

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Badische Gesetz- und Verordnungsblätter - digitalisiert

Land Baden

Karlsruhe, 1803 - 1952

1949

[urn:nbn:de:bsz:31-33161](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-33161)

Gazette

OF THE OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT

FOR WÜRTTEMBERG-BADEN

FOR THE YEAR OF

1949

Regierungsblatt

DER MILITÄRREGIERUNG WÜRTTEMBER-BADEN

JAHRGANG

1949

No. I — No. XVI

REGISTER

of all Laws, Ordinances, Directives, Regulations, etc., published during 1947 in the Gazette of the Office of Military Government for Württemberg-Baden, in their

CHRONOLOGICAL ORDER

1947

November

10. Regulation No. 5 under Military Government Law No. 59 Restitution of Identifiable Property. 38.
10. Amendment No. 2 to Military Government Law No. 59 Restitution of Identifiable Property. 97.

1948

January

15. Directive No. 57 Disposition of Property Confiscated. 85.

February

9. Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 140.

June

1. Order No. 2 to Military Government Law No. 56. 6.
2. Order No. 3 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 6.

July

1. General License No. 15 Blocking and Control of Property. 9. 61.
8. Order No. 4 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 27.

August

16. Order No. 1 to Article III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 59.
18. Amendment No. 1 to Military Government Ordinance No. 31 United States Military Courts for Germany. 38.
20. Amendment No. 1 to Military Government Law No. 64 Provisional Revision of Tax Legislation. 10.

September

8. Regulation No. 9 under Military Government Law No. 61. (Currency Law) Postage Stamps. 8.
15. Regulation No. 8 under the Conversion Law Deposit Funds. 7.
20. Regulation No. 1 under Military Government Law No. 10 Adoptions by Nationals of the United Nations. 3.

October

4. Law No. 65 Fourth Law for Monetary Reform. 10.
13. Regulation No. 10 under the Conversion Law Deposit Funds. 31.
20. Regulation No. 13 under Military Government Law No. 63. Reichsmark Liabilities to United Nations Nationals. 34.

November

1. Law No. 60 Establishment of a Bank deutscher Länder. 11.
1. Regulation No. 1 under the Law concerning Blocked Accounts. 35.
2. Notice Operative Date of Military Government Ordinance No. 31. 1.

ÜBERSICHT

der im Regierungsblatt der Militärregierung Württemberg-Baden vom Jahr 1949 enthaltenen Gesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen

NACH DER ZEITFOLGE

1947

November

10. Ausführungsverordnung Nr. 5 zum Militärregierungsgesetz Nr. 59 (Vermögensrückerstattung). 38.
10. Zweite Änderung des Militärregierungsgesetzes Nr. 59 (Vermögensrückerstattung). 97.

1948

Januar

15. Direktive Nr. 57 Verfügung über eingezogenes Vermögen. 85.

Februar

9. Proklamation Nr. 7 Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets. 140.

Juni

1. Anordnung Nr. 2 zum Militärregierungsgesetz Nr. 56. 6.
2. Anordnung Nr. 3 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 6.

Juli

1. Allgemeine Genehmigung Nr. 15 Sperre und Kontrolle von Vermögen. 9. 61.
8. Anordnung Nr. 4 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 27.

August

16. Anordnung Nr. 1 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 59.
18. Erste Änderung der Militärregierungsverordnung Nr. 31. Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland. 38.
20. Erste Änderung des Militärregierungsgesetzes Nr. 64 (Steuergesetzgebung). 10.

September

8. Neunte Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz (Postwertzeichen). 8.
15. Achte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Hinterlegungsgelder). 7.
20. Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Militärregierungsgesetz Nr. 10 Annahme an Kindesstatt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen. 3.

Oktober

4. Gesetz Nr. 65 Neuordnung des Geldwesens. 10.
13. Zehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Hinterlegungsgelder). 31.
20. Dreizehnte Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 63 RM-Verbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen. 34.

November

1. Gesetz Nr. 60 Errichtung der Bank Deutscher Länder. 11.
1. Erste Durchführungsverordnung zum Festkonto-Gesetz. 35.
2. Bekanntmachung über das Inkrafttreten der Militärregierungsverordnung Nr. 31. 1.

5. Amendment No. 1 to Regulation No. 1 under Military Government Law No. 10 Adoptions by Nationals of the United Nations. 2.
10. Law No. 75 Reorganization of the German Coal and Iron and Steel Industries. 19.
Schedule A and B to this Law. 26.
12. Notice No. 3 under Military Government Law No. 53 Import and Export of German Currency. 7.
15. Regulation No. 10 under the Currency Law Quota per Capita. 28.
15. Regulation No. 11 under the Conversion Law. 32.
20. Regulation No. 9 under the Conversion Law. 30.
20. Regulation No. 18 under the Conversion Law. 107.

December

1. Regulation No. 12 under the Currency Law Repatriated PW. 32.
1. Order No. 6 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 122.
31. Regulation No. 15 under the Conversion Law Part Payment of Interest on the Equalization Claim of Financial Institutions. 102.

1949

January

1. Regulation No. 14 under the Conversion Law. 99.
1. Regulation No. 2 under Law No. 65 Blocked Deutsche Mark Accounts. 109.
11. Order to Württemberg-Baden Laws No. 612 and No. 64 Freedom of Trade. 36.
12. Order No. 5 to Art. III of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 60.
24. Order to Württemberg-Baden Laws No. 222 and No. 726. 1.
31. Regulation No. 16 under the Conversion Law Titles of Execution. 104.

February

1. Law No. 13 Repeal of the Reich Hunting Act. 28.
18. Order No. 15 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 180.

March

1. Regulation No. 17 under the Conversion Law Reichsmark Closing Balance and Business Year. 105.
1. Regulation No. 19 under the Conversion Law Soviet Zone. 107.
1. Regulation No. 20 under the Conversion Law General Licences and so on. 108.
11. Order No. 8 to Article III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 123.
14. Ordinance No. 35 Misuse of Army Postal Service. 40.
15. Law No. 15 Bizonal Public Servants. 41.
20. Regulation No. 21 under the Conversion Law Greater Berlin. 108.
20. Law No. 67 Supply of Currency of the Area of Greater Berlin. 162.
31. Order No. 11 to Article III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 153.

5. Abänderung Nr. 1 zur Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Militärregierungsgesetz Nr. 10. Annahme an Kindesstatt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen. 2.
10. Gesetz Nr. 75. Umgestaltung des Deutschen Kohlenbergbaus und der Deutschen Eisen- und Stahlindustrie. 19.
12. Bekanntmachung Nr. 3 zum Militärregierungsgesetz Nr. 53 Ein- und Ausfuhr Deutscher Zahlungsmittel. 7.
15. Zehnte Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz (Kopfbetrag). 28.
15. Elfte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. 32.
20. Neunte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. 30.
20. Achtzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (West-Sektoren-Groß-Berlin). 107.

Dezember

1. Zwölfte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Heimkehrer). 32.
1. Anordnung Nr. 6 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 122.
31. Fünfzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Zahlung auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung der Geldinstitute). 102.

1949

Januar

1. Vierzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. 99.
1. Zweite Durchführungsverordnung zum Festkontogesetz. 109.
11. Befehl über die Aufhebung der Landesgesetze Nr. 612 und Nr. 64 (Gewerbefreiheit). 36.
12. Anordnung Nr. 5 zu Art. III der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 60.
24. Befehl über die Aufhebung von Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 222 und Nr. 726. 1.
31. Sechzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Vollstreckungstitel). 104.

Februar

1. Gesetz Nr. 13 Aufhebung des Reichsjagdgesetzes. 28.
18. Anordnung Nr. 15 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 180.

März

1. Siebzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Reichsmarkabschluß und Geschäftsjahr). 105.
1. Neunzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Sowjet-Zone). 107.
1. Zwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Geltung von Ermächtigungen). 108.
11. Anordnung Nr. 8 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 123.
14. Verordnung Nr. 35 Mißbrauch der Militärpost. 40.
15. Gesetz Nr. 15 Beamtenengesetz. 41.
20. Einundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Groß-Berlin). 108.
20. Gesetz Nr. 67 Ausstattung von Groß-Berlin mit Geld. 162.
31. Anordnung Nr. 11 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 153.

April

1. Law No. 14 Repeal of German Legislation concerning Workhouse Internment. 39.
1. Law No. 22 Audit of Occupation Cost and Mandatory Expenditures. 159.
4. Regulation No. 2 under Proclamation No. 8 Establishment of a German High Court for the Combined Economic Area. 60.
4. Repeal of the second Paragraph of Art. 3 of Württemberg-Baden Law No. 332 Financing of Rubble Clearing. 127.
5. Law No. 16 Certain Operations Abroad of German Insurance Companies. 84.
8. Law No. 151 Surrender of Effects of Deceased Members of the United States Forces. 96.
11. Law No. 18 Implementing Control Council Directive No. 57 Disposition of Property Control. 89.
11. Instructions Implementing Control Council Directive No. 57 and Military Government Law No. 18. 91.
15. Law No. 17 International Frontier Control. 62.
15. Law No. 57 Decentralization of Banks. 71.
15. Law No. 66 Land Central Banks. 72.
15. Repeal of Destinations of Württemberg-Baden Laws No. 248 and 230 Disciplinary Courts for Judges. 98.
15. Regulation No. 1 under Military Government Law No. 17 International Frontier Control. 124.
16. Amendment No. 1 to Military Government Law No. 17 International Frontier Control. 65.
20. Law No. 17 Disposing of Properties of the German Reich, Länder or Provinces. 66.
20. Regulation No. 22 under the Conversion Law Interest Maturity for fixed Interest Bearing Securities. 111.
22. Regulation No. 1 under Military Government Law No. 75 Liabilities of Colliery Undertakings. 127.
26. Ordinance No. 609 to Law No. 65 concerning the Procurement of Settlement Land for Land Reform. 150.

May

1. General License No. 1 Information Control. 83.
1. General License No. 2 Information Control. 84.
1. Regulation No. 23 under the Conversion Law (Conversion Account of Insurance Enterprises). 113.
1. Regulation No. 24 under the Conversion Law (Part Payments of Interest due on the Equalization claims of Insurance Enterprises). 119.
1. Order No. 10 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 152.
1. Order No. 14 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 179.
2. General Order No. 4 Blocking and Control of Property (Appointment of Custodians). 121.
4. Amendment No. 1 to Instructions to Financial Institutions No. 1. 37.
5. Amendment No. 1 to Ordinance No. 32 Code of Criminal Procedure for United States Military Government Courts for Germany. 126.
5. Regulation No. 3 under Military Government Law No. 65 (Credit Balances on Investment Accounts). 136.
5. Regulation No. 25 under the Conversion Law (Old Currency Credit Balance up to 10,000 Reichsmark). 137.

April

1. Gesetz Nr. 14 Aufhebung Deutscher Gesetze über Unterbringung in einem Arbeitshaus. 39.
1. Gesetz Nr. 22 Rechnungsprüfung von Besatzungskosten und Ausgaben in Auftragsangelegenheiten. 159.
4. Ausführungsverordnung Nr. 2 zu Proklamation Nr. 8 Errichtung eines Deutschen Obergerichtes für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet. 60.
4. Aufhebung einer Bestimmung des Landesgesetzes Nr. 332 (Finanzierung der Trümmerbeseitigung). 127.
5. Gesetz Nr. 16 Tätigkeit Deutscher Versicherungsgesellschaften im Ausland. 84.
8. Gesetz Nr. 151 Persönliches Eigentum verstorbener Angehöriger Amerikanischer Streitkräfte. 96.
11. Gesetz Nr. 18 Verfügung über eingezogenes Vermögen. 89.
11. Ausführungsbestimmungen zur Kontrollratsdirektive Nr. 57 und zum Militärregierungsgesetz Nr. 18 Verfügung über eingezogenes Vermögen. 91.
15. Gesetz Nr. 17 Kontrolle der Auslandsgrenzen. 62.
15. Gesetz Nr. 57 Dezentralisierung der Banken. 71.
15. Gesetz Nr. 66 Landeszentralbanken. 72.
15. Aufhebung von Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 248 und Nr. 230 (Dienststrafhof für Richter). 98.
15. Erste Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 17 Kontrolle der Auslandsgrenzen. 124.
16. Erste Änderung des Militärregierungsgesetzes Nr. 17 Kontrolle der Auslandsgrenzen. 65.
20. Gesetz Nr. 19 Verfügung über Vermögenswerte des früheren Deutschen Reichs, der früheren Deutschen Länder oder einer Provinz in der Amerikanischen Zone. 66.
20. Zweiundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Zinsfälligkeit für festverzinsliche Wertpapiere). 111.
22. Erste Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 75 Verbindlichkeiten von Kohlenbergwerksbetrieben. 127.
26. Verordnung Nr. 609 zum Gesetz Nr. 65 Siedlungsland für die Bodenreform (Pächter-Inventar). 150.

Mai

1. Allgemeine Genehmigung Nr. 1 (Nachrichtenkontrolle) 83.
1. Allgemeine Genehmigung Nr. 2 (Nachrichtenkontrolle). 84.
1. Dreiundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Versicherungsunternehmen). 113.
1. Vierundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Zahlungen auf Zinsen für die Ausgleichsforderungen der Versicherungsunternehmen). 119.
1. Anordnung Nr. 10 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 152.
1. Anordnung Nr. 14 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 179.
2. Allgemeine Anordnung Nr. 4 Sperre und Kontrolle von Vermögen (Bestellung von Verwaltern). 121.
4. Änderung Nr. 1 zu den Anweisungen an Finanzielle Unternehmen Nr. 1. 37.
5. Erste Änderung der Militärregierungsverordnung Nr. 32 Strafprozeßordnung für Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland. 126.
5. Dritte Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 65 (Guthaben auf Anlagekonten). 136.
5. Fünfundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Altgeldguthaben bis zu 10 000 RM). 137.

12. Order No. 9 Revocation of Order No. 6 Dissemination of Soviet Authorized Publications. 128.
13. Unauthorized Reestablishment of Building -, Milk Control - and Weight and Measurements Police. 138.
16. Order No. 7 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 123.
16. General License No. 3 under Information Control Regulation No. 3. 140.
20. Amendment No. 1 to Military Government Law No. 15 Bizonal Public Servants. 129.
23. General License No. 16 Blocking and Control of Property. 137.
30. Repeal of Destinations of Wuerttemberg-Baden Law No. 329 (Reconstruction Law). 82.

June

1. Order No. 1 to Ordinance No. 1 Clemency for Fragebogen offenders. 135.
1. General License No. 3 Information Control. 139.
1. Notice concerning Effective Date of General License No. 3. 140.
1. Order No. 12 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 178.
6. Ordinance No. 36 to Ordinance No. 6 Military Government Court for Civil Actions. 134.
10. Amendment No. 1 to Military Government Law No. 16 Operations Abroad of German Insurance Companies. 146.
15. Law No. 21 Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs. 147.
15. Regulation No. 1 to this Law. 147.
17. Repeal of Wuerttemberg-Baden Law No. 354 and Ordinance No. 736 (Relations among Health Insurance Institutions and Physicians). 148.
20. Regulation No. 26 under the Conversion Law. 165.
21. General License No. 12 to Military Government Law No. 53 Foreign Exchange Control. 156.
21. Regulation No. 36 under the Conversion Law Net Worth of Financial Institutions. 224.

July

1. General License No. 17 Blocking and Control of Property (Foreign Exchange Control). 158.
1. Regulation No. 28 under the Conversion Law Rules of Procedure concerning Debtor's Relief. 166.
1. Order No. 13 to Art. III (5) of Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. 179.
15. Regulation No. 27 under the Conversion Law Credit- and Coupon-Interest. 166.
18. Regulation No. 29 under the Conversion Law Costs Incurred. 170.
18. Regulation No. 30 under the Conversion Law Equalization Claim of Credit Institutions. 172.
20. Regulation No. 31 under the Conversion Law Reichsmark Liabilities of Financial Institutions to Organization (Art. XIV Conversion Law) and Reichsmark Liabilities of the Reichsbank. 172.
21. General License No. 9 Blocking and Control of Property (Transfer to Settlement Association). 154.
26. Amendment No. 1 to Regulation No. 3 under Military Government Law No. 2 (Punishment for the Theft of Rationed Foodstuffs). 150.
27. Amendment No. 3 to Regulation No. 1 under Military Government Law No. 56 Court for Deconcentration Appeals. 160.

12. Befehl Nr. 9 Widerrufung des Befehls Nr. 6 Verbreitung von Sowjetischen Veröffentlichungen. 128.
13. Eigenmächtige Wiederherstellung der Baupolizei, der Milchkontrolle und Kontrolle der Maße und Gewichte. 138.
16. Anordnung Nr. 7 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 123.
16. Allgemeine Ermächtigung Nr. 3 Nachrichtenkontrolle. 140.
20. Erste Änderung des Militärregierungsgesetzes Nr. 15 (Beamten-gesetz). 129.
23. Allgemeine Genehmigung Nr. 16 Sperre und Kontrolle von Vermögen. 137.
30. Aufhebung einzelner Bestimmungen des Aufbaugesetzes. 82.

Juni

1. Anordnung Nr. 1 zur Militärregierungsordnung Nr. 1 Straffreiheit für Fragebogen-Vergehen. 135.
1. Allgemeine Genehmigung Nr. 3 Nachrichtenkontrolle. 139.
1. Ankündigung über das Inkrafttreten der Allgemeinen Genehmigung Nr. 3. 140.
1. Anordnung Nr. 12 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 178.
6. Verordnung Nr. 36 Zivilgericht der Militärregierung. 134.
10. Erste Änderung des Militärregierungsgesetzes Nr. 16 Tätigkeit Deutscher Versicherungsgesellschaften im Ausland. 146.
15. Gesetz Nr. 21 Rechtliche Wirkung von Notariatsakten des vorläufigen Amtes für Deutsche Angelegenheiten. 147.
15. Ausführungsverordnung Nr. 1 zu diesem Gesetz. 147.
17. Aufhebung des Landesgesetzes Nr. 354 und der Verordnung Nr. 736 (Beziehungen zwischen Krankenversicherungen und Ärzten). 148.
20. Sechszwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. 165.
21. Allgemeine Genehmigung Nr. 12 zum Militärregierungsgesetz Nr. 53 (Devisenbewirtschaftung). 156.
21. Sechszwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Eigenkapital der Geldinstitute). 224.

Juli

1. Allgemeine Genehmigung Nr. 17 Sperre und Kontrolle von Vermögen. 158.
1. Achtundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Vertragshilfe). 166.
1. Anordnung Nr. 13 zu Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 179.
15. Siebenundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Haben- und Coupon-Zinsen). 166.
18. Neunundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Umstellungskosten). 170.
18. Dreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Ausgleichsforderung der Kreditanstalten). 172.
20. Einunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Reichsmarkverbindlichkeiten von Geldinstituten). 172.
21. Allgemeine Genehmigung Nr. 9 Sperre und Kontrolle von Vermögen (Übertragung an Siedlungsunternehmen). 154.
26. Erste Änderung der Ausführungsverordnung Nr. 3 zum Militärregierungsgesetz Nr. 2 (Bestrafung der Entwendung von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln usw.). 150.
27. Abänderung Nr. 3 zur Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Militärregierungsgesetz Nr. 56 (Berufungsgericht für Dezentralisierungssachen). 160.

29. General License No. 10 Blocking and Control of Property (Claim for Restitution). 155.

August

8. Amendment No. 2 to Military Government Law No. 17 International Frontier Control. 151.
 10. General License No. 18 Blocking and Control of Property. 159.
 15. Regulation No. 11 under the Currency Law Old Currency Funds of Refugees from Denmark. 173.
 15. Regulation No. 32 under the Conversion Law Liability and Accident Insurance. 212.
 15. Regulation No. 33 under the Conversion Law Building and Loan Associations. 213.
 15. Regulation No. 34 under the Conversion Law Payments of Interest due on Equalization Claims of Building and Loan Associations. 216.
 16. Ordinance No. 28 Control of Persons Entering the United States Zone. 132.
 16. Ordinance No. 29 Expulsion of Undesirable Germans. 133.
 16. Ordinance No. 30 Expulsion of Undesirable Non-Germans. 133.
 22. Regulation No. 2 to Military Government No. 21 Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs. 152.

September

1. Law No. 25 Bizonal Economic Administration. 195.
 1. Ordinance No. 37 Limited Industries. 197.
 7. Order No. 1 to Military Government Law No. 56 Prohibition of Monopolistic Conditions in the German Motion Picture Industry. 175.
 7. Law No. 24 Disposition of Reich-Owned Motion Picture Property. 187.
 12. Law No. 23 Control of Scientific Research. 180.
 12. Regulation No. 1 under Military Government Law No. 23 Control of Scientific Research. 185.
 12. Ordinance No. 38 Prohibited Transactions and Activities. 199.
 12. Regulation No. 4 under Military Government Law No. 65 Credit Balances on Investment Accounts. 212.
 15. Law No. 26 Disposition of Properties in the United States Zone Formerly Owned by the Reichsrundfunk-Gesellschaft. 197.
 15. Regulation No. 2 under Military Government Law No. 75 Steel Trust Association. 211.
 15. Regulation No. 37 under the Conversion Law (Disposition about Claims between Persons in- and outside of The Specified Area). 225.
 19. Law No. 53 Control of Foreign Exchange and of the Movement of Property. 203.
 19. Regulation No. 1 to this Law. 209.
 29. Supplement No. 1 to Military Government Law No. 58 (Property of Nazi-, Military or Para-Military Organizations). 149.

Oktober

1. Regulation No. 35 under the Conversion Law (Financial Institutions outside the Specified Area). 218.

29. Allgemeine Genehmigung Nr. 10 Sperre und Kontrolle von Vermögen (Rückerstattungsansprüche). 155.

August

8. Zweite Änderung des Militärregierungsgesetzes Nr. 17 Kontrolle der Auslandsgrenzen. 151.
 10. Allgemeine Genehmigung Nr. 18 Sperre und Kontrolle von Vermögen. 159.
 15. Elfte Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz (Altgeldbestände von Dänemarkflüchtlingen). 173.
 15. Zweiunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Haftpfl.- und Unfallversicherung). 212.
 15. Dreiunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Bausparkassen). 213.
 15. Vierunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Zahlungen auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung der Bausparkassen). 216.
 16. Verordnung Nr. 28 Kontrolle der Einreise in die Amerikanische Zone. 132.
 16. Verordnung Nr. 29 Ausweisung unerwünschter Deutscher. 133.
 16. Verordnung Nr. 30 Ausweisung unerwünschter Nichtdeutscher. 133.
 22. Ausführungsverordnung Nr. 2 zum Militärregierungsgesetz Nr. 21 Rechtliche Wirkung von Notariatsakten vorläufiger Ämter für Deutsche Angelegenheiten. 152.

September

1. Gesetz Nr. 25 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. 195.
 1. Verordnung Nr. 37 Beschränkungen unterliegende Industrien. 197.
 7. Anordnung Nr. 1 zum Militärregierungsgesetz Nr. 56 Verbot monopolartiger Verhältnisse der Deutschen Filmindustrie. 175.
 7. Gesetz Nr. 24 Verfügung über Lichtspielvermögen des Reiches. 187.
 12. Gesetz Nr. 23 Überwachung der wissenschaftlichen Forschung. 180.
 12. Ausführungsverordnung Nr. 1 zu diesem Gesetz. 185.
 12. Verordnung Nr. 38 Verbotene Rechtsgeschäfte und Tätigkeiten. 199.
 12. Vierte Durchführungsverordnung zum Festkontogesetz (Guthaben auf Anlagekonten). 212.
 15. Gesetz Nr. 26 Verfügung über Vermögenswerte der Reichsrundfunkgesellschaft in der Amerikanischen Besatzungszone. 197.
 15. Zweite Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 75 (Stahltruhverband). 211.
 15. Siebenunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Verfügung über Forderungen zwischen Personen in- und außerhalb des Währungsgebietes). 225.
 19. Gesetz Nr. 53 Devisenbewirtschaftung und Kontrolle des Güterverkehrs. 203.
 19. Erste Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz. 209.
 29. Ergänzung Nr. 1 zur Durchführung des Militärregierungsgesetzes Nr. 58 und der Kontrollrats-Direktive Nr. 50 (Vermögenswerte von Nazi-, Militärischen oder Militärähnlichen Organisationen). 149.

Oktober

1. Fünfunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Geldinstitute außerhalb des Währungsgebietes). 218.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 24 January 1949

Ausgegeben Stuttgart, 24. Januar 1949

Nr. I

Contents:

Order. P. 1. — Notice. P. 1. — Amendment No. 1 to Regulation No. 1, Revised, Under Military Government Law No. 10, "Adoptions by Nationals of the United Nations". P. 2. — Regulation No. 1, Revised, under Military Government Law No. 10. Adoptions by Nationals of the United Nations. P. 3. — Order No. 2. Issued Pursuant to Military Government Law No. 56. P. 6. — Order No. 3. Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration. P. 6. — Notice No. 3 Under Military Government Law No. 53 Import and Export of German Currency. P. 7. — Regulation No. 8 under the Conversion Law (Regulation Concerning Deposit Funds). P. 7. — Regulation No. 9 under Military Government Law No. 61. P. 8. — General Licence No. 15 Blocking and Control of Property. P. 9. — Amendment No. 1 to Military Government Law No. 64 (Provisional Revision of Tax Legislation). P. 10. — Law No. 65 Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law). P. 10.

Inhalt:

Befehl. S. 1. — Bekanntmachung. S. 1 — Abänderung Nr. 1 zur Ausführungsverordnung Nr. 1, revidierte Fassung zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung, „Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen“. S. 2. — Ausführungsverordnung Nr. 1 revidierte Fassung zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen. S. 3. — Anordnung Nr. 2. Erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung. S. 6. — Anordnung Nr. 3. Erlassen auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung (Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes). S. 6. — Bekanntmachung Nr. 3 auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung. Ein- und Ausfuhr deutscher Zahlungsmittel. S. 7. — Achte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Verordnung über Hinterlegungsgelder). S. 7. — Neunte Durchführungsverordnung zu Gesetz Nr. 61. Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz). S. 8. — Allgemeine Genehmigung Nr. 15. Sperre und Kontrolle von Vermögen. S. 9. — Erste Änderung des Gesetzes Nr. 64 der Militärregierung (Vorläufige Neuordnung der Steuergesetzgebung). S. 10. — Gesetz Nr. 65. Viertes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Ergänzung zum Umstellungsgesetz). S. 10.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY UNITED STATES ZONE WÜRTTEMBERG- BADEN

Order

Württemberg-Baden Laws No. 222 and No. 726 be it and it is hereby ordered that:

1. a) Sections: 5, paragraphs 4, 5, 6, and 7; 21a; 91, paragraphs (2), and (7) of Württemberg-Baden Law No. 222, be nullified.

b) Sections: 58; 62; and 63 of Württemberg-Baden Law No. 222 be suspended until further notice.

2. Articles 20, 21, 22, 23, 24, and 29 of Württemberg-Baden Law No. 726 be suspended until further notice.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY LAND WÜRTTEMBERG-BADEN

Notice

Operative Date of Military Government Ordinance No. 31 in Land Württemberg-Baden

MILITÄRREGIERUNG DEUTSCHLAND AMERIKANISCHE ZONE WÜRTTEMBERG- BADEN

Befehl

Mit Bezug auf die in Württemberg-Baden ergangenen Gesetze Nr. 222 und Nr. 726 wird hiermit angeordnet wie folgt:

1. a) § 5, Ziff. 4, 5, 6 und 7; § 21a; § 91, Abs. (2) und (7) des in Württemberg-Baden erlassenen Gesetzes Nr. 222 werden aufgehoben.

b) Die §§ 58, 62 und 63 des in Württemberg-Baden erlassenen Gesetzes Nr. 222 sind vorläufig unwirksam.

2. Die §§ 20, 21, 22, 23, 24 und 29 des in Württemberg-Baden erlassenen Gesetzes Nr. 726 sind vorläufig unwirksam.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND LAND WÜRTTEMBERG-BADEN

Bekanntmachung

Datum des Inkrafttretens der Militärregierungs-Verordnung Nr. 31 im Land Württemberg-Baden.

Article I

Pursuant to Article 16 of Military Government Ordinance No. 31 it is hereby directed that such portion of Military Government Ordinance No. 31 as did not become operative in Land Württemberg-Baden on the effective date of that ordinance shall become operative on the effective date of this Notice.

Article II

This notice shall be applicable in Land Württemberg-Baden and shall become effective on 2 November 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL
Amendment No. 1 to Regulation No. 1, Revised
Under Military Government Law No. 10,
"Adoptions by Nationals of the United Nations"

Whereas it is desirable to define precisely the adoption cases in which Headquarters European Command has an interest or responsibility, in accordance with the Agreement between the International Refugee Organization (IRO) and the Commander-in-Chief, European Command, as to IRO's Operation in the US Area of Control in Germany,

It is ordered

1. Paragraph 9 of Article IV of Regulation No. 1, Revised, under Military Government Law No. 10, "Adoptions by Nationals of the United Nations," is repealed and the following paragraph is substituted therefor:

"9. If the prospective adoptee is an orphan or unaccompanied child who has not, at the time of commencement of the adoption proceeding, attained the age of seventeen years and who is a displaced person or refugee as defined in Part I, Annex I to the Constitution of the International Refugee Organization, the Adoption Review Board shall require the written consent of Headquarters, European Command, or such other agency as may be designated by the Commander-in-Chief for this purpose, to the adoption proceeding and to the resettlement of the adoptee in a country other than Germany, if that is contemplated."

2. This amendment shall be applicable within the Laender of Bavaria, Württemberg-Baden, Hesse and Bremen and within the United States Sector of Berlin. It will become effective on 5 November 1948.

By Order of Military Government

Art. I

Gemäß Art. 16 der Militärregierungs-Verordnung Nr. 31 wird hiermit angeordnet, daß der Teil der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung, der im Lande Württemberg-Baden am Tage des Vollzugs dieser Verordnung nicht in Kraft trat, am Vollzugstag dieser Bekanntmachung in Kraft treten soll.

Art. II

Diese Bekanntmachung kommt zur Anwendung im Land Württemberg-Baden und wird am 2. November 1948 wirksam.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET
Abänderung Nr. 1 zur Ausführungsverordnung Nr. 1
revidierte Fassung, zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung
„Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger
der Vereinten Nationen“

Es erscheint wünschenswert, die Fälle von Annahmen an Kindes Statt, die auf Grund der Vereinbarung zwischen der Internationalen Flüchtlingsorganisation (IRO) und dem Oberbefehlshaber im Europäischen Befehlsbereich über die Tätigkeit der IRO im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands zu den Belangen und der Verantwortlichkeit des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs gehören, eindeutig zu bestimmen.

Es wird daher folgendes angeordnet:

1. Ziffer 9 des Artikels IV der Ausführungsverordnung Nr. 1, revidierte Fassung, zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung „Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen“ wird aufgehoben und durch folgende Ziffer ersetzt:

„9. Falls das Kind, dessen Annahme beabsichtigt ist, Waise oder alleinstehend ist, bei Beginn des Annahmeverfahrens das siebzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat und eine verschleppte Person oder Flüchtling im Sinne von Teil I, Anhang I zu der Vereinbarung zwischen der Internationalen Flüchtlingsorganisation (IRO) und dem Oberbefehlshaber im Europäischen Befehlsbereich über die Tätigkeit der IRO im Amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands ist, soll die Prüfungsstelle die Vorlage einer schriftlichen Zustimmung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs oder einer Dienststelle, die von dem Oberbefehlshaber dazu bestimmt wird, zu dem Annahmeverfahren und zu der Niederlassung des angenommenen Kindes in einem anderen Land als Deutschland, wenn eine solche beabsichtigt ist, verlangen.“

2. Diese Abänderung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 5. November 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1,

Revised, under Military Government Law No. 10

Adoptions by Nationals of the United Nations

Pursuant to Article I, paragraph 2, of Military Government Law No. 10, it is hereby ordered as follows:

I. Establishment of Adoption Review Boards

1. There is hereby established a Military Government Adoption Review Board in each of the Laender of the United States Area of Control of Germany and in the United States Sector of Berlin.

2. Each such Board shall consist of three members including a Military Government legal officer and welfare officer, appointed by the Director of the Office of Military Government of the Land or United States Sector of Berlin.

II. Jurisdiction

3. The Adoption Review Board is authorized to make or cause to be made investigations as provided in paragraph 2 of Article I of Military Government Law No. 10, and to submit reports thereon to the Director of the appropriate Office of Military Government.

4. The Adoption Review Board is authorized to make recommendations to the Director of the appropriate Office of Military Government to issue or not to issue orders authorizing German courts to exercise jurisdiction in any specific adoption case in which either of the prospective adopting parents is a national of the United Nations.

5. The Adoption Review Board may refuse to take jurisdiction in any case or class of cases and refer the prospective adopter to investigation by an agency duly authorized by the law of his permanent residence.

III. Rules of Procedure

6. Each such Board shall establish its own rules of procedure subject to the approval of the Director of the appropriate Office of Military Government.

IV. Evidence

7. The Adoption Review Board shall receive and consider evidence as to:

- a) Whether the interests of Military Government are opposed to the proposed adoption, and
- b) Whether a genuine parent-child relationship is to be established.

8. The Adoption Review Board shall receive from the prospective adopter and consider the following documents:

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 1

revidierte Fassung zu dem Gesetz Nr. 10 der

Militärregierung

Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der
Vereinten Nationen

Auf Grund des Gesetzes Nr. 10, Art. I, Abs. 2 der Militärregierung wird hiermit folgendes angeordnet:

I. Errichtung von Dienststellen zur
Nachprüfung von Annahmen an Kindes Statt

1. Hiermit wird für jedes Land des Amerikanischen Kontrollgebiets und für den amerikanischen Sektor von Berlin eine Dienststelle der Militärregierung zur Nachprüfung von Annahmen an Kindes Statt errichtet.

2. Jede dieser Prüfungsstellen besteht aus drei Mitgliedern, einschließlich eines Beamten der Rechtsabteilung und eines Beamten der Wohlfahrtsabteilung der Militärregierung. Die Mitglieder werden von dem Direktor der Militärregierung in dem jeweiligen Land oder dem amerikanischen Sektor von Berlin bestellt.

II. Zuständigkeit

3. Die Prüfungsstelle ist berechtigt, die gemäß Abs. 2 des Art. I des Gesetzes Nr. 10 der Militärregierung vorgesehene Nachprüfung zu machen oder machen zu lassen und entsprechende Berichte an den Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung zu erstatten.

4. Die Prüfungsstelle ist berechtigt, dem Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung vorzuschlagen, deutsche Gerichte durch Anordnung zu ermächtigen, Gerichtsbarkeit in einzelnen Adoptionssachen auszuüben, in denen ein Elternteil, der eine Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, Staatsangehöriger der Vereinten Nationen ist, oder von einer solchen Anordnung abzusehen.

5. Die Prüfungsstelle kann in einzelnen Fällen oder Gruppen von Fällen die Zuständigkeit ablehnen und den Annehmenden hinsichtlich der Nachprüfung an die auf Grund des Gesetzes seines ständigen Wohnsitzes zuständige Stelle verweisen.

III. Verfahrensbestimmungen

6. Jede solche Prüfungsstelle erläßt mit Zustimmung des betreffenden Direktors der Militärregierung ihre eigenen Verfahrensvorschriften.

IV. Notwendige Nachweise

7. Der Prüfungsstelle werden folgende Nachweise zur Begutachtung vorgelegt:

- a) daß die beabsichtigte Annahme an Kindes Statt den Interessen der Militärregierung nicht zuwiderläuft, und
- b) daß beabsichtigt ist, wirkliche Beziehungen, wie sie zwischen Eltern und Kind bestehen, herzustellen.

8. Der Prüfungsstelle werden von der Person, welche die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, folgende Schriftstücke zur Begutachtung vorgelegt:

- a) An authenticated copy (or a copy certified to have been taken from official sources) of the adoption law of the state, territory or district of the prospective adopter's permanent residence provided that, when such authenticated or certified copy is not reasonably available, the opinion of the Chief Legal Officer of the appropriate Office of Military Government, after he has ascertained the requirements of such law, shall be received in lieu of such authenticated or certified copy;
- b) An authenticated copy of the report of the designated investigation agency where an investigation of the prospective adopter's qualifications is required by the law of the state, territory or district of his permanent residence and the Adoption Review Board refuses or fails to make such investigation;
- c) The adoption contract, duly notarized;
- d) In cases where the prospective adopter is a citizen or resident of the United States of America:
- (i) the written statement of a Consul or Consulate of the United States of America to the effect that from a preliminary examination the prospective adoptee appears to qualify under the provisions of the Immigration Laws of the United States for immigration to the United States, and
 - (ii) the written statement of such prospective adopter that he is completely informed as to the pertinent portions of such Immigration Laws and of the adoption laws and requirements of the state, territory or district of his permanent residence;
- e) In cases where the prospective adopter is not a citizen or resident of the United States but is serving with the Occupation Forces, holds an official position or performs an official function in the Allied occupation or is a dependent of such person, the written statement of the prospective adopter's Government or the head of the Military Mission or Consul of his country that his Government does not object to the adoption or to the exercise of jurisdiction by a German court in the adoption case;
- f) Such other necessary documents or certificates as the special circumstances of the adoption case may reasonably require.
9. If the prospective adoptee is a United Nations national, of doubtful nationality, stateless or a displaced person, the Adoption Review Board shall require the written consent of Headquarters, European Command, or such other agency as may be designated by the Commander-in-Chief for this
- a) eine beglaubigte Abschrift (oder eine Abschrift, welche mit einer Bescheinigung versehen ist, daß sie aus amtlichen Quellen stammt) der Gesetze über die Annahme an Kindes Statt des Staates, Gebietes oder Distrikts, in dem der Annehmende seinen dauernden Wohnsitz hat; wenn jedoch eine beglaubigte oder bescheinigte Abschrift nur schwer beigebracht werden kann, wird sie ersetzt durch ein Gutachten des Leiters der Rechtsabteilung des zuständigen Amtes der Militärregierung, nachdem er das Vorhandensein der Voraussetzungen des in Betracht kommenden Gesetzes festgestellt hat;
- b) eine beglaubigte Abschrift des Berichts der zur Nachprüfung bestellten Stelle in Fällen, wo eine Nachprüfung der Befähigung des Annehmenden durch das Gesetz des Staates, Gebietes oder Distrikts seines dauernden Wohnsitzes vorgeschrieben ist und in denen die Prüfungsstelle die Vornahme einer solchen Nachprüfung abgelehnt oder unterlassen hat;
- c) ein ordnungsgemäß notariell beurkundeter Vertrag über die Annahme an Kindes Statt;
- d) falls die Person, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika ist oder dort ihren Wohnsitz hat:
- (i) die Vorlage einer von einem amerikanischen Konsul oder Konsulat unterschriebenen Bescheinigung, aus der hervorgeht, daß auf Grund vorläufiger Prüfung unter Berücksichtigung der Einwanderungsgesetze der Vereinigten Staaten das anzunehmende Kind zur Einwanderung in die Vereinigten Staaten befähigt erscheint, und
 - (ii) die Vorlage einer von dem Annehmenden unterschriebenen Bescheinigung, daß er völlig vertraut ist mit den diesbezüglichen Bestimmungen dieser Einwanderungsgesetze und mit den Gesetzen und Voraussetzungen für die Annahme an Kindes Statt in dem Staat, Gebiet oder Distrikt seines dauernden Wohnsitzes;
- e) falls die Person, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, kein Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten ist, auch dort nicht ihren Wohnsitz hat, jedoch Angehöriger der Besatzungstruppe oder Beamter der Alliierten Besatzungsmacht ist oder ein Amt für diese ausübt, oder ein Familienangehöriger einer solchen Person ist, die Vorlage einer Bescheinigung seiner Regierung oder des Leiters der Militärmission oder eines Konsuls seines Landes, aus der hervorgeht, daß seine Regierung gegen die Annahme an Kindes Statt und die Ausübung der Gerichtsbarkeit in dem Annahmeverfahren durch ein deutsches Gericht keine Einwendung erhebt;
- f) weitere Schriftstücke oder Bescheinigungen, die durch besondere Umstände des Annahmeverfahrens etwa notwendig erscheinen.
9. Falls das Kind, dessen Annahme beabsichtigt ist, ein Angehöriger der Vereinten Nationen oder seine Staatsangehörigkeit zweifelhaft ist, falls es staatenlos oder eine verschleppte Person ist, so soll die Prüfungsstelle die Vorlage einer schriftlichen Zustimmung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs oder einer Dienststelle, die von dem Oberbefehlshaber dazu bestimmt wird, zu dem Annahmever-

purpose, to the adoption proceeding and to the resettlement of the adopted person in a country other than Germany, if that is contemplated.

10. The Adoption Review Board, or one of its members, shall make an investigation of the prospective adopter who is a citizen or resident of the United States when the law of his permanent residence so requires. Other prospective adopters who are United Nations nationals ordinarily shall furnish the report of the investigation agency authorized by the law of their permanent residence; such persons shall be investigated by the Adoption Review Board in the exercise of its discretion only in exceptional cases.

V. Disposition of Documents

11. If the exercise of jurisdiction by a German court is ordered the necessary documents specified in Section 8 of this Regulation shall be forwarded to such court, together with the written order to exercise jurisdiction in the case. This shall not preclude the German Court from directing the prospective adopter to produce such additional evidence as the court may lawfully require.

VI. Recommendations

12. The Adoption Review Board shall recommend to the Director of the appropriate Office of Military Government in all cases either that the competent German court be ordered to entertain and proceed with the adoption case or that the application of the prospective adopter be denied.

VII. Direct Application to German Courts

13. Prospective adopters not within the provisions of paragraphs (d) or (e) of Section 8, Article IV of this Regulation may apply directly to the competent German courts.

VIII. Exemptions

14. In exceptional circumstances the Director of the appropriate Office of Military Government may grant exemptions from the requirements of Section 1, Article I of Military Government Law No. 10. Such power may be exercised in those cases where the Adoption Review Boards is unable to make an investigation or report.

IX. Authorization to German Notaries

15. German notaries are hereby given a general authorization to attest, authenticate and witness adoption contracts.

X. Repeal

16. Regulation No. 1 under Military Government Law No. 10, "Adoption by Nationals of the United Nations", effective 13 March 1948, is repealed.

fahren und zu der Niederlassung des angenommenen Kindes in einem anderen Land als Deutschland, wenn eine solche beabsichtigt ist, verlangen.

10. Die Prüfungsstelle oder eines ihrer Mitglieder nimmt eine Nachprüfung der Person, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, vor, falls sie Staatsangehöriger der Vereinigten Staaten von Amerika ist oder dort ihren dauernden Wohnsitz hat und falls das Gesetz ihres dauernden Wohnsitzes dies vorschreibt. Andere Personen, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigen und Angehörige einer der Vereinten Nationen sind, haben grundsätzlich einen Bericht von einer Nachprüfungsstelle, welche hierfür durch das Gesetz ihres dauernden Wohnsitzes zuständig ist, beizubringen; nur in Ausnahmefällen soll die Prüfungsstelle nach ihrem Ermessen eine Nachprüfung solcher Personen selbst anstellen.

V. Verfügung über Schriftstücke

11. Wenn die Ausübung der Gerichtsbarkeit einem deutschen Gericht übertragen wird, so werden die notwendigen in Ziff. 8 dieser Ausführungsverordnung aufgezählten Dokumente diesem Gericht mit dem schriftlichen Auftrage übersandt, in diesem Falle die Gerichtsbarkeit auszuüben. Dadurch wird das deutsche Gericht nicht in seinem Recht beschränkt, von der Person, welche die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, weitere Unterlagen zu verlangen, deren Vorlage anzuordnen es berechtigt ist.

VI. Empfehlungen

12. Die Prüfungsstelle übermittelt dem Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung in jedem Falle eine Empfehlung, entweder das zuständige deutsche Gericht mit der Behandlung und Durchführung des Annahmeverfahrens zu beauftragen oder den Antrag der Person, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, abschlägig zu bescheiden.

VII. Unmittelbarer Antrag bei deutschen Gerichten

13. Personen, die die Annahme an Kindes Statt beabsichtigen und nicht unter die Bestimmungen des Art. IV, Ziff. 8, Absätze (d) oder (e) dieser Ausführungsverordnung fallen, können ihre Anträge unmittelbar an die zuständigen deutschen Gerichte richten.

VIII. Ausnahmen

14. Unter besonderen Umständen kann der Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung Befreiung von den Voraussetzungen des Art. I, Ziff. 1 des Militärregierungsgesetzes Nr. 10 bewilligen. Von dieser Befugnis kann Gebrauch gemacht werden, wenn die Prüfungsstelle nicht in der Lage ist, eine Nachprüfung anzustellen oder einen Bericht zu erstatten.

IX. Bevollmächtigung deutscher Notare

15. Deutsche Notare erhalten hierdurch die allgemeine Ermächtigung zur Bescheinigung, Beglaubigung und Bestätigung von Verträgen über die Annahme an Kindes Statt.

X. Aufhebung

16. Ausführungsverordnung Nr. 1 zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung „Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen“, welche am 13. März 1948 in Kraft trat, wird aufgehoben.

XI. Application and Effective Date

17. This Regulation shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and within the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 20 September 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 2

Issued Pursuant to Military Government Law No. 56

1. The Bipartite Decartelization Commission of the Bipartite Control Office is designated the implementing agency provided in Military Government Law No. 56 with all the powers and duties to enforce the said Law and Regulations issued or to be issued thereunder.

2. This Order shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and shall be deemed to have come into force on 1 June 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 3

Pursuant to Article III (5) of Military Government

Proclamation No. 7

Bizonal Economic Administration

Whereas Article III paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

Whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to enact legislation providing for the establishment and functions of a Reconstruction Loan Corporation to finance economic reconstruction and rehabilitation; and

Whereas the British Military Government is issuing Order No. 3 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126.

It is hereby ordered:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact ordinances establishing and regulating a Reconstruction Loan Corporation the purpose of which shall be to provide credits for the promotion of economic reconstruction.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 2 June 1948.

By Order of Military Government

XI. Gültigkeitsbereich und Inkrafttreten

17. Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 20. September 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 2

Erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der

Militärregierung

1. Die „Bipartite Decartelization Commission“ des Zweimächte-Kontrollamtes wird hierdurch als die in dem Gesetz Nr. 56 der Militärregierung vorgesehene Ausführende Dienststelle mit allen Befugnissen und Pflichten zur Durchführung dieses Gesetzes und der dazu ergangenen oder noch ergehenden Ausführungsverordnungen bestimmt.

2. Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen Anwendung und gilt als am 1. Juni 1948 in Kraft getreten.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 3

erlassen auf Grund des Artikels III (5)

der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung

(Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes)

Art. III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über die Errichtung und die Aufgaben einer Kreditanstalt für Wiederaufbau zwecks Finanzierung des Wiederaufbaues und der Wiederherstellung der Wirtschaft zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 3 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über die Errichtung und Regelung der Tätigkeit einer Kreditanstalt für Wiederaufbau, deren Zweck die Bereitstellung von Krediten für die Förderung des Wiederaufbaues der Wirtschaft ist.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 2. Juni 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Notice No. 3

Under Military Government Law No. 53

Import and Export of German Currency

1. Notice is hereby given that US Military Government Law No. 53 prohibits the import of money into Germany and the export of money therefrom, except as licensed or authorized on instructions of Military Government.

2. Authorization is given for the import and export of German currency in an amount not exceeding 40 Deutsche Marks; provided, however, that persons who proceed daily across the International frontier from their place of residence to their place of business, employment or professional practice are only authorized to import or export an amount not exceeding 10 Deutsche Marks per day.

3. Any import or export of German currency in excess of the amount so authorized will be prosecuted.

4. This Notice becomes effective in the United States Zone on 12 November 1948.

By Order of Military Government

Regulation No. 8

under the Conversion Law

(Regulation Concerning Deposit Funds)

Pursuant to Art. 34, par (4) of the Third Law concerning the Monetary Reform (Conversion Law), it is ordered as follows:

Article 1

(1) Where funds deposited or paid in to the account holder by a third party and administered by the account holder for a third account (deposit funds), are involved in old currency credit balances owned by the occupying forces, Art. 34, par (3) of the Conversion Law shall not apply.

(2) All those portions of old currency credit balances owned by the occupying Forces, as defined under par (1), above, may, pursuant to the provisions of Art 11, par (3), sub-para (2) of the Currency Law and subject to approval by the Allied Bank Commission, subsequently be reported, by use of form B, to the account keeping financial institution.

Article 2

(1) Where funds, deposited or paid in to the account holder by a third party and administered by the account holder for a third account (deposit funds), are involved in old currency credit balances of group III (Art. 1, par (1), subpara (1c) of the Conversion Law), Art. 9 of the Conversion Law shall not apply.

(2) All those portions of old currency credit balances as defined under par (1), may, pursuant to the provisions of Art. 11, par (3), sub-para (2) of the Currency Law, subsequently be reported, by use of form B, to the account keeping financial institutions, if the auditing Court concerned certifies that the condition of Art. 1 is fulfilled. For account holders other than those subject to audits by the Audit Court,

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Bekanntmachung Nr. 3

auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung

Ein- und Ausfuhr deutscher Zahlungsmittel

1. Es wird hiermit bekanntgemacht, daß Gesetz Nr. 53 der amerikanischen Militärregierung die Einfuhr von Geld nach Deutschland und die Ausfuhr von Geld aus Deutschland verbietet, falls keine Genehmigung oder Ermächtigung auf Grund einer Anweisung der Militärregierung erteilt worden ist.

2. Eine Ermächtigung zur Ein- und Ausfuhr von deutschen Zahlungsmitteln bis zu einem Höchstbetrag von 40 Deutschen Mark wird hiermit erteilt, jedoch dürfen Personen, die täglich die Internationale Grenze auf dem Wege von ihrem Wohnsitz zu ihrem Arbeitsplatz, oder zu dem Orte, wo sie ihr Geschäft betreiben oder ihren Beruf ausüben, überschreiten, einen Höchstbetrag von nur 10 Deutschen Mark täglich ein- und ausführen.

3. Die Ein- und Ausfuhr von deutschen Zahlungsmitteln in einem die Ermächtigung übersteigenden Betrage wird strafgerichtlich verfolgt werden.

4. Diese Bekanntmachung tritt am 12. November 1948 in der amerikanischen Zone in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Achte Durchführungsverordnung

zum Umstellungsgesetz

(Verordnung über Hinterlegungsgelder)

Auf Grund von § 34, Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

Art. 1

1. Soweit in den Altgeldguthaben der Besatzungsmächte Gelder enthalten sind, die von dritter Seite bei dem Kontoinhaber hinterlegt oder eingezahlt wurden und von dem Kontoinhaber für fremde Rechnung verwaltet werden (Hinterlegungsgelder), findet § 34 Abs. 3 des Umstellungsgesetzes keine Anwendung.

2. Die unter Abs. 1 fallenden Teile von Altgeldguthaben der Besatzungsmächte können mit Zustimmung der Alliierten Bankkommission nachträglich nach den Vorschriften des § 11 Abs. 3 Ziff. 2 des Währungsgesetzes mit Vordruck B bei dem kontoführenden Geldinstitut angemeldet werden.

Art. 2

1. Soweit in den Altgeldguthaben der Gruppe III (§ 1 Abs. 1 Ziff. 1c des Umstellungsgesetzes) Gelder enthalten sind, die von dritter Seite bei Kontoinhabern hinterlegt oder eingezahlt worden sind und von dem Kontoinhaber für fremde Rechnung verwaltet werden (Hinterlegungsgelder), findet § 9 des Umstellungsgesetzes keine Anwendung.

2. Die unter Abs. 1 fallenden Teile von Altgeldguthaben können nachträglich nach den Vorschriften des § 11 Abs. 3 Ziff. 2 des Währungsgesetzes mit Vordruck B bei dem kontoführenden Geldinstitut angemeldet werden, wenn der zuständige Rechnungshof bestätigt, daß die Voraussetzung des Abs. 1 vorliegt. Für Kontoinhaber, die sonst nicht der Prüfung durch den Rechnungshof unterworfen sind, ist der Rech-

the Audit Court of that Land shall have jurisdiction, in which the residence, seat or place of business of the legal representative or administrator of property (trustee) of the account holder is located.

(3) The certificate of the Audit Court shall be applied for within four weeks of the effective date of the present regulation. Prior to taking any decision, the Audit Court shall verify as to whether or not the credit balances or portions of same provided for reporting involve funds which the applicant has counted into his actual receipts when computing the first supply of new currency which he was entitled to (Art. 15, 16 of the Currency Law). In the affirmative, the certificate may only be granted if the applicant proves that he has returned, to the Land Central Bank or to the Bank deutscher Länder, a corresponding portion of his first supply with new currency.

Article 3

Such old currency credit balances reported as belonging to third parties, as specified under Art. 1 and 2, shall be converted into new currency credit balances under the same conditions as the own old currency credit balances of those persons on whose behalf they are kept (beneficial owners); they shall be extinguished if the beneficial owner belongs to those groups of persons whose old currency credit balances are extinguished under the Conversion Law.

Article 4

The German text of this regulation shall be the official text.

Article 5

This regulation shall become effective 15 September 1948.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 9 under Military Government Law No. 61

In exercise of the powers conferred by Article XXIV of the First Law for Monetary Reform (Currency Law) the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

1. The postage stamps mentioned in paragraph 1 (ii) of Article 2 of Regulation No. 1, implementing and supplementing Law No. 61 (Currency Law), cease to be current the day after the promulgation of this Regulation.

2. The postage stamps mentioned in paragraph 1 (iii) of Article 2 which have been withdrawn from circulation by the Hauptverwaltung für das Post- und Fernmeldewesen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes with effect from 22 June 1948 at 2400 hours shall be regarded as having ceased to be current as from 22 June 1948 at 2400 hours.

3. The German text of this Regulation is the official text.

4. This Regulation becomes effective on the date of its promulgation.

8 September 1948

By Order of the Allied Bank Commission

nungshof des Landes zuständig, in dem der Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung des gesetzlichen Vertreters oder Vermögensverwalters (Treuhänders) des Kontoinhabers liegt.

3. Die Bestätigung des Rechnungshofes ist innerhalb von vier Wochen nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung zu beantragen. Der Rechnungshof hat vor der Entscheidung zu prüfen, ob in den zur Anmeldung vorgesehenen Guthaben oder Teilguthaben Gelder enthalten sind, die der Antragsteller bei der Berechnung der ihm zustehenden Erstaussstattung mit neuem Geld (§§ 15, 16 des Währungsgesetzes) zu seinen Isteinnahmen gezahlt hat. Ist dies der Fall, so darf die Bestätigung nur erteilt werden, wenn der Antragsteller nachweist, daß er einen entsprechenden Teil der Erstaussstattung an die Landeszentralbank oder die Bank deutscher Länder zurückgegeben hat.

Art. 3

Die nach den §§ 1 und 2 als Fremdgeld angemeldeten Altgeldguthaben werden unter denselben Voraussetzungen in Neugeldguthaben umgewandelt wie die eigenen Altgeldguthaben der Personen, für deren Rechnung sie gehalten werden (wirtschaftlich Begünstigte); sie erlöschen, wenn der wirtschaftlich Begünstigte seinerseits zu den Personengruppen gehört, deren Altgeldguthaben nach dem Umstellungsgesetz erlöschen.

Art. 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

Art. 5

Diese Verordnung tritt am 15. September 1948 in Kraft.

Im Auftrag der Alliierten Bankkommission

Neunte Durchführungsverordnung zu Gesetz Nr. 61 Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz)

Auf Grund des § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird folgende Anordnung erlassen:

§ 1

Die in § 2 zu Ziffer 1, Abs. 2 der Ersten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz genannten Postwertzeichen werden mit Wirkung vom Tage nach der Verkündung dieser Anordnung außer Umlauf gesetzt.

§ 2

Die in § 2 zu Abs. 1, Ziffer 3 der Ersten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz genannten Postwertzeichen, die von der Hauptverwaltung für das Post- und Fernmeldewesen des vereinigten Wirtschaftsgebietes zum 22. Juni 1948 um 24 Uhr aus dem Verkehr gezogen worden sind, gelten als am 22. Juni 1948 um 24 Uhr außer Umlauf gesetzt.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 4

Diese Anordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft.

8. September 1948

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 15

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52
(Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 9

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53
Foreign Exchange Control

1. A general license is hereby granted permitting transactions which result in credits to blocked accounts existing or to be established in the names of persons absent from Germany provided that:

a) Amounts so credited are payable in German currency and originate directly from:

(1) authorized pensions and benefits under social and private insurance policies which do not exceed DM 3000.— per annum in the case of regularly recurring payments or DM 20 000.— in the case of non-recurring payments;

(2) due interest payments or repayments of capital with respect to debts expressed in German legal tender currency owed by persons in Germany to persons outside Germany;

(3) rents, royalties, and other forms of income from German assets;

(4) legacies or inheritances, or distributive shares therein.

b) A valid pre-capitulation contract exists under which the liability to effect payment cannot be avoided and

c) Amounts resulting from such transactions are credited only to the account of the policy holder beneficiary, creditor, legatee/heir, or owner concerned.

2. This general license shall not be deemed to authorize a payment from any blocked account which is not otherwise authorized by Military Government.

3. Financial institutions effecting credits to the accounts of absentee owners shall satisfy themselves that the provisions of this general license are met.

4. Amounts credited pursuant to this general license shall not be applied to the reduction of any existing debit balances of the account holders.

5. This general license is effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the US Sector of the Greater Berlin Area, from 1 July 1948.

By Order of Military Government

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 15

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung
(abgeänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 9

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung
Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine allgemeine Genehmigung erteilt für Geschäfte, welche zu Gutschriften auf bestehenden oder zu errichtenden Sperrkonten von Personen führen, die sich außerhalb Deutschlands befinden, mit der Maßgabe, daß

a) die gutgeschriebenen Beträge in deutscher Währung zahlbar sind und unmittelbar stammen aus:

(1) erlaubten Pensionen und Zahlungen auf Grund von Sozial- oder privaten Versicherungen bis zum Höchstbetrag von jährlich DM 3000.—, wenn es sich um wiederkehrende Zahlungen handelt, und von DM 20 000.—, wenn es sich um eine einmalige Zahlung handelt;

(2) Zahlungen fälliger Zinsen oder Rückzahlungen des Kapitals von Verbindlichkeiten, die auf deutsche gesetzliche Zahlungsmittel lauten und von Personen in Deutschland solchen außerhalb Deutschlands geschuldet werden;

(3) Mietzinsen, Gewinnanteilen oder anderen Arten von deutschen Vermögenswerten;

(4) Vermächtnissen oder Erbschaften, oder Anteilen an solchen;

b) ein gültiger Vertrag aus der Zeit vor der Kapitulation besteht, auf Grund dessen sich der Schuldner seiner Zahlungsverpflichtung nicht entziehen kann und

c) die Beträge aus diesen Geschäften ausschließlich dem Konto des Versicherten oder Begünstigten, des Gläubigers, Vermächtnisnehmers oder Erben, oder des Eigentümers gutgeschrieben werden.

2. Diese allgemeine Genehmigung ist nicht als Ermächtigung zu solchen Zahlungen von Sperrkonten anzusehen, für die keine sonstige Ermächtigung der Militärregierung vorliegt.

3. Geldinstitute, die Gutschriften auf die Konten von abwesenden Inhabern vornehmen, haben sich zu vergewissern, daß die Vorschriften dieser allgemeinen Genehmigung eingehalten werden.

4. Die gemäß dieser allgemeinen Genehmigung gutgeschriebenen Beträge sollen nicht zur Abzahlung von Sollsalen der Konteninhaber verwendet werden.

5. Diese allgemeine Genehmigung ist in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden, und soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im Amerikanischen Sektor von Berlin am 1. Juli 1948 in Kraft getreten.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

**Amendment No. 1
to Military Government Law No. 64
(Provisional Revision of Tax Legislation)**

Article I

Military Government Law No. 64 is amended as follows:

a) After Article V the following Article shall be inserted:

„Article VI

The Schedule to this Law shall be subject to amendment by such Economic Council ordinances as the Economic Council shall have the power, from time to time, to adopt and enact.”

b) Article VI shall be renumbered to read “Article VII.”

Article II

This amendment shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Württemberg-Baden, Hesse and Bremen on 20 August 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

**Law No. 65
Fourth Law for Monetary Reform
(Supplementary Conversion Law)**

Article I

Amounts credited to a blocked Deutsche Mark account (Festkonto) in pursuance of paragraph 1 of Article 2 of Military Government Law Nr. 63 (Conversion Law) shall be dealt with as follows:

- a) Seven out of every ten Deutsche Marks so credited shall be cancelled with effect from the date of the credit to the blocked Deutsche Mark account (Festkonto).
- b) Two out of every ten Deutsche Marks so credited shall be transferred to the corresponding free Deutsche Mark account (Freikonto).
- c) The balance shall be available for investment in medium and long term securities in accordance with regulations to be issued by the Allied Bank Commission before 1 January 1949.

Article II

The Allied Bank Commission is empowered to issue regulations in implementation and amplification of this Law. These regulations shall make such adjustments as may be necessary or appropriate in consequence of this Law in the financial relationships arising from Military Government Law No. 63.

Article III

The German text of this Law shall be the official text, and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 or par 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

Article IV

This Law shall become effective in the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 4 October 1948.

By Order of Military Government

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

**Erste Änderung
des Gesetzes Nr. 64 der Militärregierung
(Vorläufige Neuordnung der Steuergesetzgebung)**

Artikel I

Das Gesetz Nr. 64 der Militärregierung wird, wie folgt, geändert:

a) Nach Artikel V wird nachstehender Artikel eingefügt:

„Artikel VI

Der Anhang zu diesem Gesetz unterliegt der Abänderung durch Gesetze des Wirtschaftsrates, soweit dieser jeweils das Recht zur Annahme und zum Erlass solcher Gesetze hat.“

b) Artikel VI erhält die Nummer VII.

Artikel II

Diese Änderung tritt mit Wirkung vom 20. August 1948 in den Ländern Bayern, Württemberg - Baden, Hessen und Bremen in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

**Gesetz Nr. 65
Viertes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens
(Ergänzung zum Umstellungsgesetz)**

§ 1

Hinsichtlich der Beträge, die einem Festkonto in Deutscher Mark gemäß § 2, Abs. 1 des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung (Umstellungsgesetz) gutgeschrieben sind, wird folgende Regelung getroffen:

- a) Sieben von je zehn Deutschen Mark werden mit Wirkung vom Tage der Gutschrift auf das Festkonto gestrichen.
- b) Zwei von je zehn Deutschen Mark werden auf das entsprechende Freikonto in Deutscher Mark übertragen.
- c) Der Restbetrag ist für Anlage in mittel- oder langfristigen Wertpapieren nach Maßgabe von Verordnungen verfügbar, welche von der Alliierten Bankkommission vor dem 1. Januar 1949 zu erlassen sind.

§ 2

Die Alliierte Bankkommission wird ermächtigt, Verordnungen zur Durchführung und Ergänzung dieses Gesetzes zu erlassen. Diese Verordnungen sollen die im Hinblick auf die Auswirkungen dieses Gesetzes notwendige oder angemessene Angleichung der auf Gesetz Nr. 63 der Militärregierung beruhenden Rechtsbeziehungen finanzieller Art bewirken.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut. Die Vorschriften der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Art. II Ziff. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

§ 4

Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 4. Oktober 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 26 January 1949

Ausgegeben Stuttgart, 26. Januar 1949 No. II

Contents:

Law No. 60 (Revised) Establishment of a Bank deutscher Laender. P. 11. — Law No. 75 Reorganization of German Coal and Iron and Steel Industries. P. 19. — Schedule A to US Military Government Law No. 75. (Military Government Law No. 56. Prohibition of Excessive - Concentration of German - Economic Power). P. 26. — Schedule B to US Military Government Law No. 75. P. 26.

Inhalt:

Gesetz Nr. 60 (abgeänderter Text) Errichtung der Bank deutscher Länder. S. 11. — Gesetz Nr. 75 Umgestaltung des deutschen Kohlenbergbaues und der deutschen Eisen- und Stahlindustrie. S. 19. — Anhang A zum Gesetz Nr. 75 der amerikanischen Militärregierung. (Gesetz Nr. 56 der Militärregierung. Verbot der übermäßigen Konzentration Deutscher Wirtschaftskraft.) S. 26. — Anhang B zum Gesetz Nr. 75 der amerikanischen Militärregierung. S. 26.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 60 (Revised)

Establishment of a Bank deutscher Laender

Whereas the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to establish a Bank deutscher Laender in order to promote in the common interest the best use of the financial resources of the area served by the member Land Central Banks, to strengthen the currency and credit system and to coordinate the activities of the said Central Banks, and

Whereas British Military Government is promulgating Ordinance No. 129 (amended I) for the British Zone in order to give effect to this agreement,

Now it is hereby ordered as follows:

Article I

Legal Status and Seat of the Bank

1. A Bank deutscher Laender (hereinafter referred to as the "Bank") is hereby established as a juridical person under public law with its place of business and legal seat in Frankfurt.
2. Except as otherwise provided herein, the banking activities of the Bank shall be limited to transactions with member Land Central Banks, central banks of other German Laender, and of foreign countries or their equivalent and the Bizonal Economic Administration.
3. Except as otherwise provided herein or by law, the Bank shall not be subject to the instructions of any political body or public non-judicial agency.
4. The Bank shall not be subject to the provisions of the Reichsgesetz ueber das Kreditwesen (German Banking Act).
5. The Bank shall not maintain any branches or subsidiaries or affiliates.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz No. 60

(abgeänderter Text)

Errichtung der Bank deutscher Länder

Um im allgemeinen Interesse die bestmögliche Verwendung der Geldmittel im Tätigkeitsgebiet der abgeschlossenen Landeszentralbanken herbeizuführen, die Währung sowie das Geld- und Kreditsystem zu festigen und die Geschäftstätigkeit der angeschlossenen Landeszentralbanken in Übereinstimmung zu bringen, sind die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone übereingekommen, die Bank deutscher Länder zu errichten.

Die Britische Militärregierung führt dieses Übereinkommen in der britischen Zone durch Verkündung der Verordnung Nr. 129 (erste Änderung) aus. Es wird daher hiermit folgendes angeordnet:

Art. I

Rechtsform und Sitz der Bank

1. Durch dieses Gesetz wird die Bank deutscher Länder — nachstehend „Bank“ genannt — als Körperschaft des öffentlichen Rechts mit dem Sitz in Frankfurt am Main errichtet.
2. Sofern in diesem Gesetz nichts anderes vorgesehen ist, beschränkt sich die Banktätigkeit der Bank auf Geschäfte mit angeschlossenen Landeszentralbanken, mit Zentralbanken oder entsprechenden Einrichtungen anderer deutscher Länder und des Auslandes, und mit der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.
3. Sofern hierin oder sonst in gesetzlichen Bestimmungen nichts anderes vorgesehen ist, ist die Bank nicht den Anweisungen irgendwelcher politischen Körperschaften oder öffentlichen Stellen mit Ausnahme der Gerichte unterworfen.
4. Die Bank unterliegt nicht den Bestimmungen des Reichsgesetzes über das Kreditwesen.
5. Die Bank unterhält keinerlei Zweigniederlassungen, Tochtergesellschaften oder angegliederte Unternehmungen.

Article II

Relations to Allied Bank Commission

6. In determining the policies of the Bank, the Board of Directors shall be subject to such directions as may be issued by the Allied Bank Commission.

7. The Bank shall submit to the Allied Bank Commission such reports and information as the Commission may require.

Article III

Functions and Business Activities

8. The Bank shall have the exclusive right to issue notes and coins within the area of its competence.

9. The Bank shall promote the solvency and liquidity of the member Land Central Banks.

10. The Bank shall establish common policies with respect to banking and shall ensure, as far as possible, the maximum uniformity in banking policies within the several Länder.

11. a) The Bank may issue directions for the general regulation of bank credit, including interest and discount rates and open market operations of the member Land Central Banks.

b) Interest and discount rates may differ as among the member Land Central Banks.

c) The Bank may regulate the establishment of minimum reserve requirements for individual banks. Such regulations shall be issued by the member Land Central Banks.

12. a) The Bank shall assume and effect all banking transfers which result from the orders of third parties and which are transfers over Land boundaries. Credit institutions must execute all such transfers through their accounts with the Land Central Banks.

b) The Bank may permit exceptions to this provision.

13. The Bank may engage in the following transactions with Central Banks:

a) Purchase and sell foreign exchange and gold, silver and platinum, subject to existing legal restrictions;

b) Accept deposits;

c) Rediscount bills of exchange;

d) Grant loans against:

(1) Bills of exchange,

(2) Treasury bills, securities, and registered debt (Schuldbuchforderungen) issued by the Bizonal Economic Administration or by any Land within the area of competence of the member Land Central Banks,

(3) Fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) on which any member Land Central Bank has made advances or which it has acquired on the open market.

e) Provide facilities for the safekeeping and custody of securities and valuables.

14. The Bank may:

a) Serve as fiscal agent, without charge, for the Bizonal Economic Administration, including acceptance of deposits,

Art. II

Verhältnis zu der Alliierten Bankkommission

6. Bei der Festsetzung der Politik der Bank unterliegt der Zentralbankrat den gegebenenfalls von der Alliierten Bankkommission erlassenen Anordnungen.

7. Die Bank hat der Alliierten Bankkommission die von dieser verlangten Berichte und Auskünfte zu geben.

Art. III

Aufgaben und Geschäftstätigkeit

8. Die Bank hat das ausschließliche Recht zur Ausgabe von Noten und Münzen innerhalb ihres Zuständigkeitsgebiets.

9. Die Bank pflegt Zahlungsfähigkeit und Liquidität der angeschlossenen Landeszentralbanken.

10. Die Bank bestimmt die gemeinsame Bankpolitik und sichert größtmögliche Einheitlichkeit in der Bankpolitik in den verschiedenen Ländern.

11. a) Die Bank kann Anweisungen für die allgemeine Kreditpolitik einschließlich der Zins- und Diskontsätze und der Offenmarktpolitik der angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

b) Die Zins- und Diskontsätze der angeschlossenen Landeszentralbanken können voneinander abweichen.

c) Die Bank ist befugt, die Haltung von Mindestreserven der einzelnen Geldinstitute zu regeln. Die entsprechenden Anordnungen werden von den angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

12. a) Die Bank übernimmt und bewirkt den gesamten bankmäßigen Überweisungsverkehr, der aus Aufträgen Dritter herrührt und über die Landesgrenzen hinausgeht. Dieser Überweisungsverkehr ist von den Kreditinstituten über ihr Konto bei den Landeszentralbanken abzuwickeln.

b) Die Bank kann Ausnahmen hiervon zulassen.

13. Die Bank kann mit Zentralbanken folgende Geschäfte betreiben:

a) Nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Beschränkungen Devisen, Gold, Silber und Platin kaufen und verkaufen,

b) Einlagen annehmen,

c) Wechsel rediskontieren,

d) Darlehen gewähren gegen

(1) Wechsel;

(2) Schatzwechsel, Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets oder eines Landes innerhalb des Zuständigkeitsgebiets der angeschlossenen Landeszentralbanken;

(3) festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen, die die angeschlossenen Landeszentralbanken beliehen oder im Wege des Offenmarktgeschäftes erworben haben;

e) Einrichtungen zur Aufbewahrung und Verwaltung von Wertpapieren und Wertgegenständen zur Verfügung stellen.

14. Die Bank ist befugt:

a) für die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets unentgeltlich Finanz- und Kassengeschäfte zu erledigen,

purchase and sale of treasury bills, fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) and provision of payment facilities and facilities for the safe-keeping and custody of valuables and securities;

- b) Grant to the Bizonal Economic Administration short-term advances in anticipation of specific revenues, which advances shall not exceed the amount of three hundred million (300,000,000) Deutsche Marks, unless the Board of Directors, by a decision of three quarters of its members, raises this limit to five hundred million (500,000,000) Deutsche Marks;
 - c) Purchase and sell, in the open market, treasury bills issued by the Bizonal Economic Administration;
 - d) Purchase and sell, in the open market, fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) of the Bizonal Economic Administration;
 - e) Grant to any one or more of the Laender Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern, and Baden, short-term advances in anticipation of specific revenues, which advances shall not in the aggregate exceed the amount of forty million (40,000,000) Deutsche Marks, unless the Board of Directors, by a decision of three quarters of its members, raises this limit to sixty million (60,000,000) Deutsche Marks.
15. a) The Bank shall give advice to the appropriate authorities with respect to foreign exchange policy.
- b) Subject to any legislation for the time being in force, the Bank may directly or through authorized agents, acquire and dispose of, for its own account or the account of others, foreign exchange (defined as means of payment and bills of exchange expressed in foreign currencies and balances with foreign banks), gold, silver and platinum, and for this purpose it may maintain accounts with foreign banks.

- c) The Bank shall regulate foreign exchange transactions including, when licensed, foreign exchange transactions prohibited by Article I of Military Government Law No. 53 or Article II of Military Government Law No. 52 in respect of property covered by Article I, paragraph 1 (f) of the latter Law.

16. The Bank, upon request, shall serve as fiscal agent for the Joint Export Import Agency and equivalent agencies in other German Laender.

17. The Bank shall regulate the collection, assembly and evaluation of monetary and banking statistics and establish rules for their preparation by and through the member Land Central Banks.

18. Transactions, other than those specified in paragraphs 8 to 17 (inclusive) of this Article, may be undertaken by the Bank for internal administrative purpose only.

19. a) The Bank shall fix and publish interest and discount rates for its transactions with the member Land Central Banks.

insbesondere Einlagen anzunehmen, Schatzwechsel und festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen zu kaufen und zu verkaufen, sowie Einrichtungen für den Zahlungs- und Überweisungsverkehr und für die Verwahrung und Verwaltung von Wertgegenständen und Wertpapieren zur Verfügung zu stellen;

- b) der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets kurzfristige Vorschüsse auf bestimmte künftige Einnahmen zu gewähren; solche Vorschüsse dürfen den Betrag von 300 Millionen Deutsche Mark nicht überschreiten, es sei denn, der Zentralbankrat erhöht diesen Betrag durch einen von drei Vierteln seiner Mitglieder gefaßten Beschluß auf 500 Millionen Deutsche Mark;
- c) von der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets begebene Schatzwechsel am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen;
- d) von der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets begebene festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen;
- e) jedem einzelnen oder mehreren der Länder Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern und Baden kurzfristige Vorschüsse auf bestimmte künftige Einnahmen zu gewähren, die für alle drei Länder zusammen den Betrag von insgesamt 40 Millionen Deutschen Mark nicht überschreiten dürfen, es sei denn, der Zentralbankrat erhöht diesen Betrag durch einen von drei Vierteln seiner Mitglieder gefaßten Beschluß auf 60 Millionen Deutsche Mark.

15. a) Die Bank berät die zuständigen Behörden hinsichtlich der Devisenpolitik.

- b) Nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Bestimmungen kann die Bank, direkt oder durch ermächtigte Vertreter, für eigene oder fremde Rechnung, Devisen (im Sinne von Zahlungsmitteln und Wechseln in ausländischer Währung sowie Guthaben bei ausländischen Banken), Gold, Silber und Platin erwerben und darüber verfügen und zu diesem Zweck Konten bei ausländischen Banken unterhalten.

- c) Die Bank regelt die Durchführung von Devisengeschäften einschließlich, wenn genehmigt, solcher Devisengeschäfte, die gemäß Art. I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung oder Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung hinsichtlich des unter Art. I Abs. 1 (f) letzteren Gesetzes fallenden Eigentums, verboten sind.

16. Die Bank führt auf Antrag Finanz- und Kassengeschäfte für die Joint Export-Import Agency und die ihr entsprechenden Stellen in anderen deutschen Ländern.

17. Die Bank regelt die Erhebung, Zusammenstellung und Auswertung von Statistiken auf dem Gebiet des Geld- und Bankwesens und erläßt Vorschriften für die seitens der angeschlossenen Landeszentralbanken auszuführenden Vorarbeiten.

18. Andere als die in den Paragraphen 8 bis einschließlich 17 festgesetzten Geschäfte darf die Bank nur für Zwecke des internen Betriebs durchführen.

19. a) Die Bank setzt die Zins- und Diskontsätze für ihren Geschäftsverkehr mit den angeschlossenen Landeszentralbanken fest und veröffentlicht sie.

- b) The Bank shall fix minimum reserve requirements for the member Land Central Banks and may require the deposit of such reserves with the Bank. Such reserve requirements shall not exceed 30% of the total deposits with the member Land Central Banks.
- c) The Bank shall publish the interest rates for its transactions with the Bizonal Economic Administration.
- d) The Bank shall not pay interest on deposits.

Article IV Organization

20. The policies of the Bank shall be determined by the Board of Directors and executed by the Board of Managers.

21. a) The Board of Directors shall consist of a President, the President of the Board of Managers, and the Presidents of each of the member Land Central Banks.

b) The Board of Directors shall arrive at its decisions by a simple majority of the votes cast, each member having a single vote. The vote of the President shall be decisive in event of a tie. The presence of more than one half of all members of the Board of Directors shall be required to constitute a quorum.

c) The Deputy of the President of the Board of Managers shall be entitled to attend all meetings of the Board of Directors and take part in all discussions. He shall be entitled to vote however only when acting for and in the absence of the President of the Board of Managers.

d) The President of the Board of Directors shall be elected by a simple majority of the members of the Board, excluding the President in office and the President of the Board of Managers, who for this purpose, shall not vote. His term of office shall be three (3) years. Re-election is permissible. The President shall not be, during his term of office, a member of the Board of Directors or Board of Managers of any member Land Central Bank.

e) The President of the Board of Managers, or in his absence, his Deputy, shall be Vice-Chairman of the Board of Directors.

22. a) The emoluments of the President of the Board of Directors and the members of the Board of Managers shall be fixed by contract between the person concerned and the Bank represented by the Board of Directors.

b) The by-laws of the Bank shall determine the terms of employment of its officers, employees and workers.

23. a) The Board of Directors shall not delegate the responsibility for the functions of the Bank enumerated in

Article III

Article IV, Paragraph 22a, 24b, and c

Article V, Paragraph 25b, 28a and b, and 29

Article VI, Paragraph 31a and b, and 34a.

It may, however, in its discretion, and subject to its general supervision, delegate the discharge of these and any other functions.

b) Die Bank setzt Mindestreserven für die angeschlossenen Landeszentralbanken fest; sie kann verlangen, daß diese Mindestreserven bei ihr unterhalten werden. Diese Mindestreserven dürfen 30% der Gesamteinlagen bei den angeschlossenen Landeszentralbanken nicht überschreiten.

c) Die Bank veröffentlicht die Zinssätze für ihre Geschäfte mit der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets.

d) Die Bank zahlt auf Einlagen keine Zinsen.

Art. IV Organisation

20. Die allgemeine Geschäftspolitik der Bank wird vom Zentralbankrat bestimmt und vom Direktorium durchgeführt.

21. a) Der Zentralbankrat besteht aus einem Präsidenten, dem Präsidenten des Direktoriums und den Präsidenten der angeschlossenen Landeszentralbanken.

b) Der Zentralbankrat faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen, wobei jedes Mitglied eine Stimme hat. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten. Zur Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder des Zentralbankrats erforderlich.

c) Der Stellvertreter des Präsidenten des Direktoriums kann allen Sitzungen des Zentralbankrates beiwohnen und an allen Beratungen teilnehmen. Er ist jedoch nur in Abwesenheit des Präsidenten des Direktoriums als dessen Vertreter stimmberechtigt.

d) Der Präsident des Zentralbankrats wird mit einfacher Stimmenmehrheit der Mitglieder des Zentralbankrats gewählt. Hierbei stimmen der derzeitige Präsident des Zentralbankrats und der Präsident des Direktoriums nicht mit. Seine Amtszeit ist drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig. Der Präsident darf während seiner Amtszeit nicht Mitglied des Verwaltungsrats oder des Vorstandes einer der angeschlossenen Landeszentralbanken sein.

e) Der Präsident des Direktoriums und, in seiner Abwesenheit dessen Stellvertreter, ist stellvertretender Vorsitzender des Zentralbankrats.

22. a) Die Bezüge des Präsidenten des Zentralbankrates sowie der Mitglieder des Direktoriums werden durch Vertrag zwischen diesen und der Bank, vertreten durch den Zentralbankrat, geregelt.

b) Die Dienstverhältnisse der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Bank werden durch das Personalstatut der Bank geregelt.

23. a) Der Zentralbankrat darf die Verantwortung für die im

Art. III,

Art. IV, 22a, 24b und c,

Art. V, 25b, 28a und b und 29 sowie

Art. VI, 31a und b und 34a

angeführten Aufgaben der Bank nicht weiter übertragen. Er kann jedoch nach seinem Ermessen und unter seiner allgemeinen Aufsicht die Durchführung dieser und aller sonstigen Aufgaben delegieren.

b) When, in the opinion of the President of the Board of Managers, action is necessary and delay of action would be prejudicial to the fulfilment of the functions of the Bank, the President of the Board of Directors may act for the Board of Directors. The Board of Directors should be convened immediately thereafter to approve or disapprove the measures taken.

24. a) The Board of Managers shall consist of a President, a Deputy and a number of Managers to be fixed by the by-laws.

b) The President of the Board of Managers and his Deputy shall be elected, and their terms of office fixed, by the Board of Directors, excluding the President of the Board of Directors and the President of the Board of Managers who, for this purpose, shall not vote. The other members of the Board of Managers shall then be appointed by the full Board of Directors for such terms as may be determined by the Board of Directors. Re-election and reappointment are permissible.

c) Any member of the Board of Managers may be discharged at any time by the Board of Directors for important reasons which shall be stated in detail. Terms of employment may provide that such discharge shall be without prejudice to any financial benefits accruing thereunder.

d) The President of the Board of Managers shall be responsible to the Board of Directors for the execution of all decisions of the Board of Directors and for the general conduct of the business of the Bank.

e) The Board of Managers shall advise its President and assist him in carrying out the policies and decisions of the Board of Directors.

f) The Board of Managers shall represent the Bank in judicial proceedings and all other matters.

g) Any two members of the Board of Managers shall have the power to make declarations of legal intent (Willenserklärung) on behalf of the Bank. Such declarations shall also be valid if made by agents who have been duly authorized by the Board of Managers.

h) For a declaration of legal intent (Willenserklärung) to be made to the Bank, it shall suffice if such declaration is made to one member of the Board of Managers or to any other agent duly authorized by the Board of Managers.

Article V

Capital, Weekly and Annual Statements, and Distribution of Profits

25. a) The capital of the Bank shall be one hundred million (100,000,000) Deutsche Marks, subscribed by all Land Central Banks within the area in which this Law is effective in proportion to the amounts of their deposits on 1 March 1948.

b) The Board of Directors may within two years from 1 March 1948 re-apportion the capital participation.

26. The Board of Managers shall publish statements of the financial position of the Bank as at the 7th, 15th, 23rd and last day of each month. Such statements shall contain at least the following items:

a) Assets

Cash on Hand

Foreign currencies and coins

b) In Fällen, in denen nach Ansicht des Präsidenten des Direktoriums Maßnahmen erforderlich sind, deren Aufschiebung die Erfüllung der Aufgaben der Bank gefährdet, kann der Präsident des Zentralbankrates in dessen Namen handeln. In solchen Fällen ist der Zentralbankrat sofort einzuberufen, um die ergriffenen Maßnahmen zu billigen oder zu mißbilligen.

24. a) Das Direktorium besteht aus einem Präsidenten, seinem Stellvertreter und einer durch die Satzung festzusetzenden Anzahl weiterer Mitglieder.

b) Der Präsident des Direktoriums und sein Stellvertreter werden vom Zentralbankrat gewählt, der auch ihre Amtszeit festsetzt. Hierbei dürfen der Vorsitzende des Zentralbankrats und der Präsident des Direktoriums nicht mitstimmen. Die übrigen Mitglieder des Direktoriums werden hierauf durch den gesamten Zentralbankrat für eine von diesem zu bestimmende Amtszeit ernannt. Eine Wiederwahl und Wiederernennung ist zulässig.

c) Die Mitglieder des Direktoriums können aus wichtigen und im einzelnen anzugebenden Gründen vom Zentralbankrat jederzeit abberufen werden. Der Anstellungsvertrag kann vorsehen, daß eine derartige Abberufung die aus dem Vertrag erwachsenden geldlichen Ansprüche unberührt läßt.

d) Für die Durchführung aller Beschlüsse des Zentralbankrates und für die allgemeine Geschäftsführung ist der Präsident des Direktoriums dem Zentralbankrat verantwortlich.

e) Der Präsident wird von den übrigen Mitgliedern des Direktoriums beraten und bei der Ausführung der Richtlinien und Beschlüsse des Zentralbankrats unterstützt.

f) Das Direktorium vertritt die Bank gerichtlich und außergerichtlich.

g) Je zwei Mitglieder des Direktoriums haben das Recht, im Namen der Bank Willenserklärungen abzugeben. Solche Willenserklärungen können rechtswirksam auch von Vertretern, die hierzu vom Direktorium ermächtigt sind, abgegeben werden.

h) Zur Rechtswirksamkeit einer der Bank gegenüber abzugebenden Willenserklärung genügt die Abgabe der Erklärung gegenüber einem Mitglied des Direktoriums oder gegenüber einem vom Direktorium ermächtigten Vertreter.

Art. V

Grundkapital, Wochenausweis, Jahresabschluß und Gewinnverteilung

25. a) Das Grundkapital der Bank beträgt 100 Millionen Deutsche Mark, die von allen Landeszentralbanken in dem Gebiet, in welchem dieses Gesetz in Kraft ist, im Verhältnis der bei ihnen am 1. März 1948 bestehenden Einlagen gezeichnet sind.

b) Innerhalb von zwei Jahren nach dem 1. März 1948 kann der Zentralbankrat die Kapitalbeteiligung neu festsetzen.

26. Das Direktorium veröffentlicht Ausweise jeweils nach dem Stand vom 7., 15., 23. und letzten Tag eines jeden Monats. Die Ausweise müssen enthalten:

a) Vermögenswerte

Kassenbestand

Ausländische Zahlungsmittel

- Unrestricted claims on foreign debtors
- Restricted claims on foreign debtors
- Treasury bills of the Bizonal Economic Administration
- Fixed-interest-bearing securities of the Bizonal Economic Administration
- Bills of exchange
- Collateral loans against
 - (1) Treasury bills of the Bizonal Economic Administration
 - (2) Treasury bills of the Laender
 - (3) Bills of exchange
 - (4) Securities of the Bizonal Economic Administration
 - (5) Securities of the Laender
 - (6) Other securities
- Cash advanced to the Bizonal Economic Administration
- Other assets
- b) Liabilities
 - Bank notes issued
 - Coins issued
 - Required balances of member Land Central Banks
 - Free balances of member Land Central Banks
 - Deposits of the Bizonal Economic Administration
 - Other deposits
 - Other liabilities
 - Capital
 - Legal reserve fund
 - Contingent reserve

27. The Board of Managers shall, furthermore, establish and publish consolidated statements of the financial position of the Bank and its member Land Central Banks as at the last day of each month. §

28. a) The Board of Managers shall prepare an annual financial statement of the Bank within three months of the end of each calendar year. The Board of Directors shall thereupon examine and, upon approval thereof, publish such financial statement and shall give release (Entlastung) to the Board of Managers accordingly. If such financial statement is not approved, the Board of Directors shall take appropriate action. An annual statement, approved by the Board of Directors, shall in any event be published not later than five months after the end of the calendar year covered thereby.

b) The annual financial statement and the books of the Bank shall be audited by expert and independent auditors selected by the Board of Directors before such statement is transmitted to the Board of Directors by the Board of Managers. Such annual audit, however, shall not preclude any independent audit of any transaction which may be ordered at any time by the Allied Bank Commission.

Frei verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldner

Beschränkt verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldner

Schatzwechsel der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Festverzinsliche Schuldverschreibungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Wechsel

Lombardforderungen gegen:

(1) Schatzwechsel der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

(2) Schatzwechsel der Länder

(3) Wechsel

(4) Anleihen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

(5) Anleihen der Länder

(6) Sonstige Wertpapiere

Kassenvorschüsse an die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Sonstige Vermögenswerte.

b) Verbindlichkeiten

Ausgegebene Banknoten

Ausgegebene Münzen

Mindestguthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken

Freie Guthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken

Einlagen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Andere Einlagen

Sonstige Verbindlichkeiten

Grundkapital

Gesetzliche Rücklage

Andere Rücklagen und Rückstellungen

27. Das Direktorium stellt weiterhin einen Gesamtausweis der Bank und der angeschlossenen Landeszentralbanken nach dem Stand vom Monatsende auf und veröffentlicht diesen.

28. a) Der Jahresabschluß ist vom Direktorium innerhalb von drei Monaten nach Ablauf eines jeden Jahres aufzustellen. Der Zentralbankrat prüft und genehmigt den Jahresabschluß; er veröffentlicht ihn und erteilt dem Direktorium entsprechend Entlastung. Falls der Jahresabschluß nicht genehmigt wird, hat der Zentralbankrat die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Ein von dem Zentralbankrat genehmigter Jahresabschluß ist jedenfalls nicht später als fünf Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres zu veröffentlichen.

b) Der Jahresabschluß und die Bücher der Bank sollen durch sachverständige und unabhängige, vom Zentralbankrat bestellte Wirtschaftsprüfer geprüft werden, bevor das Direktorium dem Zentralbankrat den Jahresabschluß zu-leitet. Unbeschadet dieser jährlichen Rechnungsprüfung kann die Alliierte Bankkommission jederzeit eine unabhängige Prüfung von Geschäftsvorgängen anordnen.

c) The fiscal year of the Bank shall be the calendar year.

29. Annual net profits, after the establishment of contingent reserves as determined by the Board of Directors, shall accrue as a legal reserve fund. Such accrual, however, shall not exceed, in any one year, twenty percentum (20%) of the total amount of the capital of the Bank. Such legal reserve fund shall not in the aggregate exceed the total amount of such capital. The remaining net profits shall be distributed to each member Land Central Bank in proportion to its capital participation.

Article VI

General Provisions

30. a) The Bank shall rank equally with the several Departments of the Bizonal Economic Administration.
- b) In respect of taxation, building construction, housing, and leasing of property, the Bank shall enjoy the same privileges as are accorded to the highest authorities in the area of competence of the Bank.
31. a) The Bank may require such reports and other information from the member Land Central Banks as it considers necessary for the discharge of its responsibilities.
- b) Subject to the provisions of paragraph 7 of Article II, the members of the Board of Directors and of the Board of Managers as well as other persons in the service of the Bank deutscher Laender are prohibited from disclosing matters affecting the Bank deutscher Laender or its organization of which they have knowledge, particularly in respect of business transactions of the Bank and the extent of credits granted; such prohibition shall continue after the termination of their services with the Bank.
- c) The members of the Board of Directors and the President of the Board of Managers may not, without consent of the President of the Board of Directors, and the members of the Board of Managers and those other persons mentioned under b) may not, without consent of the President of the Board of Managers, give evidence in court. Such consent may only be refused where the evidence would substantially endanger the public welfare or render more difficult the fulfilment of public tasks. The decision of the President of the Board of Directors and the President of the Board of Managers shall be subject to review by the court in which the suit in which the matter in question arises is pending. If it appears that the consent has been withheld unreasonably, the court may order the giving of evidence or the production of documents without such consent.
- d) The Bank, in conjunction with the Bank supervisory authorities of the Laender, shall establish principles for the audit and certification of the accounts of the member Land Central Banks.
- e) The Bank shall not issue any list of securities eligible for collateral, or any list of credit ratings.

32. The provisions regarding the liability of the state for acts of public officials shall apply mutatis mutandis to the liability of the Bank.

33. a) The President of the Board of Managers may appoint notarial officials for the Bank. Such notarial officials shall possess the qualifications for the office of a judge and shall have an official seal.

c) Das Geschäftsjahr der Bank ist das Kalenderjahr.

29. Der nach Bildung der vom Zentralbankrat bestimmten Rückstellungen verbleibende Jahresreingewinn ist zur Bildung einer gesetzlichen Rücklage zu verwenden. Die Zuweisung zur gesetzlichen Rücklage darf jährlich 20% des Grundkapitals nicht übersteigen. Diese gesetzliche Rücklage darf insgesamt das Grundkapital der Bank nicht übersteigen. Ein darüber hinaus verbleibender Reingewinn wird an die angeschlossenen Landeszentralbanken in Verhältnis ihrer Kapitalbeteiligung ausgeschüttet.

Art. VI

Allgemeine Bestimmungen

30. a) Die Bank steht den einzelnen Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes gleich.
- b) Der Bank stehen in bezug auf Besteuerung, Errichtung von Bauten, Unterbringung und Miete von Gebäuden die gleichen Vorrechte wie den höchsten Behörden im Zuständigkeitsgebiet der Bank zu.
31. a) Die Bank ist befugt, von den angeschlossenen Landeszentralbanken alle Auskünfte und Berichte zu verlangen, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben für notwendig erachtet.
- b) Vorbehaltlich der Bestimmungen des Art. II, Paragraph 7 sind die Mitglieder des Zentralbankrats und des Direktoriums sowie sämtliche im Dienst der Bank deutscher Länder tätigen Personen zur Verschwiegenheit verpflichtet über alle zu ihrer Kenntnis gelangenden Angelegenheiten und Einrichtungen der Bank deutscher Länder, insbesondere über alle Geschäfte der Bank und über den Umfang gewährter Kredite, und zwar auch nachdem die Zugehörigkeit zur Bank beendet ist.
- c) Die Mitglieder des Zentralbankrats und der Präsident des Direktoriums dürfen nicht ohne Genehmigung des Vorsitzenden des Zentralbankrats, die Mitglieder des Direktoriums und die übrigen unter b) erwähnten Personen nicht ohne Genehmigung des Präsidenten des Direktoriums vor Gericht aussagen. Die Genehmigung soll nur versagt werden, wenn die Aussage das öffentliche Wohl ernstlich gefährden oder die Erfüllung öffentlicher Aufgaben erschweren würde. Die Entscheidungen des Vorsitzenden des Zentralbankrats und des Präsidenten des Direktoriums unterliegen der Nachprüfung durch das Gericht, bei welchem die Sache anhängig ist. Sollte sich hierbei ergeben, daß die Genehmigung ohne stichhaltigen Grund versagt worden ist, so kann das Gericht auch ohne solche Genehmigung die Aussage oder die Vorlage von Urkunden anordnen.
- d) Die Bank stellt im Einvernehmen mit den Bankaufsichtsbehörden der Länder die Grundsätze für die Prüfung und Bestätigung des Rechnungswesens der angeschlossenen Landeszentralbanken auf.
- e) Die Bank darf keine Verzeichnisse von lombardfähigen Wertpapieren und Kreditwürdigkeitslisten ausgeben.
32. Die Vorschriften über die Haftung des Staates für Handlungen seiner Beamten finden auf die Bank sinngemäß Anwendung.
33. a) Der Präsident des Direktoriums kann für die Bank Urkundsbeamte stellen. Diese müssen die Befähigung zum Richteramt besitzen. Sie führen ein amtliches Siegel.

b) Such notarial officials shall be entitled to exercise the official functions of a notary in the conduct of the affairs of the Bank. The authority to act for and on behalf of the Bank may be proved by the certification of such notarial official.

34. a) The Board of Directors shall issue the by-laws of the Bank, the regulations directed to the member Land Central Banks, necessary to implement the provisions of this Law and the administrative regulations necessary for the conduct of the business of the Bank. Such by-laws and regulations shall require approval by the Allied Bank Commission and shall bind only the Bank and its member Land Central Banks.

b) The by-laws and implementing regulations of the Bank, as well as any other public notices concerning the affairs of the Bank, shall be published in the official Gazette of the Bizonal Economic Administration.

c) Unless otherwise expressly provided herein, the by-laws and the regulations published, as provided in paragraph b) of this Section, shall be deemed to be effective as from the date of issue of such Gazette.

Article VII

Penalties

35. Any member of the Board of Directors or Board of Managers of the Bank who knowingly misrepresents or conceals the financial conditions of the Bank or of the member Land Central Banks in any financial statement or report required under the provisions of this Law, or who causes or participates in causing a false entry to be made in, or a material entry to be omitted from, such financial statement or report shall be liable to imprisonment not exceeding five years or a fine not exceeding DM 100,000, or both, unless the offence committed is one for which a greater penalty is provided under any other law.

36. Any member of the Board of Directors or of the Board of Managers of the Bank or of any member Land Central Bank or any official of such bank who violates, aids or participates in the violation of any implementing regulations issued under the provisions of this Law, shall be liable to imprisonment not exceeding one year or a fine not exceeding DM 20,000, or both, unless the offense committed is one for which a greater penalty is provided under any other law. The regulation must expressly refer to the sanctions provided in this paragraph.

37. Except as otherwise expressly provided, prosecutions arising under this Article shall be instituted in the Land courts.

Article VIII

Other Provisions

38. The German text of this Law shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3,

b) Diese Urkundsbeamten können in Angelegenheiten der Bank alle Amtsgeschäfte eines Notars wahrnehmen. Die Befugnis, die Bank zu vertreten, kann durch die Bescheinigung eines Urkundsbeamten der Bank nachgewiesen werden.

34. a) Der Zentralbankrat erläßt die Satzung der Bank, die zwecks Ausführung der Vorschriften dieses Gesetzes nötigen, an die angeschlossenen Landeszentralbanken zu richtenden Anweisungen und die für die Geschäftsführung der Bank erforderlichen Verwaltungsvorschriften. Die Satzung und die vorerwähnten Anweisungen und Vorschriften bedürfen der Genehmigung der Alliierten Bankkommission und sind nur für die Bank und die ihr angeschlossenen Landeszentralbanken verbindlich.

b) Die Satzung der Bank und dazu gehörige Ausführungsbestimmungen sowie alle öffentlichen, die Angelegenheiten der Bank betreffenden Bekanntmachungen werden im Amtsblatt der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets veröffentlicht.

c) Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, treten die gemäß Absatz b) veröffentlichte Satzung und Bestimmungen mit dem Tage der Ausgabe des Amtsblattes in Kraft.

Art. VII

Strafbestimmungen

35. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank, welche wissentlich den Stand der Verhältnisse der Bank oder der angeschlossenen Landeszentralbanken in einem nach den Bestimmungen dieser Verordnung vorgeschriebenen Ausweis, Abschluß oder Bericht falsch darstellen oder verschleiern oder eine falsche Eintragung oder die Auslassung einer wesentlichen Eintragung in einem solchen Ausweis, Abschluß oder Bericht herbeiführen oder an der Herbeiführung derselben teilnehmen, werden mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000 Deutschen Mark oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist.

36. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank sowie Mitglieder des Verwaltungsrates oder des Vorstandes der angeschlossenen Landeszentralbanken sowie Bedienstete der Bank oder einer der genannten Banken, welche die auf Grund dieser Verordnung erlassenen Ausführungsbestimmungen verletzen oder an einer solchen Verletzung teilnehmen oder hierzu Beihilfe leisten, werden mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Deutschen Mark oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist. Die Ausführungsbestimmung muß ausdrücklich auf die in diesem Absatz vorgesehenen Strafen Bezug nehmen.

37. Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, werden Strafverfolgungen auf Grund dieses Artikels bei den Gerichten der Länder eingeleitet.

Art. VIII

Sonstige Bestimmungen

38. Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut; die Bestimmungen der Verordnung Nr. 3 der Militärregierung und des Art. II, Paragraph 5 des Gesetzes

as amended, and of Article II, paragraph 5 of Military Government Law No. 4, as amended, shall not apply.

39. This revised Law shall become effective within the Länder of Bavaria, Württemberg-Baden, Hesse and Bremen on 1 November 1948.

By Order of Military Government

**MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

Law No. 75

**Reorganization of German Coal and Iron and
Steel Industries**

Whereas it is the policy of Military Government to decentralize the German economy for the purpose of eliminating excessive concentration of economic power and preventing the development of a war potential

Whereas Military Government has decided that the question of the eventual ownership of the coal and iron and steel industries should be left to the determination of a representative, freely elected German Government

Whereas Military Government has decided that it will not allow the restoration of a pattern of ownership in these industries which would constitute excessive concentration of economic power and will not permit the return to positions of ownership and control of those persons who have been found or may be found to have furthered the aggressive designs of the National Socialist Party

Whereas it is expedient that these industries should forthwith be reorganized with a view to the promotion of the recovery of the German economy

Whereas the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed on the measures to be taken in their respective Zones for these purposes; and

Whereas the Military Governor and Commander-in-Chief of the British Zone is promulgating Law No. 75 in order to give effect to this agreement

It is therefore ordered:

Article I

Decartelization

1. The enterprises enumerated in Schedule A of this Law are hereby declared to be excessive concentrations of economic power or otherwise deemed objectionable and therefore subject to reorganization within the purview of Military Government Law No. 56 Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power. The controlling companies in each of these enterprises shall be put into liquidation forthwith and a liquidator appointed, or current liquidation proceedings confirmed, as the case may be.

2. The title to assets located in the US Zone owned or controlled by undertakings listed in Schedule B hereof is hereby

Nr. 4 (geänderte Fassung) der Militärregierung finden keine Anwendung.

39. Diese Gesetz tritt in seiner geänderten Fassung in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen am 1. November 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Gesetz Nr. 75

**Umgestaltung des deutschen Kohlenbergbaues und
der deutschen Eisen- und Stahlindustrie**

Die Militärregierung hat sich die Dezentralisation der deutschen Wirtschaft zum Ziele gesetzt, und zwar zu dem Zwecke, die übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft zu beseitigen und das Entstehen der Fähigkeit zur Kriegsführung zu verhindern.

Die Militärregierung hat beschlossen, die endgültige Entscheidung über die Eigentumsverhältnisse im Kohlenbergbau und in der Eisen- und Stahlindustrie einer aus freien Wahlen hervorgegangenen, den politischen Willen der Bevölkerung zum Ausdruck bringenden deutschen Regierung zu überlassen.

Die Militärregierung hat beschlossen, in den genannten Zweigen der Wirtschaft die Wiederherstellung von Eigentumsverhältnissen, aus denen sich eine übermäßige Konzentration der Wirtschaftskraft ergeben würde, nicht zuzulassen und nicht zu gestatten, daß jemand, von dem bekannt ist oder bekannt wird, daß er die Angriffspläne der nationalsozialistischen Partei gefördert hat, in eine Stellung zurückkehrt, in der ihm Eigentums- und Kontrollrechte zustehen würden.

Eine sofortige Umgestaltung der genannten Zweige der Wirtschaft mit dem Ziele, die Gesundung des deutschen Wirtschaftslebens zu fördern, erscheint angezeigt.

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone sind sich über die in ihren Zonen zu diesem Behufe zu ergreifenden Maßnahmen einig geworden.

Der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der britischen Zone wird dieses Übereinkommen durch Verkündung des Gesetzes Nr. 75 ausführen.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

Entflechtung

1. Die in Anhang A zu diesem Gesetze aufgeführten Unternehmen stellen, wie hiermit ausdrücklich festgestellt wird, übermäßige Konzentrationen von Wirtschaftskraft dar oder gehören zu solchen, deren Fortbestand aus anderen Gründen bedenklich erscheint. Sie unterliegen daher der Umgestaltung im Rahmen des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung (Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher Wirtschaftskraft). Alle diese Unternehmen kontrollierenden Gesellschaften müssen unter Bestellung eines Liquidators sofort in Liquidation treten, beziehungsweise muß ein bereits schwebendes Liquidationsverfahren bestätigt werden.

2. Vermögenswerte, die in der amerikanischen Zone liegen und im Eigentum oder unter der Kontrolle der in Anhang B

declared to be subject to seizure by Military Government. Pending a determination on their seizure, these assets, if not already under such control, are hereby placed under control pursuant to the provisions of Military Government Law No. 52. The functions of exercising the powers of control over such assets as provided in Law No. 52 are hereby vested in the UK/US Coal Control Group.

Article II

Reorganization of the Coal Industry

3. The title to assets located in the US Zone and owned or controlled by undertakings possessing colliery assets as defined in Article XII hereof is hereby declared to be subject to seizure by Military Government. Seizure of such assets shall be effected by nomination by Military Government or its designated agency whereupon the assets so seized shall be transferred by Military Government and title thereto vested in companies which shall be formed for the purpose under German Law. These companies shall be formed by and shall have for their shareholders such persons of German nationality as may be designated by or under the authority of Military Government after consultation with appropriate German bodies. The persons thus designated shall be known as trustees and shall hold the shares allotted to them in the companies on behalf of the owners of the collieries and associated undertakings affected by this article in accordance with instructions issued by Military Government.

4. Pending a determination on their seizure, the assets described in paragraph 3 above, if not already so subject, are hereby made subject to the provisions of Military Government Law No. 52. The function of exercising the powers of control provided by Military Government Law No. 52 over such assets is hereby vested in the UK/US Coal Control Group. On completion of the transfer of the title of colliery assets to a new company, as provided for in paragraph 2 hereof, such assets shall cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52. The remaining assets of enterprises having colliery assets shall, in the case of enterprises not enumerated in Schedule A or Schedule B, cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52 and shall, in the case of enterprises enumerated in Schedule A, be transferred to the liquidator referred to in Article I hereof who shall dispose of them in accordance with the orders of Military Government.

5. The Deutsche Kohlenbergbau-Leitung shall be reorganized as an Aktiengesellschaft with the Deutscher Kohlen Verkauf and Bergbaubedarf Beschaffungs Zentrale as subsidiary companies. The Aufsichtsrat of the reorganized Deutsche Kohlenbergbau-Leitung shall be selected from the Trustees mentioned in paragraph 3 and as provided for in Article IV.

6. Military Government will provide by Regulation for —

aufgeführten Betriebe stehen, werden hiermit der Beschlagnahme durch die Militärregierung unterworfen. Bis zum Ergehen einer Entscheidung über die Frage ihrer Beschlagnahme werden sie hiermit der Kontrolle nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterstellt, sofern sie einer solchen nicht bereits unterliegen. Die Aufgabe, die in Gesetz Nr. 52 der Militärregierung vorgesehenen Kontrollbefugnisse über diese Vermögenswerte auszuüben, wird hiermit der UK/US Coal Control Group übertragen.

Art. II

Umgestaltung des Kohlenbergbaues

3. Vermögenswerte, die in der amerikanischen Zone liegen und im Eigentum oder unter der Kontrolle von Betrieben stehen, die Vermögenswerte im Kohlenbergbau (Begriffsbestimmung in Art. XII) besitzen, werden hiermit der Beschlagnahme durch die Militärregierung unterworfen. Die Beschlagnahme solcher Vermögenswerte wird im Wege namentlicher Aufführung durch die Militärregierung oder durch die von ihr bezeichnete Behörde durchgeführt; die derart beschlagnahmten Vermögenswerte werden von der Militärregierung auf zu diesem Behufe zu bildende Gesellschaften deutschen Rechts übertragen, sowie diesen zu Eigentum überlassen. Gründer und Anteilseigner dieser Gesellschaften müssen Personen deutscher Staatsangehörigkeit sein, die nach Anhörung der zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung hierzu bestimmt werden. Die so bestimmten Personen führen die Bezeichnung Treuhänder und verwalten die ihnen zugeteilten Anteilsrechte an den Gesellschaften für die Eigentümer der unter diesen Artikel fallenden Kohlenbergwerke und angegliederten Betriebe nach den Verfügungen der Militärregierung.

4. Bis zum Ergehen einer Entscheidung über die Frage ihrer Beschlagnahme werden die in Ziff. 3 angeführten Vermögenswerte hiermit der Kontrolle nach Maßgabe der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterstellt, sofern sie einer solchen nicht bereits unterliegen. Die Aufgabe, die in Gesetz Nr. 52 der Militärregierung vorgesehenen Kontrollbefugnisse über diese Vermögenswerte auszuüben, wird hiermit der UK/US Coal Control Group übertragen. Nach einer gemäß Ziff. 2 dieses Gesetzes erfolgten Übertragung von Vermögenswerten im Kohlenbergbau auf eine neue Gesellschaft sind auf diese Vermögenswerte die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung nicht mehr anwendbar. Auf die übrigen Vermögenswerte von Unternehmen mit Kohlenbergwerksbesitz finden, soweit es sich um in Anhang A und B nicht aufgeführte Unternehmen handelt, die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung nicht mehr Anwendung; bei den in Anhang A genannten Unternehmen sind sie auf den in Art. I dieses Gesetzes erwähnten Liquidator zu übertragen, der über sie nach Anordnung der Militärregierung verfügt.

5. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung wird in eine Aktiengesellschaft umgewandelt, deren Tochtergesellschaften die Firmen Deutscher Kohlenverkauf und Bergbaubedarfs-Beschaffungszentrale werden. Die Mitglieder des Aufsichtsrats der umgewandelten Deutschen Kohlenbergbau-Leitung werden aus der Reihe der in Ziff. 3 erwähnten Treuhänder und gemäß den Vorschriften des Artikels IV ausgewählt.

6. Die Militärregierung bestimmt durch Ausführungsverordnung:

- a) the rules governing the formation of companies pursuant to paragraph 3, the allocation of assets to such companies, the number of trustees, their powers and duties, their relationship to Military Government, to German agencies, to the companies referred to in paragraph 5 hereof, and to the previous owners of the affected undertakings;
- b) the organization and functions of the companies referred to in paragraph 5, their relationship to Military Government, to German agencies and to the companies to be formed under paragraph 3.

Article III

Reorganization of the Iron and Steel Industry

7. The title to assets located in the US Zone, owned or controlled by undertakings listed in Schedule A hereof and not affected by Article II hereof and title to the assets owned or controlled by Roehling-Buderus AG and Buderussche Eisenwerke-Wetzlar, are hereby declared to be subject to seizure by Military Government. Pending a determination on their seizure, the assets described in this paragraph, if not already under such control, are hereby placed under control pursuant to the provisions of Law No. 52. The function of exercising the powers of control over such assets, as provided in Law No. 52, is hereby vested in the UK/US Steel Group.

8. A Steel Trustee Association consisting of German nationals shall be established for the purpose of assisting in decentralizing and re-organizing the iron and steel industry. The members of the Association shall be appointed by or under the authority of Military Government, after consultation with the appropriate German bodies.

9. Title to the assets declared subject to seizure by paragraph 7 of this law will, upon notice, be seized by Military Government and, upon seizure, shall be transferred to and vested in the Steel Trustee Association or the new companies provided for in paragraph 10 below.

10. The Steel Trustee Association shall as soon as possible submit for the approval of Military Government plans for the further reorganization of the Iron and Steel Industry. The plans shall provide for the formation of new companies (hereinafter referred to as unit companies) to which shall be transferred assets seized as provided in paragraph 8 hereof and may provide for the merger or amalgamation of such assets and for the absorption of additional assets which may include assets outside the field of the Iron and Steel Industry.

11. On the approval of the plan for each unit company, with such modifications as Military Government may direct the title to the assets affected shall be transferred to and vested in the new unit company which shall have as its shareholders such persons of German nationality as may be designated by or under the authority of Military Govern-

- a) die Grundsätze für die Errichtung der nach Ziff. 3 zu bildenden Gesellschaften, die Zuteilung von Vermögenswerten an diese Gesellschaften, die Zahl der Treuhänder, deren Befugnisse und Pflichten und ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen, gegenüber den in Ziff. 5 dieses Gesetzes genannten Gesellschaften und gegenüber den früheren Eigentümern der betroffenen Betriebe;
- b) den Aufbau und den Tätigkeitsbereich der in Ziff. 5 genannten Gesellschaften, ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen und gegenüber Gesellschaften, die gemäß Ziff. 3 zu bilden sind.

Art. III

Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie

7. Vermögenswerte, die in der amerikanischen Zone liegen und im Eigentume oder unter der Kontrolle von Betrieben stehen, welche im Anhang A zu diesem Gesetze aufgeführt sind und auf die sich die Bestimmungen des Art. II dieses Gesetzes nicht beziehen, sowie Vermögenswerte, die im Eigentum oder unter der Kontrolle der Roehling-Buderus AG und der Buderussche Eisenwerke Wetzlar stehen, werden hiermit der Beschlagnahme durch die Militärregierung unterworfen. Bis zum Ergehen einer Entscheidung über die Frage ihrer Beschlagnahme werden die in dieser Ziffer aufgeführten Vermögenswerte hiermit der Kontrolle nach Maßgabe der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterstellt, sofern sie einer solchen nicht bereits unterliegen. Die Aufgabe, die in Gesetz Nr. 52 der Militärregierung vorgesehenen Kontrollbefugnisse über diese Vermögenswerte auszuüben, wird hiermit der UK/US Coal Control Group übertragen.

8. Ein aus deutschen Staatsangehörigen bestehender Stahl-treuhandverband wird zu dem Zwecke gegründet, bei der Dezentralisation und Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie mitzuarbeiten. Die Mitglieder dieses Verbandes werden nach Anhörung der zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung bestellt.

9. Vermögenswerte, die der Beschlagnahme gemäß Ziff. 7 dieses Gesetzes unterliegen, werden im Wege der Bekanntmachung von der Militärregierung beschlagnahmt und daraufhin auf den Stahl-treuhandverband oder auf die in Ziff. 10 dieses Gesetzes vorgesehenen neuen Gesellschaften übertragen und ihnen zu Eigentum überlassen.

10. Der Stahl-treuhandverband hat der Militärregierung alsbald Pläne für die weitere Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie zur Genehmigung vorzulegen. Diese Pläne sollen die Bildung neuer Gesellschaften vorsehen (im folgenden Einheitsgesellschaften genannt), auf welche die gemäß Ziff. 8 dieses Gesetzes beschlagnahmten Vermögenswerte zu übertragen sind, und können die Zusammenlegung oder Verschmelzung und die Einbeziehung weiterer Vermögenswerte vorsehen, auch wenn diese nicht in das Gebiet der Eisen- und Stahlindustrie fallen.

11. Nach Genehmigung des Planes für jede einzelne Einheitsgesellschaft, gegebenenfalls in der von der Militärregierung bestimmten, abgeänderten Form, werden die in Betracht kommenden Vermögenswerte auf die neue Einheitsgesellschaft übertragen und ihr zu Eigentum überlassen; ihre Anteilseigner müssen Personen deutscher Staatsangehörigkeit

ment, after consultation with appropriate German bodies. The persons thus designated shall be known as Trustees and shall hold, in accordance with regulations or orders issued by Military Government, the shares allotted to them on behalf of the owners of the iron and steel undertakings affected by this Article.

12. On completion of the transfer of the title to assets to a unit company, such assets shall cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52. The remaining assets of the enterprises brought under control by paragraph 7 hereof shall, in the case of enterprises not enumerated in Schedule A or Schedule B, cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52 and shall, in the case of enterprises enumerated in Schedule A, be transferred to the liquidator referred to in Article I hereof who shall dispose of them in accordance with the orders of Military Government.

13. Military Government will provide by regulation for –

- a) the organization and functions of the Steel Trustee Association, its powers and duties, its relationship to Military Government, to German agencies and to the German Iron and Steel Industry, both before and after the formation of unit companies;
- b) the rules governing the number of unit companies to be formed, the allocation of assets to such companies, the number of Trustees, their powers and duties, their relationship to Military Government, to German agencies, to the Steel Trustee Association and to the previous owners of the affected undertakings.

Article IV

United Nations Interests

14. Except for those enterprises enumerated in Schedule A, as subject to reorganization within the purview of Military Government Law No. 56, enterprises, the share capital of which before 1 September 1939 was owned to the extent of more than 50 per cent by United Nations nationals, shall not be subject to the provisions of Articles II and III hereof. Provision shall, however, be made by regulation for the representation of such enterprises on the Aufsichtsrat of the reorganized Deutsche Kohlenbergbau-Leitung.

15. United Nations interests in the Coal and Iron and Steel Industries acquired before 1 September 1939 may be represented by persons holding powers of attorney for the owners.

16. The provisions of this Article shall not in any way limit or affect the powers of the UK/US Coal Control Group or the Deutsche Kohlenbergbau-Leitung, in its present or future form, over production and distribution in the Coal Industry.

Article V

Liabilities

17. Assets, the title to which is seized and transferred under

sein, die nach Anhörung der zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung hierzu bestimmt werden. Die so bestimmten Personen führen die Bezeichnung Treuhänder und verwalten die ihnen zugeteilten Anteilsrechte an den Gesellschaften für die Eigentümer der unter diesen Artikel fallenden Betriebe der Eisen- und Stahlindustrie nach den Ausführungsverordnungen und Anordnungen der Militärregierung.

12. Nach Übertragung von Vermögenswerten auf eine Einheitsgesellschaft sind auf diese Vermögenswerte die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung nicht mehr anwendbar. Auf die übrigen Vermögenswerte der auf Grund der Ziff. 7 dieses Gesetzes der Kontrolle unterstellten Unternehmen finden, soweit es sich um in Anhang A und B nicht aufgeführte Unternehmen handelt, die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung nicht mehr Anwendung; bei den in Anhang A genannten Unternehmen sind sie auf den in Art. I dieses Gesetzes erwähnten Liquidator zu übertragen, der über sie nach Anordnung der Militärregierung verfügt.

13. Die Militärregierung bestimmt durch Ausführungsverordnung:

- a) den Aufbau und den Tätigkeitsbereich des Stahltreuhandverbandes, seine Befugnisse und Pflichten, seine Stellung gegenüber der Militärregierung und deutschen Stellen, sowie gegenüber der deutschen Eisen- und Stahlindustrie, und zwar sowohl vor als auch nach Errichtung von Einheitsgesellschaften;
- b) die Grundsätze, nach denen sich die Zahl der zu bildenden Einheitsgesellschaften richtet, die Zuteilung von Vermögenswerten an diese Gesellschaften, die Zahl der Treuhänder, deren Befugnisse und Pflichten und ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen, gegenüber dem Stahltreuhandverband und gegenüber den früheren Eigentümern der betroffenen Betriebe.

Art. IV

Interessen der Vereinten Nationen

14. Abgesehen von den in Anhang A aufgeführten, einer Umgestaltung im Rahmen des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung unterliegenden Unternehmen, fallen Unternehmen, deren Gesellschaftskapital vor dem 1. September 1939 sich zu mehr als der Hälfte im Eigentum von Staatsangehörigen der Vereinten Nationen befand, nicht unter die Vorschriften der Artikel II und III dieses Gesetzes. Die Vertretung dieser Unternehmen im Aufsichtsrat der umgestalteten Deutschen Kohlenbergbau-Leitung ist jedoch im Wege einer Ausführungsverordnung sicherzustellen.

15. Vor dem 1. September 1939 von Angehörigen der Vereinten Nationen erworbene Interessen im Kohlenbergbau und in der Eisen- und Stahlindustrie können durch Bevollmächtigte der Eigentümer wahrgenommen werden.

16. Die Befugnisse der UK/US Coal Control Group und der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung – in ihrer gegenwärtigen oder künftigen Gestalt – auf dem Gebiete der Produktion und Verteilung im Kohlenbergbau werden durch die Vorschriften dieses Artikels in keiner Weise eingeschränkt oder anderweitig berührt.

Art. V

Verbindlichkeiten

17. Auf Grund der Vorschriften der Art. II und III dieses Gesetzes beschlagnahmte und übertragene Vermögenswerte

the provisions of Articles II and III, hereof, are hereby declared to be free and clear of all charges and encumbrances.

18. The proceeds which may become available from the eventual sale of shares in companies formed under Articles II and III hereof shall be made over to the undertakings, the assets of which have been transferred, or their successors in interest, or liquidators, in proportion to the value of the transferred assets, and shall be available for the satisfaction of creditors in accordance with their original rights under the provisions of German law, provided that Military Government may order priorities for the satisfaction of debts arising during the period of Military Government control.

Article VI

Former Reich and Prussian State Interests

19. Enterprises and holdings of the former Reich or Prussian State shall be subject to the provisions of this Law. Interests of the former Reich or Prussian State in companies formed pursuant to this Law shall be represented by the Trustees referred to in Articles II and III hereof and shall be dealt with in accordance with the provisions of such regulations and orders as may be issued under Article XI hereof or other relevant legislation.

Article VII

Amendments and Repeals

20. Insofar as the provisions of Military Government Law No. 52 or 56 are inconsistent with the provisions of this Law, this Law shall prevail.

21. This Law, and all regulations and orders issued thereunder, shall prevail over provisions of German law inconsistent therewith.

Article VIII

Tax Provisions

22. Taxes and other duties shall not be imposed in connection with any transfer pursuant to Articles II and III of this Law, nor shall any taxes or other duties be imposed in connection with the formation of new companies as provided herein.

23. The vesting in Trustees of ownership interests in the companies formed pursuant to Articles II and III hereof shall not affect the computation of the tax liabilities of such companies. The assessment of all taxes on such companies shall be according to the principles of German tax law which would be applicable to them in the absence of trustees.

Article IX

Attestation

24. The appropriate German authority shall register transfers made pursuant to this Law without any attestation upon presentation by Military Government of a certified list of the assets to be transferred.

Article X

Penalties

25. Any person violating or evading or attempting to vio-

werden hiermit von allen auf ihnen lastenden Rechten Dritter und sonstigen Belastungen befreit.

18. Die Erlöse, die sich gegebenenfalls aus dem Verkaufe von Anteilsrechten an den auf Grund von Art. II und III gegründeten Gesellschaften ergeben, sind im Verhältnis zu dem Werte der übertragenen Vermögenswerte denjenigen Betrieben zu übergeben, deren Vermögenswerte übertragen worden sind, oder ihren Rechtsnachfolgern oder Liquidatoren, und stehen zur Befriedigung von Gläubigern nach Maßgabe ihrer ursprünglichen Rechte gemäß deutschem Recht zur Verfügung; jedoch kann die Militärregierung die bevorzugte Erfüllung von solchen Verbindlichkeiten anordnen, die während der Ausübung der Kontrolle durch die Militärregierung entstehen.

Art. VI

Interessen des früheren Reiches und des früheren Preußischen Staates

19. Unternehmen und Beteiligungen des früheren Reiches und des früheren Preußischen Staates unterliegen den Bestimmungen dieses Gesetzes. Interessen des früheren Reiches und des früheren Preußischen Staates an den nach diesem Gesetze gebildeten Gesellschaften werden von den in Art. II und III genannten Treuhändern wahrgenommen; dabei ist gemäß den nach Art. XI dieses Gesetzes oder anderen einschlägigen Bestimmungen etwa erlassenen Ausführungsverordnungen und Anordnungen zu verfahren.

Art. VII

Abänderungen und Aufhebungen von Bestimmungen

20. Soweit die Vorschriften der Gesetze Nr. 52 und 56 der Militärregierung mit den Vorschriften dieses Gesetzes in Widerspruch stehen, gehen die Vorschriften dieses Gesetzes vor.

21. Die Vorschriften dieses Gesetzes und der zu seiner Ausführung erlassenen Verordnungen und Anordnungen gehen den ihnen widersprechenden Bestimmungen des deutschen Rechtes vor.

Art. VIII

Öffentliche Abgaben

22. Übertragungshandlungen nach Art. II und III dieses Gesetzes bleiben von Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei; das Gleiche gilt für die nach den Vorschriften dieses Gesetzes erfolgende Neubildung von Gesellschaften.

23. Die Errechnung von Steuerverbindlichkeiten der nach Art. II und III dieses Gesetzes gebildeten Gesellschaften wird durch die Übertragung der Eigentumsrechte an diesen Gesellschaften auf die Treuhänder nicht berührt. Alle Steueranforderungen dieser Gesellschaften erfolgen nach denjenigen Grundsätzen, welche Anwendung finden würden, wenn keine Treuhänder bestellt wären.

Art. IX

Beurkundung

24. Bei Vorlage einer beglaubigten Liste der zu übertragenden Vermögenswerte seitens der Militärregierung trägt die zuständige deutsche Behörde den nach diesem Gesetze erfolgten Rechtsübergang in das von ihr geführte Register ein, ohne daß es der Beurkundung der Übertragung bedarf.

Art. X

Strafbestimmungen

25. Wer gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes oder

late or evade or procuring the violation of any provision of this Law or of any regulation or order issued thereunder shall, upon conviction, be liable to a fine of not more than DM 200 000 or to imprisonment for not more than five years or both.

Article XI Regulations

26. Military Government may from time to time issue regulations and orders in implementation or amplification of this Law.

Article XII Definitions

27. For the purpose of this Law and any regulation or order issued thereunder –

(1) "Colliery assets" shall mean assets located on or physically connected with a colliery or economically essential to the operation thereof and include the following properties and interests of the coal mining industry –

a) Coalmines and unworked coal.

"Coal" includes Steinkohle, Pechkohle and Braunkohle, together with such other minerals as are normally mined by colliery undertakings in association with the foregoing.

"Mine" includes quarry, opencast, drift and deep mine workings and borings associated therewith.

b) Fixed and movable property used for colliery activities and the following ancillary activities: coal carbonization, coal products, distillation processes allied with colliery activities and processes associated with briquetting plants, manufactured fuels, hydrogenation plants, synthetic plants, nitrogen and ammonia plants, plants for the provision of gas to the gas grids, brick, tile and similar works and property used for the supply of water from or to a coal mine.

c) Property used for generating and transmitting electricity, consumed exclusively or mainly in the course of colliery and ancillary activities.

d) Railways, aerial ropeways, canal waterways and other fixed and movable property used exclusively or mainly for inland or water transport, loading, discharging, handling or storing of products of colliery and ancillary activities, or articles required for colliery or electricity activities and ancillary activities, when such equipment is used exclusively for internal transport within the area of a colliery.

e) Fixed and movable property of the colliery undertaking used exclusively or mainly for the purposes of the sale or supply by colliery concerns of products of colliery and ancillary activities.

einer dazu erlassenen Ausführungsverordnung oder Anordnung verstößt oder sie umgeht, oder wer versucht, gegen sie zu verstoßen oder sie zu umgehen, oder wer einem solchen Verstoß Vorschub leistet, wird, wenn schuldig befunden, mit einer Geldstrafe bis zu 200 000 DM oder mit Gefängnis bis zu fünf Jahren oder mit beiden Strafen bestraft.

Art. XI

Ausführungsverordnungen

26. Die Militärregierung kann jeweils Verordnungen und Anordnungen zur Ausführung und Ergänzung dieses Gesetzes erlassen.

Art. XII

Begriffsbestimmungen

27. Im Sinne dieses Gesetzes und der dazu erlassenen Ausführungsverordnungen und Anordnungen bedeuten:

(1) „Vermögenswerte im Kohlenbergbau“: alle Vermögenswerte, die innerhalb des Bereiches eines Kohlenbergwerks liegen oder mit diesem körperlich verbunden oder für seinen Betrieb wirtschaftlich erforderlich sind, einschließlich folgender Anlagen und Interessen im Kohlenbergbau:

a) Kohlenbergwerke und nicht abgebaute Kohle.

„Kohle“ umfaßt Steinkohle, Pechkohle und Braunkohle, sowie alle sonstigen Bodenschätze, welche üblicherweise im Zusammenhang damit von Betrieben des Kohlenbergbaues gewonnen werden.

„Bergwerk“ umfaßt Steinbruch, Tagebau, Stollen- und anderen Untertagebau, sowie die damit verbundenen Bohrungen.

b) eingebaute und nicht-eingebaute Anlagen, die im Kohlenbergbau und in den folgenden Nebenbetrieben Verwendung finden: Verkokung, Kohlenerzeugnisse, mit dem Kohlenbergbau verbundene Destillationsverfahren und mit Brikettierungsanlagen verbundene Verfahren, hergestellte Brennstoffe, Hydrierungsanlagen, Anlagen zur Herstellung von synthetischen Erzeugnissen, von Stickstoff und von Ammoniak, Anlagen zur Versorgung von Gasverteilungsstellen, Ziegeleien, Dachziegel- und ähnlichen Werken mit Gas und Anlagen zur Wasserbelieferung durch oder an ein Kohlenbergwerk.

c) Anlagen zur Erzeugung und Leitung von elektrischem Strom zum ausschließlichen oder überwiegenden Verbrauch im Kohlenbergwerk oder einem seiner Nebenbetriebe.

d) Eisenbahnen, Seilschwebbahnen, Kanäle und sonstige eingebaute und nicht-eingebaute Anlagen, die ausschließlich oder überwiegend Zwecken der Beförderung zu Lande oder zu Wasser oder Zwecken des Verladens, Ausladens, der Behandlung oder der Lagerung von Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe dienen, und Gegenstände zum Gebrauch im Kohlenbergbau, in elektrischen Anlagen und in Nebenbetrieben, falls sie ausschließlich Zwecken der Beförderung innerhalb des Kohlenbergwerks gewidmet sind.

e) Eingebaute und nicht-eingebaute Anlagen des Kohlenbergwerksbetriebes, die ausschließlich oder überwiegend Zwecken des Verkaufs oder der Lieferung von Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe durch Kohlenbergbaukonzerne dienen.

- f) Fixed and movable property of the colliery undertaking used for such welfare activities as hospitals, baths, canteens or for the provision of benefits for the staff employed in colliery and ancillary activities.
- g) Patents in respect of inventions relating to processes applied in the course of colliery and ancillary activities or to production in connection with these activities and trade marks used or intended for use in relation to such production.
- h) Stocks of products of colliery and ancillary activities.
- i) Consumable or spare stores available for use for colliery and ancillary activities.
- j) Interests of colliery undertakings in dwelling houses and land used to provide housing accommodation for the workpeople and staff employed in colliery and ancillary activities.
- k) Interests of colliery undertakings in forests, farms, farming stock and other agricultural property, and all land owned by colliery undertakings, including land to be used for the enlargement of surface installations and similar activities.
- l) Interests of colliery undertakings in technical organizations, all organizations engaged in research for the colliery industry and ancillary activities, testing stations designed to secure safety in mines and in allied activities, and schools and institutes engaged in training for the mining and ancillary activities.
- m) Liquid assets, including, accounts receivable and cash in hand which are attributable to the operation of the assets specified herein.
- (2) "Coal carbonization and coal products distillation processes" shall mean the distillation of coal by any process, and the treatment, rendering and distillation of saleable products arising from the distillation of coal.
- (3) "Electricity property" shall mean power stations, transformers, transmission lines and other fixed and movable property used in connection with the generation or transmission of electricity.
- (4) "Fixed property" shall mean all buildings, works, fixtures and fixed machinery and plant and the sites thereof.
- (5) "Movable property" shall mean all movable machinery and plant, wagons and other vehicles, engines, tractors, vessels, animals and movable equipment of any kind.
- (6) "Undertakings" shall mean enterprises of any nature whatsoever.

Article XIII Effective Date

28. This Law shall become effective in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 10 November 1948.

By Order of Military Government

- f) Eingebaute und nicht-eingebaute Anlagen des Kohlenbergbaubetriebes, die Wohlfahrtszwecken gewidmet sind, wie z. B. Krankenhäuser, Bäder, Kantinen, oder sonst dem Personal des Bergwerks und seiner Nebenbetriebe dienen.
- g) Patente auf Erfindungen, die sich auf Verfahren und Produktion im Kohlenbergbau und in seinen Nebenbetrieben beziehen, sowie Warenzeichen, die für die bezeichnete Produktion Verwendung finden oder finden sollen.
- h) Vorräte an Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe.
- i) Vorräte an Verbrauchsgütern und Ersatzteilen für die Zwecke des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe.
- j) Rechte von Betrieben des Kohlenbergbaues an Wohnhäusern und an Grundstücken, die den Arbeitern und Angeestellten des Kohlenbergwerks und seiner Nebenbetriebe als Wohnstätten dienen.
- k) Rechte von Betrieben des Kohlenbergbaues an Wäldern, landwirtschaftlichen Betrieben, Viehbeständen und anderen landwirtschaftlichen Vermögenswerten, sowie aller Grundbesitz der Kohlenbergbaubetriebe einschließlich desjenigen, der für die Erweiterung von Anlagen über Tage und für ähnliche Zwecke bestimmt ist.
- l) Interessen von Betrieben des Kohlenbergbaues an Organisationen technischer Art, an Instituten für Forschungszwecke auf dem Gebiete des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe, an Versuchsanstalten für Sicherheitseinrichtungen im Bergbau und seinen Nebenbetrieben, an Schulen und Lehranstalten für die Ausbildung im Bergbau und in seinen Nebenbetrieben.
- m) Umlaufvermögen, einschließlich der Außenstände und des Kassenbestandes, die aus den hier aufgeführten Betätigungen herrühren.
- (2) „Verkokung und Verfahren zur Destillation von Kohlenenergieerzeugnissen“ schließt jedes Verfahren zur Destillation von Kohle ein, sowie die Bearbeitung, Verarbeitung und Destillation verkaufsfähiger Erzeugnisse, die aus der Destillation von Kohle gewonnen werden.
- (3) „Elektrische Anlagen“ umfassen Kraftstationen, Transformatoren, Kraftleitungen, und andere eingebaute und nicht-eingebaute Anlagen, die bei der Erzeugung und Leitung elektrischer Energie Verwendung finden.
- (4) „Eingebaute Anlagen“ umfassen Gebäude, Werksanlagen, eingebaute Einrichtungsgegenstände und eingebaute Maschinen und Werksvorrichtungen, sowie den dazu gehörigen Grund und Boden.
- (5) „Nicht-eingebaute Anlagen“ umfassen nicht-eingebaute Maschinen und Werksvorrichtungen, Güterwagen und andere Fahrzeuge, Motoren, Traktoren, Wasserfahrzeuge, Tiere und bewegliche Ausrüstungsgegenstände jeder Art.
- (6) „Betriebe“ umfassen Unternehmen jedweder Art.

Art. XIII Inkrafttreten

28. Dieses Gesetz tritt am 10. November 1948 in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Schedule A to US Military Government Law No. 75

Enterprises Declared to be Excessive Concentrations of
Economic Power, or Otherwise Deemed Objectionable and
therefore Subject to Reorganization within the Purview of
Military Government Law No. 56

(Prohibition of Excessive - Concentration of German -
Economic Power)

1. Vereinigte Stahlwerke Aktiengesellschaft
2. Fried. Krupp
3. Mannesmannröhren-Werke
4. Klöckner-Werke Aktiengesellschaft, Klöckner & Co.
5. Hoesch Aktiengesellschaft
6. Otto Wolff
7. Gutehoffnungshütte Aktienverein für Bergbau und Hüttenbetrieb, Gutehoffnungshütte Oberhausen Aktiengesellschaft
8. Ilseder Hütte
9. Reichswerke Complex
10. Flick Complex
11. Thyssen-Bornemisza Group
12. Stinnes Complex
13. Rheinisch-Westfälisches Kohlen-Syndikat
14. Niedersächsisches Kohlensyndikat Gesellschaft mit beschränkter Haftung
15. Rheinisches Braunkohlen-Syndikat Gesellschaft mit beschränkter Haftung
16. Westfälische Kohlenhandelsges. Gastrock & Co.
17. Kohlenhandelsgesellschaft "Hansa", Kallmaier & Co.
18. Kohlenhandelsgesellschaft "Mark", Siepmann, Schrader & Co.
19. Westfälisches Kohlenkontor Naht, Emschermann & Co.
20. Kohlenhandelsgesellschaft "Niederrhein", Weyer, Franke & Co.
21. Kohlenhandelsgesellschaft "Westfalia", Wiesebrock, Schulte & Co.
22. Kohlenhandelsgesellschaft "Glückauf" Abt. Beck & Co.
23. Deutsche Kohlenhandelsgesellschaft Lüders, Meentzen & Co.
24. Kohlenkontor Weyhenmeyer & Co.
25. Westfälische Kohlenverkaufsgesellschaft Vollrath, Weck & Co.
26. Kohlenwertstoff A.G.

Schedule B to US Military Government Law No. 75

Enterprises Declared to be Subject to Seizure by Military
Government, the Assets of which are Placed under Control
pursuant to Military Government Law No. 52

1. Vereinigte Elektrizitäts- und Bergwerks-A.G.
2. Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk A.G.
3. Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen A.G.
4. Vereinigte Industrieunternehmungen A.G.

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM.3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr.35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Anhang A zum Gesetz Nr. 75**der amerikanischen Militärregierung**

Unternehmen, die eine übermäßige Konzentration von
Wirtschaftskraft darstellen oder deren Fortbestand aus anderen
Gründen bedenklich erscheint und welche daher einer
Umgestaltung im Rahmen von

Gesetz Nr. 56 der Militärregierung

(Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher
Wirtschaftskraft) unterstehen

1. Vereinigte Stahlwerke Aktiengesellschaft
2. Fried. Krupp
3. Mannesmannröhren -Werke
4. Klöckner-Werke Aktiengesellschaft, Klöckner & Co.
5. Hoesch Aktiengesellschaft
6. Otto Wolff
7. Gutehoffnungshütte Aktienverein für Bergbau und Hüttenbetrieb, Gutehoffnungshütte Oberhausen Aktiengesellschaft
8. Ilseder Hütte
9. Reichswerke Complex
10. Flick Complex
11. Thyssen-Bornemisza Group
12. Stinnes Complex
13. Rheinisch-Westfälisches Kohlen-Syndikat
14. Niedersächsisches Kohlensyndikat Gesellschaft mit beschränkter Haftung
15. Rheinisches Braunkohlen-Syndikat Gesellschaft mit beschränkter Haftung
16. Westfälische Kohlenhandelsges. Gastrock & Co.
17. Kohlenhandelsgesellschaft „Hansa“, Kallmaier & Co.
18. Kohlenhandelsgesellschaft „Mark“, Siepmann, Schrader & Co.
19. Westfälisches Kohlenkontor Naht, Emschermann & Co.
20. Kohlenhandelsgesellschaft „Niederrhein“, Weyer, Franke & Co.
21. Kohlenhandelsgesellschaft „Westfalia“, Wiesebrock, Schulte & Co.
22. Kohlenhandelsgesellschaft „Glückauf“ Abt. Beck & Co.
23. Deutsche Kohlenhandelsgesellschaft Lüders, Meentzen & Co.
24. Kohlenkontor Weyhenmeyer & Co.
25. Westfälische Kohlenverkaufsgesellschaft Vollrath, Weck & Co.
26. Kohlenwertstoff A.G.

Anhang B zum Gesetz Nr. 75**der amerikanischen Militärregierung**

Unternehmen, die der Beschlagnahme durch die Militär-
regierung unterworfen sind und deren Vermögenswerte der
Kontrolle nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 52 der Militär-
regierung unterstellt sind

1. Vereinigte Elektrizitäts- und Bergwerks-A.G.
2. Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk A.G.
3. Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen A.G.
4. Vereinigte Industrieunternehmungen A.G.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

27

Staatl. G.
Mosba
Eing. 28 FEB. 1949
M2
Regierungsblatt
der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 21 February 1949

Ausgegeben Stuttgart, 21. Februar 1949 No. III

Contents:

Order No. 4 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7 - Bizonal Economic Administration. P. 27. - Law No. 13 Repeal of the Reich Hunting Act. P. 28. - Regulation No. 10 under the Currency Law (Regulation concerning subsequent payment of quota per capita) P. 28. - Regulation No. 9 under the Conversion Law. P. 30. - Regulation No. 19 under the Conversion Law (Amendment to the Regulation concerning deposit funds). P. 31. - Regulation No. 11 under the Conversion Law. P. 32. - Regulation No. 12 under the Currency Law (Repatriated PW Regulation). P. 32. - Regulation No. 13 under Military Government Law No. 63 (Conversion Law) (Reichsmark Liabilities to United Nations Nationals). P. 34. - Regulation No. 1 under the Law concerning blocked accounts. P. 35. - Order. P. 36.

Inhalt:

Anordnung Nr. 4 erlassen auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. S. 27. - Gesetz Nr. 13 Aufhebung des Reichsjagdgesetzes. S. 28. - Zehnte Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz (Verordnung über nachträgliche Auszahlung des Kopfbetrags). S. 28. - Neunte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes/Westsektoren Groß-Berlins). S. 30. - Zehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Änderung der Durchführungsverordnung über Hinterlegungsgelder). S. 31. - Elfte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 32. - Zwölfte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Heimkehrerverordnung). S. 32. - Dreizehnte Durchführungsverordnung zum Dritten Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) (Reichsmarkverbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen). S. 34. - Erste Durchführungsverordnung zum Festkonto-Gesetz. S. 35. - Befehl über Aufhebung der Gesetze Nr. 612 und 64. S. 36.

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 4

Pursuant to Article III (5) of Military Government
Proclamation No. 7 - Bizonal Economic Administration

Whereas Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

And whereas the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances authorizing the Bizonal Economic Administration to grant advance credits (Ueberbrueckungskredite) to the City of Berlin and ordinances establishing special taxes for the Berlin Emergency Aid Program;

And whereas the British Military Government is issuing Order No. 4 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126.

Now it is hereby ordered as follows:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact:

- ordinances authorizing the Bizonal Economic Administration to grant advance credits (Ueberbrueckungskredite) to the City of Berlin; and
- ordinances establishing special taxes for the Berlin Emergency Aid Program.

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 4

erlassen auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation
Nr. 7 der Militärregierung

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Artikel III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, welche die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ermächtigen, der Stadt Berlin Überbrückungskredite zu gewähren, und solche, welche die Einführung von Sonderabgaben als Notopfer Berlin zum Gegenstande haben.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 4 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

- Der Wirtschaftsrat hat in der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, welche
- a) die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ermächtigen, der Stadt Berlin Überbrückungskredite zu gewähren;
- b) die Einführung von Sonderabgaben als Notopfer Berlin zum Gegenstand haben.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 8 July 1948.

By order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 13

Repeal of the Reich Hunting Act

Article I

1. The Reich Hunting Act of 3 July 1934 (RGBl. I, page 549), together with all its amendments, supplementary and explanatory laws, ordinances and decrees, is hereby repealed.

Article II

2. All legislation as in force on 30 January 1933 which was abrogated by the enactments referred to in Article I is hereby revived.

Article III

3. Nothing in this Law shall be construed as preventing the individual Laender from enacting, in accordance with their constitutional processes, legislation regulating hunting, including the repeal or amendment of the enactments revived by this Law.

4. Nothing in this Law shall be construed as affecting any provision of existing Control Council or Military Government legislation.

Article IV

5. This Law shall become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse, and Wuerttemberg-Baden on 1 February 1949.

By Order of Military Government

Regulation No. 10
under the Currency Law

(Regulation concerning subsequent payment of quota per capita)

Pursuant to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Reform) it is hereby ordered:

Article I

1. The Landeszentralbanken are authorized to pay the first and second instalment of the quota per capita (Article 6 of the Currency Law) subsequently to those residents of the specified area (par 2) who, without a fault of theirs, of their legal representatives or of their mandatory, have not received the quota per capita up till now; however, this will apply only if neither the person entitled nor any member of his family (Article 8, par 3 of the Regulation No. 8 under the Currency Law) has, by use of Form A, surrendered old currency notes or reported old currency credit balances.

2. Inhabitants of the specified area in the meaning of par 1 is any person who, at the time when the application is received by the Landeszentralbank, has his residence or used to stay in the specified area and

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 8. Juli 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 13

Aufhebung des Reichsjagdgesetzes

Art. I

1. Das Reichsjagdgesetz vom 3. Juli 1934 (RGBl. I S. 549) nebst allen Änderungen und sämtlichen zu seiner Ergänzung und Durchführung ergangenen Gesetzen, Verordnungen und Erlassen wird hiermit aufgehoben.

Art. II

2. Alle gesetzlichen Bestimmungen, welche am 30. Januar 1933 in Kraft waren und durch die im Art. I bezeichneten Gesetze aufgehoben wurden, werden hiermit wieder in Kraft gesetzt.

Art. III

3. Die Befugnis der einzelnen Länder, in verfassungsmäßiger Weise das Jagdrecht gesetzlich zu regeln, insbesondere die durch dieses Gesetz wieder in Kraft gesetzten Bestimmungen aufzuheben oder zu ändern, bleibt unberührt.

4. Bestehende von dem Kontrollrat oder der Militärregierung erlassene gesetzliche Bestimmungen bleiben unberührt.

Art. IV

5. Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 1. Februar 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Zehnte Durchführungsverordnung
zum Währungsgesetz

(Verordnung über nachträgliche Auszahlung des Kopfbetrags)

Auf Grund von § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Die Landeszentralbanken werden ermächtigt, die erste und zweite Rate des Kopfbetrages (§ 6 des Währungsgesetzes) nachträglich an solche Einwohner des Währungsgebietes (Abs. 2) auszusahlen, die den Kopfbetrag, ohne daß sie, ihre gesetzlichen Vertreter oder beauftragten Personen ein Verschulden hieran trifft, bisher nicht erhalten haben; dies gilt jedoch nur, wenn weder der Berechtigte noch ein Mitglied seiner Familie (§ 8 Abs. 3 der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz) mit Vordruck A Altgeldnoten abgeliefert oder Altgeldguthaben angemeldet hat.

2. Einwohner des Währungsgebietes im Sinne von Abs. 1 ist, wer zur Zeit des Eingangs des Antrages bei der Landeszentralbank seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort im Währungsgebiet hat und

a) who had his residence or used to stay in the specified area also already before 2 June 1948, or

b) who, prior to 2 June 1948, arrived in the specified area in order to establish his residence there.

3. The applicant has to establish a strong evidence of the conditions specified in pars 1 and 2. To this end he has to prove, in particular,

(1) by presentation of the Identity Card (Personalausweis) and by affirming as if under oath: that neither he nor any member of his family has, by use of Form A, surrendered or reported old currency.

(2) by a certificate issued by the food ration card office competent for him: that he did not receive the first instalment of the quota per capita from a ration card office.

4. The food ration card office may issue the certificate specified in par 3 clause 2 only if it appears from its records evidencing the disbursement of the quota per capita that the person entitled did not receive the quota per capita. In case the person entitled was recorded in the ration card office as temporarily absent on 20 June 1948, the ration card office may issue such certificate only if the travel certificate (Reiseabmeldung or G-certificate) issued to the person entitled and, in appropriate cases, to be produced by him has not been punched. Where the person entitled has been recorded only after 26 June 1948 in the ration card office now competent for the current supply of food ration cards to him, such ration card office has to obtain, if necessary, a respective information from the ration card office previously competent for the person entitled.

5. The Landeszentralbank may pay the quota per capita only in exchange for old currency notes; for every Deutsche Mark of the quota per capita one Reichsmark is to be surrendered.

Article 2

1. The Landeszentralbanken are authorized, in addition, to pay the second instalment of the quota per capita (remaining balance) subsequently to those persons who under the provisions of the Currency Law and of Regulation No. 8 under the Currency Law would have been entitled to take up the balance amount with a ration card office, but did not receive it either owing to a fault of the ration card office or because they were not in position – without a fault of theirs, of their legal representatives or of their mandatories – to produce the documents required until 30 September 1948.

2. The applicant has to establish a strong evidence of the conditions specified in par 1 and especially to prove, by a certificate of the ration card office which pursuant to Regulation No. 8 under the Currency Law was competent for the payment of the balance amount, that the documents required have been produced. The Landeszentralbank may demand that these documents be submitted to it.

Article 3

In the cases of Articles 1 and 2 that Landeszentralbank is competent in the business area of which the person entitled has his residence or used to stay. If in the case Article 2 the person entitled is no longer in the specified area, that

a) entweder seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort auch schon vor dem 21. Juni 1948 im Währungsgebiet hatte oder

b) vor dem 21. Juni 1948 in das Währungsgebiet eingereist ist, um dort einen Wohnsitz zu begründen.

3. Der Antragsteller hat das Vorliegen der in den Absätzen 1 und 2 bezeichneten Voraussetzungen glaubhaft zu machen. Zu diesem Zweck hat er insbesondere

(1) durch Vorlage der Kennkarten (Personalausweise) und durch Abgabe einer eidesstattlichen Erklärung glaubhaft zu machen, daß weder er noch ein Mitglied seiner Familie mit Vordruck A Altgeld abgeliefert oder angemeldet hat,

(2) durch eine Bescheinigung der für ihn zuständigen Kartenstelle nachzuweisen, daß er die erste Rate des Kopfbetrages nicht von einer Kartenstelle erhalten hat.

4. Die Kartenstelle darf die nach Abs. 3 Ziff. 2 bezeichnete Bescheinigung nur erteilen, wenn sich aus ihren karteimäßigen Unterlagen über die Auszahlung des Kopfbetrages ergibt, daß der Berechtigte den Kopfbetrag nicht erhalten hat. War der Berechtigte am 20. Juni 1948 bei der Kartenstelle als vorübergehend abgemeldet geführt, so darf die Kartenstelle die Bescheinigung nur erteilen, wenn die dem Berechtigten erteilte Abmeldebestätigung (Reiseabmeldung oder G-Schein), die gegebenenfalls von ihm vorzulegen ist, nicht gelocht ist. Ist der Berechtigte erst nach dem 26. Juni 1948 von der jetzt für ihn zuständigen Kartenstelle in die laufende Versorgung mit Lebensmittelkarten übernommen worden, so hat diese gegebenenfalls eine Auskunft der früher zuständigen Kartenstelle einzuholen.

5. Die Landeszentralbank darf den Kopfbetrag nur im Umtausch gegen Altgeldnoten auszahlen; für jede Deutsche Mark des Kopfbetrages ist eine Reichsmark abzuliefern.

§ 2

1. Die Landeszentralbanken werden ferner ermächtigt, die zweite Rate des Kopfbetrages (Restbetrag) nachträglich an solche Personen auszahlen, die nach den Vorschriften des Währungsgesetzes und der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz berechtigt gewesen wären, den Restbetrag bei einer Kartenstelle zu erheben, ihn jedoch infolge eines Verschuldens der Kartenstelle oder deshalb nicht erhalten haben, weil sie ohne eigenes Verschulden und ohne Verschulden ihrer gesetzlichen Vertreter oder beauftragter Personen nicht in der Lage waren, die erforderlichen Unterlagen bis zum 30. September 1948 beizubringen.

2. Der Antragsteller hat das Vorliegen der im Abs. 1 bezeichneten Voraussetzungen glaubhaft zu machen und insbesondere durch eine Bescheinigung der Kartenstelle, die nach den Vorschriften der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz für die Auszahlung des Restbetrages zuständig war, nachzuweisen, daß die erforderlichen Unterlagen inzwischen beigebracht worden sind. Die Landeszentralbank kann verlangen, daß ihr diese Unterlagen vorgelegt werden.

§ 3

In den Fällen der §§ 1 und 2 ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk der Berechtigte seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort hat. Befindet sich der Berechtigte im Falle des § 2 nicht mehr im Währungs-

Landeszentralbank is competent in the business area of which he has his residence or used to stay. For seamen, inland boatmen and holders of a personal travel card that Landeszentralbank is competent in the business area of which they stay at the time when they file their applications.

Article 4

The Landeszentralbanken have to destroy the old currency notes surrendered pursuant to Article 1, par 5 and to draw up a pertinent record.

Article 5

The subsequent payment of the quota per capita shall be admitted until 31 December 1948.

Article 6

The German text of this Regulation is the official text.

Article 7

This Regulation becomes effective on 15 November 1948.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 9 under the Conversion Law

Pursuant to Article 34, par (4) of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is ordered as follows:

Article 1

Payments by persons resident in the US, UK or French Zones of Germany to persons whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin may be effected by payment or transfer of the amount involved:

- a) to an account maintained by such persons with a financial institution or post check office in the specified area which is blocked pursuant to Art. 26, par 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), or
- b) in favour of such person, to the account of the Currency Commission, Berlin, with the Bank deutscher Länder.

Article 2

Payments in satisfaction of debts owed by persons resident in the US, UK or French Zones of Germany may be made to a creditor whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin by payment or transfer of the amount involved:

- a) to an account maintained by such person with a financial institution or post check office in the specified area which is blocked pursuant to Art. 26, par 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), or
- b) in favour of such person, to the account of the Currency Commission, Berlin, with the Bank deutscher Länder.

gebiet, so ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk er seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort hatte. Für Seeschiffer, Binnenschiffer und Inhaber von Wanderpersonalkarten ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk sie sich im Zeitpunkt der Einreichung ihres Antrages aufhalten.

§ 4

Die Landeszentralbanken haben die nach § 1 Abs. 5 abgelieferten Altgeldnoten unter Aufnahme eines Vernichtungsprotokolls zu vernichten.

§ 5

Die nachträgliche Auszahlung des Kopfbetrages ist bis zum 31. Dezember 1948 zulässig.

§ 6

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 7

Diese Verordnung tritt am 15. November 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Neunte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

**(Zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes/Westsektoren
Groß-Berlins)**

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Personen im Währungsgebiet dürfen Zahlungen in Deutscher Mark an Personen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in dem amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben, in folgender Weise leisten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein von dem Empfänger bei einem Geldinstitut oder Postscheckamt im Währungsgebiet unterhaltenes Konto, das nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrt ist, oder
- b) durch Einzahlung oder Überweisung zu Gunsten des Empfängers auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank deutscher Länder.

§ 2

Verbindlichkeiten einer Person im Währungsgebiet gegenüber einer Person, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in dem amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin hat, dürfen in folgender Weise beglichen werden:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung des geschuldeten Betrages auf ein von dem Gläubiger bei einem Geldinstitut oder Postscheckamt im Währungsgebiet unterhaltenes Konto, das nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrt ist, oder
- b) durch Einzahlung oder Überweisung des geschuldeten Betrages zu Gunsten des Gläubigers auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank deutscher Länder.

Article 3

Persons having their permanent residence, seat or place of business within the US, UK or French Sector of Greater Berlin may dispose of their credit balances on free accounts (Art. 2, par 1, 2nd sentence of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) and the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law) by instruction to the financial institution or post check office holding the account:

- a) to transfer an unlimited amount in favour of such person to the account of the Currency Commission, Berlin, with the Bank deutscher Länder, or
- b) to transfer an unlimited amount to an account blocked pursuant to Art. 26, par 2, of the Conversion Law held by any persons whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin, provided the provisions of Art. 6 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) pertaining to tax clearance have been complied with, and that such transfers are prohibited solely by reason of Art. 26, par 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law).

Article 4

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 5

This Regulation shall become effective on 20. November 1948.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 10 under the Conversion Law

(Amendment to the Regulation concerning deposit funds)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered:

Article 1

The time-limit provided in Article 2 par 3, first sentence, of Regulation No. 8 under the Conversion Law for applications to be filed with the audit court is extended until 15 November 1948.

Article 2

The following par 4 is to be inserted into Article 2 after par 3 of Regulation No. 8 under the Conversion Law:

(4) The decision of the audit court on the verification is incontestable.

Article 3

The German text of this Regulation is the official text.

Article 4

This regulation becomes effective on 13. October 1948.

By Order of Allied Bank Commission

§ 3

Personen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung im amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben, dürfen über ihre Guthaben auf Freikonten (§ 2 Abs. 1, Satz 2 des Umstellungsgesetzes und Festkontogesetz) in unbegrenzter Höhe in der Weise verfügen, daß sie das kontoführende Geldinstitut oder Postscheckamt anweisen, diese Guthaben:

- a) auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank deutscher Länder zu ihren Gunsten zu überweisen, oder
- b) auf ein gemäß § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrtes Bankkonto von Personen zu überweisen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung im amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben.

Voraussetzung hierfür ist, daß die gegebenenfalls nach § 6 des Umstellungsgesetzes erforderliche Genehmigung des für die steuerliche Überprüfung zuständigen Finanzamtes vorliegt und daß das Guthaben nur den Verfügungsbeschränkungen des § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes unterliegt.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Durchführungsverordnung ist der amtliche Wortlaut.

§ 5

Diese Durchführungsverordnung tritt am 20. November 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Zehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Änderung der Durchführungsverordnung über Hinterlegungsgelder)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Die in § 2 Abs. 3 Satz 1 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz vorgesehene Frist für die Einreichung des Antrages beim Rechnungshof wird bis zum 31. Dezember 1948 verlängert.

§ 2

Dem § 2 Abs. 3 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz wird folgender vierter Absatz eingefügt:

(4) Die Entscheidung des Rechnungshofes über die Bestätigung ist nicht anfechtbar.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Die Verordnung tritt am 13. Oktober 1948 in Kraft.

Im Auftrag der Alliierten Bankkommission

Regulation No. 11 under the Conversion Law

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

Article 1

The Bank deutscher Laender has to enter on the liabilities side of the conversion account to be established under Article 3 par 4 of the Bank Regulation, in excess of the liabilities specified in Article 7 par A of the Bank Regulation, the equivalent of the converted small monetary symbols called in and withdrawn from circulation by it under Article 4 of the Issue Law.

Article 2

The German text of this Regulation is the official text.

Article 3

This Regulation becomes effective on 15 November 1948.

By Order of Allied Bank Commission

Regulation No. 12 under the Currency Law (Repatriated PW Regulation)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

Part. I

Subsequent exchange of German currency for former PWs (Repatriated PW).

Article 1

1. The subsequent exchange, provided in Article 15 par 2 of Regulation No. 1 under the Conversion Law, of German currency taken away from repatriated PWs on their capture is to be dealt with by the Landeszentralbanken. Competent is the Landeszentralbank in the business area of which the repatriated PW has his residence.

2. The Landeszentralbank may carry out such conversion only against a certificate duly signed by, and bearing the official seal of, the separation center of the Detaining Power. The amount of German currency taken from the repatriated PW on his capture must appear on the certificate. The delivery of such certificate shall be regarded as surrender of the Reichsmark amount to be converted.

3. In the case of repatriated PWs returning from American, British or French war captivity, the certificate mentioned in par 2 of the separation center of the Detaining Power is replaced by a certificate of the central agency determined for that purpose by the Detaining Power (for the American Detaining Power: the POW Information Bureau at Niederroden near Darmstadt; for the British Detaining Power: the Oberfinanzpraesident (President of the Regional Revenue

Elfte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Die Bank deutscher Länder hat in die nach § 3 Abs. 4 der Bankenverordnung zu erstellende Umstellungsrechnung über die in § 7 Buchst. A der Bankenverordnung bezeichneten Passiven hinaus auf der Passivseite den Gegenwert der von ihr gemäß § 4 des Emissionsgesetzes aufgerufenen und eingelösten umgestellten Kleingeldzeichen einzusetzen.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 15. November 1948 in Kraft.

Im Auftrag der Alliierten Bankkommission

Zwölfte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Heimkehrerverordnung)

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit folgendes verordnet:

Art. 1

Nachträglicher Umtausch von deutschen Zahlungsmitteln für ehemalige Kriegsgefangene (Heimkehrer)

§ 1

1. Der in § 15 Abs. 2 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz vorgesehene nachträgliche Umtausch von deutschen Zahlungsmitteln, die einem Heimkehrer bei der Gefangennahme abgenommen worden sind, obliegt den Landeszentralbanken. Zuständig ist die Landeszentralbank, in deren Geschäftsgebiet der Heimkehrer seinen Wohnsitz hat.

2. Der Umtausch darf von der Landeszentralbank nur gegen Abgabe einer ordnungsgemäß unterzeichneten und mit einem Dienstsiegel versehenen Bescheinigung der Entlassungsstelle der Gewahrsamsmacht vorgenommen werden. Aus der Bescheinigung muß der Betrag an deutschen Zahlungsmitteln ersichtlich sein, der dem Heimkehrer bei der Gefangennahme abgenommen worden ist. Die Abgabe der Bescheinigung gilt als Ablieferung des umgetauschten Reichsmarkbetrages.

3. Für Heimkehrer aus amerikanischer, englischer oder französischer Kriegsgefangenschaft tritt an die Stelle der in Abs. 2 genannten Bescheinigung der Entlassungsstelle der Gewahrsamsmacht eine Bescheinigung der hierfür bestimmten Zentralstelle der Gewahrsamsmacht (für die amerikanische Gewahrsamsmacht: das POW Information Bureau, Niederroden b/Darmstadt; für die britische Gewahrsamsmacht: der Oberfinanzpräsident in Hamburg, Hamburg 11,

Office) in Hamburg, Roedingmarkt 83; for the French Detaining Power: the Bureau de liaison pour les questions de prisonniers de guerre, Baden-Baden, Europäischer Hof.)

Article 2

1. The Landeszentralbank shall pay to the repatriated PW one Deutsche Mark for every ten Reichsmark of the amount stated in the Certificate. If the Reichsmark amount to be converted comes to less than six hundred Reichsmark, sixty Deutsche Mark, but not more than one Deutsche Mark for every one Reichsmark shall be paid.

2. The Landeszentralbank may demand the repatriated PW to prove that he had rightfully acquired the amount of German currency taken from him on his capture.

3. The payment of the amounts in Deutsche Mark pursuant to par 1 shall be made for account of the Bank deutscher Länder. The Bank deutscher Länder credits the Landeszentralbank on giro account with the amount paid out in Deutsche Mark and enters it in its conversion account. The credit takes place on the basis of monthly lists to be submitted by the Landeszentralbanken together with the certificates (Article 1 par 2 and 3).

4. The Landeszentralbank shall certify to the repatriated PW on the discharge paper the amount paid in Deutsche Mark under this regulation.

5. The provision of Art. 1 and 2 shall apply mutatis mutandis to former prisoners of war originating from the specified area, who subsequent to their discharge from captivity are employed in foreign countries as civilian workers, as soon as they will have established their residence in the specified area.

Part. II

Bags containing valuables of former members of the Wehrmacht, kept in custody with depositories.

Article 3

1. The German currency of repatriated PWs and of missing, killed and deceased former members of the Wehrmacht, kept in bags containing valuables in custody with depositories within the specified area shall be paid without delay by the depositories to a collective account administered for third parties (Sammel-Ander-Konto) to be established with the Landeszentralbank competent for the depository.

2. The head of the depository, when effecting the payment shall affirm in writing that the currency paid in originates exclusively from bags containing valuables belonging to former members of the Wehrmacht.

Article 4

1. The accounts administered for third persons (Anderkonten), which have been established by German currency paid in pursuant to Article 3 par 1, are to be converted into Deutsche Mark: for every ten Reichsmark one Deutsche Mark is to be credited on free account.

2. The provision of par 1 shall apply likewise to those accounts administered for third parties which have been

Roedingsmarkt 83; für die französische Gewahrsamsmacht: das Bureau de liaison pour les questions de prisonniers de guerre, Baden-Baden, Europäischer Hof).

§ 2

1. Die Landeszentralbank hat dem Heimkehrer für je zehn Reichsmark des in der Bescheinigung angegebenen Betrages eine Deutsche Mark zu vergüten. Beläuft sich der umzutauschende Reichsmarkbetrag auf weniger als sechshundert Reichsmark, so sind sechzig Deutsche Mark, jedoch höchstens eine Deutsche Mark für jede Reichsmark zu vergüten.

2. Die Landeszentralbank kann von dem Heimkehrer den Nachweis verlangen, daß er den ihm bei der Gefangennahme abgenommenen Betrag an deutschen Zahlungsmitteln rechtmäßig erworben hatte.

3. Die Vergütung der Beträge in Deutschen Mark nach Abs. 1 ist für Rechnung der Bank deutscher Länder vorzunehmen. Die Bank deutscher Länder schreibt der Landeszentralbank den ausgezahlten Betrag in Deutscher Mark auf Girokonto gut und stellt ihn in ihre Umstellungsrechnung ein. Die Gutschrift erfolgt auf Grund von monatlichen Zusammenstellungen der Landeszentralbanken, denen die Bescheinigungen (§ 1 Abs. 2 und 3) beizufügen sind.

4. Die Landeszentralbank hat dem Heimkehrer auf dem Entlassungsschein den auf Grund dieser Verordnung vergüteten Betrag in Deutscher Mark zu bescheinigen.

5. Die Vorschriften der §§ 1 und 2 finden auf ehemalige Kriegsgefangene aus dem Währungsgebiet, die nach ihrer Entlassung aus der Kriegsgefangenschaft im Ausland als Zivilarbeiter beschäftigt werden, entsprechende Anwendung, sobald sie ihren Wohnsitz im Währungsgebiet begründen.

Art. 11

Wertbeutel ehemaliger Wehrmachtsangehöriger bei Verwahrungsstellen

§ 3

1. Die von Verwahrungsstellen im Währungsgebiet in Wertbeuteln verwahrten deutschen Zahlungsmittel von Heimkehrern sowie von vermißten, gefallenen oder verstorbenen ehemaligen Wehrmachtsangehörigen sind von den Verwahrungsstellen unverzüglich auf ein Sammel-Anderkonto bei der für die Verwahrungsstelle zuständigen Landeszentralbank einzuzahlen.

2. Der Leiter der Verwahrungsstelle hat bei der Einzahlung schriftlich zu versichern, daß die eingezahlten Zahlungsmittel ausschließlich aus Wertbeuteln ehemaliger Wehrmachtsangehöriger stammen.

§ 4

1. Die durch Einzahlung von deutschen Zahlungsmitteln nach § 3 Abs. 1 entstandenen Anderkonten sind auf Deutsche Mark umzustellen; für je zehn Reichsmark ist eine Deutsche Mark auf Freikonto gutzuschreiben.

2. Die Vorschrift des Abs. 1 ist auch auf Anderkonten anzuwenden, die von Verwahrungsstellen durch Einzahlung der in § 4 Abs. 1 bezeichneten deutschen Zahlungsmittel vor dem 27. Juni 1948 eingerichtet worden sind, gleichviel ob das

established by depositories prior to 27 June 1948 by paying in German currency specified in Article 4 par 1, no matter whether the account administered for third parties had been opened with a Landeszentralbank or with any other financial institution.

Article 5

1. The depository shall issue to the beneficiary a certificate stating the German currency taken from a bag containing valuables, and insert on it the name of the financial institution and the Number of the account administered for third parties. Copy of the certificate shall be forwarded to the accountkeeping financial institution.

2. Repatriated PWs may be given a certificate under par 1 only if they prove by presentation of their discharge papers that the German currency taken from them on their capture had not already been converted by a Landeszentralbank prior to 20 June 1948 pursuant to Article 2.

3. The account-keeping financial institution shall pay to the beneficiary against presentation of a certificate issued in pursuance of par 1, one Deutsche Mark for every ten Reichsmarks of the amount stated in the certificate, to the debit of the account administered for third parties.

4. The depository may dispose of the funds kept on the account administered for third parties only in pursuance of the provisions of par 1 through 3. If funds for which a beneficiary cannot be found remain on the account administered for third parties, the decision on such funds shall be reserved to German legislation.

Part. III Closing provisions

Article 6

Article 1 of Regulation No. 7 under the Currency Law applies to the old currency notes surrendered under the provisions of this Regulation.

Article 7

The German text of this Regulation is the official text.

Article 8

This Regulation becomes effective on 1 Decembre 1948.

By order of Allied Bank Commission

Regulation No. 13 under Military Government Law No. 63

(Conversion Law)
(Reichsmark Liabilities to United Nations Nationals)

In exercise of the powers conferred by Article 34, par 4, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

Article 1

Paragraph 1 of Article 15 of the Conversion Law is to be interpreted as follows:

1. Every creditor who is a United Nations National according to Article 13, paragraph 4 of the Conversion Law

Anderkonto bei einer Landeszentralbank oder einem anderen Geldinstitut eröffnet wurde.

§ 5

1. Die Verwahrungsstelle hat für die aus einem Wertbeutel entnommenen deutschen Zahlungsmittel dem Empfangsberechtigten eine Bescheinigung auszustellen und auf dieser das Geldinstitut und die Nummer des Anderkontos zu vermerken. Eine Durchschrift der Bescheinigung ist dem kontoführenden Geldinstitut zuzusenden.

2. An Heimkehrer darf eine Bescheinigung nach Abs. 1 nur ausgegeben werden, wenn diese durch Vorlage ihrer Entlassungspapiere nachweisen, daß ihnen nicht bereits nach dem 20. Juni 1948 von einer Landeszentralbank die bei der Gefangennahme abgenommenen deutschen Zahlungsmittel nach § 2 umgetauscht worden sind.

3. Das kontoführende Geldinstitut hat den Empfangsberechtigten gegen Vorlage einer nach Abs. 1 ausgestellten Bescheinigung zu Lasten des Anderkontos für je zehn Reichsmark des in der Bescheinigung genannten Betrages eine Deutsche Mark zu vergüten.

4. Die Verwahrungsstelle darf über die Beträge auf dem Anderkonto nur nach den Vorschriften der Abs. 1 bis 3 verfügen. Verbleiben auf dem Anderkonto Beträge, für die ein Empfangsberechtigter nicht ermittelt werden kann, so bleibt die Entscheidung über diese Beträge der deutschen Gesetzgebung vorbehalten.

Art. III Schlußbestimmungen

§ 6

Auf die nach den Vorschriften dieser Verordnung abgelieferten Altgeldnoten findet § 1 der Siebenten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz Anwendung.

§ 7

Der deutsche Wortlaut der Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 8

Die Verordnung tritt am 1. Dezember 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Dreizehnte Durchführungsverordnung zum Dritten Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) (Reichsmarkverbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Art. 15 Abs. 1 ist wie folgt auszulegen:

1. Jeder Gläubiger, der Angehöriger der Vereinten Nationen im Sinne des § 13 Abs. 4 des Umstellungsgesetzes ist,

may object to the conversion of his claim into DMs according to the provisions of the Conversion Law by notification to his German debtor by the 20 October 1948 at the latest.

2. Every creditor who is a United Nations National according to Article 13, paragraph 4 of the Conversion Law may equally refuse, subsequent to the 20 October 1948, to accept a payment tendered or made by the German debtor according to the provisions of the above-mentioned Law.

3. In case action is taken either under (1) or (2) above, the creditor's rights remain unaffected by Law No. 63.

Article 2

The German text of this Regulation is the official text.

Article 3

This Regulation shall become effective on 20 October 1948.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 1

under the Law concerning blocked accounts

Pursuant to Article 2 of the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

Article 1

(1) Old currency credit balances, also after the Law on blocked accounts has become effective, may be converted into new currency credit balances only on the conditions specified in the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law).

(2) On converting the old currency credit balances, the account holder is to be credited – as soon as this Regulation has become effective – on free account with six Deutsche Mark and on investment account (Article 2) with half a Deutsche Mark for every one hundred Reichsmark.

(3) The remaining balance (Article 1 subpar c) of the Law concerning blocked accounts) on a blocked account after the transfers provided in Article 1 subpar a and b of the Supplementary Conversion Law have been made, is to be transferred to the investment account of the account holder.

(4) The entries provided in the law concerning blocked accounts and the transfers from blocked accounts to investment accounts (para 2) are to be made with the value of 21 June 1948.

Article 2

(1) The investment accounts specified in Article 1 may be disposed of only in pursuance of the regulations set forth in Article 1 subpara c) of the Law concerning blocked accounts.

kann der Umstellung seiner Forderung in Deutsche Mark gemäß den Vorschriften dieses Gesetzes durch Erklärung gegenüber seinem Schuldner bis spätestens 20. Oktober 1948 widersprechen.

2. Jeder Gläubiger, der Angehöriger der Vereinten Nationen im Sinne des § 13 Abs. 4 des Umstellungsgesetzes ist, kann nach dem 20. Oktober 1948 in gleicher Weise die Annahme einer ihm von dem deutschen Schuldner nach den Vorschriften des vorerwähnten Gesetzes angebotenen oder bewirkten Leistung verweigern.

3. Die Rechte des Gläubigers bleiben, wenn er nach Abs. 1 oder 2 verfahren hat, von den Vorschriften des Umstellungsgesetzes unberührt.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Durchführungsverordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Durchführungsverordnung tritt mit Wirkung vom 20. Oktober 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

1. Durchführungsverordnung zum Festkonto-Gesetz

Auf Grund des § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Festkonto-Gesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Altgeldguthaben dürfen auch nach Inkrafttreten des Festkontogesetzes nur unter den Voraussetzungen, die im Dritten Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) und den dazu erlassenen Durchführungsvorschriften bezeichnet sind, in Neugeldguthaben umgewandelt werden.

2. Bei der Umwandlung der Altgeldguthaben sind dem Kontoinhaber vom Inkrafttreten dieser Verordnung an für je einhundert Reichsmark sechs Deutsche Mark auf Freikonto und eine halbe Deutsche Mark auf Anlagekonto (§ 2) gutzuschreiben.

3. Der auf einem Festkonto nach Durchführung der in § 1 Buchst. a) und b) des Festkontogesetzes vorgesehenen Buchungen verbleibende Restbetrag (§ 1 Buchst. c) des Festkontogesetzes) ist auf das Anlagekonto des Kontoinhabers zu übertragen.

4. Die im Festkontogesetz vorgesehenen Buchungen und die Überträge von Festkonten auf Anlagekonten (Abs. 3) sind mit Wertstellung vom 21. Juni 1948 vorzunehmen.

§ 2

1. Über die in § 1 bezeichneten Anlagekonten kann nur nach Maßgabe der im § 1 Buchst. c) des Festkonto-Gesetzes vorgesehenen Durchführungsbestimmungen verfügt werden.

(2) The credit balances on investment accounts are considered to be deposits for a fixed time in the sense of Article 6 of the Issue Law and of Article 10 of the Conversion Law. An annual interest of 2½ per cent is to be paid on them. Such interest will become due at the end of every calendar year. It is to be credited to the free account of the account holder.

Article 3

The German text of this Regulation is the official text.

Article 4

This Regulation becomes effective on 1 November 1948.

By Order of Allied Bank Commission

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT LAND WUERTTEMBERG-BADEN

Order

It is here by ordered that:

1. Wuerttemberg-Baden Laws No. 612 and No. 64 together with all regulations, ordinances and delegations of authority issued thereunder, be, and the same are, hereby nullified, and that the provisions of Laws No. 612 and No. 64 and of all regulations, ordinances and delegations of authority issued thereunder, shall not after the effective date of this order be enforced or applied in Land Wuerttemberg-Baden.

2. All other laws or parts thereof effective in Land Wuerttemberg-Baden and all ordinances, regulations and delegations of authority issued thereunder which require the licensing of business enterprises, except as such laws apply to business affected with public health, public safety or public welfare, be, and the same hereby are, nullified. The legal effect of this paragraph shall be construed to mean that hereafter in Land Wuerttemberg-Baden no business enterprise, unless engaged in a business affected with public safety, public health or public welfare, shall be required to be licensed as a prerequisite to establish or to engage in business.

3. The effective date of this Order is 11 January 1949.

By Order of Military Government

2. Die Guthaben auf Anlagekonten gelten als befristete Einlagen im Sinne des § 6 des Emissionsgesetzes und von § 10 des Umstellungsgesetzes. Sie sind mit 2½ v. H. jährlich zu verzinsen. Die Zinsen sind am Schluß jedes Kalenderjahres fällig. Sie sind dem Freikonto des Kontoinhabers gutzuschreiben.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 1. November 1948 in Kraft.

Im Auftrage der alliierten Bankkommission

MILITÄRREGIERUNG WÜRTTEMBERG-BADEN

Befehl

Es wird hierdurch befohlen:

1. Daß die Württemberg-Badischen Gesetze Nr. 612 und Nr. 64 einschließlich aller auf Grund dieser Gesetze erlassenen Bestimmungen, Verordnungen und Vollmachtsübertragungen hierdurch aufgehoben werden sollen und aufgehoben sind, und daß die Vorschriften der Gesetze Nr. 612 und Nr. 64 und aller auf Grund dieser Gesetze ergangenen Bestimmungen, Verordnungen und Vollmachtsübertragungen nach Inkrafttreten dieses Befehls im Land Württemberg-Baden nicht mehr durchgeführt oder angewandt werden sollen.

2. Daß alle anderen im Lande Württemberg-Baden gültigen Gesetze oder deren Teile und alle auf Grund dieser Gesetze erlassenen Verordnungen, Bestimmungen und Ermächtigungen, welche die Zulassung von gewerbsmäßig betriebenen Unternehmungen und freiberuflichen Tätigkeiten verlangen, mit Ausnahme derjenigen gesetzlichen Bestimmungen, welche sich auf Unternehmungen oder Tätigkeiten auf dem Gebiete des Gesundheitswesens, der öffentlichen Sicherheit oder Wohlfahrt beziehen, aufgehoben werden und hiermit aufgehoben sind. Diese Bestimmung ist dahin auszulegen, daß von nun an im Lande Württemberg-Baden weder ein gewerbsmäßig betriebenes Unternehmen noch eine freiberufliche Tätigkeit einer Zulassung als Voraussetzung der Ausübung bedarf, es sei denn, es handelt sich um ein Unternehmen oder eine Tätigkeit auf dem Gebiete der öffentlichen Sicherheit, des Gesundheitswesens oder der Wohlfahrt.

3. Dieser Befehl tritt am 11. Januar 1949 in Kraft.

Auf Befehl der Militärregierung

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM. 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 4 May 1949

Ausgegeben Stuttgart, 4. Mai 1949 No. IV

Contents:

Amendment No. 1 To Instructions to Financial Institutions No. 1. P. 37. — Amendment No. 1 to Military Government Ordinance No. 31 "United States Military Government Courts for Germany". P. 38. — Regulation No. 5 under Military Government Law No. 59 (Period of Limitation for Filing Claims). P. 38. — Law No. 14 Repeal of German Legislation Concerning Workhouse Internment. P. 39. — Ordinance No. 35 Misuse of Army Postal Service. P. 40.

Inhalt:

Änderung Nr. 1 zu den Anweisungen an Finanzielle Unternehmen Nr. 1. S. 37. — Erste Änderung der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung „Gerichte der amerikanischen Militärregierung in Deutschland“. S. 38. — Ausführungsverordnung Nr. 5 zum Gesetz 59 der Militärregierung Frist zur Anmeldung von Ansprüchen. S. 38. — Gesetz Nr. 14 Aufhebung deutscher Gesetze über Unterbringung in einem Arbeitshaus. S. 39. — Verordnung Nr. 35 Mißbrauch der Militärpost. S. 40.

Amendment No. 1

To Instructions to Financial Institutions No. 1

Paragraph 5 of Instructions to Financial Institutions No. 1 is hereby amended to read as follows:

5. a) You will not effect any payment, transfer or withdrawal pursuant to Article IV of Military Government Law No. 52 if you have any knowledge or reason to believe that any payment, transfer or withdrawal does not comply with the conditions of such article, or if the transaction is prohibited by General Orders No. 1 under Military Government Law No. 52, or any other Military Government Law. In questions arising as to the interpretation of such article, you will consult with the nearest branch of the Land Central Bank.

b) Notwithstanding par a, above, you will permit a business enterprise required by the German Commercial Code to keep books, which is blocked pursuant to the provisions of Military Government Law No. 52, to order any payment, transfer or withdrawal of funds upon the submission by such business enterprise of a declaration to the effect that:

(1) it is familiar with the provisions of Article IV of Military Government Law No. 52;

(2) it is understood that the terms "ordinarily incidental to the normal conduct of its business activities" as they appear in Article IV of Military Government Law No. 52 cannot be construed as authorizing a business to increase its holdings of business property in Germany by transactions such as:

- (a) purchase of, or substantial improvements to, real estate;
- (b) investments in other business enterprises; or
- (c) other types of capital investments.

Änderung Nr. 1

zu den Anweisungen

an Finanzielle Unternehmen Nr. 1

Abs. 5 der Anweisungen an Finanzielle Unternehmen Nr. 1 wird hiermit, wie folgt, abgeändert:

5. a) Sie dürfen eine gemäß Art. IV des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung bewirkte Zahlung, Überweisung oder Abhebung nicht ausführen, wenn Sie Kenntnis davon oder Grund zu der Annahme haben, daß eine solche Zahlung, Überweisung oder Abhebung im Widerspruch zu den Bestimmungen des genannten Artikels steht oder das Geschäft auf Grund der allgemeinen Vorschrift Nr. 1 zu Gesetz Nr. 52 der Militärregierung oder auf Grund eines anderen Gesetzes der Militärregierung verboten ist. Wenn sich Zweifel hinsichtlich der Auslegung des genannten Artikels ergeben, haben Sie sich zwecks Klärung mit der nächsten Zweigstelle der Landeszentralbank in Verbindung zu setzen.

b) Ohne Rücksicht auf den vorstehenden Absatz a) haben Sie einem Geschäftsunternehmen, das nach dem HGB verpflichtet ist, Bücher zu führen, und gemäß den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung gesperrt ist, den Auftrag zu einer Zahlung, einer Überweisung oder Abhebung von Geld zu genehmigen, wenn das betreffende Unternehmen eine Erklärung des Inhalts abgibt, daß

(1) ihm die Bestimmungen des Art. IV des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung bekannt sind;

(2) das betreffende Unternehmen sich darüber klar ist, daß die Stelle „normalerweise der ordentlichen Geschäftstätigkeit... entsprechen“, wie sie in Art. IV des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung steht, von einem Unternehmen nicht als Genehmigung ausgelegt werden darf, seinen Besitz an Geschäftsvermögen in Deutschland durch Geschäfte folgender Art zu vermehren:

- (a) Erwerb oder Werterhöhung von Grundbesitz,
- (b) Beteiligungen an anderen Geschäftsunternehmen oder
- (c) Kapitalanlagen sonstiger Art.

- (3) it will not, unless licensed, engage in any transaction not authorized by Article IV of Military Government Law No. 52, and
- (4) it is not subject to the prohibitions of Article I of General Orders No. 1 under Military Government Law No. 52.

c) If you have reason to believe that a business enterprise which has filed a declaration pursuant to par b, above, is engaged in activities which are not authorized by Article IV of Military Government Law No. 52, you will make an appropriate report to the Blocking Control Section of the Finance Ministry of your Land. A copy of each declaration filed pursuant to par b, above, will be forwarded to the Blocking Control Section of the Finance Ministry of your Land.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment Nr. 1

to Military Government Ordinance No. 31
"United States Military Government Courts for
Germany"

Article I

The definition of the Tenth Judicial District within the United States Area of Control as set forth in Part II, Article 2 of Military Government Ordinance No. 31, "United States Military Government Courts for Germany", is hereby amended by the addition thereto of Kreis Rothenburg ob der Tauber in Land Bavaria and by changing the words "Rehau, Scheinfeld", as set forth in such definition to read "Rehau, Rothenburg o/T, Scheinfeld."

Article II

Paragraph 16, Article 3 of Part II of Military Government Ordinance No. 31 is hereby amended by inserting the words "to administer oaths", immediately before the words "and to commit for trial" appearing at the end of this Paragraph.

Article III

This Amendment is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin. It is effective retroactively as of 18 August 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 5

under Military Government Law No. 59

Period of Limitation for Filing Claims

Pursuant to Article 56 of Military Government Law No. 59, "Restitution of Identifiable Property", a petition for restitu-

- (3) das betreffende Unternehmen ohne Genehmigung kein Geschäft eingehen wird, das nach Art. IV des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unzulässig ist, und
- (4) das betreffende Unternehmen von den Verboten des Art. I der Allgemeinen Vorschrift Nr. 1 zu Gesetz Nr. 52 der Militärregierung nicht betroffen ist.

c) Wenn Sie Grund haben anzunehmen, daß ein Unternehmen, das eine Erklärung gemäß obigem Abs. b) abgegeben hat, Geschäfte eingegangen ist, die nach Art. IV des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unzulässig sind, haben Sie der Sperrkontrollabteilung bei dem Finanzministerium Ihres Landes entsprechende Meldung zu machen. Ein Durchschlag jeder gemäß obigem Abs. b) abgegebenen Erklärung ist der Sperrkontrollabteilung des Finanzministeriums Ihres Landes einzureichen.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Änderung

der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung
„Gerichte der amerikanischen Militärregierung in
Deutschland“

Art. I

Die in Teil II, Art. 2 der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung betreffend Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland festgelegte Abgrenzung des Zehnten Gerichtsbezirks des Amerikanischen Kontrollgebiets wird hiermit dahin geändert, daß der Kreis Rothenburg ob der Tauber, Land Bayern, hinzugefügt wird und nunmehr an die Stelle der in der Abgrenzung aufgeführten Worte „Rehau, Scheinfeld“ die Worte „Rehau, Rothenburg o/T, Scheinfeld“ treten.

Art. II

Art. 3, Ziff. 16 des Teiles II der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung wird hiermit dahin geändert, daß am Ende dieser Ziffer die Worte „Eide abzunehmen“ vor den Worten „und die Hauptverhandlung anzuordnen“ eingefügt werden.

Art. III

Diese Änderung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im Amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt mit Rückwirkung vom 18. August 1948 in Kraft.

Im Auftrag der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 5

zum Gesetz 59 der Militärregierung

Frist zur Anmeldung von Ansprüchen

Gemäß Art. 56 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung über die Rückerstattung feststellbarer Vermögensgegenstände

tion pursuant to Law No. 59 shall be submitted to the Central Filing Agency in writing on or before 31 December 1948. Pursuant to Article 92 of said Law and in implementation of Article 56 thereof, it is hereby ordered as follows:

I. Period for Filing

1. A petition for restitution pursuant to Military Government Law No. 59, "Restitution of Identifiable Property", shall be deemed to have been submitted within the period prescribed in Article 56 if such petition or the envelope or other papers accompanying it when received by the Central Filing Agency clearly show by the official notation of the postal or telegraph or US diplomatic authorities that it was posted or received for dispatch to the Central Filing Agency on or before 31 December 1948, and such petition is received at the Central Filing Agency not later than 31 March 1949.

2. Petitions submitted erroneously to the British Zone of Germany pursuant to General Orders No. 10, Military Government Law No. 52, or to the French Zone of Germany pursuant to French Military Government Ordinances 120 and 156, shall be deemed to have been submitted within the period prescribed in Article 56, providing the British or French authorities certify that the petition was received by them for filing on or before 31 December 1948 or was received by them thereafter under the conditions specified in paragraph 1, above, and in either event, such petition is received at the Central Filing Agency not later than 31 March 1949.

II. Effective Date

3. This Regulation shall be deemed to have become effective on 10 November 1947.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 14

Repeal of German Legislation Concerning Workhouse Internment

Article 1

The German Criminal Code of 15 May 1871 (RGBl. 40), as amended, is hereby further amended as follows:

- a) Item 3 of Section 42a is deleted.
- b) Section 42d is deleted.
- c) The reference in sections 42f, h, and i, to internment in a workhouse or asylum is deleted.

Article 2

Section 20 of the Reich Ordinance Concerning Social Welfare of 13 February 1924 (RGBl. I 100), together with all supplementary and explanatory laws, ordinances and decrees, is hereby repealed.

sind Rückerstattungsansprüche nach Gesetz Nr. 59 bis spätestens 31. Dezember 1948 schriftlich bei dem Zentralanmeldeamt anzumelden. Gemäß Art. 92 des genannten Gesetzes und in Ausführung seines Art. 56 wird hiermit folgendes angeordnet:

I. Anmeldefrist

1. Rückerstattungsansprüche nach Gesetz Nr. 59 der Militärregierung über die Rückerstattung feststellbarer Vermögensgegenstände gelten als innerhalb der in Art. 56 vorgesehenen Frist angemeldet, wenn aus einem dienstlichen Vermerk der Post, der Telegraphenbüros oder der amerikanischen diplomatischen Behörden auf der Anmeldung, ihrem Umschlag oder sonstigen sie bei ihrem Eingang bei dem Zentralanmeldeamt begleitenden Urkunden klar ersichtlich ist, daß die Anmeldung spätestens am 31. Dezember 1948 zur Beförderung an das Zentralanmeldeamt aufgegeben worden oder eingegangen ist, und die Anmeldung bei dem Zentralanmeldeamt spätestens am 31. März 1949 eingeht.

2. Irrtümlich in der Britischen Zone Deutschlands gemäß der Allgemeinen Verfügung Nr. 10 auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung oder in der Französischen Zone Deutschlands gemäß den Verordnungen Nr. 120 und Nr. 156 der Französischen Militärregierung angemeldete Ansprüche gelten als innerhalb der in Art. 56 vorgesehenen Frist angemeldet, falls die britischen oder französischen Behörden bescheinigen, daß die Anmeldung bei ihnen spätestens am 31. Dezember 1948 oder nach diesem Zeitpunkt unter den in Absatz 1 angeführten Umständen eingegangen ist, und die Anmeldung bei dem Zentralanmeldeamt spätestens am 31. März 1949 eingeht.

II. Inkrafttreten

3. Diese Ausführungsverordnung tritt mit Wirkung vom 10. November 1947 in Kraft.

Im Auftrag der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 14

Aufhebung deutscher Gesetze über Unterbringung in einem Arbeitshaus

Art. 1

Das Reichsstrafgesetzbuch vom 15. Mai 1871 (RGBl. S. 40) wird wie folgt geändert:

- a) § 42a Nr. 3 wird gestrichen;
- b) § 42d wird gestrichen;
- c) In den §§ 42f, 42h und 42i entfällt der Hinweis auf Unterbringung in einem Arbeitshaus oder einem Asyl.

Art. 2

§ 20 der Verordnung über die Fürsorgepflicht vom 13. Februar 1924 (RGBl. I S. 100) wird mit allen zu seiner Ausführung und Erläuterung in Gesetzen, Verordnungen und Erlassen ergangenen Bestimmungen aufgehoben.

Article 3

Nothing contained in this Law shall be construed as preventing the enactment of substitute legislation by the appropriate German legislative bodies.

Article 4

This Law shall become effective in the Laender Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 1 April 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 35

Misuse of Army Postal Service

Article I

All persons not specifically authorized by United States statutes or by regulations issued by the United States Department of the Army or by Headquarters, European Command, to use the United States Army Postal Service are prohibited from using such Postal Service and from depositing or causing to be deposited in any United States Army Post Office any communication, paper, document, or other article; provided, however, that, nothing contained herein shall prohibit any person from so depositing any communication, paper, document, or other article for any authorized person.

Article II

1. Any person who violates the provisions of this Ordinance or of any regulation or authorization issued thereunder, or who attempts to violate or participates in the violation of any such provisions shall be guilty of an offense and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding one year or to a fine not exceeding DM 5,000 or both.

2. Juristica persons shall, upon conviction, be liable to the fine set forth in paragraph 1 of this Article and the responsible officers, agents, employees or representatives of such persons shall be subject to all of the penalties therein set forth.

Article III

This Ordinance is applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and within the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 14 March 1949.

By Order of Military Government

Art. 3

Die Befugnis der zuständigen deutschen gesetzgebenden Körperschaften zur Annahme von Gesetzen, welche die aufgehobenen gesetzlichen Bestimmungen ersetzen, bleibt unberührt.

Art. 4

Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen am 1. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 35

Mißbrauch der Militärpost

Art. I

Personen, die nicht ausdrücklich auf Grund amerikanischer Gesetze oder auf Grund von Verordnungen des amerikanischen Heeresministeriums oder des Hauptquartiers im europäischen Befehlsbereich dazu befugt sind, ist es verboten, die amerikanische Militärpost zu benützen oder Mitteilungen, Papiere, Dokumente oder sonstige Gegenstände in einem amerikanischen Postamt einzuliefern oder einliefern zu lassen; hierdurch ist es jedoch niemandem verboten, eine solche Einlieferung von Mitteilungen, Papieren, Dokumenten oder sonstigen Gegenständen für eine dazu befugte Person vorzunehmen.

Art. II

1. Wer gegen die Bestimmungen dieser Verordnung oder einer auf Grund derselben ergangenen Ausführungsverordnung oder Ermächtigung verstößt oder versucht, gegen sie zu verstoßen, oder sich an einem Verstoß gegen diese Bestimmungen beteiligt, macht sich strafbar und wird, wenn schuldig befunden, mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit einer Geldstrafe bis zu 5000 DM oder mit beiden Strafen bestraft.

2. Juristische Personen werden, wenn schuldig befunden, mit der in Abs. 1 dieses Artikels angeführten Geldstrafe bestraft, und die verantwortlichen Leiter, Beauftragten, Angestellten oder Vertreter solcher juristischen Personen unterliegen allen darin erlassenen Strafbestimmungen.

Art. III

Diese Verordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 14. März 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM.3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr.35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden



Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 9 May 1949

Ausgegeben Stuttgart, 9. Mai 1949 Nr. V

Contents:

Law No. 15 Bizonal Public Servants. S. 41.

Inhalt:

Gesetz Nr. 15 Verwaltungsangehörige der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. S. 41.

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 15
Bizonal Public Servants

Whereas the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed upon the necessity for reform in the civil service system and personnel practices to eliminate undemocratic and discriminatory practices and have notified the Bizonal Economic Administration of the basic principles required to accomplish such reform, and

The appropriate authorities of the Bizonal Economic Administration have drafted a personnel law which in many respects incorporates these principles and accomplishes the necessary reforms, but have failed to adopt it as an Ordinance, and

The Military Governors and Commanders-in-Chief, believing that the reform can no longer be delayed but desiring that the law as promulgated shall be German in its character and origin so far as consistent with the basic principles, have accordingly taken the Bizonal Economic Administration draft and have revised it to incorporate such principles as were not already included, and

Whereas the Military Governor and Commander-in-Chief of the British Zone is promulgating Law No. 15 for the British Zone in order to effectuate the foregoing purposes:

Now it is hereby Ordered as follows:

Part I

General Principles

Article 1

This Law shall apply to all positions and persons in the public service of the Bizonal Economic Administration (hereinafter referred to as Administration), its subordinate or affiliated authorities, the German High Court for the Combined Economic Area and the Office of the Solicitor General, except as provided in Articles 78, 80 and 81.

Article 2

All public servants are either:

- a) Officials, or
- b) Wage-earners.

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 15
Verwaltungsangehörige der Verwaltung
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und britischen Zone sind darüber einig, daß der öffentliche Dienst und die Personalverwaltung einer Reform mit dem Ziel der Beseitigung undemokratischer Methoden und unterschiedlicher Behandlung bedarf. Sie haben die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes davon in Kenntnis gesetzt, welche Grundsätze zu beachten sind, um eine solche Reform zu verwirklichen.

In vielen Punkten entspricht ein von den zuständigen Behörden der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ausgearbeitetes Personalgesetz diesen Grundsätzen und verwirklicht die notwendigen Reformen. Ein diesem Entwurf entsprechendes Gesetz ist bisher nicht verabschiedet worden.

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber sind der Ansicht, daß die Reform nicht länger verschoben werden darf. Es ist ihr Wunsch, daß das zu verkündende Gesetz seinem Wesen und seiner Entstehung nach deutsch ist, soweit dies mit den Grundsätzen vereinbar ist. Sie haben daher den Entwurf der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes übernommen und ihn abgeändert, um den nicht bereits darin enthaltenen Grundsätzen Geltung zu verschaffen.

Der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der britischen Zone wird die vorgenannten Ziele durch Verkündung des Gesetzes Nr. 15 verwirklichen.

Es wird daher hiermit folgendes verordnet:

I. Abschnitt

Allgemeine Grundsätze

§ 1

Dieses Gesetz ist auf alle Stellen und Angehörigen des öffentlichen Dienstes in der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes (Verwaltung), der ihr unterstellten oder angegliederten Behörden, des Deutschen Obergerichtes für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und der Generalanwaltschaft anzuwenden, soweit nicht in den §§ 78, 80 und 81 etwas anderes bestimmt ist.

§ 2

Alle Verwaltungsangehörigen sind entweder

- a) Beamte oder
- b) Arbeiter.

Article 3

1. Allegiance to the principles of democratic government, evident in the overall conduct of the public servant, shall be a prerequisite for employment by the Administration. Apart from this, political convictions shall not be taken into consideration.

2. Freedom of association shall be guaranteed to public servants.

3. Race, sex, creed, social antecedents, or relationships must not result in preferential treatment or discrimination.

Article 4

Equal pay shall be granted for equal work. Age, seniority, number of dependents and location of employment may be taken into consideration in determining the salary, allowances and pension.

Article 5

Every citizen shall have the opportunity of employment in the public service, and every public servant shall have an opportunity of promotion according to aptitude and efficiency.

Article 6

The supreme service authorities for public servants are the President of the Economic Council, the Executive Committee, the Departments for Economics, for Transport, for Food, Agriculture and Forestry, for Finance, for Manpower, for Posts and Telecommunications, the Office of Legislative Counsel, the Personnel Office, the Statistical Office, departments and agencies on the same level, the German High Court for the Combined Economic Area and the Office of the Solicitor General.

Article 7

The heads of the supreme service authorities shall represent the Administration in its relationship to the public servants within their jurisdiction unless otherwise provided. They may delegate this competence wholly or partially to the heads of subordinate authorities.

Article 8

1. Whoever is responsible for making decisions affecting the rights and duties under public service and labor law is a service superior.

2. Whoever may give orders to a public servant concerning his official duties is a superior.

3. Unless specifically determined the organizational structure of the Administration shall determine who is service superior or superior.

Part II

Officials

A. Appointment and Promotion

Article 9

Officials may be appointed permanently (auf Lebenszeit), on probation (auf Probe) or temporarily (auf Kündigung).

Article 10

1. The status of an official shall be established upon his receiving a document.

§ 3

(1) Die Verwendung in der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes setzt voraus, daß der Verwaltungsangehörige sich zur demokratischen Staatsauffassung durch sein gesamtes Verhalten bekennt. Im übrigen bleibt die politische Einstellung unberücksichtigt.

(2) Die Vereinigungsfreiheit wird den Verwaltungsangehörigen gewährleistet.

(3) Rasse, Geschlecht, Glaubensbekenntnis, Herkunft oder Beziehungen dürfen nicht zu einer Bevorzugung oder Benachteiligung führen.

§ 4

Für die gleiche Leistung ist gleicher Lohn zu gewähren. Lebensalter, Dienstalter, Familienstand und Beschäftigungs-ort können bei der Besoldung, Vergütung und Versorgung berücksichtigt werden.

§ 5

Jeder Staatsbürger soll die Möglichkeit des Eintritts in den öffentlichen Dienst, jeder Verwaltungsangehörige entsprechend seiner Eignung und Leistung die Möglichkeit des Aufstiegs haben.

§ 6

Oberste Dienstbehörden für die Verwaltungsangehörigen sind der Präsident des Wirtschaftsrates, der Verwaltungsrat, die Verwaltungen für Wirtschaft, für Verkehr, für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, für Finanzen, für Arbeit, für das Post- und Fernmeldewesen, das Rechtsamt, das Personalamt, das Statistische Amt und die gleichstehenden Verwaltungen und Ämter, das Deutsche Obergericht für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und die Generalanwaltschaft.

§ 7

Die Leiter der Obersten Dienstbehörden vertreten, soweit nichts anderes bestimmt ist, in ihrem Dienstbereich gegenüber den Verwaltungsangehörigen ihre Verwaltung. Sie können ihre Zuständigkeit ganz oder teilweise auf die Leiter nachgeordneter Behörden übertragen.

§ 8

(1) Dienstvorgesetzter ist, wer für beamten- oder arbeitsrechtliche Entscheidungen gegenüber dem Verwaltungsangehörigen zuständig ist.

(2) Vorgesetzter ist, wer dem Verwaltungsangehörigen dienstliche Anordnungen erteilen kann.

(3) Wer Dienstvorgesetzter oder Vorgesetzter ist, ergibt sich, soweit es nicht besonders geregelt wird, aus dem Aufbau der Verwaltung.

II. Abschnitt

Der Beamte

A. Anstellung und Beförderung

§ 9

Beamte können auf Lebenszeit, auf Probe oder auf Kündigung angestellt werden.

§ 10

(1) Das Beamtenverhältnis wird mit der Aushändigung einer Urkunde begründet.

2. The document may not be handed over until the Personnel Office has certified the legality of the appointment or the promotion. With respect to certain groups of officials the Personnel Office, by general instructions, may delegate this competence to other agencies.

Article 11

1. The document (Article 10) must specify that, upon being accorded the status of an official, the public servant is appointed either permanently, on probation, or temporarily.

2. The document must comply with the requirements (model documents) established by the Personnel Office after consultation with the supreme service authorities. Insofar as no requirements have been established, or where there is to be a deviation from the established requirements, the documents must be approved by the Personnel Office. Such approval may be refused only if the appointment violates statutory provisions.

3. These provisions shall apply mutatis mutandis in the case of promotions.

Article 12

1. An official of a supreme service authority may be paid only after the relevant salary voucher has been endorsed by the Personnel Office to the effect that the official was appointed or promoted in accordance with existing regulations. Implementing regulations shall regulate the details.

2. No remuneration shall be paid to a person found by the Personnel Office to be occupying a position in violation of existing laws and regulations.

Article 13

1. Notice of vacancies and examinations must be published.

2. In exceptional cases publication may be dispensed with for certain groups with the consent of the Personnel Office. If only a group of candidates with particular technical aptitude within a Department is to be considered, the publication may, with the consent of the Personnel Office, be limited to such group.

3. The Personnel Office shall issue detailed regulations after consultation with the supreme service authorities.

Article 14

Appointment and promotion of officials shall be governed by technical and personal aptitude for the position in question; preference shall be given to the best qualified candidates. Aptitude shall be determined by examination and selection.

Article 15

1. After consultation with the supreme service authorities, with the organizations of associations of public servants and with the Land Governments on the basis of reciprocal exchange of experiences, the Personnel Office shall issue general regulations with regard to entrance qualifications, training, and the careers of officials as well as the examination

(2) Die Urkunde darf erst ausgehändigt werden, wenn das Personalamt die Gesetzmäßigkeit der Anstellung oder Beförderung bestätigt hat. Das Personalamt kann die Befugnis für bestimmte Beamtengruppen allgemein auf andere Dienststellen übertragen.

§ 11

(1) Die Urkunde (§ 10) muß den Hinweis enthalten, daß der Verwaltungsangehörige unter Berufung in das Beamtenverhältnis auf Lebenszeit, auf Probe oder auf Kündigung angestellt wird.

(2) Die Urkunde muß mit den vom Personalamt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden festgelegten Bedingungen (Musterurkunden) übereinstimmen; soweit keine Bedingungen festgelegt sind oder von den festgelegten Bedingungen abgewichen werden soll, bedürfen die Urkunden der Zustimmung des Personalamtes. Die Zustimmung darf nur versagt werden, wenn die Anstellung gegen gesetzliche Vorschriften verstößt.

(3) Diese Bestimmungen finden im Falle der Beförderung entsprechende Anwendung.

§ 12

(1) Bezüge dürfen einem Beamten der Obersten Dienstbehörde nur ausgezahlt werden, nachdem das Personalamt auf der Auszahlungsanweisung durch Vermerk bestätigt hat, daß der Beamte gemäß den geltenden Vorschriften angestellt oder befördert worden ist. Das Nähere wird durch Ausführungsbestimmungen geregelt.

(2) An Personen, die nach Feststellung des Personalamtes Stellen im Widerspruch zu bestehenden Gesetzen und Vorschriften einnehmen, dürfen Dienstbezüge nicht ausbezahlt werden.

§ 13

(1) Freie Stellen und Prüfungen müssen öffentlich bekanntgemacht werden.

(2) Mit Zustimmung des Personalamtes kann ausnahmsweise von der öffentlichen Bekanntmachung für bestimmte Gruppen abgesehen werden. Kommt innerhalb einer Verwaltung nur ein Kreis von Bewerbern mit besonderer fachlicher Eignung in Betracht, so kann die öffentliche Bekanntmachung mit Zustimmung des Personalamtes auf diesen Kreis beschränkt werden.

(3) Das Personalamt trifft die näheren Bestimmungen im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden.

§ 14

Die Anstellung und Beförderung der Beamten richtet sich nach ihrer fachlichen und persönlichen Eignung für das vorgesehene Amt; dabei sollen die am besten geeigneten Bewerber den Vorzug erhalten. Die Eignung wird durch Prüfungen und durch Auslese ermittelt.

§ 15

(1) Das Personalamt erläßt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden und unter Mitwirkung sowohl der Spitzenvereinigungen der Verwaltungsangehörigen als auch – im gegenseitigen Erfahrungsaustausch – der Länderregierungen die allgemeinen Vorschriften für den Eintritt in den öffentlichen Dienst, für die Vorbildung, die Ausbildung und die

rules. In particular, it shall lay down examination and selection procedures to determine technical and personal aptitude. These procedures are to ensure that the candidate is qualified for the widest possible employment within his grade.

2. Legal training may be required only for positions of a strictly juristic character; nor shall academic examinations be required to enable an official to go from a lower to a higher position or grade.

3. Regulations, examination rules and procedures for examination and selection which apply only to the special technical conditions in the Deutsche Reichsbahn and in the Deutsche Post, shall be issued by the President of the Deutsche Reichsbahn and by the Director of the Department for Posts and Telecommunications in agreement with the Personnel Office and in cooperation with the competent associations.

Article 16

Regulations of the Personnel Office shall provide for the allocation of positions between the official and wage-earner categories and for the assignment of all positions to specifically defined classes. Each such class shall include all positions which are sufficiently similar in duties and responsibilities as to require the same tests of fitness, knowledge and aptitude for appointment, to require the same training and to require the same salary range.

Article 17

Subject to the provisions of Articles 14 and 15, the higher grade is open to candidates, without prejudice to Article 18, who either have acquired the qualifications for the office of judge or for the higher administrative service or have passed after preparatory service an examination entitling them to hold positions in the higher grade. In the promotion of especially able and proven officials of the upper grade to the higher grade examination may be omitted. The Personnel Office, after consultation with the supreme service authorities, shall issue provisions with regard to training and examinations.

Article 18

1. Except in the lowest grade, the positions of each supreme service authority shall be assigned, in a reasonable proportion, to those candidates who have acquired the requisite aptitude for the employment in question by virtue of their general and professional experience outside of the public service. The Personnel Office, after consultation with the supreme service authorities concerned, shall determine the proper proportion for each fiscal year.

2. Aptitude shall be determined by selection procedures (Article 15). An examination in accordance with Article 14 shall not be required if a candidate, in view of his age, can no longer reasonably be expected to take an examination and to pass through the preparatory service which would precede or follow such examination.

Article 19

For permanent tasks which require full time activity, regular positions (Dauerstellen) shall be created by the

Laufbahnen der Beamten sowie die Prüfungsordnungen. Es bestimmt insbesondere die Prüfungs- und Ausleseverfahren für die Feststellung der fachlichen und persönlichen Eignung. Durch diese Verfahren soll eine vielseitige Verwendbarkeit des Bewerbers innerhalb seiner Laufbahn gewährleistet werden.

(2) Juristische Vorbildung darf nur für rein juristische Stellen verlangt werden. Für das Aufrücken von einer niedrigeren in eine höhere Stelle oder Laufbahn sollen wissenschaftliche Prüfungen nicht verlangt werden.

(3) Soweit sich diese Vorschriften, Prüfungsordnungen und Prüfungs- und Ausleseverfahren nur auf die besonderen fachlichen Verhältnisse der Deutschen Reichsbahn und der Deutschen Post erstrecken, werden sie vom Präsidenten der deutschen Reichsbahn und vom Direktor der Verwaltung für Post- und Fernmeldewesen im Einvernehmen mit dem Personalamt unter Mitwirkung der zuständigen Vereinigungen erlassen.

§ 16

Das Personalamt teilt durch Anordnung die Stellen in solche für Beamte und Arbeiter auf und weist alle Stellen im einzelnen bestimmten Gruppen zu. Jede Gruppe soll alle Stellen enthalten, bei denen auf Grund hinreichend ähnlicher Pflichten und Aufgaben der gleiche Nachweis der Tauglichkeit, der Kenntnisse und der Eignung für die Anstellung, die gleiche Ausbildung und die gleiche Gehaltsstufe erforderlich ist.

§ 17

Nach Maßgabe der Bestimmungen der §§ 14 und 15 steht der höhere Dienst – unbeschadet der Vorschriften des § 18 – Bewerbern offen, die entweder die Befähigung zum Richteramt oder zum höheren Verwaltungsdienst erworben oder nach einem Vorbereitungsdienst eine zum höheren Dienst berechtigende Prüfung abgelegt haben. Beim Aufrücken besonders befähigter und erprobter Beamter vom gehobenen zum höheren Dienst kann von Prüfungen abgesehen werden. Das Personalamt erläßt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden Vorschriften für die Vorbildung, Ausbildung und Prüfungen.

§ 18

(1) Mit Ausnahme der untersten Dienststufen sind die Stellen in jeder Verwaltung in einem angemessenen Verhältnis an solche Bewerber zu vergeben, welche die für die vorgesehene Verwendung erforderliche Eignung durch ihre Lebens- und Berufserfahrung außerhalb des öffentlichen Dienstes erworben haben. Das Personalamt bestimmt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden jeweils für ein Haushaltsjahr das angemessene Verhältnis.

(2) Diese Eignung ist in einem Ausleseverfahren zu ermitteln (§ 15). Einer Prüfung gemäß § 14 bedarf es dann nicht, wenn dem Bewerber nach seinem Lebensalter eine Prüfung und der ihr vorausgehende oder sich daran anschließende Vorbereitungsdienst billigerweise nicht mehr zugemutet werden kann.

(3) Dasselbe gilt für Beamte des mittleren und gehobenen Dienstes.

§ 19

Für dauernde Aufgaben, die eine volle Arbeitskraft beanspruchen, werden von den Obersten Dienstbehörden im Be-

supreme service authority after consultation with the Personnel Office, subject to over-all budgetary restrictions.

Article 20

A permanent official is one who is required for one of the tasks referred to in Article 19 and, apart from the examination and selections required under Article 14, has proved his qualification for the particular task during a probationary period of not more than one year, during which period he is an official on probation.

Article 21

1. A temporary official may be appointed for a period not to exceed one year to a regular position for which no qualified appointee is available.

2. A post created for a temporary activity may be filled by a temporary official for a period not to exceed the existence of the post under regulations to be established by the Personnel Office. Such appointment shall be made in accordance with Article 5 and notice sent to the Personnel Office which may disapprove the appointment if it is made in violation of such regulations.

Article 22

1. An appointment shall be void if the official was under guardianship when appointed or was unable to hold public office as a result of a criminal sentence.

2. An appointment shall be declared void if:

- a) it was brought about through duress, fraud or bribery;
- b) it was unknown that the official had committed a major crime or such minor crime as would make him appear unworthy of an appointment as official and that he, therefore, has been or will be finally and conclusively convicted of such crime.

3. In other cases, an appointment may only be declared void if:

- a) it was made by a functionally incompetent authority,
- b) or in the case of a person placed under guardianship after his appointment, the requirements for such guardianship were present at the time of the appointment,
- c) or it was unknown that the official, through disciplinary proceedings, had been removed from the service or had been sentenced to forfeit his pension.

Article 23

1. In the case of Article 22, paragraph 1, the service superior, after learning the reasons for voiding the appointment shall forthwith prohibit the official from further performance of his duties.

2. In cases under Article 22, paragraphs 2 and 3, the appointment must be voided within six months after the supreme service authority has been informed of the appointment and of the reason for voiding it. The official shall be given a hearing before his appointment is declared void. The declaration shall be issued in agreement with the Per-

nehmen mit dem Personalamt Dauerstellen geschaffen unter Berücksichtigung allgemeiner haushaltsrechtlicher Beschränkungen.

§ 20

Beamter auf Lebenszeit ist, wer für eine der in § 19 bezeichneten Aufgaben erforderlich ist und abgesehen von der nach § 14 erforderlichen Prüfung und Auslese eine Befähigung für die besondere Aufgabe während einer Probezeit von nicht mehr als einem Jahr erwiesen hat; während dieser Probezeit ist er Beamter auf Probe.

§ 21

(1) Ein Beamter auf Kündigung kann für die Dauer von nicht mehr als einem Jahr für eine Dauerstelle angestellt werden, für die eine geeignete Person nicht zur Verfügung steht.

(2) Eine für eine zeitlich beschränkte Tätigkeit geschaffene Stelle kann gemäß den vom Personalamt zu erlassenden Bestimmungen mit einem Beamten auf Kündigung für eine die Dauer des Bestehens der Stelle nicht überschreitende Frist besetzt werden. Eine solche Anstellung muß in Übereinstimmung mit § 5 erfolgen und dem Personalamt mitgeteilt werden. Dieses kann seine Zustimmung versagen, wenn die Anstellung den Bestimmungen widerspricht.

§ 22

(1) Die Anstellung ist nichtig, wenn der angestellte Beamte zur Zeit seiner Anstellung entmündigt oder infolge strafgerichtlicher Verurteilung unfähig war, öffentliche Ämter zu bekleiden.

(2) Die Anstellung ist für nichtig zu erklären, wenn

- a) sie durch Zwang, arglistige Täuschung oder Bestechung herbeigeführt wurde,
- b) nicht bekannt war, daß der angestellte Beamte ein Verbrechen oder ein solches Vergehen begangen hat, das ihn der Berufung in das Beamtenverhältnis unwürdig erscheinen läßt, und er deswegen rechtskräftig zu einer Strafe verurteilt war oder wird.

(3) Die Anstellung kann sonst nur für nichtig erklärt werden, wenn

- a) sie von einer sachlich unzuständigen Behörde ausgesprochen wurde,
- b) bei einem nach seiner Anstellung Entmündigten die Voraussetzungen für die Entmündigung im Zeitpunkt der Anstellung vorlagen oder
- c) nicht bekannt war, daß der Beamte im Wege des Disziplinarverfahrens aus dem Dienst entfernt oder zum Ruhegehaltsverlust verurteilt worden war.

§ 23

(1) Im Fall des § 22 Abs. 1 hat der Dienstvorgesetzte nach Kenntnis des Nichtigkeitsgrundes dem Beamten sofort jede weitere Führung der Dienstgeschäfte zu verbieten.

(2) In den Fällen des § 22 Abs. 2 und 3 muß die Nichtigkeit innerhalb von sechs Monaten erklärt werden, nachdem die Oberste Dienstbehörde von der Anstellung und von dem Nichtigkeitsgrunde Kenntnis erlangt hat. Vor der Nichtigkeitserklärung soll der Beamte gehört werden. Die Erklärung

sonnel Office by the supreme service authority which is competent for the official concerned. The official must be notified of the issuance of the declaration.

Article 24

The fact that an appointment is void or that the document handed to an official is invalid shall not affect the validity of any official acts performed by such official unless the person in whose favor the action was taken, knew or, if he had exercised proper care, would have known the facts which resulted in voiding the status as official.

B. The Duties of an Official

Article 25

1. The official shall devote his full working capacity to his profession. He shall administer his office in accordance with the law, unselfishly, conscious of his personal responsibility, and to the best of his belief. His conduct both on and off duty shall do justice to the respect and confidence which his profession requires.

2. The official shall advise and assist his superiors; he shall carry out their decisions in accordance with their intentions and shall obey their general directives.

3. The official shall be responsible for the legality of his official acts.

4. The official shall report any doubts about the legality of official orders to his immediate superior without delay. If the doubts as to his participation in the action cannot be dispelled he may submit the matter to the next higher superior for a decision clarifying the responsibility. If the official was in a position to realize the criminal or immoral nature of the order he shall never be released from his own responsibility; in such cases he shall refuse to cooperate.

Article 26

An official may not be a candidate for election to public office or engage in public political activities in support of a particular party or political program. An official shall resign his employment before accepting nomination as a candidate in an election to a legislative body.

Article 27

The official shall be under obligation, both on and off duty, to strive by positive efforts for the promotion of the democratic order of the community. He shall, in particular, seek to facilitate and improve the Administration which serves the welfare of all citizens, be polite and be helpful to those who depend on his official actions. He shall discharge his duties impartially and justly and, in particular, he shall refrain from party politics in the execution of his office.

Article 28

[The official shall be responsible for continuing his technical and background training as prescribed by the Personnel Office. The Administration shall assist all officials impartially in this endeavour by appropriate measures. The

wird von der für den Beamten zuständigen Obersten Dienstbehörde im Einvernehmen mit dem Personalamt abgegeben; sie ist dem Beamten bekanntzugeben..

§ 24

Die von einem Beamten vorgenommenen Amtshandlungen sind nicht deswegen nichtig, weil die Anstellung nichtig oder die ihm ausgehändigte Urkunde ungültig ist, es sei denn, daß der durch die Amtshandlung Begünstigte die Tatsachen kannte oder bei gehöriger Sorgfalt kennen mußte, welche die Nichtigkeit des Beamtenverhältnisses zur Folge haben.

B. Die Pflichten des Beamten

§ 25

(1) Der Beamte hat die volle Arbeitskraft seinem Beruf zu widmen. Er hat sein Amt nach den Gesetzen uneigennützig und im Bewußtsein seiner persönlichen Verantwortung nach bestem Gewissen zu verwalten. Sein Verhalten innerhalb und außerhalb des Dienstes muß der Achtung und dem Vertrauen gerecht werden, die sein Beruf erfordern.

(2) Der Beamte hat seine Vorgesetzten zu beraten und zu unterstützen, die von ihnen getroffenen Entscheidungen in ihrem Sinne auszuführen und ihre allgemeinen Richtlinien zu befolgen.

(3) Der Beamte ist für die Gesetzmäßigkeit seiner dienstlichen Handlungen verantwortlich.

(4) Bedenken gegen die Rechtmäßigkeit dienstlicher Anordnungen hat der Beamte unverzüglich bei seinem unmittelbaren Vorgesetzten geltend zu machen. Bestehen Bedenken gegen seine Mitwirkung fort, so kann er sich an die nächsthöheren Vorgesetzten wenden, um eine die Verantwortung klarstellende Entscheidung herbeizuführen. Bei für ihn erkennbarer Strafbarkeit oder Sittenwidrigkeit der Anordnung wird der Beamte niemals von seiner eigenen Verantwortung befreit; in solchen Fällen hat er seine Mitwirkung zu verweigern.

§ 26

Ein Beamter darf sich nicht als Kandidat für die Wahl zu einem öffentlichen Amte aufstellen lassen und darf nicht durch politische Tätigkeit eine Partei oder ein politisches Programm öffentlich unterstützen. Der Beamte muß sein Amt niederlegen, bevor er die Aufstellung als Kandidat zur Wahl in einer gesetzgebenden Körperschaft annimmt.

§ 27

Der Beamte ist verpflichtet, innerhalb und außerhalb des Dienstes für die demokratische Ordnung zu wirken. Er hat insbesondere auf die Erleichterung und Verbesserung der dem Wohle aller Staatsbürger dienenden Verwaltung Bedacht zu nehmen, die Höflichkeit zu wahren und dem auf seine dienstliche Tätigkeit Angewiesenen behilflich zu sein. Er hat seine Aufgaben unparteilich und gerecht zu erfüllen, insbesondere innerhalb seines Amtes sich jeder parteipolitischen Betätigung zu enthalten.

§ 28

Der Beamte muß für seine fachliche und allgemeine Fortbildung gemäß den vom Personalamt erlassenen Bestimmungen Sorge tragen. Die Verwaltung fördert dabei alle Beamten unparteilich durch geeignete Maßnahmen. Der

official may be obliged to attend courses of background training.

Article 29

Upon entering the service, the official shall give the following solemn promise and pledge himself by handshake to keep this promise:

"I solemnly promise that I shall conscientiously discharge my official duties, obey the law and strive, by positive efforts, for the promotion of the democratic order of the community both on and off duty."

Article 30

The official shall keep secret, even after the termination of his service relationship, matters wherein secrecy is prescribed by law, service instructions or by their very nature. The official shall not be bound by this duty if the matter concerned is apt to endanger the peace of the successful development and stability of the democratic order and if keeping the matter secret would violate his obligation to strive, by positive efforts, for the promotion of the democratic order of the community.

2. The official may not make statements about matters to be kept secret without the approval of his service superior or his last service superior except if ordered to do so by a court. The supreme service authority of the official is entitled to request that the obligation to give information be restricted; the court shall decide upon such request.

3. Unless there is a duty to maintain secrecy, the head of an authority or an official authorized by him may not refuse information to the press and the recognized news services.

Article 31

1. Except with the permission of his service superior, an official may not undertake any official action from which a benefit would result either to himself or to a person with whom he is connected by such family relationship as would entitle him to refuse to testify as a witness in criminal proceedings against such person.

2. The official shall be exempted from undertaking such official action as would be prejudicial to himself or to a person with whom he is connected by such family relationship as would entitle him to refuse to testify as a witness in criminal proceedings against such person.

Article 32

The official may not, even after the termination of the service relationship, accept rewards or gifts in relation to his office unless he has received permission to do so from the supreme service authority. The power to give such permission may be delegated to other authorities.

Article 33

1. The official shall be obliged, upon order of his supreme service authority, to take over any secondary activity (secondary office, secondary work) for the purpose of carrying out official functions even without remuneration provided this activity is consonant with his education or professional training. The supreme service authority may delegate to subordinate authorities the power to issue such orders.

Beamte kann verpflichtet werden, Fortbildungslehrgänge zu besuchen.

§ 29

Bei Antritt seines Dienstes hat der Beamte unter Verpflichtung durch Handschlag folgende Versicherung abzugeben:

„Ich gelobe:

Ich werde meine Dienstpflichten gewissenhaft erfüllen, die Gesetze halten und innerhalb und außerhalb des Dienstes für die demokratische Ordnung wirken.“

§ 30

(1) Über Angelegenheiten, die auf Grund eines Gesetzes, einer dienstlichen Anordnung oder ihrem Wesen nach geheimgehalten werden müssen, hat der Beamte – auch nach Beendigung seines Dienstverhältnisses – Verschwiegenheit zu bewahren. Diese Pflicht trifft den Beamten nicht, wenn die Angelegenheit geeignet ist, den Frieden oder den gedeihlichen Aufbau und Bestand der demokratischen Ordnung zu gefährden und ein Verschweigen gegen seine Pflicht, für die demokratische Ordnung zu wirken, verstoßen würde.

(2) Über die Angelegenheiten, die geheim zu halten sind, darf der Beamte ohne Genehmigung des Dienstvorgesetzten oder des letzten Dienstvorgesetzten nur auf Verlangen eines Gerichtes Angaben machen. Die Oberste Dienstbehörde eines Beamten ist berechtigt, eine Beschränkung der Auskunftspflicht zu beantragen; über diesen Antrag entscheidet das Gericht.

(3) Der Behördenleiter oder der von ihm beauftragte Beamte darf, soweit keine Geheimhaltungspflicht besteht, der Presse und den anerkannten Informationsstellen Auskunft nicht verweigern.

§ 31

(1) Der Beamte darf ohne Genehmigung des Dienstvorgesetzten keine Amtshandlungen vornehmen, durch die er sich selbst oder einer Person, zu deren Gunsten ihm wegen familienrechtlicher Beziehungen im Strafverfahren das Zeugnisverweigerungsrecht zusteht, einen Vorteil verschaffen würde.

(2) Der Beamte ist von solchen Amtshandlungen zu befreien, die sich gegen ihn selbst oder eine Person richten würden, zu deren Gunsten ihm wegen familienrechtlicher Beziehungen im Strafverfahren das Zeugnisverweigerungsrecht zusteht.

§ 32

Der Beamte darf – auch nach Beendigung des Beamtenverhältnisses – Belohnungen oder Geschenke in Bezug auf sein Amt nur mit Zustimmung der Obersten Dienstbehörde annehmen. Die Befugnis zur Zustimmung kann auf andere Behörden übertragen werden.

§ 33

(1) Der Beamte ist verpflichtet, auf Anordnung seiner Obersten Dienstbehörde jede Nebentätigkeit (Nebenamt, Nebenbeschäftigung) zur Erfüllung dienstlicher Aufgaben auch ohne Vergütung zu übernehmen, sofern diese Tätigkeit seiner Vorbildung oder Berufsausbildung entspricht. Die Oberste Dienstbehörde kann die Befugnis zur Anordnung auf nachgeordnete Behörden übertragen.

2. The official who, while serving on the instructions of his service superior in an enterprise, incurs liabilities in consequence of such service shall have the right to claim compensation for damages from the Administration. If he caused the damage intentionally or through gross negligence, the Administration shall be obliged to compensate him only if he acted on the order of a superior unless he was in a position to realize the illegality of such order.

3. If the appointment of an official is terminated the secondary offices and work which had been entrusted to him in connection with his primary office or which he has assumed on the instructions of his service superior shall also terminate unless other provision is made in an individual case.

Article 34

1. The official may engage in a secondary activity only with the permission of his service superior unless he is obliged to take over such activity in accordance with Article 33. Such permission may be revoked.

2. Permission must be refused if the secondary activity is detrimental to the performance of duties by the official and, in particular, if such activity prevents the official from devoting his full working capacity to his profession (Article 25, paragraph 1) or justifies the apprehension that he may be partial in the execution of his office. The Personnel Office shall issue directives after consultation with the supreme service authorities. If permission is to be refused the service superior in cases of fundamental importance shall obtain in advance an opinion from the Personnel Office.

3. It may be required of an official that his or her spouse does not engage in activities which are incompatible with impartiality in the discharge of official duties.

4. The official shall not be required to obtain permission for the administration of his own property or property in which he has a right of usufruct or for literary, scientific, artistic or lecturing activities; officials at scientific institutes and establishments shall not be required to obtain permission for giving expert advice in connection with their teaching and research activities. The responsibility of the official for the performance of his duties shall remain unaffected; the service superior shall be obliged to prevent abuses.

Article 35

1. The supreme service authorities shall regulate the working hours within the framework of the statutory provisions. Any right to cooperation exercised by the associations of public servants either under the law or in actual practice shall remain unaffected. The Executive Committee shall render a decision insofar as uniformity is required or disputes arise between supreme service authorities.

2. The official shall be obliged, in principle, to work beyond the regular working hours if special conditions require.

Article 36

1. The official may not absent himself from work without the permission of his service superior. In case of inability to work due to illness he may be required to furnish evidence

(2) Der Beamte, der aus einer auf Veranlassung seines Dienstvorgesetzten in einem Unternehmen ausgeübten Tätigkeit haftbar gemacht wird, hat gegen die Verwaltung Anspruch auf Ersatz des ihm entstandenen Schadens. Hat er den Schaden vorsätzlich oder grobfahrlässig herbeigeführt, so ist die Verwaltung dem Beamten nur ersatzpflichtig, wenn er auf Anordnung eines Vorgesetzten gehandelt hat, es sei denn, daß die Anordnung für ihn erkennbar gesetzwidrig war.

(3) Endet das Beamtenverhältnis, so enden, wenn im Einzelfall nicht anderes bestimmt wird, auch die Nebenämter und Nebenbeschäftigungen, die dem Beamten im Zusammenhang mit seinem Hauptamt übertragen sind oder die er auf Veranlassung seines Dienstvorgesetzten übernommen hat.

§ 34

(1) Der Beamte darf eine Nebentätigkeit, soweit er zu ihrer Übernahme nicht nach § 33 verpflichtet ist, nur mit Genehmigung des Dienstvorgesetzten ausüben. Die Genehmigung ist widerruflich.

(2) Die Genehmigung ist zu versagen, wenn die Nebentätigkeit den Dienst des Beamten beeinträchtigt, insbesondere den Beamten daran hindert, die volle Arbeitskraft seinem Beruf zu widmen (§ 25 Abs. 1), oder die Besorgnis der Befangenheit bei der Ausübung des Amtes begründet. Das Personalamt erläßt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden Richtlinien. Soll die Genehmigung versagt werden, so hat in Fällen von grundsätzlicher Bedeutung der Dienstvorgesetzte zuvor eine Stellungnahme des Personalamtes herbeizuführen.

(3) Von dem Beamten kann gefordert werden, daß sein Ehegatte keine Tätigkeit ausübt, die mit seiner Unbefangenheit bei der Ausübung des Amtes nicht vereinbar ist.

(4) Nicht genehmigungspflichtig ist die Verwertung eigenen oder der Nutznießung des Beamten unterliegenden Vermögens, eine schriftstellerische, wissenschaftliche, künstlerische oder Vortragstätigkeit des Beamten sowie die mit Lehr- und Forschungsaufgaben zusammenhängende Gutachtertätigkeit von Beamten an wissenschaftlichen Instituten und Anstalten. Die dienstliche Verantwortlichkeit des Beamten bleibt unberührt; es ist Pflicht des Dienstvorgesetzten, Mißbräuchen entgegenzutreten.

§ 35

(1) Im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen regeln die Obersten Dienstbehörden die Arbeitszeit. Ein gesetzliches oder tatsächlich geübtes Mitwirkungsrecht der Vereinigungen der Verwaltungsangehörigen bleibt unberührt. Soweit einheitliche Regelung erforderlich ist oder Meinungsverschiedenheiten zwischen den Obersten Dienstbehörden entstehen, entscheidet der Verwaltungsrat.

(2) Der Beamte ist grundsätzlich verpflichtet, auch über die regelmäßige Arbeitszeit hinaus Dienst zu tun, wenn besondere Verhältnisse es erfordern.

§ 36

(1) Der Beamte darf dem Dienst nicht ohne Genehmigung seines Dienstvorgesetzten fernbleiben. Dienstunfähigkeit infolge Krankheit ist auf Verlangen nachzuweisen. Auch wäh-

of such inability. Permission is required if the official wishes to leave his place of residence during an illness.

2. If the official through his fault absents himself without leave he shall forfeit his emoluments for the duration of his absence. The service superior shall decide upon the forfeiture of emoluments and shall notify the official of such decision.

3. When absence from work is not caused by illness the service superior may order the complete or partial forfeiture of emoluments for the duration of such absence.

4. Decisions under this Article may be appealed to the Personnel Office within one week.

Article 37

1. The official shall select his residence so that the proper discharge of his duties will not be impaired.

2. If the conditions of service make it necessary the service superior may order the official to reside within a prescribed distance from his place of work or to move into official quarters.

Article 38

If special conditions of service so require, the official may be ordered not to leave his place of residence even when off duty.

Article 39

The supreme service authorities, after consultation with the Personnel Office and associations of public servants, shall issue regulations with regard to service clothing. The service clothing shall be designed solely to meet the requirements of the service and shall have a civilian appearance.

Article 40

1. If the performance of an official falls below the standard required of him, the supreme service authority shall:

- a) either deny him advancement to the next salary scale for a stated period of time,
- b) or reduce him to a lower salary within his salary group,
- c) or demote him to a position with a corresponding lower salary group.

With respect to officials of the Economic Council this measure is taken by the Praesidium of the Economic Council.

2. The official may appeal from the decision to the Personnel Office.

3. The supreme service authority may reinstate the official after an appropriate period of time.

Article 41

The competent supreme service authority may suspend an official from his duties for a period not exceeding 3 months during any one year if important official reasons so require. The emoluments shall continue to be paid. The official may appeal to the Personnel Office.

rend einer Erkrankung darf der Beamte seinen Wohnsitz nicht ohne Genehmigung verlassen.

(2) Bleibt der Beamte ohne Genehmigung schuldhaft dem Dienst fern, so verliert er für die Zeit des Fernbleibens seine Dienstbezüge. Der Dienstvorgesetzte stellt den Verlust der Dienstbezüge fest und teilt dies dem Beamten mit.

(3) Für die Dauer eines nicht auf Krankheit beruhenden Fernbleibens vom Dienst kann der Dienstvorgesetzte den völligen oder teilweisen Fortfall der Dienstbezüge anordnen.

(4) Gegen Entscheidungen gemäß diesem Paragraphen ist die Beschwerde an das Personalamt innerhalb einer Woche zulässig.

§ 37

(1) Der Beamte hat seine Wohnung so zu nehmen, daß er in der ordnungsmäßigen Wahrnehmung seiner Dienstgeschäfte nicht beeinträchtigt wird.

(2) Der Dienstvorgesetzte kann, wenn die dienstlichen Verhältnisse es erfordern, den Beamten anweisen, seine Wohnung innerhalb bestimmter Entfernung von seiner Dienststelle zu nehmen oder eine Dienstwohnung zu beziehen.

§ 38

Wenn besondere dienstliche Verhältnisse es erfordern, kann der Beamte angewiesen werden, auch während der dienstfreien Zeit seinen Wohnort nicht zu verlassen.

§ 39

Die Vorschriften über Dienstkleidung erlassen die Obersten Dienstbehörden im Benehmen mit dem Personalamt und den Vereinigungen der Verwaltungsangehörigen. Die Dienstkleidung soll ausschließlich den dienstlichen Bedürfnissen entsprechen und ziviles Aussehen haben.

§ 40

(1) Bleibt der Beamte mit seinen Leistungen hinter dem von ihm zu fordernden Maß zurück, so hat die Oberste Dienstbehörde

- a) entweder ihm das Aufsteigen zur nächsten Gehaltsstufe auf bestimmte Zeit zu versagen,
- b) oder ihn innerhalb seiner Gehaltsgruppe in eine niedrigere Gehaltsstufe zurückzusetzen,
- c) oder ihn auf eine Stelle in entsprechend niedrigerer Gehaltsgruppe zurückzusetzen.

Bei Beamten des Wirtschaftsrates trifft das Präsidium diese Verfügung.

(2) Dem Beamten steht gegen die Entscheidung die Beschwerde an das Personalamt zu.

(3) Die Oberste Dienstbehörde kann nach angemessener Zeit den vorigen Stand wieder herstellen.

§ 41

Die zuständige Dienstbehörde kann einem Beamten die Ausübung des Dienstes bis zu drei Monaten während eines Jahres untersagen, wenn wichtige dienstliche Gründe dies erfordern. Die Dienstbezüge sind weiter zu gewähren. Dem Beamten steht die Beschwerde an das Personalamt zu.

Article 42

1. An official who through his fault contravenes the duties incumbent upon him thereby commits a service offense.

2. An official on pension commits a service offence if he:

- a) engages in activities inimical to the building up or the stability of the democratic order of the community;
- b) violates his obligation to secrecy (Article 30);
- c) violates the prohibition against acceptance of gifts or rewards (Article 32).

3. Each supreme service authority is responsible for taking and putting into effect disciplinary action with respect to its own officials. The official may appeal to the Personnel Office.

Article 43

If an official contravenes his official duties to third parties in the exercise of the public authority entrusted to him the Administration shall be liable in lieu of the official. The Reich Law of 22 May 1910 (RGBl. page 798) shall apply mutatis mutandis.

Article 44

1. If an official contravenes his duty intentionally through gross negligence, the Administration may claim compensation for the damage caused; if several officials jointly cause damage, they shall be jointly and severally liable. This is also applicable if the Administration has compensated a third party for damage under Article 43.

2. If the official compensates the Administration, and if the latter is entitled to compensation from a third party, the claim for compensation shall vest in the official.

3. The claims of the Administration under paragraph 1, sentence 1, shall be barred in three years from the time the Administration obtained knowledge of the damage and of the person liable for compensation and, irrespective of such knowledge, in ten years from the time the act was committed. The claims under paragraph 1, sentence 2, shall be barred in three years from the time the claim for compensation of the third party was admitted by a declaration of the Administration to such party or was adjudged against the Administration by a final and conclusive judgment.

C. The Rights of an Official

Article 45

The Administration shall grant the official care and shall protect him in the performance of his official duties.

Article 46

1. The official has the right to inspect his complete personnel file; upon his request, permission to inspect must also be granted to the legal representatives for officials. The official must be given a hearing concerning complaints and allegations of a factual nature which may become prejudicial to him.

2. The official has the right of appeal to his service superiors up to the head of the supreme service authority with regard to official measures taken by a superior which are prejudicial to him or which he assumes may become prejudicial to him. Final appeal to the Personnel Office shall be admissible.

§ 42

(1) Verletzt der Beamte schuldhaft die ihm obliegenden Pflichten, so begeht er ein Dienstvergehen.

(2) Ein Ruhestandsbeamter begeht ein Dienstvergehen, wenn er

- a) sich gegen den Aufbau oder den Bestand der demokratischen Ordnung betätigt,
- b) seine Pflicht zur Amtsverschwiegenheit verletzt (§ 30),
- c) gegen das Verbot der Annahme von Geschenken oder Belohnungen verstößt (§ 32).

(3) Die Anordnung und Durchführung von Dienststrafmaßnahmen obliegt jeder Obersten Dienstbehörde für die ihr unterstellten Beamten. Dem Beamten steht Beschwerde an das Personalamt zu.

§ 43

Verletzt ein Beamter in Ausübung der ihm anvertrauten öffentlichen Gewalt die ihm einem Dritten gegenüber obliegende Amtspflicht, so trifft die Verantwortlichkeit die Verwaltung an Stelle des Beamten. Das Reichsgesetz vom 22. Mai 1910 (RGBl. S. 798) findet sinngemäß Anwendung.

§ 44

(1) Verletzt ein Beamter vorsätzlich oder grobfahrlässig seine Amtspflicht, so kann die Verwaltung Ersatz des daraus entstandenen Schadens verlangen; haben mehrere Beamte gemeinschaftlich den Schaden verursacht, so haften sie als Gesamtschuldner. Dies gilt auch, wenn die Verwaltung einem Dritten Schadenersatz gemäß § 43 geleistet hat.

(2) Leistet der Beamte der Verwaltung Ersatz, und hat diese einen Ersatzanspruch gegen einen Dritten, so geht der Ersatzanspruch auf den Beamten über.

(3) Die Ansprüche der Verwaltung nach Abs. 1 Satz 1 verjähren in drei Jahren von dem Zeitpunkt an, in dem sie von dem Schaden und der Person des Ersatzpflichtigen Kenntnis erlangt hat, ohne Rücksicht auf diese Kenntnis in zehn Jahren von der Begehung der Handlung an. Ansprüche nach Abs. 1 Satz 2 verjähren in drei Jahren von dem Zeitpunkt an, in dem der Ersatzanspruch des Dritten diesem gegenüber von der Verwaltung anerkannt oder der Verwaltung gegenüber rechtskräftig festgestellt ist.

C. Die Rechte des Beamten

§ 45

Die Verwaltung gewährt den Beamten Fürsorge und bei seiner Amtsausübung Schutz.

§ 46

(1) Der Beamte hat ein Recht auf Einsicht in seine vollständigen Personalakten; auf seinen Antrag ist auch der gesetzlichen Beamtenvertretung Einsicht zu gestatten. Der Beamte muß über Beschwerden und Behauptungen tatsächlicher Art, die ihm nachteilig werden können, gehört werden.

(2) Dem Beamten steht gegen dienstliche Maßnahmen eines Vorgesetzten, die ihm nachteilig sind, oder von denen er annimmt, daß sie ihm nachteilig werden können, Beschwerde an seine Dienstvorgesetzten zu bis zum Leiter der Obersten Dienstbehörde. Weitere Beschwerde an das Personalamt ist zulässig.

Article 47

1. Upon termination of the service relationship the official shall, upon his request, be given a certificate by his last service superior concerning the nature and duration of the offices held by the official.

2. This certificate shall include, upon request, a statement about efficiency and conduct while on duty.

Article 48

Officials shall receive annual recreational leave with full pay.

Article 49

Pay and other emoluments (compensation for travel, change of residence and expenses in connection with transfer to temporary duty) as well as the pension to which the official or his dependents who survive him may be entitled, shall be governed by an Ordinance of the Economic Council.

D. Transfer

Article 50

1. An official may be transferred to another post either upon his request or if the need of the service so requires.

2. Transfer to another post shall not be permissible without the official's consent unless the post to which he is being transferred requires qualifications similar to those required for the position vacated and:

- a) is equivalent to his present post, and entails at least the same basic pay, or,
- b) if the official is employed on probation (Article 20).

3. Upon their request officials shall, if feasible and compatible with the exigencies of the service or with the requirements for their training, be employed in the areas of their origin.

4. The supreme service authority is responsible for the transfer. A transfer to a post within the jurisdiction of another supreme service authority requires a joint decision of both the former and the new supreme service authority. This authority may be delegated to subordinate agencies.

E. Inactive Status

Article 51

1. If an agency is dissolved or if its organizational structure is considerably altered its permanent officials may be placed in inactive status by the supreme service authority concerned.

2. The number of officials placed in inactive status may not exceed the number of established positions which, in connection therewith, are withdrawn from the Budget.

Article 52

Unless a later date has been expressly fixed in individual cases, inactive status shall commence on the day on which the official is notified that he has been placed in inactive status, but not later than at the end of three months succeeding the month of such notice.

Article 53

The provisions governing the official during his service, except those governing secondary activities, shall also apply

§ 47

(1) Dem Beamten wird nach Beendigung des Beamtenverhältnisses auf Antrag von seinem letzten Dienstvorgesetzten ein Zeugnis über die Art und Dauer der von ihm bekleideten Ämter erteilt.

(2) Das Zeugnis ist auf Verlangen auf die Leistungen und die Führung im Dienst zu erstrecken.

§ 48

Der Beamte erhält jährlich einen Erholungsurlaub unter Fortgewährung seiner Dienstbezüge.

§ 49

Die Dienst- und sonstigen Bezüge (Reise-, Umzugs- und Abordnungsentschädigungen) sowie die Versorgung des Beamten, die ihm und seinen Hinterbliebenen zusteht, werden durch Gesetz des Wirtschaftsrats geregelt.

D. Versetzung

§ 50

(1) Der Beamte kann versetzt werden, wenn er es beantragt oder ein dienstliches Bedürfnis dafür besteht.

(2) Ohne seine Zustimmung ist eine Versetzung in ein anderes Amt nur zulässig, wenn die an die Befähigung zu stellenden Anforderungen denen für das bisherige Amt entsprechen und das neue Amt

- a) dem bisherigen gleichwertig und mit mindestens gleich hohem Endgrundgehalt verbunden ist oder
- b) der Beamte auf Probe angestellt ist (§ 20).

(3) Die Beamten sollen, soweit dies möglich ist und nicht Rücksichten auf Erfordernisse des Dienstes oder auf ihre Ausbildung entgegenstehen, auf ihren Wunsch in ihren Heimatgebieten verwendet werden.

(4) Für die Versetzung ist die Oberste Dienstbehörde zuständig. Eine Versetzung in den Dienstbereich einer anderen Obersten Dienstbehörde kann nur auf Grund einer gemeinsamen Entscheidung der bisherigen und der neuen Obersten Dienstbehörde erfolgen. Die genannten Befugnisse können auch nachgeordneten Dienststellen übertragen werden.

E. Wartestand

§ 51

(1) Wird eine Behörde aufgelöst oder im Aufbau wesentlich verändert, so können ihre auf Lebenszeit angestellten Beamten durch die Oberste Dienstbehörde in den Wartestand versetzt werden.

(2) Es können nicht mehr Beamte in den Wartestand versetzt werden, als aus diesem Anlaß im Haushaltsplan Planstellen abgesetzt werden.

§ 52

Der Wartestand beginnt, wenn nicht im Einzelfall ausdrücklich ein späterer Zeitpunkt festgesetzt wird, mit dem Zeitpunkt, in welchem dem Beamten die Versetzung in den Wartestand bekanntgegeben wird, spätestens jedoch mit dem Ende der drei Monate, die auf den Monat der Mitteilung folgen.

§ 53

Die Vorschriften für den Beamten im Dienst, außer den

to the official in inactive status provided that by their nature they are applicable.

Article 54

During the period of inactive status, the official shall receive such inactive status pay as may be provided by Ordinance of the Economic Council.

Article 55

An official in inactive status shall be obliged to accept a new office if:

1. the new post is consonant with his professional training;
2. his rights as an official, especially in respect to service emoluments, are not impaired.

Article 56

An official in inactive status shall be obliged to accept temporary employment which is consonant with his professional training if full employment is guaranteed to him for at least three months at his place of residence or for six months outside his place of residence.

F. Termination of Service Relationship

Article 57

1. The permanent official shall be retired on pension at the end of the month in which he completes his sixty-fifth year.
2. If, in an individual case, urgent exigencies of the service require that a particular official should continue his duties beyond this period the Executive Committee may retain such official beyond his sixty-fifth year for a definite period of time which in each case of extension may not exceed one year; the official may not, however, be retained beyond the completion of his sixty-eighth year.
3. A permanent official may, for special reasons and upon his application, be retired on pension when he has completed his sixty-second year.

Article 58

The permanent official shall be retired on pension if, owing to physical infirmity or because of failing physical or mental power, he has become permanently unable to carry out his duties (unfit for service). An official may also be considered unfit for service, if, owing to illness, he did not perform his duties for more than three months out of six months and if there is no prospect that he will become fully fit for service within the next six months. In case of doubt the official shall be obliged, in accordance with instructions from his employing authority, to undergo medical examination and, if a medical officer considers it necessary, to allow himself to be placed under observation.

Article 59

1. If an official applies for retirement on pension under Article 58 his incapacity for service shall be established by a statement whereby his immediate service superior, upon the basis of a certificate issued by a medical officer, certifies that, according to his best judgment, he considers such official permanently unfit to carry out his duties. In the case of officials in inactive status the supreme service authority concerned shall be responsible for certifying incapacity for service.

Vorschriften über Nebentätigkeit, gelten auch für den Wartestandsbeamten, soweit sie ihrer Natur nach anwendbar sind.

§ 54

Während des Wartestandes erhält der Beamte Wartegeld, soweit ein Gesetz des Wirtschaftsrates dies vorsieht.

§ 55

Ein Beamter im Wartestand ist verpflichtet, ein neues Amt zu übernehmen, wenn

1. die neue Stelle seiner Berufsausbildung entspricht,
2. er in seinen Rechten als Beamter, insbesondere in seinen Dienstbezügen nicht benachteiligt wird.

§ 56

Der Wartestandsbeamte ist zu einer vorübergehenden, seiner Berufsausbildung entsprechenden Dienstleistung verpflichtet, wenn ihm eine volle Verwendung von mindestens drei Monaten an seinem Wohnort oder von sechs Monaten außerhalb desselben zugesagt wird.

F. Die Beendigung des Beamtenverhältnisses

§ 57

(1) Der Beamte auf Lebenszeit tritt mit Ende des Monats in den Ruhestand, in dem er das fünfundsechzigste Lebensjahr vollendet hat.

(2) Wenn dringende dienstliche Rücksichten im Einzelfall die Fortführung der Dienstgeschäfte durch einen bestimmten Beamten erfordern, kann der Verwaltungsrat den Beamten über das fünfundsechzigste Lebensjahr hinaus für eine bestimmte Frist, die jeweils ein Jahr nicht übersteigen darf, weiterbeschäftigen, jedoch nicht über die Vollendung des achtundsechzigsten Lebensjahres hinaus.

(3) Der Beamte auf Lebenszeit kann auf seinen Antrag aus besonderen Gründen in den Ruhestand versetzt werden, wenn er das zweiundsechzigste Lebensjahr vollendet hat.

§ 58

Der Beamte auf Lebenszeit ist in den Ruhestand zu versetzen, wenn er infolge eines körperlichen Gebrechens oder wegen Schwäche seiner körperlichen oder geistigen Kräfte zur Erfüllung seiner Dienstpflichten dauernd unfähig ist (dienstunfähig). Als dienstunfähig kann der Beamte auch dann angesehen werden, wenn er infolge Erkrankung innerhalb von sechs Monaten mehr als drei Monate keinen Dienst getan hat und keine Aussicht besteht, daß er innerhalb weiterer sechs Monate wieder voll dienstfähig wird. Im Zweifelsfalle ist er verpflichtet, sich nach Weisung der Behörde ärztlich untersuchen und, falls ein Amtsarzt dies für erforderlich hält, auch beobachten zu lassen.

§ 59

(1) Beantragt der Beamte, ihn nach § 58 in den Ruhestand zu versetzen, so wird seine Dienstunfähigkeit dadurch festgestellt, daß sein unmittelbarer Dienstvorgesetzter nach Vorlage einer amtsärztlichen Bescheinigung erklärt, er halte ihn nach pflichtgemäßem Ermessen für dauernd unfähig, seine Amtspflichten zu erfüllen. Bei Wartestandsbeamten ist für die Erklärung der Dienstunfähigkeit die Oberste Dienstbehörde zuständig.

2. The authority responsible for the decision that an official is to be retired on pension is not bound by the statement made by the official's immediate service superior; it may also obtain other evidence.

Article 60

1. If a service superior deems an official unfit for service (Article 58) and the official fails to apply for retirement on pension, the service superior shall inform such official of the intention to retire him on pension. The reasons for such retirement on pension must be stated. If the service superior deems it necessary, in order to carry out this procedure, to appoint a guardian, he shall request the Amtsgericht to make such appointment.

2. If the official does not raise objections within four weeks, the authority competent for appointment shall make the decision concerning retirement on pension.

3. If objections are raised the supreme service authority concerned or its subordinate agency responsible for the retirement on pension shall decide whether the proceedings shall be quashed or continued. The official shall be informed of the decision. If the proceedings are continued the amount of service emoluments in excess of pension payment shall be withheld as from three months after the month of the notification of the decision and up to the time pension payments are made. For the purpose of carrying on the proceedings an official will be charged with establishing the facts of the case. The official concerned shall be invited to attend the proceedings. After completion of the investigation this official shall be given a hearing on the results of the investigation.

4. If the official under investigation is adjudged capable of service the proceedings shall be quashed. The official shall be informed of the decision; the amounts withheld under paragraph 3, sentence 3, shall be subsequently paid. If the official is considered incapable of service, he shall be retired on pension to be effective at the end of the month in which he has been informed of the decision; in this case the amounts withheld shall not be paid. If the official has not been retired on pension by the supreme service authority concerned the latter, upon the application of the official to be made within a period not to exceed two weeks, shall decide whether the decision for his retirement on pension is to be upheld.

5. Appeals against decisions made under paragraphs 3 and 4 hereof may be made to the Personnel Office.

Article 61

A temporary official and an official on probation shall be retired on pension if he has become unfit for service owing to an injury suffered in the exercise or in consequence of his duties without gross fault on his part.

Article 62

1. An official in inactive status may be retired at any time on pension at his request.

2. He shall be retired on pension at the end of the month in which he completes two years in inactive status. The running of this period is stayed as long as the official is employed in accordance with the provisions of Article 56.

3. If a new office is assigned to him which is not in the same

(2) Die über die Versetzung in den Ruhestand entscheidende Behörde ist an die Erklärung des unmittelbaren Dienstvorgesetzten nicht gebunden; sie kann auch andere Beweise erheben.

§ 60

(1) Hält der Dienstvorgesetzte den Beamten für dienstunfähig (§ 58) und beantragt dieser die Versetzung in den Ruhestand nicht, so teilt der Dienstvorgesetzte dem Beamten mit, daß seine Versetzung in den Ruhestand beabsichtigt sei. Dabei sind die Gründe für die Versetzung in den Ruhestand anzugeben. Hält der Dienstvorgesetzte zur Durchführung des Verfahrens die Bestellung eines Pflegers für erforderlich, so beantragt er die Bestellung des Pflegers beim Amtsgericht.

(2) Erhebt der Beamte innerhalb von vier Wochen keine Einwendungen, so entscheidet die für die Anstellung zuständige Stelle über die Versetzung in den Ruhestand.

(3) Werden Einwendungen erhoben, so entscheidet die Oberste Dienstbehörde oder die für die Versetzung in den Ruhestand zuständige nachgeordnete Stelle, ob das Verfahren einzustellen oder fortzuführen ist. Die Entscheidung ist dem Beamten bekanntzugeben. Wird das Verfahren fortgeführt, so sind mit Ende der drei Monate, die auf den Monat der Bekanntgabe der Entscheidung folgen, bis zum Beginn des Ruhestandes, die das Ruhegehalt übersteigenden Dienstbezüge einzubehalten. Zur Fortführung des Verfahrens wird ein Beamter mit der Ermittlung des Sachverhaltes beauftragt. Der Beamte ist zu den Vernehmungen zu laden. Nach Abschluß der Ermittlungen ist der Beamte zu dem Ergebnis der Ermittlungen zu hören.

(4) Wird die Dienstfähigkeit des Beamten festgestellt, so ist das Verfahren einzustellen. Die Entscheidung ist dem Beamten bekanntzugeben; die nach Abs. 3 Satz 3 einbehaltenen Beträge sind nachzuzahlen. Wird die Dienstunfähigkeit festgestellt, so wird der Beamte mit Ende des Monats, in dem ihm die Verfügung bekanntgegeben ist, in den Ruhestand versetzt; die einbehaltenen Beträge werden nicht nachgezahlt. Sofern nicht die Oberste Dienstbehörde den Beamten in den Ruhestand versetzt hat, entscheidet auf einen innerhalb einer Ausschußfrist von zwei Wochen zu stellenden Antrag des Beamten die Oberste Dienstbehörde darüber, ob die Versetzung in den Ruhestand aufrecht erhalten wird.

(5) Gegen Entscheidungen gemäß Abs. 3 und 4 ist Beschwerde an das Personalamt zulässig.

§ 61

Der Beamte auf Probe und auf Kündigung ist in den Ruhestand zu versetzen, wenn er infolge einer Beschädigung, die er sich ohne grobes Verschulden bei Ausübung oder aus Veranlassung des Dienstes zugezogen hat, dienstunfähig geworden ist.

§ 62

(1) Der Wartestandsbeamte kann auf seinen Antrag jederzeit in den Ruhestand versetzt werden.

(2) Er ist mit dem Ende des Monats in den Ruhestand zu versetzen, in dem er eine zweijährige Wartestandszeit zurückgelegt hat. Der Lauf dieser Frist ist gehemmt, solange der Beamte nach § 56 verwendet wird.

(3) Wird ihm ein neues Amt übertragen, das nicht derselben oder mindestens gleichwertigen Laufbahn angehört, so

or in at least an equivalent grade he shall be retired from his former office upon assignment to the new office.

Article 63

1. Retirement on pension shall be decreed by the authority responsible for appointing the official. The decree shall be communicated to the official in writing. It may be withdrawn at any time prior to the commencement of his retirement.

2. Retirement shall be deemed to commence, except in cases under Article 57, paragraph 1, or Article 60, paragraph 4, or Article 62, paragraph 2 and 3, on the completion of the three months following the month in which the official is notified of his retirement on pension. With the consent of the official, an earlier date may be fixed.

Article 64

An application for release by an official must be submitted to the appointing authority in writing. Provided that the official has not yet been notified of his release, such application may be withdrawn, without the consent of the appointing authority, only if this withdrawal is made within two weeks after the service superior has received the application. The request for release must be granted. Release may be postponed until the official has satisfactorily completed his official duties, but not for more than three months.

Article 65

The official shall be dismissed if he refuses to give the promise prescribed by Article 29.

Article 66

1. If the performance of an official consistently and to a considerable extent falls short of the standard required of him, even though during the preceding two years one of the measures defined in Article 40 has been taken against him, he may be discharged unless he was not responsible for such shortcomings.

2. Discharge shall be decreed by the supreme service authority concerned; with regard to the officials of the Economic Council, by the Praesidium.

3. Appeals against discharge may be made to the Personnel Office.

Article 67

1. The official on probation may be discharged for cause at any time.

2. A temporary official may be discharged at any time by the supreme service authority.

3. An official on probation shall be separated automatically from the public service at the end of his period of probation (Article 20) unless he is appointed as a permanent official.

4. A temporary official shall be separated automatically from the public service upon the expiration of the period provided in Article 21.

Article 68

1. Termination authorized pursuant to Articles 64 and 67 shall become effective as soon as notice is given to the official concerned unless some later date has been specified.

tritt er mit der Übertragung des neuen Amtes aus seinem bisherigen Amt in den Ruhestand.

§ 63

(1) Die Versetzung in den Ruhestand wird von der Stelle verfügt, die für die Anstellung des Beamten zuständig ist. Die Verfügung ist dem Beamten schriftlich bekannt zu geben. Sie kann bis zum Beginn des Ruhestandes zurückgenommen werden.

(2) Der Ruhestand beginnt, abgesehen von den Fällen der §§ 57, Abs. 1, 60 Abs. 4, 62 Abs. 2 und 3 mit dem Ende der drei Monate, die auf den Monat folgen, in dem die Versetzung in den Ruhestand dem Beamten bekanntgegeben ist. Mit Zustimmung des Beamten kann ein früherer Zeitpunkt festgesetzt werden.

§ 64

Der Antrag des Beamten auf Entlassung muß der anstellenden Behörde schriftlich erklärt werden. Die Erklärung kann, solange die Entlassungsverfügung dem Beamten noch nicht bekanntgegeben ist, ohne Zustimmung der anstellenden Behörde nur innerhalb von zwei Wochen zurückgenommen werden, nachdem sie dem Dienstvorgesetzten zugegangen ist. Dem Antrag muß entsprochen werden. Die Entlassung kann ausgesetzt werden, bis der Beamte seine Dienstgeschäfte ordnungsmäßig erledigt hat, jedoch nicht länger als drei Monate.

§ 65

Der Beamte ist zu entlassen, wenn er sich weigert, die in § 29 vorgeschriebene Versicherung abzugeben.

§ 66

(1) Bleibt der Beamte mit seinen Leistungen anhaltend erheblich hinter dem von ihm zu fordernden Maß zurück, obwohl innerhalb der letzten zwei Jahre eine der Maßnahmen nach § 40 gegen ihn verfügt wurde, so kann er entlassen werden, es sei denn, daß er das Zurückbleiben seiner Leistungen nicht zu vertreten hat.

(2) Die Entlassung wird von der Obersten Dienstbehörde, bei Beamten des Wirtschaftsrates vom Präsidium verfügt.

(3) Gegen die Entlassungsverfügung ist Beschwerde an das Personalamt zulässig.

§ 67

(1) Der Beamte auf Probe kann bei Vorliegen eines Entlassungsgrundes jederzeit entlassen werden.

(2) Der Beamte auf Kündigung kann jederzeit durch die Oberste Dienstbehörde entlassen werden.

(3) Die Beendigung des Dienstverhältnisses eines Beamten auf Probe tritt mit Ablauf der Probezeit (§ 20) von Rechts wegen ein, es sei denn, daß er als Beamter auf Lebenszeit angestellt wird.

(4) Die Beendigung des Dienstverhältnisses eines Beamten auf Kündigung tritt mit Ablauf der in § 21 festgesetzten Frist ein.

§ 68

(1) Die nach §§ 64 bis 67 verfügten Entlassungen werden wirksam, sobald sie dem Beamten bekanntgegeben sind, wenn nicht ein späterer Zeitpunkt bestimmt wird.

2. After termination an official shall have no further claim to service emoluments or pension unless otherwise provided.

Article 69

An official who has been deprived of his civic rights or who is adjudged to be disqualified from holding public office shall lose his status of official when the sentence becomes final and conclusive.

Article 70

1. If, as a result of a retrial, a sentence by which an official has lost the status of official is replaced by a sentence which does not entail such consequences the convicted person shall receive from the date on which the vacated sentence became final and conclusive or from the date when, pursuant to statutory provisions, parts of his former emoluments were withheld, whichever date is the earlier, the emoluments which he would have received if the vacated sentence had the same consequences as the new sentence; the period of service to be considered in determining the amount of his pension shall be computed as if he had not lost his status of official.

2. The convicted person shall have the legal position of an official in inactive status as from the date the sentence terminating the retrial becomes final and conclusive, provided that in the meantime he would not have reached the age limit or his term of service would not have expired; his emoluments shall be governed by the provisions in paragraph 1.

3. Paragraph 1 and 2 shall not apply if the official, after a sentence which entailed the loss of status of official, was sentenced to another penalty which would have entailed the loss of status of official if he had still been an official at the time of the sentence.

4. If, on the basis of facts established by a sentence rendered after retrial or by another final and conclusive criminal sentence rendered subsequently to the sentence which entailed the loss of status of official, the removal of the official from the office appears indicated, disciplinary proceedings may be instituted for the purpose of removing the official from office. If disciplinary proceedings are instituted on the basis of facts established by the sentence rendered after retrial, the emoluments to which the official is entitled in accordance with paragraph 1 may be withheld; if he is removed from office, he shall lose his claim under paragraphs 1 and 2 as from the date when the vacated sentence became final and conclusive. If disciplinary proceedings are instituted on the basis of a new criminal sentence, the emoluments to which the official is entitled under paragraph 1 may be withheld as from the date when such criminal sentence becomes final and conclusive; if he is removed from service, he shall lose his claim under paragraphs 1 and 2 as from the same date.

5. If the facts established by the sentence rendered after retrial or a crime committed after the vacated decision was rendered or statutory provisions would have justified termination of his status of official, the supreme service authority shall decide finally whether and at what date the termination of the status of official would have been justified. The official shall receive the emoluments to which he is entitled under paragraph 1 up to this date.

6. To the extent that the convicted person receives emoluments pursuant to these provisions, he has no claim for

(2) Nach Beendigung des Dienstverhältnisses hat der Beamte, soweit nicht anderes bestimmt ist, keinen Anspruch auf Dienstbezüge oder Versorgung.

§ 69

Ein Beamter, der die bürgerlichen Ehrenrechte oder die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter verloren hat, scheidet mit der Rechtskraft des Strafurteils aus dem Beamtenverhältnis aus.

§ 70

(1) Wird ein Urteil, demzufolge der Beamte aus dem Beamtenverhältnis ausgeschieden ist, im Wiederaufnahmeverfahren durch ein Urteil ersetzt, das diese Folge nicht hat, so erhält der Verurteilte von der Rechtskraft der aufgehobenen Entscheidung oder von der nach gesetzlicher Vorschrift erfolgten früheren Einbehaltung von Teilen seiner Dienstbezüge ab die Bezüge, die er erhalten hätte, wenn das aufgehobene Urteil dem neuen entsprochen hätte; seine ruhegehaltfähige Dienstzeit wird so berechnet, wie wenn er nicht ausgeschieden wäre.

(2) Der Verurteilte hat, wenn er nicht inzwischen die Altersgrenze erreicht hätte oder seine Amtszeit abgelaufen wäre, von der Rechtskraft der das Wiederaufnahmeverfahren abschließenden Entscheidung ab die rechtliche Stellung eines Wartstandsbeamten; seine Bezüge richten sich nach Abs. 1.

(3) Abs. 1 und 2 gelten nicht, soweit der Beamte nach dem mit Ausscheiden aus dem Beamtenverhältnis verbundenen Urteil zu einer weiteren Strafe verurteilt worden ist, die sein Ausscheiden nach sich gezogen hätte, wenn er noch Beamter gewesen wäre.

(4) Erscheint auf Grund des in dem Wiederaufnahmeverfahren festgestellten Sachverhalts oder auf Grund eines anderen rechtskräftigen Strafurteils, das nach dem mit Ausscheiden aus dem Beamtenverhältnis verbundenen Urteil ergangen ist, die Entfernung des Beamten aus dem Dienst angezeigt, so kann ein Disziplinarverfahren mit diesem Ziel eingeleitet werden. Ist das Verfahren auf Grund des in dem Wiederaufnahmeverfahren festgestellten Sachverhalts eingeleitet, so können dem Beamten die ihm nach Abs. 1 zustehenden Bezüge einbehalten werden; er verliert, wenn auf Entfernung aus dem Dienst erkannt wird, den Anspruch nach Abs. 1 und 2 von der Rechtskraft der aufgehobenen Entscheidung an. Ist das Verfahren auf Grund eines neuen Strafurteils eingeleitet, so können dem Beamten die ihm nach Abs. 1 zustehenden Bezüge von der Rechtskraft dieses Strafurteils an einbehalten werden; er verliert, wenn auf Entfernung aus dem Dienst erkannt wird, den Anspruch nach Absatz 1 und 2 von demselben Zeitpunkt an.

(5) Hätte der in dem neuen Urteil festgestellte Sachverhalt oder die nach Erlass der aufgehobenen Entscheidung begangene Straftat oder eine gesetzliche Vorschrift die Beendigung des Beamtenverhältnisses gerechtfertigt, so bestimmt die Oberste Dienstbehörde endgültig, ob und zu welchem Zeitpunkt die Beendigung des Beamtenverhältnisses gerechtfertigt gewesen wäre. Die Bezüge nach Abs. 1 erhält der Beamte bis zu diesem Zeitpunkt.

(6) Soweit der Verurteilte Bezüge nach diesen Bestimmungen erhält, steht ihm ein Entschädigungsanspruch gegenüber der nach dem Gesetz, betreffend die Entschädigung der

compensation from the authority obligated to pay compensation pursuant to the Law concerning Compensation for Persons Acquitted After Retrial, dated 20 May 1898 (RGBl, page 345).

7. Other earned income or subsistence contributions received by the official shall be set off against the service emoluments to which the official is entitled under paragraph 1; he is obligated to give information on this matter.

8. The provisions of this Article shall not apply to cases under denazification laws.

G. Recourse to Ordinary Courts

Article 71

1. Pecuniary claims accruing to the official from his status and claims arising from the contravention of official duties by an official may be asserted by filing suit in the ordinary courts of law. The same shall apply to a suit for the purpose of obtaining a declaratory judgment on the status of official. The Landgerichte shall have jurisdiction in the matter as courts of first instance regardless of the value of the claim.

2. Decisions of disciplinary courts upon questions of fact are conclusive in the adjudication by ordinary courts of law of pecuniary claims which accrue to the official from his status.

Part III

The Wage-Earner

Article 72

Positions allocated to the wage-earner category shall be those which involve the direct supervision or performance of work, either skilled or unskilled, in a recognized trade or craft or other work of domestic, manual, or mechanical variety.

Article 73

Provisions of labor law in force with respect to wage-earners are not affected by this Law so far as they are not inconsistent with this Law.

Article 74

The supreme service authorities will decide, after consultation with the Personnel Office, for which vocational services, especially those of a technical nature, the aptitude of a worker should be ascertained by examinations. Proved workers may be promoted to the status of official (Article 14).

Part IV

Participation of Public Servants' Representatives

Article 75

The right of participation of the Public Servants' representatives with respect to the establishment of rules concerning public service and labor relations of public servants is guaranteed within the framework of general legislation.

Part V

Concluding and transitional provisions

Article 76

Decisions to be communicated to officials in accordance with the provisions of this Law shall be served in all cases

im Wiederaufnahmeverfahren freigesprochenen Personen vom 20. Mai 1898 (RGBl. S. 345) verpflichteten Stellen nicht zu.

(7) Der Beamte muß sich auf die ihm nach Abs. 1 zustehenden Dienstbezüge ein anderes Arbeitseinkommen oder einen Unterhaltsbeitrag anrechnen lassen; er ist zur Auskunft hierüber verpflichtet.

(8) Die Vorschriften dieses Paragraphen finden auf Entnazifizierungsfälle keine Anwendung.

G. Rechtsweg

§ 71

(1) Vermögensrechtliche Ansprüche aus dem Beamtenverhältnis und Ansprüche wegen Verletzung einer Amtspflicht durch einen Verwaltungsangehörigen werden durch Klage vor den ordentlichen Gerichten geltend gemacht. Das gleiche gilt für die Klage auf Feststellung eines Beamtenverhältnisses. Die Landgerichte sind ohne Rücksicht auf den Wert des Streitgegenstandes in erster Instanz zuständig.

(2) Tatsächliche Feststellungen der Dienststrafgerichte sind für die Beurteilung der vor den ordentlichen Gerichten geltend gemachten vermögensrechtlichen Ansprüche aus dem Dienstverhältnis bindend.

III. Abschnitt

Der Arbeiter

§ 72

Stellen für Arbeiter sind solche, bei denen es sich um die unmittelbare Überwachung oder Leitung gelernter oder ungelernter Arbeit in einem anerkannten Gewerbe oder Handwerk oder sonstige hauswirtschaftliche, körperliche oder mechanische Arbeit handelt.

§ 73

Die für die Arbeiter geltenden arbeitsrechtlichen Bestimmungen werden von diesem Gesetz nicht berührt, soweit sie nicht damit in Widerspruch stehen.

§ 74

Die Obersten Dienstbehörden bestimmen im Benehmen mit dem Personalamt, für welche fachlichen, insbesondere technischen Dienste die Eignung des Arbeiters durch Prüfungen festzustellen ist. Bewährte Arbeiter können in das Beamtenverhältnis übernommen werden (§ 14).

IV. Abschnitt

Mitwirkung der Betriebsvertretung

§ 75

Das Recht der Mitwirkung der Betriebsvertretung bei der Gestaltung der beamten- und arbeitsrechtlichen Verhältnisse der Verwaltungsangehörigen wird innerhalb der allgemeinen Rechtsvorschriften gewährleistet.

V. Abschnitt

Schluß- und Übergangsbestimmungen

§ 76

Entscheidungen, die dem Beamten nach den Bestimmungen dieses Gesetzes bekanntzugeben sind, sind zuzustellen,

where a fixed period of time commences upon such notification, or when pecuniary rights of the officials are in any way affected thereby. Service shall be made in accordance with regulation of the Personnel Office.

Article 77

Whenever appeal to the Personnel Office is provided, it shall be heard by the Chief of the Personnel Office or his designees who shall have the authority to overrule the decision being appealed against and to order restoration to the appellant of any service benefits he may have lost. Rules of the Personnel Office shall establish procedures for the investigation and hearing of appeals.

Article 78

The provisions of this Law shall not apply to the Directors of the Departments of the Combined Economic Area.

Article 79

Public servants in the employ of the Administration upon the effective date of this Law shall have the following rights and status:

- a) Those possessing the status of official for life and wage-earner shall acquire the status respectively of permanent official and wage-earner under this Law;
- b) Those possessing the status of official on recall may, under Rules of the Personnel Office, be continued as officials on probation for not more than one year from the effective date of this Law, but the Personnel Office may classify those who are in the preparatory service (Article 17) as temporary officials while they remain in the preparatory service;
- c) Those possessing the status of employee shall be dealt with as follows:

(1) Within two months after the effective date of this Law each supreme service authority, with the Personnel Office, shall determine which posts involve duties which are permanent in character and require full time activity (Articles 19 and 20) and which posts involve duties of a temporary character (Article 21);

(2) Within two months thereafter such posts involving duties which are permanent in character and require full time activity shall be filled by persons who have been employed by the Administration for one year or more, under a plan of selection to be established by the Personnel Office after consultation with the supreme service authorities;

(3) All persons who have been employed by the Administration for less than one year may be continued as temporary officials subject to the provisions of Article 21 and subject to such special rules and regulations as the Personnel Office shall establish in respect to preference for qualification for permanent positions which may later become vacant.

Article 80

The provisions of this Law shall not apply to the position of judge and to the Solicitor General, Deputy Solicitor General and judges of the German High Court for the Combined Economic Area.

wenn durch sie eine Frist in Lauf gesetzt wird oder Vermögensrechte des Beamten durch sie berührt werden. Die Zustellung richtet sich nach Bestimmungen, die vom Personalamt zu erlassen sind.

§ 77

Über Beschwerden an das Personalamt entscheidet der Leiter des Personalamtes oder sein Beauftragter. Diese sind befugt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und den Beschwerdeführer in etwa aberkannte Rechte wieder einzusetzen. Das Personalamt regelt das Beschwerdeverfahren.

§ 78

Dieses Gesetz findet keine Anwendung auf die Direktoren der Verwaltungen, der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

§ 79

Für die bei Inkrafttreten des Gesetzes in der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes beschäftigten Verwaltungsangehörigen gilt Folgendes:

- a) Beamte auf Lebenszeit und Arbeiter erhalten die Rechtsstellung eines Beamten auf Lebenszeit bzw. Arbeiters nach diesem Gesetz.
- b) Beamte auf Widerruf können nach Maßgabe von Vorschriften des Personalamts auf die Dauer von höchstens einem Jahr vom Inkrafttreten dieses Gesetzes als Beamte auf Probe weiterbeschäftigt werden; jedoch kann das Personalamt die im Vorbereitungsdienst (§ 17) Beschäftigten für die Dauer des Vorbereitungsdienstes zu Beamten auf Kündigung machen;

c) Für die Angestellten gilt folgendes:

1. Innerhalb von zwei Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes bestimmt die Oberste Dienstbehörde, zusammen mit dem Personalamt, bei welchen Stellen es sich um dauernde Aufgaben handelt und welche eine volle Arbeitskraft beanspruchen (§ 19, 20), und bei welchen Stellen es sich um zeitlich beschränkte Aufgaben handelt (§ 21).

2. Innerhalb weiterer zwei Monate werden gemäß den vom Personalamt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden zu erlassenden Bestimmungen für die Auslese Stellen, bei denen es sich um dauernde Aufgaben handelt und welche eine volle Arbeitskraft beanspruchen, mit Personen besetzt, die seit mindestens einem Jahr bei der Verwaltung beschäftigt sind.

3. Personen, die seit weniger als einem Jahr bei der Verwaltung beschäftigt sind, können als Beamte auf Kündigung weiterbeschäftigt werden, und zwar nach Maßgabe der Bestimmungen des § 21 und der vom Personalamt zu erlassenden besonderen Bestimmungen über die bevorzugte Berücksichtigung der zur Besetzung künftig frei werdender Dauerstellen geeigneten Personen.

§ 80

Die Bestimmungen dieses Gesetzes finden auf Richterstellen, den Generalanwalt, den stellvertretenden Generalanwalt und die Richter des Deutschen Obergerichtes für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet keine Anwendung.

Article 81

The provisions of this Law shall not apply to the staff of the Laenderrat.

Article 82

The rules and regulations required for the implementation of this Law shall be issued by the Personnel Office upon approval by the Executive Committee.

Article 83

The German text of this Law shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance Nr. 3 and of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

Article 84

1. The Interim Ordinance on the Legal Status of Public Servants of the Bizonal Administration, dated 23 June 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, page 54) hereby ceases to have effect.

2. The Ordinance Concerning the Establishment of a Personnel Office of the Combined Economic Area, dated 23 June 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, page 57) remains in effect so far as it is not inconsistent with the provisions of this Law.

3. Any provisions in Reich laws, rules, regulations, or orders inconsistent with any provision of this Law hereby cease to apply to the Administration.

4. Any provision of Reich Laws not inconsistent with this Law which deals with matters within the competence of the Personnel Office shall remain in effect until replaced by Ordinance of the Economic Council.

5. Any rules, regulations or orders not inconsistent with this Law which deal with matters within the competence of the Personnel Office shall remain in effect until replaced by Ordinance of the Economic Council or by regulation of the Personnel Office.

Article 85

The Law shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 15 March 1949.

By Order of Military Government

§ 81

Die Bestimmungen dieses Gesetzes finden auf das Personal des Länderrats keine Anwendung.

§ 82

Bestimmungen zur Durchführung dieses Gesetzes erläßt das Personalamt mit Zustimmung des Verwaltungsrates.

§ 83

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist maßgebend und die Bestimmungen der Militärregierungsverordnung Nr. 3 sowie Abs. 5 des Art. II des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

§ 84

(1) Das Übergangsgesetz über die Rechtsstellung der Verwaltungsangehörigen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes vom 23. Juni 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, Seite 54) tritt außer Kraft.

(2) Das Gesetz über das Personalamt der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes vom 23. Juni 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, Seite 57) bleibt in Kraft, soweit es nicht mit den Bestimmungen dieses Gesetzes in Widerspruch steht.

(3) Bestimmungen in Gesetzen, Durchführungsbestimmungen, Anordnungen oder Erlassen des Reichs, die mit einer Bestimmung dieses Gesetzes in Widerspruch stehen, werden auf die Verwaltung nicht mehr angewandt.

(4) Bestimmungen in Reichsgesetzen, die mit diesem Gesetz nicht in Widerspruch stehen und deren Gegenstand zur Zuständigkeit des Personalamtes gehört, bleiben in Kraft, bis sie durch Gesetz des Wirtschaftsrates ersetzt werden.

(5) Durchführungsbestimmungen, Anordnungen oder Erlasse, die mit diesem Gesetz nicht im Widerspruch stehen und deren Gegenstand zur Zuständigkeit des Personalamtes gehört, bleiben in Kraft, bis sie durch Gesetz des Wirtschaftsrates oder Anordnung des Personalamtes ersetzt werden.

§ 85

Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 15. März 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden



Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 30 May 1949

Ausgegeben Stuttgart, 30. Mai 1949 No. VI

Contents:

Order No. 1 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7. P. 59. — Order No. 5 Pursuant to Article III of Military Government Proclamation No. 7. P. 60. — Regulation No. 2 under Proclamation No. 8 Establishment of a German High Court for the Combined Economic Area. P. 60. — General License No. 15 Blocking and Control of Property. P. 61. — Law No. 17 International Frontier Control. P. 62. — Amendment No. 1 to Military Government Law No. 17 "International Frontier Control". P. 65. — Law No. 19 Disposing of Properties in the United States Zone of Occupation and the United States Sector of Berlin having belonged to the Former German Reich and to the former German States, Länder or Provinces (including the State of Prussia). P. 66. — Law No. 57 (Revised) Decentralization of Banks. P. 71. — Law No. 66 Land Central Banks. P. 72. — Württemberg-Baden Law No. 329, Reconstruction Law. S. 82.

Inhalt:

Anordnung Nr. 1 erlassen auf Grund des Art. III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 59. — Anordnung Nr. 5 auf Grund des Artikel III der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes. S. 60. — Ausführungsverordnung Nr. 2 zu Proklamation Nr. 8 Errichtung eines deutschen Obergerichts für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet. S. 60. — Allgemeine Genehmigung Nr. 15 Sperre und Kontrolle von Vermögen. S. 61. — Gesetz Nr. 17 Kontrolle der Auslandsgrenzen. S. 62. — Erste Änderung des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung Kontrolle der Auslandsgrenzen. S. 65. — Gesetz Nr. 19 Verfügung über Vermögenswerte, die sich in der amerikanischen Zone oder im amerikanischen Sektor von Berlin befinden und die dem früheren Deutschen Reich, einem früheren deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen) Land oder einer Provinz gehört haben. S. 66. — Gesetz Nr. 57 (geänderter Wortlaut) Dezentralisierung der Banken. S. 71. — Gesetz Nr. 66 Landeszentralbanken. S. 72. — Aufhebung einzelner Bestimmungen des Aufbaugesetzes. S. 82.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1

Pursuant to Article III (5) of Military Government
Proclamation No. 7*)
Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board; and

WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have certain powers in the field of manpower; and

WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 1 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126,

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have power to adopt and enact ordinances dealing with matters of general policy which affect more than one Land with respect to:

- Employment and placement service, unemployment insurance and allocation of labor;
- Protection of labor and labor law (Arbeitsrecht); and
- Social insurance to the extent that uniformity within the Bizonal Economic Area is necessary.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 1

erlassen auf Grund des Art. III (5) der Proklamation
Nr. 7 der Militärregierung*)

Art. III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über Angelegenheiten hat, denen vom Bipartite Board zugestimmt wurde.

Der Bipartite Board hat seine Zustimmung dazu gegeben, daß der Wirtschaftsrat gewisse Rechte auf dem Gebiete des Arbeitswesens haben sollte.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 1 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher folgendes angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat soll in der Amerikanischen Zone das Recht zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über Angelegenheiten von grundlegender Bedeutung haben, welche mehr als ein Land angehen, nämlich:

- Arbeits- und Stellenvermittlung, Arbeitslosenversicherung und Arbeitszuweisung;
- Arbeitsschutz und Arbeitsrecht;
- Sozialversicherung, insofern als ihre Einheitlichkeit in dem Vereinigten Wirtschaftsgebiet notwendig ist.

2. This Order shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and shall become effective on 16 August 1948.

By Order of Military Government

*) Issue J, pages 1-5.

**MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

Order No. 5

**Pursuant to Article III of Military Government
Proclamation No. 7**

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (10), of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council, when specifically authorized by the Bipartite Board, shall have the power to adopt and enact ordinances establishing field reporting, inspecting and enforcing agencies for the purpose of ensuring the due execution of Bizonal ordinances and implementing regulations;

WHEREAS the Bipartite Board has authorized the Economic Council to establish a Frontier Customs Service; and

WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 5 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126.

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact ordinances establishing field reporting, inspecting and enforcing agencies for the purpose of ensuring the due execution of Bizonal ordinances and implementing regulations in the fields of customs and foreign trade.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 12 January 1949.

By Order of Military Government

**MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

**Regulation No. 2 under Proclamation No. 8
Establishment of a German High Court for the
Combined Economic Area**

WHEREAS paragraph 1 of Article XIV of Military Government Proclamation No. 8 provides for the implementation of the Proclamation by the issuance of regulations under the authority of the Military Governors; and

WHEREAS the British Military Government is issuing Regulation No. 2 in order to implement British Military Government Ordinance No. 127;

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

2. Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Wuerttemberg-Baden, Hessen und Bremen Anwendung. Sie tritt am 16. August 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

*) Ausgabe J, S. 1-5.

**MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Anordnung Nr. 5

**auf Grund des Artikel III der Proklamation Nr. 7
der Militärregierung**

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III, Abs. (10), der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat mit besonderer Ermächtigung des Bipartite Board das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, durch welche Verwaltungsstellen eingerichtet werden, die an Ort und Stelle Überprüfungen vornehmen, darüber Bericht erstatten und Durchführungsmaßnahmen treffen, um die gehörige Ausführung der Gesetze und Ausführungsbestimmungen für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet zu sichern.

Der Bipartite Board hat den Wirtschaftsrat ermächtigt, einen Zollgrenzdienst einzurichten.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 5 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, durch welche Verwaltungsstellen eingerichtet werden, die an Ort und Stelle Überprüfungen vornehmen, darüber Bericht erstatten und Durchführungsmaßnahmen treffen, um die gehörige Ausführung der Gesetze und Ausführungsbestimmungen für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet auf dem Gebiet des Zollwesens und Außenhandels zu sichern.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 12. Januar 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Wuerttemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET
Ausführungsverordnung Nr. 2 zu Proklamation Nr. 8
Errichtung eines deutschen Obergerichts für das
Vereinigte Wirtschaftsgebiet**

Art. XIV Abs. 1 der Proklamation Nr. 8 der Militärregierung bestimmt, daß Ausführungsbestimmungen zu dieser Proklamation mit Ermächtigung der Militärgouverneure erlassen werden können.

Die Britische Militärregierung erläßt zu ihrer Verordnung Nr. 127 die Ausführungsverordnung Nr. 2.

Es wird daher angeordnet:

1. The Presidents of German Land Courts of last resort shall, as soon as it appears with respect to any case pending before such Courts that any of the questions referred to in Article V of Proclamation No.8 is involved, inform the Solicitor General thereof. The record of the case shall be submitted to the Solicitor General upon his request.

2. The Solicitor General may petition the German High Court to give a ruling on any question of law referred to in Article V of Proclamation No.8, provided:

- a) such question is involved in a case in which he has intervened pursuant to paragraph 2 (c) of Article XI;
- b) no appeal on points of law has been filed in the case pursuant to Article VI and the time limit for the filing of an appeal has expired;
- c) no "sofortige Beschwerde" as referred to in paragraph 3 of Article VI is pending and the time limit for the filing of a "sofortige Beschwerde" has expired.

The High Court shall hear the petition and decide the question of law. Paragraphs 1 and 3 of Article IX of Proclamation No.8 shall apply to the ruling of the High Court, but the ruling shall not affect the suit in which the question of law arose.

3. This Regulation shall become effective in the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden and Bremen on 4 April 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 15

Issued Pursuant to Military Government Law No.52 *)

(Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 9

Issued Pursuant to Military Law No.53 **)

Foreign Exchange Control

1. A general license is hereby granted permitting transactions which result in credits to blocked accounts existing or to be established in the names of persons absent from Germany provided that:

- a) Amounts so credited are payable in German currency and originate directly from:

- (1) authorized pensions and benefits under social and private insurance policies which do not exceed DM 3,000 per annum in the case of regularly recurring payments or DM 20,000 in the case of non-recurring payments;

- (2) due interest payments or repayments of capital with respect to debts expressed in German legal tender currency owed by persons in Germany to persons outside Germany;

- (3) rents, royalties, and other forms of income from German assets;

- (4) legacies or inheritances, or distributive shares therein.

1. Die Präsidenten der Gerichte letzter Instanz der deutschen Länder benachrichtigen den Generalanwalt, sobald es sich ergibt, daß ein bei diesen Gerichten anhängiges Verfahren eine der in Art. V der Proklamation Nr.8 bezeichneten Fragen betrifft. Auf Wunsch des Generalanwalts sind diesem die Gerichtsakten zu übersenden.

2. Der Generalanwalt kann bei dem Obergericht eine Entscheidung über eine Rechtsfrage der in Art. V der Proklamation Nr.8 bezeichneten Art beantragen, falls

- a) die Rechtsfrage in einem Verfahren aufkommt, an welchem er sich gemäß Art. XI Abs.2 (c) beteiligt hat,
- b) in diesem Verfahren Revision gemäß Art. VI nicht eingelegt worden und die Revisionsfrist abgelaufen ist, und
- c) eine sofortige Beschwerde gemäß Art. VI Abs.3 nicht anhängig und die Frist zur Einlegung der sofortigen Beschwerde abgelaufen ist.

Das Obergericht verhandelt über den Antrag und entscheidet über die Rechtsfrage. Art. IX Abs.1 und 3 der Proklamation Nr.8 findet auf die Entscheidung des Obergerichts Anwendung, jedoch hat die Entscheidung keine Wirkung auf den Rechtsstreit, in welchem die Rechtsfrage entstanden ist.

3. Diese Ausführungsverordnung tritt in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen am 4. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 15

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr.52 der Militärregierung *)

(abgeänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 9

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr.53 der Militärregierung **)

Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine allgemeine Genehmigung erteilt für Geschäfte, welche zu Gutschriften auf bestehenden oder zu errichtenden Sperrkonten von Personen führen, die sich außerhalb Deutschlands befinden, mit der Maßgabe, daß

- a) die gutgeschriebenen Beträge in deutscher Währung zahlbar sind und unmittelbar stammen aus:

- (1) erlaubten Pensionen und Zahlungen auf Grund von Sozial- oder privaten Versicherungen bis zum Höchstbetrag von jährlich DM 3000.—, wenn es sich um wiederkehrende Zahlungen handelt, und von DM 20000.—, wenn es sich um eine einmalige Zahlung handelt;

- (2) Zahlungen fälliger Zinsen oder Rückzahlungen des Kapitals von Verbindlichkeiten, die auf deutsche gesetzliche Zahlungsmittel lauten und von Personen in Deutschland solchen außerhalb Deutschlands geschuldet werden;

- (3) Mietzinsen, Gewinnanteilen oder anderen Arten von deutschen Vermögenswerten;

- (4) Vermächtnissen oder Erbschaften oder Anteilen an solchen;

b) A valid pre-capitulation contract exists under which the liability to effect payment cannot be avoided and

c) Amounts resulting from such transaction are credited only to the account of the policy holder/beneficiary, creditor, legatee/heir, or owner concerned.

2. This general license shall not be deemed to authorize a payment from any blocked account which is not otherwise authorized by Military Government.

3. Financial institutions effecting credits to the accounts of absentee owners shall satisfy themselves that the provisions of this general license are met.

4. Amounts credited pursuant to this general license shall not be applied to the reduction of any existing debit balances of the account holders.

5. This general license is effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the US Sector of the Greater Berlin Area, from 1 July 1948.

By Order of Military Government

*) Issue A, pages 24-26.

**) Issue A, pages 36-39.

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 17

International Frontier Control

Preamble

WHEREAS, Military Government Law No. 161 prohibits any person crossing the international frontier of Germany, except as authorized by Military Government, and

WHEREAS, Military Government Law No. 53 and Military Government Law No. 161 prohibit the import and export of property and the movement of currency across said frontier, except as therein authorized, and

WHEREAS, German law also regulates the crossing of the international frontier of Germany by persons and the import and export of property across said frontier, and

WHEREAS, it is desired to provide for more effective enforcement of said laws,

NOW THEREFORE IT IS HEREBY ORDERED:

Article I

Special frontier Crossing Points

1. On or after the effective date of this law, persons subject to Paragraph 2 hereof shall cross the international frontier of the United States Area of Control of Germany at Special Frontier Crossing Points designated pursuant to this law, which shall be established in or near the following points:

b) ein gültiger Vertrag aus der Zeit vor der Kapitulation besteht, auf Grund dessen sich der Schuldner seiner Zahlungsverpflichtung nicht entziehen kann und

c) die Beträge aus diesen Geschäften ausschließlich dem Konto des Versicherten oder Begünstigten, des Gläubigers, Vermächtnisnehmers oder Erben oder des Eigentümers gutgeschrieben werden.

2. Diese allgemeine Genehmigung ist nicht als Ermächtigung zu solchen Zahlungen von Sperrkonten anzusehen, für die keine sonstige Ermächtigung der Militärregierung vorliegt.

3. Geldinstitute, die Gutschriften auf die Konten von abwesenden Inhabern vornehmen, haben sich zu vergewissern, daß die Vorschriften dieser allgemeinen Genehmigung eingehalten werden.

4. Die gemäß dieser allgemeinen Genehmigung gutgeschriebenen Beträge sollen nicht zur Abzahlung von Sollsalen der Konteninhaber verwendet werden.

5. Diese allgemeine Genehmigung ist in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 1. Juli 1948 in Kraft getreten.

Im Auftrage der Militärregierung

*) Ausgabe A, S. 24-26.

**) Ausgabe A, S. 36-39.

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 17

Kontrolle der Auslandsgrenzen

Vorspruch

Gesetz Nr. 161 der Militärregierung verbietet jedermann, die Auslandsgrenzen Deutschlands ohne Genehmigung der Militärregierung zu überschreiten.

Gesetz Nr. 53 und Gesetz Nr. 161 der Militärregierung verbieten die Ein- und Ausfuhr von Gütern und den Geldverkehr über die Grenzen Deutschlands ohne eine auf Grund dieser Gesetze erteilten Ermächtigung.

Das Überschreiten der Auslandsgrenzen Deutschlands und die Ein- und Ausfuhr von Gütern über diese Grenzen ist ebenfalls durch deutsche Gesetze geregelt.

Es erscheint wünschenswert, für eine wirksamere Durchführung dieser Gesetze Vorsorge zu treffen.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

Besondere Grenzübergangsstellen

1. Vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an dürfen die den Bestimmungen der Ziffer 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen die Auslandsgrenzen des Amerikanischen Kontrollgebiets Deutschlands nur an besonderen Grenzübergangsstellen überschreiten, die durch dieses Gesetz bestimmt und an oder in der Nähe von den folgenden Punkten errichtet werden:

a) Czechoslovakia.

- (1) Schirnding; rail
- (2) Furth-im-Wald: railway and highway

b) Austria.

- 1) Freilassing: railway
- (2) Salzburg: highway (Autobahn)
- (3) Passau: railway and highway
- (4) Lofer: highway
- (5) Kufstein: railway and highway
- (6) Scharnitz: railway and highway

c) Port.

- (1) Bremerhaven.

d) Airports.

- (1) Stuttgart
- (2) Frankfurt (Rhein Main)
- (3) Munich (Riem)
- (4) Bremen
- (5) Nuremberg

Article II

Inspection of Occupation Personnel

2. Military and civilian personnel who are members of, serving with, sponsored by or accredited to the United States or Allied Forces of Occupation in Germany (other than Displaced Persons and permanent residents of Germany) and their dependents are prohibited from entering or departing the United States Area of Control across the international frontier of Germany, except at the Special Frontier Crossing Points specified in Paragraph 1 hereof.

3. To ensure compliance with applicable law, all persons subject to the provisions of Paragraph 2 hereof shall be subject to customs inspection when entering or departing the United States Area of Control of Germany. Such inspection shall be accomplished by the competent German authorities at a Special Frontier Crossing Point under the supervision of personnel of the Customs Unit, Provost Marshal Division, Headquarters, European Command. Upon the request of the person or persons inspected, such inspection shall take place in the presence of the personnel of the Customs Unit, Provost Marshal Division, Headquarters, European Command, assigned to duty at such crossing point.

Article III

Other Inspections

4. Persons other than those specified in Paragraph 2 hereof may cross the international frontier of Germany when entering or departing the United States Area of Control either at the Special Frontier Crossing Points established pursuant to Paragraph 1 hereof or at such other frontier points as have been or may be designated by the competent German

a) Tschechoslowakei:

- (1) Schirnding: Eisenbahn
- (2) Fuerth-im-Wald: Eisenbahn und Landstraße

b) Österreich:

- (1) Freilassing: Eisenbahn
- (2) Salzburg: Autobahn
- (3) Passau: Eisenbahn und Landstraße
- (4) Lofer: Landstraße
- (5) Kufstein: Eisenbahn und Landstraße
- (6) Scharnitz: Eisenbahn und Landstraße

c) Seehafen:

- (1) Bremerhaven

d) Flughafen:

- (1) Stuttgart
- (2) Frankfurt (Rhein/Main)
- (3) München
- (4) Bremen
- (5) Nürnberg

Art. II

Zollkontrolle von Angehörigen der Besatzungsmächte

2. Militär- und Zivilpersonen, die den Streitkräften der amerikanischen oder alliierten Besatzungsmächte Deutschlands angehören, in ihren Diensten stehen, einer von ihnen zugelassenen Organisation angehören oder bei ihnen akkreditiert sind (nicht aber verschleppte Personen und solche, die in Deutschland ihren ständigen Aufenthalt haben) und deren Familienangehörigen ist es verboten, das Amerikanische Kontrollgebiet über die Auslandsgrenzen Deutschlands an anderen Punkten zu betreten oder zu verlassen, als an den besonderen Grenzübergangsstellen, die in Ziff. 1 dieses Gesetzes aufgeführt sind.

3. Zwecks Durchsetzung der anwendbaren Rechtsvorschriften sind hiermit alle in Ziff. 2 dieses Gesetzes genannten Personen beim Betreten und Verlassen des Amerikanischen Kontrollgebiets Deutschlands der Zollkontrolle unterworfen. Diese Kontrolle wird von den zuständigen deutschen Behörden an besonderen Grenzübergangsstellen unter Aufsicht von Angehörigen der Zolleinheit der Militärprofoß-Abteilung-Hauptquartier des Europäischen Befehlsbereichs, durchgeführt. Auf Wunsch der zu kontrollierenden Person findet diese Kontrolle in Gegenwart von Angehörigen der Zolleinheit der Militärprofoß-Abteilung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs statt, die bei diesen Grenzübergangsstellen Dienst tun.

Art. III

Andere Kontrollen

4. Andere als in Ziff. 2 dieses Gesetzes aufgeführte Personen können die Auslandsgrenzen Deutschlands beim Betreten und Verlassen des Amerikanischen Kontrollgebiets entweder an den gemäß Ziff. 1 dieses Gesetzes errichteten besonderen Grenzübergangsstellen oder an anderen, von den zuständigen deutschen Behörden bezeichneten oder zu bezeichnenden

authorities and shall as heretofore be subject to applicable law and to the frontier and customs control of such authorities.

Article IV

Enforcement and penalties

5. Personnel of the Customs Unit, Provost Marshal Division, Headquarters, European Command, assigned to duty at Special Frontier Crossing Points, shall have full authority to detain or arrest any person subject to the provisions of Paragraph 2 hereof who violates the provisions of this law or regulation issued pursuant thereto and to seize any property in the possession of such person involved in said violation.

6. The competent German authorities are specifically authorized and directed to prevent the crossing of the international frontier of the United States Area of Control of Germany by persons subject to the provisions of Paragraph 2 hereof except at Special Frontier Crossing Points and shall be required to report any attempted crossings to the Customs Unit Provost Marshal Division, Headquarters, European Command, for appropriate action.

7. Any person subject to this law who shall violate or attempt to violate any of its provisions shall be liable to punishment by imprisonment not to exceed two (2) years or by a fine of not to exceed Two Thousand (\$ 2,000) Dollars or by both.

8. Any person subject to this law who is found upon inspection at a Special Frontier Crossing Point to be violating or attempting to violate any of the applicable provisions of any other Military Government or German law pertaining to the entry or exit of persons or the movement of property or currency across the international frontier of the United States Area of Control of Germany shall be subject to the penalties in such law provided.

Article V

Prosecution of Violations

9. United States Military Government Courts shall have jurisdiction of offenses arising out of violations of this law or any regulation issued pursuant thereto by persons subject to the provisions of Paragraph 2 hereof and shall have jurisdiction of any criminal offense committed or alleged to have been committed in violation of this law or any regulation issued pursuant thereto by Displaced Persons, provided however that the appropriate military justice agencies of, or subordinate to, Headquarters, European Command, shall have exclusive jurisdiction of violations of this law committed or alleged to have been committed by military personnel of the United States Forces of Occupation in Germany.

10. German Courts shall have jurisdiction over all cases of violations of this law other than those where jurisdiction is specifically reserved under Paragraph 9, hereof.

Grenzübergangsstellen überschreiten und sind, wie bisher, den anwendbaren Rechtsvorschriften und der Grenzzollkontrolle dieser Behörden unterworfen.

Art. IV

Durchsetzungs- und Strafbestimmungen

5. Angehörige der Zolleinheit der Militärprofoß-Abteilung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs, die bei diesen besonderen Grenzübergangsstellen Dienst tun, sind berechtigt, alle den Bestimmungen der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen festzunehmen oder zu verhaften, die gegen Bestimmungen dieses Gesetzes oder gegen dessen Durchführungsbestimmungen verstoßen und alle Gegenstände zu beschlagnahmen, die sich im Besitz einer in einen derartigen Verstoß verwickelten Person befinden.

6. Die zuständigen deutschen Behörden sind ausdrücklich ermächtigt und angewiesen, das Überschreiten der Auslandsgrenzen im Amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands an anderen als den besonderen Grenzübergangsstellen durch Personen, die den Bestimmungen der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfen sind, zu verhindern; diese Behörden haben der Zolleinheit der Militärprofoß-Abteilung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs, jeden Grenzüberschreitungsversuch zwecks entsprechender Amtshandlung zu melden.

7. Alle diesem Gesetz unterworfenen Personen, die gegen dessen Bestimmungen verstoßen oder versuchen, dagegen zu verstoßen, werden mit Freiheitsstrafen bis zu zwei (2) Jahren oder mit Geldstrafe bis zu zweitausend (2000) Dollar oder mit beiden Strafen bestraft.

8. Alle diesem Gesetze unterworfenen Personen, bei deren Kontrolle an den besonderen Grenzübergangsstellen ein Verstoß oder der Versuch eines solchen gegen anwendbare Bestimmungen von anderen Rechtsvorschriften der Militärregierung oder deutscher Rechtsvorschriften, die sich auf die Ein- und Ausreise von Personen oder auf den Güter- und Geldverkehr über die Auslandsgrenzen des Amerikanischen Kontrollgebietes Deutschlands beziehen, festgestellt wird, unterliegen den in diesen Rechtsvorschriften vorgesehenen Strafbestimmungen.

Art. V

Strafverfolgung

9. Amerikanische Militärgerichte sind zuständig für strafbare Handlungen der der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen, die sich aus Verstößen gegen dieses Gesetz oder eine auf Grund dieses Gesetzes erlassene Ausführungsverordnung ergeben und ebenfalls für strafbare Handlungen, die von verschleppten Personen durch Verstoß gegen dieses Gesetz und eine hierzu erlassene Ausführungsverordnung begangen oder angeblich begangen worden sind; die entsprechenden militärischen Justizbehörden des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs oder die diesen unterstellten Behörden sind jedoch ausschließlich zuständig für Verstöße gegen dieses Gesetz, welche von Militärpersonen der Streitkräfte der amerikanischen Besatzungsmacht in Deutschland begangen oder angeblich begangen worden sind.

10. Die Zuständigkeit deutscher Gerichte erstreckt sich auf alle Fälle von Verstößen gegen dieses Gesetz, deren Zuständigkeit nicht ausdrücklich durch Ziff. 9 vorbehalten ist.

Article VI
Effective date

11. This law shall become effective within the Länder of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 15 April 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Law No. 17
“International Frontier Control”

Article I

1. Article I, Paragraph 1, of Military Government Law No. 17 is amended to read as follows:

1. On or after the effective date of this law persons subject to Paragraph 2 hereof shall cross the international frontier of the United States Area of Control of Germany at Special Frontier Crossing Points designated pursuant to this law which shall be established in or near the points listed below, provided however that Headquarters, European Command, may order any particular movement of military vehicles, trains, troops, equipment, supplies and persons under military escort (controlled shipments) to cross at any crossing point designated by such order. For the purpose of this law the crossing point so designated shall be considered a Special Frontier Crossing Point for that particular movement.

a) Czechoslovakia.

- (1) Schirnding: railway
- (2) Furth-im-Wald: railway
- (3) Waidhaus: highway

b) Austria.

- (1) Freilassing: railway
- (2) Salzburg: highway (Autobahn)
- (3) Passau: railway and highway
- (4) Lofer: highway
- (5) Kufstein: railway and highway
- (6) Scharnitz: railway and highway
- (7) Schellenberg: highway

c) Port.

- (1) Bremerhaven

d) Airports.

- (1) Stuttgart
- (2) Munich (Riem)
- (3) Frankfurt (Rhein Main)
- (4) Bremen
- (5) Nuremberg

2. Article IV, Paragraph 5, of Military Government Law No. 17 is amended to read as follows:

Art. VI
Inkrafttreten

11. Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden Anwendung. Es tritt am 15. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Änderung

des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung
„Kontrolle der Auslandsgrenzen“

Art. I

1. Art. I Ziff. 1 des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung erhält folgende Fassung:

1. Vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an dürfen die den Bestimmungen der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen die Auslandsgrenzen des Amerikanischen Kontrollgebiets Deutschlands nur an besonderen Grenzübergangsstellen überschreiten, die durch dieses Gesetz bestimmt und an oder in der Nähe von den folgenden Punkten errichtet werden; das Hauptquartier des Europäischen Befehlsbereichs kann jedoch anordnen, daß einzelne militärisch begleitete Transporte in Militärfahrzeugen und -zügen und von Truppen, Ausrüstung, Verpflegung und Personen (beaufsichtigte Transporte) die Grenze an jeder durch die Anordnung bestimmten Grenzübergangsstelle überschreiten können. Für Zwecke dieses Gesetzes gilt für jeden einzelnen Transport die so bestimmte Grenzübergangsstelle als eine besondere Grenzübergangsstelle.

a) Tschechoslowakei:

- (1) Schirnding: Eisenbahn
- (2) Furth-im-Wald: Eisenbahn
- (3) Waidhaus: Landstraße

b) Österreich:

- (1) Freilassing: Eisenbahn
- (2) Salzburg: Autobahn
- (3) Passau: Eisenbahn und Landstraße
- (4) Lofer: Landstraße
- (5) Kufstein: Eisenbahn und Landstraße
- (6) Scharnitz: Eisenbahn und Landstraße
- (7) Schellenberg: Landstraße

c) Seehafen:

- (1) Bremerhaven

d) Flughäfen:

- (1) Stuttgart
- (2) Frankfurt (Rhein-Main)
- (3) München (Riem)
- (4) Bremen
- (5) Nürnberg

2. Art. IV Ziff. 5 des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung erhält folgende Fassung:

5. Personnel of the Customs Unit, Provost Marshal Division, Headquarters, European Command, assigned to duty at Special Frontier Crossing Points, shall have full authority to detain or arrest any person subject to the provisions of paragraph 2 hereof who violates the provisions of this law or regulation issued pursuant thereto and to authorize German customs officials to seize any property in the possession of such person involved in said violation.

Article II

This amendment shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, and Wuerttemberg-Baden on 16 April 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 19

Disposing of Properties in the United States Zone of Occupation and the United States Sector of Berlin having belonged to the Former German Reich and to the former German States, Laender or Provinces (including the State of Prussia)

WHEREAS it is desired to clarify title to property located in the United States Zone and the United States Sector of Berlin, which, on 8 May 1945, belonged to the German Reich or to any of the German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia); and

WHEREAS it is deemed expedient to provide for the disposition of such property;

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Article I

1. All property in the United States Zone of Germany and, subject to the provisions contained in Article XIV, paragraph 18 hereof, all property in the United States Sector of Berlin, which on 8 May 1945 was owned directly or indirectly by the German Reich or any of the German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia), the disposition of which has not heretofore been authorized, or provided for pursuant to Military Government legislation, is hereby seized. All rights, interest and title in and to such property are vested in the Military Government for Germany (US) and are herewith disposed of as provided by this Law.

Article II

2. The Minister President (in Bremen the President of the Senate; in Berlin the Oberbürgermeister), or such other official as may be designated by him, is hereby designated and authorized to effect necessary transfers of title pursuant to the provisions of Article IV, paragraphs 4 and 5; Article V, paragraphs 7 and 8; Article VI, paragraph 10; and Article VII, paragraph 11.

„5. Angehörige der Zolleinheit der Militärproboß-Abteilung des Hauptquartiers des Europäischen Befehlsbereichs, die bei den besonderen Grenzübergangsstellen Dienst tun, sind berechtigt, alle den Bestimmungen der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen festzunehmen oder zu verhaften, die gegen Bestimmungen dieses Gesetzes oder gegen dessen Durchführungsbestimmungen verstoßen, und deutsche Zollbeamte zu ermächtigen, alle im Besitze dieser Personen befindlichen Gegenstände zu beschlagnahmen, auf die sich ein derartiger Verstoß bezieht“.

Art. II

Diese Änderung tritt am 16. April 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 19

Verfügung über Vermögenswerte, die sich in der amerikanischen Zone oder im amerikanischen Sektor von Berlin befinden und die dem früheren Deutschen Reich, einem früheren deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört haben

Es erscheint wünschenswert, eine Klärung der Eigentumsverhältnisse an Vermögenswerten herbeizuführen, die sich in der amerikanischen Zone oder im amerikanischen Sektor von Berlin befinden und die am 8. Mai 1945 dem Deutschen Reich oder einem deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört haben.

Es erscheint zweckdienlich, die Verfügung über solche Vermögenswerte gesetzlich zu regeln.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

1. Vorbehaltlich der in Art. XIV, Ziff. 18 enthaltenen Bestimmungen werden hiermit alle Vermögenswerte, die sich in der amerikanischen Zone Deutschlands oder im amerikanischen Sektor von Berlin befinden und die am 8. Mai 1945 unmittelbar oder mittelbar dem Deutschen Reich oder einem deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört haben, für beschlagnahmt erklärt, insoweit nicht bereits gemäß Gesetzgebung der Militärregierung Ermächtigungen und Anordnungen zur Verfügung über diese Werte ergangen sind. Alle Rechte und Interessen an diesen Vermögenswerten und das Eigentumsrecht an diesen Werten gehen auf die amerikanische Militärregierung Deutschlands über; die Verfügung über diese erfolgt nach den Bestimmungen dieses Gesetzes.

Art. II

2. Der Ministerpräsident (in Bremen der Präsident des Senates und in Berlin der Oberbürgermeister) oder der von ihm bestellte Beamte wird hiermit bestimmt und ermächtigt, die gemäß Art. IV, Ziff. 4 und 5; Art. V, Ziff. 7 und 8; Art. VI, Ziff. 10 und Art. VII, Ziff. 11 notwendigen Übertragungen des Eigentums an diesen Vermögenswerten durchzuführen.

Article III

3. The use of property by the Occupation Forces shall not be deemed to prevent the transfer of title according to the provisions of this Law, but such use shall continue until the property is released by the Occupation Forces.

Article IV

4. Subject to the provisions contained in Article VII, paragraph 11 hereof, Reich property seized under Article I hereof which consisted of

- a) Buildings, together with all fixtures and furnishings, the normal principal use of which was the housing of offices of the Reich Government;
- b) Property devoted to the uses of the customs, public health and weather services; lighthouses and other navigational aids; and fisheries;
- c) Property devoted to the uses of the Reichsbahn, the Reichsautobahn, the Reich Waterways, and the Reichspost (except as provided in paragraph 5 below); and
- d) Property devoted to the use of the War Pensions System (Kriegsversorgungswesen) and other mutual benefit or insurance systems,

is hereby transferred to the Land in which such property is situated (or, if situated in the United States Sector of Berlin, to the City of Berlin), as trustee, in trust for such German State above the Laender as may be recognized by the US, UK and French Military Governments. During the period of trusteeship, presently existing arrangements regarding the possession, management and use of the properties described in this paragraph will be continued, unless other arrangements therefor are made as may be deemed suitable by Military Government or the appropriate German authorities. Such of the property described in this paragraph as may be designated by the legislative body of such German State as may be recognized shall, subject to the approval of Military Government, be finally transferred to that German State. As to property not so designated and property the transfer of which is not so approved within one year after the creation of the German State herein referred to, the trust shall terminate at that time, and the Land in which it is located (or, if located in the United States Sector of Berlin, the City of Berlin), shall have full ownership thereof.

5. Property of the former Reichspost used directly or indirectly for the purpose of radio broadcasting on 31 December 1948 is hereby transferred to the public service broadcasting institution organized in each Land pursuant to German legislation. In the event that no public service broadcasting institution, eligible to receive such property, is in existence on the effective date of this Law in a given Land, such property is transferred to the Land as trustee, in trust for a public service broadcasting institution eligible to receive such property. The Land shall transfer the property to such institution immediately upon its coming into being.

Art. III

3. Der Gebrauch von Vermögenswerten durch die Streitkräfte der Besatzungsmächte ist nicht als ein Umstand zu erachten, der einer gemäß diesem Gesetz erfolgenden Übertragung entgegensteht; ein solcher Gebrauch dauert an bis zur Freigabe des betreffenden Vermögenswertes durch die Streitkräfte der Besatzungsmächte.

Art. IV

4. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Art. VII, Ziff. 11 dieses Gesetzes wird hiermit gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmtes Vermögen des Reiches, das aus

- a) Gebäuden mit ihrem gesamten Zubehör und Mobiliar, die in der Regel vorzugsweise der Unterbringung von Ämtern der Reichsregierung gedient haben,
- b) Vermögenswerten, die zum Gebrauch des Zoll-, Gesundheits-, Wetter- und Leuchtturmdienstes und für Einrichtungen der Schifffahrtshilfe und des Fischereiwesens bestimmt waren,
- c) Vermögenswerten, die zum Gebrauche der Reichsbahn, Reichsautobahn, Reichswasserstraßen und der Reichspost (ausgenommen die unter Ziff. 5 genannten Werte) bestimmt waren,
- d) Vermögenswerten, die dem Kriegsversorgungswesen oder anderen Unterstützungs- und Versicherungsorganisationen auf Gegenseitigkeit gedient haben,

bestand, auf das Land, in dem diese Vermögenswerte gelegen sind, zu treuen Händen übertragen, (auf die Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden), als Treuhänder für einen deutschen, den Ländern übergeordneten Staat, den die amerikanischen, britischen und französischen Militärregierungen anerkennen werden. Gegenwärtig bestehende Regelungen bezüglich Besitz, Verwaltung und Gebrauch der in diesem Absatz genannten Vermögenswerte bestehen für die Dauer des Treuhandverhältnisses fort, soweit nicht andere ihnen zweckmäßig erscheinende Regelungen von der Militärregierung oder den zuständigen deutschen Behörden getroffen werden. Soweit die gesetzgebende Körperschaft eines solchen anerkannten deutschen Staates in dieser Ziffer genannte Vermögenswerte ausdrücklich bezeichnet, werden diese Werte endgültig an diesen deutschen Staat übertragen, falls die Militärregierung hierzu ihr Einverständnis gibt. Das Treuhandverhältnis bezüglich von Vermögenswerten, die nicht, wie vorstehend, ausdrücklich bezeichnet worden sind oder bezüglich deren das Einverständnis zur Übertragung nicht innerhalb eines Jahres von der oben genannten Errichtung eines deutschen Staates angegeben worden ist, endet mit diesem Zeitpunkt, und das Land, in dem diese Vermögenswerte gelegen sind (die Stadt Berlin, falls sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden), erhält volles Eigentum an diesen Werten.

5. Vermögenswerte der früheren Reichspost, die am 31. Dezember 1948 unmittelbar oder mittelbar für Zwecke des Rundfunks verwendet wurden, werden hiermit an die der Allgemeinheit dienende Rundfunkorganisation übertragen, welche in dem betreffenden Lande gemäß deutschen Gesetzen geschaffen worden ist. Falls am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes in einem Lande keine öffentliche Rundfunkorganisation bestehen sollte, die zur Empfangnahme solcher Vermögenswerte berechtigt wäre, so werden solche Vermögens-

Article V

6. Title to property seized under Article I hereof which was owned on 8 May 1945 by any of the then-existing German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia), part or all of whose territories are now embraced within the specified area, as defined in Article XII and hereinafter referred to as the "specified area", is hereby vested, except as provided in Article VI, paragraph 10 hereof, in the Land in which such property is located on the effective date of this Law (or in the City of Berlin, if located in the United States Sector of Berlin).

7. Where a corporate entity, the majority interest in which was owned by the German Reich or any of the former German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia), has property located within, but has its seat outside the specified area, such property shall be transferred to the Land in the specified area in which it is located, as trustee, in trust for a new corporation. Such corporation shall be formed one year after the effective date of this Law, or at such earlier date as may be approved by Military Government, by the Land within the specified area having the greatest participation in the old corporate entity. The stock or other indicia of ownership of the new corporation shall represent the value of all the assets of the former corporation located within the specified area and shall be distributed among the Laender thereof in the same proportion that their stock in the old corporation related to the entire stock of the old corporation outstanding in the specified area.

8. If no Land in the specified area is found to have had a participation in the old corporation, the trust shall terminate one year after the effective date of this Law, and the Land in which the assets are located (or if located in the United States Sector of Berlin, the City of Berlin), shall have full ownership thereof.

9. Privately-owned minority interests in the old corporations shall be dealt with in accordance with a plan to be approved by Military Government.

Article VI

10. Title to property located on the effective date of this Law in the United States Zone of Germany and in the United States Sector of Berlin, consisting of works of art, cultural objects, statues, and appurtenances of museums, having belonged on 8 May 1945 to the German Reich or to any of the German states, Laender or Provinces (including the State of Prussia), whose territories lie principally outside the specified area, is hereby vested in the Land where such

werte treuhänderisch an dieses Land übertragen, als Treuhänder für eine der Allgemeinheit dienende Rundfunkorganisation, die zu deren Empfangnahme berechtigt ist.

Das Land hat diese Vermögenswerte an eine solche Organisation zu übertragen, sobald diese geschaffen worden ist.

Art. V

6. Vorbehaltlich der in Art. VI, Ziff. 10 dieses Gesetzes enthaltenen Bestimmungen geht das Eigentum an gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmten Vermögenswerten, welche am 8. Mai 1945 einem zu der Zeit bestehenden deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehörten, deren Territorien nunmehr ganz oder zum Teil in das „Gebiet“ fallen (Begriffsbestimmung gemäß Art. XII; im folgenden als „Gebiet“ bezeichnet) hiermit auf das Land über, in dem diese Werte am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes gelegen sind (auf die Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden).

7. Wenn einer juristischen Person, an der das Deutsche Reich oder ein früherer deutscher Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder eine Provinz eine Mehrheitsbeteiligung besaß, Vermögenswerte gehören, die innerhalb des „Gebietes“ gelegen sind, diese juristische Person ihren Sitz jedoch außerhalb des „Gebietes“ hat, so werden diese Vermögenswerte an das innerhalb des „Gebietes“ gelegene Land treuhänderisch übertragen, als Treuhänder für eine neu zu errichtende juristische Person. Eine derartige juristische Person ist innerhalb eines Jahres vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes oder innerhalb einer kürzeren, von der Militärregierung zu genehmigenden Frist durch das innerhalb des „Gebietes“ gelegene Land zu errichten, das an der erstgenannten juristischen Gesellschaft die stärkste Beteiligung hat. Die Aktien der neu errichteten juristischen Person oder andere das Eigentum an dieser nachweisende Urkunden sollen den Wert aller Vermögenswerte der früheren juristischen Person verkörpern, die innerhalb des „Gebietes“ gelegen sind, und sollen zwischen den Ländern des „Gebietes“ im Verhältnis ihres Aktienbesitzes an der alten Gesellschaft zum Gesamtkapital der alten Gesellschaft, soweit es im „Gebiet“ ausständig ist, aufgeteilt werden.

8. Wenn sich ergibt, daß keines der innerhalb des „Gebietes“ gelegenen Länder an der früheren juristischen Person beteiligt war, so endet das Treuhandverhältnis innerhalb eines Jahres nach dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes, und das Land, in welchem die Vermögenswerte gelegen sind (die Stadt Berlin, wenn sich die Vermögenswerte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden), soll volles Eigentum daran erhalten.

9. Die Behandlung von Minderheitsinteressen an der früheren juristischen Person, die Privatpersonen zustehen, wird gemäß eines von der Militärregierung zu genehmigenden Planes erfolgen.

Art. VI

10. Das Eigentum an solchen Vermögenswerten, die Kunstwerke, Kulturgegenstände, Statuen oder Museumsstücke sind, und die am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes in der amerikanischen Zone Deutschlands oder im amerikanischen Sektor von Berlin gelegen sind und am 8. Mai 1945 dem Deutschen Reich oder einem deutschen Staat (einschließlich des Staates Preußen), Land oder einer Provinz gehört

property is located (or in the City of Berlin, if located in the United States Sector of Berlin), as trustee, in trust for the German State, referred to in Article IV, paragraph 4 hereof, and shall, after the formation of such German State, and upon the order of Military Government, be transferred by the agents designated in Article II hereof to such State. Until the time of such transfer, present arrangements will be continued or such other arrangements will be made for the care and custody of such property as may be deemed suitable by the appropriate authorities.

Article VII

11. Notwithstanding the fact that it may have been used by the Reich for any of the purposes enumerated in Article IV, paragraph 4 hereof, property seized under Article I hereof, which subsequent to 30 Januar 1933, was acquired by the German Reich or by any of the former German states, and was taken from a trade union, cooperative, political party or any other democratic organization, is hereby transferred to the Land in which said property is located (or to the City of Berlin, if located in the United States Sector of Berlin), as trustee, in trust for the former owner; or, where no existing organization is completely identical with the organization which was the former owner of the property, for a new organization or organizations approved by Military Government, whose aims are similar to those of the former owner. The agents designated in Article II hereof shall as soon as possible, transfer title to such property to the former owner or successor organization. The transfer of property to such organizations shall be made in the manner provided for the transfer of properties of Nazi organizations by Control Council Directive No. 50, Military Government Law No. 58, and laws and instructions in implementation thereof.

Article VIII

12. Title to property seized under Article I hereof, the disposition of which is not otherwise provided for in this Law, is hereby vested in the Land in which such property is located (or in the City of Berlin, if located in the United States Sector of Berlin).

Article IX

13. Recipients of property pursuant to this Law shall be liable for, and may be called upon to pay charges against the property, existing at the date of transfer, up to an amount equal to the value of such property.

Article X

14. The following categories of property are exempted from the operation of this Law:

- a) All cultural and historic archives and public, private or ecclesiastical documents or records relating to activities, rights, claims, treaties, constitutions, etc., of families, corporations, communities, churches or states, which sub-

haben, deren Territorien zum größten Teil außerhalb des „Gebietes“ liegen, geht hiermit treuhänderisch auf das Land über, in dem diese Vermögenswerte gelegen sind (auf die Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor der Stadt Berlin befinden), als Treuhänder für den in Art. IV, Ziff. 4 dieses Gesetzes genannten deutschen Staat, diese Werte sind nach Errichtung dieses deutschen Staates und auf Anordnung der Militärregierung durch die in Art. II dieses Gesetzes genannten Mittelspersonen an diesen Staat zu übertragen. Bis zur Übertragung bleiben die gegenwärtig bestehenden Regelungen für die Pflege und Aufbewahrung von solchen Vermögenswerten in Kraft oder es werden andere diesbezügliche Regelungen getroffen, wie sie von den zuständigen Behörden als angemessen erachtet werden.

Art. VII

11. Gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmte Vermögenswerte, die nach dem 30. Januar 1933 vom Deutschen Reich oder einem früheren deutschen Staat erworben worden und die einer Gewerkschaft, Genossenschaft, politischen Partei oder sonstigen demokratischen Organisation weggenommen worden sind, werden, auch wenn sie vom Reich für einen der in Art. IV, Ziff. 4 dieses Gesetzes genannten Zweck verwendet worden waren, hiermit treuhänderisch dem Lande übertragen, in dem sie gelegen sind (der Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden,) als Treuhänder für den früheren Eigentümer oder, falls keine gegenwärtig bestehende Organisation mit dem früheren Eigentümer völlig identisch ist, als Treuhänder für eine oder mehrere neue, von der Militärregierung genehmigte Organisationen, deren Bestrebungen denen des früheren Eigentümers ähnlich sind. Die in Art. II dieses Gesetzes genannten Mittelspersonen sollen das Eigentum an solchen Vermögenswerten an den früheren Eigentümer oder die Nachfolgeorganisation sobald als möglich übertragen. Die Eigentumsübertragung an solche Organisationen ist in der Weise vorzunehmen, die vorgesehen ist für die Übertragung des Eigentums von nationalsozialistischen Organisationen in Direktive Nr. 50 des Kontrollrats, in dem Gesetz Nr. 58 der Militärregierung und in Gesetzen und Anweisungen, die zu deren Durchführung erlassen worden sind.

Art. VIII

12. Das Eigentum an Vermögenswerten, die gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmt worden sind und über die in diesem Gesetz keine andere Verfügung getroffen ist, geht hiermit über auf das Land, in dem diese Vermögenswerte gelegen sind (auf die Stadt Berlin, wenn sich die Werte im amerikanischen Sektor von Berlin befinden).

Art. IX

13. Das Eigentum geht auf den Erwerber von Vermögenswerten nach Maßgabe dieses Gesetzes über mit allen am Tage der Übertragung bestehenden Belastungen und Haftungen bis zu dem Betrag, der dem Wert dieses Eigentums gleichkommt.

Art. X

14. Dieses Gesetz findet keine Anwendung auf folgende Gruppen von Vermögenswerten:

- a) Kulturelle und historische Archive und öffentliche, private und kirchliche Dokumente und Akten, die sich auf die Tätigkeit, die Rechte, Ansprüche, Verträge, Verfassungen

sequent to 1 September 1939 were removed from an area of Germany other than the specified area;

- b) Reichsmark credit balances with financial institutions in the specified area, including Reichsmark credit balances which originated solely from the deposits of old currency banknotes subject to surrender in accordance with Military Government Law No. 61 (Currency Law), extinguished by the operation of Military Government Law No. 63 (Conversion Law);
- c) Properties owned directly or indirectly by the German Reich and used for, or in connection with the production, distribution and exhibition of motion picture films;
- d) Properties of the iron, steel and coal industries, subject to Military Government Law No. 75.

Article XI

15. For the purpose of this Law, property shall be deemed to be located at the place of its normal situs.

Article XII

16. The "specified area", as referred to in this Law, shall mean the Länder Bavaria, Bremen, Hesse, Württemberg-Baden, and the United States Sector of Berlin. Upon the enactment by the respective Military Governments of legislation which is determined by the Military Government for Germany (US) to be similar to this Law, the specified area shall include Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Hansestadt Hamburg, Baden, Württemberg/Hohenzollern, Rheinland/Pfalz, and the British and French Sectors of Berlin, in all cases as constituted on 1 September 1948.

Article XIII

17. Unless otherwise ordered by Military Government, the Minister President of each Land (in Bremen the President of the Senate; in Berlin the Oberbürgermeister) or any appropriate officials designated by him, shall issue the legal and administrative regulations necessary for the implementation of this Law.

Article XIV

18. Property having the nature of public utilities, which is located in the United States Sector of Berlin and which is part of an economic unit situated and operating in more than one Sector of Berlin, including, but not limited to, properties of the Reichsbahn, the Reichsautobahn and the Reichspost, shall not be affected by this Law except pursuant to Orders or Regulations under this Law which may be issued by the Office of Military Government for Germany (US).

Article XV

19. Any legislation inconsistent with any of the provisions of this Law is hereby repealed.

20. The German State, referred to in Article IV paragraph 4 hereof, may set aside any disposition of property to the

usw. von Familien, Körperschaften, Gemeinden, Kirchen oder Staaten beziehen und die nach dem 1. September 1939 aus einem anderen Gebiet Deutschlands als dem „Gebiet“ entfernt worden sind;

- b) Reichsmarkguthaben bei Geldinstituten im „Gebiet“ einschließlich Reichsmarkguthaben, welche ausschließlich aus Einlagen in alten, nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 61 der Militärregierung (Währungsgesetz) ablieferungspflichtigen Währungsbanknoten stammen, die auf Grund des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung (Umstellungsgesetz) erloschen sind;
- c) Vermögenswerte, die unmittelbar oder mittelbar dem Deutschen Reich gehörten und die Verwendung in Verbindung mit der Erzeugung, dem Verleih und der Auf-führung von Filmen gefunden haben;
- d) Vermögenswerte der Eisen-, Stahl- und Kohlenindustrie, die den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 75 der Militär-regierung unterliegen.

Art. XI

15. Für die Zwecke dieses Gesetzes gelten Vermögenswerte als an dem Orte gelegen, wo sie sich gewöhnlich befinden.

Art. XII

16. Der Ausdruck „Gebiet“, wie er in diesem Gesetz gebraucht wird, bedeutet die Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und den amerikanischen Sektor von Berlin. Sobald die anderen Militärregierungen Gesetzgebung erlassen haben, welche die amerikanische Militärregierung für Deutschland als diesem Gesetze ähnlich erachtet, so soll das „Gebiet“ auch Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Hansestadt Hamburg, Baden, Württemberg/Hohenzollern, Rheinland-Pfalz und den britischen und französischen Sektor von Berlin umfassen, wie sie am 1. September 1948 bestanden haben.

Art. XIII

17. Soweit die Militärregierung keine anderen Anweisungen ergehen läßt, soll der Ministerpräsident eines jeden Landes (in Bremen der Senatspräsident, in Berlin der Oberbürgermeister) oder der von ihm bestimmte zuständige Beamte Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften erlassen, die zur Durchführung dieses Gesetzes notwendig sind.

Art. XIV

18. Soweit die amerikanische Militärregierung für Deutschland keine abweichenden Anweisungen und Ausführungsbestimmungen gemäß diesem Gesetz erläßt, erstrecken sich die Bestimmungen dieses Gesetzes nicht auf Vermögenswerte, die den Charakter von gemeinnützigen öffentlichen Betrieben haben, im amerikanischen Sektor von Berlin gelegen sind und einen Teil einer wirtschaftlichen Einheit bilden, die sich in mehr als einem Sektor von Berlin befindet und im Betrieb ist, einschließlich von Vermögenswerten, der Reichsbahn, Reichsautobahn und Reichspost, ohne jedoch auf diese beschränkt zu sein.

Art. XV

19. Alle Gesetzgebung, die mit den Bestimmungen dieses Gesetzes in Widerspruch steht, wird hiermit aufgehoben.

20. Der in Art. IV, Ziff. 4 genannte deutsche Staat kann nach Inkrafttreten seines Grundgesetzes jede auf diesem Ge-

Laender, pursuant to this Law, when such disposition is contrary to that which may be provided for in the basic law of said German State, when such basic law becomes effective.

Article XVI

21. This Law becomes effective in Bavaria, Wuerttemberg/Baden, Hesse, Bremen, and the United States Sector of Berlin on 20 April 1949

By Order of the Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 57 (Revised) Decentralization of Banks

Pursuant to agreements reached between the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States, British and French Zones in the field of decentralization of banks, it is hereby ordered as follows:

Article I

Prohibitions

1. No bank having its head office in any Land within the United States Zone shall establish or maintain any branch or branches outside such Land, except that banks whose operations are confined to the granting of medium or long term credit may, with the approval of the Bank deutscher Laender, establish and maintain branches outside the Land in which their head offices are situated.

2. Except for the control exercised by the Bank deutscher Laender, the activities of any bank in any Land within the United States Zone shall be completely independent of any control, direct or indirect, by any banking institution (including any holding company or trust company), governmental agency or trade or similar organization situated outside such Land.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed as precluding any bank from engaging in transactions outside the Land in which its activities are concentrated or from maintaining correspondent relations with other banks in or outside such Land.

4. The Deutsche Verkehrs-Kreditbank A.G. shall be exempt from the provisions of this Article with respect to business transacted by it for or on behalf of the Deutsche Reichsbahn and its agencies.

Article II

Supervision

5. The technical supervision of banks within each Land shall be exercised by the Minister of Finance through the Land Bank Supervisory Authority in accordance with legislation enacted or to be enacted by each Land. Such supervision shall secure compliance with all regulations issued by the Land Central Banks.

setz beruhende Verfügung zugunsten der Länder, die mit einer in dem Grundgesetz vorgesehenen Verfügung in Widerspruch steht, außer Kraft setzen.

Art. XVI

21. Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin am 20. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 57 (geänderter Wortlaut) Dezentralisierung der Banken

Auf Grund des zwischen den Militärgouverneuren und Oberbefehlshabern der amerikanischen, britischen und französischen Zonen getroffenen Übereinkommens bezüglich Dezentralisierung der Banken wird hiermit folgendes angeordnet:

Art. I

Verbote

1. Banken, deren Hauptniederlassungen in einem Lande der amerikanischen Zone liegen, dürfen außerhalb dieses Landes keine Zweigniederlassung errichten oder unterhalten, ausgenommen solche, deren Tätigkeit sich auf die Gewährung von mittelfristigen und langfristigen Krediten beschränkt. Diese können mit Zustimmung der Bank deutscher Länder Zweigniederlassungen außerhalb des Landes, in dem ihre Hauptniederlassung liegt, errichten.

2. Unbeschadet der Kontrolle durch die Bank deutscher Länder soll jede Bank in ihrer Tätigkeit in einem Lande der amerikanischen Zone vollkommen unabhängig sein von jeder direkten oder indirekten Kontrolle durch Bankinstitute (einschließlich Dachgesellschaften oder Treuhandgesellschaften), Regierungsbehörden oder Gewerbe- oder ähnliche Organisationen, welche außerhalb dieses Landes ihren Sitz haben.

3. Die Bestimmungen der Ziffern 1 und 2 dieses Artikels sollen nicht dahin ausgelegt werden, daß die Banken daran gehindert werden, Geschäfte außerhalb des Landes, in dem sie hauptsächlich tätig sind, abzuschließen oder Geschäftsverbindungen mit anderen Banken innerhalb oder außerhalb dieses Landes zu unterhalten.

4. Auf die Deutsche Verkehrs-Kredit-A.G. finden die Bestimmungen dieses Artikels keine Anwendung, soweit es sich um Geschäfte handelt, die von ihr für oder im Interesse der Deutschen Reichsbahn und deren Geschäftsstellen ausgeführt werden.

Art. II

Überwachung

5. Alle Banken in einem Lande unterstehen der technischen Aufsicht des Finanzministers, welche durch die Landesbankaufsichtsbehörde gemäß bereits erlassener oder noch zu erlassender Gesetzgebung des betreffenden Landes ausgeübt wird. Diese Aufsicht soll die Beachtung aller von den Landeszentralbanken erlassenen Anordnungen gewährleisten.

Article III

Custodians for Certain Banks

6. The independent and disinterested custodians who have heretofore been appointed pursuant to the provisions of Military Government Law No. 57, in its original version "Custodians for Certain Bank Organizations", for the Deutsche Bank, Dresdener Bank and Commerz Bank shall continue in office. When a new appointment becomes necessary, such appointment shall be made in the same manner as the original appointment was made.

7. Each custodian so appointed shall manage, administer, preserve, maintain and safeguard the property of the bank of which he has been appointed custodian and maintain accurate records and accounts thereof and of the income therefrom.

8. Each custodian may, subject to the approval of the appropriate Land Government and in conformity with the provisions of this Law, make such changes in the present management of the Bank in respect of which he has been appointed custodian as may be necessary or desirable.

9. A custodian so appointed, shall not be subject to the control, direct or indirect, of the present shareholders or directors of the bank in respect of which he has been appointed custodian.

10. Changes in the names of the banks specified in paragraph 6 of this Article which have heretofore been made by the custodians thereof, pursuant to Military Government Law No. 57 in its original version, are hereby ratified and confirmed.

Article IV

Regulations

11. The Minister President of each Land, or the Land Minister designated by him, may issue legal and administrative regulations necessary to implement this Law.

Article V

Repeals

12. Military Government Law No. 57, "Custodians for Certain Bank Organizations" and Amendment No. 1 thereto are repealed.

Article VI

Effective Date

13. This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen. It shall become effective on 15 April 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROLLaw No. 66
Land Central Banks

Whereas the establishment of the Bank deutscher Laender has made it necessary to amend and coordinate the legislation establishing Land Central Banks,

It is hereby ordered as follows:

Art. III

Verwalter für bestimmte Banken

6. Die unabhängigen und unparteilichen Verwalter, welche zuvor gemäß den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 57 der Militärregierung betreffend Verwalter für bestimmte Banken (in seiner ursprünglichen Fassung) für die Deutsche Bank, Dresdner Bank und Commerzbank ernannt wurden, bleiben im Amte. Wenn eine neue Ernennung notwendig wird, so soll sie in derselben Weise erfolgen, wie die ursprüngliche Ernennung.

7. Der Verwalter muß das Vermögen der Bank, für die er als Verwalter ernannt ist, beaufsichtigen, verwalten, pfleglich behandeln, unversehrt erhalten und beschützen und muß hinsichtlich des Vermögens und dessen Einnahmen genaue Aufzeichnungen und Abrechnungen führen.

8. Der Verwalter kann mit Einwilligung der zuständigen Landesregierung notwendige und wünschenswerte, mit den Bestimmungen dieses Gesetzes in Einklang stehende Änderungen der derzeitigen Geschäftsleitung der Bank vornehmen, für die er als Verwalter bestellt ist.

9. Der Verwalter unterliegt weder der direkten noch der indirekten Kontrolle der derzeitigen Aktionäre oder Direktoren der Banken, für welche er als Verwalter bestellt ist.

10. Änderungen der Namen der in Ziffer 6 dieses Artikels angeführten Banken, welche von ihren Verwaltern bisher gemäß Gesetz Nr. 57 der Militärregierung (in seiner ursprünglichen Fassung) vorgenommen wurden, werden hiermit genehmigt und bestätigt.

Art. IV

Ausführungsbestimmungen

11. Der Ministerpräsident eines jeden Landes oder der von ihm bezeichnete Minister kann die zur Durchführung dieses Gesetzes notwendigen Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften erlassen.

Art. V

Aufhebungen

12. Gesetz Nr. 57 der Militärregierung betreffend Verwalter für bestimmte Banken und dessen erste Abänderung werden aufgehoben.

Art. VI

Inkrafttreten

13. Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden Anwendung. Es tritt am 15. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIETGesetz Nr. 66
Landeszentralbanken

Die Errichtung der Bank deutscher Länder hat eine Änderung und Vereinheitlichung der Gesetze über die Errichtung der Landeszentralbanken notwendig gemacht.

Es wird daher folgendes angeordnet:

I – Legal Status**Section 1**

1. The Land Central Banks are juridical persons under public law and the seat of each of the said Banks is as follows:

In the Land of Bavaria – Munich;

In the Land of Bremen – Bremen;

In the Land of Hesse – Frankfurt a.M.;

In the Land of Württemberg-Baden – Stuttgart.

Each of the said Banks is authorized to maintain branches within the Land in which it has its seat.

2. The Board of Directors shall decide upon the establishment of branches and upon their organization. The decision requires the consent of the Bank Supervisory Authority.

II – Functions**Section 2**

Within the provisions of Military Government Law No. 60, Revised, "Establishment of a Bank deutscher Laender," and of any legislation issued from time to time in pursuance thereof, a Land Central Bank shall have the following functions which are more particularly specified in Sections 13 to 17 inclusive:

1. To regulate the circulation of currency and the supply of credit;

2. To promote the solvency and liquidity of credit institutions and to hold and administer the required minimum reserves against deposits in credit institutions;

3. To act as the sole fiscal agent of the Land in respect of funds supplied as new currency under Article XV of Law No. 61 (Currency Law) or obtained from taxation; when required by the Land to invest Land deposits in equalization claims issued by the Land, provided that the Bank may be required at any time by the Land to re-purchase such claims; to execute financial transactions for, or grant short-term credits to, the Land or corporations of public law insofar as these tasks are not incumbent on other institutions;

4. To assist non-cash transfers and clearing of checks within the Land and to assist in financial transactions with other German Laender and with foreign countries in accordance with Directives of the Bank deutscher Laender;

5. To attend to the safekeeping and management of securities and to their transfer;

6. A Land Central Bank shall subscribe to the capital of the Bank deutscher Laender as provided in Military Government Law No. 60, Revised, "Establishment of a Bank deutscher Laender".

III – Organization**Section 3**

1. Each Bank shall be managed by the Board of Managers which shall consist of the President, Vice President and the number of other officers required by its by-laws.

I. Rechtsform**§ 1**

1. Die Landeszentralbanken sind juristische Personen des öffentlichen Rechts und haben ihren Sitz:

im Land Bayern in München,

im Land Bremen in Bremen,

im Land Hessen in Frankfurt a.M.,

im Land Württemberg-Baden in Stuttgart.

Sie sind berechtigt, Zweiganstalten im Gebiet ihres Landes zu unterhalten.

2. Über die Errichtung von Zweiganstalten und über ihre Organisation beschließt der Verwaltungsrat. Der Beschluß bedarf der Zustimmung der Bankaufsichtsbehörde.

II. Aufgaben**§ 2**

Im Rahmen der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 60 (abgeänderter Text) der Militärregierung über die Errichtung der Bank deutscher Länder, sowie der jeweils hierzu erlassenen Rechtsvorschriften, hat die Landeszentralbank die folgenden in den §§ 13–17 näher bestimmten Aufgaben:

1. Den Geldumlauf und die Kreditversorgung zu regeln.

2. Die Zahlungsfähigkeit und Liquidität der Kreditinstitute zu pflegen und die erforderlichen Mindestreserven der Kreditinstitute für deren Einlagen zu unterhalten und zu verwalten.

3. Als einziges Institut in Vertretung des Landes Finanz- und Kassengeschäfte zu erledigen hinsichtlich der Mittel, mit denen das Land mit neuem Gelde gemäß Art. XV des Gesetzes Nr. 61 (Währungsgesetz) ausgestattet worden ist oder die aus Steuern herrühren; auf Verlangen des Landes dessen Einlagen in vom Lande ausgegebenen Ausgleichsforderungen anzulegen mit der Maßgabe, daß das Land von der Bank jeweils verlangen kann, daß sie diese Forderungen zurückerwerbe; Finanzgeschäfte für das Land oder Körperschaften des öffentlichen Rechts durchzuführen oder diesen kurzfristige Kredite zu gewähren, soweit diese Aufgaben nicht anderen Instituten obliegen.

4. Den Überweisungs- und Scheckverkehr innerhalb des Landes zu pflegen und den Zahlungsverkehr mit anderen deutschen Ländern und dem Ausland nach den Richtlinien der Bank deutscher Länder zu erleichtern.

5. Wertpapiere zu verwahren und zu verwalten und den Wertpapier-Überweisungsverkehr zu pflegen.

6. Die Landeszentralbank beteiligt sich am Grundkapital der Bank deutscher Länder nach den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 60 der Militärregierung über die Errichtung der Bank deutscher Länder.

III. Organisation**§ 3**

1. Die Bank wird durch den Vorstand geleitet, der aus dem Präsidenten, seinem Stellvertreter und der nach der Satzung erforderlichen Anzahl von Mitgliedern besteht.

2. The Board of Managers shall require for its decisions a simple majority of the votes cast; the vote of the President shall be decisive in the event of a tie.

3. The President and the Vice President shall be appointed by the Minister President upon the recommendation of the Minister of Finance; the other members of the Board of Managers shall be appointed by the Board of Directors upon the recommendation of the President.

4. The term of office of the members of the Board of Managers shall be five years. Reappointment is permissible. During the first five years of the existence of a Land Central Bank, a shorter term of office may be fixed by the by-laws for the members of the Board, other than the President.

5. Upon recommendation of the Bank Supervisory Authority any member of the Board of Managers may be discharged at any time, for important reasons, by the appointing authority.

Section 4

1. The Board of Managers shall represent the Land Central Bank in judicial proceedings and all other matters.

2. Declarations of the Board of Managers are binding upon the Land Central Bank when made by two members of the Board of Managers; such declarations may also be made by agents who have been designated by the Board of Managers.

3. The Board of Managers of independent branches shall represent the Land Central Bank in judicial proceedings and all other matters within the field of activity of such branches. Declarations made by such independent branches shall be binding upon the Land Central Bank, when made by two managing officers or their agents.

4. Legal proceedings may be instituted against an independent branch arising out of the operation of its business in the court having jurisdiction at the seat of such branch.

5. Declarations made to an authorized representative of a Land Central Bank shall be deemed to be notice to the Bank.

Section 5

1. The President of a Land Central Bank may appoint notarial officials for such Bank and its branches. Such notarial officials shall possess the qualifications for the office of a judge and shall have an official seal.

2. Such notarial officials may exercise the official functions of a notary in the conduct of the affairs of a Land Central Bank. The authority to represent a Land Central Bank may be proved by the certification of such notarial official.

Section 6

1. The salaries, pensions and pensions to survivors of the members of the Board of Managers shall be regulated by contracts with the Land Central Bank, represented by the Board of Directors. Contracts with the President and Vice President shall be subject to the approval of the Minister President.

2. The legal status of officials, employees and workers of the Land Central Bank shall be determined by special by-laws to be issued by the Board of Managers with the consent of the Board of Directors.

2. Der Vorstand faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

3. Der Präsident und sein Stellvertreter werden auf Vorschlag des Finanzministers vom Ministerpräsidenten, die übrigen Mitglieder des Vorstandes auf Vorschlag des Präsidenten vom Verwaltungsrat ernannt.

4. Die Amtsdauer der Vorstandsmitglieder beträgt fünf Jahre. Eine wiederholte Bestellung ist zulässig. Während der ersten fünf Jahre des Bestehens der Landeszentralbank kann durch die Satzung für die Vorstandsmitglieder mit Ausnahme des Präsidenten eine kürzere Amtsdauer festgelegt werden.

5. Aus wichtigen Gründen können auf Vorschlag der Bankaufsichtsbehörde die Mitglieder des Vorstandes von der für ihre Ernennung zuständigen Stelle jederzeit abberufen werden.

§ 4

1. Die Landeszentralbank wird durch den Vorstand gerichtlich und außergerichtlich vertreten.

2. Erklärungen des Vorstandes sind für die Landeszentralbank verbindlich, wenn sie von zwei Vorstandsmitgliedern abgegeben werden; sie können auch von Bevollmächtigten abgegeben werden, die der Vorstand bestimmt.

3. Die Vorstände der selbständigen Zweiganstalten vertreten die Landeszentralbank innerhalb des Geschäftsbereichs der von ihnen geleiteten Zweiganstalt gerichtlich und außergerichtlich. Erklärungen der selbständigen Zweiganstalten sind für die Landeszentralbank verbindlich, wenn sie von zwei Vorstandsbeamten dieser Zweiganstalten oder ihren Bevollmächtigten abgegeben werden.

4. Gegen eine selbständige Zweiganstalt können Klagen, die auf ihren Geschäftsbetrieb Bezug haben, bei dem für den Sitz der Zweiganstalt zuständigen Gericht erhoben werden.

5. Für Erklärungen an die Landeszentralbank genügt die Abgabe gegenüber einem Vertretungsberechtigten.

§ 5

1. Bei der Landeszentralbank und ihren Zweiganstalten können vom Präsidenten Urkundsbeamte bestellt werden; diese müssen die Befähigung zum Richteramt besitzen. Sie führen ein amtliches Siegel.

2. Diese Urkundsbeamten können in Angelegenheiten der Landeszentralbank alle Amtsgeschäfte eines Notars wahrnehmen. Die Befugnis, die Landeszentralbank zu vertreten, kann durch Bescheinigung eines Urkundsbeamten der Landeszentralbank nachgewiesen werden.

§ 6

1. Die Gehälter, Ruhegehälter und Hinterbliebenenbezüge der Mitglieder des Vorstandes werden durch Vertrag mit der Landeszentralbank, vertreten durch den Verwaltungsrat, geregelt. Der Vertrag mit dem Präsidenten und seinem Stellvertreter bedarf der Genehmigung des Ministerpräsidenten.

2. Die Rechtsverhältnisse der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Landeszentralbank werden durch ein vom Vorstand mit Genehmigung des Verwaltungsrats zu erlassendes Statut geregelt.

Section 7

1. The entire management of a Land Central Bank shall be supervised by the Board of Directors. The Board of Directors shall establish the principles for the execution of the functions of a Land Central Bank. In so doing it shall be bound by the decisions of the Board of Directors of the Bank deutscher Länder.

2. The Board of Directors shall consist of nine members. Out of their number a Chairman shall be appointed by the Minister President upon the recommendation of the Minister of Finance. The President of the Land Central Bank shall be the Vice Chairman. The other members of the Board of Directors shall be:

The head of the Bank Supervisory Authority, one representative each from agriculture, trade and industry, workers and employees, to be appointed by the Minister having competence in these respective fields. The shareholders shall elect one member each from cooperative, private and public law credit institutions; the election procedure shall be laid down in regulations, issued under Section 27 (4).

3. The initial term of office of the members of the Board of Directors, other than the Vice Chairman, shall be one year; thereafter a term of office not exceeding three years may be fixed by the by-laws. Reappointment or reelection is permissible.

4. Decisions of the Board of Directors shall be by a simple majority of the votes cast; the vote of the Chairman shall be decisive in the event of a tie. The presence of not less than one-half of all members shall be required to constitute a quorum.

Section 8

1. The members of the Board of Managers and of the Board of Directors, as well as all other persons in the service of a Land Central Bank, are prohibited from disclosing matters affecting the Land Central Bank or its organization of which they have knowledge, particularly in regard to business transactions of the Bank and the extent of credits granted; such prohibition shall continue after the termination of their services with the Bank.

2. They may not testify in court regarding such matters without the consent of the Bank Supervisory Authority. Such consent may only be refused where the testimony would substantially endanger the public welfare or render more difficult the fulfilment of public tasks. The decision of the Bank Supervisory Authority shall be subject to review by the court in which the matter in question is pending. If it appears that the Bank Supervisory Authority has unreasonably withheld consent, the court may require the giving of testimony without such consent.

IV - Land Supervision

Section 9

The Land Central Bank shall be subject to Land supervision, to be exercised by the Bank Supervisory Authority.

§ 7

1. Die gesamte Geschäftsführung der Landeszentralbank wird durch den Verwaltungsrat überwacht. Er hat die Grundsätze für die Erfüllung der Aufgaben der Landeszentralbank festzulegen. Dabei ist er an die Beschlüsse des Zentralbankrats der Bank deutscher Länder gebunden.

2. Der Verwaltungsrat besteht aus neun Mitgliedern. Von diesen wird der Vorsitzende vom Ministerpräsidenten auf Vorschlag des Finanzministers ernannt. Stellvertretender Vorsitzender ist der Präsident der Landeszentralbank. Ferner gehören dem Verwaltungsrat an:

der Leiter der Bankaufsichtsbehörde, je ein vom zuständigen Fachminister zu ernennender Vertreter der Landwirtschaft, der gewerblichen Wirtschaft und der Arbeiter- und Angestelltenschaft. Je ein Mitglied wird von den Anteilseignern aus den Kreisen der genossenschaftlichen, privaten und öffentlich-rechtlichen Kreditinstitute gewählt; das Wahlverfahren wird durch Vorschriften, welche gemäß § 27 (4) zu erlassen sind, geregelt.

3. Die Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrats mit Ausnahme des stellvertretenden Vorsitzenden beträgt in der ersten Amtsperiode ein Jahr; für die folgenden Amtsperioden kann durch die Satzung eine Amtsdauer bis zu drei Jahren festgesetzt werden. Wiederernennung und Wiederwahl ist zulässig.

4. Der Verwaltungsrat faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Zur Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder erforderlich.

§ 8

1. Die Mitglieder des Vorstandes und des Verwaltungsrats sowie sämtliche im Dienst der Landeszentralbank tätigen Personen sind verpflichtet, über alle zu ihrer Kenntnis gelangenden Angelegenheiten und Einrichtungen der Landeszentralbank, insbesondere über alle Geschäfte der Bank und über den Umfang gewährter Kredite, Schweigen zu beobachten, auch nachdem die Zugehörigkeit zur Landeszentralbank beendet ist.

2. Sie dürfen ohne Genehmigung der Bankaufsichtsbehörde über solche Angelegenheiten vor Gericht nicht aussagen. Die Genehmigung, vor Gericht auszusagen, darf nur versagt werden, wenn die Aussage das öffentliche Wohl gefährden oder die Erfüllung öffentlicher Aufgaben erheblich erschweren würde. Die Entscheidung der Bankaufsichtsbehörde unterliegt der Nachprüfung seitens des die Verhandlung führenden Gerichts. Sollte sich hierbei ergeben, daß die Genehmigung ohne stichhaltigen Grund verweigert worden ist, so darf das Gericht die Aussage auch ohne das Vorliegen einer solchen erzwingen.

IV. Landesaufsicht

§ 9

Die Landeszentralbank untersteht der Aufsicht des Landes. Diese wird durch die Bankaufsichtsbehörde ausgeübt.

V – Capital

Section 10

1. The capital of each Land Central Bank shall be in the form of stock in the following amounts:

- a) 50 million Deutsche Mark for the Land of Bavaria;
- b) 10 million Deutsche Mark for the Land of Bremen;
- c) 30 million Deutsche Mark for the Land of Hesse;
- d) 30 million Deutsche Mark for the Land of Württemberg-Baden.

2. The capital shall be initially subscribed for by the Land whose Minister of Finance shall exercise the rights accruing to the Land from such investment.

3. The Minister of Finance shall, before 1 March 1950, in agreement with the Board of Directors, dispose of the stock by sale to the credit institutions required to maintain minimum reserves (Section 14, par 2). The cooperative, private and public law credit institutions shall participate equally in the purchase of stock; details as to distribution within each group shall be determined in the by-laws.

VI – Annual Financial Statement and Distribution of Profits

Section 11

1. The annual financial statement shall be prepared by the Board of Managers within three months after the end of the fiscal year. It shall be subject to the approval of the Board of Directors, after examination. The Board of Directors shall, upon approval thereof, give a release (Entlastung) to the Board of Managers. The Board of Managers shall publish the annual financial statement.

2. The fiscal year shall be the calendar year.

Section 12

1. The annual net profit shall be transferred to legal reserve until such reserve amounts to one-tenth of the capital.

2. After the legal reserve has reached the amount provided for in paragraph 1, one-fifth of the net profits shall be transferred to such reserve until the legal reserve equals at least one-tenth of the total liabilities, or the full amount of the capital, whichever shall be greater. From one-half of the net profits remaining the shareholders shall receive a dividend of not exceeding 4% of their capital stock as determined by the Board of Directors. The remaining undistributed net profits, insofar as they are not used to create free reserves on the decision of the Board of Directors with the consent of the Minister of Finance, shall accrue to the Land.

3. The legal reserve shall be used only to offset depreciation and other losses. The existence of free reserves to offset depreciation and other losses shall not preclude use of the legal reserve.

V. Grundkapital

§ 10

1. Das Grundkapital der Landeszentralbank beträgt

- a) für das Land Bayern 50 Millionen DM
- b) für das Land Bremen 10 Millionen DM
- c) für das Land Hessen 30 Millionen DM
- d) für das Land Württemberg-Baden 30 Millionen DM

Es wird durch Anteilscheine verbrieft.

2. Das Grundkapital wird zunächst durch eine Kapitaleinlage des Landes aufgebracht. Die aus dieser Kapitaleinlage sich ergebenden Rechte des Landes werden von dem Finanzminister wahrgenommen.

3. Der Finanzminister hat vor dem 1. März 1950 im Einvernehmen mit dem Verwaltungsrat die Anteilscheine an die zur Haltung von Mindestreserveguthaben (§ 14, Abs. 2) verpflichteten Kreditinstitute zu veräußern. Hierbei sind die genossenschaftlichen, privaten und öffentlich-rechtlichen Kreditinstitute gleichmäßig zu beteiligen; Einzelheiten der Beteiligung jeder dieser Gruppen werden durch die Satzung geregelt.

VI. Jahresabschluß und Gewinnverteilung

§ 11

1. Der Jahresabschluß ist vom Vorstand innerhalb der ersten drei Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres aufzustellen. Er ist vom Verwaltungsrat nach Prüfung zu genehmigen. Der Verwaltungsrat hat nach Genehmigung dem Vorstand Entlastung zu erteilen. Der Jahresabschluß wird vom Vorstand veröffentlicht.

2. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

§ 12

1. Der jährliche Reingewinn ist so lange einer gesetzlichen Rücklage zuzuführen, bis diese ein Zehntel des Grundkapitals beträgt.

2. Hat die gesetzliche Rücklage die in Abs. 1 vorgesehene Höhe erreicht, so ist ein Fünftel des Reingewinns solange der gesetzlichen Rücklage zuzuführen, bis diese ein Zehntel der Gesamtverbindlichkeiten, mindestens aber die Höhe des Grundkapitals ausmacht. Aus der Hälfte des verbleibenden Reingewinns erhalten die Anteilseigner nach näherer Festsetzung des Verwaltungsrats einen Gewinnanteil von höchstens 4 v. H. des Grundkapitals. Der hiernach nicht verteilte Gewinn fällt, soweit er nicht durch Beschluß des Verwaltungsrats mit Genehmigung des Finanzministers zur Bildung freier Rücklagen verwendet wird, dem Lande zu.

3. Die gesetzliche Rücklage darf nur zum Ausgleich von Wertminderungen und zur Deckung von sonstigen Verlusten verwandt werden. Der Verwendung der gesetzlichen Rücklage steht nicht entgegen, daß freie, zum Ausgleich von Wertminderungen und zur Deckung von sonstigen Verlusten bestimmte Rücklagen vorhanden sind.

VII – Business Activities

Section 13

1. Within the provisions of Military Government Law No. 60, Revised, "Establishment of a Bank deutscher Laender", and of any legislation issued from time to time in pursuance thereof, the Land Central Bank may execute business transactions with credit institutions and public agencies with respect to the following:

(1) Purchase and sale of three-name bills of exchange and of checks, the signatories to which are known to be solvent. Such bills of exchange shall be of a maturity of not more than three months from the date of purchase; they shall be genuinely commercial bills. The requirement of a third signature may be dispensed with, provided collateral or other security is furnished to guarantee payment of such bill or check;

(2) Purchase and sale of treasury bills issued by the Bizonal Economic Administration or by any German Land which mature within three months from the date of purchase. The Board of Directors may fix the maximum amount of treasury bills which a Land Central Bank may hold or on which it may grant loans in accordance with subparagraph 5 (b) of this Section;

(3) Purchase and sale in the open market, in order to regulate the money market, of the following types of fixed interest bearing securities fully listed on a Stock Exchange: obligations of the Bizonal Economic Administration, of the Laender or of other public corporations, mortgage bonds (Pfandbriefe) and municipal debentures; the particular securities concerned shall be determined by the Board of Directors after consultation with the Board of Managers;

(4) Purchase and sale of foreign exchange, gold, silver and platinum, subject to existing legal restrictions;

(5) The grant and acceptance, for not more than three months, of interest bearing loans (Lombard loans) against the following securities;

- a) Bills of exchange meeting the requirements of subparagraph 1, up to an amount not exceeding nine-tenths of their face value;
- b) Treasury bills issued by the Bizonal Economic Administration or by any German Land, meeting the requirements of subparagraph 2, to an amount not exceeding nine-tenths of their face value;
- c) Fixed interest bearing securities designated by the by-laws and treasury bills and registered debts (Schuldbuchforderungen) of the Bizonal Economic Administration or of a German Land which mature within one year from the date of such loan, to an amount not exceeding three-fourths of their current quotation; in the absence of a quotation, the Board of Managers shall fix the loan value according to existing possibilities of realization;
- d) Equalization claims against the Land placed to the credit of financial institutions within such Land.

VII. Geschäftskreis

§ 13

1. Im Rahmen der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 60 der Militärregierung über die Errichtung der Bank deutscher Länder, sowie der jeweils hierzu erlassenen Rechtsvorschriften ist die Landeszentralbank befugt, mit Kreditinstituten und öffentlichen Verwaltungen folgende Geschäfte zu betreiben:

(1) Wechsel und Schecks zu kaufen und zu verkaufen, aus denen drei als zahlungsfähig bekannte Verpflichtete haften. Die Wechsel müssen, vom Tage des Ankaufs an gerechnet, innerhalb von drei Monaten fällig sein; sie sollen gute Handelswechsel sein. Von dem Erfordernis der dritten Unterschrift kann abgesehen werden, wenn durch eine Nebensicherheit oder in sonstiger Weise die Sicherheit des Wechsels oder Schecks gewährleistet ist;

(2) von der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets oder von deutschen Ländern begebene Schatzwechsel, welche vom Tage des Ankaufs an gerechnet innerhalb von drei Monaten fällig sind, zu kaufen und zu verkaufen. Der Verwaltungsrat kann einen Höchstbetrag, bis zu dem die Landeszentralbank auf Grund dieser Vorschrift Schatzwechsel in ihrem Bestand haben und gemäß Ziff. 5 (b) beleihen darf, festsetzen;

(3) zur Regelung des Geldmarktes nachstehende zum amtlichen Börsenhandel zugelassene festverzinsliche Wertpapiere: Anleihen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets, der Länder und sonstiger öffentlicher Körperschaften, Pfandbriefe und Kommunalobligationen am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen; die hierfür in Frage kommenden Papiere werden vom Verwaltungsrat nach Anhören des Vorstandes bestimmt;

(4) vorbehaltlich entgegenstehender gesetzlicher Bestimmungen Devisen, Gold, Silber und Platin zu kaufen und zu verkaufen;

(5) verzinsliche Darlehen gegen Pfänder (Lombardkredite) auf nicht länger als drei Monate aufzunehmen und zu gewähren, und zwar

- a) gegen Wechsel, die den Erfordernissen der Ziff. 1 entsprechen, zu höchstens neun Zehntel ihres Nennbetrages;
- b) gegen von der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets oder den deutschen Ländern begebene Schatzwechsel, welche den Erfordernissen der Ziff. 2 entsprechen, zu höchstens neun Zehnteln ihres Nennbetrages;
- c) gegen in der Satzung bezeichnete festverzinsliche Wertpapiere, sowie gegen Schatzanweisungen und Schuldbuchforderungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets oder eines deutschen Landes, die, vom Tage der Beleihung gerechnet, innerhalb eines Jahres fällig sind, zu höchstens drei Vierteln ihres Kurswertes. Besteht für Werte dieser Art kein Börsenkurs, so setzt der Vorstand den einer Beleihung zugrunde zu legenden Wert nach der bestehenden Verwertungsmöglichkeit fest;
- d) gegen Ausgleichsforderungen gegen das Land, welche Geldinstituten in diesem Lande gutgeschrieben sind.

Where a debtor is in default on such Lombard loan, the Land Central Bank shall be entitled, without special authorization or intervention of a court, to sell the collateral publicly through one of its officers or through any official authorized to carry out public auctions; where the collateral is quoted on a stock exchange or has a market price, the sale may also be effected by private treaty by one of the officers of the Land Central Bank or by a broker at the market price; the proceeds shall be used to recover costs, interest and principal. The Land Central Bank shall retain this right as against other creditors and as against the estate of the bankrupt debtor.

(6) To grant credits to the Land and, with approval of the Minister of Finance, to public law corporations specified in Section 2, paragraph 3, for the purpose of covering temporary cash deficits. The aggregate of such short-term loans shall not exceed one-fifth of the total deposits.

(7) Purchase and sale, from and to financial institutions of the Land, of equalization claims against the Land allowed under the provisions of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), or under any regulations issued from time to time in pursuance thereof.

2. The rates of discount, interest and other charges applicable to the above mentioned transactions shall be fixed by the Board of Directors according to the directions of the Bank deutscher Laender and be published by the Board of Managers.

Section 14

1. A Land Central Bank may accept non-interest bearing giro and other deposits.

2. Credit institutions having their seat or a branch within the Land shall be required to maintain with the Land Central Bank minimum reserves in a fixed proportion to their deposit liabilities. The amount of the reserve requirements and the method of maintaining such reserves shall be fixed by the Board Directors in accordance with the regulations issued by the Board of Directors of the Bank deutscher Laender.

Section 15

1. The Land Central Bank shall serve as a central clearing house for all banking transfers and collection of checks between the credit institutions of the Land. The inter-Land settlement of money transfers and collection of checks of the Land Central Bank and other credit institutions of the Land shall be effected through the Bank deutscher Laender with which the Land Central Bank shall maintain corresponding accounts. The Land Central Bank shall facilitate payments to and from foreign countries, subject to existing legal restrictions.

2. The Board of Directors may issue directives dealing with the organization and handling of money transfers and check collections within the Land.

Section 16

1. The Land Central Bank may receive in safe custody any valuables, and in particular, may hold and manage

Wenn der Schuldner eines im Lombardverkehr gewährten Darlehens im Verzug ist, ist die Landeszentralbank berechtigt, ohne gerichtliche Ermächtigung oder Mitwirkung das Pfand durch einen ihrer Beamten oder durch einen zu Versteigerungen befugten Beamten öffentlich zu verkaufen oder, wenn der verpfändete Gegenstand einen Börsen- oder Marktpreis hat, den Verkauf auch nicht-öffentlich durch einen dieser Beamten der Landeszentralbank oder einen Handelsmakler zum laufenden Preis bewirken zu lassen und sich aus dem Erlös für Kosten, Zinsen und Kapital bezahlt zu machen. Dieses Recht behält die Landeszentralbank auch gegenüber anderen Gläubigern und gegenüber der Konkursmasse des Schuldners;

(6) dem Lande und, mit Genehmigung des Finanzministers, Körperschaften des öffentlichen Rechts gemäß § 2, Ziff. 3, Kredite zur Überbrückung eines zeitweiligen Kassenfehlbetrags zu gewähren. Diese Kassenkredite dürfen insgesamt nicht mehr als ein Fünftel des Gesamtbetrags der Einlagen ausmachen;

(7) Ausgleichsforderungen gegen das Land, die gemäß den Vorschriften des 3. Gesetzes zur Neuordnung des deutschen Geldwesens (Umstellungsverordnung) und der jeweils hierzu erlassenen Durchführungsverordnungen zugeteilt worden sind, von Geldinstituten zu kaufen oder an diese zu verkaufen.

2. Die für die vorgenannten Geschäfte anzuwendenden Diskont- und Zinssätze und sonstigen Entgelte werden vom Verwaltungsrat nach den Richtlinien der Bank deutscher Länder festgesetzt und vom Vorstand veröffentlicht.

§ 14

1. Die Landeszentralbank ist befugt, von jedermann unverzinsliche Gelder im Giroverkehr oder als Einlage anzunehmen.

2. Kreditinstitute, die ihren Sitz oder eine Niederlassung innerhalb des Landes haben, sind verpflichtet, bei der Landeszentralbank Mindestreserven zu unterhalten, die in einem festen Verhältnis zu ihren fremden Geldern stehen. Die Höhe der Reservesätze und die Art der Reservehaltung wird nach Maßgabe der Bestimmungen des Zentralbankrates der Bank deutscher Länder vom Verwaltungsrat angeordnet.

§ 15

1. Die Landeszentralbank dient als zentrale Abrechnungsstelle für den gesamten bankmäßigen Überweisungs- und Scheckeinzugsverkehr zwischen den Kreditinstituten des Landes. Die Abrechnung zwischen den Ländern im Überweisungs- und Scheckeinzugsverkehr der Landeszentralbank und der übrigen Kreditinstitute des Landes erfolgt über die Bank deutscher Länder, bei welcher die Landeszentralbank entsprechende Konten unterhält. Die Landeszentralbank erleichtert vorbehaltlich entgegenstehender gesetzlicher Bestimmungen den Zahlungsverkehr mit dem Ausland.

2. Der Verwaltungsrat kann Anordnungen über die Organisation und die Durchführung des Überweisungs- und Scheckverkehrs innerhalb des Landes erlassen.

§ 16

1. Die Landeszentralbank kann für Kreditinstitute und

securities, on behalf of credit institutions and public authorities.

2. The Land Central Bank may act as Central Depository for Securities, and in particular may regulate the transfer of securities. For such purpose it may enter into agreements with other Central Depositories for Securities.

3. The business activities mentioned in paragraphs 1 and 2 are subject to general regulation by the Bank deutscher Länder.

4. The Land Central Bank may not exercise voting rights arising from securities managed or held by it in safe custody.

Section 17

1. A Land Central Bank, when certifying a check drawn on itself, shall thereby assume primary liability to the holder in due course for payment. It shall also remain liable as regards the drawer and endorser.

2. The Land Central Bank is authorized to certify a check only when it has been previously covered by sufficient funds.

3. Payment of a certified check may not be refused although, subsequent to certification, bankruptcy proceedings have been instituted against the drawer of the check.

4. The obligation of payment, arising out of the certification of a check shall cease if the check is not presented for payment within one month of the date of issue. The provisions of Article 40 of the Negotiable Instruments Law (RGI. 1933, I. 597), shall govern proof of presentation.

5. A claim arising from the certification of a check is barred two years after expiration of the period within which the check should have been presented for payment.

6. The provisions governing jurisdiction and procedure in the Negotiable Instruments Law shall apply mutatis mutandis in actions on claims arising from certification.

7. The certification of a check shall not create an obligation to pay any tax or duty.

Section 18

A Land Central Bank shall engage in transactions, other than those authorized by the provisions of Sections 13–17, only for the account of third parties who have provided full cover, or for the purpose of conducting its own business operations, or for the benefit of its employees, or for the execution and liquidation of permissible business transactions.

VIII – Weekly Statement

Section 19

1. A Land Central Bank shall publish regularly a statement of its assets and liabilities as at the 7th, 15th, 23rd and last day of each month.

2. Such published statement shall contain:

(1) Under Assets:

Cash;

Balances with the Bank deutscher Länder;

öffentliche Verwaltungen Wertgegenstände, insbesondere Wertpapiere, in Verwahrung und Verwaltung nehmen.

2. Sie kann die Aufgaben einer Wertpapiersammelbank übernehmen und in dieser Eigenschaft insbesondere den Wertpapier-Überweisungsverkehr pflegen. Zu diesem Zwecke kann sie Vereinbarungen mit anderen Wertpapiersammelbanken treffen.

3. Die in den Absätzen 1 und 2 bezeichnete Geschäftstätigkeit unterliegt der grundsätzlichen Regelung durch die Bank deutscher Länder.

4. Die Ausübung des Stimmrechts aus den von ihr verwahrten oder verwalteten Wertpapieren ist der Landeszentralbank untersagt.

§ 17

1. Versieht die Landeszentralbank einen auf sie gezogenen Scheck mit einem Bestätigungsvermerk, so wird sie dadurch dem Inhaber zur rechtzeitigen Einlösung verpflichtet; für die Einlösung haftet sie auch dem Aussteller und dem Indossanten.

2. Die Landeszentralbank ist nur nach vorheriger Deckung befugt, Schecks mit einem Bestätigungsvermerk zu versehen.

3. Die Einlösung des bestätigten Schecks darf auch dann nicht verweigert werden, wenn inzwischen über das Vermögen des Ausstellers der Konkurs eröffnet wurde.

4. Die Verpflichtung aus der Bestätigung erlischt, wenn der Scheck nicht binnen eines Monats nach der Ausstellung zur Zahlung vorgelegt wird. Auf den Nachweis der Vorlegung finden die Vorschriften des Art. 40 des Scheckgesetzes (RGI. 1933, I. 597) Anwendung.

5. Der Anspruch aus der Bestätigung verjährt in zwei Jahren vom Ablauf der Vorlegungsfrist an.

6. Auf die gerichtliche Geltendmachung von Ansprüchen auf Grund der Bestätigung finden die für Wechselsachen geltenden Zuständigkeits- und Verfahrensvorschriften entsprechende Anwendung.

7. Die Bestätigung begründet nicht die Verpflichtung zur Entrichtung einer Steuer oder Abgabe.

§ 18

Andere Geschäfte als die in den §§ 13–17 zugelassenen soll die Landeszentralbank nur für fremde Rechnung nach vorheriger Deckung oder für die Zwecke des eigenen Betriebes und der Betriebsangehörigen oder zur Durchführung und Abwicklung zugelassener Geschäfte vornehmen.

VIII. Wochenausweis

§ 19

1. Die Landeszentralbank hat den Stand ihrer Vermögenswerte und Verbindlichkeiten regelmäßig nach dem Stand vom 7., 15., 23. und letzten jeden Monats zu veröffentlichen.

2. Die Veröffentlichung muß angeben:

(1) auf Seiten der Vermögenswerte:

Kassenbestände;

Guthaben bei der Bank deutscher Länder;

- a) Minimum balances,
- b) Free balances;
- Postal check balances;
- Balances with other Land Central Banks and with German credit institutions outside the Land;
- Treasury bills and short-term treasury certificates of the Bizonal Economic Administration;
- Treasury bills and short-term treasury certificates of the Laender;
- Bills of exchange and checks;
- Equalization claims;
- Securities purchased in the open market;
- Other securities;
- Short-term loans;
 - a) to the Government of the Land,
 - b) to other public agencies;
- Collateral loans:
 - a) against bills of exchange,
 - b) against equalization claims,
 - c) against other security;
- Foreign balances freely convertible;
- Foreign balances not freely convertible;
- Participation in the Bank deutscher Laender;
- Other Assets.
- (2) Under Liabilities:
 - Capital;
 - Legal and other reserves;
 - Deposits:
 - From credit institutions within the Land;
 - From credit institutions in other German Laender;
 - From public authorities;
 - From other domestic depositors;
 - From foreign depositors;
 - Liability arising out of collateral loans from the Bank deutscher Laender against:
 - a) bills of exchange,
 - b) equalization claims,
 - c) other security;
 - Other Liabilities.
- 3. In addition, all contingent liabilities in respect of endor-

- a) Mindestguthaben,
- b) Freie Guthaben,
- Postscheckguthaben;
- Guthaben bei anderen Landeszentralbanken und bei deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes;
- Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets;
- Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen der Länder;
- Wechsel und Schecks;
- Ausgleichsforderungen;
- am offenen Markt gekaufte Wertpapiere;
- sonstige Wertpapiere;
- Kassenkredite:
 - a) an die Landesregierung;
 - b) an sonstige öffentliche Stellen;
- Lombardforderungen:
 - a) gegen Wechsel;
 - b) gegen Ausgleichsforderungen;
 - c) gegen sonstige Sicherheiten;
- Freiverfügbare Forderungen gegen das Ausland;
- beschränkt verfügbare Forderungen gegen das Ausland;
- Beteiligung an der Bank deutscher Länder;
- sonstige Vermögenswerte.
- (2) auf Seiten der Verbindlichkeiten:
 - das Grundkapital;
 - die Rücklagen und Rückstellungen;
 - die Einlagen:
 - von Kreditinstituten innerhalb des Landes;
 - von Kreditinstituten in anderen deutschen Ländern;
 - von öffentlichen Verwaltungen;
 - von sonstigen inländischen Einlegern;
 - von ausländischen Einlegern;
 - bei der Bank deutscher Länder aufgenommene Lombarddarlehen gegen
 - a) Wechsel;
 - b) Ausgleichsforderungen;
 - c) sonstige Sicherheiten;
 - die sonstigen Verbindlichkeiten.
- 3. Außerdem sind die aus weiterbegebenen Wechseln entstandenen bedingten Verbindlichkeiten sowie die Summe der

sement of bills of exchange and the total of equalization claims sold to Bank deutscher Länder shall be disclosed.

IX – Penal Provisions

Section 20

1. Any member of the Board of Managers who deliberately misrepresents or conceals in the published weekly statements prescribed in Section 19, or in the annual financial statement, the true condition of a Land Central Bank, shall be guilty of an offense and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding five years or a fine not exceeding DM 25,000 or both.

2. Prosecution shall be instituted at the request of the Bank Supervisory Authority.

X – Concluding and Transitional Provisions

Section 21

The by-laws of a Land Central Bank shall be issued by the Board of Directors. Such by-laws shall require the approval of the Bank Supervisory Authority.

Section 22

1. A Land Central Bank shall rank equally with the several departments of the Land Government.

2. The provisions regarding the liability of the Land for the acts of its officials shall apply mutatis mutandis to the liability of a Land Central Bank.

Section 23

One insertion in the gazette used by the Government of the Land for official publications shall be sufficient for matters required to be published by a Land Central Bank. Any such publication shall be deemed effective on the date of issue of the gazette.

Section 24

In respect of taxation, building construction, housing and leasing of property, a Land Central Bank shall enjoy the same privileges as are accorded to the highest Land authorities.

Section 25

A Land Central Bank shall not be the legal successor to the German Reichsbank, but this paragraph shall not be construed so as to prevent a Land Central Bank from dealing with the assets of the Reichsbank which have been transferred to it by order or consent of Military Government.

Section 26

The German text of this Law shall be the official text.

Section 27

1. This Law is applicable within the Länder of Bavaria, Württemberg-Baden, Hesse and Bremen, and shall become effective on 15 April 1949.

2. The following German Laws are hereby repealed:

a) Law No. 50 of the Land Government of Bavaria of 27 November 1946;

an die Bank deutscher Länder verkauften Ausgleichsforderungen ersichtlich zu machen.

IX. Strafbestimmungen

§ 20

1. Die Mitglieder des Vorstandes machen sich strafbar und können mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu 25000 DM oder mit einer dieser Strafen bestraft werden, wenn sie in den in § 19 vorgeschriebenen Veröffentlichungen der Wochenausweise oder im Jahresabschluß den Stand der Verhältnisse der Landeszentralbank vorsätzlich unwahr darstellen oder verschleiern.

2. Die Strafverfolgung tritt auf Antrag der Bankaufsichtsbehörde ein.

X. Schluß- und Übergangsbestimmungen

§ 21

Die Satzung der Landeszentralbank wird vom Verwaltungsrat erlassen. Sie bedarf der Genehmigung der Bankaufsichtsbehörde.

§ 22

1. Die Landeszentralbank hat die Stellung einer Landesbehörde.

2. Die Vorschriften über die Haftung des Landes für seine Beamten gelten sinngemäß für die Landeszentralbank.

§ 23

Für die öffentlichen Bekanntmachungen der Landeszentralbank genügt die einmalige Einrückung in das der Landesregierung für öffentliche Bekanntmachungen dienende Anzeigenblatt. Die Bekanntmachung gilt mit dem Tage der Ausgabe des Anzeigenblattes als bewirkt.

§ 24

Die Landeszentralbank genießt in Steuer-, Bau-, Wohnungs- und Mietangelegenheiten die gleichen Vergünstigungen wie die obersten Landesbehörden.

§ 25

Die Landeszentralbank ist nicht Rechtsnachfolgerin der Deutschen Reichsbank; durch diesen Paragraphen werden Geschäfte einer Landeszentralbank bezüglich solcher Vermögenswerte der Reichsbank, welche der Landeszentralbank auf Befehl oder mit Zustimmung der Militärregierung übertragen worden sind, nicht ausgeschlossen.

§ 26

Der deutsche Text dieses Gesetzes ist der amtliche Text.

§ 27

1. Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 15. April 1949 in Kraft.

2. Folgende deutsche Gesetze treten hiermit außer Kraft:

a) Gesetz Nr. 50 der Bayerischen Landesregierung vom 27. November 1946;

- b) Law No. 55 of the Land Government of Württemberg-Baden of 7 December 1946;
- c) Law Concerning the Establishment of the Land Central Bank in Hesse of 7 December 1946;
- d) Law Concerning the Establishment of the Land Central Bank in Bremen of 6 March 1947.

3. Without prejudice to any subsequent settlement with the German Reichsbank, all actions heretofore taken pursuant to and in conformity with Section 26 of each of such laws shall be unaffected by such repeal.

4. The Land Minister of Finance shall issue the legal and administrative regulations necessary for the implementation of this Law.

By Order of Military Government

**OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
LAND WÜRTTEMBERG-BADEN**

Subject: Württemberg-Baden Law No. 329, Reconstruction Law.

To: Minister President, Württemberg-Baden

1. Reference is made to your letter, dated 9 March 1949, subject as above.

2. Section III, "Real Property Relationship", Article 18, "Reapportionment Procedure" paragraph (7) subparagraph a) of Württemberg-Baden Law No. 329 is a grant by the legislature of judicial powers upon a semi-administrative agency i. e. the Community Council, or in certain cases the supervisory agency. The appointment of a representative "for minors or persons of restricted legal capacity or such persons who are prevented from managing their property affairs" is a judicial function solely. Therefore, even a temporary appointment of such representative by another branch of the government is a violation of the rule of law. In this respect reference is made to paragraph 3, subparagraph e (1), (g) of OMGUS letter AG 010.1 (CA) addressed to the Directors, Office of Military Government (US-Zone) Subsequent to Adoption of Land Constitutions", dated 30 September 1946.

3. It is accordingly directed that Article 18, paragraph (7), subparagraph a) of Württemberg-Baden Law No. 329, and Article 27, paragraph (2), subparagraph 1 of Württemberg-Baden Notice No. 351 be, and the same are, hereby nullified.

4. You are further directed to publish notice of this nullification in the official gazette of this Office in addition to such other publication thereof as may be appropriate and necessary.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

- b) Gesetz Nr. 55 der Landesregierung von Württemberg-Baden vom 7. Dezember 1946;
- c) Gesetz über die Errichtung der Landeszentralbank von Hessen vom 7. Dezember 1946;
- d) Gesetz über die Errichtung der Landeszentralbank von Bremen vom 6. März 1947.

3. Unbeschadet einer späteren Vermögensauseinandersetzung mit der Deutschen Reichsbank bleiben alle Rechtshandlungen, welche auf Grund des § 26 jedes der angeführten Gesetze und in Übereinstimmung mit demselben bisher vorgenommen worden sind, durch diese Aufhebung unberührt.

4. Die zur Durchführung des Gesetzes erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften erläßt der Finanzminister.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG
WÜRTTEMBERG-BADEN**

An den

Herrn Ministerpräsidenten des Landes
Württemberg-Baden

Betrifft: Württ./bad. Gesetz Nr. 329, Aufbaugesetz.

1. Auf Ihr Schreiben vom 9. März 1949 in obengenannter Angelegenheit wird Bezug genommen.

[2. Im württ./badischen Gesetz Nr. 329, Abschnitt III „Ordnung des Grund und Bodens“, § 18, Ziff. 7a „Umlegungsverfahren“ gewährt die Legislative einer nicht mit vollen Verwaltungsfunktionen ausgestatteten Stelle, nämlich dem Gemeinderat oder, in bestimmten Fällen, der Aufsichtsbehörde, richterliche Befugnisse. Die Bestellung eines Vertreters „für geschäftsunfähige oder beschränkt geschäftsfähige oder sonst an der Besorgung ihrer Vermögensangelegenheiten verhinderte Beteiligte“ ist eine ausschließlich richterliche Handlung. Aus diesem Grunde bedeutet die auch nur zeitweilige Bestellung eines solchen Vertreters durch ein anderes Regierungsorgan die Verletzung einer Rechtsnorm. In dieser Beziehung wird auf Absatz 3e (1), (g) des an die Direktoren der amerikanischen Militärregierung (US-Zone) zur Frage der Annahme der Länderverfassungen gerichteten OMGUS-Schreibens vom 30. September 1946, AG 010.1 (CA), verwiesen.

3. Dementsprechend wird die Aufhebung des § 18, Ziff. 7a des württ./bad. Gesetzes Nr. 329 und des Art. 27, Abs. 2, Ziff. 1 der württ./bad. Bekanntmachung Nr. 351 hiermit verfügt.

4. Ferner werden Sie angewiesen, diese Aufhebung zusätzlich zu anderweitiger Ihnen zweckmäßig und notwendig erscheinender Bekanntmachung im Regierungsblatt der Militärregierung zu veröffentlichen.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM. 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 4 June 1949

Ausgegeben Stuttgart, 4. Juni 1949 **Nr. VII**

Contents:

General License No. 1 Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3 Amended (1) under Military Government Law 191, Amended (1). "Control of Publications, Radio Broadcasting, News Services, Film Theater and Music and Prohibition of Activities of the Reichsministerium fuer Volksaufklärung und Propaganda". P. 83. — General License No. 2. P. 84. — Law No. 16 Certain Operations Abroad of German Insurance Companies. P. 84. — Directive No. 57. Disposition of Property Confiscated Under Control Council Law No. 10 or Legislation Issued Pursuant to Control Council Directive No. 38. P. 85. — Law No. 18 Implementing Control Council Directive No. 57. P. 89. — Instructions Implementing Control Council Directive No. 57 and Military Government Law No. 18. P. 91. — Law No. 151 (Revised) Surrender of Effects of Deceased Members of the United States Forces. P. 96. — Amendment No. 2 to Military Government Law No. 59 "Restitution of Identifiable Property". P. 97. — Law No. 248 and 230, concerning a Disciplinary Court for Judges. P. 98.

Inhalt:

Allgemeine Genehmigung Nr. 1, erteilt gemäß Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung zu Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, Erste Geänderte Fassung „Kontrolle über Druckschriften, Rundfunk, Nachrichtendienste, Film, Theater und Musik, und Untersagung der Tätigkeit des Reichsministeriums für Volksaufklärung und Propaganda“. S. 83. — Allgemeine Genehmigung Nr. 2 (wie Allgemeine Genehmigung Nr. 1). S. 84. — Gesetz Nr. 16 Tätigkeit deutscher Versicherungsgesellschaften im Ausland. S. 84. — Direktive Nr. 57 Verfügung über Vermögen, das auf Grund der Bestimmungen des Kontrollratgesetzes Nr. 10 oder anderer gemäß Kontrollratdirektive Nr. 38 erlassener Bestimmungen eingezogen worden ist. S. 85. — Gesetz Nr. 18 Ausführungsbestimmungen zur Kontrollratdirektive Nr. 57. S. 89. — Ausführungsbestimmungen zur Kontrollratdirektive Nr. 57 und dem Gesetz der Militärregierung Nr. 18. S. 91. — Gesetz Nr. 151 (Neue Fassung) Übergabe von persönlichem Eigentum verstorbener Angehöriger amerikanischer Streitkräfte. S. 96. — Zweite Änderung des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung Rückerstattung feststellbarer Vermögenswerte. S. 97. — Gesetze Nr. 248 und 230 über einen Dienststrafhof für Richter. S. 98.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 1

Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3 Amended (1) under Military Government Law 191, Amended (1) "Control of Publications, Radio Broadcasting, News Services, Films, Theaters and Music and Prohibition of Activities of the Reichsministerium fuer Volksaufklärung und Propaganda"

1. A general license is hereby granted pursuant to Information Control Regulation No. 3 Amended (1) permitting any person not otherwise prohibited by German or Military Government law to publish information bulletins of registered business or trade associations, address books, directories, time tables, letterheads, business cards, price lists, prospects, advertising leaflets or other incidental advertising; playing cards, games and other toys requiring the use of printed paper plans and instructions for home-construction of furniture; picture postcards, greeting cards, condolence cards, religious cards, devotional aids and other special occasion cards; picture, painting and coloring books or loose art prints in all sizes, without text or editorial comment; fashion plates and patterns with limited descriptive text; commercial and

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 1

erteilt gemäß Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung zu Gesetz Nr. 191 der Militärregierung,

Erste Geänderte Fassung

„Kontrolle über Druckschriften, Rundfunk, Nachrichtendienste, Film, Theater und Musik, und Untersagung der Tätigkeit des Reichsministeriums für Volksaufklärung und Propaganda“

1. Gemäß der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung wird hiermit eine allgemeine Genehmigung erteilt, auf Grund deren jede Person, die nicht anderweitig durch deutsche Gesetzgebung oder ein Gesetz der Militärregierung davon ausgeschlossen ist, folgende Drucksachen herausgeben darf: Mitteilungen von eingetragenen kaufmännischen oder gewerblichen Vereinigungen, Adreßbücher und andere Verzeichnisse, Fahrpläne, Briefköpfe, Geschäftskarten, Preislisten, Prospekte, Reklamebroschüren oder andere Werbeanzeigen; Spielkarten, Gesellschaftsspiele oder andere Spielwaren, für die bedrucktes Papier erforderlich ist; Zeichnungen und Anweisungen für die Selbstanfertigung von Möbeln; Bilderpostkarten, Glückwunschkarten, Beileidskarten, religiöse Spruchkarten, devotionale Drucksachen und andere Karten für besondere Gelegenheiten; Bilder-, Mal- oder Tuschbücher oder lose Kunstdrucke in allen

art calenders and calendar books, non-political posters and advertising sheets.

2. This General License shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 2

Issued Pursuant to Information Control Regulation Nr. 3 Amended (1) under Military Government Law 191, Amended (1) "Control of Publications, Radio Broadcasting, News Services, Films, Theaters and Music and Prohibition of Activities of the Reichsministerium fuer Volksaufklaerung und Propaganda"

1. A General License is hereby granted pursuant to Information Control Regulation No. 3 Amended (1) permitting any person not otherwise prohibited by German or Military Government law to engage in all theater and music activities prohibited by Military Government Law No. 191, Amended (1) and Information Control Regulation No. 3, Amended (1), provided, however, that such person conforms with Section 6 of Information Control Regulation No. 3, Amended (1).

2. This General License is applicable in the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen. It shall become effective on 1 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 16

Certain Operations Abroad of German Insurance Companies

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States, British and French Zones have agreed, in order to promote in the common interest the best use of the economic and financial resources of their zones, to enact simultaneously legislation relating to operations abroad of German insurance companies

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Article I

It shall be lawful for German insurance companies, duly licensed under Military Government Law No. 53, "Foreign Exchange Control", to cover in any currency

a) risks in the course of transport to the final place of destination of property exported from the specified area,

Größen ohne Text oder Erläuterungen des Verlages; Modezeichnungen und Schnittmuster mit geringem beschreibenden Text; Geschäfts- und Kunstkalender und Kalenderbücher, nichtpolitische Plakate und Reklamezettel.

2. Diese allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 1. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 2

erteilt gemäß Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung zu Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, Erste Geänderte Fassung.

„Kontrolle über Druckschriften, Rundfunk, Nachrichtendienste, Film, Theater und Musik, und Untersagung der Tätigkeit des Reichsministeriums für Volksaufklärung und Propaganda“

1. Gemäß der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung wird hiermit eine allgemeine Genehmigung erteilt, auf Grund deren jede Person, die nicht anderweitig durch deutsche Gesetzgebung oder ein Gesetz der Militärregierung davon ausgeschlossen ist, jede der durch Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, Erste geänderte Fassung, und Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster Abänderung untersagten Tätigkeiten auf dem Gebiet des Theaters und der Musik ausüben darf, vorausgesetzt, daß die betreffende Person die Bestimmungen der Ziff. 6 der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 in erster abgeänderter Fassung, einhält.

2. Diese allgemeine Genehmigung gilt für die Länder Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden. Sie tritt am 1. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 16

Tätigkeit deutscher Versicherungsgesellschaften im Ausland

Um im Interesse der Allgemeinheit die beste Ausnutzung der wirtschaftlichen und finanziellen Hilfsquellen in ihren Zonen zu erreichen, haben sich die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen, britischen und französischen Zone geeinigt, Rechtsvorschriften über die Tätigkeit deutscher Versicherungsgesellschaften im Auslande gleichzeitig zu erlassen.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

Deutsche Versicherungsgesellschaften, die eine ordnungsgemäße Genehmigung auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung, Devisenbewirtschaftung, erhalten haben, sind berechtigt, Versicherungen in jeder Währung abzuschließen:

a) gegen Gefahren während der Beförderung zu ihrem Endbestimmungsort von Gütern, die aus dem nachstehend be-

including any additional risks associated with such exports, or

- b) risks under contracts for construction, installation, repair and other work, where such contracts stipulate performance abroad and involve any export from the specified area, including any additional risks associated with such contracts, or
- c) risks in the course of transport of property imported from any place abroad into the specified area and destined for use therein, or
- d) risks in the course of transport to the final place of destination of property brought from any place abroad into the specified area for the purpose of processing of such property, or risks in the course of such processing.

Article II

It shall be lawful for German insurance companies specified in Article I to make such agency arrangements with persons outside the specified area as may be necessary for the transaction of the business referred to in that Article.

Article III

This Law shall not exempt insurance companies from obtaining from the competent authorities any license required by law in respect of each class of insurance business.

Article IV

Where any existent legislation is in conflict with this Law, the latter shall prevail.

Article V

For the purpose of this Law, the "specified area" shall include Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden, Bremen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Hansestadt Hamburg, Baden, Württemberg-Hohenzollern, Rheinland-Pfalz, and the United States, British and French Sectors of Greater Berlin.

Article VI

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden and Bremen. It shall become effective on 5 April 1949.

By Order of Military Government

ALLIED CONTROL AUTHORITY CONTROL COUNCIL

Directive No. 57

Disposition of Property Confiscated Under Control Council Law No. 10 or Legislation Issued Pursuant to Control Council Directive No. 38

Pursuant to Control Council Law No. 10 and Control Council Directive No. 38, the Control Council directs as follows:

zeichneten Gebiet ausgeführt werden, einschließlich aller zusätzlichen Gefahren, die mit einer solchen Ausfuhr im Zusammenhang stehen,

- b) gegen Gefahren bei der Erfüllung von Verträgen über die Ausführung von Bauten, Anlagen oder die Ausführung von Reparaturen, sowie bei der Erfüllung von anderen Werkverträgen, soweit diese Verträge Erfüllung im Auslande vorsehen und eine Ausfuhr aus dem nachstehend bezeichneten Gebiet mit sich bringen, einschließlich aller zusätzlichen Gefahren, die mit diesen Verträgen im Zusammenhang stehen,
- c) gegen Gefahren während der Beförderung von Gütern, die von Orten im Auslande in das nachstehend bezeichnete Gebiet zur Verwendung in diesem eingeführt werden,
- d) gegen Gefahren während der Beförderung zu ihrem Endbestimmungsort von Gütern, die von Orten im Auslande in das nachstehend bezeichnete Gebiet zwecks Veredelung eingeführt werden, oder gegen Gefahren während des Veredelungsprozesses.

Art. II

In Art. I bezeichnete deutsche Versicherungsgesellschaften sind berechtigt, Agenturvereinbarungen mit Personen außerhalb des nachstehend bezeichneten Gebietes zu treffen, die zur Durchführung der in Art. I bezeichneten Geschäfte erforderlich sind.

Art. III

Dieses Gesetz befreit Versicherungsgesellschaften nicht von dem Erfordernis der Genehmigung von Geschäften in allen genehmigungspflichtigen Versicherungszweigen durch die zuständige Behörde.

Art. IV

Soweit bestehende Vorschriften mit diesem Gesetz in Widerspruch stehen, gilt das letztere.

Art. V

Für die Zwecke dieses Gesetzes umfaßt das „Gebiet“ Bayern, Hessen, Württemberg-Baden, Bremen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Hansestadt Hamburg, Baden, Württemberg-Hohenzollern, Rheinland-Pfalz und den amerikanischen, britischen und französischen Sektor von Groß-Berlin.

Art. VI

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung. Es tritt am 5. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Direktive Nr. 57

Verfügung über Vermögen, das auf Grund der Bestimmungen des Kontrollratgesetzes Nr. 10 oder anderer gemäß Kontrollratdirektive Nr. 38 erlassener Bestimmungen eingezogen worden ist.

Auf Grund des Kontrollratgesetzes Nr. 10 und der Kontrollratdirektive Nr. 38 erläßt der Kontrollrat folgende Direktive:

Article I

All property in Germany of whatever nature arising from the confiscation of property suffered by persons under Control Council Law Nr. 10 or legislation issued pursuant to Control Council Directive No. 38, shall be disposed of as provided by this Directive.

Article II

1. Title to property not subject to disposal or use under Article IX having belonged to a trade union, cooperative, political party, or any other democratic organization before it became the property of any person referred to in Article I hereof shall be transferred to such organization provided that it is authorized and its activities are approved by the appropriate Zone Commander.

2. Where retransfer of title to property cannot be made because no existing organization is completely identical with the organization which was the former owner of the property, the title to such property shall be transferred to a new organization or organizations whose aims are found by the Zone Commander to be similar to those of the former organization.

Article III

Property not subject to disposal or use under Article IX formerly devoted to relief, charitable, religious or humanitarian purposes, shall be disposed of or used so as to preserve its former character if consonant with democratic principles, and for this purpose shall be transferred to the organization formerly holding title thereto or to a new organization or organizations on condition that, in the latter case, the Zone Commander finds that the aims and purposes of these organizations are similar to those of the old organization and conform to the principle of the democratization of Germany or may, at the discretion of the Zone Commander, be transferred to the Laender or Provinces, subject to the same conditions with respect to disposition or use.

Article IV

Property transferred in accordance with Articles II and III above shall be transferred without charge, except that the Zone Commanders may, within their discretion, require that the transferee pay or assume liability for any or all debts or any accretion in value of the property in accordance with the same principles as are established in the case of property subject to restitution within Germany to victims of Nazi persecution.

Article V

1. Title to property not subject to disposal or use under Article IX or to restoration or transfer pursuant to the provisions of Articles II and III hereof, or which is rejected by organizations referred to in Articles II and III hereof shall be transferred to the Government of the Land or Province in which it is located.

Art. I

Über sämtliches in Deutschland befindliches Vermögen, das aus der Einziehung von Vermögen herrührt, von welcher Personen auf Grund des Kontrollratgesetzes Nr. 10 oder der gemäß Kontrollratdirektive Nr. 38 erlassenen Bestimmungen betroffen worden sind, ist gemäß den Vorschriften dieser Direktive zu verfügen.

Art. II

1. Das Eigentum an Vermögen, das nicht der Verfügung oder der Verwendung gemäß Art. IX unterliegt, und das einer Gewerkschaft, Genossenschaft, politischen Partei oder sonstigen demokratischen Organisation gehört hat, bevor es in den Besitz irgend einer der im Art. I dieser Direktive bezeichneten Personen überging, ist auf eine entsprechende Organisation zurückzuübertragen, vorausgesetzt, daß diese Organisation zugelassen und ihre Betätigung von dem zuständigen Zonenbefehlshaber genehmigt ist.

2. Falls eine Rückübertragung des Eigentums nicht möglich ist, weil keine gegenwärtig bestehende Organisation mit dem früheren Eigentümer völlig identisch ist, so ist das Eigentum an dem Vermögen einer oder mehreren neuen Organisationen zu übertragen, deren Ziele nach dem Dafürhalten des Zonenbefehlshabers denen der früheren Organisationen ähnlich sind.

Art. III

Vermögen, das nicht der Verfügung oder der Verwendung gemäß Art. IX unterliegt, und das früher Zwecken der Unterstützung, der Wohltätigkeit, religiösen oder humanitären Zwecken gedient hat, ist unter Wahrung seiner ursprünglichen Zweckbestimmung zu übertragen oder zu verwenden, sofern dies demokratischen Grundsätzen entspricht; solches Vermögen ist daher derjenigen Organisation oder denjenigen Organisationen, denen es früher gehört hat, oder einer oder mehreren neuen Organisationen zu übertragen, im letzteren Falle unter der Bedingung, daß der Zonenbefehlshaber zu der Feststellung gelangt, daß die Bestrebungen und Ziele derartiger Organisationen denen der früheren Organisationen ähnlich sind und sich mit den Grundsätzen der Demokratisierung Deutschlands in Übereinstimmung befinden; oder es kann unter den gleichen Bedingungen hinsichtlich Verfügung oder Verwendung nach dem Ermessen des Zonenbefehlshabers den Ländern oder Provinzen übertragen werden.

Art. IV

Die Übertragung von Vermögen gemäß Art. II und III erfolgt kostenfrei, indessen können die Zonenbefehlshaber nach ihrem Ermessen verlangen, daß der Erwerber die Schulden ganz oder teilweise bezahlt oder übernimmt und für jeden Wertzuwachs des Vermögens Zahlung leistet oder Haftung übernimmt nach den gleichen Grundsätzen, die für Vermögen gelten, das innerhalb Deutschlands der Rückerstattung an Opfer nationalsozialistischer Verfolgung unterliegt.

Art. V

1. Das Eigentum an Vermögen, das weder der Verfügung oder Verwendung gemäß Art. IX noch der Rückerstattung oder Übertragung auf Grund der Bestimmungen der Art. II und III dieser Direktive unterliegt, oder dessen Erwerb von den in Art. II und III bezeichneten Organisationen abgelehnt wird, ist der Regierung des Landes oder der Provinz zu übertragen, wo sich das Vermögen befindet.

2. The Government of the Land or Province may hold and use the property or transfer its use to any administrative district (Kreis or Bezirk) or to a municipality (Gemeinde) within its jurisdiction. The use to which the property is put must fall within the competence of the holder or the transferee and must not be in the opinion of the Zone Commander an improper or unauthorized use of the property.

3. The Government of the Land or Province where the property is situated shall, pursuant to this directive and to the regulations of the Zone Commander, sell any property not held and used in accordance with paragraph 2 of this Article. The net proceeds of any such sale shall be accounted for in the budget of the Land or Province concerned, to be expended in a manner which, in the opinion of the Zone Commander, is not an improper or unauthorized use of the proceeds.

4. The Government of the Land or Province shall, regardless of whether it holds, transfers, or sells the property in accordance with the provisions of this Article, remain responsible for insuring that the property is not used for any purpose which the Zone Commander finds to be inappropriate.

5. When title to the property is transferred to the Land or Province.

a) Specific charges and encumbrances, whether incurred prior or subsequent to confiscation, on properties transferred under this Article shall devolve on the receiving Land or Province up to an amount not exceeding the value of the property transferred, and

b) The receiving Land or Province shall accept liability for the debts of any person whose property it receives under this Article provided, however, that this liability shall not exceed the value of the property of such person received by the Land or Province, taking into account any encumbrances on that property and provided further that in the case of partial confiscation of property no liability for debts, under this paragraph, shall attach until creditors have exhausted all remedies against the person whose property was partially confiscated. The total of such payments of debts of a person for which it has accepted responsibility, shall ultimately be borne by the Governments of the Land or Provinces receiving the property proportionately to the value of the property of such person received by each Land or Province, but it shall not be required that this liability shall be discharged until further directions shall have been issued by the Allied Control Authority, nor that any debts shall be discharged in violation of any principle established by the Allied Control Authority and particularly debts shall not be paid in such manner as to compensate the supporters of the Nazi Party and Regime.

Article VI

The Zone Commanders and in Berlin, Sector Commanders,

2. Die Regierung eines Landes oder einer Provinz kann das Vermögen in eigener Verwaltung behalten und verwenden oder seine Verwendung an Kreise, Bezirke oder Gemeinden ihres Zuständigkeitsbereiches übertragen. Die Verwendung des Vermögens muß innerhalb des Aufgabenkreises des Berechtigten oder seines Rechtsnachfolgers liegen und darf nicht nach dem Dafürhalten des Zonenbefehlshabers eine unangemessene oder unbefugte sein.

3. Die Regierung des Landes oder der Provinz, wo sich das Vermögen befindet, hat gemäß dieser Direktive und gemäß den Anordnungen des Zonenbefehlshabers alles Vermögen, das nicht gemäß Abs. 2 dieses Artikels verwaltet oder verwendet wird, zu verkaufen. Der Reinerlös derartiger Verkäufe muß im Haushaltsplan des betreffenden Landes oder der betreffenden Provinz erscheinen und ist in einer Weise zu verwenden, die nach dem Dafürhalten des Zonenbefehlshabers nicht als unangemessene oder unbefugte Verwendung des Erlöses anzusehen ist.

4. Die Regierung eines Landes oder einer Provinz bleibt ohne Rücksicht darauf, ob sie das Vermögen gemäß den Bestimmungen dieses Artikels in eigener Verwaltung behält, überträgt oder verkauft, dafür verantwortlich, daß dieses Vermögen nicht für einen Zweck verwendet wird, den der Zonenbefehlshaber für ungeeignet erachtet.

5. Wird einem Land oder einer Provinz Eigentum an Vermögen übertragen, so gehen

a) besondere Haftungen und Belastungen, die auf dem gemäß diesem Artikel übertragenen Vermögen ruhen, gleichviel, ob sie vor oder nach der Einziehung des Vermögens entstanden sind, bis zu einem Betrage, der den Wert des übertragenen Vermögens nicht übersteigt, auf das erwerbende Land oder die erwerbende Provinz über und

b) das erwerbende Land oder die erwerbende Provinz hat die Haftung für die Verbindlichkeiten einer Person, deren Vermögen auf Grund dieses Artikels erworben wurde, zu übernehmen, jedoch mit der Maßgabe, daß diese Haftung unter Anrechnung der darauf ruhenden Lasten nicht den Wert des durch das Land oder die Provinz von der betreffenden Person erworbenen Vermögens übersteigen darf, und mit der weiteren Maßgabe, daß im Falle einer Teileinziehung von Vermögen eine Haftung für Verbindlichkeiten gemäß diesem Absatz erst dann eintritt, wenn die Gläubiger sämtliche Rechtsbehelfe gegen die Person, deren Vermögen zum Teil eingezogen wurde, erschöpft haben. Die Regierung des Landes oder der Provinz, die das Vermögen erhält, muß in letzter Linie die Zahlung der Gesamtschuld tragen, für die sie die Haftung übernommen hat, und zwar im Verhältnis zu dem Wert des Vermögens der betreffenden Person, welches jedes einzelne Land oder jede einzelne Provinz erworben hat; jedoch braucht vor dem Erlass weiterer Anweisungen der Alliierten Kontrollbehörde keine Zahlung geleistet zu werden; auch dürfen keine Schulden im Widerspruch zu den von der Alliierten Kontrollbehörde festgelegten Grundsätzen beglichen werden, und insbesondere dürfen Schulden nicht bezahlt werden, wenn dies zu einer Entschädigung von Personen führen würde, die die nationalsozialistische Partei oder die nationalsozialistische Herrschaft unterstützt haben.

Art. VI

Den Zonenbefehlshabern und in Berlin den Sektorenbe-

shall take measures to ensure the disposition and use of the property in accordance with this directive.

Article VII

Title to property located in Berlin will be transferred to the administrative districts (Verwaltungsbezirke) and shall be disposed of according to the same principles as are herein prescribed for property for the rest of Germany. For this purpose, the powers given to the Zone Commanders will in Berlin be exercised by the respective Sector Commanders. The functions, powers, and obligations placed upon the Government of a Land or Province will in regard to property in Berlin devolve upon the respective administrative districts (Verwaltungsbezirke).

Article VIII

1. When an order involving confiscation of property has been made against any person either by a tribunal empowered under Control Council Law No. 10 or under procedure lawfully established under Control Council Directive No. 38, the following course shall be observed in each of the four zones:

- a) When an order of this kind has been made and has become final, a copy of it shall be transmitted to each of the four zones and sectors, annexing an inventory describing the property of the convicted person in each of the four zones so far as it is known to it.
- b) On receipt of this copy and the inventory, copies thereof will be transmitted to all the Land Governments in whose jurisdiction any property of the person subject to the order is situated.
- c) The Land Government or Governments concerned shall proceed forthwith to confiscate the property. In the event of partial confiscation of property any Land or Province within the area of original jurisdiction shall take the proper percentage of property from the person's property within its jurisdiction and each other Land or Province outside such area in which other property of the person is located shall have the right under the above rules to confiscate up to the same proportion of this property under its jurisdiction.

2. When the order imposes a fine, that fine will, in the first instance, be levied upon property situated in the Land or Province in which the order has been passed; in the second instance, it will be levied on the property in any other Land or Province of the Zone in which the order has been passed. If any balance remains unpaid, it will be levied in the Land or Province in which the largest amount of the property of the person subject to the order is situated, notice of such fine and of the property of the person convicted being transmitted to the other zones and sectors in the same manner as provided by section 1a above.

fehlshabern obliegt es, die erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um die Verfügung über Vermögen sowie dessen Verwendung nach Maßgabe dieser Direktive zu sichern.

Art. VII

Das Eigentum an Vermögen, das sich in Berlin befindet, ist den Verwaltungsbezirken zu übertragen; es ist darüber nach den obigen für das übrige Deutschland festgesetzten Grundsätzen zu verfügen. Zu diesem Zweck werden in Berlin die den Zonenbefehlshabern übertragenen Befugnisse von den zuständigen Sektorenbefehlshabern ausgeübt. Die Aufgaben, Befugnisse und Verbindlichkeiten der Landes- oder Provinzialregierungen fallen in bezug auf in Berlin befindliches Vermögen den betreffenden Verwaltungsbezirken zu.

Art. VIII

1. Ist von einem auf Grund des Kontrollratgesetzes Nr. 10 ermächtigten Gericht oder ist auf Grund eines durch Kontrollratdirektive Nr. 38 ordnungsgemäß festgesetzten Verfahrens gegen eine Person eine Entscheidung auf Verhängung einer Geldstrafe oder auf Vermögenseinziehung erlassen worden, so ist in jeder der vier Zonen wie folgt zu verfahren:

- a) Nach Erlaß und Rechtskraft einer derartigen Entscheidung ist jeder der vier Zonen und Sektoren eine Ausfertigung dieser Entscheidung mit einer Aufstellung des in jeder einzelnen der vier Zonen befindlichen und dem Gericht bekannten Vermögens der verurteilten Person zu übermitteln.
- b) Nach Eingang dieser Ausfertigung und der Aufstellung sind diese in Abschrift an alle diejenigen Landesregierungen weiterzuleiten, in deren Zuständigkeitsbereich sich das Vermögen der von der Entscheidung betroffenen Person befindet.
- c) Die Landesregierungen oder die zuständigen Regierungen haben unverzüglich die Einziehung des Vermögens vorzunehmen. Im Falle einer Teileinziehung von Vermögen haben die Länder oder Provinzen, die sich innerhalb des örtlichen Zuständigkeitsbereiches des erkennenden Gerichts befinden, von dem Vermögen der betroffenen Personen, das sich in ihrem Zuständigkeitsbereich befindet, den angegebenen Prozentsatz zu entnehmen; alle anderen Länder oder Provinzen, die sich außerhalb des örtlichen Zuständigkeitsbereiches des erkennenden Gerichts befinden, und in denen sich anderes Vermögen der betroffenen Personen befindet, sind berechtigt, nach Maßgabe der obigen Bestimmungen deren Vermögen innerhalb ihres Zuständigkeitsbereiches im gleichen Verhältnis einzuziehen.

2. Lautet die Entscheidung auf Geldstrafe, so ist diese in erster Linie von demjenigen Vermögen zu erheben, welches sich in dem Land oder der Provinz befindet, wo die Entscheidung erlassen wurde; in zweiter Linie ist sie von in anderen Ländern oder Provinzen befindlichem Vermögen derjenigen Zone, in welcher die Entscheidung erlassen wurde, zu erheben. Ein etwa verbleibender Restbetrag ist in denjenigen Ländern oder in denjenigen Provinzen zu erheben, in denen sich der größte Teil des Vermögens der von der Entscheidung betroffenen Person befindet, und die anderen Zonen und Sektoren sind in gleicher Weise wie unter Ziffer 1a vorgesehen über die Geldstrafe und über die Vermögensaufstellung der verurteilten Person zu verständigen.

3. Nothing in this Article shall prevent the person against whom an order has been made from being subjected to further penalties by a new order based on new charges and evidence.

4. All accruals under sub-sections (1) – (3) of this Article shall be treated as if they were property governed by Article II, III, V and IX of this directive.

Article IX

1. The Zone Commander shall destroy property subject to being destroyed as war potential, designate for reparations property subject to reparations, use for the purposes of occupation property subject to such use, and restitute:

- a) to the Government concerned, property subject to restitution under the Allied Control Authority definition of restitution;
- b) property of victims of Nazi persecution, in the same way as similar property not included among that of the persons referred to in Article I of this Directive.

2. In order to accomplish the purpose of this Article, the Zone Commander may at any time set aside or modify any transactions or measures with respect to property transferred pursuant to this Directive, which he deems inconsistent with the aims and spirit of this Directive.

Article X

The present Directive comes into force from the date of signature.

Done at Berlin, the 15th day of January 1948.

N. C. D. Brownjohn

Major General

R. Noiret

General de Division

G. S. Lukiachenko

Lieutenant General

for **M. I. Dratvin**

Lieutenant General

George P. Hays

Major General

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 18

Implementing Control Council Directive No. 57

WHEREAS Control Council Law No. 10, "Punishment of Persons Guilty of War Crimes, Crimes against Peace and Humanity", provides in Article II for sentences declaring the forfeiture of the property of certain persons, and further provides that any property declared to be forfeited or the restitution of which is ordered by the tribunal shall be delivered to the Control Council for Germany which shall decide on its disposal; and

WHEREAS Control Council Directive No. 38, "The Arrest and Punishment of War Criminals, Nazis and Militarists and the Internment, Control and Surveillance of Potentially Dangerous Germans", authorizes legislation for the confiscation of property for reparations purposes, and such legis-

3. Die Bestimmungen dieses Artikels stehen der Verhängung weiterer Strafen durch eine neue Entscheidung auf Grund neuer Anklagen und Beweise gegen eine bereits von einer Entscheidung betroffenen Person nicht entgegen.

4. Jeglicher Zuwachs des Vermögens im Sinne der Ziffern 1–3 dieses Artikels ist als den Artikeln II, III, V und IX dieser Direktive unterliegendes Vermögen zu behandeln.

Art. IX

1. Die Zonenbefehlshaber sollen Vermögen, das als Kriegspotential der Zerstörung unterliegt, vernichten; reparationspflichtiges Vermögen für Reparationszwecke bestimmen; Vermögen, das für Besetzungszwecke bestimmt ist, für diese Zwecke verwenden; ferner sollen sie zurückerstatten:

- a) an die betreffende Regierung das auf Grund der Bestimmung des Begriffes „Wiedergutmachung“ seitens der Alliierten Kontrollbehörde rückerstattungspflichtige Vermögen;
- b) Vermögen der Opfer nationalsozialistischer Verfolgung. Dabei ist in derselben Weise zu verfahren, wie mit gleichartigem Vermögen, das nicht Eigentum von in Art. I dieser Direktive bezeichneten Personen ist.

2. Zum Zwecke der Verwirklichung der Ziele dieses Artikels können die Zonenbefehlshaber Rechtsgeschäfte oder Maßnahmen hinsichtlich des gemäß dieser Direktive übertragenen Vermögens, die sie für unvereinbar mit dem Zweck und Inhalt dieser Direktive erachten, jederzeit aufheben oder abändern.

Art. X

Diese Direktive tritt mit dem Tage ihrer Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 15. Januar 1948

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von N. C. D. Brownjohn, Generalmajor, R. Noiret, Divisionsgeneral, G. S. Lukiachenko, Generalleutnant, für M. I. Dratvin, Generalleutnant, und George P. Hays, Generalmajor, unterzeichnet.)

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 18

Ausführungsbestimmungen zur Kontrollratsdirektive Nr. 57

In Anbetracht dessen, daß Art. II des Kontrollratsgesetzes Nr. 10 „Bestrafung von Personen, die sich Kriegsverbrechen, Verbrechen gegen den Frieden oder gegen die Menschlichkeit schuldig gemacht haben“, die Einziehung von Vermögen bestimmter Personen durch Urteil vorsieht und weiterhin bestimmt, daß Vermögen, dessen Einziehung oder Rückerstattung von dem Gericht angeordnet worden ist, dem Kontrollrat für Deutschland zum Zwecke weiterer Verfügung ausgehändigt wird; und

In Anbetracht dessen, daß die Kontrollratsdirektive Nr. 38 „Verhaftung und Bestrafung von Kriegsverbrechern, Nationalsozialisten und Militaristen und Internierung, Kontrolle und Überwachung von möglicherweise gefährlichen

lation in the United States Zone of Occupation has been enacted and is known as the German Law for Liberation from National Socialism and Militarism which law provides for the bringing of actions for the confiscation of the property of certain persons; and

WHEREAS the Control Council has enacted Control Council Directive No. 57 providing general directives concerning the disposition of properties confiscated in proceedings under Control Council Law No. 10 and in proceedings under legislation adopted pursuant to Control Council Directive No. 38;

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Article I

1. For the purpose of implementing Control Council Directive No. 57 the head of the German agency exercising property control custody in each Land (Land Civilian Agency Head), or such other officials as may be designated by the Minister President of a Land, or in Bremen by the President of the Senate, or in the United States Sector of Berlin by the Sector Commander, is hereby designated and authorized to execute the transfer of title to properties subject to disposition pursuant to Control Council Directive No. 57.

2. Transfer of title to real properties under Control Council Directive No. 57 shall be evidenced in each case by a Certificate of Transfer executed by the Land Civilian Agency Head or other designated official. It shall, as a minimum, contain the name of the person who formerly held title, the name and location of the main office of the receiving organization or of the Land, as the case may be, a description of the property transferred in accordance with its entry in the Grundbuch, and a statement that the transfer of the property is subject to all the terms and conditions of this Law and of Control Council Directive No. 57.

3. A Certificate of Transfer, duly executed pursuant to paragraph 2 above, or a duly notarized extract therefrom, shall suffice to authorize the making of the necessary entries in the Grundbuecher or other public registries. The fact that title to property is subject to this Law shall be entered in the Grundbuch.

4. The transfer of title will be perfected upon entry of the transaction in the Grundbuch.

Article II

5. Military Government may, at any time, set aside or modify any transaction with respect to property transferred pursuant to the authority given by Article I, paragraph 1 of this Law, or any subsequent disposition made with respect to such property by the transferee, or any successor of the transferee, which it deems inconsistent with the purpose and spirit of Control Council Directive No. 57.

6. Any transfer set aside by Military Government pursuant to paragraph 5, above, shall be null and void ab initio. In such a case provisions for the protection of purchasers in good faith shall be inapplicable.

Deutschen", die Ermächtigung für den Erlass von Gesetzen für die Einziehung von Vermögenswerten für Zwecke der Wiedergutmachung erteilt, und daß ein derartiges Gesetz in der amerikanischen Besatzungszone erlassen wurde, nämlich das Gesetz zur Befreiung vom Nationalsozialismus und Militarismus, das die Grundlage für die Einziehung von Vermögen bestimmter Personen bildet; und

In Anbetracht dessen, daß der Kontrollrat die Direktive Nr. 57 erlassen hat, die allgemeine Richtlinien für die Verteilung von Vermögenswerten enthält, die in Verfahren gemäß des Kontrollratsgesetzes Nr. 10 und der entsprechenden Gesetzgebung auf Grund der Kontrollratsdirektive Nr. 38 eingezogen worden sind,

wird hiermit folgendes angeordnet:

Artikel I

1. Zum Zwecke der Durchführung der Kontrollratsdirektive Nr. 57 wird der Leiter der deutschen Dienststelle, der mit der Ausübung der Vermögenskontrolle in den Ländern (Leiter der zivilen Landesdienststelle, LCAH), oder derjenige Beamte, der durch den Ministerpräsidenten eines Landes, in Bremen durch den Senatspräsidenten, im amerikanischen Sektor Berlins durch den Sektoren-Befehlshaber bestimmt wird, hierdurch beauftragt und bevollmächtigt, das Eigentum an den der Verteilung unterliegenden Vermögenswerten gemäß der Kontrollratsdirektive Nr. 57 zu übertragen.

2. Die Übertragung des Eigentums von Grundvermögen auf Grund der Kontrollratsdirektive Nr. 57 wird in jedem Fall durch eine Übertragungsbescheinigung, die durch den Leiter der deutschen Landesdienststelle oder einen anderen beauftragten Beamten ausgestellt wird, bewiesen. Diese Bescheinigung muß mindestens die folgenden Angaben enthalten: den Namen des früheren Eigentümers, den Namen und den Hauptsitz der empfangenden Organisation oder gegebenenfalls des Landes, eine Bescheinigung des zu übertragenden Grundstücks in Übereinstimmung mit dem Grundbuch und eine Bescheinigung, daß die Übertragung des Vermögens im Einklang mit allen Bestimmungen und Bedingungen dieses Gesetzes und der Kontrollratsdirektive Nr. 57 erfolgt.

3. Eine nach Abs. 2 dieses Artikels ordnungsmäßig ausgefertigte Übertragungsbescheinigung oder ein ordnungsgemäßer Auszug derselben genügt zur Vornahme der notwendigen Eintragungen in den Grundbüchern oder anderen öffentlichen Registern. Die Tatsache, daß das Eigentum an einem Grundstück unter dieses Gesetz fällt, muß in das Grundbuch eingetragen werden.

4. Mit der Eintragung in das Grundbuch ist die Eigentumsübertragung vollzogen.

Art. II

5. Die Militärregierung kann jederzeit jede Verfügung über Vermögenswerte, die gemäß der Ermächtigung nach Art. I, Abs. 1 dieses Gesetzes übertragen wurden, oder jede spätere Verfügung über derartige Vermögenswerte durch den Empfänger oder einen Rechtsnachfolger desselben aufheben oder abändern, wenn sie mit dem Zweck und der Absicht der Kontrollratsdirektive Nr. 57 unvereinbar erscheint.

6. Jede Verfügung, die nach Abs. 5 von der Militärregierung aufgehoben wurde, ist als von Anfang an nichtig anzusehen. In diesem Fall sind die Vorschriften zum Schutz des gutgläubigen Erwerbers nicht anwendbar.

Article III

7. All outstanding leases of properties transferred pursuant to this Law, made or entered into by authority of Military Government, shall remain valid according to the terms thereof unless and until terminated by or under the authority of Military Government.

Article IV

8. Military Government may issue such regulations pursuant to this Law as it may deem necessary or desirable to effectively carry out the implementation of Control Council Directive No. 57.

Article V

9. Any German legislation inconsistent with any of the provisions of this Law is hereby amended in accordance with the provisions hereof.

Article VI

10. Military Government will determine the date when Article II of this Law shall cease to be effective.

11. This Law shall become effective in the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden and Bremen, and in the US Sector of Berlin, on 11 April 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Instructions Implementing Control Council

Directive No. 57 and Military Government Law No. 18

1. The head of the German agency exercising property control custody at Land level (Land Civilian Agency Head), or such other German official, approved by the Military Governor, as may be designated by the Minister President, or in Bremen by the President of the Senate, is hereby designated and authorized on behalf of the Military Governor to convey title to properties subject to transfer under Control Council Directive No. 57. Except as otherwise hereinafter provided in this implementation, all properties in the United States Zone of Occupation of any nature whatsoever, confiscated in proceedings under Control Council Law No. 10; or in proceedings under legislation enacted pursuant to Control Council Directive No. 38, except properties subject to disposal or use under Article IX of Control Council Directive No. 57, shall be transferred to the Land in which such property is located to be used, administered, or sold by such Land in a manner consistent with the provisions of Article V of Control Council Directive No. 57. The proceeds from the sale or administration of all such properties shall be used for the purpose of reparations in accordance with the requirements of the Law concerning the Establishment of a Special Fund for the Purpose of Restitution (Interim Awards Law), and other applicable legislation. Net proceeds of the sale or administration of such property in excess of the requirements of present and future legislation providing for reparations to victims of Nazi persecution may be ex-

Art. III

7. Alle noch laufenden Pachtverträge über Grundstücke, die mit Ermächtigung der Militärregierung abgeschlossen wurden und die unter dieses Gesetz fallen, bleiben gemäß ihren Bestimmungen in Kraft, bis sie durch die Militärregierung oder kraft Ermächtigung derselben beendet werden.

Art. IV

8. Die Militärregierung kann alle die Ausführungsbestimmungen zu diesem Gesetz erlassen, die zur wirksamen Durchführung der Kontrollratdirektive Nr. 57 notwendig und wünschenswert erscheinen.

Art. V

9. Alle deutschen Gesetze, die in Widerspruch zu irgendeiner Bestimmung dieses Gesetzes stehen, werden hierdurch den Bestimmungen dieses Gesetzes entsprechend geändert.

Art. VI

10. Die Militärregierung wird den Zeitpunkt bestimmen, zu welchem Art. II dieses Gesetzes außer Kraft gesetzt wird.

11. Dieses Gesetz tritt am 11. April 1949 in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsbestimmungen

zur Kontrollratdirektive Nr. 57 und dem Gesetz der
Militärregierung Nr. 18

1. Der Leiter der deutschen Dienststelle, die die Vermögenskontrolle für das Land ausübt (Leiter der zivilen Landesdienststelle), oder derjenige deutsche Beamte, der von dem Ministerpräsidenten bzw. in Bremen von dem Senatspräsidenten, ernannt und von dem Militärgouverneur bestätigt worden ist, wird hiermit im Namen des Militärgouverneurs dazu bestimmt und ermächtigt, das Eigentum an Vermögenswerten, die der Verfügung gemäß Kontrollratdirektive Nr. 57 unterliegen, zu übertragen. Sofern in dieser Ausführungsbestimmung nichts anderes vorgesehen ist, sind alle Vermögenswerte in der amerikanischen Besatzungszone, die im Verfahren gemäß Kontrollrat-Gesetz Nr. 10, oder der entsprechenden Gesetzgebung auf Grund der Kontrollratdirektive Nr. 38, mit Ausnahme des Vermögens, das der Verfügung oder Verwendung gemäß Art. IX der Kontrollratdirektive Nr. 57 unterliegt, eingezogen worden sind, dem Land, in welchem sie gelegen sind, zum Gebrauch, zur Verwaltung, oder zum Verkauf durch das Land in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Art. V der Kontrollratdirektive Nr. 57 zu übertragen. Der Erlös aus dem Verkauf oder der Verwaltung dieser Vermögenswerte soll für Zwecke der Wiedergutmachung in Übereinstimmung mit den Erfordernissen des Gesetzes über die Errichtung eines Sonderfonds zum Zwecke der Wiedergutmachung (Sonderfondsgesetz) und anderer entsprechender Gesetzgebung verwendet werden. Der Reinerlös aus dem Verkauf oder der Verwaltung solcher Vermögenswerte, der die Erfordernisse der gegenwärtigen und zukünftigen Wiedergutmachungsgesetzgebung

pended to meet any legitimate expenditures of the Land Government.

2. For properties subject to disposition pursuant to Article II of the Directive, the Land Civilian Agency Head, or such other official designated as hereinabove provided, shall determine that the receiving organization is authorized, that its activities are approved by the Military Governor, and in addition, in the case of successor organizations, that the aims of the new organization are similar to those of the former organization. This does not require the reference of individual cases to Military Government. The Land Civilian Agency Head will perform such administrative details as his custody of the properties and property files and his knowledge of property control makes desirable, but apart from the execution of instruments of conveyance or such other acts as may be required of such designated official by law for the conveyance of a good and valid title, the Land Civilian Agency Head and such designated official may divide between them the performance of the acts required to accomplish the transfer as they see fit. The Land Civilian Agency Head, or other designated official, shall broadly publicize the availability of the property for transfer pursuant to Article II of the Directive including publication in the official gazette of the Land Government and shall specifically invite organizations desiring the return of properties formerly held by them and organizations claiming properties as successor organizations to submit written application therefor. Upon approval of such an application the Land Civilian Agency Head shall release the property to the transferee and shall make a report thereof to the Land Property Control Chief. The report shall be made by delivery to the Land Property Control Chief of the requested number of copies of the Certificate of Transfer as provided for in paragraph 4 thereof. In cases where two or more applications for the same property are submitted or where an application affects property presently being used by Military Government licensees, (such as newspaper publishers licensed by the Information Services Division), the Land Civilian Agency Head, or other designated official, will, prior to release of the property by the Land Civilian Agency Head submit a report containing his findings and decision to the Land Property Control Chief for his approval. If approved, the Land Property Control Chief will submit it to, and obtain the concurrence of, the Office or Division of Military Government at Land level which has the greatest interest in the activities of the applicants or applicant or of the licensee.

3. The transfer of title to real estate under Control Council Directive Nr. 57 shall, in each case, be evidenced by a Certificate of Transfer which shall be prepared and executed by the Land Civilian Agency Head (or other designated official) and shall be delivered by him to the Land government or to the receiving organization as the case may be. The Certificate of Transfer shall, among other things, contain the name of

für Opfer nationalsozialistischer Verfolgung übersteigt, kann für zulässige Aufgaben der Landesregierung verwandt werden.

2. Der Leiter der zivilen Landesdienststelle oder derjenige, wie oben vorgesehen, beauftragte Beamte hat zu entscheiden, ob die das Eigentum gemäß Art. II der Direktive erwerbende Organisation berechtigt ist, ihre Tätigkeit durch den Militär-gouverneur genehmigt ist, sowie, falls es sich um eine Nach-folge-Organisation handelt, ob die Ziele der neuen Organi-sation denen der früheren Organisation entsprechen. Die einzelnen Fälle brauchen der Militärregierung nicht vorge-legt zu werden. Der Leiter der zivilen Landesdienststelle hat diejenigen Verwaltungsmaßnahmen zu treffen, die die Treu-händerschaft über die Vermögen, die Unterlagen über die Vermögenswerte und seine Erfahrungen bezüglich der Ver-mögenskontrolle geboten erscheinen lassen; abgesehen von der Ausfertigung von Übertragungsurkunden oder anderen Rechtshandlungen, die der hierfür ernannte Beamte auf Grund der für die Übertragung eines einwandfreien Rechts-titels bestehenden rechtlichen Bestimmungen vorzunehmen hat, können jedoch der Leiter der zivilen Landesdienststelle und der ernannte Beamte die Durchführung der zur Er-füllung der Übertragung erforderlichen Rechtshandlungen nach ihrem Ermessen untereinander verteilen. Der Leiter der zivilen Landesdienststelle oder ein anderer ernannter Beam-ter hat die Verfügbarkeit des Vermögens, das für eine Über-tragung gemäß Art. II der Direktive vorgesehen ist, weit-gehendst zur Kenntnis der Öffentlichkeit zu bringen, insbe-sondere durch Veröffentlichung im Verordnungsblatt der Landesregierung, und hat Organisationen, die die Rückgabe von ihnen vormals gehörenden Vermögenswerten wünschen, sowie Organisationen, die Vermögenswerte als Nachfolge-organisationen beanspruchen, ausdrücklich aufzufordern, diesbezügliche Anträge schriftlich einzureichen. Der Leiter der zivilen Landesdienststelle hat die betreffenden Vermö-genswerte nach Genehmigung eines solchen Antrages zu Gunsten des Erwerbers freizugeben und den Landesleiter der Vermögenskontrolle davon in Kenntnis zu setzen. Der Bericht an den Landesleiter der Vermögenskontrolle erfolgt durch Übermittlung der erforderlichen Anzahl von Abschrif-ten der Übertragungsbescheinigung gemäß Ziff. 4 dieser Be-stimmung. Liegen zwei oder mehr Anträge für dieselben Ver-mögenswerte vor, oder betrifft ein Antrag Vermögenswerte, die gegenwärtig von einem Lizenzträger der Militärregierung, z. B. Zeitungsverleger, die eine Lizenz der Nachrichten-Kon-trolle besitzen, benutzt werden, so hat der Leiter der zivilen Landesdienststelle oder der ernannte Beamte vor der Frei-gabe des Vermögens durch den Leiter der zivilen Landes-dienststelle dem Landesleiter der Vermögenskontrolle einen Bericht mit seinen Feststellungen und seiner Stellungnahme für dessen Genehmigung einzureichen. Im Falle der Genehmi-gung hat der Landesleiter der Vermögenskontrolle diesen Bericht zwecks Erlangung ihrer Zustimmung derjenigen Abteilung der Landesmilitärregierung einzureichen, die das größte Interesse an der Tätigkeit des Antragstellers oder des Lizenzträgers hat.

3. Die Übertragung des Eigentums an Grundvermögen auf Grund der Kontrollrat-Direktive Nr. 57 wird, in jedem Falle, durch eine von dem Leiter der zivilen Landesdienststelle oder dem dafür ernannten Beamten ausgefertigte Übertragungs-bescheinigung bewiesen, dieser hat die Bescheinigung der Landesregierung oder gegebenenfalls der empfangenden Or-ganisation auszuhändigen. Die Übertragungsbescheinigung

the incriminated person, the name, if different, of the person in whose name the property stood at the time of confiscation, a description of the property transferred in accordance with its entry in the Grundbuch, the name and location of the principal office of the receiving organization or the name of the Land, as the case may be, and a statement that the transfer of the property is subject to all the terms and conditions of the Directive and of Military Government Law No. 18. The Certificate of Transfer shall otherwise meet the requirements of law as to form and content necessary to constitute evidence of conveyance which will support appropriate entries of ownership in the Grundbuecher and other public registries. It shall be executed with sufficient duplicate originals to meet the legitimate requirements of the receiving organization or Land, and Military Government. The Land Civilian Agency Head will deliver the requested number of copies of the Certificate to the Land Property Control Chief.

4. Where the right to return of property subject to disposal under Article II of the Directive has not been claimed before 31 December 1948, the Land Civilian Agency Head, or other designated official, shall request the former owner to state in writing whether or not it intends to exercise its rights and shall set a reasonable time for reply. If the organization states that it will exercise its rights it shall be allowed such further time as may be set by the Land Civilian Agency Head, or other designated official, considering all the facts and circumstances of the case, for the preparation and submission of its application. If the organization states that it does not desire to exercise its right, or if no reply has been received within the time set, such property shall be transferred, as herein provided, to a successor organization making application. If transfer of the property is not applied for by the former owner, or by a successor organization, such property shall be transferred to the Land in which it is located pursuant to the provisions of Article V of the Directive.

5. Property formerly devoted to relief, charitable, religious or humanitarian purposes shall be transferred to the Land where located for disposition or use, according to the provisions of Article III of the Directive, of Military Government Law No. 18, and of such implementing instructions as may be applicable.

6. Where property formerly devoted to relief, charitable, religious or humanitarian purposes is transferred by a Land, pursuant to Article III of the Directive, to an organization formerly holding title thereto, or to a new organization, no special approval of Military Government shall be required prior to the release of such property, except where two or more applications for the same property are submitted, or where an application affects property being used by Military Government licensees in which case the procedure followed will be the same as that followed in similar cases under paragraph 3 hereof.

hat unter anderem den Namen der beschuldigten Person, den Namen derjenigen Person, der das Eigentum zum Zeitpunkt der Entziehung zugestanden hat, eine Beschreibung der zu übertragenden Vermögenswerte in Übereinstimmung mit der Eintragung im Grundbuch, den Namen und Hauptsitz der empfangenden Organisation oder gegebenenfalls den Namen des Landes und eine Erklärung, daß die Übertragung des Vermögens nach Maßgabe der Bestimmungen und Bedingungen der Direktive und des Gesetzes Nr. 18 der Militärregierung erfolgt, zu enthalten. Die Übertragungsbescheinigung muß im übrigen in Form und Inhalt den gesetzlichen Erfordernissen entsprechen, die zur Erbringung des Beweises für die Übertragung notwendig sind, und die die erforderlichen Eintragungen des Eigentumsüberganges in das Grundbuch und andere öffentliche Register ermöglichen. Eine ausreichende Anzahl von Original-Abschriften der Bescheinigung ist entsprechend dem erforderlichen Bedarf der das Eigentum erwerbenden Organisation oder des Landes und der Militärregierung auszufertigen. Der Leiter der zivilen Landesdienststelle hat die erforderliche Anzahl von Abschriften der Bescheinigung dem Landesleiter der Vermögenskontrolle zu übersenden.

4. Ist eine Rückgabe von unter Art. II der Direktive fallenden Vermögenswerten bis zum 31. Dezember 1948 nicht beansprucht worden, so hat der Leiter der zivilen Landesdienststelle oder der ernannte Beamte den früheren Eigentümer aufzufordern, ihm innerhalb einer angemessenen Frist schriftlich mitzuteilen, ob er die Ausübung seines Rechts beabsichtigt. Erklärt die Organisation, daß sie ihr Recht auszuüben beabsichtigt, so ist ihr von dem Leiter der zivilen Landesdienststelle oder dem ernannten Beamten eine weitere Frist unter Berücksichtigung des Tatbestandes und der Sachlage zu gewähren, die zur Vorbereitung und Einreichung des Antrages erforderlich ist. Erklärt die Organisation, daß sie ihr Recht nicht auszuüben beabsichtigt, oder erfolgt keine Antwort innerhalb der gesetzten Frist, so sind diese Vermögenswerte an eine Nachfolgeorganisation, die einen diesbezüglichen Antrag eingereicht hat, gemäß dieser Ausführungsbestimmungen zu übertragen. Bewerben sich weder der frühere Eigentümer noch eine Nachfolgeorganisation um die Übertragung von Vermögenswerten, so sind diese gemäß den Vorschriften des Art. V der Direktive dem Land zu übertragen, in dem sie sich befinden.

5. Vermögenswerte, die vordem der Unterstützung, der Wohltätigkeit, religiösen oder humanitären Zwecken gedient haben, sollen dem Land, in dem sie gelegen sind, nach den Vorschriften des Art. III der Direktive des Gesetzes Nr. 18 der Militärregierung und den darauf anwendbaren Ausführungsbestimmungen, zur Verfügung oder Verwendung übertragen werden.

6. Werden Vermögenswerte, die vordem Zwecken der Unterstützung, der Wohltätigkeit, religiösen oder humanitären Zwecken gedient haben, durch ein Land gemäß Art. III der Direktive an eine Organisation übertragen, die früher das Eigentum daran hatte, oder an eine neue Organisation, so ist eine besondere Genehmigung der Militärregierung vor der Freigabe derartiger Vermögenswerte nicht erforderlich, es sei denn, daß zwei oder mehr Anträge für dieselben Vermögenswerte vorliegen, oder daß ein Antrag Vermögenswerte betrifft, die gegenwärtig von einem Lizenzträger der Militärregierung benutzt werden; in derartigen Fällen ist das gleiche Verfahren anzuwenden wie in den in Ziff. 3 dieser Bestimmungen vorgesehenen ähnlichen Fällen.

7. An organization receiving former properties under Article II or III of the Directive will be required upon receiving back its property to pay or assume liability for all debts and for any increment in the value of the property in accordance with the same principles as are established by Military Government Law No. 59 "Restitution of Identifiable Property", for the fixing of the amount of such liabilities in the case of property subject to internal restitution to victims of Nazi persecution. The liability for payment of the increment in the value of the property may, however, be waived in any particular case upon specific approval of the Military Government. Successor organizations receiving properties under Article II or III of the Directive will have the same rights and liabilities as are provided for in the case of organizations reacquiring properties formerly belonging to them.

8. Where title to properties transferred pursuant to the Directive devolves upon more than one Land, and the properties have heretofore been operated as an economic unit, the ownership of component parts by different Laender shall not prevent the use or disposition of such properties in such a manner as to continue the operation of the properties as an economic unit, where it is in the interest of the German economy that they be so operated and not contrary to Military Government Law.

9. Properties falling under the provisions of Article IX of the Directive shall be kept under control, administered, used or disposed of in accordance with the laws, regulations, directives and instructions relating to those types of property. No property subject to internal restitution to victims of Nazi persecution will be transferred pursuant to the Directive or these instructions except upon the specific written direction of the Chief of the Property Control and External Assets Branch, Property Division, OMGUS. The Land Civilian Agency Head, or other designated official shall maintain liaison with that Office or Division of the Military Government at Land level charged with supervision of the Reparations and War Potential Programs in order to make certain that no property is transferred under the Directive or these instructions which is included in the lists maintained by said Office or Division of properties designated for demolition or reparation.

10. Property evacuated from the place of normal situs and gathered in central collection points or otherwise placed for safekeeping outside of the Zone or Sector of origin shall remain under property control custody pending further instructions from the Chief, Property Control and External Assets Branch, Property Division, OMGUS. Property subject to this Directive which is of a movable nature, such as vans or barges, which is temporarily located in a Zone or Sector other than in which such movable property is normally located shall likewise remain under property control custody pending further instructions from the Chief, Property Control and External Assets Branch, Property Division, OMGUS. Reports giving a general description, the present location, the place of origin and the estimated value

7. Eine Organisation, die Vermögensgegenstände, welche ihr früher gehört haben, gemäß Art. II oder III dieser Direktive zurückerhält, hat nach deren Rückgabe alle Schulden zu bezahlen, beziehungsweise die Haftung für dieselben und für jeden Wertzuwachs des Vermögens zu übernehmen. Es ist nach Maßgabe der gleichen Grundsätze zu verfahren, wie sie im Gesetz Nr. 59 der Militärregierung „Rückerstattung feststellbarer Vermögensgegenstände“ für die Festsetzung der Höhe der Verbindlichkeiten aufgestellt sind, die Gegenstand der Rückerstattung an Verfolgte des Nationalsozialistischen Regimes nach dem Gesetz Nr. 59 der Militärregierung sind. Auf die Verpflichtung zur Zahlung des Wertzuwachses des Vermögens kann jedoch im Einzelfall auf Grund besonderer Genehmigung der Militärregierung verzichtet werden. Nachfolgeorganisationen, die gemäß Art. II, bzw. III dieser Direktive Vermögenswerte zurückerhalten, haben dieselben Rechte und Verpflichtungen, wie sie für die Fälle vorgesehen sind, in denen Organisationen Vermögenswerte wieder erwerben, die ihnen vorher gehört haben.

8. In Fällen, in denen das Eigentum an Vermögenswerten, die auf Grund der Direktive übertragen werden, auf mehr als ein Land übergeht, und in denen diese Vermögenswerte bisher als wirtschaftliche Einheit betrieben wurden, soll die Tatsache, daß mehrere Länder Eigentümer der einzelnen Bestandteile eines derartigen Vermögens sind, nicht vermindern, daß über ein derartiges Vermögen, wenn es das Interesse der deutschen Wirtschaft erfordert und dies nicht gegen Gesetze der Militärregierung verstößt, in der Weise verfügt wird, daß es als wirtschaftliche Einheit erhalten bleibt.

9. Vermögenswerte, die unter die Bestimmungen des Artikels IX der Direktive fallen, sind in Einklang mit den auf diese Art von Vermögenswerten bezüglichen Gesetzen, Bestimmungen, Direktiven und Anweisungen unter Kontrolle zu behalten, zu verwalten, zu benutzen, bzw. über diese entsprechend zu verfügen. Keinerlei Vermögenswerte, die der Rückerstattung an Opfer der nationalsozialistischen Verfolgung unterliegen, sind nach dieser Direktive zu übertragen, es sei denn, daß eine besondere schriftliche Anweisung von dem Chief, Property Control and External Assets Branch, Property Division, OMGUS, ergeht. Der Leiter der zivilen Landesdienststelle oder ein anderer beauftragter Beamter hat in Verbindung mit der Abteilung der Landesmilitärregierung, die mit der Überwachung des Reparations- und Kriegspotential-Programms beauftragt ist, zu bleiben, um sich zu vergewissern, daß keine Vermögenswerte auf Grund der Direktive oder dieser Bestimmungen übertragen werden, die in den Listen der obengenannten Abteilung enthalten und für Zerstörung oder Reparation bestimmt sind.

10. Vermögenswerte, die von ihrem gewöhnlichen Standort entfernt und aus Sicherheitsgründen in Sammelstellen außerhalb der Zone oder des Sektors ihres Standortes gebracht worden sind, verbleiben bis auf weitere Anweisungen seitens des Chief, Property Control and External Assets Branch, Property Division, OMGUS, unter Vermögenskontrolle. Dieser Direktive unterliegende Vermögenswerte, soweit es sich um fahrbare Gegenstände handelt, z. B. Güterwagen oder Lastkähne, die sich zeitweilig in einer anderen Zone oder einem anderen Sektor befinden als denen, in denen sie üblicherweise ihren Standort haben, verbleiben ebenfalls bis auf weitere Anweisungen seitens des Chief, Property Control and External Assets Branch, Property Division,

of property described in this paragraph shall be forwarded to the Chief, Property Control and External Assets Branch, Property Division, OMGUS.

11. Title to personal property, including intangibles such as securities, cash accounts, and monetary claims, other than that subject to the provisions of the preceding paragraph, whether or not located in or upon, or otherwise connected with real property or premises transferred under the terms of the Directive, shall be transferred by the Land Civilian Agency Head or other designated official in such manner as is provided for by law for the transfer of the ownership of such properties.

12. Title to property, or any interest therein, required to be delivered pursuant to Article III of Military Government Law No. 53, shall be transferred by the Land Civilian Agency Head, or other designated official, in accordance with these instructions. Such property will remain, however, in the custody of the Land Central Bank wherein it is located at the time transfer of ownership is made pending ultimate disposition by Military Government. Whenever the ownership of property of this type, or of a foreign exchange asset as defined in Article VII of Military Government Law No. 53, is transferred, the Land Civilian Agency Head, or other designated official, shall notify the appropriate Land Central Bank of such transfer of ownership and advise the transferee of its responsibility to comply with the applicable provisions of Military Government Law No. 53.

13. Whenever a final decision under the Law for Liberation from National Socialism and Militarism requires complete or partial confiscation of the property of a person, and the Minister for Political Liberation has reason to believe that such person has property situated in any of the other Zones of Occupation or Sectors of Berlin, a copy of the order of confiscation together with an inventory describing the property of such person so far as it is known, in each of the four Zones of Occupation or Sectors of Berlin, shall be submitted by the Minister of Political Liberation through channels established with the approval of the Civil Administration Division to the respective Commanders of the Zones of Occupation or Sectors of Berlin in which such property is located. The same procedure shall be followed where a fine has been imposed and the property in the United States Zone of Occupation or Sector of Berlin is insufficient to pay the fine in which case a statement will be attached to the order imposing the fine indicating the amount thereof which remains unpaid. The Land Civilian Agency Head shall give to the Minister for Political Liberation upon his request therefor such information concerning the properties of incriminated persons as is available from property control records.

14. The Minister for Political Liberation will enforce orders imposing a fine or confiscation against property

OMGUS, unter Vermögenskontrolle. Berichte, die eine allgemeine Beschreibung, den gegenwärtigen Standort, den Ursprungsort und den geschätzten Wert der Vermögensgegenstände, die unter dieser Ziffer erwähnt sind, enthalten müssen, sind dem Chief, Property Control and External Assets Branch, Property Division, OMGUS, einzureichen.

11. Eigentum an beweglichen Vermögenswerten, soweit sie nicht unter die Bestimmungen der vorhergehenden Ziffer fallen, ohne Rücksicht darauf, ob sie sich in oder auf dem Grundstück oder den Gebäuden befinden oder anderweitig mit diesen verbunden sind, und die gemäß den Bestimmungen der Direktive übertragen worden sind, einschließlich Ansprüchen, z.B. Wertpapiere, Bankkonten und Geldforderungen, sind durch den Leiter der zivilen Landesdienststelle oder einen beauftragten Beamten in der durch Gesetz für die Übertragung derartigen Eigentums vorgeschriebenen Form zu übertragen.

12. Vermögenswerte oder Recht an diesen, die gemäß Art. III des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung abgeliefert werden müssen, sind durch den Leiter der zivilen Landesdienststelle oder einen beauftragten Beamten in Übereinstimmung mit diesen Bestimmungen zu übertragen. Derartige Vermögenswerte verbleiben jedoch im Gewahrsam der Landes-Zentralbank, in dem sie sich zur Zeit der Übertragung des Eigentums befinden, bis eine endgültige Verfügung durch die Militärregierung getroffen wird. Im Falle der Eigentumsübertragung derartiger Vermögenswerte oder eines Devisenwertes gemäß Art. VII des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung hat der Leiter der zivilen Landesdienststelle oder ein beauftragter Beamter die zuständige Landes-Zentralbank von dieser Übertragung zu benachrichtigen und den Erwerber über seine Verantwortlichkeit, die zur Anwendung gelangenden Vorschriften des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung zu beachten, zu unterrichten.

13. In den Fällen, in denen eine rechtskräftige Entscheidung nach dem Gesetz zur Befreiung von Nationalsozialismus und Militarismus eine vollständige oder teilweise Einziehung des Vermögens eines Betroffenen ausspricht, und in denen der Minister für politische Befreiung einen Grund zu der Annahme hat, daß der Betroffene Vermögenswerte in einer anderen Besatzungszone oder einem Sektor Berlins hat, muß eine Abschrift des Einziehungsbescheides zusammen mit einer Aufstellung über die Vermögenswerte des Betroffenen in den vier Zonen oder in den Sektoren Berlins, soweit sie bekannt sind, durch den Minister für politische Befreiung auf dem bestehenden Dienstwege mit der Genehmigung der Civil Administration Division an den betreffenden Befehlshaber der Besatzungszone oder des Sektors Berlins, in denen das Vermögen gelegen ist, übermittelt werden. Dasselbe Verfahren hat eingehalten zu werden in Fällen, in denen eine Geldstrafe auferlegt wurde und das in der amerikanischen Besatzungszone oder dem Sektor Berlins befindliche Vermögen für die Zahlung der Strafe nicht ausreicht. In diesen Fällen hat eine Bescheinigung dem Strafbescheid beigelegt zu werden, die die Höhe des Betrages, der noch ungezahlt ist, angibt. Auf Anforderung des Ministers für politische Befreiung hat der Leiter der zivilen Landesdienststelle alle die Auskünfte über das Vermögen von verurteilten Personen zu erteilen, die in seinen Vermögenskontrollakten verfügbar sind.

14. Der Minister für politische Befreiung hat die Vollstreckung von Straf- oder Einziehungsbescheiden gegen Ver-

situated in their respective Laender belonging to persons against whom orders imposing a fine or confiscation have been issued in other Zones of Occupation or other Sectors of Berlin as a result of final decisions of courts or tribunals acting pursuant to Control Council Law No. 10 or legislation implementing Control Council Directive No. 38.

15. These Instructions shall become effective in the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden and Bremen on 11 April 1949.

By Order of the Military Government

**MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

Law No. 151 (Revised)

**Surrender of Effects of Deceased Members of the
United States Forces**

Article I

1. Every person within the United States Area of Control of occupied Germany holding, or coming into possession as custodian or bailee of, personal property of a deceased member of the United States Forces, and every such person indebted upon a lawful debt, then due and owing, or payable on demand, to any such deceased member, shall immediately upon knowledge or information of the death of such member, or upon demand by a Summary Court duly appointed pursuant to military law:

- a) Surrender to such Summary Court all such personal property;
- b) Pay to such Summary Court any such debt.

2. The production of a Certificate of Authority in the form set forth in Schedule "A" hereto annexed, executed by the immediate Commanding Officer of a decedent mentioned in paragraph 1 of this Article, shall, for the purposes hereof, be conclusive proof of the facts therein stated.

3. Compliance with demand therefor, as evidenced by appropriate release or receipt of the Summary Court, shall operate to relieve such holder, custodian, bailee or debtor of any and all further liability for such personal property or debt.

Article II

1. For the purposes hereof, the term "person" shall mean and include any natural or collective person or any juristic person existing under public or private law.

2. For the purposes hereof, the term "member of the United States Forces" shall mean and include any person subject to United States military law, including, but not limited to, officers and enlisted men of the United States Forces, United States and Allied civilians serving with or accompanying such Forces and the dependents of such persons.

Article III

1. Any person who violates the provisions of this Law or who attempts to violate or participates in the violation of any such provisions shall be guilty of an offense and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding five years or to a fine not exceeding DM 25,000 or both.

2. Juristic persons shall, upon conviction, be subject to the fine set forth in paragraph 1 of this Article and the

mögenswerte, die in dem betreffenden Land gelegen sind, und die Personen gehören, gegen die Straf- oder Einziehungsbescheide in anderen Zonen oder in anderen Sektoren Berlins erlassen wurden, auf Grund einer rechtskräftigen Entscheidung eines Gerichtes, das nach Kontrollrat-Gesetz Nr. 10 oder Ausführungsbestimmungen zur Kontrollratdirektive Nr. 38 eingesetzt wurde, durchzuführen.

15. Diese Bestimmungen treten am 11. April 1949 in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Gesetz Nr. 151 (Neue Fassung)

**Übergabe von persönlichem Eigentum verstorbener
Angehöriger amerikanischer Streitkräfte**

Art. I

1. Jede Person innerhalb des amerikanischen Kontrollgebietes Deutschlands, die persönliches Eigentum eines verstorbenen Angehörigen der amerikanischen Streitkräfte als Verwalter oder Verwahrer besitzt oder den Besitz solchen Eigentums erlangt oder die einem solchen verstorbenen Angehörigen eine fällige oder auf Verlangen zahlbare, erlaubte Verbindlichkeit schuldet, hat sofort nach Kenntnisnahme oder Benachrichtigung vom Tode eines solchen Angehörigen der amerikanischen Streitkräfte oder auf Verlangen eines nach Militärrecht ordnungsmäßig bestellten Einfachen Militärgerichts

- a) alles derartige persönliche Eigentum an das Einfache Militärgericht abzuliefern,
- b) jede derartige Verbindlichkeit an das Einfache Militärgericht zu zahlen.

2. Die Vorlage einer von dem unmittelbaren militärischen Vorgesetzten eines in Abs. 1 dieses Artikels erwähnten Verstorbenen gefertigten Bestattungsurkunde entsprechend dem in Anhang "A" beigefügten Formular erbringt vollen Beweis der darin enthaltenen Tatsachen.

Art. II

1. Für die Zwecke dieses Gesetzes bedeutet und umfaßt der Begriff "Person" alle natürlichen Personen und Personengemeinschaften und juristischen Personen des öffentlichen und privaten Rechts.

2. Für die Zwecke dieses Gesetzes bedeutet und umfaßt der Begriff "Angehöriger der amerikanischen Streitkräfte" alle Personen, die amerikanischen Militärgesetzen unterstehen, und umfaßt, ohne sich auf sie zu beschränken, auch Offiziere und Mannschaften der amerikanischen Streitkräfte, amerikanische und alliierte Zivilpersonen, die bei diesen Streitkräften Dienst tun oder sie begleiten, und die Familienangehörigen dieser Personen.

Art. III

1. Wer gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes verstößt oder versucht, gegen sie zu verstoßen, oder sich an einem Verstoß gegen diese Bestimmungen beteiligt, macht sich strafbar und wird, wenn schuldig befunden, mit Gefängnis bis zu fünf Jahren oder mit einer Geldstrafe bis zu DM 25000 oder mit beiden Strafen bestraft.

2. Juristische Personen werden, wenn schuldig befunden, mit der in Abs. 1 dieses Artikels angeführten Geldstrafe be-

responsible officers, agents, employees or representatives of such persons shall be subject to all of the penalties therein set forth.

Article IV

Military Government Law No. 151, "Surrender of Effects of Deceased Members of the United States Forces," is hereby repealed and this revision is substituted in lieu thereof.

Article V

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and within the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 8 April 1949.

By Order of the Military Government

Schedule "A"

Headquarters

APO US Army

Certificate of Authority of Summary Court

1. (ASN) is a deceased member (grade) (organization) of the United States Forces within the meaning of Military Government Law No. 151, Revised, entitled "Surrender of Effects of Deceased Members of the United States Forces."

2. has been appointed Summary Court in accordance with the laws and regulations of the United States of America and as such is empowered to perform the acts recited in Article I of such Law No. 151, Revised, respecting the decedent.

..... (Commanding)

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 2

to Military Government Law No. 59 "Restitution of Identifiable Property"

Article I

Paragraph 2 of Article 8 of Military Government Law No. 59, "Restitution of Identifiable Property", is hereby repealed and the following paragraphs are substituted therefor:

"2. Where in view of all the circumstances it appears equitable, a juridical person or unincorporated association other than a successor organization appointed by Military Government shall be deemed a successor in interest within the meaning of Article 7 in regard to a claim for restitution described in paragraph 1 of this Article; provided, however, that where a successor organization appointed by Military Government is entitled to a claim for restitution which has been properly filed, no other organization shall be deemed a successor in interest in regard to such claim.

"3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not be applicable to the organizations referred to in Article 9."

straft, und die verantwortlichen Leiter, Beauftragten, Angestellten oder Vertreter solcher juristischen Personen unterliegen allen darin erlassenen Strafbestimmungen.

Art. IV

Das Gesetz Nr. 151 der Militärregierung, „Übergabe von persönlichem Eigentum verstorbener Angehöriger amerikanischer Streitkräfte," wird hiermit aufgehoben und durch diese Neufassung ersetzt.

Art. V

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Es tritt am 8. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Anhang "A"

Hauptquartier

Militärpostamt, Amerikanische Armee

Bestallungsurkunde des Einfachen Militärgerichts

1. (Erkennungsnummer) ist ein verstorbener Angehöriger (Rang) (Organisation) der amerikanischen Streitkräfte im Sinne des Gesetzes Nr. 151 (Neue Fassung) der Militärregierung, „Übergabe von persönlichem Eigentum verstorbener Angehöriger amerikanischer Streitkräfte."

2. ist in Übereinstimmung mit den Gesetzen und Verordnungen der Vereinigten Staaten von Amerika zum Einfachen Militärgericht bestellt worden und ist als solches zuständig, die in Artikel I des Gesetzes Nr. 151 (Neue Fassung) bezeichneten Handlungen für den Verstorbenen vorzunehmen.

..... (Befehlshaber)

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Zweite Änderung

des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung Rückerstattung feststellbarer Vermögenswerte

Art. I

Art. 8, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung „Rückerstattung feststellbarer Vermögenswerte" wird hiermit aufgehoben und durch folgende Absätze ersetzt:

„2. Wenn dies unter Berücksichtigung aller Umstände billig erscheint, gilt eine juristische Person oder eine nicht rechtsfähige Personenvereinigung, ohne von der Militärregierung als Nachfolgeorganisation bestimmt zu sein, hinsichtlich eines in Abs. 1 dieses Artikels bezeichneten Rückerstattungsanspruches als Rechtsnachfolger im Sinne des Art. 7; jedoch gilt in Fällen, in denen einer von der Militärregierung bestimmten Nachfolgeorganisation ein ordnungsmäßig angemeldeter Rückerstattungsanspruch zusteht, hinsichtlich dieses Anspruchs keine andere Organisation als Rechtsnachfolger.

3. Die Vorschriften der Absätze 1 und 2 finden auf die in Art. 9 aufgeführten Gesellschaften und juristischen Personen keine Anwendung."

Article II

This amendment shall be deemed to have become effective in the Laender Bavaria, Bremen, Hesse, and Wuerttemberg-Baden on 10 November 1947.

By Order of Military Government

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
LAND WUERTTEMBERG - BADEN

Stuttgart, 15. April 1949

Subject: Wuerttemberg-Baden Laws No.248 and 230,
concerning a Disciplinary Court for Judges

To: Minister President, Wuerttemberg-Baden

1. Article II of Law No. 248 allows a judge, who has resisted or will not comply with the Wuerttemberg-Baden Constitution to be transferred to a different position or to be temporarily suspended from office.

2. Military Government Law No.2 provides in Article V, that "no person shall be qualified to act as judge, prosecutor, ..., until he shall have taken oath ...". In the oath, a judge swears that he "will obey the laws of Germany and all enactments of the Military Government in spirit as well as in the letter, ...".

3. In addition to contravening Military Government policy, provisions of Law No. 248 violate Article 96 of the Wuerttemberg-Baden Constitution which requires that civil servants and employees in the public service shall be sworn to uphold the Constitution. A judge who will not uphold the Constitution could not legally be transferred to any other position in government since the obligation of obedience to the Constitution rests upon all persons in the public service.

4. The very foundation of the judicial system is based upon obedience to law. It is a judge's duty to see that the law is not violated, — that it is obeyed. Therefore the least that is expected of him is obedience to the law on his part. Any disobedience to, or resistance to, or non-compliance with, the law, including the Constitution, should result in his dismissal or voluntary resignation.

5. Section I (2) of Wuerttemberg-Baden Law No. 230 is the incorporation of Article II of Law No. 248, and hence all that has been said above applies equally to it.

6. It is accordingly directed that Articles II of Wuerttemberg-Baden Law No. 248, and Section I (2) of Wuerttemberg-Baden Law No. 230 be and the same are, hereby nullified.

7. You are further directed to publish notice of this nullification in the Official Gazette of this Office in addition to such other publication thereof as may be appropriate and necessary.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

Art. II

* Diese Änderung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden mit Wirkung vom 10. November 1947 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - WÜRTT.-BADEN

An den Stuttgart, 15. April 1949
Herrn Ministerpräsidenten
von Württemberg-Baden

Betr. Württemberg-Badische Gesetze Nr.248 und 230
über einen Dienststrafhof für Richter.

1. Art. II des Gesetzes Nr. 248 gestattet, daß ein Richter, welcher der württemberg-badischen Verfassung widerstrebt hat, oder sich ihr nicht fügt, in eine andere Stelle versetzt oder zeitweilig vom Amte suspendiert werden kann.

2. Militärregierungsgesetz Nr. 2 sieht in Art. V vor, daß „niemand zu Handlungen als Richter, Staatsanwalt, ... qualifiziert sein soll, bevor er nicht den Eid abgelegt hat ...“. In diesem Eid schwört der Richter, daß er „den Gesetzen Deutschlands und allen Gesetzesakten der Militärregierung dem Geiste sowie dem Buchstaben nach gehorsam sein wird, ...“.

3. Die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 248 laufen nicht nur der Politik der Militärregierung zuwider, sondern verletzen auch Art. 96 der Württemberg-Badischen Verfassung, welcher verlangt, daß Beamte und Angestellte der Öffentlichen Dienste schwören sollen, die Verfassung aufrecht zu erhalten. Ein Richter, welcher die Verfassung nicht aufrecht erhalten will, könnte nicht rechtmäßig in eine andere Stelle des Staates versetzt werden, da die Verpflichtung zum Gehorsam gegenüber der Verfassung allen Personen im öffentlichen Dienst obliegt.

4. Die eigentliche Grundlage des richterlichen Systems beruht auf dem Gehorsam gegenüber dem Gesetz. Es ist die Pflicht des Richters, darauf zu sehen, daß das Gesetz nicht verletzt – vielmehr, daß ihm gehorcht wird. Darum ist das Mindeste, was man von ihm erwarten muß, daß er selbst dem Gesetz Gehorsam bezeugt. Jedweder Ungehorsam gegenüber dem Gesetz, jeder Widerstand gegen, und jede Nichterfüllung des Gesetzes einschließlich der Verfassung sollte zu seiner Entlassung oder seinem freiwilligen Rücktritt führen.

5. Abschnitt 1 (2) des Württemberg-Badischen Gesetzes Nr. 230 ist im Art. II des Gesetzes Nr. 248 verkörpert, und daher gilt für ihn alles, was in Bezug auf den letzteren gesagt wurde.

6. Es wird demgemäß angeordnet, daß Art. II des Württemberg-Badischen Gesetzes Nr. 248 und Abschnitt I (2) des Württemberg-Badischen Gesetzes Nr. 230 hiermit aufgehoben (nullifiziert) sind und werden.

7. Es ergeht weiter an Sie die Weisung, die Bekanntmachung dieser Nullifizierung im Amtsblatt dieser Dienststelle sowie durch andere geeignet und notwendig erscheinende Veröffentlichung vorzunehmen.

C. P. Gross
Generalmajor der
Vereinigten Staaten
Director

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 8 June 1949

Ausgegeben Stuttgart, 8. Juni 1949 No. VIII

Contents:

Regulation No. 14 under the Conversion Law. P. 99. — Regulation No. 15 under the Conversion Law. P. 102. — Regulation No. 16 under the Conversion Law. P. 104. — Regulation No. 17 under the Conversion Law. P. 105. — Regulation No. 18 under the Conversion Law. P. 107. — Regulation No. 19 under the Conversion Law. P. 107. — Regulation No. 20 under the Conversion Law. P. 108. — Regulation No. 21 under the Conversion Law. P. 108. — Regulation No. 2 under Law No. 65. P. 109.

Inhalt:

Vierzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 99. — Fünfzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 102. — Sechzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 104. — Siebzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 105. — Achtzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 107. — Neunzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 107. — Zwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 108. — Einundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 108. — Zweite Durchführungsverordnung zum Festkontogesetz. S. 109.

Regulation No. 14 under the Conversion Law

Pursuant to Article 34, par 4, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered:

Part I

Deduction for per capita quotas (Article 4 of the Conversion Law)

Article 1

1. In the cases specified in Article II, Par 3 (1), first sentence, of Regulation No. 1 under the Conversion Law, the liquidation bank shall upon request of the holder of a Reichsmark liquidation account convert anew the previously converted old-currency credit balances of all the accounts held by members of the family unit in such a manner that, as the first step and prior to applying Article I, par 2, of Regulation No. 1 under the Law on Blocked Deutsche Mark Accounts, 600 Reichsmarks shall be converted into 60 Deutsche Marks and credited to an unrestricted account for each member of his family who was entitled to receive the per-capita quota pursuant to Article VI of the Currency Law but did not receive it. The same procedure shall be applied to cases specified in Article II, par 3 (1), second sentence, of Regulation No. 1 under the Conversion Law, with the proviso that the Reichsmark amount which is to be converted as a first step shall be reduced by ten times the amount of old-currency notes surrendered against payment of the partial per-capita quota. In all other respects, the provisions of Article II, par 3 (1), of Regulation No. 1 under the Conversion Law shall not be affected.

2. Where notices of release have already been issued they shall be rectified accordingly.

Article 2

1. Article II, par 3 (2), of Regulation No. 1 under the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) is amended to read as follows:

Vierzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

Art. 1

Anrechnung der Kopfbeträge

(Zu § 4 UG)

§ 1

1. In den Fällen des § 3 Abs. 1 Satz 1 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz hat die Abwicklungsbank auf Antrag des Inhabers des Reichsmark-Abwicklungskontos die Umwandlung der bereits umgestellten Altgeldguthaben der Kontengemeinschaft in der Weise neu vorzunehmen, daß vor Anwendung des § 1 Abs. 2 der Ersten Durchführungsverordnung zum Festkontogesetz vorweg für jedes Familienglied, das berechtigt war, den Kopfbetrag gemäß § 6 des Währungsgesetzes zu erhalten, ihn aber nicht erhalten hat, sechshundert Reichsmark in sechzig Deutsche Mark umgewandelt und auf Freikonto gutgeschrieben werden. Entsprechendes gilt in den Fällen des § 3 Abs. 1 Satz 2 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz mit der Maßgabe, daß der vorweg umzuwandelnde Reichsmark-Betrag um den zehnfachen Betrag der gegen Auszahlung des Teilkopfbetrages abgelieferten Altgeldnoten vermindert wird. Im übrigen bleiben die Vorschriften des § 3 Abs. 1 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz unberührt.

2. Bereits ergangene Freigabebescheide sind entsprechend zu berichtigen.

§ 2

1. § 3 Abs. 2 der Ersten Durchführungsverordnung zum Dritten Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) erhält folgende Fassung:

“(2) Where, after deduction the amounts chargeable for per-capita quotas paid out and a business quota granted, if any, the total amount of old-currency credit balances of the holder of a Reichsmark liquidation account and of the members of his family averages less than six hundred Reichsmark for each member of his family who was entitled to receive the per capita quota pursuant to Article VI of the Currency Law but did not receive it, the liquidation bank shall credit to the holder of the Reichsmark liquidation account as unrestricted funds sixty Deutsche Marks for each such member of the family, not to exceed however one Deutsche Mark for every Reichsmark of the amount remaining after the sum of those old-currency credit balances of all the accounts held by members of the family unit, which existed prior to the deduction, is reduced by one Reichsmark for every Deutsche Mark of any business quota granted. This credit entry shall be considered a satisfaction of all claims to conversion of those old-currency credit balances of the family remaining after the deduction.”

2. Where old-currency credit balances under Article II, par 3 (2), of Regulation No. 1 under the Conversion Law have already been converted into Deutsche Marks, the conversion shall upon application by the holder of the Reichsmark liquidation account be rectified as prescribed in par (1), above.

Part II

Treatment of Differential Amounts

(Article II, pars 8 and 9 of Regulation No. 1 under the Conversion Law)

Article 3

If the differential amount does not exceed fifty Reichsmarks, a notification as prescribed by Article II, par 8 (IV) of Regulation No. 1 under the Conversion Law shall not be required.

Article 4

In the cases specified in Article II, par 8 (V) of Regulation No. 1 under the Conversion Law the financial institution may, notwithstanding the required notification to the liquidation bank, immediately convert the differential amount involved into Deutsche Marks, if the notice of release issued by the liquidation bank does not indicate that the sum of the old currency credit balances of all the accounts concerned is insufficient to cover the per-capita and business quotas. The above provision shall apply to old-currency credit balances not owned by an enterprise (Article I, par (1), item 4, of the Conversion Law) only if the differential amount involved does not exceed one hundred Reichsmarks.

Article 5

1. Where in the cases specified in Article II, par 9, of Regulation No. 1 under the Conversion Law a deduction from other old-currency credit balances is no longer possible, the liquidation bank shall deduct the differential amounts which are subsequently chargeable by instructing the financial institutions concerned to reduce the portions of the account holder's credit balances earmarked for investment purposes by 0.65 Deutsche Mark for every ten Reichsmarks of the differential amount in question. Amounts remaining in a blocked account after the entries prescribed by Article I (a) of the Law on Blocked Deutsche Mark Accounts have been

„(2) Beläuft sich die Summe der Altgeldguthaben des Inhabers des Reichsmark-Abwicklungskontos und seiner Familienangehörigen nach Abzug der Beträge, die für bereits ausgezahlte Kopfbeträge und einen etwa gewährten Geschäftsbetrag anzurechnen sind, auf weniger als durchschnittlich sechshundert Reichsmark für jedes Familienmitglied, das berechtigt war, den Kopfbetrag gemäß § 6 des Währungsgesetzes zu erhalten, ihn aber nicht erhalten hat, so hat die Abwicklungsbank dem Inhaber des Reichsmark-Abwicklungskontos sechzig Deutsche Mark für jedes dieser Familienmitglieder auf Freikonto gutzuschreiben, höchstens jedoch eine Deutsche Mark für jede Reichsmark des Betrages, der verbleibt, wenn die Summe der vor der Anrechnung vorhandenen Altgeldguthaben der Kontengemeinschaft um eine Reichsmark für jede deutsche Mark eines etwa gewährten Geschäftsbetrages vermindert wird. Die Ansprüche auf Umwandlung der nach der Anrechnung verbleibenden Altgeldguthaben der Familie sind durch diese Gutschrift verbraucht.“

2. Soweit Altgeldguthaben nach § 3 Abs. 2 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz in Deutsche Mark bereits umgewandelt worden sind, ist auf Antrag des Inhabers des Reichsmark-Abwicklungskontos die Umwandlung nach Maßgabe des Abs. 1 zu berichtigen.

Art. II

Behandlung von Unterschiedsbeträgen

(Zu §§ 8 und 9 der 1. DVO/UG)

§ 3

Eine Mitteilung nach § 8 Ziff. 4 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz ist nicht erforderlich, wenn der Unterschiedsbetrag fünfzig Reichsmark nicht übersteigt.

§ 4

In den Fällen des § 8 Ziff. 5 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz kann das Geldinstitut unbeschadet der ihm obliegenden Meldung an die Abwicklungsbank den Unterschiedsbetrag sofort in Deutsche Mark umwandeln, wenn der Freigabebescheid der Abwicklungsbank nicht den Hinweis enthält, daß der Gesamtbetrag der zu der Kontengemeinschaft gehörenden Altgeldguthaben nicht zum Ausgleich der Kopfbeträge und der Geschäftsbeträge ausreicht. Auf Altgeldguthaben, die nicht einem Unternehmen (§ 1 Abs. 1 Ziff. 4 des Umstellungsgesetzes) gehören, findet die vorstehende Vorschrift nur Anwendung, wenn der Unterschiedsbetrag hundert Reichsmark nicht übersteigt.

§ 5

1. Die Abwicklungsbank hat in den Fällen des § 9 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz nachträglich anzurechnende Unterschiedsbeträge, falls eine Anrechnung auf andere Altgeldguthaben nicht mehr möglich ist, in der Weise anzurechnen, daß sie die beteiligten Geldinstitute anweist, die Guthaben auf dem Anlagekonto des Kontoinhabers um 0,65 Deutsche Mark für je 10 Reichsmark des Unterschiedsbetrages zu kürzen. Beträge, die auf einem Festkonto nach Durchführung der mit § 1 (a) des Festkontogesetzes vorgeschriebenen Buchungen bis zur Genehmigung des Finanzamts zur Übertragung auf das Freikonto und Anlagekonto verbleiben, können in gleicher Weise für die Kürzung herangezogen werden.

accomplished, may until such time as the tax office has approved their transfer to an unrestricted account or to an account for investment purposes, likewise be utilized for the purpose of effecting such reductions.

2. The amounts by which the credit balances earmarked for investment, or balances in blocked accounts are reduced as prescribed by par (1), above, shall be deducted in the conversion account of the financial institutions from the liabilities arising from the conversion of old-currency credit balances.

Part III

Adjustment for Business Quota Granted in Excess

(Article XVII of the Currency Law, Article IX of Regulation No. 1 under the Currency Law, and Article 4 of the Conversion Law)

Article 6

Where the certificate which the recipient of a business quota must present to the liquidation bank as prescribed by Article IX, par 1, of Regulation No. 1 under the Currency Law indicates that the business quota was calculated at too high a figure, the liquidation bank shall collect the part granted in excess of the business quota from the recipient for account of the Bank deutscher Länder, if the old-currency credit balance was insufficient to cover the business quota granted at the rate of ten Reichsmarks for one Deutsche Mark.

Part IV

Old-currency Credit Balances of Persons outside the Specified Area

(Article 2, par 4, of the Conversion Law and Article V, par 16, of Regulation No. 1 under the Conversion Law)

Article 7

1. The financial institutions shall report to the responsible tax office all old-currency credit balances of more than five thousand Reichsmarks, which, according to their records, they may treat as old-currency credit balances of Class IV (Article V, par 16, of Regulation No. 1 under the Conversion Law). These old-currency credit balances may, in case they have not yet been converted, be converted into new-currency credit balances only with the approval of the tax office. If they have already been converted, the new-currency credit balances thus created may, without prejudice to the provisions of Article 26, par 2, of the Conversion Law, be disposed of only with the approval of the tax office.

2. The tax office may grant the approval required under par 1, above, only if according to their investigations the account holder

- a) is not liable to taxation within the specified area, or
- b) has discharged his tax obligations, or
- c) has furnished a guarantee that his tax obligations will be discharged.

Part V

Article 8

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 9

This Regulation shall become effective on 1 January 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

2. Die Beträge, um die die Guthaben auf dem Anlagekonto oder Festkonto nach Abs. 1 vermindert werden, sind in der Umstellungsrechnung der Geldinstitute von den aus der Umwandlung von Altgeldguthaben entstandenen Verbindlichkeiten abzusetzen.

Art. III

Zuviel gewährte Geschäftsbeträge

(Zu § 17 WG, § 9 1. DVO/WG und § 4 UG)

§ 6

Ergibt sich aus der Bescheinigung, die der Empfänger eines Geschäftsbetrages nach § 9 Abs. 1 der Ersten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz der Abwicklungsbank vorzulegen hat, daß der Geschäftsbetrag zu hoch bemessen war, so hat die Abwicklungsbank den zuviel gewährten Teil des Geschäftsbetrages vom Empfänger für Rechnung der Bank deutscher Länder einzuziehen, soweit das Altgeldguthaben nicht zum Ausgleich des gewährten Geschäftsbetrages nach dem Satz von zehn Reichsmark für eine Deutsche Mark ausreichte.

Art. IV

Altgeldguthaben von Personen außerhalb des Währungsgebietes

(Zu § 2 Abs. 4 UG und § 16 1. DVO/UG)

§ 7

1. Die Geldinstitute haben alle Altgeldguthaben im Betrag von mehr als fünftausend Reichsmark, die sie nach ihren Unterlagen als Altgeldguthaben der Gruppe IV behandeln dürfen (§ 16 der 1. DVO/UG), dem für sie zuständigen Finanzamt zu melden. Diese Altgeldguthaben dürfen, falls sie nicht bereits umgewandelt sind, nur mit Genehmigung des Finanzamts in Neugeldguthaben umgewandelt werden; waren sie bereits umgewandelt, so darf über die daraus entstandenen Neugeldguthaben unbeschadet der Vorschrift des § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes nur mit Genehmigung des Finanzamts verfügt werden.

2. Die nach Abs. 1 erforderliche Genehmigung darf vom Finanzamt nur erteilt werden, wenn nach den Ermittlungen des Finanzamts der Kontoinhaber

- a) im Währungsgebiet nicht steuerpflichtig ist oder
- b) seine steuerlichen Verpflichtungen erfüllt hat oder
- c) wenn die Erfüllung der steuerlichen Verpflichtungen des Kontoinhabers gewährleistet erscheint.

Art. V

§ 8

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 9

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Regulation Nr. 15 under the Conversion Law

(Part payment of interest on the equalization claim of financial institutions)

Pursuant to Article 34, par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

Article 1

1. Partial payment of interest on an equalization claim of a financial institution, which has accrued under Article XI, par 2, of the Bank Regulation (Regulation No. 2 under the Conversion Law), shall be made by the debtor prior to the certification of the conversion account.

2. These part payments shall be made as follows:

- a) On interest due on 31 December 1948, not later than 31 March 1949;
- b) On interest due at a later date, on the date specified.

Article 2

1. The amount of the part payments shall be determined by the anticipated amount of the equalization claim. Every financial institution, excepting the Bank deutscher Länder and the Landeszentralbanken, shall, on the last day of the second month before the due date of the part payment, file with the Landeszentralbank a conversion account which is estimated to the best of its knowledge and belief and which shows the anticipated amount of the equalization claim.

2. For the purpose of computing the part payments to be made on their equalization claim, the Landeszentralbanken and the Bank deutscher Länder shall report this amount to the debtor not later than one month before a part payment is due. As regards other financial institutions, the debtor shall be notified through the Landeszentralbank of the data required to compute the part payments, on the basis of the conversion accounts filed by these financial institutions, not later than on the date referred to in par 1, above.

Article 3

1. Mortgage banks, banks for municipal loans, ship mortgage banks, and loan redemption institutions, which are to be granted an equalization claim in whole or in part as security for bonds and instruments of indebtedness issued by them (Article 22, par 2, first sentence, of the Conversion Law) shall state in the conversion account filed under Article 2, par 1, above, which portion of the liabilities converted thereon arises from the obligations of those bonds and instruments of indebtedness which were not yet due on 21 June 1948, and which portion of the assets converted thereon represents part of the securities underlying these bonds and instruments of indebtedness. Where a trustee has been appointed to safeguard the rights of bondholders or creditors on certificates of indebtedness, the certification of the trustee shall be required on this statement.

2. Where this statement shows that the underlying securities, as converted, are lower in value than the converted liabilities from bonds and instruments of indebtedness which

Fünfzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Abschlagzahlung auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung der Geldinstitute)

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung eines Geldinstituts, die nach § 11 Abs. 2 der Bankenverordnung zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner Abschlagszahlungen zu leisten.

2. Die Abschlagszahlungen sind zu entrichten:

- a) auf die zum 31. Dezember 1948 zu vergütenden Zinsen, spätestens am 31. März 1949,
- b) auf die zu einem späteren Zeitpunkt zu vergütenden Zinsen jeweils an diesem Tage.

§ 2

1. Die Höhe der Abschlagszahlungen bemißt sich nach dem voraussichtlichen Betrag der Ausgleichsforderung. Jedes Geldinstitut mit Ausnahme der Bank deutscher Länder und der Landeszentralbanken hat am letzten Tage des zweiten Monats vor Fälligkeit der Abschlagzahlung der Landeszentralbank eine nach bestem Wissen und Gewissen geschätzte Umstellungsrechnung einzureichen, aus der der voraussichtliche Betrag der Ausgleichsforderung ersichtlich ist.

2. Die Landeszentralbanken und die Bank deutscher Länder teilen diesen Betrag zur Berechnung der für ihre Ausgleichsforderung zu entrichtenden Abschlagszahlungen dem Schuldner spätestens einen Monat vor dem Zahlungstermin für eine Abschlagzahlung mit. Für andere Geldinstitute sind die zur Berechnung der Abschlagszahlungen erforderlichen Angaben dem Schuldner durch die Landeszentralbank spätestens zu demselben Termin auf Grund der von den Geldinstituten eingereichten Umstellungsrechnungen (Abs. 1) mitzuteilen.

§ 3

1. Grundkreditanstalten, Kommunalkreditanstalten, Schiffsbeleihungsbanken und Ablösungsanstalten, denen eine Ausgleichsforderung ganz oder teilweise als Deckung der von ihnen ausgegebenen Schuldverschreibungen und Schuldurkunden zuzuteilen ist (§ 22 Abs. 2 Satz 1 des Umstellungsgesetzes), haben in der nach § 2 Abs. 1 einzureichenden Umstellungsrechnung zu erklären, welcher Teilbetrag der danach umgestellten Verbindlichkeiten auf solche Verpflichtungen aus diesen Schuldverschreibungen und Schuldurkunden entfällt, die am 21. Juni 1948 noch nicht fällig waren, und welcher Teilbetrag der danach umgestellten Aktiven zum Deckungsbestand für diese Schuldverschreibungen und Schuldurkunden gehört. Falls für die Wahrung der Rechte der Schuldverschreibungsinhaber oder der Gläubiger aus den Schuldurkunden ein Treuhänder bestellt ist, bedarf die Erklärung der Bestätigung des Treuhänders.

2. Sind nach dieser Erklärung die umgestellten Deckungswerte geringer als die umgestellten, am 21. Juni 1948 noch nicht fällig gewesenen Verbindlichkeiten aus den Schuldver-

were not yet due on 21 June 1948, that portion of the equalization claim which represents such difference shall, for the purpose of computing the part payments, bear interest at the rate of $4\frac{1}{2}\%$ per annum.

Article 4

1. Where the amount on which a part payment under Article 2, par 1, above, is computed is larger than the amount on the basis of which the preceding part payment was computed, the part payment with respect to this excess amount shall be computed beginning with 21 June 1948. This applies also where the initial part payment is to be made after 31 March 1949.

2. Where the amount on which the computation of a part payment under Article 2, par 1, above, is based is less than the amount on the basis of which the preceding part payment was computed, that portion of the preceding part payment which refers to the deficiency shall be deducted from the succeeding part payment.

3. Where the amount to be refunded is larger than the succeeding part payment, the excess portion of the preceding part payment shall be refunded without delay. This also applies to the entire part payment after the status of the financial institution's conversion account indicates that there is no longer any equalization claim against a public authority.

Article 5

1. Interest on the equalization claim of a financial institution, which under Article XI, par 2, of the Bank Regulation is due at a date prior to the certification of the conversion account, shall be paid by the debtor immediately after the certification of the conversion account, to the extent such interest exceeds the part payments made under this Regulation.

2. Where the certified conversion account indicates that the part payments made by the debtor under this Regulation exceed the interest payable by him under Article XI, par 2, of the Bank Regulation at a date prior to the certification of the conversion account, the excess amount shall be refunded by the financial institution without delay.

Article 6

1. With respect to interest amounts on an equalization claim which are not paid by the debtor to the financial institution until after their due date under Article XI, par 2, of the Bank Regulation, the debtor shall pay interest at 5% per annum from the due date until the date of payment.

2. With respect to part payments of interest on an equalization claim which are to be refunded to the debtor, the financial institution shall pay interest at 5% per annum from the date of original receipt until the date of refund.

Article 7

Any payments under this Regulation by debtors of equalization claims shall be made to the Landeszentralbank for the account of the creditor. Payments due under this Regulation on the equalization claim allowed to the Bank deutscher Länder shall however be made to the Bank deutscher Länder.

schreibungen und Schuldurkunden, so gilt für die Berechnung der Abschlagzahlungen die Ausgleichsforderung in Höhe des Unterschiedsbetrages als mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsen.

§ 4

1. Übersteigt der nach § 2 Abs. 1 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag den für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zu Grunde gelegten Betrag, so ist für den Mehrbetrag die Abschlagzahlung vom 21. Juni 1948 an zu berechnen. Dies gilt auch, wenn erstmalig eine Abschlagzahlung zu einem nach dem 31. März 1949 liegenden Zeitpunkt zu entrichten ist.

2. Ist der nach § 2 Abs. 1 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag geringer als der für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zu Grunde gelegte Betrag, so ist die vorangegangene Abschlagzahlung, soweit sie auf den Minderbetrag entfällt, in der Weise zu erstatten, daß sie von der späteren Abschlagzahlung abgesetzt wird.

3. Übersteigt der zu erstattende Betrag die spätere Abschlagzahlung, so ist die frühere Abschlagzahlung insoweit unverzüglich zurückzuzahlen. Dasselbe gilt für den ganzen Betrag einer bewirkten Abschlagzahlung, sobald sich nach dem Stand der Umstellungsrechnung des Geldinstituts eine Ausgleichsforderung gegen die öffentliche Hand nicht mehr ergibt.

§ 5

1. Zinsen für die Ausgleichsforderung eines Geldinstituts, die nach § 11 Abs. 2 der Bankenverordnung zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner unverzüglich nach der Bestätigung der Umstellungsrechnung zu zahlen, soweit sie die nach dieser Verordnung geleisteten Abschlagzahlungen übersteigen.

2. Übersteigen nach der bestätigten Umstellungsrechnung die auf Grund dieser Verordnung vom Schuldner geleisteten Abschlagzahlungen die von ihm nach § 11 Abs. 2 der Bankenverordnung zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergütenden Zinsen, so ist der Mehrbetrag von dem Geldinstitut unverzüglich zu erstatten.

§ 6

1. Zinsbeträge für eine Ausgleichsforderung, die der Schuldner erst nach dem Zeitpunkt an das Geldinstitut leistet, zu dem sie nach § 11 Abs. 2 der Bankenverordnung zu vergüten sind, hat der Schuldner von diesem Zeitpunkt an bis zur Zahlung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

2. Abschlagzahlungen auf Zinsen für die Ausgleichsforderung, die dem Schuldner zu erstatten sind, hat das Geldinstitut vom Zeitpunkt des Eingangs bis zur Erstattung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

§ 7

Zahlungen des Schuldners einer Ausgleichsforderung auf Grund dieser Verordnung sind für Rechnung des Berechtigten an die Landeszentralbank zu leisten. Zahlungen, die auf Grund dieser Verordnung für die der Bank deutscher Länder zuzuteilende Ausgleichsforderung zu bewirken sind, sind jedoch an die Bank deutscher Länder zu leisten.

Article 8

The German text of this Regulation is the official text.

Article 9

This Regulation shall become effective on 31 December 1948.

By Order of the Allied Bank Commission

**Regulation No. 16
under the Conversion Law
(Conversion of titles of execution)**

Pursuant to Art. 34 par 3 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

Article 1

Titles of execution concerning Reichsmark claims (Article 13 par 3 of the Conversion Law) to be executed pursuant to the provisions of the Code of Civil Procedure, will be executed in Deutsche Mark at the rate of 10 p. c. of their Reichsmark amount. If the creditor asserts a conversion at a higher rate, a conversion note on the title of execution is required for the execution with respect to the surplus amount.

Article 2

1. If a security is ordered or admitted in a title of execution concerning a Reichsmark claim or in title re toleration of execution concerning a Reichsmark claim, the amount of the security, if to be given after 20 June 1948, is converted at the same ratio as the Deutsche Mark claim.

2. If in any other title a security in Reichsmark is ordered or admitted, the amount of the security is converted into Deutsche Mark at the ratio 1 : 1.

Article 3

1. Whether a conversion note is to be made shall be decided upon by the agency competent for the issue of the executory official copy, where such an official copy is not required, the decision shall be made by the agency having issued the title of execution; in this case, the court shall have the powers of the Presiding Judge or of the notarial official of the court registry.

2. In the case of notarial deeds the Amtsgericht (Local Court) having jurisdiction for the seat of the notary public shall have the powers of the notary public.

3. In the case of titles of execution concerning RM claims, issued by an agency outside the specified area, the Amtsgericht determining the jurisdiction with respect to the debtor shall decide, subject to a future regulation providing otherwise.

Article 4

1. The court shall hear the debtor. It may order an oral hearing.

2. The decision shall be pronounced in an order supported by an opinion. Such supporting opinion may be disregarded if the debtor recognizes the conversion applied for by the creditor.

3. The provisions of the Code of Civil Procedure shall apply to these proceedings.

§ 8

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 9

Diese Verordnung tritt am 31. Dezember 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

**Sechzehnte Durchführungsverordnung
zum Umstellungsgesetz
(Umstellung von Vollstreckungstiteln)**

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Vollstreckungstitel über Reichsmarkforderungen (§ 13, Abs. 3 des Umstellungsgesetzes), die nach den Vorschriften der Zivilprozeßordnung zu vollstrecken sind, werden in Deutscher Mark zu 10 v. H. ihres Reichsmarkbetrages vollstreckt. Nimmt der Gläubiger eine höhere Umstellung in Anspruch, so bedarf es zur Vollstreckung wegen des Mehrbetrages eines Umstellungsvermerks auf dem Vollstreckungstitel.

§ 2

1. Ist in einem Vollstreckungstitel über eine Reichsmarkforderung oder in einem Titel auf Duldung der Zwangsvollstreckung wegen einer Reichsmarkforderung eine Sicherheitsleistung angeordnet oder zugelassen, so ist der Betrag der Sicherheit, wenn sie nach dem 20. Juni 1948 zu leisten ist, in demselben Verhältnis wie die Forderung auf Deutsche Mark umgestellt.

2. Ist in einem anderen Titel eine Sicherheitsleistung in Reichsmark angeordnet oder zugelassen, so ist der Betrag der Sicherheit im Verhältnis 1 : 1 auf Deutsche Mark umgestellt.

§ 3

1. Über die Erteilung des Umstellungsvermerks entscheidet die Stelle, die für die Erteilung der vollstreckbaren Ausfertigung zuständig ist; sofern eine solche nicht erforderlich ist, entscheidet die Stelle, die den Vollstreckungstitel erlassen hat; jedoch tritt an die Stelle des Vorsitzenden oder des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle das Gericht.

2. Bei notariellen Urkunden tritt an die Stelle des Notars das für dessen Sitz zuständige Amtsgericht.

3. Bei Vollstreckungstiteln über RM-Forderungen, die von einer Stelle erteilt worden sind, die sich nicht im Währungsgebiet befindet, entscheidet, vorbehaltlich einer späteren anderweitigen Regelung, das Amtsgericht, an dem der Schuldner seinen allgemeinen Gerichtsstand hat.

§ 4

1. Das Gericht soll den Schuldner hören. Es kann mündliche Verhandlung anordnen.

2. Die Entscheidung ergeht durch begründeten Beschluß. Von einer Begründung kann abgesehen werden, wenn der Schuldner die vom Gläubiger beantragte Umstellung anerkennt.

3. Auf das Verfahren finden die Vorschriften der Zivilprozeßordnung Anwendung.

Article 5

1. An appeal may be taken from the decision of the Amtsgericht (Local Court) or of the Landgericht (District Court).
2. A further appeal may not be filed.

Article 6

On the strength of the order which is no longer subject to appeal the notarial official of the court registry makes the conversion note on the original of the title and on the official copies. If the note cannot be made on the original, the notes on the official copies shall be deemed sufficient.

Article 7

If the creditor executed pursuant to Art. 1, first sentence, and if the executory official copy was surrendered to the debtor, an executory official copy with regard to the balance shall, after the procedure provided in Article 3, be issued in Deutsche Mark to the creditor in the case of a higher conversion of the claim.

Article 8

The proviso set forth under Article 16 par 2 of the Conversion Law shall not be repugnant to the surrender of the executory official copy to the debtor.

Article 9

1. For the legal procedure, one fourth of the full fees (Article 8 of the Law concerning court fees) will be imposed. The charges will not be imposed if the petition instituting the procedure is withdrawn prior to a judicial decision.

2. Lawyer's fees will amount to two tenths of the full fees laid down in Articles 13 to 17 of the regulations concerning lawyer's fees.

Article 10

The German text of this Regulation is the official text.

Article 11

This Regulation became effective on 31 January 1949.

By Order of Allied Bank Commission

Regulation No. 17 under the Conversion Law

(Reichsmark Closing Balance and Business Year)

Pursuant to Article 34, of the Third Law for Monetary Reform, (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

Article 1

1. Merchants who are bound by law to keep commercial books, shall close their Reichsmark accounts by a Reichsmark closing balance sheet together with a profit and loss account as at June 20th, 1948.

2. As from June 21st, 1948 only those bookkeeping entries may still be accounted in Reichsmark, which have been explicitly admitted by the laws for monetary reform and the regulations pertaining thereto, or which are technically necessary to effect permissible entries, as well as those serving for the formal preparation of the Reichsmark closing

§ 5

1. Gegen die Entscheidung des Amts- oder Landgerichts ist die sofortige Beschwerde zulässig.
2. Eine weitere Beschwerde ist unzulässig.

§ 6

Auf Grund des rechtskräftigen Beschlusses versieht der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle die Urschrift des Titels und die Ausfertigungen mit dem Umstellungsvermerk. Kann der Vermerk auf der Urschrift nicht angebracht werden, genügt der Vermerk auf den Ausfertigungen.

§ 7

Hat der Gläubiger nach § 1 Satz 1 vollstreckt und ist die vollstreckbare Ausfertigung dem Schuldner ausgeliefert worden, so ist dem Gläubiger im Falle einer höheren Umstellung der Forderung nach Durchführung des in § 3 vorgesehenen Verfahrens eine vollstreckbare Ausfertigung wegen des Restbetrages in Deutscher Mark zu erteilen.

§ 8

Der Vorbehalt des § 16 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes steht der Auslieferung der vollstreckbaren Ausfertigung an den Schuldner nicht entgegen.

§ 9

1. Für das gerichtliche Verfahren wird ein Viertel der vollen Gebühr (§ 8 des Gerichtskostengesetzes) erhoben. Die Gebühr wird nicht erhoben, wenn der das Verfahren einleitende Antrag vor einer gerichtlichen Entscheidung zurückgenommen wird.

2. Die Rechtsanwaltsgebühren betragen zwei Zehntel der in den §§ 13 bis 17 der Gebührenordnung für Rechtsanwälte bestimmten vollen Gebühren.

§ 10

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 11

Diese Verordnung tritt am 31. Januar 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Siebzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Reichsmarkabschluß und Geschäftsjahr)

Auf Grund des § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird verordnet:

§ 1

1. Kaufleute, die zur Führung von Handelsbüchern verpflichtet sind, haben zum 20. Juni 1948 ihre in Reichsmark geführten Bücher durch eine Reichsmarkschlußbilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung abzuschließen.

2. Vom 21. Juni 1948 ab dürfen in der Reichsmarkrechnung lediglich noch diejenigen Buchungen vorgenommen werden, die durch die Gesetze zur Neuordnung des Geldwesens und die dazu ergangenen Durchführungsverordnungen ausdrücklich zugelassen oder zur Bewirkung zugelassener Buchungsvorgänge technisch erforderlich sind, und diejenigen, die der förmlichen Erstellung des Reichsmarkabschlusses dienen.

balance sheet. All such entries shall be made on the basis of value date June 20th, 1948.

3. The time – limits set by law and by statute for the establishment, submittal and verification of the Reichsmark balance sheet, and for the resolution on this closing balance shall begin on March 1st, 1949. Ordinance No. 5, covering further measures within the range of the commercial law during the war, dated Feb 24th, 1943 (R.G.B.I. I, page 117), is not applicable. The last auditor, appointed prior to the coming into force of this Regulation shall be considered appointed also for the audit of the RM closing balance, if no other auditor is designated. The right of the supervision authorities to contradict the appointment of the auditor pursuant to article 2 of the ordinance of July 7th, 1937 (R.G.B.I. I, page 763), or to the prescriptions of Article 58, 112 of the Insurance Supervision Law, shall remain effective.

4. Merchants whose annual balance sheets are not subject to an audit shall compile the Reichsmark closing balance latest on March 31, 1949.

5. The general prescriptions shall apply to all cases for the rendering of accounts and the Reichsmark closing balance.

Article 2

The annual balance sheet for a business year ending between January 1, and June 20, 1948, may be linked with the Reichsmark closing balance as prescribed in Art. 1 in such a manner that the period of time expired up to June 20, 1948 of the new business year is added to the preceding business year without requiring a resolution as to the change or extension of the business year. In the case of juristic persons the legal representatives shall decide on this matter. The decision is to be reported to the Registry Court. No entry in the Commercial Register (Company Register) nor publication is required.

Article 3

1. A business year expiring after June 20, 1948 and prior to June 30, 1949, may be extended in the manner that it will be closed on December 31, 1948 or on June 30, 1949. The prescriptions of Article 2, para 1, sentences 2 to 4 are applicable.

2. The time-limits set by law and by statute for the establishment, submittal and verification of the first annual balance sheet in Deutscher Mark and for the resolution on this balance sheet shall begin on July 1, 1949.

Article 4

The prescriptions of this law are applicable also to financial institutions, insurance enterprises and building and loan associations. The time-limits provided for in Art. 3, par 5 of the Bank Regulation shall be extended by 5 months; the supervision authorities may further extend the time-limits if they cannot be adhered to for reasons beyond the responsibility of the enterprise. Inasmuch as the statutes of financial institutions, insurance enterprises and building and loan associations provide for other time-limits for the establishment, submittal and verification of annual balance sheets, they shall have no validity opposite the Reichsmark closing balance sheet to be made up as at June 20, 1948.

Alle derartigen Buchungen sind mit Wertstellung vom 20. Juni 1948 vorzunehmen.

3. Die gesetzlichen und satzungsmäßigen Fristen für die Aufstellung, Vorlegung und Feststellung des Reichsmarkabschlusses sowie für die Beschlußfassung über diesen Abschluß beginnen am 1. März 1949. Die Fünfte Verordnung über weitere Maßnahmen auf dem Gebiet des Handelsrechts während des Krieges vom 24. Februar 1943 (R.G.B.I. I S. 117) ist nicht anzuwenden. Der letzte vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung bestellte Abschlußprüfer gilt auch für die Prüfung des Reichsmarkabschlusses als bestellt, falls nicht ein anderer Abschlußprüfer bestimmt wird. Das Recht der Aufsichtsbehörde, der Bestellung des Abschlußprüfers gemäß § 2 der Verordnung vom 7. Juli 1937 (R.G.B.I. I S. 763) oder nach den Vorschriften der §§ 58, 112 des Versicherungs-Aufsichtsgesetzes zu widersprechen, bleibt unberührt.

4. Kaufleute, deren Jahresabschluß nicht der Prüfung unterliegt, haben den Reichsmarkabschluß spätestens am 31. März 1949 aufzustellen.

5. Im übrigen gelten für die Rechnungslegung und den Reichsmarkabschluß die allgemeinen Vorschriften.

§ 2

Der Jahresabschluß für ein zwischen dem 1. Januar und dem 20. Juni 1948 abgelaufenes Geschäftsjahr kann mit dem gemäß § 1 vorgeschriebenen Reichsmarkabschluß in der Weise verbunden werden, daß der bis zum 20. Juni 1948 abgelaufene Teil des neuen Geschäftsjahres dem vorhergehenden Geschäftsjahr hinzugerechnet wird, ohne daß es einer Beschlußfassung über die Verlegung oder Verlängerung des Geschäftsjahres bedarf. Bei juristischen Personen entscheiden hierüber die gesetzlichen Vertreter. Die Entscheidung ist dem Registergericht anzuzeigen. Einer Eintragung in das Handelsregister (Genossenschaftsregister) und einer Veröffentlichung bedarf es nicht.

§ 3

1. Ein nach dem 20. Juni 1948 und vor dem 30. Juni 1949 ablaufendes Geschäftsjahr kann in der Weise verlängert werden, daß es am 31. Dezember 1948 oder am 30. Juni 1949 endet. Die Vorschriften des § 2 Abs. 1 Satz 2 bis 4 finden Anwendung.

2. Die gesetzlichen und satzungsmäßigen Fristen für die Aufstellung, Vorlegung und Feststellung des ersten Jahresabschlusses in Deutscher Mark sowie für die Beschlußfassung über diesen Abschluß beginnen am 1. Juli 1949.

§ 4

Die Vorschriften dieses Gesetzes gelten auch für Geldinstitute, Versicherungsunternehmen und Bausparkassen. Die in § 3 Abs. 5 der Bankenverordnung vorgesehenen Fristen werden um fünf Monate verlängert; die Aufsichtsbehörde kann die Fristen weiter hinausschieben, wenn sie aus Gründen, die das Unternehmen nicht zu vertreten hat, nicht eingehalten werden können. Soweit die Satzung von Geldinstituten, Versicherungsunternehmen und Bausparkassen andere Fristen für die Aufstellung, Vorlegung und Feststellung von Jahresabschlüssen vorsieht, haben diese in Ansehung des Reichsmarkabschlusses zum 20. Juni 1948 keine Gültigkeit.

Article 5

The German text of this regulation shall be the official text.

Article 6

This regulation shall come into force on 1 March 1949

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 18 under the Conversion Law

Article I

Article III of Regulation No. 9 under the Conversion Law is hereby amended to read as follows:

Persons having their permanent residence, seat or place of business within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin may dispose of their credit balances on free accounts (Art. 2, para 1, 2nd Sentence of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) and the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law) by instruction to the financial institution or post check office holding the account:

- a) to transfer an unlimited amount in favour of such person to the account of the Currency Commission, Berlin with the Bank deutscher Länder, or
- b) to transfer an unlimited amount to an account blocked pursuant to Article 26, paragraph 2, of the Conversion Law held by any persons whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin,

provided the provisions of Article 6 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) pertaining to tax clearance have been complied with, and that such transfers are prohibited solely by reason of the fact that the persons wishing to dispose of their credit balances on free accounts have their permanent residence, seat or place of business within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin.

Article II

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article III

This Regulation shall become effective on the 20th November 1948.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 19 under the Conversion Law

Pursuant to Article 34 (paragraph 4) of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is ordered as follows:

§ 5

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 6

Diese Verordnung tritt mit dem 1. März 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Achtzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes / Westsektoren
Groß-Berlins)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

§ 3 der 9. Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz erhält folgende Fassung:

Personen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in dem amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben, dürfen über ihre Guthaben auf Freikonto (§ 2 Abs. 1 Satz 2 des Umstellungsgesetzes und Festkontogesetz) in unbegrenzter Höhe in der Weise verfügen, daß sie das kontoführende Geldinstitut oder Post-scheckkamt anweisen, Beträge aus diesem Guthaben zu ihren Gunsten oder zu Gunsten anderer Personen mit Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in dem amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin

- a) auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank deutscher Länder, oder
- b) auf ein gemäß § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrtes Konto bei einem Geldinstitut im Währungsgebiet zu überweisen. Voraussetzung hierfür ist, daß die gegebenenfalls nach § 6 des Umstellungsgesetzes und § 7 der Vierzehnten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz erforderliche Genehmigung des für die steuerliche Überprüfung zuständigen Finanzamtes vorliegt und daß die Verfügung über das Guthaben nur deshalb beschränkt ist, weil der Kontoinhaber seinen Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung im amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin hat.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 20. November 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Neunzehnte Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes / sowjetisch besetzte Zone, Ostsektor von Groß-Berlin)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

Article 1

Liabilities in Deutsche Marks owing by persons in the specified area to persons whose residence, seat or place of business is within the Soviet Zone or Soviet Sector of Berlin may be settled by payment or transfer of the amount involved to an account with a financial institution or post check office in the specified area maintained by the creditor which is blocked pursuant to Article 26, paragraph 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law).

Article 2

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 3

This Regulation shall become effective on the 1 March 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

**Regulation No. 20
under the Conversion Law**

Pursuant to Article 34, paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ruled as follows:

Article 1

General licences, general permits, special instructions or decisions issued to Land Central Banks under Mil. Gov. Laws Nos. 52 and 53 permitting transactions otherwise prohibited under Mil. Gov. Laws Nos 52 and 53 or authorising such transactions to be permitted, shall not apply to old currency credit balances, claims and liabilities in DM. which are subject to paragraph 2 of Article 26 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) unless such general licences, general permits, special instructions or decisions are specifically confirmed to apply to credit balances, claims and liabilities blocked under Article 26 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law).

Article 2

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 3

This Regulation shall become effective on 1 March 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

**Regulation No. 21
under the Conversion Law**

Under the Conversion Law pursuant to Article 34 paragraph 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)

IT IS HEREBY ORDERED:

Article 1

The Bank deutscher Laender shall make available to the Territorial Entity of Greater Berlin on account of the Joint Economic Area and the Laender of the French Zone the amounts in Deutsche Mark, which the Territorial Entity of Greater Berlin is liable to pay to the Berliner Zentralbank in

§ 1

Verbindlichkeiten in Deutscher Mark, die eine Person im Währungsgebiet gegenüber einer Person mit Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in der sowjetisch besetzten Zone Deutschlands oder im sowjetischen Sektor von Groß-Berlin hat, dürfen in der Weise beglichen werden, daß der geschuldete Betrag auf ein nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrtes Konto des Gläubigers bei einem Geldinstitut oder Postscheckamt im Währungsgebiet gezahlt oder überwiesen wird.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 1. März 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

**Zwanzigste Durchführungsverordnung
zum Umstellungsgesetz**

(Zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes / Geltung allgemeiner oder besonderer Ermächtigungen)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Allgemeine Genehmigungen oder Ermächtigungen und besondere Anweisungen oder Entscheidungen auf Grund der Militärregierungsgesetze Nr. 52 und Nr. 53, durch die Handlungen oder die Erteilung von Genehmigung für Handlungen erlaubt worden sind oder erlaubt werden, die sonst auf Grund dieser Gesetze verboten sind, gelten für die in § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Guthaben, Forderungen und Verbindlichkeiten nur dann, wenn dies ausdrücklich bestimmt wird.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 1. März 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

**Einundzwanzigste Durchführungsverordnung
zum Umstellungsgesetz**

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Die Bank deutscher Länder hat der Gebietskörperschaft Groß-Berlin für Rechnung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets und der Länder des französischen Besatzungsgebiets die Beträge in Deutscher Mark zur Verfügung zu stellen, welche die Gebietskörperschaft Groß-Berlin der Berliner Zentralbank gemäß Ziff. 52 der von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors

accordance with paragraph 52 of the Ordinance for the Establishment of the Berliner Zentralbank dated 20 March 1949 issued by the Commandants of the French, British and United States Sectors of Greater Berlin.

Article 2

1. In cover of the amounts made available by the Bank deutscher Laender in accordance with Article 1 above the Joint Economic Area and the Laender of the French Zone shall issue to the Bank deutscher Laender interest free obligations. The total amount of the obligations to be delivered accordingly shall be apportioned among the above mentioned territorial entities in accordance with Article 10 par 3 of Regulation No.2 (Bank Regulation) pursuant to the Conversion Law.

2. The obligations mentioned in paragraph (1) above shall be carried on the balance sheet of the Bank deutscher Laender at their face value.

3. The debtors of the obligations mentioned in paragraph (1) above shall receive, as an equivalent, obligations of the Territorial Entity of Greater Berlin in accordance with par 53 of the Ordinance for the Establishment of the Berlin Zentralbank.

Article 3

The German text of this Regulation is the official text.

Article 4

This Regulation becomes effective on 20 March 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 2 under Law No. 65

(Law on Blocked Deutsche-Mark Accounts)

(Adaptation of the provisions of the Conversion Law)

Pursuant to Article II of the Fourth Law for Monetary Reform (Law on Blocked Deutsche-Mark Accounts) it is hereby ordered:

Part I

Article 1

1. Where a debtor of a Reichsmark obligation arising out of the fact that he has received moneys from third parties, – either as a depositary or in the course of a transaction on behalf of a principal or for deposit purposes (Article 372, German Civil Code) or as security, – or that he has confiscated or otherwise taken possession of such moneys for safe-keeping, has kept the Reichsmark amount which he owes in a Reichsmark account with a financial institution in the specified area, reporting such credit balance on Form B pursuant to Article XI, par 3 (II), of the Currency Law, – in appropriate cases also in connection with Article 1 or Article 2 of Regulation No.8 under the Conversion Law, – the Reichsmark obligation shall, contrary to Article 16, par 1, of the Conversion Law, be converted into Deutsche Marks by the debtor paying six and a half Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks.

2. The debtor may discharge his obligation by assigning his claims originating from the unrestricted and investment portions (Freikonto und Anlagekonto) of the credit balances created by the conversion of the old-currency credit balance. Where the old-currency credit balance has not yet been converted, the debtor may discharge his obligation only by

von Groß-Berlin erlassenen Verordnung über die Errichtung der Berliner Zentralbank vom 20. März 1949 schuldet.

§ 2

1. Zur Deckung der von der Bank deutscher Länder nach § 1 zur Verfügung gestellten Beträge haben das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und die Länder des französischen Besatzungsgebiets an die Bank deutscher Länder unverzinsliche Schuldverschreibungen zu geben. Der Anteil jeder dieser Gebietskörperschaften am Gesamtbetrag der hiernach auszugebenden Schuldverschreibungen richtet sich nach § 10 Abs.3 der Zweiten Verordnung (Bankenverordnung) zur Durchführung des Umstellungsgesetzes.

2. Die im Abs.1 bezeichneten Schuldverschreibungen sind in den Büchern der Bank deutscher Länder zum Nennbetrag einzusetzen.

3. Die Schuldner der im Abs.1 bezeichneten Schuldverschreibungen werden als Gegenwert nach Ziff.53 der Verordnung über die Errichtung der Berliner Zentralbank Schuldverschreibungen der Gebietskörperschaft Groß-Berlin erhalten.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 20. März 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Zweite Durchführungsverordnung

zum Festkontogesetz

(Anpassung von Vorschriften des Umstellungsgesetzes)

Auf Grund des § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Festkontogesetz) wird hiermit verordnet:

Art. I

§ 1

1. Hat der Schuldner einer Reichsmarkverbindlichkeit, die dadurch entstanden ist, daß er fremdes Geld als Verwahrer oder auf Grund einer Geschäftsbesorgung oder zum Zwecke der Hinterlegung (§ 372 BGB) oder als Sicherheitsleistung erhalten oder beschlagnahmt oder sonst zwecks Sicherstellung in Besitz genommen hat, den geschuldeten Reichsmarkbetrag auf einem Reichsmark-Konto bei einem Geldinstitut im Währungsgebiet gehalten und dieses Guthaben nach § 11 Abs.3 Ziff.2 des Währungsgesetzes, gegebenenfalls in Verbindung mit § 1 oder § 2 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz, mit Vordruck B angemeldet, so wird die Reichsmarkverbindlichkeit in Abweichung von § 16 Abs.1 des Umstellungsgesetzes mit der Wirkung auf Deutsche Mark umgestellt, daß der Schuldner für je einhundert Reichsmark sechseinhalb Deutsche Mark zu zahlen hat.

2. Der Schuldner kann sich von seiner Verbindlichkeit durch Abtretung seiner Ansprüche aus den durch die Umwandlung des Altgeldguthabens entstandenen Guthaben auf Freikonto und Anlagekonto befreien. Ist das Altgeldguthaben noch nicht umgewandelt, so kann der Schuldner die

assigning the claim originating from the old-currency credit balance.

3. The provisions of Article 2 and Article 34, par 3, of the Conversion Law governing old-currency credit balances of assignees shall apply to the old-currency credit balances assigned pursuant to par 2, above. Where the old-currency credit balances of the assignee fall under Class I (Article 1, par (1) 1 (a), of the Conversion Law), they may be converted into new-currency credit balances only after release by the assignee's liquidation bank. The liquidation bank may release these old-currency credit balances for conversion into new-currency credit balances only after the requirements specified in Articles 4 through 7 of the Conversion Law are complied with, specifically only after deduction of any per-capita quotas of the assignee and his family and any business quota (Geschäftsbetrag) which may not yet have been deducted.

4. Where a debtor of an obligation falling under par (1), above, has satisfied the creditor between 20 June 1948 and the effective date of this Regulation, the production of the creditor's receipt for the Reichsmark amount originally owed shall be required and shall suffice for the conversion of the old-currency credit balance. The financial institution must verify that the figure indicating the Reichsmark amount originally owed is correct.

Article 2

The conversion ratio provided for in Article 1, par (1), above, shall apply also to Reichsmark obligations arising from advance payments on obligations which have not yet become effective or due.

Article 3

Any claims against the creditor for the refund of an amount paid in excess under Article 1, par (1), or Article 2, above shall not be affected.

Part II

Article 4

Article 21, par 2, of the Conversion Law is amended to read as follows:

"2. Where relief in equity from obligations under a contract is sought with a view to deferring or reducing an obligation converted in accordance with Article 16, the request shall be refused summarily, unless on the date of currency reform the debtor's Reichsmark obligations which had been converted into Deutsche Marks were offset in whole or in part by old-currency balances or such claims in Reichsmarks which are barred from conversion under Art. 14; this relief shall in any case be granted only to the extent of such old-currency balances or unconvertible claims."

Part III

Article 5

The German text of this Regulation is the official text.

Article 6

This Regulation shall become effective on 1 January 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Verbindlichkeit nur durch Abtretung des Anspruchs aus dem Altgeldguthaben erfüllen.

3. Auf die nach Abs. 2 abgetretenen Altgeldguthaben finden die für die Altgeldguthaben der Abtretungsempfänger geltenden Vorschriften der §§ 2 und 34 Abs. 3 des Umstellungsgesetzes Anwendung. Soweit die Altgeldguthaben des Abtretungsempfängers zur Gruppe I (§ 1 Abs. 1 Ziff. 1 Buchst. a des Umstellungsgesetzes) gehören, dürfen sie erst nach Freigabe durch die Abwicklungsbank des Abtretungsempfängers in Neugeldguthaben umgewandelt werden. Die Abwicklungsbank darf sie nur unter den in den §§ 4 bis 7 des Umstellungsgesetzes bestimmten Voraussetzungen, insbesondere erst nach Anrechnung etwa noch nicht anderweitig angerechneter Kopfbeträge des Abtretungsempfängers und seiner Familie und nach Anrechnung etwa noch nicht anderweitig angerechneter Geschäftsbeträge zur Umwandlung in Neugeldguthaben freigeben.

4. Hat der Schuldner einer unter Abs. 1 fallenden Verbindlichkeit den Gläubiger in der Zeit zwischen dem 20. Juni 1948 und dem Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung befriedigt, so ist in Höhe des ursprünglich geschuldeten Reichsmarkbetrages für die Umwandlung des Altgeldguthabens die Vorlage der Quittung des Gläubigers erforderlich und ausreichend. Das Geldinstitut hat sich von der Höhe des ursprünglich geschuldeten Reichsmarkbetrages zu vergewissern.

§ 2

Das im § 1 Abs. 1 vorgeschriebene Umstellungsverhältnis gilt auch für Reichsmarkverbindlichkeiten aus Vorauszahlungen auf noch nicht entstandene oder noch nicht fällige Verbindlichkeiten.

§ 3

Ansprüche gegen den bisherigen Gläubiger auf Rückerstattung eines nach § 1 Abs. 1 oder § 2 zuviel gezahlten Betrages bleiben unberührt.

Art. II

§ 4

§ 21 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes wird geändert und erhält folgende Fassung:

"2. Wird die richterliche Vertragshilfe zwecks Stundung oder Herabsetzung einer nach § 16 umgestellten Verbindlichkeit angerufen, so ist der Antrag ohne weiteres zurückzuweisen, wenn und soweit den auf Deutsche Mark umgestellten Reichsmarkverbindlichkeiten des Schuldners im Zeitpunkt der Währungsumstellung nicht Altgeldguthaben oder solche Reichsmarkforderungen gegenüber gestanden haben, bei denen nach § 14 eine Umstellung auf Deutsche Mark unterbleibt."

Art. III

§ 5

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 6

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich RM. 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 25 June 1949

Ausgegeben Stuttgart, 25. Juni 1949 No. IX

Contents:

Regulation No. 22 under the Conversion Law. P. 111. — Regulation No. 23 under the Conversion Law. P. 113. — Regulation No. 24 under the Conversion Law. P. 119.

Inhalt:

Zweiundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 111. — Dreiundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 113. — Vierundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 119.

**Regulation No. 22
under the Conversion Law**

(Regulation concerning Interest Maturity for fixed interest bearing securities)

Pursuant to Art. 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

Article 1

1. In the case of fixed interest bearing securities embodying liabilities which have been converted into Deutsche Mark pursuant to the provisions of the Conversion Law, the debtor may extend the maturities of interest payments originally falling due after July 20, 1948, if the nominal amount of the securities does not exceed fifty Deutsche Marks.

2. Such extension is permissible up to five years, in the case of securities with a nominal value of fifty Deutsche Marks, however, only up to one year. In any case, interest shall become due latest on maturity of the capital liability embodied in the security.

3. Where the debtor extends the periods for interest payments by more than one year, he shall pay, in respect of the interest amounts which according to the terms of issue would have fallen due at an earlier date, 4% compound interest per annum from that date up to the end of the period for the interest payment.

4. If the debtor avails himself of his right pursuant to par 1 above, he shall make a public announcement to this effect in the Official Gazette for the Combined Economic Area and in the other gazettes in which he is required to publish such announcement; such publication shall also state the date from which the extension of the maturities of interest payments are to become effective. With regard to securities for which the debtor has not availed himself of his right pursuant to par 1 above by December 31, 1948, the interest maturities as stipulated in the terms of issue remain in force.

Article 2

Where the interest coupons so far issued in respect of a security do not cover the entire lifetime of such security, the debtor may in the event of an extension of the maturities of interest payments pursuant to Art. 1, specify the documents against presentation of which he will pay the interest.

**Zweiundzwanzigste Durchführungsverordnung
zum Umstellungsgesetz**

(Zinsfälligkeitsverordnung für festverzinsliche Wertpapiere)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird verordnet:

§ 1

1. Für festverzinsliche Wertpapiere, in denen Verbindlichkeiten verbrieft sind, die nach den Vorschriften des Umstellungsgesetzes auf Deutsche Mark umgestellt worden sind, darf der Schuldner die Zeitabschnitte für die nach dem 20. Juni 1948 fällig werdenden Zinszahlungen verlängern, wenn der Nennbetrag der Wertpapiere fünfzig Deutsche Mark nicht übersteigt.

2. Die Verlängerung ist zulässig bis zu jeweils fünf Jahren, bei Wertpapieren im Nennbetrag von fünfzig Deutsche Mark jedoch nur bis zu jeweils einem Jahr. In jedem Falle sind die Zinsen spätestens bei Fälligkeit der Kapitalverbindlichkeit aus dem Wertpapier zu entrichten.

3. Verlängert der Schuldner die Zeitabschnitte für die Zinszahlungen auf mehr als ein Jahr, so hat er für die Zinsbeträge, die nach den Ausgabebedingungen zu einem früheren Zeitpunkt fällig geworden wären, von diesem Zeitpunkte an bis zum Ablauf des Zeitabschnitts für die Zinszahlung Zinseszinsen von jährlich vier vom Hundert zu vergüten.

4. Macht der Schuldner von dem ihm nach Abs. 1 zustehenden Recht Gebrauch, so hat er dies im Öffentlichen Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und in den sonstigen für seine Veröffentlichung vorgeschriebenen Blättern bekanntzumachen; dabei ist auch der Zeitpunkt anzugeben, von dem ab die Verlängerung der Zeitabschnitte für die Zinszahlungen wirksam werden soll. Bei Wertpapieren, für die der Schuldner von dem ihm nach Abs. 1 zustehenden Recht bis zum 31. Dezember 1949 keinen Gebrauch gemacht hat, verbleibt es bei den nach den Ausgabebedingungen geltenden Zinsterminen.

§ 2

Erstrecken sich die für ein Wertpapier bisher ausgegebenen Zinsscheine nicht auf die ganze Laufzeit des Wertpapiers, so kann der Schuldner im Falle einer Verlängerung der Zeitabschnitte für die Zinszahlung nach § 1 diejenigen Urkunden bestimmen, gegen deren Vorlage er die Zinsen zahlen wird.

This stipulation shall be included in the announcement on the extension of maturities of interest payments (Art. 1, par 4).

Article 3

1. If a holder of securities owns several securities of the same kind in respect of which the debtor has availed himself of his right pursuant to Article 1, and if the total of the securities held by him equal an amount to which a shorter period of interest payments is applicable, he may demand of the debtor an exchange of these securities against securities of the same kind with such shorter period of interest payments. For the purpose of this provision securities submitted for exchange which differ only in maturities or in the terms of notice of redemption, shall not be deemed to be securities of a different kind; the holder of securities may not, however, demand delivery of a security with a maturity which is earlier than that of the security with the longest lifetime presented by him for exchange. In every other respect the securities offered for exchange to the holder of securities shall embody all the rights deriving from the securities presented by him for exchange.

2. No tax shall be payable for the exchange of securities pursuant to par 1 above.

Article 4

1. The regulation concerning payment of interest in respect of fixed interest bearing securities of December 17, 1943 (Reichsgesetzblatt I, page 680) is cancelled.

2. On the effective date of this regulation, all other provisions stipulating interest payments in respect of first interest bearing securities at variance with the terms of issue or the prescriptions of this regulation shall expire in so far as they affect interest due after June 20, 1948.

Article 5

1. Bearer bonds, also if they have been transferred into the name of a specific beneficiary, and loan certificates issued to order, for which regularly recurring interest payments of specified amounts have to be made shall be deemed to be fixed interest bearing securities for the purpose of this regulation.

2. Liabilities, registered in a register of debts, shall be treated like fixed interest bearing securities.

Article 6

In so far as the debtor has availed himself of his right pursuant to Article 1, the beginning of the periods of presentation and of the periods within which payments become barred by the status of limitations, shall be determined by the date on which the debtor is required to effect interest payment in accordance with Article 1. In all other respects the legal provisions and the terms of issue remain unaffected.

Article 7

1. The German text of this regulation shall be the official text.

2. This regulation shall come into force on 20 April 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Diese Bestimmung ist in die Bekanntmachung über die Verlängerung der Zeitabschnitte für die Zinszahlungen (§ 1 Abs. 4) mit aufzunehmen.

§ 3

1. Besitzt ein Wertpapierinhaber mehrere Wertpapiere derselben Gattung, für die der Schuldner von dem ihm nach § 1 zustehenden Recht Gebrauch gemacht hat, so kann er, wenn die Wertpapiere zusammen einen Betrag ergeben, für den ein kürzerer Zeitabschnitt für die Zinszahlungen gilt, von dem Schuldner den Umtausch dieser Wertpapiere in Wertpapiere derselben Gattung mit dem kürzeren Zeitabschnitt für die Zinszahlungen verlangen. Im Sinne dieser Vorschrift gelten zum Umtausch eingereichte Wertpapiere, die sich nur durch die Laufzeit oder die Art der Kündigung unterscheiden, nicht als Wertpapiere verschiedener Gattung; jedoch kann der Wertpapierinhaber nicht die Aushändigung eines Wertpapiers verlangen, dessen Laufzeit kürzer ist als die Laufzeit desjenigen der von ihm eingereichten Wertpapiere, das die längste Laufzeit besitzt. Im übrigen sind die dem Wertpapierinhaber zum Umtausch angebotenen Wertpapiere Träger aller Rechte aus den von ihm zum Umtausch eingereichten Wertpapieren.

2. Wertpapiersteuer ist für den Umtausch von Wertpapieren nach Abs. 1 nicht zu entrichten.

§ 4

1. Die Verordnung über die Zahlung der Zinsen auf festverzinsliche Wertpapiere vom 17. Dezember 1943 (RGBl. I S. 680) tritt außer Kraft.

2. Für die nach dem 20. Juni 1948 fällig werdenden Zinsen treten mit Wirkung vom Inkrafttreten dieser Verordnung an ferner alle sonstigen Bestimmungen außer Kraft, durch die für festverzinsliche Wertpapiere die Zinszahlung abweichend von den Ausgabebedingungen und den Vorschriften dieser Verordnung geregelt worden ist.

§ 5

1. Als festverzinsliche Wertpapiere im Sinne dieser Verordnung gelten Schuldverschreibungen auf den Inhaber, auch soweit sie auf den Namen eines bestimmten Berechtigten umgeschrieben worden sind, und an Order ausgestellte Anleihe-schuldverschreibungen, für die regelmäßig wiederkehrend Zinsen in bestimmter Höhe zu entrichten sind.

2. Den festverzinslichen Wertpapieren stehen Verbindlichkeiten gleich, die in ein Schuldbuch eingetragen sind.

§ 6

Soweit der Schuldner von dem ihm nach § 1 zustehenden Recht Gebrauch gemacht hat, ist für den Beginn der Vorlegungsfristen und der Verjährungsfristen jeweils der Zeitpunkt maßgebend, zu dem der Schuldner danach zur Entrichtung der Zinsen verpflichtet ist. Im übrigen bleiben dadurch die gesetzlichen Bestimmungen und die Ausgabebedingungen unberührt.

§ 7

1. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

2. Diese Verordnung tritt am 20. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Regulation No. 23 under the Conversion Law

(Conversion Account of Insurance Enterprises)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

First Part

General Provisions

Article 1

The provisions of this Regulation will apply to all insurance and reinsurance enterprises having their seats or chief administrative offices in the specified area, and also to foreign enterprises having a chief representative in the specified area.

Article 2

Supervisory authority within the meaning of Article 24 of the Conversion Law and of the provisions enacted thereunder is the insurance supervisory authority in the business area in which the insurance enterprise has its seat, its chief administrative office for the specified area, or the seat of its chief representative.

Second Part

Closing Reichsmark Balances

Article 3

1. The books of insurance enterprises maintained in Reichsmarks shall be closed as at 20 June 1948 by a final Reichsmark balance sheet together with a profit and loss account.

2. From 21 June 1948 onward, only those entries, which are expressly permitted by the Laws for Monetary Reform and the Regulations issued thereunder, or which are technically required for permitted book entries, as well as those entries which serve the formal establishment of the closing balance sheets, may be made in the Reichsmark accounts of insurance enterprises. All entries of the kind shall bear the value date of 20 June 1948.

Article 4

1. The general prescriptions and, in particular, the regulations issued by the Insurance Authorities, for annual balance sheets, apply to the closing of Reichsmark accounts. In respect of particular classes of insurance business or items in the closing balances, the supervisory authority may issue simplifying instructions.

2. A closing Reichsmark balance sheet is to be submitted to the supervisory authorities together with a statement explaining whether and in what manner the individual items contained therein have been transferred into Deutsche Marks. This statement is in each case to show those items which have been transferred into Deutsche Marks, those for which a transfer is pending and those for which no provision for transfer has been made.

Dreiundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Umstellungsrechnung der Versicherungsunternehmen)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

Erster Abschnitt

Allgemeine Bestimmungen

§ 1

Die Vorschriften dieser Verordnung finden Anwendung auf alle Versicherungsunternehmen und Rückversicherungsunternehmen, deren Sitz oder Hauptverwaltung sich im Währungsgebiet befindet, auf ausländische Unternehmungen auch dann, wenn sie im Währungsgebiet einen Hauptbevollmächtigten haben.

§ 2

Aufsichtsbehörde im Sinne des § 24 des Umstellungsgesetzes und der dazu erlassenen Durchführungsvorschriften ist die Versicherungsaufsichtsbehörde, in deren Geschäftsreich das Versicherungsunternehmen seinen Sitz, den Ort seiner Hauptverwaltung für das Währungsgebiet oder den Sitz seines Hauptbevollmächtigten hat.

Zweiter Abschnitt

Reichsmark-Abschluß

§ 3

1. Die in Reichsmark geführten Bücher der Versicherungsunternehmen sind zum 20. Juni 1948 durch eine Reichsmark-Schlußbilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung abzuschließen.

2. Vom 21. Juni 1948 an dürfen in der Reichsmarkrechnung der Versicherungsunternehmen lediglich noch diejenigen Buchungen vorgenommen werden, die durch die Gesetze zur Neuordnung des Geldwesens und die dazu ergangenen Durchführungsvorschriften ausdrücklich zugelassen oder zur Bewirkung zugelassener Buchungsvorgänge technisch erforderlich sind, und diejenigen, die der förmlichen Erstellung der Schlußbilanz dienen. Alle derartigen Buchungen sind mit Wertstellung vom 20. Juni 1948 vorzunehmen.

§ 4

1. Für den Reichsmarkabschluß gelten die allgemeinen Vorschriften über den Jahresabschluß und insbesondere die bisher von den Versicherungsbehörden erlassenen Rechnungslegungsvorschriften. Für einzelne Versicherungsarten oder Posten des Rechnungsabschlusses kann die Aufsichtsbehörde vereinfachende Bestimmungen treffen.

2. Dem der Aufsichtsbehörde einzureichenden Reichsmarkabschluß ist ein erläuternder Bericht beizufügen, aus dem für jeden einzelnen Bilanzposten hervorgeht, ob und in welcher Weise die in ihm enthaltenen Beträge in die Deutsche-Mark-Rechnung übernommen worden sind. Dabei ist jeweils zu unterscheiden zwischen Bilanzposten, die in die Deutsche-Mark-Rechnung übernommen worden sind, solchen, für welche die Übernahme noch in der Schwebe ist und solchen, für die eine Übernahme nicht vorgesehen ist.

Third Part Conversion Account

Article 5

1. As from 21 June 1948, insurance enterprises shall maintain their books in Deutsche Marks and shall enter all new business transactions, excepting those specified in Article 3, par 2, in Deutsche Marks.

2. Insurance enterprises are to submit to the public authorities a particular conversion account for the calculation of the equalization of burdens claims to which they are entitled under Article 24, par 2, of the Conversion Law. All entries in the conversion account in accordance with conditions covering the insurance contract, irrespective of the date on which the individual balance sheet items were actually converted, shall be with value 21 June 1948.

3. The conversion account shall contain only liabilities arising from those claims of inland and foreign creditors, which may be enforced in the specified area. Insurance enterprises which had their legal seat on 21 June 1948 outside the specified area, may be made liable in the specified area for foreign obligations, only in the proportion which existed between the assets available in the specified area according to the last annual balance sheet established prior to 8 May 1945 and the total property of the insurance enterprise, unless the foreign liabilities were incurred or recognized in the specified area. For the computation of this share, claims against legal entities specified in Article 14 of the Conversion Law, against regional entities the territory of which extends beyond the specified area, as well as assets located abroad, shall not be taken into consideration.

4. Insofar as liabilities in respect of the claims of foreign creditors cannot be enforced, in accordance with par 3, they are, until final settlement is reached respecting such liabilities, to be noted under the line in conversion accounts.

Article 6

1. Pursuant to the provisions of Article 24 of the Conversion Law, of the Insurance Regulation, and of the instructions issued thereunder by the supervisory authorities, insurance enterprises are to enter in the conversion account:

A. On the liability side:

a) their insurance obligations and their reserve required for technical insurance reasons, expressed in Deutsche Mark. In particular:

1. Life insurance

1. The premium reserves converted into Deutsche Marks of life insurances and annuities, whereby computation is to be based on an interest rate of three and a half percent. The supervisory authority may, in exceptional cases admit a different rate of interest;

2. the gross premium transfers for the policies converted into Deutsche Marks;

3. the reserves for the cost of administering paid-up

Dritter Abschnitt Umstellungsrechnung

§ 5

1. Vom 21. Juni 1948 an haben die Versicherungsunternehmen ihre Bücher in Deutscher Mark zu führen und alle neuen Geschäftsvorfälle, mit Ausnahme der in § 3 Abs. 2 bezeichneten, in Deutscher Mark zu verbuchen.

2. Die Versicherungsunternehmen haben zur Errechnung der ihnen nach § 24 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gegen die öffentliche Hand zustehenden Ausgleichsforderungen auf den 21. Juni 1948 eine besondere Umstellungsrechnung zu erstellen. Sämtliche Buchungen der Umstellungsrechnung sind, gleichviel wann die Umstellung des einzelnen Bilanzpostens tatsächlich vorgenommen wird, mit Wertstellung vom 21. Juni 1948 vorzunehmen.

3. In der Umstellungsrechnung sind nur Verbindlichkeiten aus solchen Ansprüchen in- und ausländischer Gläubiger zu berücksichtigen, die im Währungsgebiet nach den für Versicherungsverhältnisse bestehenden Vorschriften geltend gemacht werden können. Versicherungsunternehmen, die ihren Sitz im Rechtssinne am 21. Juni 1948 außerhalb des Währungsgebiets hatten, können im Währungsgebiet wegen Auslandsverbindlichkeiten nur in dem Verhältnis in Anspruch genommen werden, in dem die nach der letzten vor dem 8. Mai 1945 aufgestellten Jahresbilanz ausgewiesenen, im Währungsgebiet vorhandenen Vermögenswerte zu dem Gesamtvermögen des Versicherungsunternehmens standen, es sei denn, daß die Auslandsverbindlichkeiten im Währungsgebiet eingegangen oder anerkannt worden sind. Bei der Berechnung des Anteils bleiben Forderungen gegen die im § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Rechtsträger, gegen Gebietskörperschaften, deren Gebiet sich über das Währungsgebiet hinaus erstreckt, sowie im Ausland belegenes Vermögen außer Betracht.

4. Soweit Verbindlichkeiten aus Ansprüchen ausländischer Gläubiger nach Abs. 3 nicht geltend gemacht werden können, sind sie in der Umstellungsrechnung bis zur endgültigen Regelung solcher Verbindlichkeiten unter dem Strich zu vermerken.

§ 6

1. Die Versicherungsunternehmen haben entsprechend den Bestimmungen des § 24 des Umstellungsgesetzes, der Versicherungsverordnung und den hierzu von den Aufsichtsbehörden erlassenen Vorschriften in die Umstellungsrechnung einzustellen.

A. Auf der Passivseite:

a) ihre auf Deutsche Mark umgestellten versicherungsgeschäftlichen Verbindlichkeiten und versicherungstechnischen Rückstellungen. Hierzu gehören insbesondere:

1. in der Lebensversicherung

1. die Prämienreserve der auf Deutsche Mark umgestellten Lebens- und Rentenversicherungen, wobei der Berechnung ein Rechnungszinsfuß von dreieinhalb vom Hundert zugrunde zu legen ist, die Aufsichtsbehörde kann in Ausnahmefällen einen anderen Rechnungszinsfuß zulassen;

2. die Brutto-Prämienüberträge für die auf Deutsche Mark umgestellten Versicherungen;

3. die Rückstellungen für Verwaltungskosten für beitragsfreie Versicherungen und Versicherungen mit ab-

policies and endorsement policies, insofar as they do not relate to premiums due after 20 June 1948;

4. the reserves for insurance claims and policies surrendered which have not yet been settled in full or in part;
5. the reserve for missing persons in the amount of nine Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the total of the sums insured which have fallen due by war deaths up to 20 June 1948;
6. liabilities arising out of fixed or profit sharing insurances at ten Deutsche Marks for every hundred Reichsmark of the amount shown in the closing Reichsmark accounts.

II. Damage insurance (inclusive of Accident Insurance)

1. The premium reserves (covering reserve) as under I para 1, and the premium transfers (inclusive of transfers for subsequent damages);
2. the reserve for unsettled insurance claims including expenses incurred in handling such claims;
3. reserves for the varying yearly requirements, as well as those in respect of risks of an accumulative and catastrophic nature according to rules to be determined by the supervisory authority;
4. liabilities arising out of fixed or profit sharing insurances at ten Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the amount shown in the closing Reichsmark balance sheet.

III. Sickness insurance, apart from the items specified for damage insurance

- a) the reserve for sickness increasing with age and for daily sickness allowances, converted into Deutsche Marks, covering sickness expenses and sickness allowances, shall be computed at an interest rate of three and a half percent, the reserves shall be formed in accordance with rules to be determined by the supervisory authority;
- b) all other liabilities taken over from the final Reichsmark balance sheet, also those expressed in foreign currency are, in the break-down of the annual balance sheet to be shown at the values at which they were entered in an opening tax balance sheet as at 21 June 1948;
- c) the reserves for pension liabilities, at the rate of ten Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the amount shown in the closing Reichsmark accounts;
- d) all other reserves (inclusive of a reserve for the restoration expenses of lost records), valued according to the regulations for the valuation of reserves when determining the financial status on the first main tax assessment date after 20 June 1948;
- e) as provisional net capital value (Eigenkapital) for life insurance, five Deutsche Marks, in all other forms of insurance ten Deutsche Marks for every hundred Deutsche Marks of the sum resulting from subparas a to d.

gekürzter Prämienzahlungsdauer, soweit sie nicht durch die nach dem 20. Juni 1948 fälligen Prämien gedeckt sind;

4. die Rückstellungen für ganz oder teilweise unerledigte Versicherungsfälle und Rückläufe;
5. die Vermißtenrückstellung in Höhe von neun Deutschen Mark für je hundert Reichsmark der gesamten bis zum 20. Juni 1948 durch Kriegstodesfälle fällig gewordenen Versicherungssummen;
6. Verbindlichkeiten aus festgelegten oder gutgeschriebenen Gewinnanteilen der Versicherungsnehmer mit 10 DM für je 100 RM des in dem Reichsmark-Abschluß ausgewiesenen Betrages.

II. in der Schadensversicherung (einschließlich Unfallversicherung)

1. die Prämienreserve (Deckungsrücklage) wie unter I Ziff. 1 und die Prämienüberträge (einschl. der Überträge für Spätschäden);
2. die Rückstellung für unerledigte Versicherungsfälle einschließlich der darauf entfallenden Schadensbearbeitungskosten;
3. Rückstellungen für den schwankenden Jahresbedarf sowie für Kumulierungs- und Katastrophengefahr nach den von der Aufsichtsbehörde zu bestimmenden Grundsätzen;
4. Verbindlichkeiten aus festgelegten oder gutgeschriebenen Gewinnanteilen der Versicherungsnehmer mit 10 DM für je 100 RM des in dem Reichsmark-Abschluß ausgewiesenen Betrages.

III. in der Krankenversicherung außer den für die Schadensversicherung angegebenen Posten:

- a) die Rückstellung für das mit dem Alter wachsende Krankheitswagnis und die Rückstellung für Krankentagegelder für die auf Deutsche Mark umgestellten Krankheitskosten und Krankentagegeldversicherungen, wobei der Rechnungszinsfuß von dreieinhalb vom Hundert zugrunde zu legen ist; die Rückstellungen sind nach den von der Aufsichtsbehörde zu bestimmenden Grundsätzen zu bilden;
- b) alle anderen aus der Reichsmark-Schlußbilanz übernommenen Verbindlichkeiten, auch wenn sie auf fremde Währung lauten, in der Gliederung des Jahresabschlusses zu den Werten, zu denen sie in einer auf den 21. Juni 1948 aufzustellenden steuerlichen Eröffnungsbilanz einzusetzen sind;
- c) die Rückstellungen für Pensionsverpflichtungen mit zehn Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des in dem Reichsmarkabschluß ausgewiesenen Betrages;
- d) alle anderen Rückstellungen (einschließlich einer Rückstellung für die Wiederherstellungskosten verlorener Unterlagen), bewertet nach den Grundsätzen, die für die Bewertung von Rückstellungen bei der Vermögensfeststellung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind;
- e) als vorläufiges Eigenkapital in der Lebensversicherung fünf Deutsche Mark, in allen anderen Versicherungszweigen zehn Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark des sich aus Buchst. a bis d ergebenden Gesamtbetrages.

B. On the assets side:

- a) the holdings, as at 21 June 1948, of small monetary symbols of old currency, converted into Deutsche Marks;
- b) the new currency credit balances established by the conversion of old currency credit balances inclusive of business amounts;
- c) claims converted into Deutsche Marks at a nominal value in Deutsche Mark or at the lower true value;
- d) all other assets shown in the Reichsmark closing account, (real estate, buildings, plants, participations, securities and the like), valued according to rules prescribed for determining the financial status on the first main tax assessment date after 20 June 1948. With respect to real estate forming part of the covering stock of a life insurance enterprise, the agencies mentioned in Article 15 may issue deviating prescriptions for the valuation;
- e) all other assets existing at the beginning of 21 June 1948, especially life insurance premiums under delay granted for technical reasons and to unpaid portions of premiums subsequently to be collected.

2. Where an insurance enterprise, with respect to a claim guaranteed by the Reich or realization of which has become doubtful by reason of damage suffered through or as a consequence of war, asserts that the true value is lower than the value computed according to Article 6B, subpar c, the Land in charge of allowing the equalization claim may demand that this claim be assigned to it without consideration. This rule also applies particularly to mortgages on destroyed or damaged property in respect of which interest cannot be recovered neither wholly nor in part.

3. The assets located in Berlin and the liabilities to be discharged in Berlin are, for the time being, to be entered in the conversion account in a total amount of one Deutsche Mark each.

Article 7

1. The conversion account shall be closed provisionally on 31 May 1949 and submitted to the supervisory authority by 31 August 1949.

2. Insofar as in the conversion account the assets of a life insurance enterprise amount to less than one hundred and five percent of its liabilities, — in the case of other insurance enterprises to less than one hundred and ten percent (excluding the capital value (Eigenkapital) —, the difference is to be entered in the conversion account as an equalization claim.

3. Insofar as after 31 May 1949 items are converted which up to that date had been in suspense, the conversion account shall be adjusted. The same rule applies if it is found after 31 May 1949 that an item was wrongly or, had failed to be entered in the conversion account, or that a different valuation was brought about as a result of amendments in legal procedure.

Fourth Part
Audit of Conversion Account

Article 8

1. In its provisional and final form, the conversion account

B. Auf der Aktivseite:

- a) den Bestand an den auf Deutsche Mark umgestellten Kleingeldzeichen der alten Währung am Beginn des 21. Juni 1948,
- b) die aus der Umstellung der Altgeldguthaben entstandenen Neugeldguthaben einschließlich der Geschäftsbeträge,
- c) ihre auf Deutsche Mark umgestellten Forderungen mit dem Nennbetrag in Deutscher Mark oder mit dem geringeren gemeinen Wert,
- d) alle sonstigen in dem Reichsmarkabschluß ausgewiesenen Vermögenswerte (Grundstücke, Gebäude, Betriebseinrichtungen, Beteiligungen, Wertpapiere und dergleichen), bewertet nach den Grundsätzen, die für eine Vermögensfeststellung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind; für Grundstücke, die zum Deckungsstock eines Lebensversicherungsunternehmens gehören, können die in § 15 genannten Stellen abweichende Bewertungsvorschriften erlassen,
- e) alle anderen bei Beginn des 21. Juni 1948 vorhandenen Vermögenswerte, insbesondere die technisch gestundeten Prämien der Lebensversicherung und die nachzuerhebenden Prämienanteile.

2. Macht ein Versicherungsunternehmen für eine Forderung, die vom Reiche verbürgt ist, oder deren Einbringlichkeit infolge von Kriegsschäden oder Kriegsfolgeschäden zweifelhaft geworden ist, geltend, daß der gemeine Wert niedriger ist als der Regelwert, der sich nach § 6 B Buchst. c ergibt, so kann das Land, dem die Zuteilung der Ausgleichsforderung obliegt, verlangen, daß ihm die Forderung ohne Entschädigung abgetreten wird. Dies gilt namentlich auch für Hypotheken, die auf zerstörtem oder beschädigtem Grundbesitz ruhen und für welche die Zinsen nicht oder nicht in der geschuldeten Höhe einzubringen sind.

3. Die in Berlin befindlichen Aktiven und die in Berlin zu erfüllenden Verbindlichkeiten sind vorläufig in der Umstellungsrechnung insgesamt mit je einer Deutschen Mark einzustellen.

§ 7

1. Die Umstellungsrechnung ist am 31. Mai 1949 vorläufig abzuschließen und der Aufsichtsbehörde bis zum 31. August 1949 einzureichen.

2. Soweit in der Umstellungsrechnung die Aktiven eines Lebensversicherungsunternehmens weniger als hundertfünf vom Hundert — die Aktiven eines anderen Versicherungsunternehmens weniger als hundertzehn vom Hundert — seiner Verbindlichkeiten (mit Ausnahme des Eigenkapitals) betragen, ist der Unterschiedsbetrag als Ausgleichsforderung in die Umstellungsrechnung einzustellen.

3. Soweit nach dem 31. Mai 1949 Posten umgestellt werden, die bis dahin in der Schwebe waren, ist die Umstellungsrechnung zu berichtigen. Das gleiche gilt, soweit sich nach dem 31. Mai 1949 herausstellt, daß ein Posten zu Unrecht in die Umstellungsrechnung eingestellt oder nicht eingestellt ist oder daß sich infolge einer Änderung von Rechtsvorschriften eine andere Bewertung ergibt.

Vierter Abschnitt
Prüfung der Umstellungsrechnung

§ 8

1. Die Umstellungsrechnung unterliegt nach ihrem vor-

will be subject to the audit prescribed for the annual balance sheet.

2. The audit report shall explain in detail whether the values shown in the balance sheet have been assessed in accordance with the instructions applicable to the conversion account.

Article 9

The conversion account and its adjustment, if any, (Article 7, par 3) shall be verified by the supervisory authority.

Fifth Part

Equalization Claims and Capital Value (Eigenkapital)

Article 10

The debtor of the equalization claim is the Land in which the insurance enterprise has its seat. An estimate shall be made as to the proportion in which in the last full business year prior to 21 June 1948 the premium income of the insurance enterprise – in the case of re-insurances, the premium receipts of the direct insurers – is distributed between the various Laender of the specified area. On the basis of such estimate the other Laender of the specified area shall proportionally reimburse the debtor in respect of the equalization claim for the expenditures incurred to meet the debt service. Details of the procedure will be laid down by the Laender.

Article 11

1. The equalization claims are book claims. They shall be entered by the debtor into a debt register on the basis of the conversion account verified in accordance with Article 9. In the cases specified in Article 7, par 3, the entry shall be adjusted.

2. The equalization claim shall be deemed to have accrued in its entirety on 21 June 1948. From such date it shall carry an annual interest of three and a half percent. The interest shall be credited to the creditors half yearly commencing on 31 December 1948.

3. The equalization claims of insurance enterprises may be acquired and sold only by insurance enterprises and financial institutions, and only at their nominal value. They shall be entered on the balance sheets at their nominal value.

4. The right of the Landeszentralbank envisages in Article 24, par 4 of the Conversion Law, to grant loans against equalization claims and to purchase such claims may be exercised prior to the entering of an equalization claim in the debt register. The same rule applies to the re-acquisition of an equalization claim by an insurance enterprise. The alienation of an equalization claim prior to its entry in the debt register is otherwise not permitted.

Article 12

1. The allotment of an equalization claim may be made conditional on the fulfilment of requirements imposed by the supervisory authority (Article 2). Prior to imposing such requirements the supervisory authority shall contact the other supervisory authorities in the area in which the enterprise operates its business.

2. An insurance enterprise may especially be required to provide for appropriate capital value (Eigenkapital) by the issue of new shares or the creation from new founders stock, or by fusion with another insurance enterprise. The super-

läufigen und endgültigen Abschluß der für den Jahresabschluß vorgeschriebenen Prüfung.

2. Im Prüfungsbericht ist im einzelnen darzulegen, ob die Bilanzwerte nach den Vorschriften gebildet sind, die für die Umstellungsrechnung maßgebend sind.

§ 9

Die Umstellungsrechnung und ihre etwaige Berichtigung (§ 7 Abs. 3) bedürfen der Bestätigung durch die Aufsichtsbehörde.

Fünfter Abschnitt

Ausgleichsforderung und Eigenkapital

§ 10

Schuldner der Ausgleichsforderung ist das Land, in dem das Versicherungsunternehmen seinen Sitz hat. Es ist zu schätzen, wie sich in dem letzten vollen Geschäftsjahr vor dem 21. Juni 1948 das Prämienaufkommen des Versicherungsunternehmens – bei Rückversicherungen die Prämieinnahme der Erstversicherer – auf die Länder des Währungsgebietes verteilt. Nach Maßgabe dieser Schätzung haben die übrigen Länder des Währungsgebietes dem Schuldner der Ausgleichsforderung die Aufwendungen für den Schuldendienst anteilig zu erstatten. Das nähere Verfahren regeln die Länder.

§ 11

1. Die Ausgleichsforderungen sind Buchforderungen. Sie sind vom Schuldner auf Grund der nach § 9 bestätigten Umstellungsrechnung in ein Schuldbuch einzutragen. In den Fällen des § 7 Abs. 3 ist die Eintragung zu berichtigen.

2. Die Ausgleichsforderung gilt in ihrem gesamten Betrag als am 21. Juni 1948 entstanden. Sie ist von diesem Tage an mit dreieinhalb vom Hundert jährlich zu verzinsen. Die Zinsen sind den Gläubigern halbjährlich, erstmals zum 31. Dezember 1948 zu vergüten.

3. Die Ausgleichsforderungen der Versicherungsunternehmen dürfen nur von Versicherungsunternehmen und Geldinstituten und nur zum Nennwert erworben und veräußert werden. Sie sind in die Bilanzen zum Nennwert einzusetzen.

4. Das in § 24 Abs. 4 des Umstellungsgesetzes vorgesehene Recht der Landeszentralbanken, Ausgleichsforderungen zu beleihen und anzukaufen, kann schon vor der Eintragung einer Ausgleichsforderung in das Schuldbuch ausgeübt werden. Das gleiche gilt für den Rückerwerb einer Ausgleichsforderung durch ein Versicherungsunternehmen. Im übrigen ist die Veräußerung einer Ausgleichsforderung vor ihrer Eintragung in das Schuldbuch unzulässig.

§ 12

1. Die Zuteilung einer Ausgleichsforderung kann von der Erfüllung von Auflagen der Aufsichtsbehörde (§ 2) abhängig gemacht werden. Vor der Erteilung solcher Auflagen hat sich die Aufsichtsbehörde mit den anderen Aufsichtsbehörden ins Einvernehmen zu setzen, in deren Bereich das Unternehmen seinen Geschäftsbetrieb ausübt.

2. Einem Versicherungsunternehmen kann namentlich auferlegt werden, durch Ausgabe neuer Aktien oder Bildung eines neuen Gründungssstocks ein angemessenes Eigenkapital zu beschaffen oder sich mit einem anderen Versicherungsunternehmen zusammenzuschließen. Die Aufsichtsbehörde kann auch die Auflösung eines Versicherungsunternehmens

visory authority may also require an insurance enterprise to liquidate and to transfer its holdings to another insurance enterprise. Adequate timelimits shall be set for the fulfilment of such requirements. In the event of a liquidation, the amount of the equalization claim may be limited to the effect that only the liabilities in the conversion account are covered; in such cases the supervisory authority may take all measures which it deems necessary for the protection of the persons insured.

3. Any decision imposing requirements must be substantiated. Such decision may be appealed against. The pertinent legal proceedings are dependent on Articles 94, 95 of the Law concerning the Supervision of Private Insurance Enterprises and Building and Loan Associations, dated 6 June 1931 (Reich Law Gazette I, page 315).

Article 13

1. In the case of an insurance enterprise which is allowed an equalization claim, the subdivision of the provisional capital value (Eigenkapital) (Article 6, par 1Ae) with respect to the founder capital (subscriber capital), legal reserves, free reserves, and to reserves to be formed in favor of the insureds or of third parties, will be the subject of special provisions.

2. Where the assets of an insurance enterprise exceed the liabilities, the difference shall be added to the provisional capital value (Eigenkapital) (Article 6, par 1Ae).

3. However, if the capital value (Eigenkapital) reaches an amount exceeding one hundred Deutsche Marks for every hundred Reichsmark of the capital value (Eigenkapital) shown in the last balance sheet drawn up under commercial law prior to 1 January 1948, the surplus amount shall accrue to the Land in which the enterprise has its seat. The supervisory authority will determine in what manner such surplus is to be paid over to the Land.

4. As capital value (Eigenkapital) within the meaning of par 3 shall be regarded the paid-up capital stock, the original founders subscription, or the security (guaranty) furnished by a foreign enterprise in Germany, the legal reserve and all other reserves which may be used in order to cover losses; any balance sheet loss carried forward is to be deducted.

Sixth Part Special Provisions

Article 14

The old currency credit balances of the following insurance enterprises

- a) Deutscher Ring, Transport- und Fahrzeug-Versicherungs-Aktiengesellschaft i. L., Hamburg;
- b) Deutscher Ring, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront i. L., Hamburg;
- c) Deutscher Ring, Krankenversicherung, Verein auf Gegenseitigkeit i. L., Hamburg;
- d) Deutsche Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg;
- e) Volksfürsorge, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront i. L., Hamburg;
- f) Gisela, Deutsche Lebens- und Aussteuer-Versicherungs-Aktiengesellschaft in München i. L., Hamburg;
- g) Ceres, Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit i. L., Berlin

und die Übertragung seiner Bestände auf ein anderes Versicherungsunternehmen verlangen. Für die Erfüllung der Auflagen sind angemessene Fristen zu setzen. Im Falle einer Auflösung kann die Höhe der Ausgleichsforderung dahin beschränkt werden, daß nur die Verbindlichkeiten in der Umstellungsrechnung gedeckt sind; die Aufsichtsbehörde kann in einem solchen Falle alle Maßnahmen treffen, die sie zum Schutz der Versicherten für nötig hält.

3. Werden Auflagen gemacht, so ist die Entscheidung zu begründen. Gegen diese Entscheidung ist Berufung zulässig. Das Rechtsmittelverfahren richtet sich nach den §§ 94, 95 des Gesetzes über die Beaufsichtigung der privaten Versicherungsunternehmen und Bausparkassen vom 6. Juni 1931 (RGBl. I S. 315).

§ 13

1. Bei einem Versicherungsunternehmen, das eine Ausgleichsforderung erhält, bleibt die Aufteilung des vorläufigen Eigenkapitals (§ 6 Abs. 1 Ae) auf Stammkapital (Gründungsstock), gesetzliche Rücklagen, freie Rücklagen und auf zu Gunsten der Versicherten oder Dritter zu bildende Rücklagen besonderen Vorschriften vorbehalten.

2. Übersteigen die Aktiven eines Versicherungsunternehmens die Passiven, so wird der Unterschiedsbetrag dem vorläufigen Eigenkapital (§ 6 Abs. 1 Ae) zugeschlagen.

3. Würde hierbei jedoch das Eigenkapital einen höheren Betrag erreichen als hundert Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des Eigenkapitals, das in der letzten vor dem 1. Januar 1948 aufgestellten handelsrechtlichen Bilanz ausgewiesen worden ist, so fällt der Überschuß dem Lande zu, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat. Die Aufsichtsbehörde bestimmt, in welcher Weise der Überschußbetrag an das Land abzuführen ist.

4. Als Eigenkapital im Sinne des Abs. 3 sind anzusehen das eingezahlte Aktienkapital, der eingezahlte Gründungsstock oder die von einem ausländischen Unternehmen in Deutschland gestellten Sicherheiten (Kaution), die gesetzliche Rücklage und alle anderen Rücklagen, die zur Deckung von Verlusten herangezogen werden können; ein etwaiger Verlustvortrag ist abzusetzen.

Sechster Abschnitt Besondere Bestimmungen

§ 14

Die Altgeldguthaben der folgenden Versicherungsunternehmen

- a) Deutscher Ring, Transport- und Fahrzeug-Versicherungs-Aktiengesellschaft i. L., Hamburg;
- b) Deutscher Ring, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront i. L., Hamburg;
- c) Deutscher Ring, Krankenversicherung, Verein auf Gegenseitigkeit i. L., Hamburg;
- d) Deutsche Sachversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg;
- e) Volksfürsorge, Lebensversicherungs - Aktiengesellschaft, Hamburg;
- f) Gisela, Deutsche Lebens- und Aussteuer-Versicherungs-Aktiengesellschaft in München i. L., Hamburg;
- g) Ceres, Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit i. L., Berlin;

are old currency credit balances of the group I within the meaning of Article 1, par 1, subpar 1 a of the Conversion Law. The prescriptions contained in Chapter II and IV of Part II of the Conversion Law apply to the liabilities of these insurance enterprises.

Final Provisions

Article 15

Particulars concerning the establishment of the closing Reichsmark accounts and of the conversion accounts will be determined by the supervisory authority in agreement with the Bank deutscher Länder and with the other supervisory authorities. The same will apply in the cases of Article 6, par 1, Article 6, par 1 A a I, subpar 1, Article 6, par 1 A a II, subpar 3, Article 6, par 1 A a III, and Article 6, par 1 B d.

Article 16

Article 4 of Regulation No. 3 under the Conversion Law (Insurance Regulation) is rescinded.

Article 17

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 18

This Regulation becomes effective on 1 May 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 24 under the Conversion Law

(Part payments of interest due on the equalization claims of insurance enterprises)

Pursuant to Art. 34, par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered:

Article 1

1. Of the interest due on an equalization claim of an insurance enterprise which is to be paid at a date prior to the verification of the conversion account, the debtor has to make part payments.

2. The part payments shall be made:

- a) on the interest due on 31 December 1948: on 31 March 1949 at the latest,
- b) on the interest due at a later date: at such date.

Article 2

1. The amount of the part payments shall be determined in accordance with the prospective amount of the equalization claim; in this connection an annual interest at the rate of $3\frac{1}{2}$ p.c. shall be the basis. Every insurance enterprise has to submit to the Landeszentralbank, on the last day of the second month before the due date of the part payment, a conversion account, estimated to the best of its knowledge and belief, from which the prospective amount of the equalization claim may be seen. The estimate must contain a notice of verification of the competent insurance supervisory authority to the effect that no doubts are raised against the estimate.

2. The Landeszentralbank shall communicate the data necessary for the computation of the part payments submitted by the insurance enterprise on the basis of the con-

sind Altgeldguthaben der Gruppe I im Sinne des § 1 Abs. 1 Ziff. 1 Buchst. a des Umstellungsgesetzes. Für die Verbindlichkeiten dieser Versicherungsunternehmen gelten die Vorschriften im zweiten und vierten Abschnitt von Teil II des Umstellungsgesetzes.

Schlußbestimmungen

§ 15

Das Nähere über die Erstellung des Reichsmarkabschlusses und der Umstellungsrechnung bestimmt die Aufsichtsbehörde im Einvernehmen mit der Bank deutscher Länder und mit den anderen Aufsichtsbehörden; dies gilt auch in den Fällen des § 6 Abs. 1, § 6 Abs. 1 A a I Ziff. 1, § 6 Abs. 1 A a II Ziff. 3, § 6 Abs. 1 A a III und § 6 Abs. 1 B d.

§ 16

Der § 4 der Dritten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Versicherungsverordnung) wird aufgehoben.

§ 17

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 18

Diese Verordnung tritt am 1. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Vierundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Abschlagszahlungen auf die Zinsen für die Ausgleichsforderungen der Versicherungsunternehmen)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung eines Versicherungsunternehmens, die zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner Abschlagszahlungen zu leisten.

2. Die Abschlagszahlungen sind zu entrichten:

- a) auf die zum 31. Dezember 1948 zu vergütenden Zinsen spätestens am 31. März 1949,
- b) auf die zu einem späteren Zeitpunkt zu vergütenden Zinsen jeweils an diesem Tage.

§ 2

1. Die Höhe der Abschlagszahlungen bemißt sich nach dem voraussichtlichen Betrag der Ausgleichsforderung, wobei ein Jahreszinssatz von dreieinhalb vom Hundert zugrunde zu legen ist. Jedes Versicherungsunternehmen hat am letzten Tag des zweiten Monats vor Fälligkeit der Abschlagszahlung der Landeszentralbank eine nach bestem Wissen und Gewissen geschätzte Umstellungsrechnung einzureichen, aus der der voraussichtliche Betrag der Ausgleichsforderung ersichtlich ist. Die Schätzung muß den Bestätigungsvermerk der zuständigen Versicherungs-Aufsichtsbehörde enthalten, daß gegen die Schätzung keine Bedenken zu erheben sind.

2. Die Landeszentralbank hat die zur Berechnung der Abschlagszahlungen erforderlichen Angaben auf Grund der von dem Versicherungsunternehmen eingereichten Umstellungsrechnung dem Schuldner einen Monat vor dem Zahlungstermin für eine Abschlagszahlung mitzuteilen.

version account, to the debtor one month before the due date of a part payment.

Article 3

1. Where the amount determining the computation of a part payment under Article 2 exceeds the amount on which the computation of the preceding part payment was based, the part payment with respect to the surplus amount is to be computed as from 21 June 1948. This applies also where for the first time a part payment has to be effected at a date subsequent to 31 March 1949.

2. Where the amount determining the computation of a part payment under Article 2 par 1 is lower than the amount on which the computation of the preceding part payment was based, the preceding part payment, insofar as it covers the deficiency, is to be effected in such a way that it is deducted from the following part payment.

3. Where the amount to be paid exceeds the following part payment, the preceding part payment is insofar to be paid back without delay. The same applies to the total amount of a part payment effected as soon as the position of the conversion account of the insurance enterprise shows that an equalization claim against public authorities does no longer exist.

Article 4

1. Interest on the equalization claim of an insurance enterprise which under the provisions referring to insurance enterprises is due at a date prior to the verification of the conversion account, shall be paid by the debtor immediately after the verification of the conversion account insofar as such interest exceeds the part payments made under this Regulation.

2. Where the part payments made by the debtor under this Regulation exceed, on the basis of the verified conversion account, the interest previously paid by him, the surplus amount has to be paid by the insurance enterprise without delay.

Article 5

1. On interest amount for an equalization claim which the debtor pays to the insurance enterprise only after the date at which they should be paid under the provisions referring to insurance enterprises, the debtor shall pay an annual interest of 5 p.c. as from that date until the payment has been effected.

2. On part payments of interest due on equalization claims, which have to be reimbursed to the debtor, the insurance enterprise has to pay an annual interest of 5 p.c. from the date of receipt until that of reimbursement.

Article 6

Payments made under this Regulation by the debtor of an equalization claim are to be effected to the Landeszentralbank for the account of the beneficiary.

Article 7

The German text of this Regulation is the official text.

Article 8

This Regulation becomes effective on 1 May 1949

By Order of the Allied Bank Commission

§ 3

1. Übersteigt der nach § 2 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag den für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zugrunde gelegten Betrag, so ist für den Mehrbetrag die Abschlagzahlung vom 21. Juni 1948 an zu berechnen. Dies gilt auch dann, wenn erstmalig eine Abschlagzahlung zu einem nach dem 31. März 1949 liegenden Zeitpunkt zu entrichten ist.

2. Ist der nach § 2 Abs. 1 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag geringer als der für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zugrunde gelegte Betrag, so ist die vorangegangene Abschlagzahlung, soweit sie auf den Minderbetrag entfällt, in der Weise zu erstatten, daß sie von der späteren Abschlagzahlung abgesetzt wird.

3. Übersteigt der zu erstattende Betrag die spätere Abschlagzahlung, so ist die frühere Abschlagzahlung insoweit unverzüglich zurückzuzahlen. Dasselbe gilt für den ganzen Betrag einer bewirkten Abschlagzahlung, sobald sich nach dem Stand der Umstellungsrechnung des Versicherungsunternehmens eine Ausgleichsforderung gegen die öffentliche Hand nicht mehr ergibt.

§ 4

1. Zinsen für die Ausgleichsforderung eines Versicherungsunternehmens, die nach den für die Versicherungsunternehmen maßgebenden Vorschriften zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner unverzüglich nach der Bestätigung der Umstellungsrechnung zu zahlen, soweit sie die nach dieser Verordnung geleisteten Abschlagzahlungen übersteigen.

2. Übersteigen nach der bestätigten Umstellungsrechnung die auf Grund dieser Verordnung vom Schuldner geleisteten Abschlagzahlungen die von ihm vorher vergüteten Zinsen, so ist der Mehrbetrag von dem Versicherungsunternehmen unverzüglich zu erstatten.

§ 5

1. Zinsbeträge für eine Ausgleichsforderung, die der Schuldner an das Versicherungsunternehmen erst nach dem Zeitpunkt leistet, zu dem sie nach den für Versicherungsunternehmen maßgebenden Bestimmungen zu vergüten sind, hat der Schuldner von diesem Zeitpunkt an bis zur Zahlung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

2. Abschlagzahlungen auf Zinsen für die Ausgleichsforderung, die dem Schuldner zu erstatten sind, hat das Versicherungsunternehmen vom Zeitpunkt des Eingangs bis zur Erstattung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

§ 6

Zahlungen des Schuldners einer Ausgleichsforderung auf Grund dieser Verordnung sind für Rechnung des Berechtigten an die Landeszentralbank zu leisten.

§ 7

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 8

Die Verordnung tritt am 1. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM. 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 28 June 1949

Ausgegeben Stuttgart, 28. Juni 1949 No. X

Contents:

General Order No. 4 Issued Pursuant to Military Government Law No. 52, Amended (Blocking and Control of Property). P. 121. — Order No. 6 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7. P. 122. — Order No. 7 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7. P. 123. — Order No. 8 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7. P. 123. — Regulation No. 1 under Military Government Law No. 17, as Amended, "International Frontier Control". P. 124. — Amended No. 1 to Military Government Ordinance No. 32. P. 126. — Regulation No. 1 under Military Government Law No. 75. P. 127. — Württemberg-Baden Law No. 332, Financing of Rubble Clearing. P. 127. — Order No. 9. P. 128.

Inhalt:

Allgemeine Anordnung Nr. 4 gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung) „Sperre und Kontrolle von Vermögen“. S. 121. — Anordnung Nr. 6 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 122. — Anordnung Nr. 7 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 123. — Anordnung Nr. 8 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 123. — Erste Durchführungsverordnung des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung. S. 124. — Erste Änderung der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung. S. 126. — Erste Durchführungsverordnung des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung. S. 127. — Aufhebung von Bestimmungen des württ.-badischen Gesetzes Nr. 332 über die Finanzierung der Trümmerbeseitigung. S. 127. — Befehl Nr. 9 über die Verbreitung von sowjetisch lizenzierten Veröffentlichungen. S. 128.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General Order No. 4

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52, Amended
(Blocking and Control of Property)
Appointment of Custodians for the Property of United Nations
and Neutral Nationals in Absentia

WHEREAS certain property in the United States Area of Control of occupied Germany owned or controlled by nationals of the United Nations and of neutral nations who are outside of Germany has heretofore been taken into control by Military Government pursuant to the provisions of Article I of Military Government Law No. 52, "Blocking and Control of Property", as amended, and

WHEREAS certain of such persons have heretofore failed and omitted to designate agents within the United States Area of Control suitable to Military Government for the management and custody of such property as heretofore requested by Military Government pursuant to its decontrol program, thereby impeding the progress of such program,

NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY ORDERED:

1. Wherever a national of one of the United Nations or of a neutral nation owns or controls property situated within the United States Area of Control of occupied Germany which has been taken into control heretofore by Military Government Law No. 52, as amended, and such person has not heretofore applied to Military Government for the decontrol of such property in accordance with the procedures prescribed by Military Government, a custodian in absentia for such property shall be appointed, as and when Military Go-

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Anordnung Nr. 4

gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung)
„Sperre und Kontrolle von Vermögen“
Bestellung von Verwaltern für das Vermögen von abwesenden
Angehörigen der Vereinten Nationen und neutraler Nationen

Gewisse in dem amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands gelegene Vermögenswerte im Eigentum oder unter der Kontrolle von außerhalb Deutschlands befindlichen Angehörigen einer der Vereinten Nationen oder einer neutralen Nation sind gemäß den Bestimmungen des Artikels I des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung), „Sperre und Kontrolle von Vermögen“, der Kontrolle der Militärregierung unterstellt worden.

Eine Anzahl dieser Personen haben es bisher unterlassen, der Militärregierung genehme, im amerikanischen Kontrollgebiet befindliche Beauftragte zur Verwaltung und Verwahrung solcher Vermögenswerte zu ernennen, wie es die Militärregierung in Durchführung ihres Kontrollaufhebungsprogramms verlangt hatte, und haben dadurch die Durchführung dieses Programms verzögert.

Es wird daher angeordnet:

1. In Fällen, in denen im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands gelegene Vermögenswerte, die nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unter Kontrolle gestellt worden sind, im Eigentum oder unter der Kontrolle eines Angehörigen einer der Vereinten Nationen oder einer neutralen Nation stehen, und eine Aufhebung der Kontrolle über solche Vermögenswerte nicht bereits bei der Militärregierung gemäß den von der Militärregierung erlassenen Verfahrensvorschriften beantragt worden ist, hat ein von der Militärregierung zu bestimmendes deutsches Gericht auf

vernment so requires, by a German court to be determined by Military Government.

2. The provisions of German law which relate to custodianship, other than Section 1911 of the Bürgerliches Gesetzbuch, shall govern where applicable to the custodianship provided for in paragraph 1 of this Order.

3. This Order is applicable within the Länder of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden, and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 2 May 1949.

By Order of Military Government

**MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

Order No. 6

**Pursuant to Article III (5) of Military Government
Proclamation No. 7 – Bizonal Economic Administration**

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances relating to certain taxes;

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 6 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact Ordinances providing for:

- a) general assessment of Property Tax and general determination of Standard Values (Einheitswerte) of working assets (Betriebsvermögen) in respect of the general assessment period 1949–1951; advance payments in respect of Property Tax for the period beginning 1 January 1949; discharge (Abgeltung) of the Property Tax for the second half of the calendar year 1948;
- b) revision of income and corporation tax legislation in the following particulars: – definition of non-taxable income, allowances and deductions, taxation of income from agriculture or forestry, preferential treatment of record-keeping enterprises, rates of taxation on extraordinary income and overtime pay, limited tax liability, and allocation of income to assessment periods;
- c) exemption from penalties in cases of voluntary disclosure, enhancement of punishment for tax offenses, and extra charges on overdue tax payments;
- d) imposition of a special tax on property for the relief of urgent social needs and application of its proceeds.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Länder of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 1 December 1948.

By Order of Military Government

deren Ersuchen einen Verwalter für die Vermögenswerte des Abwesenden zu bestellen.

2. Die für gerichtlich überwachte Vermögensverwaltungen geltenden Bestimmungen des deutschen Rechts (ausschließlich des § 1911 des Bürgerlichen Gesetzbuches) finden auf die in Ziff. 1 dieser Anordnung vorgesehene Vermögensverwaltung sinnngemäße Anwendung.

3. Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 2. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Anordnung Nr. 6

**auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7
der Militärregierung**

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über gewisse Steuern anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 6 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen

- a) über Hauptveranlagung der Vermögensteuer, Hauptfeststellung der Einheitswerte des Betriebsvermögens für den Hauptveranlagungszeitraum 1949 bis 1951, über Vermögensteuervorauszahlungen für den am 1. Januar 1949 beginnenden Zeitraum und über die Abgeltung der Vermögensteuer für das zweite Kalenderhalbjahr 1948;
- b) über Änderungen der Einkommen- und Körperschaftsteuergesetzgebung in folgenden Punkten: Bestimmung von steuerfreiem Einkommen, Vergünstigungen und Abzüge, Besteuerung des Einkommens aus Land- und Forstwirtschaft, Steuererleichterungen für buchführende Betriebe, Steuersätze bei außerordentlichen Einkünften und für Entlohnung von Mehrarbeit, beschränkte Steuerpflicht und Aufteilung von Einkommen auf mehrere Veranlagungszeiträume;
- c) über Erlangung von Straffreiheit durch Selbstanzeige, Verschärfung von Steuerstrafen und über Säumniszuschläge für rückständige Steuerbeträge;
- d) über Einführung einer besonderen Vermögensteuer zur Milderung dringender sozialer Notstände und über die Verwendung des Aufkommens aus dieser Steuer.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. Dezember 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order Nr. 7

Pursuant to Article III (5) of Military Government
Proclamation No. 7 - Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact an ordinance repealing the Ordinance on the Limitation of Dividends of 12 June 1941 (Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen) – RGBl. I p. 323;

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 7 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact an ordinance repealing the Ordinance on the Limitation of Dividends of 12 June 1941 (Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen) RGBl. I p. 323.

2. This Order shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 16 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 8

Pursuant to Article III (5) of Military Government
Proclamation No. 7 - Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on matters of general policy affecting more than one Land with respect to land consolidation;

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 8 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone have the power to adopt and enact ordinances on matters of general policy affecting more than one Land with respect to land consolidation (Flurbereinigung).

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 11 March 1949.

By Order of Military Government

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 7

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7
der Militärregierung

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, das die Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen vom 12. Juni 1941 (RGBl. I S. 323) aufhebt.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 7 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, das die Verordnung zur Begrenzung von Gewinnausschüttungen vom 12. Juni 1941 (RGBl. I S. 323) aufhebt.

2. Diese Anordnung tritt am 16. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 8

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7
der Militärregierung

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über Angelegenheiten der Flurbereinigung, soweit sie von grundlegender Bedeutung sind und mehr als ein Land angehen, anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 8 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze über Angelegenheiten der Flurbereinigung, soweit sie von grundlegender Bedeutung sind und mehr als ein Land angehen, anzunehmen und zu erlassen.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 11. März 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

under Military Government Law No. 17, as Amended,
"International Frontier Control"

IN ORDER to implement, in conjunction with Circular 68, Headquarters, European Command, 1949, the provisions of Military Government Law No. 17, and otherwise to control the movements of property and of certain persons across the international frontier of the United States Area of Control of Germany,

IT IS HEREBY ORDERED:

Article I

1. This Regulation shall apply to military and civilian personnel who are members of, serving with, sponsored by or accredited to the United States or Allied Forces of Occupation in Germany (other than Displaced Persons and permanent residents of Germany) and their dependents.

Article II

2. Except as authorized or licensed by, or on the instructions of, Military Government or competent military authority, no person subject to this Regulation shall, when entering or departing the United States Area of Control across the international frontier of Germany, move or cause to be moved across such frontier property other than the following:

- a) ordinary personal effects;
- b) Deutsche Marks in an amount not in excess of forty (40);
- c) United States currency, lawfully acquired, provided, however, that nothing herein shall authorize the possession of such currency in the United States Area of Control where such possession is otherwise prohibited, nor the removal from the US Area of Control of such currency in excess of one hundred (100) dollars except where such currency is obtained from an authorized exchange office;
- d) currency of any European country, other than Deutsche Marks, in an amount not in excess of the amount which is equivalent to fifty (50) United States dollars at the legal rate of exchange;
- e) checks (including travelers checks), drafts and letters of credit expressed in currency other than German currency; and
- f) tobacco in a quantity not in excess of four hundred (400) cigarettes, fifty (50) cigars, or one (1) pound of smoking tobacco.

3. Except as authorized or licensed by, or on the instructions of, Military Government or competent military authority, no person subject to this Regulation shall, when ente-

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Durchführungsverordnung

des Gesetzes No. 17 der Militärregierung

(geänderte Fassung)

„Kontrolle der Auslandsgrenzen“

Zwecks Durchführung der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung in Verbindung mit Rundschreiben Nr. 68 des Hauptquartiers des europäischen Befehlsbereichs und zur Kontrolle des Verkehrs von Gütern und gewissen Personen über die Auslandsgrenzen des amerikanischen Kontrollgebiets Deutschlands

wird folgendes angeordnet:

Art. I

1. Diese Durchführungsverordnung findet Anwendung auf Militär- und Zivilpersonen, die den Streitkräften der amerikanischen und alliierten Besatzungsmächte Deutschlands angehören, in ihren Diensten stehen, einer von ihnen zugelassenen Organisation angehören oder bei ihnen akkreditiert sind (nicht aber auf verschleppte Personen und solche, die in Deutschland ihren ständigen Aufenthalt haben) und auf deren Familienangehörige.

Art. II

2. Ohne Ermächtigung oder Genehmigung oder Anordnung der Militärregierung oder zuständigen militärischen Befehlsstelle ist es allen dieser Durchführungsverordnung unterworfenen Personen untersagt, beim Betreten oder Verlassen des amerikanischen Kontrollgebiets über die Auslandsgrenzen Deutschlands Güter über diese Grenzen zu bringen oder bringen zu lassen mit Ausnahme der folgenden:

- a) Die übliche persönliche Habe;
- b) Deutsche Mark im Höchstbetrage von vierzig (40) Deutschen Mark;
- c) Rechtmäßig erworbene amerikanische Zahlungsmittel. Keine Bestimmung dieser Verordnung soll jedoch als Ermächtigung gelten zu anderweitig untersagtem Besitz amerikanischer Zahlungsmittel im amerikanischen Kontrollgebiet, oder zu deren Verbringen aus dem amerikanischen Kontrollgebiet in einem hundert (100) Dollar übersteigenden Betrage, es sei denn, daß die Zahlungsmittel von einer hierzu ermächtigten Wechselstelle erworben worden sind;
- d) Zahlungsmittel in der Währung eines europäischen Landes mit Ausnahme Deutscher Mark bis zu einem Höchstbetrage, der den Gegenwert von fünfzig (50) amerikanischen Dollar zum offiziellen Umrechnungskurs nicht übersteigt;
- e) Schecks (einschließlich Reiseschecks), Wechsel und Kreditbriefe, die auf eine andere als deutsche Währung lauten;
- f) Tabakerzeugnisse bis zu einer Höchstmenge von vierhundert (400) Zigaretten, fünfzig (50) Zigarren oder ein (1) Pfund Rauchtabak.

3. Ohne Ermächtigung, Genehmigung oder Anordnung der Militärregierung oder zuständigen militärischen Befehlsstellen ist es allen dieser Durchführungsverordnung unterworfenen Personen untersagt, beim Betreten des amerikanischen Kon-

ring the United States Area of Control across the international frontier of Germany, move or cause to be moved across such frontier alcoholic beverages.

4. For the purposes of this Regulation the term "ordinary personal effects" shall mean tangible personal property not intended for resale and not in excess of the normal needs of the individual and his dependents. It shall not include any item in commercial quantities, nor any item the movement of which into or out of Germany is otherwise specifically restricted. In determining the normal needs of any individual the nature and the duration of the travel and the status and position of the traveler shall be taken into account.

Article III

5. The customs inspection to which persons are subjected by paragraph 3 of Military Government Law No. 17, as amended, shall include the requirement that such persons make customs declarations. The making of a false customs declaration shall constitute a violation of such Law and of this Regulation.

Article IV

6. Persons subject to this Regulation may, when entering or departing the United States Area of Control across the international frontier of Germany, deposit with German customs officials any property in their possession the entry or exit of which is prohibited. Deposited property shall not be seized unless the possession or transport thereof by such persons is prohibited, in which event it shall be seized. Property not seized shall be returned to the depositor upon demand, provided however, that nothing in this paragraph shall authorize the movement of property across the international frontier as otherwise prohibited.

7. Where any property is seized under Military Government Law No. 17 or this or any other Regulation issued pursuant thereto, or under Circular 68, the person or persons aggrieved thereby, including military personnel of the United States Forces of Occupation in Germany, may protest such seizure within thirty (30) days from the date thereof. Such protest shall be filed with the Military Government District Court for the District in which such seizure was made. The Court shall order the release of the seized property if it is determined that there has been no violation of Law No. 17, this or any other Regulation issued pursuant thereto, or Circular 68; otherwise, it shall order the confiscation thereof, or, in appropriate cases, restitution to the rightful owner. Property seized pursuant to such Law, Regulation or Circular shall be deemed confiscated if no protest is filed within the time herein provided.

8. Where a person is prosecuted before a Military Government Court for a violation of such Law or Regulation or before a court martial for an offense in which the Specifications

trollgebiets über die Auslandsgrenzen Deutschlands alkoholische Getränke über diese Grenzen zu bringen oder bringen zu lassen.

4. Der Begriff „übliche persönliche Habe“ im Sinne dieser Durchführungsverordnung umfaßt bewegliche Sachen, die nicht zum Weiterverkauf bestimmt sind und über die gewöhnlichen Bedürfnisse des Betreffenden und seiner Angehörigen nicht hinausgehen. Dieser Begriff umfaßt weder Güter in handelsüblichen Mengen noch solche, deren Verbringen nach oder aus Deutschland sonstigen ausdrücklichen Beschränkungen unterliegt. Bei der Beurteilung der gewöhnlichen Bedürfnisse einer Person sind Zweck und Dauer der Reise und der Stand und die Stellung des Reisenden in Betracht zu ziehen.

Art. III

5. Zur Zollkontrolle, der Personen gemäß Ziff. 3 des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung (geänderte Fassung) unterworfen sind, gehört die Verpflichtung, eine Zollerklärung abzugeben. Die Abgabe einer falschen Zollerklärung stellt einen Verstoß gegen das oben genannte Gesetz und diese Durchführungsverordnung dar.

Art. IV

6. Die dieser Durchführungsverordnung unterworfenen Personen können beim Betreten und Verlassen des amerikanischen Kontrollgebiets über die Auslandsgrenzen Deutschlands jeden in ihrem Besitz befindlichen Vermögensgegenstand, dessen Ein- oder Ausfuhr untersagt ist, bei deutschen Zollbeamten hinterlegen. Hinterlegte Gegenstände unterliegen nicht der Beschlagnahme, es sei denn, daß deren Besitz oder Beförderung diesen Personen untersagt ist. Nichtbeschlagnahmte Gegenstände werden dem Hinterleger auf Ersuchen zurückerstattet; jedoch gilt keine Bestimmung dieser Ziffer als Ermächtigung zum Verbringen von Gütern über die Auslandsgrenzen, wenn anderweitig untersagt.

7. Gegen die Beschlagnahme von Gegenständen auf Grund des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung oder dieser oder einer anderen hierzu erlassenen Durchführungsverordnung, oder auf Grund des Rundschreibens Nr. 68, können die betroffenen Personen, einschließlich Angehöriger der Streitkräfte der amerikanischen Besatzungsmacht Deutschlands, innerhalb von dreißig (30) Tagen nach dem Zeitpunkt der Beschlagnahme Einspruch erheben. Der Einspruch ist einzulegen bei dem Bezirksgericht der Militärregierung für den Bezirk, in dem die Beschlagnahme erfolgt ist. Ergibt sich, daß keine Zuwiderhandlung gegen das Gesetz Nr. 17 oder gegen diese oder eine sonstige hierzu erlassene Durchführungsverordnung oder gegen Rundschreiben Nr. 68 vorliegt, so hat das Gericht die Freigabe anzuordnen, andernfalls ist die Einziehung zu verfügen oder gegebenenfalls die Rückgabe an den rechtmäßigen Eigentümer anzuordnen. Wird innerhalb des oben vorgesehenen Zeitraums kein Einspruch eingelegt, so sind die auf Grund des genannten Gesetzes, der Durchführungsverordnungen oder Rundschreiben beschlagnahmten Gegenstände als eingezogen zu betrachten.

8. Wird gegen eine Person ein Strafverfahren vor einem Gericht der Militärregierung wegen Verletzung des oben genannten Gesetzes oder Durchführungsverordnung, oder vor einem Kriegsgericht wegen einer strafbaren Handlung eingeleitet, die in der Anklageschrift als ein Verstoß gegen das

under the Charge allege a violation of such Law, Regulation, or Circular, no order regarding the seized property shall be made until the final disposition of the criminal case.

9. Property confiscated in accordance with this Regulation shall be disposed of by the District Court which ordered the confiscation, or, in the case of property confiscated without a Court proceeding, the District Court for the District in which such seizure was made, as directed by Military Government.

Article V

10. In the application of Military Government Law No. 17, as amended, and this Regulation, diplomatic pouches and official papers carried by diplomatic couriers for their governments and the personal baggage, mail and papers of persons having diplomatic status shall be immune from inspection and seizure.

Article VI

11. Persons subject to this Regulation shall, when entering or departing the Zone of Occupation of another occupation authority across the international frontier of Germany, comply with such customs inspection and border control as may be required that occupation authority.

Article VII

12. This Regulation shall be applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden and shall be deemed to have become effective on 15 April 1949.

By Order of Military Government:

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Ordinance No. 32

"Code of Criminal Procedure for United States Military Government Courts for Germany"

Article I

The second sentence of Article VI, paragraph 1 of Military Government Ordinance No. 32, "Code of Criminal Procedure for United States Military Government Courts for Germany" reading

"The most important of these Rules are summarized in Chapter 25 of the Manual for Courts Martial, US Army" is hereby deleted and the following sentence is substituted therefor:

"The most important of these Rules are summarized in Chapter 28 of the Manual for Courts Martial, US Army, 1949, effective 1 February 1949."

Article II

This amendment is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 5 May 1949.

By Order of Military Government

oben genannte Gesetz, die Durchführungsverordnung oder das Rundschreiben bezeichnet ist, so darf vor rechtskräftiger Entscheidung der Strafsache hinsichtlich der beschlagnahmten Gegenstände keine Anordnung erlassen werden.

9. Über Gegenstände, die auf Grund dieser Durchführungsverordnung eingezogen worden sind, ist von dem Bezirksgericht, welches die Einziehung angeordnet oder, falls die Gegenstände ohne Gerichtsverfahren eingezogen worden sind, von dem Bezirksgericht des Bezirkes, in dem die Beschlagnahme erfolgt ist, gemäß den Anordnungen der Militärregierung zu verfügen.

Art. V

10. Bei Anwendung des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung (geänderte Fassung) und dieser Durchführungsverordnung sind Diplomatengepäck und amtliche Dokumente, die von diplomatischen Kurieren für ihre Regierungen mit sich geführt werden, und das persönliche Gepäck, Post und Dokumente von Personen, die diplomatische Vorrechte genießen, der Kontrolle und Beschlagnahme nicht unterworfen.

Art. VI

11. Beim Betreten und Verlassen der Besatzungszonen anderer Besatzungsmächte über die Auslandsgrenzen Deutschlands haben sich die dieser Durchführungsverordnung unterworfenen Personen der von der betreffenden Besatzungsmacht angeordneten Grenz- und Zollkontrolle zu unterziehen.

Art. VII

12. Diese Durchführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden Anwendung. Sie tritt mit Wirkung vom 15. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Änderung

der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung Strafprozeßordnung für Gerichte der amerikanischen Militärregierung in Deutschland

Art. I

Art. VI, Ziff. 1, zweiter Satz der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung, Strafprozeßordnung für Gerichte der amerikanischen Militärregierung in Deutschland, welcher lautet:

„Die wichtigsten dieser Regeln sind in Kapitel 25 des Handbuchs für Kriegsgerichte des amerikanischen Heeres zusammengefaßt“,

wird hiermit gestrichen und durch den folgenden Satz ersetzt:

„Die wichtigsten dieser Regeln sind in Kapitel 28 des Handbuchs für Kriegsgerichte des amerikanischen Heeres, Ausgabe 1949, mit Wirksamkeit vom 1. Februar 1949, zusammengefaßt.“

Art. II

Diese Änderung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 5. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

under Military Government Law No. 75

Regulation Concerning Certain Liabilities of Colliery
Undertakings

Pursuant to paragraph 6 of Article II and paragraph 26 of Article XI of Military Government Law No. 75, "Reorganization of German Coal and Iron and Steel Industries", it is hereby ordered as follows:

1. The following rules shall govern liabilities affecting colliery undertakings and colliery assets falling under Article II of Military Government Law No. 75:

- a) Paragraph 17 of Article V of this law shall not apply to charges and encumbrances created on or after 10 November 1948 with the approval of Military Government;
- b) Unsecured liabilities incurred on or after 10 November 1948 by undertakings the assets of which are seized and transferred to companies formed under paragraph 3 of Article II of this law shall be assumed by such companies provided the liabilities (i) were incurred in the normal course of business in relation to the assets transferred and (ii) did not arise from transactions prohibited by Military Government Law No. 52 or otherwise by Military Government.

2. This regulation shall come into force on 22 April 1949.

By Order of Military Government

OFFICE OF MILITARY- GOVERNMENT
LAND WUERTTEMBERG-BADEN

Stuttgart, 4 April 1949

SUBJECT: Wuerttemberg-Baden Law No. 332, Financing
of Rubble Clearing

TO : Minister President, Wuerttemberg-Baden

1. In reviewing subject law it has been noted that the second paragraph of Article 3 bestows upon an Advisory Board (Beirat) consisting of seven members, – six of whom are representatives of nongovernmental agencies, – the power to distribute funds belonging to the State. This is an exercise of governmental powers by a nongovernmental body and hence contrary to the express policy of Military Government.

2. The desire expressed in subject law to extend jurisdiction over the distribution of accumulated funds to representatives of local government is understood and endorsed; however, the representatives of the Staedteverband and Gemeindetag are, under Article 3, selected and appointed directly by these non-governmental organizations. They

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Durchführungsverordnung

des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung

Verordnung über Verbindlichkeiten von Kohlenbergwerks-
betrieben

Gemäß Art. II, Ziff. 6 und Art. XI, Ziff. 26 des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung „Umgestaltung des deutschen Kohlenbergbaues und der deutschen Eisen- und Stahlindustrie“ wird hiermit folgendes angeordnet:

1. Auf Verbindlichkeiten, für die Kohlenbergwerksbetriebe und Vermögenswerte im Kohlenbergbau haften, die unter Art. II des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung fallen, sind die folgenden Vorschriften anzuwenden:

- a) Art. V, Ziff. 17 des Gesetzes gilt nicht für Haftungen und Belastungen, die mit Genehmigung der Militärregierung am oder nach dem 10. November 1948 begründet worden sind.
- b) Ungesicherte Verbindlichkeiten, die am oder nach dem 10. November 1948 von Betrieben eingegangen worden sind, deren Vermögenswerte beschlagnahmt und an Gesellschaften übertragen wurden, die gemäß Art. II, Ziff. 3 des Gesetzes gebildet worden sind, werden von diesen Gesellschaften übernommen, vorausgesetzt, daß diese Verbindlichkeiten (i) im gewöhnlichen Geschäftsverkehr entstanden sind und sich auf die übertragenen Vermögenswerte beziehen, und (ii) nicht aus Geschäften herrühren, die durch Gesetz Nr. 52 oder sonstige Maßnahmen der Militärregierung untersagt sind.

2. Diese Durchführungsverordnung tritt am 22. April 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG
WÜRTTEMBERG-BADEN

An den Stuttgart, den 4. April 1949

Herrn Ministerpräsidenten
des Landes Württemberg-Baden

Betrifft: Württ.-badisches Gesetz Nr. 332

über die Finanzierung der Trümmerbeseitigung.

1. Bei der Überprüfung des genannten Gesetzes wurde festgestellt, daß § 3 Abs. 2 die Erteilung der Ermächtigung zur Verteilung von staatlichen Mitteln an einen Beirat vorsieht, der aus sieben Personen besteht, von denen sechs Vertreter nichtstaatlicher Organisationen sind. Dies bedeutet die Ausübung staatlicher Funktionen durch eine nicht-staatliche Körperschaft und steht daher im Widerspruch zu den ausdrücklich festgelegten Richtlinien der Militärregierung.

2. Der im genannten Gesetz ausgedrückte Wunsch, die Mitsprache bei der Verteilung der angesammelten Mittel auf Vertreter der Gemeindeverwaltungen auszudehnen, wird mit Verständnis und Zustimmung aufgenommen; die Vertreter des Städteverbands und des Gemeindetags werden indessen gemäß Art. 3 unmittelbar von diesen nichtstaatlichen Organi-

serve on the Beirat as direct representatives of their respective organizations. The Beirat is the final authority for the distribution of the accumulated public funds.

3. In this connection, it is pointed out that, if subject law had provided that the Staedteverband and the Gemeindetag could make recommendations for membership on the Beirat, subject to final selection and appointment by the land government authority, there would be no Military Government objection. Further, there would be no Military Government objection if subject law had provided that collected funds be distributed directly by local government authorities under appropriate regulations supplied to them by the land government.

4. Instead of either of the above-mentioned possible alternatives, the second paragraph of Article 3 sets up a non-governmental Advisory Board with final jurisdiction over the allocation of the public funds collected under the law. For statements of Military Government policy in this regard, you are referred to OMGUS letter AG 010.1 (CA), subject: "Relationship between Military and Civil Governments (US Zone) Subsequent to Adoption of Land Constitution", paragraphs 3 (e) and 3 (f).

5. It is accordingly directed that the second paragraph, Article 3, Württemberg-Baden Law No. 332, be, and the same is, hereby nullified.

6. You are further directed to publish notice of this nullification in the official gazette of this Office in addition to such other publication thereof as may be appropriate and necessary.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
LAND WÜRTTEMBERG-BADEN

Order No. 9

Revocation of Order No. 6 of this Office, Entitled
"Dissemination of Soviet Authorized Publications"

BE IT AND IT IS HEREBY ORDERED:

That Order No. 6 of this Office, effective as of 24 September 1948, entitled "Dissemination of Soviet Authorized Publications" is forthwith revoked and of no further effect as of 00:01 hours, 12 May 1949

By Order of Military Government

sationen ausgewählt und ernannt. Ihre Mitgliedschaft im Beirat bezweckt die unmittelbare Vertretung ihrer jeweiligen Organisationen. Der Beirat ist die endgültige Instanz für die Verteilung der eingegangenen öffentlichen Mittel.

3. In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, daß, wenn das genannte Gesetz bestimmt hätte, daß der Städteverband und der Gemeindetag Vorschläge über die Besetzung des Beirats vorbehaltlich der endgültigen Auswahl und Ernennung durch die zuständige Behörde der Landesregierung machen könnten, die Militärregierung keinen Anlaß zum Einspruch gesehen hätte. Ein solcher Anlaß hätte auch nicht bestanden, wenn das genannte Gesetz bestimmt hätte, daß die eingegangenen Mittel unmittelbar von den Gemeindeverwaltungen unter den entsprechenden, von der Landesregierung erlassenen Ausführungsbestimmungen zu verteilen seien.

4. Anstatt einer der beiden obengenannten Möglichkeiten zu entsprechen, sieht der zweite Absatz des § 3 einen nicht-staatlichen Beirat vor, dem die endgültige Entscheidung über die Zuweisung der unter diesem Gesetz eingenommenen Beträge übertragen wird. Hinsichtlich der diesbezüglichen grundsätzlichen Auffassung der Militärregierung werden Sie auf das OMGUS Schreiben AG 010.1 (CA) betr. „Verhältnis zwischen der Militärregierung und den Zivilregierungen der US-Zone nach Annahme der Länderverfassungen“ Ziff. 3e und 3f verwiesen.

5. Dementsprechend wird hiermit die Aufhebung von Paragraph 3 Abs. 2 des württ.-badischen Gesetzes Nr. 332 verfügt.

6. Sie werden ferner angewiesen, die Bekanntmachung dieser Aufhebung im Amtsblatt der Militärregierung zusätzlich zu anderweitigen zweckentsprechenden und notwendigen Veröffentlichungen zu veranlassen.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

MILITÄRREGIERUNG
WÜRTTEMBERG-BADEN

Befehl Nr. 9

Widerrufung des Befehls No. 6 der hiesigen Dienststelle
betreffend Verbreitung von sowjetisch lizenzierten
Veröffentlichungen

Es wird hiermit angeordnet:

Der Befehl dieser Dienststelle vom 24. September 1948 betreffend Verbreitung von sowjetisch lizenzierten Veröffentlichungen wird hiermit widerrufen und ist ab 12. Mai 1949 nicht mehr in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM. 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 20 July 1949

Ausgegeben Stuttgart, 20. Juli 1949 No. XI

Contents:

Amendment No. 1 to Military Government Law No. 15 Bizonal Public Servants. P. 129. — Ordinance No. 28 Control of Persons Entering the United States Zone. P. 132. — Ordinance No. 29 Expulsion of Undesirable Germans. P. 133. — Ordinance No. 30 Expulsion of Undesirable Non-Germans. P. 133. — Ordinance No. 36 Amendment No. 4 to Military Government Ordinance No. 6, "Military Government Court for Civil Actions". P. 134. — Order No. 1 Pursuant to Military Government Ordinance No. 1 (as Amended). P. 135. — Regulation No. 3 under Military Government Law No. 65. P. 136. — Regulation No. 25 under the Conversion Law. P. 137. — General License No. 16 Blocking and Control of Property. P. 137. — Unauthorized Reestablishment of Building Police (Baupolizei) Milk Control Police, and Weights and Measurements Police (Gesundheits- und Lebensmittelpolizei). P. 138.

Inhalt:

Erste Änderung des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung. S. 129. — Verordnung Nr. 28 Kontrolle der Einreise in die amerikanische Zone. S. 132. — Verordnung Nr. 29 Ausweisung unerwünschter Deutscher. S. 133. — Verordnung Nr. 30 Ausweisung unerwünschter Nichtdeutscher. S. 133. — Verordnung Nr. 36 Vierte Änderung der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung“. S. 134. — Anordnung No. 1 Zu Verordnung Nr. 1 der Militärregierung (geänderte Fassung) Straffreiheit für Fragebogen-Vergehen. S. 135. — Dritte Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 65 der Militärregierung. S. 136. — Fünfundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 137. — Allgemeine Genehmigung Nr. 16 Sperre und Kontrolle von Vermögen. S. 137. — Eigenmächtige Wiederherstellung der Baupolizei, der Milchkontrolle und Kontrolle der Maße und Gewichte durch die Gesundheits- bzw. Lebensmittelpolizei. S. 138.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Law No. 15
Bizonal Public Servants

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to accept certain German proposals for amending Military Government Law No. 15 which are consistent with the basic principles of the Law, and

WHEREAS the Military Governor and Commander-in-Chief of the British Zone is promulgating Amendment No. 1 to Military Government Law No. 15 for the British Zone to give effect to such proposals:

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Article I

Military Government Law No. 15 is hereby amended as follows:

1. In the second sentence of Article 16 the words "salary range" shall be replaced by the words "salary group".
2. In paragraph 1 of Article 18 the words "Except in the lowest grade" shall be replaced by the words "Except in the position at which an official normally starts his service".
- e. In the German text of the Law only, paragraph 3 of Article 18 shall be deleted.
4. Article 20 shall read as follows:

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES (BRITISCHES)
KONTROLLGEBIET

Erste Änderung des Gesetzes Nr. 15
der Militärregierung

Verwaltungsangehörige der Verwaltung des Vereinigten
Wirtschaftsgebietes

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone sind übereingekommen, gewisse deutsche Vorschläge zur Abänderung des Gesetzes Nr. 15 anzunehmen, die mit den Grundsätzen des Gesetzes vereinbar sind.

Der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der britischen (amerikanischen Zone) trägt den Vorschlägen durch Erlass der Ersten Änderung des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung für die britische (amerikanische) Zone Rechnung.

Es wird daher folgendes verordnet:

Art. I

Das Gesetz Nr. 15 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

1. In § 16 Satz 2 wird das Wort „Gehaltsstufe“ durch das Wort „Gehaltsgruppe“ ersetzt.
2. In § 18 Abs. 1 werden die Worte „Mit Ausnahme der untersten Dienststufen“ ersetzt durch die Worte „Mit Ausnahme der Eingangsgruppe, in der ein Beamter üblicherweise seine Laufbahn beginnt“.
3. (Nur im deutschen Text) § 18 Abs. 3 wird gestrichen.
4. § 20 erhält folgende Fassung:

"A permanent official is one who is required for one of the tasks referred to in Article 19 and, apart from the examination and selection required under Article 14, has proved his qualification for the particular task and for the field of activities (Tätigkeitsgebiet) of his class (Article 16) during the prescribed probationary period, during which period he is an official on probation. The principles to be applied to the probationary period, which may not exceed two years, shall be established by the Personnel Office after consultation with the supreme service authorities."

5. A second sentence shall be added to paragraph 1 of Article 21 reading as follows:

"In the case of essential service needs, the supreme service authority may, in agreement with the Personnel Office, reappoint such temporary official for a further period of not more than one year, provided that a qualified permanent official is still not available."

6. Paragraph 3c of Article 22 shall read as follows:

"c. or it was unknown that the official, through disciplinary measures, had been removed from the service or had been deprived of his pension."

7. Article 26 shall read as follows:

"(1) An official may not campaign for a political party or program or otherwise engage in public political activities in support of a political party or program. An official shall resign his employment before assuming any elective public office or before accepting nomination as a candidate for election to a legislative body."

"(2) The provision of paragraph 1 of this Article shall not, however, prevent an official from retaining his employment in spite of candidature for or election to membership of the Council of a Gemeinde, Stadt or Kreis or similar body provided that his fulfilment of the duties of such membership does not interfere with the full performance of his duties as an official, provided that the body to which he seeks election or of which he becomes a member does not have any supervision or control over his activities as an official and provided that he does not represent any political party in the Council but remains independent. Nor shall the provisions of paragraph 1 of this Article prevent such an official from publicly expressing his views to the extent required by candidature for election to or by membership of the Council of a Gemeinde, Stadt or Kreis or similar body, provided that such views are limited to matters within the competence of the Council in question."

8. The first sentence of Article 28 shall read as follows:

"The official shall be responsible for continuing his technical and background training as prescribed or approved by the Personnel Office."

9. In paragraph 1 of Article 46 the words "(Article 75)" shall be inserted after the words "the legal representatives for officials."

10. In the German text of the Law only, in paragraph 2 of Article 51 the word "Planstellen" shall be replaced by the word "Dauerstellen".

11. Paragraph 2 of Article 67 shall read as follows:

"Beamter auf Lebenszeit ist, wer für eine der in § 19 bezeichneten Aufgaben erforderlich ist und, abgesehen von der nach § 14 erforderlichen Prüfung und Auslese, die Befähigung für die besondere Aufgabe und für das Tätigkeitsgebiet seiner Gruppe (§ 16) während der vorgeschriebenen Probezeit erwiesen hat; während dieser Zeit ist er Beamter auf Probe. Die Grundsätze über die Probezeit, die zwei Jahre nicht überschreiten darf, werden vom Personalamt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden festgesetzt."

5. § 21 Abs. 1 wird durch folgenden zweiten Satz ergänzt:

"Bei Vorliegen wichtiger dienstlicher Bedürfnisse kann die Oberste Dienstbehörde im Einvernehmen mit dem Personalamt die Anstellung um höchstens ein Jahr verlängern, wenn ein geeigneter Beamter auf Lebenszeit noch nicht zur Verfügung steht."

6. § 22 Abs. 3c erhält folgende Fassung:

"(c) nicht bekannt war, daß der Beamte durch Dienststrafmaßnahmen aus dem Dienst entfernt oder seines Ruhegehaltes verlustig erklärt worden war."

7. § 26 erhält folgende Fassung:

"(1) Ein Beamter darf weder für eine politische Partei oder für ein parteipolitisches Programm öffentlich werben noch auf andere Weise durch politische Tätigkeit eine politische Partei oder ein parteipolitisches Programm öffentlich unterstützen. Der Beamte muß sein Amt niederlegen, bevor er ein öffentliches Wahlamt antritt oder die Aufstellung als Kandidat zur Wahl in eine gesetzgebende Körperschaft annimmt."

(2) Die Bestimmung des Abs. 1 steht dem Verbleiben im Amt trotz Wahl in eine Gemeindevertretung, eine Stadtverordnetenversammlung, einen Kreistag oder eine sonstige Kommunalvertretung oder Kandidatur hierfür nicht entgegen, wenn die Erfüllung der mit der Mitgliedschaft verbundenen Pflichten sich mit der uneingeschränkten Ausübung der dienstlichen Pflichten vereinigen läßt, der Kommunalvertretung, für die der Beamte kandidiert oder in die er eintritt, kein Aufsichts- oder Weisungsrecht in bezug auf die eigene dienstliche Tätigkeit des Beamten zusteht, und der Beamte in der Kommunalvertretung nicht als Vertreter einer politischen Partei auftritt, sondern unabhängig bleibt. Auch soll ein Beamter durch die Bestimmung des Abs. 1 nicht gehindert sein, seinen Ansichten in der Öffentlichkeit Ausdruck zu geben, soweit die Kandidatur für eine Gemeindevertretung, eine Stadtverordnetenversammlung, einen Kreistag oder eine sonstige Kommunalvertretung oder die Mitgliedschaft in einer solchen dies erforderlich macht, wenn die Aussichten sich auf zur Zuständigkeit der betreffenden Kommunalvertretung gehörende Angelegenheiten beschränken."

8. § 28 Satz 1 erhält folgende Fassung:

"Der Beamte muß für seine fachliche und allgemeine Fortbildung gemäß den vom Personalamt erlassenen oder genehmigten Bestimmungen Sorge tragen."

9. In § 46 Abs. 1 Satz 1 zweiter Halbsatz ist hinter dem Wort „Beamtenvertretung“ einzufügen „(§ 75)“.

10. (Nur im deutschen Text.) In § 51 Abs. 2 tritt an die Stelle des Wortes „Planstellen“ das Wort „Dauerstellen“.

11. § 67 Abs. 2 erhält folgende Fassung:

"A temporary official may be discharged by the supreme service authority, subject to such periods of notice, or pay in lieu of notice, as may be established by implementing regulations."

12. a. In the English text of the Law only, the word "automatically" in paragraphs 3 and 4 of Article 67 shall be replaced by the words by "operation of law".

b. In the German text of the Law only, the words "von Rechts wegen" in paragraph 4 of Article 67 shall be inserted after the word "Frist".

13. In the first line of paragraph 1 of Article 70, the words "of a criminal court" shall be inserted after the word "sentence".

14. Paragraph 4 of Article 70 shall read as follows:

"If, on the basis of facts established by a sentence rendered after retrial or by another final and conclusive criminal sentence rendered subsequently to the sentence which entailed the loss of status of official, the removal of the official from office is called for, appropriate disciplinary measures may be taken. If disciplinary measures are taken on the basis of facts established by the sentence rendered after retrial, the emoluments to which the official is entitled in accordance with paragraph 1 may be withheld; if he is finally removed from office, he shall lose his claim under paragraphs 1 and 2 as from the date when the vacated sentence became final and conclusive. If disciplinary measures are taken on the basis of a new criminal sentence, the emoluments to which the official is entitled under paragraph 1 may be withheld as from the date when such criminal sentence becomes final and conclusive; if he is finally removed from office, he shall lose his claim under paragraph 1 and 2 as from the same date."

15. Paragraph 2 of Article 71 shall be deleted.

16. Article 77 shall read as follows:

"(1) Whenever appeal to the Personnel Office is provided, it shall be heard by the Chief of the Personnel Office or his designees who shall have the authority to overrule the decision being appealed against and to order restoration to the appellant of any service benefits he may have lost. Rules of the Personnel Office shall establish procedures for the investigation and hearing of appeals."

"(2) The Economic Council shall, within the United States Zone have the power pursuant to Article III (4) of Proclamation No. 7 to adopt and enact an Ordinance concerning the establishment, composition and procedure of courts to hear and decide the appeals provided for in paragraph 4 of Article 36, paragraph 2 of Article 40, paragraph 3 of Article 42, paragraph 5 of Article 60 and paragraph 3 of Article 66. On and after thirty days from the effective date of such ordinance, the appeals provided for in said Articles shall no longer be taken to the Personnel Office and shall, in place thereof, be taken to such courts."

17. Article 80 shall read as follows:

"The provisions of this Law shall not apply to the position of judge, to the Solicitor General, Deputy Solicitor General

„Der Beamte auf Kündigung kann durch die Oberste Dienstbehörde entlassen werden; hierbei sind Kündigungsfristen oder Vorschriften über die vorübergehende Fortzahlung der Dienstbezüge zu beachten, soweit Durchführungsbestimmungen dies vorschreiben.“

12. a. (Nur im englischen Text.) In § 67 Abs. 3 und 4 wird das Wort „automatically“ durch die Worte „by operation of law“ ersetzt.

b. (Nur im deutschen Text.) In § 67 Abs. 4 werden nach dem Wort „Frist“ die Worte „von Rechts wegen“ eingefügt.

13. In § 70 Abs. 1 wird vor dem Wort „Urteil“ als drittes Wort des Absatzes das Wort „strafgerichtliches“ eingefügt.

14. § 70 Abs. 4 erhält folgende Fassung:

„(4) Erscheint auf Grund des in dem Wiederaufnahmeurteil festgestellten Sachverhaltes oder auf Grund eines anderen rechtskräftigen Strafurteiles, das nach dem mit Ausscheiden aus dem Beamtenverhältnis verbundenen Urteil ergangen ist, die Entfernung des Beamten aus dem Dienst angezeigt, so können entsprechende Dienststrafmaßnahmen getroffen werden. Werden die Maßnahmen auf Grund des in dem Wiederaufnahmeurteil festgestellten Sachverhaltes getroffen, so können dem Beamten die ihm nach Abs. 1 zustehenden Bezüge einbehalten werden; er verliert, wenn die Entfernung aus dem Dienst unanfechtbar geworden ist, den Anspruch nach Abs. 1 und 2 von der Rechtskraft der aufgehobenen Entscheidung an. Werden die Maßnahmen auf Grund eines neuen Strafurteiles getroffen, so können dem Beamten die ihm nach Abs. 1 zustehenden Bezüge von der Rechtskraft dieses Strafurteiles an einbehalten werden; er verliert, wenn die Entfernung aus dem Dienst unanfechtbar geworden ist, den Anspruch nach Abs. 1 und 2 von demselben Zeitpunkt an.“

15. § 71 Abs. 2 wird gestrichen.

16. § 77 erhält folgende Fassung:

„(1) Über Beschwerden an das Personalamt entscheidet der Leiter des Personalamtes oder sein Beauftragter. Diese sind befugt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und den Beschwerdeführer in etwa aberkannte Rechte wieder einzusetzen. Das Personalamt regelt das Beschwerdeverfahren.“

(2) Der Wirtschaftsrat wird für das amerikanische Kontrollgebiet gemäß Art. III (4) der Proklamation Nr. 7 ermächtigt, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, durch welches Gerichte zur Entscheidung über die in den §§ 36 Abs. 4, 40 Abs. 2, 42 Abs. 3, 60 Abs. 5 und 66 Abs. 3 vorgesehenen Beschwerden errichtet werden, und ihre Zusammensetzung und ihr Verfahren geregelt wird. Dreißig Tage nach dem Inkrafttreten eines demgemäß erlassenen Gesetzes tritt in den vorgenannten Fällen an die Stelle der Beschwerde an das Personalamt die Beschwerde an diese Gerichte.“

17. § 80 erhält folgende Fassung:

„Die Bestimmungen dieses Gesetzes finden auf Richterstellen, auf den Generalanwalt, den stellvertretenden Generalanwalt und die Richter des Deutschen Obergerichtes für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet, auf den Präsidenten, den Vize-

and judges of the German High Court for the Combined Economic Area, to the President, Vice-President and the Directors of the General Accounting Office in the Combined Economic Area, and to the President, his deputy and the other salaried members of the Board of the Public Debt Administration for the Combined Economic Area."

Article II

The German text of this Amendment shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

Article III

This Amendment shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 20 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 28

Control of Persons Entering the United States Zone

Article I

1. No person shall remain in the United States Zone after the authorization under which he entered or remained in the Zone has expired or has been revoked or cancelled, or if the terms of the authorization are such as to cover a stay only in specified circumstances, when those circumstances have ceased to exist.

2. A person authorized to travel through the United States Zone of Germany shall proceed directly to his destination.

Article II

No seaman (including a supernumerary) or member of an air flight crew who has been permitted to disembark within the United States Zone shall remain therein after his vessel or airplane has left the Zone, unless he has obtained written permission to do so from a duly authorized official.

Article III

Any person who violates the provisions of this Ordinance or of any regulation or authorization of Military Government issued thereunder, or who attempts to violate or participates in the violation of any such provisions shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding two years or to a fine not exceeding DM 10,000 or both. A Military Government or German Court may also recommend expulsion of the individual as provided in Military Government Ordinances No. 29 and 30.

Article IV

Military Government may promulgate regulations for carrying this Ordinance into effect.

Präsidenten und die Direktoren des Rechnungshofes im Vereinigten Wirtschaftsgebiet und auf den Präsidenten, den Stellvertreter des Präsidenten und die sonstigen besoldeten Mitglieder des Kollegiums der Schuldenverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes keine Anwendung."

Art. II

Der deutsche Wortlaut dieser Änderung ist maßgebend und die Bestimmungen der Militärregierungsverordnung Nr. 3 sowie des Art. II Abs. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

Art. III

Diese Änderung tritt am 20. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 28

Kontrolle der Einreise in die amerikanische Zone

Art. I

1. Niemand darf in der amerikanischen Zone verbleiben, nachdem die Genehmigung, auf Grund deren er die Zone betreten hat oder dort verblieben ist, abgelaufen oder widerrufen oder ungültig erklärt worden ist, oder wenn die Umstände, an die die Genehmigung zum Aufenthalt geknüpft war, nicht mehr vorliegen.

2. Wer eine Genehmigung zur Durchreise durch die amerikanische Zone besitzt, muß sich unmittelbar an seinen Bestimmungsort begeben.

Art. II

Seeleute (einschließlich des Superkargo) oder Angehörige einer Flugzeugbesatzung, die die Genehmigung erhalten haben, in der amerikanischen Zone von Bord zu gehen, dürfen in dieser nicht verbleiben, nachdem ihr Schiff oder Flugzeug die Zone verlassen hat, sofern sie keine schriftliche Genehmigung hierzu durch einen zuständigen Beamten erhalten haben.

Art. III

Wer gegen die Bestimmungen dieser Verordnung oder gegen eine auf Grund dieser Verordnung von der Militärregierung erlassene Vorschrift oder Genehmigung verstößt, oder versucht, gegen sie zu verstoßen, oder sich an einem solchen Verstoß beteiligt, wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit einer Geldstrafe bis zu 10 000 DM oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft. Gerichte der Militärregierung oder deutsche Gerichte können auch gemäß Verordnung Nr. 29 und Nr. 30 der Militärregierung die Ausweisung einer solchen Person vorschlagen.

Art. IV

Die Militärregierung kann Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung erlassen.

Article V

This Ordinance is applicable to and shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 16 August 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 29

Expulsion of Undesirable Germans

Article I

Military Government may order any German citizen not ordinarily resident in the United States Zone to depart from the United States Zone if

- a) he is convicted of an offense and the Court recommends that an expulsion order be made either in addition to or in lieu of fine or sentence; or
- b) his continued presence in the United States Zone is determined by Military Government to be contrary to the interest of peace, order or good government in the United States Zone.

Article II

Any person who fails to depart from the United States Zone in accordance with an order issued under the provisions of Article I may, upon order of Military Government, be taken into custody and removed from the United States Zone.

Article III

Any person who has been ordered to leave or has been removed from the United States Zone under the provisions of Articles I or II of this Ordinance and who thereafter is found in the United States Zone without proper authorization, shall be guilty of an offence and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding two years or to a fine not exceeding DM 10,000 or both.

Article IV

Military Government and German Courts are authorized to make the recommendation referred to in Article Ia of this Ordinance.

Article V

This Ordinance is applicable to and shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 16 August 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 30

Expulsion of Undesirable Non-Germans

Article I

Military Government may order any person not a German citizen to depart from the United States Zone if

Art. V

Diese Verordnung tritt am 16. August 1948 in Kraft und findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung.

Im Auftrag der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 29

Ausweisung unerwünschter Deutscher

Art. I

Die Militärregierung kann jeden Deutschen, der seinen gewöhnlichen Aufenthalt nicht in der amerikanischen Zone hat, aus der amerikanischen Zone ausweisen, wenn

- a) er wegen einer strafbaren Handlung verurteilt wurde und das Gericht die Ausweisung neben oder an Stelle einer Geld- oder Freiheitsstrafe vorschlägt; oder
- b) sein weiterer Verbleib in der amerikanischen Zone nach Ansicht der Militärregierung den Interessen des Friedens, der Ordnung oder einer guten Verwaltung in der amerikanischen Zone zuwiderläuft.

Art. II

Wer einem gemäß den Bestimmungen des Art. I erlassenen Ausweisungsbefehl aus der amerikanischen Zone nicht nachkommt, kann auf Befehl der Militärregierung in Gewahrsam genommen und aus der amerikanischen Zone entfernt werden.

Art. III

Wer gemäß den Bestimmungen der Art. I und II dieser Verordnung zum Verlassen der amerikanischen Zone aufgefordert oder aus ihr entfernt worden ist, und wer danach ohne ordnungsgemäße Erlaubnis in der amerikanischen Zone angetroffen wird, macht sich strafbar und wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit einer Geldstrafe bis zu 10000 DM oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

Art. IV

Gerichte der Militärregierung und deutsche Gerichte sind berechtigt, den in Art. Ia dieser Verordnung angeführten Vorschlag zu machen.

Art. V

Diese Verordnung tritt am 16. August 1948 in Kraft und findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 30

Ausweisung unerwünschter Nichtdeutscher

Art. I

Die Militärregierung kann jeden, der kein deutscher Staatsangehöriger ist, aus der amerikanischen Zone ausweisen, wenn

- a) he is convicted of an offense and the Court recommends that an expulsion order be made either in addition to or in lieu of fine or sentence; or
- b) his continued presence in the United States Zone is determined by Military Government to be contrary to the interest of peace, order or good government in the United States Zone.

Article II

Any person who fails to depart from the United States Zone in accordance with an order issued under the provisions of Article I may, upon order of Military Government, be taken into custody and removed from the United States Zone.

Article III

Any person who has been ordered to leave or has been removed from the United States Zone under the provisions of Articles I or II of this Ordinance and who thereafter is found in the United States Zone without proper authorization, shall be guilty of an offense and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding two years or to a fine not exceeding DM 10,000 or both.

Article IV

Military Government and German Courts are authorized to make the recommendation referred to in Article Ia of this Ordinance.

Article V

This Ordinance is applicable to and shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden and Bremen on 16 August 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 36

Amendment No. 4 to Military Government

Ordinance No. 6, "Military Government Court for Civil Actions"

Article I

Section 24 of Military Government Ordinance No. 6, "Military Government Court for Civil Actions", is hereby further amended by adding at the end thereof a new subparagraph known as subparagraph (IV) and reading as follows:

“(IV) Nationals of any of the United Nations or of neutral nations employed by or serving with the Bipartite Control Office or any governmental department or agency of the United States, members of accredited foreign military missions, diplomatic and consular services, and any other natural or juristic persons who are not citizens of the United States, but who are licensed by competent authority to engage in transactions requiring the use of United

a) er wegen einer strafbaren Handlung verurteilt wurde und das Gericht die Ausweisung neben oder an Stelle einer Geld- oder Freiheitsstrafe vorschlägt; oder

b) sein weiterer Verbleib in der amerikanischen Zone nach Ansicht der Militärregierung den Interessen des Friedens, der Ordnung oder einer guten Verwaltung in der amerikanischen Zone zuwiderläuft.

Art. II

Wer einem gemäß den Bestimmungen des Art. I erlassenen Ausweisungsbefehl aus der amerikanischen Zone nicht nachkommt, kann auf Befehl der Militärregierung in Gewahrsam genommen und aus der amerikanischen Zone entfernt werden.

Art. III

Wer gemäß den Bestimmungen der Art. I und II dieser Verordnung zum Verlassen der amerikanischen Zone aufgefordert oder aus ihr entfernt worden ist, und wer danach ohne ordnungsgemäße Erlaubnis in der amerikanischen Zone angetroffen wird, macht sich strafbar und wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit einer Geldstrafe bis zu 10 000 DM oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

Art. IV

Gerichte der Militärregierung und deutsche Gerichte sind berechtigt, den in Art. Ia dieser Verordnung angeführten Vorschlag zu machen.

Art. V

Diese Verordnung tritt am 16. August 1948 in Kraft und findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 36

Vierte Änderung der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung“

Art. I

Paragraph 24 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung“ wird hiermit ferner geändert, indem an dessen Ende ein neuer Absatz angefügt wird, der als Abs. IV bezeichnet wird und folgenden Wortlaut hat:

„(IV) Bürger einer der Vereinten Nationen oder neutraler Staaten, die vom Zweimächtigkontrollamt oder von einem Ministerium oder einer Regierungsbehörde der Vereinigten Staaten angestellt sind oder diesen dienen, Angehörige akkreditierter ausländischer Militärmissionen, des diplomatischen oder Konsulardienstes, und alle sonstigen natürlichen oder juristischen Personen, die nicht das amerikanische Bürgerrecht besitzen, vorausgesetzt, daß diese Personen im Besitze einer amtlichen Genehmigung der

States Military Payment Certificates as provided in Article III of Military Government Ordinance No. 10 'Illegal Possession of United States Military Payment Certificates'. Provisions of this subparagraph shall apply only to suits instituted by the persons and organizations enumerated in this subparagraph against their insurers upon insurance policies payable in their favor in Military Payment Certificates the premiums of which have been paid in such Certificates."

Article II

This Ordinance is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 6. June 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1

Pursuant to Military Government Ordinance No. 1
(as Amended)

Clemency for Fragebogen offenders

Article I

No person shall be prosecuted for an offense under Section 33, Article II, Military Government Ordinance No. 1, as amended, "Crimes and Offenses", where such offense was committed before the effective date of this Order and consisted of falsifying Military Government Form No. MG/PS/G/9A, "Military Government Fragebogen", or of omitting significant data from such Form, or of refusing to give information on such Form. Criminal proceedings for such offense pending in Military Government Courts shall be discontinued and persons under arrest or detention therefor shall be released forthwith.

Article II

Sentences imposed by Military Government Courts for offenses specified in Article I and committed before the effective date of this Order shall no longer be carried out; persons serving such sentences shall be released forthwith and unpaid fines or portions thereof shall be cancelled.

Article III

Nothing contained herein shall be construed to affect sentences insofar as they have been executed prior to the effective date of this Order.

Article IV

This Order is applicable in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Württemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin, and shall become effective on 1 June 1949.

By Order of Military Government

amerikanischen Regierung zur Eingehung solcher Geschäfte sind, für die Militärszahlungsscheine benutzt werden müssen, wie dies in Art. III der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung „Unrechtmäßiger Besitz von amerikanischen Militärszahlungsscheinen“ vorgesehen ist. Die Bestimmungen dieses Absatzes finden nur Anwendung auf Klagen, die von in diesem Absatz aufgeführten Personen oder Organisationen gegen Versicherer erhoben werden, auf Grund von Versicherungspolicen, die in Militärszahlungsscheinen zahlbar sind und deren Prämien in solchen Scheinen gezahlt worden sind."

Art. II

Diese Verordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 6. Juni 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung No. 1

Zu Verordnung Nr. 1 der Militärregierung
(geänderte Fassung)

Strafffreiheit für Fragebogen-Vergehen

Art. I

Eine Strafverfolgung wegen einer Straftat nach Art. II, Ziff. 33 der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung (geänderte Fassung), „Verbrechen und andere strafbare Handlungen“, findet nicht statt, wenn die Tat vor dem Inkrafttreten dieser Anordnung begangen wurde und in wahrheitswidriger Ausfüllung des Formblattes Nr. MG/PS/G/9A der Militärregierung „Military Government Fragebogen“ oder in der Auslassung wesentlicher Angaben oder Weigerung der Auskunftserteilung auf diesem Formblatt bestand. Strafverfahren, die wegen solcher Straftaten bei den Gerichten der Militärregierung anhängig sind, werden eingestellt, und wer wegen solcher strafbaren Handlungen in Untersuchungshaft oder festgenommen ist, wird sofort freigelassen.

Art. II

Von Gerichten der Militärregierung verhängte Strafen für die in Art. I bezeichneten Straftaten, soweit sie vor Inkrafttreten dieser Anordnung begangen wurden, werden nicht mehr vollstreckt; Personen, die eine solche Strafe verbüßen, werden sofort freigelassen, und Geldstrafen, soweit unbezahlt, werden erlassen.

Art. III

Durch diese Anordnung werden vor ihrem Inkrafttreten vollstreckte Urteile nicht betroffen.

Art. IV

Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 1. Juni 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Regulation No. 3 under Military Government Law No. 65

Pursuant to Article 1, paragraph c and Article 2 of the Fourth Law for Monetary Reform (supplementary Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

Article 1

Credit balances on investment accounts may, under the specific provisions of Article 2, be utilized for payment of the purchase price of newly issued securities provided these securities have been declared eligible for such purchase by a body competent to pass on capital issues for the specified area as a unit. The body shall declare securities eligible for such purchase only within quantitative limits which shall be fixed periodically by the Bank deutscher Länder. Pending the establishment of such a body, the Bank deutscher Länder may by public announcement declare certain securities as eligible for acquisition through the utilization of credit balances in investment accounts, provided that the Bizonal Economic Administration in the Bizonal area, and any Land Government in the French Zone, may further restrict the utilization, in the purchase of such securities, of those credit balances in investment accounts in its area of competence.

Article 2

The credit balances on investment accounts may be utilized for the acquisition of securities (Art. 1) only if the holder of the investment account himself has subscribed to the security or if he has taken over the security from a member of the issuing syndicate. The subscription by the holder of the investment account is equal to the acquisition of the ownership or co-ownership of those securities to which the account-keeping financial institution or, for its account, a Girozentrale (Central Bank Clearing Agency) or cooperative Zentralkasse (Central Association) has subscribed or which it has acquired from a member of the issuing syndicate. Registered debts of a body or institution under public law shall be considered as securities within the meaning of the preceding prescriptions. Co-ownership rights in a face value of less than five Deutsche Marks may not be acquired to the debit of credit balances on investment accounts. A security or co-ownership right acquired out of credit balances on investment accounts may not be sold before the expiration of one year after the acquisition.

Article 3

1. Credit balances on investment accounts in the amount of not more than five Deutsche Marks may be freely availed of with immediate effect. The same ruling applies to fractional amounts of less than five Deutsche Marks brought about by the utilization of credit balances on such investment accounts for the acquisition of securities. The credit balances specified in sentence 1 shall carry no interest; the claim for interest on credit balances specified in sentence 2 ends at the date when they shall be freely available.

2. The other credit balances on investment accounts will become free accounts effective 1 January 1954. The credit balances on these accounts shall be deemed demand deposits from that date. Up to that date they shall carry interest at

Dritte Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 65 der Militärregierung

Auf Grund des § 1 Abs. c und § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Ergänzung zum Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Guthaben auf Anlagekonten können nach Maßgabe der besonderen Bestimmungen des § 2 zur Bezahlung des Erwerbspreises für neu ausgegebene Wertpapiere verwendet werden, vorausgesetzt, daß diese Wertpapiere von einer für die Genehmigung von Emissionen für das gesamte Währungsgebiet zuständigen Stelle als hierfür geeignet erklärt worden sind. Diese Stelle darf als hierfür geeignet Wertpapiere nur in dem Umfange erklären, der von der Bank deutscher Länder periodisch festgelegt wird. Bis zur Errichtung einer solchen Stelle kann die Bank deutscher Länder durch öffentliche Bekanntmachung bestimmte Wertpapiere als zum Erwerb durch Verwendung von Guthaben auf Anlagekonten geeignet erklären mit der Maßgabe, daß die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets und jede Landesregierung in der französischen Zone in ihrem Zuständigkeitsgebiet die Verwendung dieser Guthaben auf Anlagekonten zum Erwerb solcher Wertpapiere weiter einschränken können.

§ 2

Die Guthaben auf Anlagekonten dürfen zum Erwerb von Wertpapieren (§ 1) nur dann verwendet werden, wenn der Inhaber des Anlagekontos das Wertpapier selbst gezeichnet oder das Wertpapier von einem Mitglied des Emissionskonsortiums übernommen hat. Der Zeichnung durch den Inhaber des Anlagekontos steht der Erwerb des Eigentums oder Miteigentums an Wertpapieren gleich, die das kontoführende Geldinstitut, oder für seine Rechnung eine Girozentrale oder genossenschaftliche Zentralkasse gezeichnet oder von einem Mitglied des Emissionskonsortiums erworben hat. Als Wertpapiere im Sinne der vorstehenden Bestimmungen gelten auch Schuldbuchforderungen gegen eine Körperschaft oder Anstalt des öffentlichen Rechts. Miteigentumsrechte im Nennbetrag von weniger als fünf Deutsche Mark dürfen nicht zu Lasten von Guthaben auf Anlagekonten erworben werden. Ein aus Guthaben auf Anlagekonten erworbenes Wertpapier oder Miteigentumsrecht darf vor Ablauf eines Jahres nach dem Erwerb nicht veräußert werden.

§ 3

1. Über Guthaben auf Anlagekonten, die nicht höher als fünf Deutsche Mark sind, darf mit sofortiger Wirkung frei verfügt werden. Dasselbe gilt für Spitzenbeträge von weniger als fünf Deutsche Mark, die bei Verwendung der Guthaben auf Anlagekonten zum Erwerb von Wertpapieren entstanden sind. Für die in Satz 1 bezeichneten Guthaben werden keine Zinsen vergütet; der Anspruch auf Verzinsung der in Satz 2 bezeichneten Restguthaben endet mit dem Zeitpunkt, von dem ab sie frei verfügbar sind.

2. Die übrigen Guthaben auf Anlagekonten werden ab 1. Januar 1954 Freikonten. Die Guthaben auf diesen Konten gelten von diesem Zeitpunkt ab als Sichteinlagen. Bis zu diesem Zeitpunkt werden sie mit Wirkung vom 21. Juni 1948

two and one-half percent per annum effective 21 June 1948. Such interest becomes due at the end of each calendar year. It shall be credited to the free account of the account-holder.

Article 4

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 5

This Regulation becomes effective on 5 May 1949.

By Order of Allied Bank Commission

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 25 under the Conversion Law

(Old Currency Credit Balance up to 10,000 Reichsmark)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

Article 1

1. If the total amount of an old currency credit balance belonging to a Reichsmark liquidation account and reported on Form A, does not exceed RM 10,000.-, approval - pursuant to Article 6 of the conversion law - of the Tax Office shall not be required for conversion of old currency credit balances and for disposal of credit balances on blocked accounts originating therefrom.

2. In the cases applying to par 1 the investigation by the tax authorities as provided in Article 7 of the conversion law, may be dispensed with, provided that the owner of the Reichsmark liquidation account or one of his family members (Article 1, par 1, sub-par 3 of the conversion law) has not also delivered or reported old currency with Form B.

Article 2

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 3

This Regulation will come into effect on 5 May 1949

By Order of the Allied Bank Commission

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 16

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52

(Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 10

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53

Foreign Exchange Control

1. A general license is hereby granted permitting the duly appointed agents of absentee owners of shares in corpora-

mit zwei und einem halben Prozent jährlich verzinst. Die Zinsen sind am Ende eines jeden Kalenderjahres fällig. Sie werden dem Freikonto des Kontoinhabers gutgeschrieben.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 5. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Fünfundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Altgeldguthaben bis zu 10 000 Reichsmark)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Beläuft sich der Gesamtbetrag der zu einem Reichsmarkabwicklungskonto gehörenden, mit Vordruck A angemeldeten Altgeldguthaben auf nicht mehr als zehntausend Reichsmark, so bedarf es nicht der nach § 6 des Umstellungsgesetzes erforderlichen Genehmigung des Finanzamtes zur Umwandlung der Altgeldguthaben und zur Verfügung über die daraus entstandenen Guthaben auf Festkonten.

2. In den Fällen des Abs. 1 kann die im § 7 des Umstellungsgesetzes vorgesehene steuerliche Prüfung unterbleiben, es sei denn, daß der Inhaber des Reichsmarkabwicklungskontos oder einer seiner Familienangehörigen (§ 1 Abs. 1 Ziff. 3 des Umstellungsgesetzes) auch mit Vordruck B Altgeld abgeliefert oder angemeldet hat.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 5. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 16

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung

(geänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 10

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung

Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine allgemeine Genehmigung erteilt, wonach es ordnungsmäßig bestellten Vertretern von abwesenden Eigentümern von Anteilen (Aktien) an Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaf-

tions (Aktiengesellschaften), corporations en commandite (Kommanditgesellschaften auf Aktien), limited liability companies (Gesellschaften mit beschränkter Haftung) or similar enterprises to exercise the voting rights of such owners, where such shares or where the property of such corporations, companies or enterprises are subject to Military Government Law No. 52, as amended, "Blocking and Control of Property", solely because of the provisions of Article I, paragraph 1 (f) thereof.

2. This general license shall not apply to shares which were acquired by their present owners since 8 May 1945 in any manner other than through inheritance or other devolution of title upon death.

3. This general license shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of Berlin on 23 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT WUERTTEMBERG - BADEN

SUBJECT: Unauthorized Reestablishment of Building Police (Baupolizei), Milk Control Police, and Weights and Measurements Police (Gesundheits-, Lebensmittelpolizei.)

TO: Minister President, Wuerttemberg-Baden

1. It has come to the attention of this Office that certain functions in the enforcement of legislation regulating weights and measures, safety precautions in building construction and quality of milk have been delegated to the police by the following decrees of the Ministry of Interior:

- a) Decree, Ministry of Interior, No. III A 6015/148, subject, "Interference of Police Against Unauthorized Building", dated 29 January 1949.
- b) Decree, Ministry of Interior, No. III A 6015/144, subject, "Cooperation of Police in Milk Supervisory Activities", dated 9 November 1948.
- c) Decree, Ministry of Interior, No. III A 5066/25, subject, "Weights and Measurements Checking by Police", dated 1 March 1949.

2. The delegation of such functions to the police violates Military Government policy concerning the restriction of the powers of the German police. Therefore, the decrees listed in paragraph 1 above are hereby nullified and declared void.

3. You are directed to effect publication of this nullification in the MG Gazette and such other means of publication as you may deem necessary and appropriate.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

ten mit beschränkter Haftung oder ähnlichen Unternehmen gestattet ist, das Stimmrecht für die Eigentümer auszuüben, falls die Anteile (Aktien) oder das Vermögen der Aktiengesellschaften, Gesellschaften oder Unternehmen dem Gesetz Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung), „Sperrung und Kontrolle von Vermögen“, nur wegen der Bestimmungen des Art. I, Abs. 1 (f) unterworfen sind.

2. Diese allgemeine Genehmigung findet keine Anwendung auf Anteile (Aktien), die von den gegenwärtigen Eigentümern seit dem 8. Mai 1945 – es sei denn durch Erbgang oder andere Rechtsnachfolge von Todes wegen – erworben sind.

3. Diese allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 23. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG WUERTTEMBERG - BADEN

An den Stuttgart, 13. Mai 1949.

Herrn Ministerpräsidenten

des Landes Württemberg-Baden

Betr.: Eigenmächtige Wiederherstellung der Baupolizei, der Milchkontrolle und Kontrolle der Maße und Gewichte durch die Gesundheits- bzw. Lebensmittelpolizei.

1. Wie die hiesige Dienststelle erfahren hat, wurden der Polizei gewisse Funktionen bei der Durchführung der Vorschriften über Maße und Gewichte und der Vorsichtsmaßnahmen im Bauwesen sowie bei der Milchkontrolle durch die folgenden Erlasse des Innenministeriums übertragen:

- a) Erlaß des Innenministeriums, Nr. III A 6015/148, vom 29. Januar 1949, betr. „Polizeiliches Einschreiten gegen eigenmächtiges Bauen“.
- b) Erlaß des Innenministeriums, Nr. III A 6015/144, vom 9. November 1948, betr. „Polizeiliche Mitwirkung bei der Milchkontrolle“.
- c) Erlaß des Innenministeriums, Nr. III A 5066/25, vom 1. März 1949, betr. „Polizeiliche Überwachung von Maßen und Gewichten“.

2. Die Übertragung solcher Funktionen auf die Polizei steht im Widerspruch zu der Politik der Militärregierung bezüglich der Einschränkung der Befugnisse der deutschen Polizei. Deshalb werden die in Ziff. 1 oben genannten Erlasse hiermit aufgehoben und für ungültig erklärt.

3. Sie werden daher angewiesen, die Bekanntmachung dieser Aufhebung im Amtsblatt der Militärregierung zusätzlich zu anderweitigen zweckmäßig und notwendig erscheinenden Veröffentlichungen zu veranlassen.

C. P. Gross
Major General USA
Director

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM. 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

5 AUG. 1949

1949 Published at Stuttgart, 3 July 1949

Ausgegeben Stuttgart, 3. Juli 1949 No. XII

Contents:

General License Nr. 3 Control of Publications, Radio Broadcasting, News Services, Films Theater and Music and Prohibition of Activities of the Reichsministerium fuer Volksaufklärung und Propaganda. P. 139. — General License No. 3 under Information Control Regulation No. 3 Amended (1). P. 140. — Notice. P. 140. — Proclamation Nr. 7 Bizonal Economic Administration. P. 140. — Amendment No. 1 to Military Government Law Nr. 16. Certain Operations of German Insurance Companies. P. 146. — Law No. 21 Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs. P. 147. — Regulation No. 1 Pursuant to Military Government Law No. 21 Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs. P. 147. — Württemberg-Baden Ordinance No. 736 of the Ministry of Labor concerning the Admission of Doctors to Health Insurance Service. P. 148.

Inhalt:

Allgemeine Genehmigung Nr. 3 Kontrolle über Druckschriften, Rundfunk, Nachrichtendienst, Film, Theater und Musik und Untersagung der Tätigkeit des Reichsministeriums für Volksaufklärung und Propaganda. S. 139. — Allgemeine Ermächtigung Nr. 3 auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 (geänderte Fassung). S. 140. — Ankündigung zur Allgemeinen Genehmigung Nr. 3. S. 140. — Proclamation Nr. 7 Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets. S. 140. — Erste Änderung des Gesetzes Nr. 16 der Militärregierung. Tätigkeit deutscher Versicherungsgesellschaften im Ausland. S. 146. — Gesetz Nr. 21 Rechtliche Wirkung von Notariatsakten des vorläufigen Amtes für deutsche Angelegenheiten. S. 147. — Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Gesetz Nr. 21 der Militärregierung. Rechtliche Wirkung von Notariatsakten des vorläufigen Amtes für deutsche Angelegenheiten. S. 147. — Schreiben der Militärregierung betr. Verordnung Nr. 736 Württemberg-Baden des Arbeitsministeriums betreffs Zulassung von Ärzten zur Kassenpraxis. S. 148.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 3

Issued Pursuant to Information Control Regulation No. 3 Amended (1) under Military Government Law 191, Amended (1).

“Control of Publications, Radio Broadcasting, News Services, Films, Theaters and Music and Prohibition of Activities of the Reichsministerium fuer Volksaufklärung und Propaganda”.

1. A General License is hereby granted pursuant to Information Control Regulation No. 3 Amended (1) permitting any person not otherwise prohibited by German or Military Government law to publish newspapers, magazines, periodicals, books, pamphlets, posters, printed music and other printed or otherwise mechanically reproduced publications, provided, however, that such person conforms with Section 6 of Information Control Regulation No. 3 Amended (1).

2. This General License shall be applicable in the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden and Bremen and shall become effective in each of said Laender on the date prescribed in a Notice or Notices to be subsequently published. Such Notice or Notices may provide different effective dates for each such Land.

By Order of Military Government

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 3

auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 (geänderte Fassung) gemäß Gesetz 191 der Militärregierung (geänderte Fassung).

„Kontrolle über Druckschriften, Rundfunk, Nachrichtendienst, Film, Theater und Musik und Untersagung der Tätigkeit des Reichsministeriums für Volksaufklärung und Propaganda“

1. Auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 (geänderte Fassung) wird hiermit eine Allgemeine Genehmigung erteilt, wonach jeder, dem dieses deutsche Gesetz oder Gesetze der Militärregierung nicht anderweitig untersagen, berechtigt ist, Zeitungen, Magazine, Zeitschriften, Bücher, Broschüren, Plakate, Noten und sonstige Veröffentlichungen herauszugeben, wobei jedoch Ziff. 6 der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3 (geänderte Fassung) zu beobachten ist.

2. Diese Allgemeine Genehmigung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden Anwendung und tritt in diesen Ländern zu einem Zeitpunkt in Kraft, der in einer oder mehreren zu erlassenden Ankündigungen vorgesehen wird. Durch diese Ankündigungen können verschiedene Zeitpunkte für das Inkrafttreten in den einzelnen Ländern vorgesehen werden.

Im Auftrage der Militärregierung

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
LAND WUERTTEMBERG-BADEN

SUBJECT: General License No.3 under Information Control
Regulation No.3 Amended (1)

TO: The Minister President, Wuerttemberg-Baden

1. In accordance with the general policy of gradually relinquishing control over German information activities, US Military Government is prepared to relinquish its licensing powers in the field of newspapers, books, periodicals and other publications as soon as adequate legislation to protect the freedom of the press has been enacted in the various Laender. The decision has therefore been made to issue General License No.3 under Information Control Regulation No.3 Amended (1) to permit any person not otherwise prohibited by German or Military Government Law to engage in the publication of newspapers, books, periodicals, pamphlets, posts and other publications, providing such person conforms to the restrictions set forth in Section 6 of Information Control Regulation No.3 Amended (1), namely the prohibitions against the propagation of Nazi ideas and certain types of opposition to Military Government.

2. Your attention is called to the fact that this general license shall become effective on the date prescribed in a notice to be subsequently published.

3. Attached hereto is a copy, together with the German translation, of captioned general license for publication in the Gazette of this Office in accordance with our letter of 9 May 1946.

C. P. Gross
Major General USA
Director

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Notice

General License No.3 Issued Pursuant to Information Control Regulation No.3, Amended (1) under Military Government Law No. 191, Amended (1) shall become effective in Land Wuerttemberg-Baden on 1 June 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 7

Bizonal Economic Administration

To the German people in the United States Zone, including Land Bremen:

MILITÄRREGIERUNG
WÜRTTEMBERG-BADEN

An den Stuttgart, 16. Mai 1949

Herrn Ministerpräsidenten

des Landes Württemberg-Baden

Betr.: Allgemeine Ermächtigung Nr.3 auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr.3 (geänderte Fassung).

1. In Übereinstimmung mit der allgemeinen Politik eines schrittweisen Abbaus der Kontrolle des deutschen Nachrichtenwesens ist die US-Militärregierung bereit, ihre Zulassungsbefugnisse auf dem Gebiet des Zeitungswesens, der Bücher, Zeitschriften und anderer Veröffentlichungen aufzugeben, sobald eine entsprechende Gesetzgebung zum Schutze der Pressefreiheit in den verschiedenen Ländern erlassen worden ist. Es wurde dementsprechend beschlossen, auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr.3 (geänderte Fassung) die Allgemeine Ermächtigung Nr.3 zu erlassen, wonach jeder, auf den nicht ein von der deutschen Regierung oder Militärregierung erlassenes Verbot zutrifft, berechtigt sein soll, sich auf dem Gebiet der Veröffentlichung von Zeitungen, Büchern, Zeitschriften, Broschüren, Plakaten und anderer Publikationen unter der Voraussetzung zu betätigen, daß die in Ziff.6 der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr.3 (geänderte Fassung) enthaltenen Beschränkungen, nämlich das Verbot der Verbreitung nazistischer Gedankenguts und bestimmter Formen eines Widerstands gegen die Militärregierung, beachtet werden.

2. Sie werden darauf aufmerksam gemacht, daß diese Allgemeine Ermächtigung an einem noch durch besondere Bekanntmachung festzusetzenden Zeitpunkt in Kraft treten wird.

3. Ein Exemplar der obengenannten Allgemeinen Ermächtigung wird zusammen mit einer deutschen Übersetzung zwecks Veröffentlichung im Amtsblatt der Militärregierung gemäß diesseitigem Schreiben vom 9. Mai 1946 hier beigelegt.

C. P. Gross
Major General USA
Director

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ankündigung

Die „Allgemeine Genehmigung Nr.3“, ausgefertigt auf Grund der Nachrichtenkontrollvorschrift Nr.3 (geänderter Fassung) gemäß Gesetz 191 der Militärregierung (geänderte Fassung) soll am 1. Juni 1949 in Württemberg-Baden in Kraft treten.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 7

Wirtschaftsverwaltung
des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

An das deutsche Volk in der US-Zone einschließlich Land Bremen:

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed, in order to improve the Bizonal organization set up by the Agreement of 29th May 1947 published as Appendix 'A' to Military Government Proclamation No. 5, to modify the provisions of that Agreement;

AND WHEREAS British Military Government is promulgating Ordinance No. 126 in order to give effect to the modified Agreement;

NOW, THEREFORE, I, General Lucius D. Clay, Commanding General, European Command and Military Governor for Germany (U.S.) do hereby proclaim as follows:

Article I

Composition of the Bizonal Economic Administration

The reconstituted Bizonal Economic Administration shall consist of the following:

1. An Economic Council;
2. A Laenderrat;
3. An Executive Committee;
4. Certain additional agencies.

Article II

Composition of the Economic Council

1. The Economic Council as reconstituted shall be composed as follows:

1. The 52 members of the present Economic Council;
2. An additional 52 members to be elected by the Landtag on the same basis of one for each 750,000 population or part thereof in excess of 375,000, but not less than one per Land and in proportion to the division of political opinion as agreed by each Landtag when the original 52 members were elected.
2. A member of a Landtag or of a Land Cabinet who accepts election to the Economic Council must resign his Landtag or Land Cabinet seat.
3. A member of the Economic Council shall hold office for a term coterminous with the life of the Landtag which elected him, and until his successor has been elected.

Article III

Functions of the Economic Council

The Economic Council shall, within the United States Zone, have the following powers:

1. To adopt and enact ordinances on: The administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways; patents, copyrights and trademarks; communications (except radio broadcasting) and postal services; customs and such excise taxes as the Economic Council may determine; management of Bizonal civil service personnel other than the staff of the Laenderrat.
2. To adopt and enact ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to

Die Militärgouverneure und Oberkommandierenden der US. und britischen Besatzungszonen sind übereingekommen, die Wirtschaftsverwaltung der vereinigten Zonen, wie sie in dem Übereinkommen vom 29. Mai 1947 geschaffen und als Anlage „A“ zur Proklamation Nr. 5 der Militärregierung veröffentlicht ist, zu ändern, um die Wirtschaftsverwaltung der vereinigten Zonen zu verbessern.

Die britische Militärregierung wird Ordinance Nr. 126 veröffentlichen, um die geänderte Vereinbarung in Kraft zu setzen.

Daher erlasse ich, General Lucius C. Clay, Kommandierenden General, Europäischer Befehlsbereich, und Militärgouverneur hiermit folgende Proklamation:

Art. I

Zusammensetzung der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Die neu errichtete Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets besteht aus

1. dem Wirtschaftsrat
2. dem Länderrat
3. dem Verwaltungsrat
4. einigen anderen Behörden.

Art. II

Zusammensetzung des Wirtschaftsrats

1. Der neu errichtete Wirtschaftsrat setzt sich zusammen aus:

1. den 52 Mitgliedern des jetzigen Wirtschaftsrats;
2. 52 weiteren Mitgliedern, die von den Landtagen auf der bisherigen Grundlage gewählt werden, nämlich: ein Mitglied für je 750 000 Einwohner und im Falle eines überschießenden Betrages von mehr als 375 000 ein weiteres Mitglied, jedoch mindestens ein Mitglied für jedes Land; und im Verhältnis zu der Verteilung der politischen Meinungen, wie sie von jedem Landtag bei der Wahl der ursprünglichen 52 Mitglieder zugrunde gelegt wurde.
2. Ein Mitglied des Landtages oder einer Landesregierung, das die Wahl zum Wirtschaftsrat annimmt, muß auf seinen Sitz im Landtag oder in der Landesregierung verzichten.
3. Ein Mitglied des Wirtschaftsrates behält seinen Sitz solange, wie der Landtag besteht, der es gewählt hat, und bis sein Nachfolger gewählt ist.

Art. III

Aufgaben des Wirtschaftsrates

Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der US-Zone die folgenden Befugnisse:

1. Annahme und, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board, Verkündung von Gesetzen betreffend: die Verwaltung der Eisenbahnen, Seehafen und Küstenschifffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnengewasserstraßen zwischen den Ländern; Patente, Urheberrecht und Musterschutz; Nachrichtenmittel (mit Ausnahme von Rundfunk) und Post; Zölle und Verbrauchssteuern nach näherer Bestimmung des Wirtschaftsrates; Regelung des Personalwesens des öffentlichen Dienstes der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets;
2. Annahme und, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board, Verkündung von Gesetzen, die sich auf

inter-Land highways and highway transport; production, allocation, collection, storage and distribution of goods, raw materials, gas, water and electricity; foreign and internal trade; price formation, price control and price subsidies; production, importation, collection, allocation, storage and distribution of food; establishment of priorities of demand for labor; non-governmental economic organizations extending beyond the jurisdiction of one Land; statistics;

3. To adopt and enact ordinances regulating bizonal finance by:

a) Adopting annual budgets for the Bizonal Economic Administration, Bizonal agencies, and affiliated activities which are or may be authorized, provided that all expenditures authorized in such budgets shall be balanced by revenues obtainable from sources specified in (c) below;

b) Providing for the review, regulation and audit of the budgeted revenues and expenditures of the Bizonal Economic Administration and of other Bizonal agencies;

c) Providing funds necessary to meet authorized Bizonal obligations and expenditures from the following sources:

i) Revenues derived from customs, excise taxes, postal services, railways, transportation tax, and from public corporations subject to Bizonal control;

ii) A percentage, to be fixed by an ordinance of the Economic Council and Laenderrat, of the sums derived from income, wage and corporation taxes; the method of collection to be determined by the said ordinance;

iii) Borrowing on the security of the revenues of the Bizonal Economic Administration;

4. With the specific authorization of the Bipartite Board, to adopt and enact ordinances establishing such Bizonal Courts of First Instance as may appear expedient, and defining their jurisdiction; such Courts to be subject to the appellate jurisdiction of the Bizonal High Court established by Military Government Proclamation No. 8; and to establish a Prosecutions Department at the seats of such Courts; provided that the jurisdiction of any such Court shall not exceed that defined in Military Government Proclamation No. 8 and shall in no way affect the exclusive original jurisdiction of the said Bizonal High Court;

5. To adopt and enact ordinances on such other matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

Festlegung von allgemeinen Grundsätzen beziehen, mehr als ein Land angehen und einen der folgenden Gegenstände betreffen: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern; Erzeugung, Zuteilung, Verteilung und Lagerung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität; Auslands- und Binnenhandel; Preisbildung, Preiskontrolle und Preissubventionen, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung und Verteilung von Lebensmitteln; bevorzugte Einstellung und Verwendung von Arbeitskräften; Löhne und Lohnkontrolle; Handelskammern und andere nichtstaatliche Wirtschaftsorganisationen, die sich über den Bereich eines Landes hinaus erstrecken; Statistik;

3. Annahme und, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board, Verkündung von Gesetzen, die den Haushalt der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets regeln, und zwar:

a) Aufstellung jährlicher Haushaltspläne für die Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets und andere Behörden, mit dem Vorbehalt, daß alle Ausgaben, die in solchen Haushaltsplänen genehmigt sind, durch Einnahmen aus Quellen gedeckt werden, die unten in c) aufgeführt sind;

b) Überwachung, Regelung und Rechnungsprüfung der planmäßigen Haushaltsausgaben der Wirtschaftsverwaltung und anderer Behörden des Vereinigten Wirtschaftsgebiets;

c) Bereitstellung der notwendigen Mittel, um die genehmigten Verpflichtungen und Ausgaben der Wirtschaftsverwaltung aus den folgenden Quellen zu decken:

i) Einnahmen aus Zöllen, Verbrauchssteuern, Post, Eisenbahnen, Beförderungssteuer und von Körperschaften des öffentlichen Rechts, die unter der Kontrolle der Wirtschaftsverwaltung stehen; solche Einnahmen sind von den Behörden der Länder zu erheben und auf Ersuchen an den Wirtschaftsrat zu überweisen, es sei denn, daß solche Erhebung durch Gesetz des Wirtschaftsrats der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets übertragen wird;

ii) Ein prozentualer Anteil, den der Wirtschaftsrat festsetzt, von den Beträgen, welche die Länder an Einkommensteuer, Lohnsteuer und Körperschaftssteuer erheben;

iii) Aufnahme von Anleihen, die durch die Einnahmen der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets gesichert sind;

4. Die Errichtung, mit besonderer Ermächtigung des Bipartite Board, von Gerichten erster Instanz für das vereinigte Wirtschaftsgebiet, soweit dies zweckdienlich erscheint; solche Gerichte sind der Berufungsgerichtsbarkeit des Obergerichts für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet unterworfen, das durch Proklamation Nr. 8 der Militärregierung errichtet ist; Errichtung einer Staatsanwaltschaft am Sitz dieser Gerichte; mit der Maßgabe, daß die Zuständigkeit aller dieser Gerichte die Zuständigkeit nicht überschreiten darf, die in der Proklamation Nr. 8 der Militärregierung festgesetzt ist und daß sie in keiner Weise die ausschließliche erstinstanzliche Zuständigkeit dieses Obergerichts beschränkt;

5. Annahme und, vorbehaltlich der Zustimmung des Bipartite Board, Verkündung von Gesetzen betreffend

6. To delegate, in the ordinances above mentioned, to the Chairman or the members of the Executive Committee or to the Laender the power to issue implementing regulations thereunder, and to adopt and enact ordinances delegating to the Chairman or the members of the Executive Committee or to the Laender the power to issue implementing regulations under existing Reich legislation within the fields specified in this Article, provided that the powers herein referred to may be exercised only under ordinances or Reich legislation which contain adequate expression of legislative policy and intent; and further provided that if such power is delegated to the Laender, the Land government or any agency designated by it shall issue such regulations;
7. To elect, subject to confirmation by the Laenderrat, the Chairman of the Executive Committee; to elect the members of the Executive Committee; and by ordinance to define the functions of the members of the Executive Committee and their relations to the Economic Council and the Laenderrat;
8. To require the attendance of the Chairman or any member of the Executive Committee at its sessions;
9. By an absolute majority to override a Laenderrat veto referred to in Article V (2), and by a simple majority to pass, amend or reject legislation initiated or amended by the Laenderrat;
10. Where necessary in the judgment of the Economic Council and when specifically authorized by the Bipartite Board, to adopt and enact ordinances establishing field reporting, inspecting and enforcing agencies for the purpose of ensuring the due execution of Bizonal ordinances and implementing regulations.

Article IV

Composition of the Laenderrat

The Laenderrat shall be composed of two representatives from each Land, one of whom may be the Minister President, to be appointed by the Land Government. Such representatives shall hold office for a term coterminous with the life of the Land Government which has appointed them, and until their successors are appointed.

Article V

Functions of the Laenderrat

The Laenderrat shall, within the United States Zone, have the following powers:

1. To initiate legislation on any matter within the competence of the Economic Council other than in respect of taxation or the appropriation of funds;
 2. To approve, amend or veto by simple majority any legislative measure adopted by the Economic Council which has not previously been approved, in identical form, by the Laenderrat; provided that such action shall
- andere Gegenstände, wie sie jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden;
6. Die Übertragung, in den oben erwähnten Gesetzen, an den Vorsitzenden oder die Mitglieder des Verwaltungsrats oder an die Länder, der Befugnis, Ausführungsvorschriften zu diesen zu erlassen; Annahme, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board, von Gesetzen, die dem Vorsitzenden oder den Mitgliedern des Verwaltungsrats oder den Ländern die Befugnis übertragen, Ausführungsbestimmungen zu bestehenden Reichsgesetzen zu erlassen auf den Gebieten, die in diesem Artikel aufgeführt sind, mit der Maßgabe, daß die hier erwähnten Befugnisse nur ausgeübt werden können für solche Gesetze oder Reichsgesetze, welche die gesetzgeberische Absicht hinlänglich zum Ausdruck bringen; und ferner mit der Maßgabe, daß wenn diese Befugnis an die Länder übertragen wird, die Behörde in dem Gesetz des Wirtschaftsrats bezeichnet wird, die solche Ausführungsbestimmungen erlassen soll;
 7. Die Bestellung, vorbehaltlich der Bestätigung durch den Länderrat, des Vorsitzenden des Verwaltungsrats; die Bestätigung der Bestellung der Mitglieder des Verwaltungsrats; und durch Gesetz, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board, die Bestimmung der Aufgaben der Mitglieder des Verwaltungsrats und ihres Verhältnisses zum Wirtschaftsrat, zum Länderrat und zu den Ländern; mit der Maßgabe, daß, wenn die Bestellung eines Mitgliedes des Verwaltungsrats nicht innerhalb einer Frist von zwei Wochen bestätigt wird, diese Bestätigung als erteilt gilt;
 8. Das Verlangen, daß der Vorsitzende oder ein Mitglied des Verwaltungsrats an seinen Sitzungen teilnimmt;
 9. Zurückweisung, mit absoluter Mehrheit, von Einsprüchen des Länderrates gemäß Art. V (2), und Annahme oder Ablehnung, mit einfacher Mehrheit, von Gesetzen, die vom Länderrat eingebracht oder abgeändert sind;
 10. Einrichtung von Unterbehörden für Berichterstattung; Einsichtnahme und Zwangsmaßnahmen, um die gehörige Ausführung der Gesetze und Ausführungsvorschriften für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet zu sichern, wenn es der Wirtschaftsrat für nötig hält und wenn der Bipartite Board die besondere Ermächtigung gibt.

Art. IV

Zusammensetzung des Länderrates

Der Länderrat besteht aus zwei Vertretern für jedes Land, von denen einer der Ministerpräsident sein kann; sie werden von der Landesregierung bestellt. Diese Vertreter bleiben im Amt, so lange die Länderregierung im Amt bleibt, die sie bestellt hat, und bis ihre Nachfolger bestellt sind.

Art. V

Aufgaben des Länderrats

Der Länderrat hat innerhalb der US-Zone die folgenden Befugnisse:

- 1) Einbringung von Gesetzen über Gegenstände innerhalb der Zuständigkeit des Wirtschaftsrats, außer über Steuern oder den Haushaltsplan;
- 2) Zustimmung, Abänderung oder Einspruch, mit einfacher Mehrheit, hinsichtlich aller gesetzgeberischen Maßnahmen, die der Wirtschaftsrat getroffen hat, es sei denn, daß der

be taken within 14 days of the receipt of such legislative measure and once only in respect of any particular reference to the Laenderrat; and further provided that, if no such action has been taken by the Laenderrat within 14 days, the legislative measure shall be deemed to have been approved;

3. To confirm the appointment of the Chairman of the Executive Committee;
4. To require the attendance of the Chairman or any member of the Executive Committee at its sessions.

Article VI

Composition of Executive Committee

1. The Executive Committee shall be composed as follows:
 1. A Chairman and coordinator without departmental responsibilities who shall be elected by the Economic Council, subject to confirmation by the Laenderrat as provided herein, and to approval by the Bipartite Board.
 2. Directors of the Bizonal departments who shall be elected by the Economic Council as herein provided, subject to approval by the Bipartite Board; each director shall be elected without reference to civil service qualification, and shall have a deputy who shall be a qualified civil servant.
2. The Chairman may not be removed from office except by a vote of no confidence by the Economic Council which has been confirmed by the Laenderrat and approved by the Bipartite Board. — A director may not be removed from office except by a vote of no confidence by the Economic Council approved by the Bipartite Board.

Article VII

Functions of the Executive Committee

1. The Chairman shall direct and coordinate the activities of the members of the Executive Committee in the administration of their respective functions, including the issue of implementing regulations under existing and future Bizonal legislation.
2. The Chairman and members shall be individually responsible to the Economic Council for executing and administering the legislation enacted, and the policies laid down by the Economic Council and Laenderrat.
3. The Chairman or members of the Executive Committee may propose legislation to the Economic Council and Laenderrat.
4. The Chairman or members of the Executive Committee may, to the extent provided for in Bizonal legislation, issue implementing regulations.
5. The Chairman and the members of the Executive Committee shall have the right to be heard by the Economic Council and the Laenderrat.

Article VIII

Additional Agencies

The Economic Council shall establish the following additional agencies:

Länderrat ihnen schon vorher in gleicher Fassung zugestimmt hat; mit der Maßgabe, daß dies innerhalb 14 Tagen nach Empfang solcher gesetzgeberischen Maßnahmen geschieht, und daß dies nur einmal hinsichtlich jeder einzelnen Vorlage an den Länderrat zulässig ist; und ferner mit der Maßgabe, daß, wenn der Länderrat nicht innerhalb 14 Tagen entscheidet, die gesetzgeberische Maßnahme als genehmigt gilt;

- 3) Bestätigung der Bestellung des Vorsitzenden des Verwaltungsrats.

Art. VI

Zusammensetzung des Verwaltungsrats

1. Der Verwaltungsrat setzt sich wie folgt zusammen:
 - 1) Ein Vorsitzender ohne Verantwortlichkeiten auf einem besonderen Verwaltungsgebiet, der vom Wirtschaftsrat gewählt wird, vorbehaltlich der oben vorgesehenen Bestätigung durch den Länderrat und der Genehmigung des Bipartite Board;
 - 2) Direktoren der Abteilungen der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets, die vom Vorsitzenden bestellt werden, vorbehaltlich der oben vorgesehenen Bestätigung durch den Wirtschaftsrat und der Genehmigung des Bipartite Board; die Direktoren werden bestellt ohne Rücksicht auf die Erfordernisse, die für den öffentlichen Dienst bestehen, und sollen jeder einen Stellvertreter haben, der diesen Erfordernissen entsprechen muß.
2. Der Vorsitzende und die Direktoren können nur entlassen werden auf Grund eines Mißtrauensvotums des Wirtschaftsrats, das vom Länderrat bestätigt und vom Bipartite Board genehmigt ist.

Art. VII

Aufgaben des Verwaltungsrats

1. Der Vorsitzende hat die Tätigkeit der Mitglieder des Verwaltungsrats bei der Verwaltung ihrer Aufgabengebiete (zu leiten und) einzuordnen, einschließlich des Erlasses von Ausführungsbestimmungen zu bestehenden und künftigen Gesetzen des Wirtschaftsrates; jedes Mitglied ist dem Vorsitzenden für die Verwaltung seiner Abteilung verantwortlich.
2. Der Vorsitzende und die einzelnen Mitglieder sind verantwortlich für die Durchführung und Ausführung der Gesetze und der Richtlinien, die der Wirtschaftsrat und der Länderrat erlassen.
3. Der Vorsitzende kann entweder von sich aus oder auf Verlangen der Mitglieder des Verwaltungsrates dem Wirtschaftsrat und dem Länderrat gesetzgeberische Maßnahmen vorschlagen.
4. Der Vorsitzende oder Mitglieder des Verwaltungsrates können Ausführungsbestimmungen in dem Umfange erlassen, der in der Gesetzgebung des Wirtschaftsrates vorgesehen ist.
5. Der Vorsitzende und die Mitglieder des Verwaltungsrates haben das Recht, von dem Wirtschaftsrat und dem Länderrat gehört zu werden.

Art. VIII

Weitere Behörden

Der Wirtschaftsrat hat die folgenden weiteren Behörden zu errichten:

1. A Personnel Office for the Bizonal Economic Administration;
2. A Statistical Office;
3. An Office of Legislative Counsel.

The heads of these agencies shall not be members of the Executive Committee but shall be responsible to its Chairman.

Article IX

Effect and Enforcement of Economic Council Legislation

1. Ordinances of the Economic Council and Laenderrat and implementing regulations issued thereunder shall override any German legislation inconsistent therewith.

2. Such ordinances and implementing regulations shall be binding upon all the Laender in the United States Zone and all persons therein. Except as otherwise expressly provided by an ordinance enacted pursuant to Article III (4), cases arising out of such ordinances and implementing regulations shall be triable in the Land courts.

Article X

General Principles

1. All ordinances of the Economic Council and Laenderrat shall be subject to the approval of the Bipartite Board.

2. Where an ordinance provides for implementation by the Laender, it shall be the duty of the Governments to give immediate effect to such a provision.

3. Wherever practicable, the Bizonal Economic Administration shall make the maximum use of Land administrative authorities in the performance of Bizonal functions.

4. Except in so far as such duties may be delegated to any agencies set up under Article III (10) of this Proclamation, it shall be the responsibility of the Land Governments immediately to execute and carry out the provisions of any Bizonal ordinance or implementing regulation.

Article XI

Promulgation of Bizonal Legislation

All legislative measures enacted by the Economic Council and Laenderrat must bear a statement of the final procedural action taken thereon by the Economic Council and the Laenderrat. They must bear the signature of the presiding officer of the Economic Council, who shall promulgate them.

Article XII

Legal Status of the Bizonal Economic Administration

1. The Bizonal Economic Administration shall be capable of having rights and obligations (rechtsfähig). It may sue and be sued in its own name, subject to limitations which may be imposed by ordinance of the Economic Council and Laenderrat.

2. The Bizonal Economic Administration is hereby declared the successor (Rechtsnachfolger) to all property rights and to all obligations of the present Economic Council and the agencies thereunder.

Article XIII

Transitional Provisions

1. Within 15 days of the coming into effect of this Proclamation:

- 1) Ein Personalamt;
- 2) Ein statistisches Amt;
- 3) Ein Rechtsamt.

Jedes von ihnen soll einem Direktor unterstellt sein, der nicht Mitglied des Verwaltungsrates ist, aber dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates verantwortlich ist.

Art. IX

Wirkung und Durchsetzung der gesetzgeberischen Maßnahmen des Wirtschaftsrates

1. Gesetze des Wirtschaftsrates und dazu ergangene Ausführungsbestimmungen brechen alles deutsche Recht, das im Widerspruch zu ihnen steht.

2. Solche Gesetze und Ausführungsbestimmungen sind bindend für alle Länder in der US-Zone und für alle Personen in ihr. Mit den ausdrücklich festgesetzten Ausnahmen gehören alle Rechtsfälle, die sich aus solchen Gesetzen und Ausführungsbestimmungen ergeben, zur Zuständigkeit der Gerichte der Länder.

Art. X

Allgemeine Grundsätze

1. Wenn ein Gesetz des Wirtschaftsrats den Ländern die Durchführung überträgt, muß die Landesregierung einer solchen Bestimmung unverzüglich entsprechen.

2. Wenn irgend tunlich, soll die Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets in der Ausführung ihrer Aufgaben den größtmöglichen Gebrauch von den Verwaltungsbehörden der Länder machen.

3. Außer wenn solche Aufgaben einer der Behörden übertragen sind, die gemäß Art. III (10) dieser Proklamation errichtet sind, ist es die Pflicht der Landesregierungen, die Vorschriften aller Gesetze und Ausführungsbestimmungen des Wirtschaftsrats unverzüglich zu erfüllen und auszuführen.

Art. XI

Verkündung der Gesetze der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Alle gesetzgeberischen Maßnahmen des Wirtschaftsrats müssen eine Feststellung enthalten, daß sie dem Länderrat vorgelegt worden sind und welche Entscheidung der Länderrat getroffen hat. Sie müssen vom Vorsitzenden des Wirtschaftsrats unterzeichnet sein, der sie veröffentlicht.

Art. XII

Rechtliche Stellung der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Die Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets ist eine Körperschaft des öffentlichen Rechts. Sie kann in ihrem eigenen Namen klagen und beklagt werden, vorbehaltlich der Beschränkungen, die der Wirtschaftsrat durch Gesetz bestimmt, und ist in dem für die Erfüllung ihrer Aufgaben nötigen Umfang vermögensfähig.

Art. XIII

Übergangsvorschriften

1. Binnen 15 Tagen nach Inkrafttreten dieser Proklamation

- a) muß der Wirtschaftsrat, wie er nach dieser Proklamation neu errichtet ist, gewählt sein;

1. The additional 52 members of the Economic Council shall be elected.
2. The members of the Laenderrat shall be appointed; and
3. The Economic Council and the Laenderrat shall meet and assume their functions.
2. The Chairman of the Executive Committee shall be designated within 7 days after the Economic Council and the Laenderrat assume their functions.
3. The ordinances of the present Economic Council and the implementing regulations issued thereunder shall remain in force unless amended or repealed by Bizonal legislation.
4. The present Economic Council and the Executive Committee shall continue to exercise their powers under Military Government Proclamation No. 5 until the new Economic Council and the Laenderrat have been established.
5. The present Executive Directors shall continue to exercise their powers under Military Government Proclamation No. 5 until the Executive Committee has been established.
6. Until otherwise provided by the Economic Council and Laenderrat, the Chairman of the Executive Committee or a member designated by him shall be authorized to issue implementing regulations under Economic Council ordinances authorizing the Executive Committee or one of the Executive Directors to issue such regulations.

Article XIV

Repeal and Saving

Subject to Paragraphs 3 to 6 of Article XIII, Military Government Proclamations No. 5 and 6 are hereby repealed.

Article XV

Effective Date

This Proclamation shall come into force 9 February 1948.

General Lucius D. Clay
Military Governor
Office of Military Government for Germany
(United States)

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1

to Military Government Law No. 16

Certain Operations Abroad of German Insurance Companies

Article I

Military Government No. 16 is amended by the Insertion of the following Article after Article II:

"Article II-A

It shall be lawful for German insurance and re-insurance companies, duly licensed under Military Government Law No. 53, 'Foreign Exchange Control', to conclude with insurance and re-insurance companies which have their seat outside the specified area re-insurance agreements in any currency including cession of re-insurance to and

- b) muß der Länderrat ernannt sein; und
- c) müssen beide ihre Aufgaben übernehmen.

2. Innerhalb sieben Tagen nachdem der Wirtschaftsrat und der Länderrat ihre Geschäfte übernommen haben, muß der Vorsitzende des Wirtschaftsrates bestimmt sein.

3. Die Gesetze des jetzigen Wirtschaftsrates und die Ausführungsbestimmungen, die zu ihnen erlassen sind, bleiben in Kraft, es sei denn, daß sie durch Gesetzgebung der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets geändert oder aufgehoben sind.

4. Der jetzige Wirtschaftsrat und der jetzige Exekutivausschuß üben ihre Befugnisse auf Grund der Proklamation Nr. 5 der Militärregierung weiter aus, bis der neue Wirtschaftsrat und der Länderrat errichtet sind.

5. Die jetzigen Direktoren üben ihre Befugnisse auf Grund der Proklamation Nr. 5 der Militärregierung weiter aus, bis der Verwaltungsrat errichtet ist.

6. Bis zu anderweitiger Bestimmung durch den Wirtschaftsrat ist der Vorsitzende des Verwaltungsrates oder ein von ihm bestimmtes Mitglied berechtigt, Ausführungsbestimmungen zu Gesetzen des Wirtschaftsrates zu erlassen, die den Exekutivausschuß oder die Direktoren ermächtigen, solche Vorschrift zu erlassen.

Art. XIV

Aufhebung

Vorbehaltlich der Absätze 3 bis 6 des Art. XIII werden die Proklamationen Nr. 5 und 6 der Militärregierung hiermit aufgehoben.

Art. XV

Inkrafttreten

Diese Proklamation tritt am 9. Februar 1948 in Kraft.

General Lucius D. Clay
Militärgouverneur
Office of Military Government
for Germany (United States)

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Änderung

des Gesetzes Nr. 16 der Militärregierung

Tätigkeit deutscher Versicherungsgesellschaften im Ausland

Art. I

Gesetz Nr. 16 der Militärregierung wird durch Einfügung des folgenden Artikels hinter Art. II geändert:

„Art. II-A

Deutsche Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften, die eine ordnungsgemäße Genehmigung auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung, Devisenbewirtschaftung, erhalten haben, sind berechtigt, in jeder Währung mit Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften, die ihren Sitz außerhalb des „Gebietes“ haben, Rückversicherungsverträge, einschließlich Abtretungen von Rückversicherungen an den Vertragspartner und Übernahme von Rückversicherungen von ihm, abzuschließen. Die Summe der hierbei von einer deutschen

acceptance of re-insurance from the other party to the agreement. The amount of re-insurance premiums thus received by a German company in any business year shall not however, exceed the amount of re-insurance premiums ceded by that company during that year".

Article II

This Amendment is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen. It shall become effective on 10 June 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 21

Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs

Article I

Documents duly executed before or drawn or authenticated by any agency or office outside Germany which is designated by such regulations as Military Government may issue as an Interim Office for German Affairs, shall have the same force and effect as if executed before, or drawn or authenticated by a duly authorized German consul or diplomatic representative.

Article II

Nothing herein shall be deemed to affect provisions of German law dealing with the legal effect of documents which have been executed, drawn or authenticated in a manner other than that referred to in Article I of this Law.

Article III

This Law is applicable in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 15 June 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

Pursuant to Military Government Law No. 21

Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs

Article I

The Interim Office for German Affairs, United States Department of State, is designated an Interim Office for German Affairs within the meaning of Article I of Military Government Law No. 21.

Article II

This Regulation is applicable in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 15 June 1949.

By Order of Military Government

Gesellschaft erhaltenen Rückversicherungsprämien darf jedoch, für den Zeitraum eines Geschäftsjahres, nicht die Summe der von ihr während dieses Jahres abgetretenen Rückversicherungsprämien übersteigen."

Art. II

Diese Änderung tritt am 10. Juni 1949 in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 21

Rechtliche Wirkung von Notariatsakten des vorläufigen Amtes für deutsche Angelegenheiten

Art. I

Urkunden, die vor einer Behörde außerhalb Deutschlands, welche durch von der Militärregierung zu erlassende Verordnungen als vorläufiges Amt für deutsche Angelegenheiten bezeichnet ist, formgerecht vollzogen oder von einer solchen Behörde aufgesetzt oder legalisiert worden sind, haben dieselbe Kraft und Wirkung, als wenn sie vor einem hierzu befugten deutschen Konsul oder diplomatischen Vertreter vollzogen oder von einem solchen aufgesetzt oder legalisiert wären.

Art. II

Bestimmungen deutscher Gesetze, welche die rechtliche Wirkung von Urkunden betreffen, die in einer anderen als der in Art. I dieses Gesetzes bezeichneten Weise vollzogen, aufgesetzt oder legalisiert worden sind, bleiben durch Bestimmungen dieses Gesetzes unberührt.

Art. III

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Es tritt am 15. Juni 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 1

zum Gesetz Nr. 21 der Militärregierung

Rechtliche Wirkung von Notariatsakten des vorläufigen Amtes für deutsche Angelegenheiten

Art. I

Das vorläufige Amt für deutsche Angelegenheiten im amerikanischen Auswärtigen Amt wird hiermit als vorläufiges Amt für deutsche Angelegenheiten im Sinne des Art. I des Gesetzes Nr. 21 der Militärregierung bezeichnet.

Art. II

Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 15. Juni 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
LAND WÜRTTEMBERG-BADEN

Stuttgart, 17 June 1949.

SUBJECT: Württemberg-Baden Law No. 354 on the Provisional Regulations of Relations among Health Insurance Institutions, Physicians, Dental Surgeons and Dentists, and
Württemberg-Baden Ordinance No. 736 of the Ministry of Labor concerning the Admission of Doctors to Health Insurance Service

TO: Minister President, Württemberg-Baden

1. Law No. 354 provides that pending passage of legislation regulating the relations between Health Insurance Institutions, physicians, dental surgeons and dentists the Ministry of Labor is authorized to stipulate these relations through provisional ordinances.

2. Since the delegation of authorization to issue ordinances is conferred upon the Ministry of Labor in broad, general terms without limitation or the establishment of standards to condition the minister's exercise of power, the law on its face constitutes an improper delegation of legislative power. Any doubt concerning the scope of power delegated to the minister is resolved by the construction placed on Law No. 354 by the Minister himself in Ordinance No. 736.

3. Subject Ordinance No. 736 is a comprehensive definition of physicians' rights to participate in practice involving sick funds. Aside from the fact that it is replete with restrictive provisions not favored by Military Government, it so comprehensively defines basic rights that it is clearly legislation and not an implementing regulation. As such, subject ordinance exceeds the power of the Executive Branch of the Government because it violates the basic tenet of democracy that legislative and executive power be separated. The text of subject Ordinance clarifies the meaning and intent of subject Law and demonstrates that subject Law also violates the basic democratic tenet requiring separation of governmental powers.

4. It is accordingly ordered that Württemberg-Baden Law No. 354 and Württemberg-Baden Ordinance 736 be, and the same are, hereby nullified.

5. You are further directed to publish notice of this nullification in the official Gazette of this Office, and in the Württemberg-Baden Staatsanzeiger, in addition to such other publication thereof as may be appropriate and necessary.

C. P. Gross
Major General, USA
Direktor

MILITÄRREGIERUNG
WÜRTTEMBERG-BADEN

Stuttgart, 17. Juni 1949.

An den Herrn Ministerpräsidenten
von Württemberg-Baden

Betr.: Gesetz Württemberg-Baden Nr. 354 über die vorläufige Regelung der Beziehungen zwischen den Krankenversicherungen (Kassen), Ärzten, Zahnärzten und Dentisten

und
Verordnung Nr. 736 Württemberg-Baden des Arbeitsministeriums betreffend Zulassung von Ärzten zur Kassenpraxis.

1. Gesetz Nr. 354 sieht vor, daß bis zur Annahme eines Gesetzes zur Regelung der Beziehungen zwischen den Krankenversicherungen, Ärzten, Zahnärzten und Dentisten das Arbeitsministerium bevollmächtigt ist, diese Beziehungen durch vorläufige Verordnungen festzulegen.

2. Da die Erteilung der Vollmacht zur Herausgabe von Verordnungen dem Arbeitsministerium in weitgefaßten, allgemein gehaltenen Ausdrücken vorgenommen ist, und zwar ohne Begrenzung und Festlegung von Maßstäben zur Umreißung der Machtbefugnisse des Ministers, stellt das Gesetz offenbar eine unzulässige Übertragung von legislativer Gewalt dar. Jeder Zweifel bezüglich des Umfanges der dem Minister übertragenen Machtbefugnisse wird durch die dem Gesetz gegebene Auslegung durch den Minister selbst in der Verordnung Nr. 736 beseitigt.

3. Die vorliegende Verordnung Nr. 736 bildet eine umfassende Definition der Rechte eines Arztes auf Teilnahme an einer Kassenpraxis. Abgesehen von der Tatsache, daß sie voll einschränkender Bestimmungen ist, die von der Militärregierung nicht gefördert werden, umschreibt sie grundlegende Rechte in solch umfassender Weise, daß sie eindeutig Gesetzgebung und nicht eine Durchführungsvorschrift darstellt. Als solche überschreitet die vorliegende Verordnung die Vollmacht des exekutiven Zweiges der Staatsgewalt, weil sie den Grundsatz der Demokratie verläßt, wonach die legislative und die exekutive Gewalt getrennt sein sollen. Der Text der vorliegenden Verordnung erläutert den Sinn und die Absicht des vorliegenden Gesetzes und zeigt damit auf, daß das vorliegende Gesetz ebenfalls das grundlegende demokratische Prinzip verletzt, welches eine Teilung der Staatsgewalt fordert.

4. Demzufolge wird angeordnet, daß das Württemberg-Badische Gesetz Nr. 354 und die Württemberg-Badische Verordnung Nr. 736 aufgehoben werden und hiermit aufgehoben sind.

5. Sie werden weiter angewiesen, im Militärregierungsblatt und im Württemberg-Badischen Staatsanzeiger, sowie durch die übrigen Veröffentlichungen, die sich als notwendig oder angemessen erweisen sollten, diese Aufhebung bekanntzumachen.

C. P. Gross
Generalmajor des US Heeres
Direktor

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM. 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 29 September 1949

Ausgegeben Stuttgart, 29. September 1949 No. XIII

Contents:

Supplement No. 1 to Instructions Implementing Military Government Law No. 58 and Control Council Directive No. 58 of 29 June 1947. P. 149. — Amendment No. 1 to Regulation No. 3 under Military Government Law No. 2. P. 150. — Ordinance No. 609, Implementing Ordinance Carrying out Law No. 65, concerning the Procurement of Settlement Land for Land Reform. P. 150. — Amendment No. 2 Military Government Law No. 17 International Frontier Control. P. 151. — Regulation No. 2 Pursuant to Military Government Law No. 21. P. 152. — Order No. 10 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7. P. 152. — Order No. 11 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7. P. 153. — General License No. 9 Blocking and Control of Property. P. 154. — General License No. 10 Blocking and Control of Property. P. 155. — General License No. 12 issued under Military Government Law No. 53. P. 156. — General License No. 17 Blocking and Control of Property. P. 158. — General License No. 18 Blocking and Control of Property. P. 159. — Law No. 22 Audit of Occupation Cost and Mandatory Expenditures. P. 159. — Court for Deconcentration Appeals. P. 160. — Law No. 67 Supply of Currency to the Area of Greater Berlin. P. 162.

Inhalt:

Ergänzung Nr. 1 zu den Richtlinien zur Durchführung des Gesetzes Nr. 58 der Militärregierung und der Direktive Nr. 50 des Kontrollrates vom 29. Juni 1947. S. 149. — Erste Änderung der Ausführungsverordnung Nr. 3 zum Militärregierungs-gesetz Nr. 2. S. 150. — Verordnung Nr. 609 in Ausführung von Gesetz Nr. 65 betr. Beschaffung von Siedlungsland für die Bodenreform. S. 150. — Zweite Änderung des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung Kontrolle der Auslandsgrenzen. S. 151. — Ausführungsverordnung Nr. 2 zum Gesetz Nr. 21 der Militär-regierung. S. 152. — Anordnung Nr. 10 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 152. — Anordnung Nr. 11 auf Grund des Artikels III (5) der Prokla-mation Nr. 7 der Militärregierung. S. 153. — Allgemeine Ge-nehmigung Nr. 9 Sperre und Kontrolle von Vermögen. S. 154. — Allgemeine Genehmigung Nr. 10 Sperre und Kon-trolle von Vermögen. S. 155. — Allgemeine Genehmigung Nr. 12 erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärre-gierung (Devisenbewirtschaftung). S. 156. — Allgemeine Ge-nehmigung Nr. 17 Sperre und Kontrolle von Vermögen. S. 158. — Allgemeine Genehmigung Nr. 18 Sperre und Kon-trolle von Vermögen. S. 159. — Gesetz Nr. 22 Rechnungs-prüfung von Besatzungskosten und Ausgaben in Auftrags-angelegenheiten. S. 159. — Berufungsgericht für Dezentra-lisierungssachen. S. 160. — Gesetz Nr. 67 Ausstattung der Ge-bietskörperschaft Groß-Berlin mit Geld. S. 162.

Supplement No. 1

to Instructions Implementing Military Government Law No. 58
and Control Council Directive No. 50 of 29 June 1947

1. Title to properties formerly owned by Nazi, military or para-military organizations, which properties are presently being used for occupation purposes, and which, except for such uses, would have been transferred to democratic organizations pursuant to Article II of Control Council Directive No. 50 or to the respective Laender governments pursuant to Articles III or V of said Directive, shall, without further delay, be transferred to such democratic organiza-tions or to the respective Laender governments in the same manner in which title to similar properties, not used for occupation purposes, was transferred under Control Council Directive No. 50. Existing requisitions will remain in effect under the same conditions prevailing at the time of transfer of title.

2. Documents transferring title to such property shall contain a statement to the effect that such transfer shall not in any way interfere with or prejudice the continued use of the property for occupation purposes, in accordance with present practices. The documents transferring title shall also

Ergänzung Nr. 1

zu den Richtlinien zur Durchführung des Gesetzes Nr. 58 der
Militärregierung und der Direktive Nr. 50 des Kontrollrates
vom 29. Juni 1947

1. Eigentum an Vermögenswerten, die früher militärischen, militärähnlichen oder Nazi-Organisationen gehörten und zurzeit für Besatzungszwecke verwandt werden und die, ohne einen solchen Verwendungszweck, gemäß Art. II der Kontrollratsdirektive Nr. 50 an demokratische Organisationen, oder gemäß Art. III und V dieser Direktive an die betreffenden Länder-Regierungen übertragen worden wären, ist ohne weitere Verzögerung auf solche demokratischen Organisa-tionen oder die betreffenden Länder-Regierungen in der gleichen Weise zu übertragen, wie es mit Eigentum an ähnlichen, nicht für Besatzungszwecke verwendeten Vermögenswerten gemäß der Kontrollratsdirektive Nr. 50 geschehen ist. Die bestehen-den Beschlagnahmen bleiben unter denselben Bedingungen, die zurzeit der Eigentumsübertragung galten, in Kraft.

2. Urkunden, die das Eigentum an diesen Vermögenswer-ten übertragen, müssen die Erklärung enthalten, daß diese Eigentumsübertragung in keiner Weise die Fortsetzung des Gebrauchs der Vermögenswerte für Besatzungszwecke, ge-mäß gegenwärtiger Verfahren, beeinflußt oder beeinträchtigt.

contain a statement that the transfer is made subject to the following reservations:

- a) The occupation authorities retain the right to remove (at any time during the use of the property for occupation purposes) structures, fixtures, and other improvements, or movable property, erected upon, attached to, or brought on to the property at any time after the date of requisition of such property by the occupation authorities; and
- b) No claim shall arise in favor of the transferee, its successors or assigns, for loss of, or injury to, the transferred property resulting from acts of the occupation authorities, or from their failure to act, at any time during the use of the property for occupation purposes.

**MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

**Amendment No. 1 to Regulation No. 3
under Military Government Law No. 2
(Amended)**

1. Paragraph 1 of Regulation No. 3 under Military Government Law No. 2 (Amended) is hereby amended by the addition of a second sentence reading as follows: "If in any case the facts alleged, in addition to constituting a violation of Control Council Law No. 50, also constitute an offense under existing German criminal law, the court may, notwithstanding the provisions of Section 73 of the German Criminal Code, apply the German criminal law".

2. This Amendment shall become effective on 26 July 1949.

By Order of Military Government

**OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
LAND WÜRTTEMBERG-BADEN**

Stuttgart, 26 April 1949

SUBJECT: Ordinance No. 609, Implementing Ordinance Carrying out Law No. 65, concerning the Procurement of Settlement Land for Land Reform

TO: Minister President, Württemberg-Baden

1. It has been noted that Article 3 of subject ordinance is contrary to Military Government policy and in particular is violative of paragraph 3e, subparagraph (1) (g) of OMGUS letter AG 010.1 (CA) to Directors, Office of Military Government, subject: Relationships between Military and Civil Government (US Zone) Subsequent to Adoption of Land Constitutions, dated 30 September 1946.

2. Ordinance No. 609, as an implementation of Württemberg-Baden Law No. 65, is properly ordered by the Ministries of Agriculture and Justice. However, Article 3 of Law No. 65

Die Urkunden der Eigentumsübertragung müssen auch die Erklärung enthalten, daß die Übertragung folgenden Einschränkungen unterliegt:

- a) Die Besatzungsbehörden behalten sich das Recht vor (zu jeder Zeit während des Gebrauchs der Vermögenswerte für Besatzungszwecke), alle Bauten, Zubehör und andere Verbesserungen oder bewegliches Gut, die zu irgendeiner Zeit nach ihrer Beschlagnahme durch die Besatzungsbehörden auf diesem Vermögenswert errichtet, eingebaut oder dorthin verbracht worden sind, zu entfernen;
- b) Es werden keine Ansprüche zu Gunsten des Erwerbers, seiner Rechtsnachfolger oder Bevollmächtigter wegen Verlusten oder Beschädigungen anerkannt, die durch Handlungen der Besatzungsbehörden oder Versäumen von Handlungen zu irgendeiner Zeit während des Gebrauchs der Vermögenswerte für Besatzungszwecke an den übertragenen Vermögenswerten entstanden sind.

**MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET
Erste Änderung der Ausführungsverordnung Nr. 3
zum Militärregierungsgesetz Nr. 2
(geänderte Fassung)**

1. Absatz 1 der Ausführungsverordnung Nr. 3 zum Militärregierungsgesetz Nr. 2 (geänderte Fassung) wird hiermit durch Hinzufügung eines zweiten Satzes wie folgt geändert: „Stellt die Tat eine strafbare Handlung nicht nur nach dem Kontrollratsgesetz Nr. 50, sondern auch nach geltendem deutschen Strafrecht dar, so kann das Gericht, ungeachtet der Bestimmungen des § 73 StGB, das deutsche Strafgesetz anwenden.“

2. Diese Änderung tritt am 26. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG
WÜRTTEMBERG-BADEN**

Stuttgart, 26. April 1949

An den

Herrn Ministerpräsidenten
von Württemberg-Baden

Betr.: Verordnung Nr. 609 in Ausführung von Gesetz Nr. 65 betr. Beschaffung von Siedlungsland für die Bodenreform

1. Es wurde festgestellt, daß § 3 der obengenannten Verordnung zu der Politik der Militärregierung im Widerspruch steht, und insbesondere gegen Ziff. 3e (1) (g) des an die Direktoren der Militärregierungen gerichteten Schreibens von OMGUS vom 30. September 1946 AG 010.1 (CA) betr. „Verhältnis zwischen Militär- und Zivilregierungen in der amerikanischen Besatzungszone nach Annahme der Länderverfassung“ verstößt.

2. Die Verordnung Nr. 609 wurde vom Landwirtschaftsministerium und vom Justizministerium ordnungsgemäß als Durchführungsverordnung zum württembergisch-badischen

does not include the right or power to expropriate the equipment of a lessee who may be on the expropriated land.

3. Article 3 of Ordinance No. 609 is a provision beyond the scope of the basic Law No. 65, for that Article provides in effect that the decision pronouncing the expropriation may order the lessee (tenant of the land owner) to move out and leave behind livestock and equipment essential to the enterprise, for which he will be given compensation in the form of rental.

4. Since Law No. 65 does not contemplate the expropriation of personal property belonging to the lessee of the land owner, Article 3 of implementing Ordinance No. 609 cannot be viewed as a proper carrying-out-ordinance, but is basic legislation, and consequently a usurpation by an administrative agency of the powers reserved to the legislative body, namely, the Landtag.

5. It is accordingly directed that Article 3 of Ordinance No. 609 be, and the same hereby is, nullified.

6. You are further directed to publish notice of this nullification in the Official Gazette of this Office in addition to such other publication thereof as may be appropriate and necessary.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL
Amendment No. 2 to Military Government
Law No. 17
"International Frontier Control"

Article I

1. Article I, Paragraph 1, of Military Government Law No. 17, as amended, is further amended to read as follows:

1. On or after the effective date of this law, persons subject to Paragraph 2 hereof shall cross the international frontier of the United States Area of Control of Germany at special frontier crossing points designated pursuant to this law which shall be established in or near the points listed below, PROVIDED HOWEVER that Headquarters, European Command, may order any particular movement of military vehicles, trains, troops, equipment, supplies and persons under military escort (controlled shipments) to cross at any crossing point designated by such order. For the purpose of this law the crossing point so designated shall be considered a special frontier crossing point for that particular movement.

a) Czechoslovakia.

- (1) Schirnding: railway
- (2) Furth-im-Walde: railway
- (3) Waidhaus: highway

Gesetz Nr. 65 veranlaßt. Jedoch enthält § 3 des Gesetzes Nr. 65 weder das Recht noch die Ermächtigung zur Enteignung des Inventars eines auf dem enteigneten Grundstück etwa befindlichen Pächters.

3. § 3 der Verordnung Nr. 609 überschreitet den Rahmen des zugrundeliegenden Gesetzes Nr. 65, da in diesem Paragraph tatsächlich vorgesehen ist, daß der Pächter (Pachtvertrag mit dem Grundeigentümer) durch den Enteignungsbeschluß zum Wegzug und zur Zurücklassung seines lebenden und anderen, zum Betrieb erforderlichen Inventars gezwungen werden kann, wofür er dann in der Form einer Rente entsprechend entschädigt werden soll.

4. Da das Gesetz Nr. 65 die Enteignung des persönlichen Eigentums des Pächters nicht vorsieht, kann § 3 der Ausführungsverordnung Nr. 609 nicht als ordnungsgemäße Durchführungsmaßnahme betrachtet werden. Vielmehr handelt es sich dabei um einen grundlegenden gesetzgeberischen Akt und bedeutet demzufolge die verwaltungsmäßige Anmaßung von Rechten, die der gesetzgebenden Körperschaft, d. h. dem Landtag, vorbehalten sind.

5. Dementsprechend wird hiermit die Aufhebung des § 3 der Verordnung Nr. 609 verfügt.

6. Sie werden ferner angewiesen, die Bekanntmachung dieser Aufhebung im Amtsblatt der Militärregierung zusätzlich zu anderweitigen, zweckentsprechenden und notwendigen Veröffentlichungen zu veranlassen.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET
Zweite Änderung des Gesetzes Nr. 17
der Militärregierung
Kontrolle der Auslandsgrenzen

Art. I

1. Art. I Ziff. 1 des Gesetzes Nr. 17 der Militärregierung (geänderte Fassung) wird weiter geändert und erhält folgende Fassung:

1. Vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an dürfen die den Bestimmungen der Ziff. 2 dieses Gesetzes unterworfenen Personen die Auslandsgrenzen des amerikanischen Kontrollgebiets Deutschlands nur an besonderen Grenzübergangsstellen überschreiten, die durch dieses Gesetz bestimmt und an oder in der Nähe von den folgenden Punkten errichtet werden; das Hauptquartier des Europäischen Befehlsbereichs kann jedoch anordnen, daß einzelne militärisch begleitete Transporte in Militärfahrzeugen und -zügen von Truppen, Ausrüstung, Verpflegung und Personen (beaufsichtigte Transporte) die Grenze an jeder durch die Anordnung bestimmten Grenzübergangsstelle überschreiten können. Für Zwecke dieses Gesetzes gilt für jeden einzelnen Transport die so bestimmte Grenzübergangsstelle als eine besondere Grenzübergangsstelle.

a) Tschechoslovakei:

- (1) Schirnding: Eisenbahn
- (2) Furth-im-Wald: Eisenbahn
- (3) Waidhaus: Landstraße

b) Austria.

- (1) Freilassing: railway
- (2) Salzburg: highway (Autobahn)
- (3) Passau: railway
- (4) Scharding: highway
- (5) Lofer: highway
- (6) Kufstein: railway and highway
- (7) Scharnitz: railway and highway
- (8) Schellenberg: highway
- (9) Griesen: railway and highway

c) Ports.

- (1) Bremerhaven
- (2) Bremen

Airports.

- (1) Stuttgart
- (2) Frankfurt (Rhein Main)
- (3) Munich (Riem)
- (4) Bremen
- (5) Nuremberg.

Article II

2. This amendment shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 8 August 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 2

Pursuant to Military Government Law No. 21

Legal Effect of Notarial Acts of Interim Offices for German Affairs

Article I

The Interim Office for German Consular Affairs, United States Department of State, is designated an Interim Office for German Affairs within the meaning of Article I of Military Government Law No. 21.

Article II

This Regulation is applicable in the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 22 August 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 10

Pursuant to Article III (5) of Military Government
Proclamation No. 7

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

b) Österreich:

- (1) Freilassing: Eisenbahn
- (2) Salzburg: Autobahn
- (3) Passau: Eisenbahn
- (4) Scharding: Landstraße
- (5) Lofer: Landstraße
- (6) Kufstein: Eisenbahn und Landstraße
- (7) Scharnitz: Eisenbahn und Landstraße
- (8) Schellenberg: Landstraße
- (9) Griesen: Eisenbahn und Landstraße

c) Seehäfen:

- (1) Bremerhaven
- (2) Bremen

d) Flughäfen:

- (1) Stuttgart
- (2) Frankfurt (Rhein/Main)
- (3) München (Riem)
- (4) Bremen
- (5) Nürnberg.

Art. II

2. Diese Änderung tritt am 8. August 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 2

zum Gesetz Nr. 21 der Militärregierung

Rechtliche Wirkung von Notariatsakten vorläufiger Ämter
für deutsche Angelegenheiten

Art. I

Das Vorläufige Amt für deutsche Konsularangelegenheiten im amerikanischen Auswärtigen Amt wird hiermit als vorläufiges Amt für deutsche Angelegenheiten im Sinne des Art. I des Gesetzes Nr. 21 der Militärregierung bezeichnet.

Art. II

Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 22. August 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 10

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der
Militärregierung

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to enact legislation exempting from certain taxes a housing loan to be floated by the Reconstruction Loan Corporation;

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 10 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS: -

1. The Economic Council shall within the United States Zone have the power to provide in an Ordinance empowering the Reconstruction Loan Corporation to float a housing loan that such loan shall be exempt:

a) with respect to the capital amount of the loan:

- (1) from property tax,
- (2) from death duties (inheritance tax) and also from gift tax with regard to amounts subscribed by the testator (donor) himself,
- (3) from trade capital tax;

b) with respect to interest:

- (1) from income tax,
- (2) from corporation tax,
- (3) from trade profit tax;

c) from the securities tax.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Länder of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 1 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 11

Pursuant to Article III (5) of Military Government

Proclamation No. 7

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to enact Ordinance for the temporary adjustment of burdens resulting from the war, for the fiscal year 1949:

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 11 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS: -

1. The Economic Council shall within the United States Zone have the power to adopt and enact an Ordinance for the temporary adjustment of burdens resulting from the war, for the fiscal year 1949.

2. This Order shall be deemed to have become effective on 31 March 1949 within the Länder of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden.

By Order of Military Government

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über die Befreiung einer Wohnungsbauanleihe der Kreditanstalt für Wiederaufbau von gewissen Steuern zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 10 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, in einem Gesetz, das die Kreditanstalt für Wiederaufbau zur Ausgabe einer Wohnungsbauanleihe ermächtigt, zu bestimmen, daß diese Anleihe

a) hinsichtlich der Anleihebeträge von

- (1) der Vermögenssteuer,
- (2) der Erbschaftsteuer (auch Schenkungsteuer), soweit es sich um Anleihebeträge handelt, die vom Erblasser (Schenker) selbst gezeichnet worden sind,
- (3) der Gewerbesteuer;

b) hinsichtlich der Zinsen von

- (1) der Einkommensteuer,
- (2) der Körperschaftsteuer,
- (3) der Gewerbeertragsteuer;

c) von der Wertpapiersteuer befreit ist.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 11

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz über die vorläufige Regelung von Kriegsfolgelasten im Rechnungsjahr 1949 zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 11 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz über die vorläufige Regelung der Kriegsfolgelasten im Rechnungsjahr 1949 anzunehmen und zu erlassen.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 31. März 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 9

(As Amended)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52
(Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 2

(As Amended)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53

1. Notwithstanding the provisions of Military Government Laws Nos 52 and 53, a General License is hereby granted under these Laws permitting all transactions incident to the transfer of title to property or lease thereof either by voluntary act or through the exercise of the power of eminent domain under the law, in accordance with and for the purpose of the Bavarian Law on Land Reform No. 48 (Gesetz Nr. 48 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 18 September 1946 (Bavarian GVBl. p. 326), the Hesse Law on Land Reform (Gesetz zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 15 October 1946 (Hessian GVBl. p. 218), the Wuerttemberg-Baden Law on Land Reform No. 65 (Gesetz Nr. 65 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform) of 30 October 1946 (Wuerttemberg-Baden GVBl. p. 263), the Reich Settlement Law of 1919, as amended, and other valid settlement legislation intended primarily to provide for the establishment of farm settlements, part-time subsistence settlements, homestead settlements, or rural or suburban settlements for urban and industrial workers, provided, however, that:

- a) the transfer is made to the settlement association or person entitled to receive the property under the above named laws;
- b) prompt, adequate and effective compensation awarded for any property subject to Military Government Law No. 52 is paid into a blocked account in a financial institution in the United States Area of Control of Germany in the name of the person who held title to the property;
- c) transfers of property subsequently found to be subject to restitution to a former owner or his successor in interest, pursuant to any Restitution Law effective in the US Area of Control of Germany, may be set aside by Military Government as null and void. Military Government will determine the date when the provisions of this subparagraph shall cease to be effective;
- d) any transfer of property of persons outside of Germany, by exercise of right of eminent domain, shall be in accordance with the regulations in respect thereto issued by the appropriate German authorities;
- e) Absentee or non-German owners who have been or may be affected by the exercise of the power of eminent domain pursuant to legislation referred to above may appeal to Military Government or such agency as it may designate,

MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 9

(geänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung
(in der abgeänderten Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 2

(geänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung
„Devisenbewirtschaftung“

1. Unbeschadet der Vorschriften der Gesetze Nr. 52 und 53 der Militärregierung wird hiermit nach Maßgabe derselben eine allgemeine Genehmigung erteilt, welche die Vornahme aller Rechtshandlungen gestattet, die die Eigentumsübertragung an Vermögenswerten, deren Vermietung oder Verpachtung zum Gegenstand haben, sei es, daß sie freiwillig oder durch Ausübung des Zwangsenteignungsrechts entsprechend dem Bayerischen Gesetz Nr. 48 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 18. September 1946 (Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt S. 326), dem Hessischen Gesetz zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 15. Oktober 1946 (Hessisches Gesetz- und Verordnungsblatt S. 218) und dem Württemberg-Badischen Gesetz Nr. 65 zur Beschaffung von Siedlungsland und zur Bodenreform vom 30. Oktober 1946 (Reg. Bl. S. 263) vorgenommen worden sind, jedoch unter der Voraussetzung, daß:

- a) die Übertragung an das Siedlungsunternehmen oder denjenigen, der berechtigt ist, das Vermögen in Empfang zu nehmen, nach Maßgabe der obengenannten Gesetze stattgefunden hat;
- b) prompte, angemessene und wirksame Entschädigungszahlung für Vermögenswerte, die Gegenstand des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung sind, auf ein gesperrtes Konto einer Bankanstalt im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands auf den Namen des Eigentümers erfolgt;
- c) Übertragungen von Vermögenswerten, von denen sich nachträglich herausstellt, daß sie der Rückerstattung an den früheren Eigentümer oder seinen Rechtsnachfolger nach Maßgabe eines im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands erlassenen Rückerstattungsgesetzes unterliegen, durch die Militärregierung für null und nichtig erklärt werden können. Die Militärregierung wird einen Termin festsetzen, an dem die Vorschriften dieses Absatzes außer Kraft treten;
- d) jede durch Ausübung des Zwangsenteignungsrechtes bewirkte Übertragung von Vermögenswerten, die Personen außerhalb Deutschlands gehören, im Einklang mit den Bestimmungen stehen muß, die hierüber von den zuständigen deutschen Behörden erlassen worden sind;
- e) abwesende und nichtdeutsche Eigentümer, die durch Ausübung des Zwangsenteignungsrechtes nach Maßgabe dieser Allgemeinen Genehmigung betroffen sind oder betroffen werden, gegen eine entgeltliche Entscheidung auf

from any final action taken pursuant hereto, on grounds that the compensation was not prompt, adequate and effective, or that there was discrimination or other treatment alleged by the appellant to be inequitable. Upon any appeal, Military Government or its designee may vacate the findings in the proceedings and remand the case to the appropriate German authorities with direction for further proceedings in conformity with the ruling of Military Government or its designee. Military Government will determine the final date before which an appeal pursuant to this provision must be taken.

f) In the event a transfer is set aside pursuant to the terms hereof, laws for the protection of purchasers in good faith shall not be applicable, provided, however, that to the extent to which improvements on the property increase the value thereof at the time the transfer is set aside, the person receiving the property shall compensate the proper party; encumbrances for improvements shall remain valid to the same extent.

2. This General License shall be effective within the Länder Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden, Bremen, and except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of Berlin on 21 July 1949.

By Order of Military Government

**MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

General License No. 10

(as amended)

Issued pursuant to Military Government Law No. 52
(Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 4

(as amended)

Issued pursuant to Military Government Law No. 53
Foreign Exchange Control

1. A General License is hereby granted under Article II of Military Government Law No. 52 (amended) and Article I of Military Government Law No. 53, authorizing all transactions within Germany in connection with any claim for restitution filed pursuant to and within the scope of Military Government Law No. 59, provided that:

a) The transaction is necessary and incidental to the filing, prosecution, defense, waiver, settlement or final adjudication of such a claim;

Grund der oben aufgeführten Gesetzgebung Berufung an die Militärregierung oder die von ihr bestimmte Behörde einlegen können, die sich darauf stützt, daß die Entschädigung nicht prompt, angemessen und wirksam ist, oder daß der Antragsteller, nach seiner Behauptung, eine diskriminierende oder in anderer Weise unbillige Behandlung erfahren hat. Die Militärregierung oder die von ihr bestimmte Behörde kann auf Grund der Berufung die in dem vorangegangenen Verfahren getroffenen Feststellungen aufheben und die Sache an die zuständigen deutschen Behörden zurückverweisen mit der Weisung, das Verfahren nach Maßgabe der Verfügung der Militärregierung oder der von ihr bestimmten Behörde durchzuführen. Die Militärregierung wird einen Endtermin festsetzen, vor dessen Ablauf Berufung gemäß dieser Bestimmung eingebracht werden muß;

f) in Fällen, in denen eine Vermögensübertragung nach Maßgabe der Bestimmungen dieser Allgemeinen Genehmigung für unwirksam erklärt worden ist, Gesetze zum Schutze des gutgläubigen Erwerbers keine Anwendung finden sollen, mit der Maßgabe jedoch, daß in dem Umfange, in dem Verbesserungen des Vermögensgegenstandes den Wert desselben noch in dem Zeitpunkt erhöhen, in dem die Übertragung für unwirksam erklärt worden ist; der Empfänger des Vermögensgegenstandes den Betreffenden zu entschädigen hat; die zum Zwecke der Verbesserung vorgenommenen Belastungen sollen im selben Umfange bestehen bleiben.

2. Diese Allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 21. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Allgemeine Genehmigung Nr. 10

(Geänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung
(geänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 4

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung
Devisenbewirtschaftung

1. Gemäß Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung) und Art. I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung wird hiermit eine Allgemeine Genehmigung erteilt, alle Rechtsgeschäfte in Deutschland vorzunehmen, die mit einem nach Maßgabe und im Rahmen des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung angemeldeten Rückerstattungsanspruch in Zusammenhang stehen, vorausgesetzt daß:

a) das Rechtsgeschäft mit der Anmeldung, Rechtsverfolgung, Verteidigung, dem Verzicht, Vergleich oder der endgültigen Entscheidung eines derartigen Anspruchs in notwendigem Zusammenhang steht,

b) The claim for restitution is filed on behalf of a persecuted person or his heir or legatee, or by a successor organization appointed by Military Government and

c) The claim for restitution is not based on an assignment.

2. This General License does not authorize:

a) The debit to any account blocked pursuant to Military Government Law No. 52, unless the account is in the name of and is owned by a necessary party to the restitution proceeding and such debit is for the payment of the necessary obligations of such party arising in connection with such proceeding.

b) The transfer or assignment of title to any property, including funds, located outside Germany;

c) The transfer or delivery to any person other than the claimant or his agent, of any restituted property;

d) The export of any property from the United States Zone of Occupation in Germany, including Land Bremen.

3. This General License shall become effective on 29 July 1949.

By Order of Military Government

General License No. 12

issued under Military Government Law No. 53

(Foreign Exchange Control)

1. Natural persons whose permanent residence is outside the Territory as hereinafter defined under par 7, and who are authorized by competent authority to enter the Territory across the international frontier may bring into the Territory at time of entry:

a. Currencies (notes and coins) other than German currency,

b. Checks (including travellers checks), drafts, travellers letters of credit, expressed in currencies other than German currency (hereinafter referred to as foreign currency instruments),

c. instruments expressed in Deutsche Marks, issued on basis of authority granted by the Bank deutscher Länder (e.g., travellers coupons expressed in DM). As to the import of German currency, see par 6.

Such currencies and instruments must be:

aa) properly declared at the time of entry,

bb) entered into the currency control book of the traveller, and

cc) either retained in the possession of the traveller and exported at the time of departure from the Territory across the international frontier, or disposed of in accordance with instructions contained in the currency control book.

2. Natural persons, whose permanent residence is outside the Territory and who depart from the Territory across the

b) der Anspruch namens eines Verfolgten, eines Erben oder Vermächtnisnehmers, oder durch eine von der Militärregierung bestimmte Nachfolgeorganisation angemeldet worden ist,

c) der Anspruch nicht eine Abtretung zur Grundlage hat.

2. Diese Allgemeine Genehmigung umfaßt nicht:

a) die Vornahme der Belastung eines gemäß dem Gesetz Nr. 52 der Militärregierung gesperrten Kontos, es sei denn, daß es sich um ein Konto handelt, das einem an dem Rückerstattungsverfahren notwendig Beteiligten gehört, auf den Namen dieses Beteiligten lautet und es sich um eine notwendige Zahlungsverpflichtung handelt, die im Zusammenhang mit diesem Verfahren entstanden ist;

b) die Übertragung oder die Abtretung von Vermögensgegenständen, einschließlich Geld und Geldansprüchen, die außerhalb Deutschlands gelegen sind;

c) die Übertragung oder Übergabe eines rückerstatteten Vermögensgegenstandes an irgendeinen anderen als den Berechtigten oder seinen Beauftragten;

d) die Ausfuhr eines Vermögensgegenstandes aus der Amerikanischen Besatzungszone einschließlich des Landes Bremen.

3. Diese Allgemeine Genehmigung tritt am 29. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Allgemeine Genehmigung Nr. 12

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung

(Devisenbewirtschaftung)

1. Natürliche Personen, die ihren ständigen Wohnsitz außerhalb des unter Ziff. 7 näher bezeichneten Gebietes haben, und die von den zuständigen Stellen die Ermächtigung besitzen, das Gebiet über die internationalen Grenzen zu betreten, dürfen beim Betreten des Gebietes einführen:

a) ausländisches Bargeld (Noten und Münzen);

b) Schecks (einschl. Reise-(Traveller-)Schecks), Anweisungen, Reisekreditbriefe, lautend auf nichtdeutsche Währung (im folgenden als ausländische Zahlungsmittel bezeichnet);

c) auf Deutsche Mark lautende Zahlungsmittel, die auf Grund einer von der Bank Deutscher Länder erteilten Genehmigung ausgegeben worden sind (z. B. DM-Traveller-Coupons). Wegen der Einfuhr von Bargeld siehe unter Ziff. 6. Dieses Bargeld und diese Zahlungsmittel müssen:

aa) zum Zeitpunkt der Einreise vollständig angegeben werden;

bb) in das Devisen-Kontrollbuch des Reisenden eingetragen werden;

cc) entweder im Besitz des Reisenden verbleiben und bei der Ausreise aus dem Gebiet über die internationalen Grenzen wieder ausgeführt werden, oder es muß darüber gemäß den in dem Devisen-Kontrollbuch enthaltenen Anweisungen verfügt werden.

2. Natürliche Personen, deren ständiger Wohnsitz sich außerhalb des Gebietes befindet und die aus dem Gebiet über

international frontier, may remove from the Territory at the time of departure the currencies and instruments named under par 1 a-c in amounts not exceeding the amounts shown in the currency control book.

3. Natural persons, whose permanent residence is in the Territory and who are authorized by competent authority to depart from the Territory across the international frontier, may remove from the Territory at the time of departure currencies other than German currencies and foreign currency instruments, provided that such currencies and instruments are:

- a. properly declared,
- b. in amounts authorized by competent authority, and
- c. entered into the travel documents of such persons.

4. Natural persons, whose permanent residence is in the Territory and who are returning to the Territory across the international frontier after authorized departure therefrom, may bring into the Territory at the time of entry currencies other than German currency and foreign currency instruments, provided that such currencies and instruments are properly declared on a Currency Control Declaration.

Such currencies and currency instruments have to be offered, and sold upon request, to an approved bank within seven days after entry.

5. Natural persons, who are in possession of frontier passes, may bring into the Territory or remove therefrom at the time of entry or departure:

- a. Deutsche Marks in amounts not exceeding DM 5.00 per day,
- b. currency of the country, entry into which is authorized by the frontier pass, in amounts not in excess of US Dollar 1.00 at the official rate of exchange.

6. Natural persons, who are authorized by competent authority to enter into or depart from the Territory across the international frontier, except persons so authorized by a frontier pass, may carry at the time of entry or departure German currency, if properly declared, up to an amount of DM 40.00.

7. The term "Territory" as herein used shall mean the Länder Bavaria, Bremen, Hansestadt Hamburg, Hesse, Württemberg-Baden, Lower Saxony, North-Rhine-Westphalia, Schleswig-Holstein, Rhine-Palatinate, Württemberg-Hohenzollern, and Baden, with the exception, however, of the free-port areas.

8. This General License is issued by virtue of the authority contained in General License No. 8 under Military Government Law Nr. 53 in the British and US Zones, and for the French Zone in the First General License, Arrêté No. 127 dated 4 June 1949 issued by the Commander-in-Chief of the French Zone.

9. This General License shall be effective as of 21 June 1949

Bank Deutscher Länder

die internationalen Grenzen wieder ausreisen, dürfen bei der Ausreise die unter Ziff. 1a-c genannten Zahlungsmittel bis zur Höhe der im Devisen-Kontrollbuch ausgewiesenen Beträge ausführen.

3. Natürliche Personen, die ihren ständigen Wohnsitz innerhalb des Gebietes haben und von zuständiger Stelle ermächtigt sind, das Gebiet über die internationalen Grenzen zu verlassen, dürfen im Zeitpunkt der Ausreise ausländisches Bargeld und Zahlungsmittel mitführen. Diese Beträge sind:

- a) vollständig anzugeben;
- b) müssen sich im Rahmen der von der zuständigen Stelle genehmigten Höhe halten und
- c) in den Reisepapieren dieser Personen eingetragen sein.

4. Natürliche Personen, deren ständiger Wohnsitz sich innerhalb des Gebietes befindet und die nach genehmigter Ausreise in das Gebiet über die internationalen Grenzen zurückkehren, dürfen im Zeitpunkt ihrer Einreise ausländisches Bargeld und ausländische Zahlungsmittel einführen; diese müssen in einer Währungskontrollerklärung vollständig angegeben werden.

Die Devisenwerte sind innerhalb von sieben Tagen nach der Einreise einer zu deren Annahme ermächtigten Bank anzubieten und auf Verlangen zu verkaufen.

5. Natürliche Personen, die sich im Besitz eines Grenzgängerausweises befinden, dürfen beim Grenzübergang ein- und ausführen:

- a) Deutsche Mark bis zum Höchstbetrag von DM 5.- pro Tag;
- b) Bargeld des Landes, für welches der Grenzgängerausweis ausgestellt ist, bis zum Höchstwert von US Dollar 1.00 zum festgesetzten Umrechnungskurs.

6. Natürliche Personen, die durch eine zuständige Stelle zur Einreise in das Gebiet über die internationalen Grenzen oder zur Ausreise aus demselben über die internationalen Grenzen ermächtigt sind, ausgenommen jedoch Personen mit Grenzgängerausweis, dürfen im Zeitpunkt der Ein- oder Ausreise deutsches Bargeld, sofern es ordnungsmäßig angegeben wird, bis zur Höhe von 40 DM mitführen.

7. Das in dieser Genehmigung bezeichnete „Gebiet“ umfaßt die Länder Bayern, Bremen, Hansestadt Hamburg, Hessen, Württemberg-Baden, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern und Baden, nicht aber die Freihafengebiete.

8. Diese Allgemeine Genehmigung wird auf Grund der Ermächtigung erteilt, die der Bank Deutscher Länder für die Amerikanische und Britische Besatzungszone durch die Allgemeine Genehmigung Nr. 8 zum Militärgesetz Nr. 53 und für die Französische Besatzungszone durch die Erste Allgemeine Genehmigung zum Militärgesetz Nr. 53 (Verfügung Nr. 127 vom 4. Juni 1949 des Commandant en Chef Français en Allemagne) gegeben ist.

9. Diese Allgemeine Genehmigung tritt am 21. Juni 1949 in Kraft.

Bank Deutscher Länder

General License No. 17

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52

Blocking and Control of Property

corresponding to

General License No. 11

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53

(Foreign Exchange Control)

1. A General License is issued herewith permitting any act – irrespective of the restrictions set forth by Article I of Military Government Law No. 53 and Article II of Military Government Law No. 52 – concerning inheritances which are due in whole or in part to heirs residing outside the specified area and which refer to:

- a) taking possession of the inheritance by the heirs;
- b) arrangements between the heirs concerning partition of the inheritance;
- c) the transfer of objects of the estate to individual coheirs or legatees pursuant to legal provisions regarding inheritances, or dispositions by will, or partition agreements concluded between the heirs;
- d) the settlement of liabilities expressed in Deutsche Mark of the estate, with due consideration to the special provisions applicable to creditors with residence, seat or place of business outside the specified area.

2. Par 1 shall apply with the proviso that:

- a) foreign exchange assets (Art VII par 11d of Law No. 53) shall continue being kept in custody by the Landeszentralbanken, they shall be reported by heirs or legatees in accordance with Art II (7) of Law No. 53;
- b) Funds and securities not covered by sub-par a due to heirs with permanent residence outside the specified area, shall be transferred to a blocked account or blocked deposit, respectively, with a financial institution in the specified area.

3. Subject to special license, this General License will not permit:

- a) to take possession of, or distribute, inheritances which are blocked not only because they are due in whole or in part to heirs with residence outside the specified area, but also for other reasons;
- b) to make such dispositions of objects of the estate subsequent to the taking of possession, distribution or transfer, as require a license under Art. I of Military Government Law No. 53 or Art II of Military Government Law No. 52 and as are not permitted pursuant to general provisions;
- c) to export assets from Germany.

4. This General License shall be applicable also to credit balances, claims, or liabilities in Deutsche Mark whose creditor or debtor is a person with residence, seat or place of business in a German territory outside the specified area.

Allgemeine Genehmigung Nr. 17

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung

Sperre und Kontrolle von Vermögen

gleich

Allgemeine Genehmigung Nr. 11

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung

(Devisenbewirtschaftung)

1. Hiermit wird eine Allgemeine Genehmigung erteilt, ohne Rücksicht auf die Beschränkungen des Art. I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung und des Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung alle Handlungen vorzunehmen, welche Erbschaften betreffen, die ganz oder teilweise Erben mit Wohnsitz außerhalb des Währungsgebietes zustehen und sich beziehen auf

- a) die Inbesitznahme der Erbschaft durch die Erben,
- b) Vereinbarungen über die Teilung der Erbschaft zwischen den Erben,
- c) die Übertragung von Nachlaßgegenständen gemäß den erbrechtlichen Vorschriften oder testamentarischen Verfügungen oder zwischen den Erben geschlossenen Auseinandersetzungsverträgen auf einzelne Miterben oder Vermächtnisnehmer,
- d) die Regelung auf Deutsche Mark lautender Nachlaßverbindlichkeiten unter Berücksichtigung der besonderen Vorschriften, die für Gläubiger mit Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung außerhalb des Währungsgebietes bestehen.

2. Ziff. 1 gilt mit der Maßgabe, daß

- a) Devisenwerte (Art. VII Ziff. 11 (d) des Gesetzes Nr. 53) in der Verwahrung der Landeszentralbank verbleiben und von den Erben oder Vermächtnisnehmern gemäß Art. II (7) des Gesetzes Nr. 53 anzumelden sind,
- b) Geldbeträge und nicht unter a) fallende Wertpapiere, die Erben mit ständigem Wohnsitz außerhalb des Währungsgebietes zustehen, einem Sperrkonto bzw. Sperrdepot bei einem Geldinstitut im Währungsgebiet zuzuführen sind.

3. Diese Allgemeine Genehmigung gestattet nicht, vorbehaltlich besonderer Genehmigung

- a) Erbschaften in Besitz zu nehmen oder aufzuteilen, die nicht nur deshalb, weil sie ganz oder teilweise Erben mit Wohnsitz außerhalb des Währungsgebietes zustehen, sondern auch aus anderen Gründen gesperrt sind,
- b) über Nachlaßgegenstände nach der Inbesitznahme, Verteilung oder Übertragung Verfügungen zu treffen, die einer Genehmigung nach Art. I des Gesetzes Nr. 53 oder Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung bedürfen und nicht auf Grund allgemeiner Vorschriften erlaubt sind,
- c) Vermögenswerte aus Deutschland auszuführen.

4. Diese Allgemeine Genehmigung findet auch Anwendung auf Guthaben, Forderungen oder Verbindlichkeiten in Deutscher Mark, deren Gläubiger oder Schuldner eine Person mit Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in einem deutschen Gebiet außerhalb des Währungsgebietes ist.

5. This General License is issued by virtue of the authority which has been granted to the Bank Deutscher Laender for the US/UK Zone of Occupation by General License No.8 under Military Government Law No.53 concurrently with General License No.14 under Military Government Law No.52, and for the French Zone of Occupation by General License No.1 under Law No.53 (Ordinance No.127 dated 4 June 1949, of the Commandant en Chef français en Allemagne). It shall become effective on 1 July 1949.

Bank Deutscher Laender

**MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

General Licence No. 18

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52
(Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 13

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53
Foreign Exchange Control

1. A General License is hereby granted:

- a) unblocking any property blocked solely by Article 1, paragraph 1 (f) of Military Government Law No.52, as amended, which arises from literary, film, or broadcasting activities engaged in by persons, other than German nationals, displaced persons, and permanent residents of Germany, who are subject to United States military law; and
- b) authorizing any transactions arising from the activities referred to in subparagraph a, above, which are prohibited solely by paragraph 1 (b), 2 (a), or 2 (b) of Article 1 of Military Government Law No.53.

2. This General License shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen, and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of Berlin on 10 August 1949.

By Order of Military Government

**MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

Law No. 22

**Audit of Occupation Cost and Mandatory
Expenditures**

WHEREAS the Military Governors of the United States and British Zones have agreed that the General Accounting Office in the Combined Economic Area shall be responsible

5. Diese Allgemeine Genehmigung wird auf Grund der Ermächtigung erteilt, die der Bank deutscher Länder für die amerikanische und britische Besatzungszone durch die Allgemeine Genehmigung Nr.8 zum Gesetz Nr.53 der Militärregierung, - gleichzeitig Allgemeine Genehmigung Nr. 14 zum Gesetz Nr.52 der Militärregierung, - und für die französische Besatzungszone durch die Erste Allgemeine Genehmigung zum Gesetz Nr.53 (Verfügung Nr.127 vom 4.Juni 1949 des Commandant en Chef français en Allemagne) gegeben ist. Sie tritt am 1.Juli 1949 in Kraft.

Bank Deutscher Länder

**MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Allgemeine Genehmigung Nr. 18

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung
(geänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 13

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung
Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine Allgemeine Genehmigung erteilt

- a) wonach ausschließlich auf Grund des Art.1 (f) des Gesetzes Nr.52 der Militärregierung (geänderte Fassung) gesperrtes Vermögen freigegeben wird, das aus schriftstellerischer, Film- oder Rundfunkstätigkeit von Personen herührt, die dem amerikanischen Militärrecht unterworfen sind, soweit sie nicht deutsche Staatsangehörige, verschleppte Personen oder Personen mit ständigem Wohnsitz in Deutschland sind;
- b) wonach Rechtsgeschäfte gestattet werden, die mit den in Abs.a aufgeführten Tätigkeiten im Zusammenhang stehen und die ausschließlich nach den Bestimmungen des Artikels 1 Abs.1 (b), 2 (a) oder 2 (b) des Gesetzes Nr.53 der Militärregierung verboten sind.

2. Diese Allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen, und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr.53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 10. August 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Gesetz Nr. 22

**Rechnungsprüfung von Besatzungskosten
und Ausgaben in Auftragsangelegenheiten**

Die Militärgouverneure der amerikanischen und der britischen Zone sind übereingekommen, dem Rechnungshof des Vereinigten Wirtschaftsgebietes die Rechnungsprüfung von Besatzungskosten und verwandten Ausgaben in Auf-

for the audit of occupation costs and related mandatory expenditures paid from the bizonal or any Land budget:

AND WHEREAS the Military Governor of the British Zone is promulgating Law No. 22 to give effect to this agreement;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Article I

All accounts dealing with occupation costs and related mandatory expenditures which are paid from the bizonal or any Land budget shall be audited by the General Accounting Office in the Combined Economic Area.

Article II

Military Government may from time to time issue regulations and instructions in implementation of this law.

Article III

This Law shall be deemed to have become effective in the Länder of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 1. April 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Court for Deconcentration Appeals

Amendment No. 3 to Regulation No. 1 under Military Government Law No. 56

WHEREAS the Military Governors of the United States and British Zones have agreed to establish a Court for Deconcentration Appeals instead of a Board of Appeals; and

WHEREAS the Military Governor of the British Zone is enacting a similar amendment to Regulation No. 1 under British Military Government Ordinance No. 78;

NOW THEREFORE, it is hereby ordered:

Article I

Section VIII of Amendment No. 2 to Regulation No. 1 under Military Government Law No. 56 is hereby amended to read as follows:

VIII. Appeals from final Determination and Order

A. Filing of Appeals

Any person required to take action under a "Final Determination and Order" may, subject to the provisions of Section VII, paragraph C, subparagraph 1, of this Regulation, appeal therefrom by filing a petition with a court hereby established to be known as the Court for Deconcentration Appeals, hereinafter referred to as the Appeal Court. Such petition must be filed within fourteen (14) days of the date of service of the "Final Determination and Order", and shall be addressed to the Appeal Court through the appropriate German Decartelization Agency. The petition shall be signed

tragsangelegenheiten, die aus dem Haushalte des Vereinigten Wirtschaftsgebietes oder eines Landes gezahlt werden, zu übertragen.

Der Militärgouverneur der britischen Zone wird dieses Übereinkommen durch Verkündung des Gesetzes Nr. 22 ausführen.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

Alle Rechnungen über Besatzungskosten und verwandte Ausgaben in Auftragsangelegenheiten, die aus dem Haushalte des Vereinigten Wirtschaftsgebietes oder eines Landes gezahlt werden, sind vom Rechnungshof des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zu prüfen.

Art. II

Zur Durchführung dieses Gesetzes kann die Militärregierung jeweils Ausführungsverordnungen und Anordnungen erlassen.

Art. III

Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. April 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET Berufungsgericht für Dezentralisierungssachen (Abänderung Nr. 3 zur Ausführungsverordnung Nr. 1 zu Gesetz Nr. 56 der Militärregierung)

Die Militärgouverneure der amerikanischen und der britischen Zone sind übereingekommen, an Stelle eines Berufungsausschusses ein Berufungsgericht für Dezentralisierungssachen zu errichten.

Der Militärgouverneur der britischen Zone erläßt eine ähnliche Abänderung zur Ausführungsverordnung Nr. 1 zur Verordnung Nr. 78 der britischen Militärregierung.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

Abschnitt VIII der Abänderung Nr. 2 zur Ausführungsverordnung Nr. 1 zu Gesetz Nr. 56 der Militärregierung erhält folgende Fassung:

VIII. Berufung gegen endgültige Entscheidungen und Anordnungen

A. Einlegung der Berufung

Wem in einer „endgültigen Entscheidung und Anordnung“ Maßnahmen auferlegt worden sind, kann, vorbehaltlich der Bestimmungen des Abschnittes VII, C, 1 dieser Ausführungsverordnung, dagegen bei dem hiermit unter der Bezeichnung Berufungsgericht für Dezentralisierungssachen errichteten Gericht (nachstehend Berufungsgericht genannt) Berufung einlegen. Die Berufungsschrift ist innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Zustellung der „Endgültigen Entscheidung und Anordnung“ einzureichen und durch die zuständige deutsche Kartellaufhebungsstelle an das Berufungsgericht zu richten.

by a responsible person as defined in Section IV and copies shall be filed as prescribed for a "Statement of Objections" in Section VII, paragraph C, subparagraph 4, of this Regulation.

B. Grounds for Appeal

The petition will be considered only if it alleges one or more of the following grounds for appeal from the "Final Determination and Order":

1. That the final determination that the enterprise constitutes an excessive concentration of economic power is not supported by any substantial evidence;
2. That the final order is not in conformity with Law No. 56;
3. That the order is arbitrary or capricious.

C. Record on Appeal

1. The designated agency shall certify and forward to the Appeal Court a copy of the complete record described in Section VII, paragraph F, of this Regulation, together with its "Final Determination and Order", which shall be part of the record on appeal.

2. The Appeal Court shall consider only such evidence as has been introduced in proceedings before the designated agency, and shall render its decision on the basis of the record and such submissions as have been filed. The appellant may file a brief within 60 days after filing its petition, and the designated agency will have 60 days after the appellant's brief is filed to file a reply brief. Oral argument may be heard as the Appeal Court may direct in its discretion. The appeal Court may make such further rules and prescribe such further procedure as it may deem necessary. The Appeal Court shall not award costs on appeal.

D. Decision of the Appeal Court

The Appeal Court shall make and issue its decision, affirming or reversing in whole or in part, the "Final Determination and Order" appealed from.

E. Proceedings Subsequent to Decision of the Appeal Court

The designated agency shall take the necessary steps to carry out the decision, and, to the extent that the "Final Determination and Order" may have been reversed by the Appeal Court, may:

1. in accordance with the decision of the Appeal Court, amend its "Final Determination and Order", or
2. issue a new "Final Determination and Order" in accordance with the decision of the Appeal Court.

Die Berufungsschrift muß von einer gemäß Abschnitt IV verantwortlichen Person unterzeichnet sein. Ausfertigungen sind einzureichen, wie für Einwandserklärungen in Abschnitt VII, C, 4 dieser Ausführungsverordnung vorgeschrieben.

B. Berufungsgründe

Die Berufung wird nur dann berücksichtigt, wenn einer oder mehrere der folgenden Berufungsgründe gegen die „Endgültige Entscheidung und Anordnung“ vorgebracht werden:

1. daß die endgültige Entscheidung, derzufolge das Unternehmen eine übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft darstellt, sich nicht auf erhebliches Beweismaterial stützt;
2. daß die endgültige Anordnung mit Gesetz Nr. 56 nicht im Einklang steht;
3. daß die Anordnung willkürlich ist.

C. Berufsakten

1. Die bezeichnete Stelle übersendet eine beglaubigte Abschrift der gesamten in Abschnitt VII, F dieser Ausführungsverordnung beschriebenen Akten und ihrer „Endgültigen Entscheidung und Anordnung“ dem Berufungsgericht; diese bildet einen Bestandteil der Berufsakten.

2. Das Berufungsgericht darf nur Beweismaterial in Betracht ziehen, das im Verfahren der bezeichneten Stelle vorgebracht wurde, und hat seine Entscheidung auf Grund der Akten und der eingereichten Unterlagen zu treffen. Der Berufungskläger kann innerhalb von sechzig (60) Tagen nach Einlegung der Berufung einen Schriftsatz einreichen und die bezeichnete Stelle kann innerhalb von sechzig (60) Tagen nach der Einreichung des Schriftsatzes durch den Berufungskläger einen Gegenschriftsatz einreichen. Mündliche Verhandlungen können stattfinden, wenn das Berufungsgericht dies nach freiem Ermessen anordnet. Das Berufungsgericht kann, soweit von ihm als notwendig erachtet, eine Verfahrensordnung aufstellen und weitere Vorschriften für das Verfahren erlassen. Das Berufungsgericht darf keiner Partei Berufungskosten auferlegen.

D. Entscheidung des Berufungsgerichtes

Die Entscheidung des Berufungsgerichtes hat auf gänzliche oder teilweise Bestätigung oder Aufhebung der angefochtenen „Endgültigen Entscheidung und Anordnung“ zu lauten.

E. Verfahren nach Entscheidung des Berufungsgerichtes

Die bezeichnete Stelle unternimmt die notwendigen Schritte zur Durchführung der Entscheidung und kann, soweit die „Endgültige Entscheidung und Anordnung“ vom Berufungsgericht aufgehoben sein sollte,

1. nach Maßgabe der Entscheidung des Berufungsgerichtes ihre „Endgültige Entscheidung und Anordnung“ abändern, oder
2. eine neue „Endgültige Entscheidung und Anordnung“ nach Maßgabe der Entscheidung des Berufungsgerichtes erlassen.

F. Constitution of the Appeal Court

1. The Appeal Court established pursuant to paragraph A above shall be composed of one Judge to be designated by the US Military Governor, one Judge to be designated by the British Military Governor, and a Judge to be designated by the French Military Governor. The Judge appointed by the US Military Governor shall be the Presiding Judge for the first case which the Court shall hear. In all subsequent cases the three members of the court shall determine which of them shall sit as the Presiding Judge. The Court shall sit at such time and at such place in the US or British Zone as the Presiding Judge shall fix.

2. Appeals shall be heard and determined by the Appeal Court whose decisions shall be final and not subject to further review.

Article II

This Amendment shall become effective on 27 July 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 67

Supply of Currency to the Area of Greater Berlin

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States, British and French Zones have agreed that the Bank deutscher Laender shall furnish to the Area of Greater Berlin the amounts of Deutsche Marks which the Area is liable to pay to the Berlin Central Bank (Berliner Zentralbank) pursuant to the "Ordinance for the Establishment of the Berliner Zentralbank" of the respective Commandants of the United States, British and French Sectors of Berlin which came into force on 20 March 1949 with the approval of the respective Military Governors and Commanders-in-Chief.

It is hereby ordered as follows:

Article I

Pursuant to the provisions of Article III of Military Government Law No. 60 (Revised). "Establishment of a Bank deutscher Laender", the Bank deutscher Laender shall make available to the Area of Greater Berlin, for the account of the Combined Economic Area and the Laender of the French Zone, the amounts in Deutsche Marks which the Area of Greater Berlin is liable to pay to the Berlin Central Bank pursuant to the provisions of Article VIII, paragraph 52 of the Military Government Ordinance above referred to, entitled "Ordinance for the Establishment of the Berliner Zentralbank", to wit, the amounts

- a) which were paid out by the Currency Commission, as hereinafter defined, in accordance with the provisions of Article II, paragraph 6 of the Ordinance issued by the respective Commandants of the United States, British and French Sectors of Berlin entitled "Ordinance for

F. Zusammensetzung des Berufungsgerichtes

1. Das gemäß Abschnitt A errichtete Berufungsgericht besteht aus drei Richtern, von denen je einer vom amerikanischen, britischen und französischen Militärgouverneur bestimmt wird. Der vom amerikanischen Militärgouverneur ernannte Richter führt den Vorsitz in dem ersten vor dem Gerichte zur Verhandlung kommenden Falle. In allen folgenden Fällen entscheiden die drei Mitglieder des Gerichtes darüber, wer von ihnen den Vorsitz führen soll. Sitzungen des Gerichtes finden zu den Zeiten und an den Orten in der amerikanischen und britischen Zone statt, die der Vorsitzende des Gerichtes bestimmt.

2. Das Berufungsgericht verhandelt und entscheidet über Berufungen; seine Entscheidungen sind endgültig und unterliegen keiner weiteren Nachprüfung."

Art. II

Diese Abänderung tritt am 27. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 67

Ausstattung der Gebietskörperschaft Groß-Berlin mit Geld

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der britischen, der französischen und der amerikanischen Zone sind dahin übereingekommen, daß die Bank deutscher Länder die Gebietskörperschaft Groß-Berlin mit den Beträgen in Deutscher Mark zu versorgen hat, welche diese Körperschaft auf Grund der von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors von Groß-Berlin erlassenen und mit Zustimmung der Militärgouverneure und Oberbefehlshaber am 20. März 1949 in Kraft getretenen Verordnung über die Errichtung der Berliner Zentralbank an diese Bank zu zahlen hat.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

Auf Grund der Vorschriften des Art. III des Gesetzes Nr. 60 der Militärregierung (abgeänderter Text), Errichtung der Bank deutscher Länder, hat die Bank deutscher Länder der Gebietskörperschaft Groß-Berlin für Rechnung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und der Länder der französischen Zone diejenigen Beträge in Deutscher Mark zur Verfügung zu stellen, welche die Gebietskörperschaft Groß-Berlin der Berliner Zentralbank auf Grund der Vorschriften des Art. VIII Ziff. 52 der vorstehend bezeichneten Verordnung der Militärregierung über die Errichtung der Berliner Zentralbank zu erstatten hat, nämlich die Beträge, die

- a) gemäß den Vorschriften der Ziff. 6 des zweiten Abschnitts der Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens, die von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors von Berlin mit Wirkung vom 25. Juni 1948 erlassen wurde, und gemäß Ziff. 1 (b) der

Monetary Reform", effective 25 June 1948, and of subparagraph 1 (b) of Regulation Nr.1 issued pursuant to such Ordinance;

- b) which were granted by such Currency Commission as a first supply according to the provisions of Article V, paragraph 16 of such "Ordinance for Monetary Reform";
- c) constituting the special advance of DM 75,000,000 granted to such Currency Commission pursuant to paragraph 1 of Regulation No. 3 under Military Government Law No. 61, "First Law for Monetary Reform (Currency Law)";
- d) which were granted by the Berlin Central Bank to the Area of Greater Berlin according to the provisions of paragraph 8 (a) of the Ordinance issued by the respective Commandants of the United States, British and French Sectors of Berlin entitled "Third Ordinance for Monetary Reform (Supplemental Currency Ordinance)", effective 20 March 1949; and
- e) which were credited on Giro account by the Berlin Central Bank to the financial institutions, as hereinafter defined, according to the provisions of Article I, subparagraphs 1 (a) and 1 (b) of the Ordinance issued by the respective Commandants of the United States, British and French Sectors of Berlin entitled "Fourth Ordinance for Monetary Reform (Supplemental Conversion Ordinance)", effective 20 March 1949.

Article II

The Combined Economic Area and the Laender of the French Zone shall issue and deliver to the Bank deutscher Laender their interest free obligations in cover of the amounts made available by the Bank deutscher Laender in accordance with the provisions of Article I hereof.

Article III

The total amount of the obligations to be delivered as provided in Article II shall be apportioned between the Combined Economic Area and the Laender of the French Zone in accordance with the relationship provided in Article X, paragraph 3 of Regulation No. 2 under Military Government Law No. 63, "Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)", effective 27 June 1948.

Article IV

The debtors of the obligations provided for in Article II shall receive as an equivalent, obligations of the Area of Greater Berlin in the same amount, as is provided in Article VIII, paragraph 53 of the Military Government Ordinance entitled "Ordinance for the Establishment of the Berliner Zentralbank" above referred to.

Article V

The following legislation is hereby repealed:

Bestimmung Nr. 1 zur Durchführung dieser Verordnung von der nachstehend (Art. VIII, c) bezeichneten Währungskommission verausgabt worden sind;

- b) von dieser Währungskommission als Erstausrüstung gemäß den Vorschriften der Ziff. 16 des fünften Abschnitts der genannten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens gewährt worden sind;
- c) dieser Währungskommission im Rahmen des ihr gemäß Ziff. 1 der Verordnung Nr. 3 zum Militärregierungsgesetz Nr. 61 – Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) – eingeräumten Sondervorschusses von 75 Millionen Deutsche Mark zugeflossen sind;
- d) auf Grund der Vorschriften der Ziff. 8a der von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors von Berlin mit Wirkung vom 20. März 1949 erlassenen Dritten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsergänzungsverordnung) von der Berliner Zentralbank der Gebietskörperschaft Groß-Berlin gewährt worden sind;
- e) gemäß den Vorschriften des Art. I Ziff. 1a und b der von den Kommandanten des französischen, des britischen und des amerikanischen Sektors von Berlin mit Wirkung vom 20. März 1949 erlassenen Vierten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsergänzungsverordnung) von der Berliner Zentralbank den nachstehend (Art. VIII, d) bezeichneten Geldinstituten auf Girokonten gutgeschrieben worden sind.

Art. II

Zur Deckung der Beträge, die gemäß den Vorschriften des Art. I von der Bank deutscher Länder zur Verfügung gestellt werden, sind von dem Vereinigten Wirtschaftsgebiet und den Ländern der französischen Zone zinsfreie Schuldverschreibungen auszustellen und der Bank deutscher Länder zu übergeben.

Art. III

Der Gesamtbetrag der nach Art. II zu übergebenden Schuldverschreibungen ist zu Lasten des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und der Länder der französischen Zone nach den Verhältnis aufzuteilen, das in § 10 Absatz 3 der mit Wirkung vom 27. Juni 1948 erlassenen Zweiten Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 63 – Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) – vorgesehen ist.

Art. IV

Die Schuldner der in Art. II bezeichneten Schuldverschreibungen erhalten als Gegenleistung Schuldverschreibungen der Gebietskörperschaft Groß-Berlin im gleichen Betrage, wie dies in Art. VIII Ziff. 53 der vorstehend genannten Militärregierungsverordnung über die Errichtung der Berliner Zentralbank bestimmt ist.

Art. V

Die folgenden Rechtsvorschriften werden hiermit aufgehoben:

- a) Regulation No. 3 under Military Government Law No. 61 "First Law for Monetary Reform (Currency Law)";
- b) Regulation No. 21 under Military Government Law No. 63, "Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)".

Article VI

The Allied Bank Commission is hereby empowered to issue regulations in implementation and amplification of this law.

Article VII

The German text of this Law shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of Article II, paragraph 5 of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

Article VIII

As used herein:

- a) The term "Combined Economic Area" shall mean the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Lower Saxony, North Rhine-Westphalia, Schleswig-Holstein and Hansestadt Hamburg;
- b) The term "Laender of the French Zone" shall mean the Laender of Rhine-Palatinate, Wuerttemberg-Hohenzollern and Baden;
- c) The term "Currency Commission" shall mean the Deutsche Mark Currency Commission created by the provisions of Article V, paragraph 15 of the Military Government Ordinance entitled "Ordinance for Monetary Reform" above referred to;
- d) The term "the financial institutions" shall mean the Berliner Stadtkontor West, the Sparkasse der Stadt Berlin West and the Volksbank as so defined in Article I, subparagraph 1 (a) of the Military Government Ordinance entitled "Fourth Ordinance for Monetary Reform (Supplemental Conversion Ordinance)" above referred to.

Article IX

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden. It shall be deemed to have become effective on 20 March 49.

By Order of Military Government

- a) die Verordnung Nr. 3 zum Militärregierungsgesetz Nr. 61 – Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) –;
- b) die Einundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Militärregierungsgesetz Nr. 63 – Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz).

Art. VI

Die Alliierte Bankkommission wird ermächtigt, Verordnungen zur Durchführung und Ergänzung dieses Gesetzes zu erlassen.

Art. VII

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut. Die Vorschriften der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Art. II Ziff. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

Art. VIII

Im Sinne dieses Gesetzes gelten

- a) als „Vereinigtes Wirtschaftsgebiet“ die Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein und Hansestadt Hamburg,
- b) als „Länder der französischen Zone“ die Länder Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern und Baden,
- c) als „Währungskommission“ die Deutsche Mark-Kommission, geschaffen durch Ziff. 15 des fünften Abschnitts der vorstehend bezeichneten Militärregierungsverordnung zur Neuordnung des Geldwesens,
- d) als „Geldinstitute“ das Berliner Stadtkontor West, die Sparkasse der Stadt Berlin-West und die Volksbank gemäß der Begriffsbestimmung in Art. I Ziff. 1 (a) der oben bezeichneten Vierten Verordnung der Militärregierung zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsergänzungsverordnung).

Art. IX

Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 20. März 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM.3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 3 October 1949

Ausgegeben Stuttgart, 3. Oktober 1949 Nr. XIV

Contents:

Regulation No. 26 under the Conversion Law. P. 165. — Regulation No. 27 under the Conversion Law. P. 166. — Regulation No. 28 under the Conversion Law. P. 166. — Regulation No. 29 under the Conversion Law. P. 170. — Regulation No. 30 under the Conversion Law. P. 172. — Regulation No. 31 under the Conversion Law. P. 172. — Regulation No. 11 under the Currency Law. P. 173.

Inhalt:

Sechszwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 165. — Siebenundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 166. — Achtundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 166. — Neunundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 170. — Dreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 172. — Einunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 172. — Elfte Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz. S. 173.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROLRegulation No. 26
under the Conversion Law

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is ordered as follows:

Article I

Article 3 of Regulation No. 17 under the Conversion Law shall be revised to read as follows:

“(1) Where a business year running on 21 June 1948 ends prior to 1 January 1949, that part of the business year which begins on 21 June 1948 may be combined with the following business year. In the case of juristic persons the legal representatives shall decide on this matter. In the case of enterprises subject to registration in a public Register, such decision shall be effective only if it is reported to the Registry Court by 30 September 1949 at the latest; no entry in the Register and no publication are required.

(2) Where the conditions of par (1) above are not given, or where the authorization mentioned in par (1) is not availed of, the time-limits set by law and by statute for the establishment, submittal, verification and publication of the first annual balance sheet in Deutsche Mark shall begin on 1 July 1949.”

Article II

Decisions already taken pursuant to Article 3 of Regulation No. 17 under the Conversion Law in the previous version, will remain in effect; they shall, however, not impair a different decision taken pursuant to the version of this provision applicable under Article I above, unless subject to general provisions a change in the business year has been adopted at the same time. Where a decision taken pursuant to Article 3 of Regulation No. 17 under the Conversion Law

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIETSechszwanzigste Durchführungsverordnung
zum Umstellungsgesetz

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird verordnet:

Art. I

§ 3 der Siebzehnten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz wird geändert und erhält folgende Fassung:

„(1) Endet das am 21. Juni 1948 laufende Geschäftsjahr vor dem 1. Januar 1949, so kann der am 21. Juni 1948 beginnende Teil des Geschäftsjahres mit dem folgenden Geschäftsjahr verbunden werden. Bei juristischen Personen entscheiden hierüber die gesetzlichen Vertreter. Bei Unternehmen, die der Eintragung in ein öffentliches Register bedürfen, ist die Entscheidung nur wirksam, wenn sie spätestens bis zum 30. September 1949 dem Registergericht angezeigt wird; einer Eintragung in das Register und einer Veröffentlichung bedarf es nicht.

(2) Liegen die Voraussetzungen des Abs. 1 nicht vor, oder wird von der Befugnis nach Abs. 1 kein Gebrauch gemacht, so beginnen die gesetzlichen und satzungsmäßigen Fristen für die Aufstellung, Vorlegung, Feststellung und Veröffentlichung des ersten Jahresabschlusses in Deutscher Mark am 1. Juli 1949.“

Art. II

Entscheidungen, die auf Grund des § 3 der Siebzehnten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz in der bisherigen Fassung bereits getroffen worden sind, bleiben wirksam; sie stehen jedoch einer anderen Entscheidung auf Grund der nach Art. I geltenden Fassung dieser Vorschrift nicht entgegen, es sei denn, daß gleichzeitig nach Maßgabe der allgemeinen Vorschriften eine Veränderung des Geschäftsjahres beschlossen worden ist. Verbleibt es bei einer auf Grund des § 3 der Siebzehnten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz in der bisherigen Fassung getroffenen

in the previous version continues to be effective, the time-limits set by law and by statute for the establishment, submittal, verification and publication of the first annual balance sheet in Deutsche Mark shall begin on 1 July 1949.

Article III

1. The German text of this Regulation shall be the official text.

2. This Regulation becomes effective on 20 June 1949.

By Order of Allied Military Government

Regulation No. 27 under the Conversion Law

(Regulation concerning Credit Interest and Coupon Interest)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

Article I

Interest liabilities of financial institutions accrued from deposits for the time prior to 21 June 1948 are cancelled except credit interest which has been credited to the account holder prior to 21 June 1948.

Article II

1. Liabilities originating from interest coupons for Reichsmark certificates of indebtedness of financial institutions which under the issue terms became due and were presented prior to 21 June 1948, but were not or only partly redeemed, will become due only together with the capital liabilities originating from the certificates of indebtedness for which the interest coupons have been issued, latest however on 31 December 1960. This ruling applies likewise to liabilities from interest coupons of this type which were not presented prior to 21 June 1948 in respect of the amount for which the interest coupons would not have been redeemed even if they had been presented; for such interest coupons the present due date shall remain in effect.

2. Liabilities originating from interest coupons as under par 1 shall be included in the conversion account on the basis of one Deutsche Mark for ten Reichsmarks each. An equalization claim to be allocated to the financial institution shall not bear any interest up to the amount of these liabilities.

Article III

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article IV

This Regulation becomes effective on 15 July 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 28 under the Conversion Law

(Rules of Procedure concerning Debtor's Relief pursuant to Article 21 of the Conversion Law)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

Entscheidung, so beginnen die gesetzlichen und satzungsmäßigen Fristen für die Aufstellung, Vorlegung, Feststellung und Veröffentlichung des ersten Jahresabschlusses in Deutscher Mark am 1. Juli 1949.

Art. III

1. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

2. Diese Verordnung tritt am 20. Juni 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Militärregierung

Siebenundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Verordnung über Haben-Zinsen und Kupon-Zinsen)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird verordnet:

§ 1

Zinsverbindlichkeiten von Geldinstituten für die Zeit vor dem 21. Juni 1948 aus Einlagen erlöschen, mit Ausnahme von Haben-Zinsen, die dem Kontoinhaber vor dem 21. Juni 1948 gutgeschrieben worden sind.

§ 2

(1) Verbindlichkeiten aus Zinsscheinen für Reichsmark-Schuldverschreibungen von Geldinstituten, die nach den Ausgabebedingungen vor dem 21. Juni 1948 fällig waren und vorgelegt, aber nicht oder nur teilweise eingelöst worden sind, werden erst mit den Kapitalverbindlichkeiten aus den Schuldverschreibungen fällig, zu denen die Zinsscheine ausgegeben worden sind, spätestens jedoch am 31. Dezember 1960. Das gleiche gilt für Verbindlichkeiten aus Zinsscheinen dieser Art, die vor dem 21. Juni 1948 nicht vorgelegt worden sind, für den Betrag, zu dem die Zinsscheine auch bei Vorlage nicht eingelöst worden wären; im übrigen verbleibt es für solche Zinsscheine bei der bisherigen Fälligkeit.

(2) Die Verbindlichkeiten aus den unter Abs. 1 fallenden Zinsscheinen sind mit einer Deutschen Mark für je zehn Reichsmark in die Umstellungsrechnung einzustellen. Eine dem Geldinstitut zuzuteilende Ausgleichsforderung ist bis zur Höhe dieser Verbindlichkeiten unverzinslich.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 15. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Achtundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Verfahrensvorschriften über die Vertragshilfe nach § 21)

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

Article 1

To the debtor's relief requested from the Court pursuant to Article 21 of the Conversion Law, exclusively the provisions of this Regulation shall be applicable.

Article 2

When making use of Article 21 par 2 of the Conversion Law, the debtor may refer to losses of property suffered through or as a consequence of war, in the same manner as to the loss of claims for damage against the Reich.

Article 3

Where the debtor, owing to circumstances for which he was not responsible, has been prevented from fulfilling an obligation for which the debtor's relief is admissible, the Court may order that legal consequences provided for the case of non-fulfilment or belated fulfilment and prejudicial to the debtor shall be considered entirely or partly irrelevant.

Article 4

1. For the grant of the debtor's relief that Local Court shall have jurisdiction which has general jurisdiction for the debtor.

2. For important reasons the Local Court may transfer the case to another Local Court provided the latter agrees to such transfer. Where the Courts fail to agree, a decision shall be taken by the common superior Court; if the Local Courts concerned are not located in the area of the same Court of Appeal, that Court of Appeal shall decide, to the area of which the Court belongs to which the case shall be transferred. The decision is incontestable.

3. Where the request merely refers to claims which are secured by mortgage, land charge or rent charge on a real estate in the specified area, that Local Court shall have jurisdiction in the area of which such real estate is located.

4. Several proceedings shall be united by the Court having jurisdiction. Where several requests have been filed with various Courts, that Court shall have jurisdiction which first received a request. Par 2 applies mutatis mutandis.

Article 5

Unless otherwise provided by this Regulation, the Reich Law concerning matters of voluntary jurisdiction shall be applicable to the procedure of debtor's relief requested from the Court.

Article 6

1. In his request the debtor shall disclose the circumstances of his property and income, and indicate that he has tried to come to an extra-judicial arrangement with his creditor.

2. The following annexes shall be attached to the request:

- a) a clear survey of property embracing a comparison of assets and liabilities;
- b) a list of creditors and debtors including addresses, reasons of indebtedness, and secondary rights.

3. The Court may grant exemption from these requirements if this seems necessary judging from the particular facts of a case, especially if only a single obligation constitutes the subject of the procedure.

§ 1

Für die richterliche Vertragshilfe nach § 21 des Umstellungsgesetzes gelten ausschließlich die Vorschriften dieser Verordnung.

§ 2

Bei der Anwendung des § 21 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes kann der Schuldner sich auf Vermögensverluste, die er durch Beschädigung, Zerstörung oder Verlust ihm gehöriger beweglicher oder unbeweglicher Sachen auf Grund von Kriegser eignissen oder Kriegsfolgen erlitten hat, in gleicher Weise berufen wie auf den Ausfall von Entschädigungsansprüchen gegen das Reich.

§ 3

Ist der Schuldner durch Umstände, die er nicht zu vertreten hatte, daran gehindert worden, eine Verbindlichkeit, für welche die Vertragshilfe zulässig ist, zu erfüllen, so kann das Gericht auf Antrag des Schuldners anordnen, daß Rechtsfolgen, die für den Fall der Nichterfüllung oder nicht rechtzeitigen Erfüllung vorgesehen und dem Schuldner nachteilig sind, ganz oder teilweise als nicht eingetreten gelten.

§ 4

(1) Zur Gewährung der richterlichen Vertragshilfe ist das Amtsgericht zuständig, bei dem der Schuldner seinen allgemeinen Gerichtsstand hat.

(2) Das Amtsgericht kann die Sache aus wichtigem Grunde an ein anderes Amtsgericht abgeben, wenn sich dieses zur Übernahme bereiterklärt. Einigen sich die Gerichte nicht, so entscheidet das gemeinsame obere Gericht und, wenn die Amtsgerichte nicht im gleichen Oberlandesgerichtsbezirk gelegen sind, das Oberlandesgericht, zu dessen Bezirk das Gericht gehört, an das die Sache abgegeben werden soll. Die Entscheidung ist unanfechtbar.

(3) Betrifft der Antrag lediglich Ansprüche, die an einem Grundstück im Währungsgebiet durch eine Hypothek, Grundschuld oder Rentenschuld gesichert sind, so ist das Amtsgericht zuständig, in dessen Bezirk das Grundstück gelegen ist.

(4) Mehrere Verfahren sollen bei dem zuständigen Gericht mit einander verbunden werden. Sind mehrere Anträge bei verschiedenen Gerichten gestellt, so ist das Gericht zuständig, bei dem zuerst ein Antrag eingegangen ist. Abs. 2 gilt entsprechend.

§ 5

Auf das Verfahren der richterlichen Vertragshilfe findet das Reichsgesetz über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit Anwendung, soweit in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt ist.

§ 6

(1) Der Schuldner soll in seinem Antrage seine Vermögens- und Erwerbsverhältnisse offenlegen und angeben, daß er versucht hat, sich mit dem Gläubiger außergerichtlich zu einigen.

(2) Dem Antrag sind beizufügen:

- a) eine geordnete Vermögensübersicht, die eine Gegenüberstellung der Aktiven und Passiven enthält;
- b) ein Verzeichnis der Gläubiger und Schuldner mit Angabe der Anschrift, des Schuldgrundes und der Nebenrechte.

4. Upon demand of the Court the debtor shall establish a prima facie evidence with respect to his statements.

Article 7

1. On the request of a debtor who, owing to an excess of debts over assets or owing to insolvency, is under the obligation to file his petition in bankruptcy or a petition with the object of a judicial arrangement with his creditors, the Court may order that this obligation be suspended up to the termination of the procedure concerning debtor's relief. The Court shall issue such order only if there is a founded prospect that the issue of the procedure concerning debtor's relief defeats the reason for the institution of bankruptcy or of proceedings for a judicial arrangement with creditors. The Court may revoke such order at any time.

2. In case the Court rejects the debtor's request, the petition filed in bankruptcy or with the object of a judicial arrangement with creditors shall be deemed to be filed in due course if it has been filed immediately after the rejecting decision has obtained legal force.

Article 8

1. The debtor's relief will be granted only with respect to obligations which are not contested by the debtor. In case he contests only part of the claim, the Court may grant relief with respect to that part which is not contested.

2. Where the reason or the amount of the obligation is disputed, the Court may suspend the proceedings up to a final decision on the dispute by the Court in which the litigation is pending.

3. Where a litigation is instituted with respect to a claim entitling the debtor to apply to the Court for his relief, also the Court in which the litigation is pending may, with the creditor's agreement, grant relief to the debtor with respect to the obligation involved. The relating decision will be issued by judgment and may be appealed against only together with the judgment.

Article 9

1. Prior to the decision, the Court may issue temporary injunctions for the security of the creditor and for the protection of the debtor.

2. It may, above all, impose on the debtor restrictions in accordance with Articles 58–65 of the Regulations concerning arrangement proceedings (Vergleichsordnung) of 26 February 1935 (Reich Law Gazette I, page 321) with the proviso that a confidential agent may be appointed in lieu of the trustee to be appointed for arrangement proceedings. The supervision of the debtor's business may be conferred on the confidential agent. Articles 38–43 of the Regulations concerning arrangement proceedings apply to his rights and duties mutatis mutandis.

3. During the proceedings the Court may order the debtor to furnish security.

4. Where the proceedings bear upon several claims the debtor may without authorization by the Court neither discharge, nor furnish security for, any of these claims.

5. The provisions of the Code of Civil Procedure concerning

(3) Das Gericht kann Befreiung von diesen Erfordernissen bewilligen, wenn dies nach Lage des Falles geboten erscheint, insbesondere wenn nur eine einzelne Verbindlichkeit Gegenstand des Verfahrens ist.

(4) Der Schuldner hat seine Angaben auf Verlangen des Gerichts glaubhaft zu machen.

§ 7

(1) Auf Antrag eines Schuldners, der verpflichtet ist, wegen Überschuldung oder Zahlungsunfähigkeit die Eröffnung des Konkurs- oder Vergleichsverfahrens zu beantragen, kann das Gericht anordnen, daß diese Verpflichtung bis zur Beendigung des Vertragshilfverfahrens ruht. Es soll diese Anordnung nur treffen, wenn begründete Aussicht besteht, daß durch den Ausgang des Vertragshilfverfahrens der Grund für die Eröffnung des Konkurs- oder Vergleichsverfahrens wegfällt. Das Gericht kann diese Anordnung jederzeit aufheben.

(2) Lehnt das Gericht den Antrag des Schuldners ab, so gilt der Antrag auf Eröffnung des Konkurs- oder Vergleichsverfahrens als rechtzeitig gestellt, wenn er unverzüglich nach Rechtskraft der ablehnenden Entscheidung gestellt wird.

§ 8

(1) Die Vertragshilfe wird nur für Verbindlichkeiten gewährt, die der Schuldner nicht bestreitet. Bestreitet er einen Anspruch nur teilweise, so kann das Gericht für den nicht bestrittenen Teil die Vertragshilfe gewähren.

(2) Besteht Streit über den Grund oder den Betrag der Verbindlichkeit, so kann das Gericht das Verfahren bis zur rechtskräftigen Entscheidung des Streites durch das Prozeßgericht aussetzen.

(3) Wird über einen Anspruch, bei dem der Schuldner berechtigt ist, die richterliche Vertragshilfe zu beantragen, ein Rechtsstreit anhängig, so kann mit Zustimmung des Gläubigers auch das Prozeßgericht in Ansehung dieser Verbindlichkeit die Vertragshilfe gewähren. Die Entscheidung ergeht durch Urteil und kann nur mit dem Urteil angefochten werden.

§ 9

(1) Das Gericht kann vor der Entscheidung einstweilige Anordnungen zur Sicherung der Gläubiger und zum Schutze des Schuldners erlassen.

(2) Insbesondere kann es dem Schuldner Verfügungsbeschränkungen gemäß den §§ 58 bis 65 der Vergleichsordnung vom 26. Februar 1935 (RGBl. I S. 321) auferlegen mit der Maßgabe, daß anstelle des Vergleichsverwalters eine Vertrauensperson bestellt werden kann. Der Vertrauensperson kann die Beaufsichtigung des Gewerbebetriebes des Schuldners übertragen werden. Auf ihre Rechte und Pflichten sind die §§ 38 bis 43 der Vergleichsordnung sinngemäß anzuwenden.

(3) Das Gericht kann während des Verfahrens anordnen, daß der Schuldner Sicherheiten zu stellen hat.

(4) Sind mehrere Forderungen Gegenstand des Verfahrens, so darf der Schuldner keine dieser Forderungen ohne gerichtliche Ermächtigung befriedigen oder sichern.

(5) Auf die Vollstreckung der in den Abs. 2 und 3 vorgesehenen Anordnungen sind die Vorschriften der Zivilprozeß-

judicial execution apply mutatis mutandis to the enforcement of the directions provided in pars 2 and 3.

Article 10

1. The Court may order by a special decision that for the duration of the proceedings the execution with respect to that obligation for which the debtor's relief has been requested be provisionally stayed with or without security until such time when the debtor's request has been decided upon. For special reasons, the Court may also order a measure of execution to be revoked.

2. The orders issued under par 1 may not be appealed against; the same ruling applies to decisions which reject such order.

Article 11

The Court shall verbally confer with the parties with a view to finding terms of an amicable agreement. Where such agreement is attained, the provisions of the Code of Civil Procedure relating to arrangements in civil litigations shall apply to the protocol and the enforcement of the arrangement attained.

Article 12

1. Where an amicable agreement according to Article 11 is not attained, the Court shall by a substantiated order take a decision which creates lawful facts.

2. The Court may postpone an obligation repeatedly, but reduce it only once, postponement and reduction may be granted simultaneously and successively. By its final decision, the Court may require the debtor to furnish security.

3. The Court may take partial decisions on the minimum amounts up to which the debtor shall make payments or furnish security. Such decision may be issued repeatedly.

4. The Court may take different decisions on the postponement or the reduction of several obligations.

Article 13

1. The valid decision of the Court replaces the corresponding agreements of the parties. It is conclusive only with respect to the obligations specified in the formulation of the decision itself or in an annex thereto.

2. Under the valid decision taken by the Court the issuance and levy of execution shall take place in the same manner, as pursuant to a judgment.

Article 14

1. The Local Court decides in the first instance.

2. Against the decision of the Local Court a complaint may forthwith be filed with the District Court. The same ruling applies to any decision taken under Article 7 par 1 of this Regulation. Temporary injunctions, requirements and other interim decisions issued by the Local Court may be appealed against only together with the final decision.

3. Against the decision of the District Court a further complaint may forthwith be filed with the Court of Appeal. Article 27 of the Reich Law concerning matters of voluntary jurisdiction shall be applicable.

ordnung über die Zwangsvollstreckung entsprechend anzuwenden.

§ 10

(1) Das Gericht kann für die Dauer des Verfahrens durch besonderen Beschluß anordnen, daß die Zwangsvollstreckung wegen der Verbindlichkeit, für welche die Vertragshilfe beantragt ist, bis zur Entscheidung über den Antrag mit oder ohne Sicherheitsleistung einstweilen eingestellt wird. Aus besonderen Gründen kann es auch anordnen, daß eine Zwangsvollstreckungsmaßnahme aufzuheben ist.

(2) Die auf Grund des Abs. 1 getroffenen Anordnungen sind unanfechtbar; das gleiche gilt für Entscheidungen, die eine solche Anordnung ablehnen.

§ 11

Das Gericht soll mit den Beteiligten mündlich verhandeln und darauf hinwirken, daß sie sich gütlich einigen. Kommt eine Einigung zustande, so gelten für die Niederschrift und die Vollstreckbarkeit des Vergleichs die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über den Vergleich im bürgerlichen Rechtsstreit sinngemäß.

§ 12

(1) Kommt eine gütliche Einigung nach § 11 nicht zustande, so trifft das Gericht durch einen mit Gründen versehenen Beschluß eine rechtsgestaltende Entscheidung.

(2) Das Gericht kann eine Verbindlichkeit mehrmals stunden, aber nur einmal herabsetzen; Stundung und Herabsetzung können nebeneinander und nacheinander gewährt werden. Das Gericht kann dem Schuldner in der Endentscheidung aufgeben, Sicherheiten zu stellen.

(3) Das Gericht kann Teilentscheidungen darüber erlassen, in welcher Mindesthöhe der Schuldner Zahlungen zu leisten oder Sicherheiten zu stellen hat. Eine solche Entscheidung kann mehrmals ergehen.

(4) Das Gericht kann über die Stundung oder Herabsetzung mehrerer Verbindlichkeiten verschieden entscheiden.

§ 13

(1) Die rechtskräftige Entscheidung des Gerichts ersetzt die entsprechenden Vereinbarungen der Parteien. Sie wirkt nur hinsichtlich der Verbindlichkeiten, die in der Formel des Beschlusses selbst oder in einer Anlage aufgeführt sind.

(2) Aus der rechtskräftigen Entscheidung des Gerichts findet die Zwangsvollstreckung wie aus einem rechtskräftigen Urteil statt.

§ 14

(1) Im ersten Rechtszuge entscheidet das Amtsgericht.

(2) Gegen die Entscheidung des Amtsgerichts ist die sofortige Beschwerde an das Landgericht zulässig. Dasselbe gilt für eine Entscheidung gemäß § 7 Abs. 1 dieser Verordnung. Einstweilige Anordnungen, Auflagen und andere Zwischenentscheidungen des Amtsgerichts können nur mit der Endentscheidung angefochten werden.

(3) Gegen die Entscheidung des Landgerichts ist die sofortige weitere Beschwerde an das Oberlandesgericht zulässig. § 27 des Reichsgesetzes über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit ist anzuwenden.

Article 15

Provisions as to the costs of the procedure and extrajudicial costs shall be reserved to the legislation of the Laender.

Article 16

Proceedings concerning debtor's relief instituted pursuant to Article 21 of the Conversion Law prior to the effective date of this Regulation shall be continued in accordance with the provisions of this Regulation.

Article 17

The German text of this Regulation is the official text.

Article 18

This Regulation becomes effective on 1 July 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 29 under the Conversion Law

(Costs incurred in connection with conversion procedure)

Pursuant to Article 34 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

Article 1

(1) The expenditures incurred by financial institutions for additional work required in connection with the conversion procedure of the monetary system shall be deemed to be liabilities arising out of Monetary Reform in the sense of Article 11 of the Conversion Law.

(2) The financial institutions shall be entitled to include, in respect of the expenditures designated in par 1, a reserve fund (reserves for conversion expenditures) in their conversion account in accordance with details issued under Article 2.

(3) The provisions of pars 1 and 2 shall apply mutatis mutandis to insurance companies and building and loan associations. They shall not apply to the Bank deutscher Laender, the Landeszentralbanken and the Postal Check Offices and Postal Savings institutions.

Article 2

(1) As a reserve fund for conversion expenditures, the following costs shall be included, irrespective of the actual amount of costs incurred:

1. By financial institutions

- | | |
|---|---------|
| a) for each Reichsmark liquidation account in the case of the first 500 Reichsmark liquidation accounts | 5.00 DM |
| in one case of the following 500 Reichsmark liquidation accounts | 4.00 DM |
| in the case of all further Reichsmark liquidation accounts | 3.00 DM |
| b) for each customer's account belonging to a Reichsmark liquidation account held with another financial institution and for each customer's account of Class IV (Article 1 par 1, 1) d) of the Conversion Law) | 0.50 DM |
| c) for each account with a credit balance to be converted pursuant to the provisions of the Conversion Law, being balanced by counter-items consisting of certificates of indebted- | |

§ 15

Die Regelung der Kosten des Verfahrens und der außergerichtlichen Kosten bleibt der Gesetzgebung der Länder vorbehalten.

§ 16

Vertragshilfungsverfahren, die vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung auf Grund des § 21 des Umstellungsgesetzes eingeleitet worden sind, sind nach den Vorschriften dieser Verordnung weiterzuführen.

§ 17

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 18

Diese Verordnung tritt am 1. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrag der Alliierten Bankkommission

Neunundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Umstellungskosten)

Auf Grund des § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird verordnet:

§ 1

(1) Die Aufwendungen der Geldinstitute für die durch die Umstellung des Geldwesens bedingten zusätzlichen Arbeiten gelten als aus der Umstellung des Geldwesens hervorgehende Verbindlichkeiten im Sinne von § 11 des Umstellungsgesetzes.

(2) Die Geldinstitute sind berechtigt, für die im Abs. 1 bezeichneten Aufwendungen in ihre Umstellungsrechnung nach näherer Vorschrift des § 2 eine Rückstellung einzustellen (Rückstellung für Umstellungskosten).

(3) Die Vorschriften der Abs. 1 und 2 gelten sinngemäß für die Versicherungsunternehmen und Bausparkassen. Sie gelten nicht für die Bank deutscher Länder und die Landeszentralbanken sowie für die Postscheckämter und Postsparkassen.

§ 2

Als Rückstellung für Umstellungskosten sind ohne Rücksicht auf die tatsächliche Höhe dieser Unkosten einzustellen:

1. Von den Geldinstituten

- | | |
|---|---------|
| a) je Reichsmark-Abwicklungskonto (RAK): | |
| für die ersten fünfhundert RAK | 5.00 DM |
| für die darauffolgenden fünfhundert RAK | 4.00 DM |
| für alle weiteren RAK | 3.00 DM |
| b) für jedes Kundenkonto, das zu einem Reichsmarks-Abwicklungskonto bei einem anderen Geldinstitut gehört und für jedes Kundenkonto der Gruppe IV (§ 1 Abs. 1 Ziff. 1 Buchst. d des Umstellungsgesetzes): | 0.50 DM |
| c) für jedes nach den Vorschriften des Umstellungsgesetzes umzustellende Aktivkonto dem als Gegenposten Schuldverschreibungen oder Darlehen der im § 22 des Umstellungs- | |

ness or loans of the type described in Article 22 of the Conversion Law: 3.50 DM

2. By insurance companies:

- a) in the case of life insurances for which a premium reserve is to be formed: one Deutsche Mark for every thousand Reichsmarks of the former sum insured and additional 0.25 Deutsche Mark for every party insured and insurance contract,
- b) in the case of life-re-insurances with individual specification of risks re-insured: 0.25 Deutsche Mark for every thousand Reichsmarks of the former sum insured.

3. By building and loan associations:

for each building and savings contract to be converted pursuant to the provisions of the Conversion Law and the regulations issued thereunder: 3.00 DM

Article 3

(1) The Bank deutscher Länder is required to remit to the Länder in each case that part of their annual interest receipts accruing from the 3% equalization claims allocated to them against public authorities which exceeds 2.5 percent, until such time as the amount of equalization claims established by reserves as per Article 2 plus interest payable thereon with due regard to the amortization provided in par 3, will have been reached.

(2) The share of each Land in the amount to be remitted pursuant to par 1 shall be fixed in conformity with the relation which the equalization claims established in the respective Land by reserves as per Article 2 plus annual interest payable thereon with due regard to the amortization provided in par 3, bear to the total amount of the equalization claims established by such reserves of the Länder of the specified area plus interest computed accordingly.

(3) The Länder are required to utilize the amounts remitted to them by the Bank deutscher Länder after deduction of annual interest computed pursuant to par 2 in respect of the equalization claims established by reserves as per Article 2, for an immediate amortization of the equalization claims of financial institutions, insurance enterprises and building and loan associations. The share of each of these enterprises in the total amount available for amortization shall be fixed in conformity with the relation which the equalization claim of the respective enterprise established by the reserve as per Article 2 bears to the total amount of the equalization claims established in the respective Land by such reserves. As far as an equalization claim allocated to an enterprise has been transferred to the Landeszentralbank, the amortization amount falling to the enterprise shall be utilized first for the amortization of this part of the equalization claim.

Article 4

The German text of this regulation shall be the official text.

Article 5

This regulation shall come into effect on 18 July 1949.

By Order of Military Government

lungsgesetzes bezeichneten Art gegenüberstehen: 3.50 DM

2. Von den Versicherungsunternehmen:

- a) auf Lebensversicherungen, für die eine Prämienreserve zu bilden ist, eine Deutsche Mark für je tausend Reichsmark bisherige Versicherungssumme, zuzüglich 0.25 Deutsche Mark je Versicherten und Versicherungsverhältnis,
- b) auf Lebensrückversicherungen mit Einzelaufgabe der rückversicherten Wagnisse 0.25 Deutsche Mark für je tausend Reichsmark bisherige Versicherungssumme

3. Von den Bausparkassen für jeden Bausparvertrag, der nach den Vorschriften des Umstellungsgesetzes und den dazu erlassenen Durchführungsverordnungen umzustellen ist: 3.00 DM

§ 3

(1) Die Bank deutscher Länder ist verpflichtet, jeweils denjenigen Teil ihrer jährlichen Zinseinnahmen aus den ihr zugeteilten 3% igen Ausgleichsforderungen gegen die öffentliche Hand, der 2,5 v. H. übersteigt, solange an die Länder abzuführen, bis der Betrag der Ausgleichsforderungen, die durch Rückstellungen gemäß § 2 entstanden sind, zuzüglich der Zinsen, die darauf unter Berücksichtigung der im Abs. 3 vorgesehenen Tilgung entfallen, erreicht ist.

(2) Der Anteil jedes Landes an dem nach Abs. 1 abzuführenden Betrage bemißt sich nach dem Verhältnis, in dem die in diesem Land durch Rückstellungen gemäß § 2 entstandenen Ausgleichsforderungen zuzüglich der Jahreszinsen, die darauf unter Berücksichtigung der im Abs. 3 vorgesehenen Tilgung entfallen, zu dem Gesamtbetrag der in den Ländern des Währungsgebietes durch solche Rückstellungen entstandenen Ausgleichsforderungen zuzüglich entsprechend berechneter Zinsen steht.

(3) Die Länder sind verpflichtet, die von der Bank deutscher Länder an sie abgeführten Beträge abzüglich der nach Abs. 2 berechneten Jahreszinsen für die durch Rückstellungen gemäß § 2 entstandenen Ausgleichsforderungen unverzüglich zur Tilgung der Ausgleichsforderungen der Geldinstitute, Versicherungsunternehmen und Bausparkassen zu verwenden. Der Anteil jedes dieser Unternehmen an dem insgesamt zur Tilgung zur Verfügung stehenden Betrage bemißt sich nach dem Verhältnis, in dem die durch Rückstellung gemäß § 2 entstandene Ausgleichsforderung dieses Unternehmens zu dem Gesamtbetrag der Ausgleichsforderungen steht, die in dem betreffenden Land durch solche Rückstellungen entstanden sind. Soweit die einem Unternehmen zugeteilte Ausgleichsforderung auf die Landeszentralbank übergegangen ist, ist der auf das Unternehmen entfallende Tilgungsbetrag zuerst zur Tilgung dieses Teils der Ausgleichsforderung zu verwenden.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 18. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Regulation No. 30 under the Conversion Law

(Regulation concerning the equalization claim of mortgage banks, institutions for municipal credit, ship mortgage banks and sinking fund institutions.)

Pursuant to Article 34 par 4 in connection with Article 22 par 2, second sentence, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

Article 1

(1) An equalization claim which is allowed to a mortgage bank, institution for municipal credit, ship mortgage bank or sinking fund institution, shall bear interest at four and a half per cent per annum with respect to that amount by which according to the conversion account the capital liabilities not yet due of the financial institution originating from certificates of indebtedness and bonds issued by it, exceed the financial institution's claims suited for backing.

(2) The amounts applicable under par (1) in determining the partial amount bearing interest at four and a half per cent per annum of the equalization claim shall be stated in the conversion account.

(3) When entering the equalization claim into the debt register (Article 11 par 1, second sentence, of the Bank Regulation), the partial amount bearing interest at four and a half per cent per annum of the equalization claim shall be specified in the debt register.

Article 2

(1) Insofar as with respect to certificates of indebtedness or obligations under bonds a backing must be maintained on the strength of legal or contractual provisions, the equalization claim of a financial institution of the kind specified under Article 1 bearing interest at four and a half per cent per annum may be used as backing at its nominal value.

(2) Besides, the equalization claims of the financial institution may be used as provisional backing within the meaning of Article 6 par 4 of the Law concerning mortgage banks of 13 July 1899 (Reich Law Gazette page 375) and of the pertaining provisions in other laws or in contracts.

Article 3

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 4

This Regulation shall become effective on 18 July 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 31 under the Conversion Law

(Reichsmark Liabilities of Financial Institutions to Organizations as referred to in Article XIV of the Conversion Law and Reichsmark Liabilities of the Reichsbank)

Pursuant to Art. XXXIV of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered:

Dreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Verordnung über die Ausgleichsforderung der Grundkreditanstalten, Kommunalkreditanstalten, Schiffsbeleihungsbanken und Ablösungsanstalten)

Auf Grund des § 34, Abs. 4 in Verbindung mit § 22 Abs. 2 Satz 2 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird verordnet:

§ 1

(1) Die Ausgleichsforderung, die einer Grundkreditanstalt, Kommunalkreditanstalt, Schiffsbeleihungsbank oder Ablösungsanstalt zugeteilt wird, ist in Höhe des Betrages mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsen, um den nach der Umstellungsrechnung die noch nicht fälligen Kapitalverbindlichkeiten des Geldinstituts aus den von ihm ausgegebenen Schuldverschreibungen und Schuldurkunden die deckungsfähigen Forderungen des Geldinstituts übersteigen.

(2) Die Höhe der Beträge, die nach Abs. 1 für die Feststellung des mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsenden Teilbetrages der Ausgleichsforderung maßgebend sind, ist in der Umstellungsrechnung anzugeben.

(3) Bei der Eintragung der Ausgleichsforderung (§ 11 Abs. 1 Satz 2 der Bankenverordnung) ist der mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsende Teilbetrag der Ausgleichsforderung in dem Schuldbuch zu bezeichnen.

§ 2

(1) Soweit für Schuldverschreibungen oder Verpflichtungen aus Schuldurkunden gesetzlich oder vertraglich eine Deckung unterhalten werden muß, darf die mit jährlich viereinhalb vom Hundert zu verzinsende Ausgleichsforderung eines Geldinstituts der in § 1 bezeichneten Art zum Nennwert als Deckung benutzt werden.

(2) Im übrigen können die Ausgleichsforderungen der Geldinstitute als vorläufige Deckung im Sinne des § 6 Abs. 4 des Hypothekendarlehensgesetzes vom 13. Juli 1899 (RGBl. S. 375) und entsprechender Vorschriften in anderen Gesetzen oder Verträgen verwandt werden.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 13. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Einunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Reichsmarkverbindlichkeiten der Geldinstitute gegenüber Rechtsträgern der in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Art und Reichsmarkverbindlichkeiten der Reichsbank)

Auf Grund des § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

Article 1

(1) Reichsmark liabilities of financial institutions in the specified area to organizations as referred to in Art. XIV of the Conversion Law, are extinguished. They may however be entered into the conversion account insofar as they have been met in Deutsche Mark after June 20, 1948.

(2) Obligations to pay interest and amortization amounts on credits granted by a financial institution as trustee for account of an organization as referred to in Art. XIV of the Conversion Law, are no Reichsmark liabilities within the meaning of par (1).

Article 2

(1) The provisions of Art. XIV pars 1, 2, 3 and 5 of the Conversion Law are not applicable to Reichsmark liabilities where the requirements of Art. 1 of Regulation No. 2 under the Law concerning Blocked Accounts (Fourth Law for Monetary Reform / Supplementary Conversion Law) are applicable.

(2) The confirmation required pursuant to Art. 2 par 2 of Regulation No. 8 under the Conversion Law by the Rechnungshof (Accountancy Court) may still be applied for in respect of old currency credit balances of organizations such as referred to in Art. XIV pars 1, 2, 3, and 5 of the Conversion Law, up to three months after effectiveness of this Regulation.

Article 3

Where a Landeszentralbank takes over Reichsmark liabilities of the Reichsbank, such liabilities shall be transferred to the Landeszentralbank effective June 20, 1948.

Article 4

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 5

This Regulation shall come into effect on 20 July 1949

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 11 under the Currency Law

(Old currency funds of refugees from Denmark)

Pursuant to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Law), it is hereby ordered as follows:

Article 1

Residents of the specified area who were interned in Denmark may, in accordance with the provisions of Articles 2 to 6 hereunder, exchange old currency amounts which were impounded from them on the occasion of their internment against certification (receipt) of the camp management. For every one hundred Reichsmarks of such old currency amounts six and a half Deutsche Marks will be paid in exchange.

Article 2

Only those persons will be entitled to such exchange who have returned to Germany or established their residence

§ 1

(1) Die Reichsmarkverbindlichkeiten von Geldinstituten im Währungsgebiet gegenüber den in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Rechtsträgern erlöschen. Sie können jedoch in die Umstellungsrechnung eingesetzt werden, soweit sie nach dem 20. Juni 1948 in Deutscher Mark erfüllt worden sind.

(2) Verpflichtungen zur Abführung von Zins- und Tilgungsbeträgen auf Kredite, die ein Geldinstitut treuhänderisch für Rechnung eines der in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Rechtsträger gegeben hat, sind nicht Reichsmarkverbindlichkeiten im Sinne des Abs. 1.

§ 2

(1) Die Vorschriften des § 14 Ziff. 1, 2, 3 und 5 des Umstellungsgesetzes gelten nicht für Reichsmarkverbindlichkeiten, bei denen die Voraussetzungen des § 1 der Zweiten Durchführungsverordnung zum Festkontogesetz vorliegen.

(2) Die nach § 2 Abs. 2 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz erforderliche Bestätigung durch den Rechnungshof kann für Altgeldguthaben von Rechtsträgern der im § 14 Ziff. 1, 2, 3 und 5 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Art noch bis zum Ablauf von drei Monaten nach Inkrafttreten dieser Verordnung beantragt werden.

§ 3

Übernimmt eine Landeszentralbank Reichsmarkverbindlichkeiten der Reichsbank, so gehen diese mit Wirkung vom 20. Juni 1948 auf die Landeszentralbank über.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 20. Juli 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Elfte Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz (Altgeldbestände von Dänemarkflüchtlingsen)

Auf Grund von § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

In Dänemark interniert gewesene Einwohner des Währungsgebietes können Altgeldbeträge, die ihnen bei der Internierung gegen Bescheinigung (Quittung) der Lagerleitung abgenommen worden waren, nach näherer Vorschrift der §§ 2-6 in Deutsche Mark umtauschen. Für je hundert Reichsmark solcher Altgeldbeträge werden sechseinhalb Deutsche Mark vergütet.

§ 2

Zum Umtausch berechtigt sind nur solche Personen, die nach Deutschland erst nach Ablauf der in dem betreffenden

there only after expiration of the period set for the surrender of old currency notes in the respective German area.

Article 3

The compensation provided in Article 1, second sentence, will in principle be paid only against surrender of old currency amounts to be exchanged. The surrender may be dispensed with if the claimant proves that the old currency amounts impounded from him on the occasion of his internment were not returned to him or that he destroyed them as worthless after 20 June 1948.

Article 4

The exchange may be applied for up to 31 March 1950. Applications received at a later date will no longer be considered.

Article 5

The Landeszentralbank in whose area the claimant has his residence shall be the competent agency for the exchange.

Article 6

The Landeszentralbank shall enter the Reichsmark amount to be exchanged on the certification or receipt relating to the seizure of the money on the occasion of the internment and punch the first sheet of the claimant's identity card (Kennkarte or Personalausweis) in the right-hand top corner. Applications for exchange submitted by persons whose identity card has already been punched at the indicated space shall be rejected. This rule does not apply if the applicant proves that the identity card was punched on the occasion of subsequent report of an old currency credit balance on the strength of restitution in integrum in respect of failure to take action within the period set by Article 10 of the Currency Law.

Article 7

The Bank deutscher Länder will pay to the Landeszentralbanken the amounts disbursed by them pursuant to the provisions of this Regulation and will enter them on the liabilities side of its conversion account.

Article 8

The Landeszentralbanken shall destroy the old currency notes surrendered under Article 3 and draw up a certificate of destruction.

Article 9

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 10

This Regulation becomes effective on 15 August 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

deutschen Gebiet geltenden Frist für die Ablieferung von Altgeldnoten zurückgekehrt sind oder dort ihren Wohnsitz begründet haben.

§ 3

Die im § 1 Satz 2 bezeichnete Vergütung wird grundsätzlich nur gegen Ablieferung der umzutauschenden Altgeldbeträge gewährt. Von der Ablieferung kann abgesehen werden, wenn der Berechtigte glaubhaft macht, daß ihm die bei der Internierung abgenommenen Altgeldbeträge nicht wieder ausgehändigt worden sind oder daß er sie nach dem 20. Juni 1948 als wertlos vernichtet hat.

§ 4

Der Umtausch kann bis zum 31. März 1950 beantragt werden. Später eingehende Anträge werden nicht mehr berücksichtigt.

§ 5

Zuständig für den Umtausch ist die Landeszentralbank, in deren Geschäftsbezirk der Berechtigte seinen Wohnsitz hat.

§ 6

Die Landeszentralbank hat den umzutauschenden Reichsmarkbetrag auf der Bescheinigung oder Quittung über die Abnahme des Geldes zu vermerken und das erste Blatt der Kennkarte (des Personalausweises) des Berechtigten in der rechten oberen Ecke zu lochen. Umtauschanträge von Personen, deren Kennkarte (Personalausweis) bereits an dieser Stelle gelocht ist, sind zurückzuweisen. Dies gilt nicht, wenn der Antragsteller glaubhaft macht, daß die Kennkarte (der Personalausweis) bei der nachträglichen Anmeldung eines Altgeldguthabens auf Grund einer Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gegen die Versäumung der Frist des § 10 des Währungsgesetzes gelocht worden ist.

§ 7

Die Bank deutscher Länder vergütet den Landeszentralbanken die nach den Vorschriften dieser Verordnung verausgabten Beträge und stellt sie auf der Passivseite ihrer Umstellungsrechnung ein.

§ 8

Die Landeszentralbanken haben die nach § 3 abgelieferten Altgeldnoten unter Aufnahme eines Vernichtungsprotokolles zu vernichten.

§ 9

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 10

Diese Verordnung tritt am 15. August 1949 in Kraft.

Im Auftrag der Alliierten Bankkommission

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich RM.3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr.35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

The official Gazette **Amtliches Mitteilungsblatt**
 of the U.S. Land Commission Office, **des Büros des USA-Landeskommissariats**
Württemberg-Baden **Eing. 31 DEZ 1949** **für Württemberg-Baden**

1949 Published at Stuttgart, 28 Dezember 1949

Ausgegeben Stuttgart, 28. Dezember 1949 **Nr. XV****Contents:**

Order No. 1 (Revised) Issued pursuant to Military Government Law No. 56 Prohibition of Monopolistic Conditions in the German motion picture industry. P. 175. - Order No. 12 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation Nr. 7. P. 178. - Order No. 13 Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation Nr. 7. P. 179. - Order No. 14 pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7. P. 179. - Order No. 15 pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7. P. 180. - Law No. 23 Control of Scientific Research. P. 180. - Regulation No. 1 Pursuant to Military Government Law No. 23 "Control of Scientific Research". P. 185. - Law No. 24 Disposition of Reich - Owned Motion Picture Property. P. 187. - Law No. 25 Bizonal Economic Administration (Transitional Provisions). P. 195. - Law No. 26 Disposition of Properties in the United States Zone of Occupation Formerly Owned by the Reichsrundfunk Gesellschaft. P. 197. - Ordinance No. 37 Limited Industries. P. 197. - Ordinance No. 38 Prohibited Transactions and Activities. - P. 199. Law No. 53 (Revised) Control of Foreign Exchange and of the Movement of Property. P. 203. - Regulation No. 1 Under Military Government Law No. 53 (Revised) "Control of Foreign Exchange and of the Movement of Property". P. 209.

Inhalt:

Anordnung Nr. 1 (Neufassung) erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung Verbot monopolartiger Verhältnisse in der deutschen Filmindustrie. S. 175. - Anordnung Nr. 12 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 178. - Anordnung Nr. 13 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 179. - Anordnung Nr. 14 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 179. - Anordnung Nr. 15 auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung. S. 180. - Gesetz Nr. 23 Überwachung der wissenschaftlichen Forschung. S. 180. - Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Gesetz Nr. 23 der Militärregierung Überwachung der Wissenschaftlichen Forschung. S. 185. - Gesetz Nr. 24 Verfügung über Lichtspielvermögen, das dem Reich gehört hat. S. 187. - Gesetz Nr. 25 Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes (Übergangsbestimmungen). S. 195. - Gesetz Nr. 26 Verfügung über Vermögenswerte, die sich in der amerikanischen Besatzungszone befinden und vordem der Reichsrundfunkgesellschaft gehört haben. S. 197. - Verordnung Nr. 37 Industrien, die Beschränkungen unterliegen. S. 197. - Verordnung Nr. 38 Verbotene Rechtsgeschäfte und Tätigkeiten. S. 199. - Gesetz Nr. 53 (Neufassung) Devisenbewirtschaftung und Kontrolle des Güterverkehrs. S. 203. - Erste Durchführungsverordnung zu Gesetz Nr. 53 der Militärregierung (Neufassung) Devisenbewirtschaftung und Kontrolle des Güterverkehrs. S. 209.

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1**(Revised)**

Issued pursuant to Military Government Law No. 56
Prohibition of Monopolistic Conditions in the German motion picture industry

1. No person subject to the jurisdiction of Military Government shall in any manner, directly or indirectly, engage in or participate at the same time in more than one of the following activities in the German motion picture industry:

- Production;
- Distribution;
- Exhibition.

Provided, however, that a producing enterprise may:

- a) distribute its own products either itself or through a

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 1**(Neufassung)**

erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung
Verbot monopolartiger Verhältnisse in der deutschen Filmindustrie

1. Personen, die der Zuständigkeit der Militärregierung unterstehen, dürfen in keiner Weise, weder unmittelbar noch mittelbar, sich gleichzeitig in mehr als einem der nachfolgend genannten Zweige der deutschen Filmindustrie geschäftlich betätigen oder sich daran beteiligen:

- Filmherstellung;
- Filmvertrieb;
- Filmvorführung.

Zulässig ist jedoch:

- a) daß ein Filmherstellungsunternehmen seine eigenen Erzeugnisse selbst oder durch ein ihm vollständig gehörendes

wholly owned subsidiary which does not distribute the products of any other producer;

b) own or operate one theatre in Germany.

2. No manufacturer, wholesaler, or retailer of motion picture equipment or rawstock shall in any manner, directly or indirectly, engage in or participate in any of the following activities in the German motion picture industry:

Production;

Distribution;

Exhibition.

Provided, however, that any such manufacturer may own or operate one theatre in Germany. Nothing in the foregoing shall preclude any such manufacturer, wholesaler, or retailer from disposing of, installing or repairing motion picture equipment in the normal course of trade.

3. a) No person shall, directly or indirectly, own, have an interest in, or operate more than:

- (1) One theatre in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population of 100,000 or less;
- (2) Two theatres in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population exceeding 100,000 but not exceeding 200,000;
- (3) Three theatres in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population exceeding 200,000 but not exceeding 500,000;
- (4) Four theatres in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population exceeding 500,000 but not exceeding 1,000,000;
- (5) Five theatres in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit having a population exceeding 1,000,000.

b) A group of more than one, but not more than seven theatres shall be considered as one theatre for the purposes of this Order, if none of them exhibits motion pictures on the same day as any other theatre in the group and provided that the number of paid admissions for all the theatres in the group does not average more than 11,000 per week during any calendar quarter.

c) No person shall, directly or indirectly, own, have an interest in, or operate, in any Landkreis, Stadtkreis, Landgemeinde, Stadtgemeinde or comparable administrative unit more than one theatre having a seating capacity of 1,000 or more.

Tochterunternehmen vertreibt, das die Erzeugnisse keines anderen Filmherstellers vertreibt;

b) daß einem Filmherstellungsunternehmen ein Lichtspieltheater in Deutschland gehört und von ihm betrieben wird.

2. Personen, die Filmgeräte oder Rohfilme herstellen oder in Groß- oder Kleinhandel vertreiben, dürfen auf keine Weise weder unmittelbar noch mittelbar, sich in mehr als einem der nachfolgend genannten Zweige der deutschen Filmindustrie geschäftlich betätigen oder sich daran beteiligen:

Filmherstellung;

Filmvertrieb;

Filmvorführung.

Es ist jedoch zulässig, daß einem solchen Hersteller ein einziges Lichtspieltheater in Deutschland gehört und von ihm betrieben wird. Durch keine der vorstehenden Bestimmungen ist es solchen Herstellern, Groß- und Kleinhändlern verboten, über Filmgeräte im Rahmen ihres normalen Geschäftsbetriebes zu verfügen, oder sie zu installieren oder zu reparieren.

3. (a) Eine und dieselbe Person darf weder unmittelbar noch mittelbar mehr als die nachstehend bezeichnete Anzahl von Lichtspieltheatern zu Eigentum haben oder betreiben oder daran beteiligt sein:

- (1) ein Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit höchstens 100 000 Einwohnern,
- (2) zwei Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit über 100 000, jedoch höchstens 200 000 Einwohnern,
- (3) drei Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit über 200 000, aber höchstens 500 000 Einwohnern,
- (4) vier Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit über 500 000, aber höchstens 1 000 000 Einwohnern,
- (5) fünf Lichtspieltheater im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mit mehr als 1 000 000 Einwohnern.

(b) Im Sinne dieser Anordnung gilt eine Gruppe von zwei bis sieben Lichtspieltheatern als ein einziges Lichtspieltheater, wenn täglich nicht mehr als ein einziges Lichtspieltheater dieser Gruppe Filme vorführt und wenn die Zahl der bezahlten Eintrittskarten für sämtliche Lichtspieltheater der Gruppe während eines Kalendervierteljahres durchschnittlich nicht mehr als wöchentlich 11 000 beträgt.

(c) Eine und dieselbe Person darf weder unmittelbar noch mittelbar im Gebiet eines Land- oder Stadtkreises, einer Land- oder Stadtgemeinde oder einer gleichartigen Gebietskörperschaft mehr als ein einziges Lichtspieltheater mit über 1000 Sitzplätzen zu Eigentum haben oder betreiben oder sich daran beteiligen.

d) No person shall, directly or indirectly, own, have an interest in, or operate, more than ten theaters in Germany.

4. a) Any disposal or transfer of studios, theatres, or other property requisite to effect compliance with this Order shall effect complete and bona fide severance from the transferor of all title, ownership, control, management, direction or interest of any character whatsoever, direct or indirect. Provided, however, that nothing in the foregoing shall preclude the acceptance by the transferor of a mortgage pursuant to Sections 1113 to 1190 of the German Civil Code on the transferred property as security for the payment of the purchase price, if: -

- (1) the mortgage is bona fide granted solely for that purpose;
- (2) the transferor will not in any event be in a position to exercise any control, direction or influence whatsoever over the transferred property or derive any financial benefit therefrom other than capital and interest payments on his mortgage and the usual requirements of security and maintenance of the property contained in the usual form of mortgage,

b) Disposal or transfer of a theatre shall not be deemed to be effected by a lease granted by the owner; provided that where a theatre is contained in a building primarily devoted to some other purpose and the owner or operator of the theatre cannot comply with this Order except by sale of the whole building, he may apply to the appropriate Occupation Authorities for permission to lease the theatre. The Occupation Authorities will determine the conditions under which such theatre may be leased.

5. For the purposes of this Order, the following terms shall have the following meanings:

a) "Person" shall mean any natural or juristic person existing under public or private law, including associations, corporations, partnerships or governmental agencies.

b) "Motion picture industry" shall mean all phases of the production, distribution and exhibition of motion pictures, except insofar as these activities relate to slides.

c) "Theatre" shall mean every place designed to exhibit motion pictures or predominantly utilized for or in connection therewith, including mobile exhibition units.

d) Unless the context otherwise requires, "production", "distribution", "exhibition", "produce", "distribute", and "exhibit" shall mean the production, distribution, and exhibition of motion pictures as commonly understood in the motion picture industry. They shall not be deemed to apply to slides. The term "production" shall include synchronization.

(d) Eine und dieselbe Person darf weder unmittelbar noch mittelbar mehr als 10 Lichtspieltheater in Deutschland zu Eigentum haben oder sie betreiben oder sich daran beteiligen.

4. (a) Jede rechtsgeschäftliche Veräußerung oder Übertragung von Filmstudios, Lichtspieltheatern oder von anderem Vermögen, die zur Befolgung dieser Anordnung erforderlich ist, muß eine vollständige und ernstgemeinte Trennung des Veräußerers von allen unmittelbaren und mittelbaren Eigentums- und anderen Rechten, von jeder Kontrolle, Geschäftsführung, Leitung und Beteiligung jeder Art herbeiführen. Durch die vorstehenden Bestimmungen wird jedoch der Veräußerer nicht daran gehindert, sich an den veräußerten Vermögensgegenständen eine Hypothek im Sinne der §§ 1113 bis 1190 des deutschen Bürgerlichen Gesetzbuches als Sicherheit für die Zahlung des Kaufpreises einräumen zu lassen, sofern

- (1) die Hypothek ernstlich nur für diesen Zweck eingeräumt wird,
- (2) der Veräußerer keinesfalls in der Lage ist, irgendwelche Kontrolle oder Leitung oder irgendwelchen Einfluß in bezug auf das veräußerte Vermögen auszuüben oder wirtschaftliche Vorteile daraus zu ziehen, abgesehen von seinem Recht auf Kapital- und Zinszahlungen und den üblichen Ansprüchen auf Versicherung und Erhaltung des belasteten Vermögensgegenstandes, soweit sie in der üblichen Gestaltung einer Hypothek enthalten sind.

(b) Die Vermietung eines Lichtspieltheaters durch die Person, der es gehört, gilt nicht als eine rechtsgeschäftliche Veräußerung oder Übertragung; bildet jedoch ein Lichtspieltheater einen Teil eines Gebäudes, das vorwiegend anderen Zwecken dient, und könnte die Person, der das Theater gehört oder die es betreibt, den Vorschriften dieser Anordnung nur durch Verkauf des ganzen Gebäudes Folge leisten, so kann sie bei den zuständigen Besatzungsbehörden die Erlaubnis zur Vermietung des Theaters beantragen. Die Besatzungsbehörden setzen die Bedingungen fest, unter denen das Theater vermietet werden kann.

5. Für die Zwecke dieser Anordnung gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

a) „Person“ bedeutet jede natürliche und juristische Person des öffentlichen und privaten Rechts unter Einschluß von Personenvereinigungen, Körperschaften, Gesellschaften und Regierungsstellen.

b) „Filmindustrie“ umfaßt alle Stufen der Herstellung, des Vertriebes und der Vorführung von Filmen, mit Ausnahme von geschäftlichen Betätigungen, die Platten zum Gegenstand haben.

c) „Lichtspieltheater“ bedeutet jede Anlage, die zur Vorführung von Filmen bestimmt ist oder hauptsächlich dazu oder in Verbindung damit verwendet wird unter Einschluß von fahrbaren Vorführungsapparaten.

d) Wo der Zusammenhang es nicht anders erfordert, haben die Begriffe „Filmherstellung“, „Filmvertrieb“, „Filmvorführung“ und „herstellen“, „vertreiben“, „vorführen“ die in der Filmindustrie gebräuchliche Bedeutung. Auf Platten sind sie nicht anzuwenden. Der Begriff „Herstellung“ umfaßt auch Synchronisierung.

e) "Motion picture equipment" shall mean any item of equipment designed for use in the motion picture industry.

f) "Rawstock" shall mean any form of unexposed film material whether partially or completely processed, which is capable of being utilized in producing or exhibiting motion pictures.

6. Theatres and other facilities shall, while requisitioned by the Occupation Authorities, be exempt from the provisions of this Order. Full compliance with this Order must be effected in respect of them within four months of their being derequisitioned.

7. Any person who, by reason of the limitation imposed by Order No. 1, which became effective on 8 March 1948, was not required to divest himself of property or to take other action to comply therewith, but is now required to do so by reason of the limitations imposed by Order No. 1, as herein revised, shall be allowed a period of time not exceeding four months from the effective date hereof in which to accomplish the divesting or other action.

8. Order No. 1 under Military Government Law No. 56 effective 8 March 1948, and Notice of Extension of Time under that Order are hereby repealed and this revision is substituted in lieu thereof.

9. This Order is applicable within the Länder of Bavaria, Bremen, Hesse, and Württemberg-Baden. It shall become effective on 7 September 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 12

Pursuant to Article III (5) of Military Government
Proclamation Nr. 7

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation Nr. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact an Ordinance to promote the Integration of Expellees into Agriculture;

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 12 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact an Ordinance to promote the Integration of Expellees into Agriculture and, for that purpose, to amend Legislation relating to Income Tax, Immediate Aid Tax and Inheritance and Donations Taxes.

e) Der Begriff „Filmgeräte“ umfaßt jedes Gerät, das für die Filmindustrie bestimmt ist.

f) Der Begriff „Rohfilme“ bedeutet jede Art von unbelichtetem, ganz oder zum Teil verwendungsfähigen Filmmaterial das geeignet ist, bei der Herstellung oder Vorführung von Filmen Verwendung zu finden.

6. Lichtspieltheater und andere Anlagen fallen nicht unter die Bestimmungen dieser Anordnung, solange sie von den Besatzungsbehörden beschlagnahmt sind. Innerhalb von vier Monaten nach Aufhebung der Beschlagnahme sind die Bestimmungen dieser Anordnung in bezug auf solche Anlagen in vollem Umfange zu befolgen.

7. Wer auf Grund der beschränkenden Vorschriften der am 8. März 1948 in Kraft getretenen Anordnung Nr. 1 nicht verpflichtet war, sich der Rechte auf Vermögen zu entledigen oder andere Maßnahmen zur Befolgung dieser Anordnung zu treffen, jedoch nunmehr hierzu auf Grund der beschränkenden Vorschriften der hiermit neugefaßten Anordnung Nr. 1 verpflichtet ist, muß innerhalb einer Frist von höchstens vier Monaten vom Inkrafttreten dieser Anordnung sich des Vermögens entledigen oder die sonst vorgeschriebenen Maßnahmen durchführen.

8. Die Anordnung Nr. 1, erlassen auf Grund des am 8. März 1948 in Kraft getretenen Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung und die Bekanntmachung über die Verlängerung der Vollzugsfrist in dieser Anordnung werden hiermit aufgehoben und durch diese Neufassung ersetzt.

9. Diese Anordnung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 7. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 12

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7
der Militärregierung

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz zur Förderung der Eingliederung von Heimatvertriebenen in die Landwirtschaft anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 12 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz zur Förderung der Eingliederung von Heimatvertriebenen in die Landwirtschaft anzunehmen und zu erlassen und zu diesem Zwecke Gesetze über Einkommensteuer, Soforthilfeabgabe, Erbschafts- (Schenkungs-) Steuer zu ändern.

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 June 1949.

By Order of Military Government

**MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

Order No. 13

**Pursuant to Article III (5) of Military Government
Proclamation Nr. 7**

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, Paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact an Ordinance to supplement the Law concerning the Procurement of Capital for Agricultural Leaseholders;

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 13 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact an Ordinance to amend and amplify the provisions of Articles 17 to 21 of the Law concerning the Procurement of Credit for Agricultural Leaseholders, dated 9 July 1926 (RGBl. I, page 399, 412) in the version of Chapter XIV of the Ordinance of the Reich President concerning Measures in the Field of Finance, Economics and Administration of Justice, dated 18 March 1933 (RGBl. I, page 109, 121), and of the Ordinance concerning the Extension of Validity of the Law concerning the Procurement of Credit for Agricultural Leaseholders, dated 20 December 1943 (RGBl. I, page 681).

2. This Order shall be deemed to have become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 July 1949.

By Order of Military Government

**MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

Order No. 14

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact an Ordinance concerning the Opening Balance Sheet in Deutsche Mark and Capital Reorganization;

2. Diese Änderung tritt mit Wirkung vom 1. Juni 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Anordnung Nr. 13

**auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7
der Militärregierung**

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz zur Ergänzung des Gesetzes betreffend die Ermöglichung der Kapitalkreditbeschaffung für landwirtschaftliche Pächter anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 13 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, das die Vorschriften der Paragraphen 17 bis 21 des Gesetzes betreffend die Ermöglichung der Kapitalkreditbeschaffung für landwirtschaftliche Pächter vom 9. Juli 1926 (RGBl. I S. 399, 412), in der Fassung des Kapitels XIV der Verordnung des Reichspräsidenten über Maßnahmen auf dem Gebiete der Finanzen, der Wirtschaft und der Rechtspflege vom 18. März 1933 (RGBl. I, S. 109, 121) und der Verordnung über die Verlängerung der Geltungsdauer des Gesetzes betreffend die Ermöglichung der Kapitalkreditbeschaffung für landwirtschaftliche Pächter vom 20. Dezember 1943 (RGBl. I, S. 681), ändert und ergänzt.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. Juli 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Anordnung Nr. 14

**auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der
Militärregierung**

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, ein Gesetz über die Eröffnungsbilanz in Deutscher Mark und die Kapitalneufestsetzung anzunehmen und zu erlassen.

AND WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 14 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact an Ordinance concerning the Opening Balance Sheet in Deutsche Mark and Capital Reorganization and, for that purpose, to amend any German legislation inconsistent therewith.

2. This Order shall be deemed to have become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 1 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 15

pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7 Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances concerning the issue of securities;

AND WHEREAS, the British Military Government is issuing Order No. 15 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have the power to adopt and enact ordinances concerning the issue of securities and, for that purpose, to amend any German legislation inconsistent therewith.

2. This Order shall be deemed to have become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 18 February 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 23

Control of Scientific Research

Whereas the Military Governors of the United States Area of Control and of the British and French Zones have agreed to enact simultaneously legislation to control scientific research for the purpose of prohibiting its development and its application to the extent to which it may be used for warlike ends or contribute to the establishment of a war potential;

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 14 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, ein Gesetz über die Eröffnungsbilanz in Deutscher Mark und die Kapitalneufestsetzung anzunehmen und zu erlassen und zu diesem Zwecke mit diesem Gesetz in Widerspruch stehende deutsche Gesetze zu ändern.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 15

auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über die Emission von Wertpapieren anzunehmen und zu erlassen.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 15 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der amerikanischen Zone das Recht, Gesetze über die Emission von Wertpapieren anzunehmen und zu erlassen und zu diesem Zwecke mit diesen Gesetzen in Widerspruch stehende deutsche Gesetze zu ändern.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 18. Februar 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 23

Überwachung der wissenschaftlichen Forschung

Die Militärgouverneure des amerikanischen Kontrollgebiets und der britischen und französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Rechtsvorschriften über die Überwachung der wissenschaftlichen Forschung zu erlassen, um ihre Entwicklung und Anwendung insoweit zu verhindern, als sie für Kriegszwecke benutzt werden oder zur Schaffung eines Kriegspotentials beitragen könnten.

Es wird daher angeordnet:

Article I

All technical military organizations shall be prohibited.

Article II

Fundamental scientific research wholly or primarily of a military nature shall be prohibited.

Article III

Applied scientific research shall be prohibited on:

- a) any matter wholly or primarily of a military nature;
- b) any of the matters specified in Schedule "A" hereto.

Article IV

Applied scientific research on any of the matters specified in Schedule "B" hereto shall be prohibited unless written permission is first obtained from the Occupation Authorities in the manner prescribed by Regulations issued under this Law.

Article V

Scientific research not prohibited by Articles II, III and IV may be conducted by a research establishment only after written notification to the Occupation Authorities in the manner prescribed by Regulations issued under this Law.

Article VI

A report in writing to the Occupation Authorities shall be submitted in the manner prescribed by Regulations issued under this Law.

- a) every six months by all research establishments which carry on either fundamental scientific research on matters specified in Schedule "A" or fundamental or applied scientific research on matters specified in Schedule "B";
- b) annually by all research establishments which conduct scientific research on matters not specified in Schedules "A" or "B".

Article VII

The Occupation Authorities may make all provisions and carry out any inspections they deem necessary to maintain security in the fields of scientific research which may be used for warlike purposes or contribute to the establishment of a war potential. All research establishments shall submit to the Occupation Authorities the information that the latter may require.

Article VIII

All data, reports, notifications, files and any documents concerning the implementation of this Law shall be kept secret by all those who have knowledge of them and may only be used for control purposes.

Article IX

The violation of any provision of this Law, or of any regulation or order issued pursuant thereto shall be punishable by imprisonment up to life or by a fine not exceeding DM 500,000 or both.

Art. I

Alle technischen militärischen Organisationen sind verboten.

Art. II

Grundlegende wissenschaftliche Forschung rein militärischer Natur oder wesentlich militärischer Natur ist untersagt.

Art. III

Angewandte wissenschaftliche Forschung ist untersagt auf Gebieten, die

- a) rein oder wesentlich militärischer Natur sind oder
- b) in dem beigefügten Verzeichnis „A“ aufgeführt sind.

Art. IV

Angewandte wissenschaftliche Forschung auf einem der in dem beigefügten Verzeichnis „B“ aufgeführten Gebiete ist untersagt, sofern nicht vorher eine schriftliche Erlaubnis der Besatzungsbehörde in der durch Ausführungsverordnungen zu diesem Gesetz vorgeschriebenen Weise erwirkt wird.

Art. V

Wissenschaftliche Forschung, die nicht gemäß Art. II, III oder IV untersagt ist, darf in Forschungsinstituten nur betrieben werden, nachdem dies den Besatzungsbehörden in der durch die Ausführungsverordnungen zu diesem Gesetz vorgeschriebenen Weise schriftlich angezeigt worden ist.

Art. VI

Ein schriftlicher Bericht ist den Besatzungsbehörden in der durch die Ausführungsverordnungen zu diesem Gesetz vorgeschriebenen Weise vorzulegen:

- a) Alle sechs Monate durch jedes Forschungsinstitut, das entweder grundlegende wissenschaftliche Forschung auf im beigefügten Verzeichnis „A“ angeführten Gebieten oder grundlegende oder angewandte wissenschaftliche Forschung auf im beigefügten Verzeichnis „B“ aufgeführten Gebieten betreibt;
- b) einmal jährlich durch jedes Forschungsinstitut, das wissenschaftliche Forschung auf Gebieten betreibt, die in den beigefügten Verzeichnissen „A“ und „B“ nicht aufgeführt sind.

Art. VII

Die Besatzungsbehörden können auf den Gebieten der wissenschaftlichen Forschung, die für Kriegszwecke benutzt werden oder zur Schaffung eines Kriegspotentials beitragen könnten, alle Maßregeln treffen und Inspektionen vornehmen, die sie zur Aufrechterhaltung der Sicherheit für notwendig erachten. Alle Forschungsinstitute haben den Besatzungsbehörden die von diesen verlangte Auskunft zu erteilen.

Art. VIII

Alle Angaben, Berichte, Mitteilungen, Akten und Urkunden, welche die Ausführung dieses Gesetzes betreffen, sind von allen Personen, die hiervon Kenntnis haben, geheim zu halten und dürfen nur für Zwecke der Überwachung verwendet werden.

Art. IX

Wer gegen eine Bestimmung dieses Gesetzes oder eine auf Grund dieses Gesetzes ergangene Ausführungsverordnung

In addition the Court may order the temporary or permanent closing of the organization, whatever its nature, where the offense was committed and order the confiscation, in whole or in part, of its property located where the offense was committed.

Article X

For the purposes of this Law:

1. "Fundamental scientific research" means research of an exploratory character directed towards the discovery of new knowledge, theories, principles or laws of nature; or of new compounds or new materials;

2. "Applied scientific research" means

- a) research work directed to the conversion to industrial or engineering use of any old or new scientific knowledge or principle; or
- b) the conversion to pilot plant or engineering development stage of any results of fundamental scientific research; or
- c) research work directed to the improvement of a known industrial process of manufacture or engineering or to the introduction of a new process of production of any manufactured articles or materials; or
- d) field and other practical trials of new devices or materials and the testing of reproduction models;

3. A "research establishment" means any natural or juristic person or group of persons engaged, even incidentally, in scientific research.

Article XI

The Occupation Authorities may issue Regulations and Orders implementing this Law and make any amendment to the Schedule to this Law which they may deem necessary. Without prejudice to any obligations imposed by law such Regulations and Orders may direct the German governmental authorities and persons in charge of research establishments to take all necessary steps for their enforcement.

Article XII

The provisions of this Law shall prevail over any inconsistent legislation.

Article XIII

This Law is applicable with the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 12 September 1949.

By Order of Military Government

oder -anordnung verstößt, macht sich strafbar und wird mit Gefängnis bis zu lebenslänglicher Dauer oder mit Geldstrafe bis zu DM 500 000 oder mit beiden Strafen bestraft.

Das Gericht kann ferner die zeitweilige oder dauernde Stilllegung eines Betriebes, welcher Art auch immer, in dem die strafbare Handlung begangen worden ist, und die völlige oder teilweise Einziehung der zu ihm gehörigen Vermögensgegenstände, die sich am Begehungsorte der strafbaren Handlung befinden, anordnen.

Art. X

Im Sinne dieses Gesetzes bedeutet

1. „grundlegende wissenschaftliche Forschung“ jede Forschung, welche die Entdeckung neuer Erkenntnisse, Theorien, Grundsätze oder Naturgesetze, sowie neuer Verbindungen oder Stoffe anstrebt;

2. „angewandte wissenschaftliche Forschung“

- a) Forschungsarbeit, welche die Verwertung alter oder neuer wissenschaftlicher Kenntnisse oder Grundsätze zur industriellen oder technischen Nutzbarmachung anstrebt;
- b) die Verwertung der Ergebnisse grundlegender wissenschaftlicher Forschung zur Einrichtung einer Versuchsanlage oder zur Erzeugung auf einer höheren technischen Entwicklungsstufe (engineering development stage);
- c) Forschungsarbeit, welche die Verbesserung eines bekannten industriellen Fabrikations- oder technischen Verfahrens oder die Einführung eines neuen Verfahrens zur Herstellung eines Fabrikats oder Stoffes anstrebt, oder
- d) praktische Versuche mit neuen Erfindungen (devices) oder Stoffen und die Prüfung von Modellen für künftige Produktion.

3. „Forschungsinstitut“ jede natürliche und juristische Person oder Personenvereinigung, die sich mit wissenschaftlicher Forschung, wenn auch nur gelegentlich, beschäftigt.

Art. XI

Die Besatzungsbehörden können, soweit es ihnen notwendig erscheint, die Ausführungsbestimmungen und -anordnungen zur Durchführung dieses Gesetzes erlassen, und die diesem Gesetz beigefügten Verzeichnisse ändern. Unbeschadet anderer gesetzlich auferlegter Verpflichtungen können solche Ausführungsbestimmungen und -anordnungen deutsche Regierungsbehörden und die mit der Leitung von Forschungsinstituten betrauten Personen anweisen, alle notwendigen Schritte zur Erzwingung ihrer Durchführung zu ergreifen.

Art. XII

Die Vorschriften dieses Gesetzes gehen allen widersprechenden Vorschriften vor.

Art. XIII

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Es tritt am 12. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Schedule "A"

- I. (1) Nuclear physics.
- (2) Aerodynamics, aeronautical structural engineering and aircraft power plants.
- (3) Rocket propulsion, jet propulsion and gas turbines.
- (4) Hydro-dynamics, particularly underwater acoustics and marine propulsion.
- (5) Electro-magnetic, infra-red and acoustic radiation which has as its purpose:
 - a) the detection of objects or obstacles; or
 - b) the determination of the position of vehicles, aircraft, ships, submarines or missiles; or
 - c) the remote and the automatic control of vehicles, aircraft, ships submarines or missiles; or
 - d) the destruction of living matter, except for specifically medicinal and public health purposes.
- (6) All electronic methods of coding and the achievement of speech security.
- (7) Development of methods and facilities for the mass-production and storage of pathogenic micro-organisms and their products.
- (8) Development of methods and facilities for the mass breeding or dissemination of micro-organisms.
- (9) Development of methods and facilities for the mass breeding or dissemination of harmful insects or parasites which are capable of transmitting disease.
- (10) The chemicals specified in Schedule "C".
- II. The following are excepted from this Schedule subject to the provisions of Article III (a):
 - (1) piston engines;
 - (2) air and water-power engines;
 - (3) steam turbines;
 - (4) hydraulic gears;
 - (5) hydraulic control devices;
 - (6) convection methods of drying and heating for domestic purposes;
 - (7) fluid flow in pipe lines;
 - (8) heat exchangers;
 - (9) ventilation.

Schedule "B"

- (1) Electro-magnetic, infra-red and acoustic radiation which has as its purpose:
 - a) communication of intelligence by telephony or telegraphy; or
- (2) With respect to item (6) bacteriological and plant products used for therapeutic purposes.

Verzeichnis „A“

- I. (1) Kernphysik;
- (2) Aerodynamik, Bau von Flugzeugen und Flugzeugkraftanlagen;
- (3) Raketenantrieb, Düsenantrieb und Gasturbinen;
- (4) Hydrodynamik, insbesondere Unterwasser-Akustik und Antrieb von Wasserfahrzeugen;
- (5) Elektromagnetische und infrarote Strahlungen und akustische Schwingungen zwecks
 - a) Auffindung von Gegenständen und Feststellung von Hindernissen;
 - b) Standortbestimmung von Fahrzeugen, Flugzeugen, Schiffen, Unterseebooten oder Geschossen;
 - c) Fernsteuerung oder automatische Steuerung von Fahrzeugen, Flugzeugen, Schiffen, Unterseebooten oder Geschossen;
 - d) Vernichtung lebender Substanz, es wäre denn zu rein medizinischen Zwecken oder zur Förderung des Gesundheitswesens;
- (6) Alle elektronischen Methoden der Verschlüsselung und der Sicherung gegen Abhören von Gesprächen;
- (7) Entwicklung von Methoden und Anlagen zur Massenproduktion und Aufbewahrung von krankheitsverbreitenden Mikro-Organismen oder deren Erzeugnissen;
- (8) Entwicklung von Methoden und Anlagen zur Zucht oder Verbreitung in großen Mengen von Mikro-Organismen;
- (9) Entwicklung von Methoden und Anlagen zur Zucht oder Verbreitung in großen Mengen von schädlichen Insekten oder Parasiten, die als Krankheitsüberträger dienen können;
- (10) Die im Verzeichnis „C“ aufgeführten Chemikalien.
- II. Vorbehaltlich der Vorschriften des Artikels IIIa sind von diesem Verzeichnis ausgenommen:
 - (1) Kolbenmaschinen;
 - (2) mit Luft oder Wasser betriebene Maschinen;
 - (3) Dampfturbinen;
 - (4) Hydraulische Getriebe;
 - (5) Hydraulische Kontrollapparate;
 - (6) Weiterleitungsmethoden für Haustrocken- und -heizanlagen;
 - (7) Flüssigkeitszirkulationen in Rohrleitungen;
 - (8) Wärmeaustauschanlagen;
 - (9) Entlüftungsanlagen.

Verzeichnis „B“

- (1) Elektro-magnetische und infrarote Strahlungen und akustische Schwingungen zwecks
 - a) Nachrichtenübermittlung auf telephonischem und telegraphischem Wege;
 - b) Versorgung von öffentlichen Rundfunk- und Fernseh-Stationen;

Schedule "D"

- (1) Nitrocellulose.
- (2) Phosgene.
- (3) Compounds containing the group $C1 - CH_2 \cdot CH_2 \cdot S -$ or the group $C1 \cdot CH_2 \cdot CH_2 \cdot N$.
- (4) Volatile organic derivatives of phosphoric, phosphonic, pyrophosphoric and related acids.
- (5) Organic carbamates which are N-substituted or contain a quaternary atom.
- (6) Organic compounds of lead, mercury, arsenic, selenium and tellurium.
- (7) White phosphorus.
- (8) Incendiary compositions, e.g. thermites, gelled fuels.
 - b) provision of public broadcast or television services; or
 - c) location of fixed transmitters by direction finding methods; or
 - d) other applications not banned under Schedule "A", including the testing of materials and structures, and medical applications.
- (2) Valves, tubes or other devices which employ emission of electrons, either thermionic or from cold surfaces, or any other device designed to perform a similar function.
- (3) Industrial explosives.
- (4) Axial and radial compressors and blowers.
- (5) Methods of air conditioning.
- (6) Synthetic fuel oils and lubricants.
- (7) Radio-activity other than for medical purposes.
- (8) Synthetic rubber.
- (9) Studies of the production and control of diseases of plants.
- (10) Studies of the effect of chemical agents on plants.
- (11) The chemicals specified in Schedule "D".
- (12) Ship construction and the behaviour of ships.

Schedule "C"

- I. (1) Initiating explosives.
- (2) High explosives.
- (3) Propellant explosives.
- (4) Substances having properties making them suitable for employment as poison war gases (including liquids and solids customarily included in this term) with the exception of:

- c) Ermittlung ortsfester Sendeanlagen durch Anpeilungsmethoden;
- d) anderer Anwendungen, die nicht durch Aufführung im Verzeichnis „A“ für unzulässig erklärt sind unter Einschluß der Prüfung von Materialien und deren Struktur und medizinischer Anwendungen;
- (2) Lampen, Röhren oder andere Vorrichtungen, die Elektronen von geheizten oder kalten Oberflächen aussenden und alle anderen Vorrichtungen, die gleichen Zwecken dienen;
- (3) Sprengstoffe zu industriellen Zwecken;
- (4) Axial- und Radial-Kompressoren und Gebläse;
- (5) Lufttemperierungsanlagen;
- (6) synthetische Brennstoffe und Schmieröle;
- (7) Radioaktivität für andere als medizinische Zwecke;
- (8) synthetischer Gummi;
- (9) Untersuchungen über die Entstehung und Kontrolle von Pflanzenkrankheiten;
- (10) Untersuchungen über die Einwirkung von Chemikalien auf Pflanzen;
- (11) die im Verzeichnis „D“ besonders aufgeführten Chemikalien;
- (12) Schiffsbau und Verhalten (behavior) von Schiffen.

Verzeichnis „C“

- I. (1) Initialsprengstoff;
- (2) hochexplosive Sprengstoffe;
- (3) Treibsprengstoffe;
- (4) Stoffe, deren Eigenschaften ihre Verwendung als Kampfgiftgase ermöglichen (einschließlich aller flüssigen und festen Stoffe, die gewöhnlich unter diesen Begriff fallen), mit Ausnahme von
 - a) Chlor;
 - b) Phosgen (Verzeichnis „D“ Ziff. 2);
 - c) Blausäure;
 - d) Halogenierte Ketone und Aldehyde;
 - e) Halogenierte Karbonsäuren und ihre Ester;
 - f) Cyan Halogene;
 - g) Tränengas - Halogen - Derivate von Kohlenwasserstoff;
- (5) Raketentreibstoffe und zwar
 - a) Wasserstoffsperoxyd von 40%iger und höherer Konzentration;
 - b) Alkylnitrate;
 - c) Hydrazinhydrat;
 - d) Brennstoffgemische aus flüssigem Sauerstoff;

- a) chlorine;
 - b) phosgene (Sch. D (2)).
 - c) hydrocyanic acid;
 - d) halogenated ketones and aldehydes;
 - e) halogenated carboxylic acids and their esters;
 - f) cyanogen halides;
 - g) lachrymatory halogen derivatives of hydrocarbons.
- (5) Rocket fuels, namely,
- a) hydrogen peroxide having a concentration of 40% or more;
 - b) alkyl nitrates;
 - c) hydrazine hydrate;
 - d) fuel mixtures based on liquid oxygen.
- (6) Highly toxic products from bacteriological or plant sources.

II. The following are excepted from this Schedule:

- (1) With respect to items (1), (2) and (3) industrial explosives (Schedule B (3)) subject to the provisions of Article IV of the Law.

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

Pursuant to Military Government Law No. 23
"Control of Scientific Research"

Article I

The Minister President of each Land (in Bremen, the President of the Senate) is responsible for the enforcement of Military Government Law No. 23, this Regulation and any subsequent Regulations and shall take all necessary measures for this purpose. In particular he shall:

- a) prevent any research prohibited by law;
- b) require research establishments to submit applications for permits, notifications and all documents and information as provided by the Law and the Regulations;
- c) make necessary investigations.

He shall appoint a governmental agency to assist him in this task.

Article II

1. Any research establishment which desires to conduct applied scientific research on any matters specified in Schedule "B" of the Law must submit an application for permission to the governmental agency mentioned in Article I. This application shall, for each individual research project, set out precisely the nature and object thereof and a des-

- (6) Hochgiftige Stoffe bakteriellen oder pflanzlichen Ursprungs.

II. Von diesem Verzeichnis sind ausgenommen:

- (1) Die unter Ziff. (1), (2) und (3) genannten industriellen Sprengstoffe, Verzeichnis „B“ Ziff. (3) vorbehaltlich der Bestimmungen des Art. IV dieses Gesetzes;
- (2) Die unter Ziff. (6) genannten Stoffe bakteriellen und pflanzlichen Ursprungs, die zu therapeutischen Zwecken verwendet werden.

Verzeichnis „D“

- (1) Nitrozellulose;
- (2) Phosgen;
- (3) Verbindungen, welche die Gruppen $\text{Cl}-\text{CH}_2-\text{CH}_2-\text{S}$ oder $\text{Cl}-\text{CH}_2-\text{CH}_2-\text{NO}$ enthalten;
- (4) flüchtige organische Derivate der Phosphor-, Phosphonium-, Pyrophosphorsäure und verwandter Säuren;
- (5) organische Karbamate, deren Stickstoffatome substituiert sind, oder solche, die ein quaternäres Atom enthalten;
- (6) organische Verbindungen von Blei, Quecksilber, Arsen, Selen und Tellur;
- (7) weißer Phosphor;
- (8) Brandsätze z. B. Termite, gelatinierte Brennstoffe.

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 1

zum Gesetz Nr. 23 der Militärregierung
Überwachung der Wissenschaftlichen Forschung

Art. I

Der Ministerpräsident eines jeden Landes (in Bremen der Präsident des Senates) ist für die Durchführung des Gesetzes Nr. 23 der Militärregierung, dieser Ausführungsverordnung und aller zukünftigen Ausführungsverordnungen verantwortlich; er hat alle dazu notwendigen Maßnahmen zu treffen. Insbesondere hat er

- a) jegliche durch dieses Gesetz verbotene Forschung zu verhindern;
- b) Forschungsinstitute zu veranlassen, Anträge auf Erteilung einer Erlaubnis, Anzeigen und alle Urkunden und Auskünfte zu unterbreiten, die im Gesetz und in den Ausführungsverordnungen vorgesehen sind;
- c) notwendige Untersuchungen vorzunehmen.

Zu seiner Unterstützung bei dieser Aufgabe bestimmt er eine Regierungsstelle.

Art. II

1. Jedes Forschungsinstitut, das angewandte wissenschaftliche Forschung auf einem der im Verzeichnis „B“ des Gesetzes aufgeführten Gebiet unternehmen will, hat bei der in Art. I angeführten Regierungsstelle einen Antrag auf Erlaubniserteilung einzureichen. Der Antrag hat für jedes einzelne Forschungsvorhaben Art und Zweck genau anzugeben und

cription in sufficient detail to permit an understanding of the proposed research.

2. A permit will be issued for each approved project and will come into effect on the date of issue. It shall remain effective while the research work is in progress or until revoked by the Occupation Authorities. Thereafter it shall be returned to the issuing authorities.

Article III

1. Any research establishment which intends to conduct scientific research not prohibited by law shall before starting its activities execute a notification. This notification shall be addressed to the governmental agency mentioned in Article I. It shall specify:

- a) the name and address of the establishment;
- b) the names, dates of birth, degrees and diplomas of the director and of the scientific personnel;
- c) the annual budget;
- d) the field of intended research.

2. This notification shall remain valid until withdrawn by the research establishment or until the research extends to a field that is prohibited or regulated by law. In the latter case the notification shall automatically become void.

Article IV

Each individual research project concerning a matter specified in Schedules "A" or "B" of the Law shall be reported every six months. Such reports shall be drawn up as of the 31st of March and the 30th of September and shall within a maximum of one month thereafter be forwarded to the governmental agency mentioned in Article I. The reports shall for the preceding six months period:

- a) specify the object of the research, the methods used and the results obtained;
- b) state the personnel employed and any changes that have occurred;
- c) include a statement of the funds expended;
- d) be drawn up in the manner used for scientific publications;
- e) bear the signature of the director of the establishment.

Article V

Each individual research project concerning a matter not specified in Schedules "A" or "B" above mentioned shall be reported annually. Such reports shall be drawn up as of the 31st of March and shall, within a maximum of one month thereafter, be forwarded to the governmental agency mentioned in Article I. The reports shall include all particulars specified in (a), (b), (c) and (e) of Article IV and shall be in the form of summaries which usually appear at the beginning or at the end of scientific publications.

Article VI

The governmental agency mentioned in Article I shall:

- a) forward to the Occupation Authorities in triplicate, and in the German language unless otherwise directed, appli-

eine Beschreibung zu enthalten, die ausführlich genug ist, um die geplante Forschungsarbeit verständlich zu machen.

2. Für jedes genehmigte Forschungsvorhaben wird eine Erlaubnis erteilt werden, die mit dem Tage der Erteilung wirksam wird. Sie bleibt für die Dauer der Forschungsarbeit in Kraft, sofern sie nicht vorher von den Besatzungsbehörden widerrufen wird. Die Erlaubnisurkunde ist sodann an die Behörde zurückzustellen, die sie erteilt hat.

Art. III

1. Jedes Forschungsinstitut, das eine durch das Gesetz nicht verbotene wissenschaftliche Forschung zu betreiben beabsichtigt, hat vor Aufnahme seiner Tätigkeit eine Anzeige zu erstatten. Diese Anzeige ist an die in Art. I angeführte Regierungsstelle zu senden. Sie muß folgende Angaben enthalten.

- a) Namen und Anschrift des Forschungsinstitutes;
- b) Namen, Geburtsdaten, akademische Titel und Diplome des Leiters und des wissenschaftlichen Personals;
- c) die geplanten Jahresausgaben;
- d) das Gebiet der beabsichtigten Forschungsarbeit.

2. Diese Anzeige bleibt wirksam, bis sie durch das Forschungsinstitut zurückgezogen wird oder bis sich die Forschungsarbeit auf ein Gebiet erstreckt, das durch Gesetz verboten oder beschränkt ist. Im letzteren Fall tritt sie ohne weiteres außer Kraft.

Art. IV

Über jedes einzelne Forschungsvorhaben auf einem in den Verzeichnissen „A“ und „B“ aufgeführten Gebiet ist halbjährlich zu berichten. Diese Berichte sind am 31. März und 30. September abzufassen und innerhalb des folgenden Monats an die in Art. I angeführte Regierungsstelle einzusenden. Die Berichte über die vorangegangenen sechs Monate müssen

- a) den Forschungsgegenstand, die angewandten Methoden und die erzielten Ergebnisse ausführlich darstellen;
- b) eine namentliche Liste des Personals enthalten und jeden Personalwechsel angeben;
- c) eine Darlegung der Ausgaben enthalten;
- d) in der bei wissenschaftlichen Veröffentlichungen gebräuchlichen Form abgefaßt sein, und
- e) die Unterschrift des Direktors des Forschungsinstituts tragen.

Art. V

Über jedes einzelne Forschungsvorhaben auf einem nicht in den vorerwähnten Verzeichnissen „A“ und „B“ genannten Gebiet ist einmal jährlich zu berichten. Diese Berichte sind am 31. März abzufassen und innerhalb des folgenden Monats bei der in Art. I angeführten Regierungsstelle einzureichen. Die Berichte haben alle Einzelheiten der in Art. IV (a), (b), (c) und (e) genannten Angaben zu enthalten und müssen die Form von Zusammenfassungen haben, wie sie gewöhnlich am Anfang oder Ende wissenschaftlicher Veröffentlichungen erscheinen.

Art. VI

Die in Art. I angeführte Regierungsstelle hat

- a) die vom Direktor des Forschungsinstituts unterzeichneten, in den Art. II, III, IV und V genannten Anträge auf Ertei-

cations for permits, notifications and reports mentioned in Articles II, III, IV and V signed by the director of the research establishment;

- b) forward the permits specified in Article II to the research establishments as soon as they have been approved by the Occupation Authorities.

Article VII

This Regulation applies to all research in the natural sciences, mathematics and engineering. Its provisions are intended to cover but are not limited to the following:

- a) medical research, except the purely clinical;
- b) agricultural research;
- c) academic research, other than research in the humanities;
- d) technological and industrial research.

Article VIII

This Regulation is applicable within the Laender of Bavaria, Württemberg-Baden, Hesse and Bremen and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 12 September 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 24

Disposition of Reich- Owned Motion Picture Property

WHEREAS it is desired to provide for the disposition of property located in the United States Zone which, on 8 May 1945, was owned or controlled by the German Reich and used for or in connection with the production, distribution or exhibition of motion picture films;

WHEREAS it is desired to dispose of such property in a manner best calculated to foster a sound, democratic and privately owned motion picture industry in Germany, organized so as to preclude excessive concentrations of economic power as defined in United States Military Government Law No. 56;

WHEREAS the Military Governors of the British and United States Zones have agreed on measures to be taken in their respective zones for this purpose; and

WHEREAS in pursuance of that agreement the British Military Governor is promulgating British Military Government Law No. 24;

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

lung einer Erlaubnis, Anzeigen und Berichte in dreifacher Ausfertigung den Besatzungsbehörden zu übermitteln; diese Urkunden sind, wenn keine andere Anordnung ergeht, in deutscher Sprache abzufassen;

- b) die in Art. II genannten Erlaubniserteilungen sofort nach Bewilligung durch die Besatzungsbehörden den Forschungsinstituten zu übermitteln.

Art. VII

Diese Ausführungsverordnung findet auf jedwede Forschung auf dem Gebiete der Naturwissenschaften, der Mathematik und der Technik Anwendung. Ihre Bestimmungen gelten auch für die folgenden Forschungsgebiete, ohne sich auf sie zu beschränken:

- a) Medizinische Forschung mit Ausnahme der rein klinischen Forschung;
- b) Landwirtschaftliche Forschung;
- c) Forschungen der Mitglieder von Unterrichtsanstalten und in Unterrichtsanstalten, mit Ausnahme der Forschung auf dem Gebiete der Geisteswissenschaften;
- d) Forschung zu technologischen und industriellen Zwecken.

Art. VIII

Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 12. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 24

Verfügung über Lichtspielvermögen, das dem Reich gehört hat

Es erscheint wünschenswert, die Verfügung über in der amerikanischen Zone befindliches Vermögen, das am 8. Mai 1945 dem Deutschen Reich gehört oder unter seiner Kontrolle gestanden und zur Herstellung, zum Vertrieb oder zur Vorführung von Lichtspielclfilmen oder in Verbindung damit Verwendung gefunden hat, gesetzlich zu regeln.

Es erscheint wünschenswert, über dieses Vermögen in einer Weise zu verfügen, die zur Förderung einer gesunden, auf demokratischen Grundsätzen aufgebauten, in Privathänden befindlichen Filmindustrie in Deutschland am besten geeignet ist, wobei diese Industrie so zu organisieren ist, daß übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft im Sinne des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung verhindert werden.

Die Militärgouverneure der britischen und amerikanischen Zonen haben sich über die in ihren Zonen zu diesem Zwecke zu ergreifenden Maßnahmen geeinigt.

In Durchführung dieser Vereinbarung wird der britische Militärgouverneur Gesetz Nr. 24 der britischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

Article I

Transfer of Property to a Liquidation Committee

1. Subject to the provisions of Article IV hereof, the title to property in the United States Zone of Germany, which on 8 May 1945, was owned or controlled by the German Reich and used for, or in connection with the production, distribution or exhibition of motion picture films (hereinafter called "motion picture property") is hereby transferred in trust to a Committee for the Liquidation of Reich-Owned Motion Picture Property (hereinafter called "the Liquidation Committee") which is hereby established. It shall be composed of the custodians appointed by the appropriate Occupation Authorities under Military Government Law No. 52 to administer UFA Film G.m.b.H. and Cautio Treuhandgesellschaft m.b.H. Universum Film A.G.; and Bavaria Filmkunst G.m.b.H., and shall be subject to the direction of the appropriate Occupation Authorities.

2. The Liquidation Committee shall be a juristic person and its members may be appointed and replaced by the Occupation Authorities provides, however, that no person shall be appointed a member of the Liquidation Committee if he has:

- a) been a member of the Vorstand or Aufsichtsrat of, or a Prokurist with, any Reich-owned or controlled motion picture enterprise at any time during the 10 years preceding 8 May 1945, or
- b) owned or controlled over 10% of the capital or voting stock of, or exercised any managerial control over, any studio other than those subject to this Law during a period of 1 year preceding the appointment, or
- c) been categorized in Class I, II, III or IV as the result of denazification proceedings.

Article II

Transfer of Property by the Liquidation Committee

1. The Liquidation Committee is hereby directed to effect transfers of title to motion picture property pursuant to the provisions hereinafter set forth. Such transfers shall be completed as soon as possible and within eighteen months of the effective date of this Law, consistently with the provisions of Order No. 1 issued pursuant to United States Military Government Law No. 56.

2. Except to the extent essential to meet the requirements of paragraph 8 of Article VI of this Law, each studio subject to this Law, shall, while title to it remains vested in the Liquidation Committee, be operated completely independently of any other studio.

3. Where the title to any motion picture property has not been transferred within eighteen months of the effective date of this Law, the appropriate Occupation Authorities shall, pursuant to Article X, unless they consider other measures

Art. I

Übertragung von Vermögen auf einen Liquidationsausschuß

1. Soweit Art. IV dieses Gesetzes nichts anderes bestimmt, wird alles in der amerikanischen Zone Deutschlands befindliche Vermögen, das am 8. Mai 1945 dem Deutschen Reich gehört oder unter seiner Kontrolle gestanden und zur Herstellung, zum Vertrieb oder zur Vorführung von Lichtspiel-filmen oder in Verbindung damit Verwendung gefunden hat (nachstehend „Lichtspielvermögen“ genannt), hiermit auf einen Liquidationsausschuß für Lichtspielvermögen, das dem Reich gehört hat (nachstehend „Liquidationsausschuß“ genannt), als Treuhänder übertragen, der hiermit gebildet wird. Dieser Ausschuß setzt sich aus den Verwahrern zusammen, die von den Besatzungsbehörden gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung zur Verwaltung der UFA Film G.m.b.H., Cautio Treuhandgesellschaft m.b.H., Universum Film A.G. und Bavaria Filmkunst G.m.b.H. bestellt worden sind, und untersteht den Weisungen der zuständigen Besatzungs-behörden.

2. Der Liquidationsausschuß ist eine juristische Person und seine Mitglieder werden von den Besatzungsbehörden bestellt und abberufen mit der Maßgabe, daß niemand zum Mitglied des Liquidationsausschusses bestellt werden darf, der

- a) Mitglied des Vorstands oder Aufsichtsrats oder Prokurist eines dem Deutschen Reich gehörigen oder von ihm kontrollierten Lichtspielunternehmens zu irgendeiner Zeit während der dem 8. Mai 1945 vorausgehenden zehn Jahre gewesen ist;
- b) zu irgendeiner Zeit während des der Bestellung vorausgehenden Jahres mehr als 10 v. H. des Kapitals oder der Gesellschafterstimmrechte besessen oder Kontrollrechte darüber ausgeübt hat oder Geschäftsleitungsbefugnisse über ein Filmstudio, das nicht unter dieses Gesetz fällt; oder
- c) in eine der Gruppen (Kategorien) I, II, III oder IV infolge eines Denazifizierungsverfahrens eingereiht worden ist.

Art. II

Übertragung von Vermögen durch den Liquidationsausschuß

1. Der Liquidationsausschuß wird hiermit angewiesen, die Veräußerung von Lichtspielvermögen gemäß den nachstehenden Vorschriften durchzuführen. Diese Veräußerungen sind im Einklang mit den Bestimmungen der Anordnung Nr. 1, erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der amerikanischen Militärregierung, sobald wie möglich, jedenfalls aber innerhalb von achtzehn Monaten nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes durchzuführen.

2. Solange die Rechte an einem unter die Bestimmungen dieses Gesetzes fallenden Filmstudio dem Liquidationsausschuß zustehen, ist dieses Studio unabhängig von jedem anderen Filmstudio zu betreiben; Ausnahmen von dieser Bestimmung bestehen nur insoweit, als dies notwendig erscheint, um den Vorschriften des Art. VI, Abs. 8 dieses Gesetzes zu genügen.

3. Ist ein zum Lichtspielvermögen gehöriger Gegenstand nicht innerhalb von 18 Monaten nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes übertragen, so werden die zuständigen Besatzungsbehörden, falls ihnen nicht andere Maßnahmen ge-

more appropriate, seize title to such property with a view to such disposal as they deem warranted in order to ensure that the purposes of this Law are carried out.

Article III

Property Used by the Occupation Authorities

The use of motion picture property by the Occupation Authorities shall not prevent transfer of title according to the provisions of this Law, but such use shall continue until the property is released.

Article IV

Motion Picture Property to be Restituted

Motion picture property which is subject to restitution under Military Government Law No. 59 shall be governed by that Law.

Article V

Foreign Exchange: Property of Absentee Owners

Nothing contained herein shall be construed to permit transactions otherwise prohibited by Article I of Military Government Law No. 53 or by Article II of Military Government Law No. 52 (amended) with respect to property owned or controlled by persons specified under paragraph 1 (f) of Article I thereof.

Article VI

Conditions of Sale of Motion Picture Property

1. All motion picture property shall be sold to the highest eligible bidders at public sales, after wide publicity, provided that where, in the opinion of the Liquidation Committee, the highest eligible bid is grossly inadequate compared with the fair value of the property, it shall not complete the sale but shall forthwith inform the appropriate Occupation Authorities, with full facts and figures to support its conclusion. The appropriate Occupation Authorities shall take such action pursuant to Article X as they consider necessary to carry out the purposes of this Law.

2. a) Not more than one studio or three theatres may be sold directly or indirectly to the same natural or juristic person.

b) At least 25% of the capital and voting stock of any studio in Bavaria shall be sold to the highest eligible bidders among independent film production enterprises as hereinafter defined; at least another 25% of such stock shall be sold to the highest eligible bidders among persons who have never been associated with any phase of the motion picture industry, domestic or foreign. If, after a reasonable period of time with respect to the requirements of this Law, eligible bidders shall not have been found who will absorb either of the two categories above mentioned, the Liquidation Committee shall thereupon notify the appropriate Occupation Authorities. The appropriate Occupation Authorities, pursuant to

eigneter erscheinen, diesen Gegenstand gemäß Art. X beschlagnahmen, um darüber die ihnen sachgemäß erscheinenden Verfügungen zur Sicherung der Durchführung der Zwecke dieses Gesetzes zu treffen.

Art. III

Vermögen, das von den Besatzungsbehörden benutzt wird

Die Benutzung von Lichtspielvermögen durch die Besatzungsbehörden steht einer gemäß diesem Gesetz erfolgenden Veräußerung nicht entgegen; die Benutzung wird jedoch bis zur Freigabe des Vermögens fortgesetzt.

Art. IV

Lichtspielvermögen, das der Rückerstattung unterliegt

Mit Lichtspielvermögen, das gemäß Gesetz Nr. 59 der Militärregierung der Rückerstattung unterliegt, ist nach den Vorschriften des Gesetzes Nr. 59 zu verfahren.

Art. V

Devisen; Vermögen abwesender Personen

Die Vorschriften dieses Gesetzes berühren in keiner Weise die Gültigkeit der in Art. I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung und in Art. II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung enthaltenen Verbote, soweit sie Vermögen der in Art. I Nr. 1f des Gesetzes Nr. 52 bezeichneten Personen oder Vermögen unter der Kontrolle dieser Personen betreffen.

Art. VI

Verkaufsbedingungen für Lichtspielvermögen

1. Das gesamte Lichtspielvermögen ist im Wege des öffentlichen Verkaufs nach öffentlicher, weiten Kreisen zugänglicher Ankündigung an die Meistbietenden unter den bietberechtigten Personen zu veräußern; bleibt jedoch das Meistgebot eines Bietberechtigten nach Ansicht des Liquidationsausschusses weit hinter dem angemessenen Wert des Vermögensgegenstandes zurück, so darf er den Verkauf nicht vornehmen, sondern muß unverzüglich die zuständigen Besatzungsbehörden unter Angabe aller zur Stützung seiner Ansicht dienlichen Tatsachen und Zahlen in Kenntnis setzen. Die Besatzungsbehörden treffen alsdann auf Grund des Art. X alle Maßnahmen, die ihnen zur Erreichung der Zwecke dieses Gesetzes notwendig erscheinen.

2. a) Nicht mehr als ein Filmstudio oder drei Lichtspieltheater dürfen unmittelbar oder mittelbar an dieselbe natürliche oder juristische Person verkauft werden.

b) Wenigstens 25% des Kapitals und der Gesellschafterstimmrechte eines jeden in Bayern gelegenen Filmstudios werden an den meistbietenden Bietberechtigten aus dem Kreise der unabhängigen, nachstehend näher bezeichneten Filmproduzenten verkauft; wenigstens weitere 25% dieses Aktienkapitals werden an den meistbietenden Bietberechtigten verkauft, der zu dem Kreis von Personen gehört, die niemals in irgendeiner Erzeugungsstufe der einheimischen oder ausländischen Filmindustrie mitgewirkt haben. Wenn nach Ablauf einer gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes angemessenen Frist keine Bietberechtigten als Käufer einer der beiden obengenannten Arten von Vermögensgegenständen aufgetreten sind, hat der Liquidationsausschuß die

Article X; shall thereupon designate such other method of disposal as they deem will most effectively carry out the purposes and provisions of this Law.

3. Notwithstanding anything to the contrary in Order No. 1 issued under United States Military Government Law No. 56 a successful bidder may, for a period of four months immediately following the acceptance of his bid at the public sale, engage in any two of the following fields in the motion picture industry: (a) production, (b) distribution, (c) exhibition and (d) manufacture distribution or repair of motion picture equipment. From the expiration of such period of four months, he shall comply with Order No. 1.

4. Non-German nationals shall not be permitted to acquire, directly or indirectly, by any transfer pursuant to or governed by this Law (including paragraph 5d below), ownership or control of the capital or voting stock of any studio in excess of 25%.

5. To be eligible, a bidder

- a) shall not be a governmental entity, official or employee, or a political party; provided, however, that membership of the Liquidation Committee shall not render a person ineligible as a bidder of such Person resigns his membership before bids are first invited for the property for which he bids;
- b) shall certify in writing that he is buying, on his own account and not on behalf of any other person whatsoever;
- c) shall not have been categorized in Class I, II, III or IV as the result of denazification proceedings. For the purposes of this provision, no juristic person whose capital or voting stock is owned or controlled to the extent of more than 25% by persons in any of those categories shall be eligible to bid;
- d) In a transaction involving a studio or a theatre, shall agree in writing that he will not transfer any interest in any motion picture property acquired hereunder for a period of at least three years after such acquisition, without the previous written approval of the appropriate Occupation Authorities, and in the case of a juristic person shall undertake that the percentage of capital or voting stock owned or controlled by persons in any of the categories mentioned in subparagraph c above, shall not exceed 25% during such period;

zuständigen Besatzungsbehörden zu verständigen. Gemäß Art. X haben sodann die zuständigen Besatzungsbehörden eine solche Art der Verwertung zu bestimmen, die nach ihrer Ansicht am besten geeignet ist, den Zwecken und Bestimmungen dieses Gesetzes Rechnung zu tragen.

3. Eine Person, deren Gebot angenommen worden ist, kann sich während der vier Monate, die unmittelbar auf die Annahme des Gebots bei dem öffentlichen Verkauf folgen, auf zweien der nachstehend aufgezählten Gebiete der Filmindustrie betätigen:

- a) Filmherstellung,
 - b) Filmvertrieb,
 - c) Filmvorführung,
 - d) Herstellung, Vertrieb oder Reparatur von Filmgeräten;
- abweichende Vorschriften der Anordnung Nr. 1 erlassen, auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der amerikanischen Militärregierung, stehen einer solchen Betätigung nicht entgegen. Nach Ablauf dieser Frist von vier Monaten müssen die Vorschriften der Anordnung Nr. 1 befolgt werden.

4. Personen, die nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen, ist es nicht gestattet, durch eine Übertragung auf Grund oder nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Gesetzes (unter Einschluß des nachstehenden Absatzes 5d), mehr als 25 v.H. des Kapitals oder der Gesellschafterstimmrechte eines Filmstudios unmittelbar oder mittelbar zu erwerben, oder unter ihre Kontrolle zu bringen.

5. Die Berechtigung zum Bieten hängt von der Erfüllung folgender Voraussetzungen ab:

- a) Staaten oder Gebietskörperschaften, deren Beamte oder Angestellte und politische Parteien sind nicht bietberechtigt, jedoch schließt Mitgliedschaft im Liquidationsausschuß nicht von der Bietberechtigung aus, wenn ein solches Mitglied seine Mitgliedschaft aufgibt, bevor Anforderungen zum Bieten bezüglich des Vermögensgegenstandes, für den sie mitbietet, ergangen sind.
- b) Der Bieter muß schriftlich erklären, daß er für eigene Rechnung und nicht für irgendeine andere Person kauft.
- c) Der Bieter darf nicht infolge eines Denazifizierungsverfahrens in eine der Gruppen (Kategorien) I, II, III oder IV eingereiht worden sein. Diese Vorschrift schließt auch juristische Personen, deren Kapital oder Gesellschafterstimmrechte in Höhe von mehr als 25 v.H. Angehörigen dieser Gruppen (Kategorien) zustehen oder von ihnen kontrolliert werden, vom Bieten aus.
- d) Bei Geboten auf ein Filmstudio oder Lichtspieltheater muß der Bieter sich schriftlich verpflichten, hierdurch erworbene Interessen an Lichtspielvermögen während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren nach dem Erwerb nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung der zuständigen Besatzungsbehörden weiter zu veräußern; wenn es sich um eine juristische Person handelt, so muß sich der Bieter verpflichten, daß das Kapital oder die Gesellschafterstimmrechte, die Angehörigen einer der in c) genannten Gruppen (Kategorien) zustehen oder von ihnen kontrolliert werden, während dieses Zeitabschnitts nicht die Höhe von 25 v.H. überschreiten werden.

e) In a transaction involving a studio:

(i) shall not have been a member of the Vorstand or Aufsichtsrat of or, a Prokurist with, any Reich-owned or controlled motion picture enterprise at any time during the ten years preceding 8 May 1945;

(ii) shall not have owned or controlled over 10% of the capital or voting stock of or exercised any managerial control over any studio other than those subject to this Law at any time during a period of one year preceding his bid;

(iii) shall have had his name submitted to and approved by the appropriate Occupation Authorities, after having been found otherwise eligible under this Article by the Liquidation Committee. With the request for approval, the Liquidation Committee shall transmit copies of all relevant documents and data bearing on eligibility, which were considered by it.

Persons connected by relationship (up to and including the second degree) or by business association with a successful bidder for a studio, theatre or motion picture equipment enterprise hereunder shall be debarred from purchasing any studio theatre or motion picture equipment enterprise pursuant to this Law.

No condition of eligibility other than those specified in this Law shall be imposed directly or indirectly.

6. Where a bidder is declared to be ineligible, the Liquidation Committee shall promptly inform him in writing of the grounds of his ineligibility.

7. Insofar as this Article does not otherwise provide, operating enterprises shall be sold as going concerns including all cash and other liquid assets, unless the appropriate Occupation Authorities direct another disposition of such assets.

8. Holding companies and other non-operating enterprises shall be liquidated. The liquidation of Cautio Treuhandgesellschaft m.b.H. and UFA Film G.m.b.H. shall immediately be initiated.

9. Subject to the provisions of paragraph 10, each story right, together with related negatives and prints, shall be sold separately after approval by the appropriate Occupation Authorities.

10. The ownership and custody of negatives and prints designated by the appropriate Occupation Authorities as Nazi or militaristic propaganda shall be transferred to the archives specified by such authorities. All other negatives and prints pertaining to the same story right, where such story right is not owned by any motion picture enterprise subject to this Law, shall be offered for sale as a single unit.

e) Bei Geboten auf ein Filmstudio gelten ferner die folgenden Vorschriften:

(i) Der Bieter darf zu keiner Zeit während der dem 8. Mai 1945 vorausgehenden zehn Jahre Mitglied des Vorstandes oder Aufsichtsrats oder Prokurist eines dem Deutschen Reich gehörigen Lichtspielunternehmens gewesen sein.

(ii) Dem Bieter dürfen zu keiner Zeit während des seinem Gebot vorausgehenden Jahres Rechte oder Kontrollbefugnisse über mehr als 10. v.H. des Kapitals oder der Gesellschafterstimmrechte eines nicht unter dieses Gesetz fallenden Filmstudios oder Geschäftsleitungsbefugnisse über ein solches zugestanden haben.

(iii) Der Name des Bieters muß, nachdem er auf Grund dieses Artikels von dem Liquidationsausschuß als in jeder anderen Hinsicht bietberechtigt befunden worden ist, den zuständigen Besatzungsbehörden mitgeteilt und von ihnen zugelassen werden. Der Liquidationsausschuß hat mit dem Gesuch um Zulassung Abschriften aller erheblichen Urkunden und sämtliche die Bietberechtigung betreffenden von ihm in Erwägung gezogenen Tatsachen mitzuteilen.

Personen, die verwandtschaftliche (bis einschließlich des zweiten Grades) oder geschäftliche Beziehungen zu einer Person haben, der gemäß diesem Gesetz ein Filmstudio, Lichtspieltheater oder Filmgeräte-Unternehmen zugeschlagen worden ist, sind von einem auf Grund dieses Gesetzes erfolgenden Kauf eines Filmstudios, Lichtspieltheaters oder eines Filmgeräte-Unternehmens ausgeschlossen.

Die Berechtigung zum Bieten darf weder unmittelbar noch mittelbar von anderen als den in diesem Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen abhängig gemacht werden.

6. Wird einer Person die Berechtigung zum Bieten abgesprochen, so hat der Liquidationsausschuß ihr dies unverzüglich unter Angabe der Gründe schriftlich mitzuteilen.

7. In Betrieb befindliche Unternehmen werden, soweit dieser Artikel nichts anderes bestimmt, als Ganzes, unter Einschluß aller Barmittel und anderen flüssigen Mittel verkauft, es sei denn, daß die zuständigen Besatzungsbehörden über die genannten Mittel andere Anordnungen treffen.

8. Dachgesellschaften und andere nicht in Betrieb befindliche Unternehmen werden abgewickelt. Die Abwicklung der Cautio Treuhandgesellschaft m.b.H. und der UFA Film G.m.b.H. ist sofort einzuleiten.

9. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Abs. 10 ist jedes Recht an einem Filmmanuskript, zusammen mit den dazugehörigen Negativen und Abzügen einzeln zu verkaufen, nachdem die zuständigen Besatzungsbehörden ihre Zustimmung dazu erteilt haben.

10. Negative und Abzüge, die von den zuständigen Besatzungsbehörden als Mittel nationalsozialistischer oder militaristischer Propaganda bezeichnet worden sind, werden an von diesen Behörden bezeichnete Archive zu Eigentum und zur Verwahrung übertragen. Alle anderen Negative und Abzüge, die sich auf das gleiche Filmmanuskript beziehen, sind, soweit das Recht an diesem Filmmanuskript nicht einem unter dieses Gesetz fallenden Lichtspielunternehmen zusteht als Einheit zum Verkauf anzubieten.

11. Each enterprise primarily engaged in administering music rights shall be sold as a unit, together with such music rights as it possesses.

12. Regulations issued under this Law shall prescribe the disposition of patents owned by any motion picture enterprise subject to this Law.

13. The commercial use of the names "UFI" and "UFA" or any deceptively similar name in connection with any activities in the film industry is prohibited.

14. Taxes and duties other than normal shall not be imposed in connection with any transfer pursuant to Article II of this Law. No taxes or duties shall be imposed or collected in connection with any transfer effected by Article I of this Law.

15. Contracts in conflict with United States Military Government Law No. 56 shall be terminated forthwith, the parties duly notified and the termination widely publicized.

16. Notwithstanding any changes in the ownership of motion picture enterprises as a result of this Law, any studio in the United States Sector of Berlin shall retain the right to use incidental music and any other music not in the form of a song, in its possession on the effective date of this Law, the rights to which were owned or controlled by the Reich prior to such date. It shall also retain such degree of ownership over song rights other than those formerly Reich-owned in its possession on the effective date of this Law, as it had on such date. In addition, for three years following the sale of the studio pursuant to this Law, it may continue to use any songs in its possession on the effective date of this Law, the rights to which were owned by the Reich prior to such date.

Article VII

Charges against Property

1. Motion picture property sold pursuant to this Law shall be transferred free and clear of charges, encumbrances and obligations unless the appropriate Occupation Authorities otherwise direct.

2. The appropriate Occupation Authorities will issue regulations to provide for the treatment of charges encumbrances and obligations and otherwise to implement and amplify the provisions of this Article.

Article VIII

Disposition of Proceeds of Sales

1. The net proceeds of all sales and liquidations, pursuant to this Law, after carrying out the provisions of Article VII and the regulations issued thereunder, shall be held in trust for the Federal Republic of Germany.

2. The net proceeds of the liquidation of Ufatreu Gesellschaftshilfe G.m.b.H. shall be used by the Federal Republic of Germany for charitable purposes, including the relief of needy employees and former employees of enterprises sold or liquidated pursuant to this Law.

11. Jedes Unternehmen, das sich hauptsächlich mit der Verwaltung von Rechten an Werken der Tonkunst befaßt, ist als Einheit, zusammen mit allen solchen ihm zustehenden Rechten, zu verkaufen.

12. Ausführungsbestimmungen zu diesem Gesetz werden Vorschriften über die Behandlung solcher Patente treffen, die einem Filmunternehmen gehören, das den Bestimmungen dieses Gesetzes unterworfen ist.

13. Es ist verboten, die Bezeichnungen „UFI“ und „UFA“ oder eine täuschend ähnliche Bezeichnung in Verbindung mit einer Tätigkeit in der Filmindustrie geschäftlich zu benutzen.

14. Außerordentliche Steuern und Abgaben werden für die auf Grund des Art. II dieses Gesetzes vorgenommene Übertragung nicht erhoben. Keine Steuern und Abgaben werden veranlagt oder erhoben für die auf Grund des Art. I dieses Gesetzes vorgenommenen Übertragungen.

15. Verträge, die in Widerspruch zu Gesetz Nr. 56 der amerikanischen Militärregierung stehen, sind unverzüglich aufzuheben und die Vertragspartner ordnungsgemäß zu verständigigen; die Aufhebung ist weiten Kreisen der Öffentlichkeit bekanntzugeben.

16. Ungeachtet aller Änderungen, die das Recht an Lichtspielunternehmen infolge dieses Gesetzes erfährt, behält jedes im amerikanischen Sektor von Berlin gelegene Filmstudio das Urheberrecht an bei Inkrafttreten dieses Gesetzes ihr gehörender Unterhaltungsmusik und anderer Musik, nicht jedoch an Liedern, wenn das Recht an dieser Musik früher dem Deutschen Reich gehört hat oder von ihm kontrolliert wurde. Ein solches Studio behält auch Rechte an anderen Liedern als solchen, die früher dem Reich gehört haben und die es bei Inkrafttreten dieses Gesetzes besaß, in dem damaligen Umfang. Es kann auch von Rechten an Liedern, die früher dem Reich gehört haben und die es bei Inkrafttreten dieses Gesetzes besitzt, während dreier Jahre vom Verkauf dieses Studios gemäß diesem Gesetz an gerechnet, weiter Gebrauch machen.

Art. VII

Schulden und Lasten, für die das Vermögen haftet

1. Das auf Grund dieses Gesetzes veräußerte Lichtspielvermögen geht frei von allen dinglichen Belastungen und von jeder Haftung für Verbindlichkeiten auf den Erwerber über, soweit nicht die zuständigen Besatzungsbehörden etwas Abweichendes bestimmen.

2. Die zuständigen Besatzungsbehörden werden Bestimmungen über die Behandlung von dinglichen Belastungen und von Verbindlichkeiten, sowie sonstige Bestimmungen zur Ausführung und Ergänzung der Vorschriften dieses Artikels erlassen.

Art. VIII

Verfügung über den Verkaufserlös

1. Der Reinerlös aus gemäß diesem Gesetz vorgenommenen Verkäufen und Liquidationen, der nach Durchführung der Vorschriften des Art. VII und der auf Grund dieses Artikels erlassenen Ausführungsbestimmungen verbleibt, ist treuhänderisch für die Bundesrepublik Deutschland zu verwahren.

Article IX

Reports and Statistics

1. Before publicly announcing any sale hereunder, the Liquidation Committee shall furnish the appropriate Occupation Authorities with copies of the Invitation to Bid.

2. Within 30 days after the sale of any enterprise, real property or story right and within 30 days after the termination of any liquidation proceedings, a detailed report shall be submitted by the Liquidation Committee to the appropriate Occupation Authorities. This report shall include the following particulars: Names and addresses of all bidders, the amounts bid by each, the publicity given to invitations for bids, the interval of time between the invitations and the final date for the receipt of bids, the amount of earnest money (if required), and the amount of the proceeds resulting from any liquidation.

3. The Liquidation Committee shall also render a detailed progress report to the appropriate Occupation Authorities at the end of seven and twelve months respectively from the effective date of this Law. Such progress report shall include a list of all motion picture enterprises, real property and story rights still unsold, the reasons why they have not yet been sold and the time when their sale can be expected.

4. The Liquidation Committee shall also render a detailed overall report to the appropriate Occupation Authorities at the end of twenty months from the effective date of this Law, which report shall set forth the precise manner in which the provisions of the Law have been complied with. In the absence of a notification to the contrary by the appropriate Occupation Authorities within three months after its receipt the report will be considered accepted for the purpose of Article X.

5. The appropriate Occupation Authorities may also require, and the Liquidation Committee shall promptly furnish, such other reports and data as the aforesaid Occupation Authorities deem necessary to ensure the carrying out of the purposes and provisions of this Law.

6. The Liquidation Committee shall, for a period of two years after the submission of reports under this Article, maintain and make available to the public, copies of such reports and of records and statistics which will support them.

Article X

Reservations of the Occupation Authorities

The Occupation Authorities reserve to themselves, for a period of one year following acceptance of the overall report specified in Article I (but in no event beyond 31 December

2. Der Reinerlös der Liquidation der Ufatreu Gefolgschaftshilfe G.m.b.H. ist von der Bundesrepublik Deutschland für mildtätige Zwecke, unter Einschluß der Unterstützung bedürftiger gegenwärtiger und früherer Angestellter der auf Grund dieses Gesetzes verkauften oder liquidierten Unternehmen zu verwenden.

Art. IX

Berichte und Statistiken

1. Vor öffentlicher Ankündigung eines nach diesem Gesetze vorzunehmenden Verkaufs hat der Liquidationsausschuß den zuständigen Besatzungsbehörden Abschriften der Aufforderungen zum Bieten vorzulegen.

2. Innerhalb von dreißig Tagen nach dem Verkauf eines Unternehmens, eines Grundstücks oder eines Rechts an einem Filmmanuskript und innerhalb von dreißig Tagen nach der Beendigung eines Liquidationsverfahrens hat der Liquidationsausschuß den zuständigen Besatzungsbehörden einen eingehenden Bericht vorzulegen. Dieser Bericht muß die folgenden Einzelheiten enthalten: Namen und Anschriften aller Bieter und die Höhe ihrer Gebote; die Maßnahmen zur öffentlichen Verbreitung von Aufforderungen zum Bieten; den Zeitraum, der zwischen diesen Aufforderungen und dem Endtermin für die Abgabe von Geboten lag; die Höhe einer etwa geforderten Draufgabe und die Höhe aller Liquidationserlöse.

3. Nach Ablauf von sieben und zwölf Monaten vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes ab hat der Liquidationsausschuß ferner den zuständigen Besatzungsbehörden je einen eingehenden Bericht über den Stand seiner Arbeiten zu erstatten. Dieser Bericht hat ein Verzeichnis sämtlicher noch unverkaufter Filmunternehmen, Grundstücke und Rechte an Filmmanuskripten, nebst Angabe der Gründe für den noch nicht erfolgten Verkauf und des Zeitpunktes, in dem er voraussichtlich erfolgen wird, zu enthalten.

4. Nach Ablauf von zwanzig Monaten vom Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes ab hat der Liquidationsausschuß den zuständigen Besatzungsbehörden einen eingehenden Gesamtbericht zu erstatten, in dem genau darzulegen ist, in welcher Weise die Vorschriften dieses Gesetzes ausgeführt worden sind. Der Gesamtbericht gilt als genehmigt im Sinne des Artikels X, sofern nicht binnen drei Monaten nach dem Empfang dieses Berichts eine gegenteilige Mitteilung der zuständigen Besatzungsbehörden erfolgt ist.

5. Die zuständigen Besatzungsbehörden können auch andere Berichte und Angaben verlangen, die ihnen notwendig erscheinen, um die Durchführung der Zwecke und Vorschriften dieses Gesetzes zu sichern; der Liquidationsausschuß hat diesem Verlangen unverzüglich zu entsprechen.

6. Der Liquidationsausschuß hat die Urkunden und Statistiken, auf die ein auf Grund dieses Artikels erstatteter Bericht gestützt ist, während eines Zeitraums von zwei Jahren nach der Vorlage des Berichts aufzubewahren und der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Art. X

Vorbehalte der Besatzungsbehörden

Die Besatzungsbehörden behalten sich für einen Zeitraum von einem Jahr nach der Genehmigung des in Art. IX genannten Gesamtberichtes (spätestens jedoch bis zum 31. De-

1952), the right to make such inspections and to take such other action, including the setting aside of any transaction which they deem fraudulent or otherwise in violation of the purposes of this Law, as they may consider necessary to ensure that its purposes and provisions are carried out.

Article XI

Recourse to the Occupation Authorities

Any person who considers that discriminatory action has been taken against him in execution of this Law or that the provisions thereof have been violated may complain in writing to the Occupation Authorities unless they prescribe another procedure for the purpose.

Article XII

Penalties

Any person who violates, or attempts or procures or seeks to procure the violation of, any of the provisions of this Law shall be guilty of an offence and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding two years or a fine not exceeding DM 400,000 or to both.

Article XIII

Regulations

The appropriate Occupation Authorities will issue such regulations to implement this Law as they may deem appropriate.

Article XIV

Definitions

For the purposes of this Law:

- a) the term "Property" shall include assets of any kind;
- b) "Person" shall mean any natural or juristic person existing under public or private Law, including associations, corporations, partnerships or governmental agencies;
- c) "Non-German national" shall include any juristic person incorporated under German law, whose capital or voting stock is owned or controlled by non-German nationals to the extent of more than 25%;
- d) "Enterprise" shall have the meaning set forth in paragraph 9 of Article V of United States Military Government Law No. 56;
- e) "Studio" shall mean every place designed to produce or synchronise motion pictures, or preponderantly utilized for or in connection therewith, including related laboratories, libraries, copying and other facilities;

zember 1952) das Recht zur Einsichtnahme und Untersuchung und zur Ergreifung sonstiger Maßnahmen vor, die ihnen notwendig erscheinen, um die Durchführung der Zwecke und Vorschriften dieses Gesetzes zu sichern; hierunter fällt auch die Außerkraftsetzung von Rechtsgeschäften, die nach ihrer Ansicht betrügerisch sind oder sonst einen Verstoß gegen die Zwecke dieses Gesetzes darstellen.

Art. XI

Beschwerde bei den Besatzungsbehörden

Wer sich durch eine Maßnahme benachteiligt fühlt, die bei Durchführung dieses Gesetzes gegen ihn ergriffen worden ist, oder der Ansicht ist, daß gegen Vorschriften dieses Gesetzes verstoßen worden ist, kann sich schriftlich bei der Besatzungsbehörde beschweren, soweit sie kein anderes Verfahren für diesen Zweck vorgeschrieben haben.

Art. XII

Strafen

Wer gegen eine Vorschrift dieses Gesetzes verstößt, sich des Versuches eines solchen Verstoßes schuldig macht, dazu anstiftet oder eine solche Anstiftung versucht, macht sich strafbar und wird, wenn schuldig befunden, mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 400 000 DM oder mit beiden Strafen bestraft.

Art. XIII

Durchführungsbestimmungen

Die zuständigen Besatzungsbehörden erlassen die ihnen notwendig erscheinenden Bestimmungen zur Durchführung dieses Gesetzes.

Art. XIV

Begriffsbestimmungen

Für die Zwecke dieses Gesetzes gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

- a) Der Ausdruck „Vermögen“ umfaßt Vermögenswerte jeder Art;
- b) „Personen“ bedeutet jede natürliche und juristische Person des öffentlichen und privaten Rechts unter Einschluß von Personenvereinigungen, Körperschaften, Gesellschaften und Regierungsstellen.
- c) Der Begriff „Person, die nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzt“, umfaßt juristische Personen, deren Rechtsfähigkeit zwar auf deutschem Recht beruht, deren Kapital oder Gesellschafterstimmrechte aber in Höhe von mehr als 25 v. H. Personen zustehen oder von Personen kontrolliert werden, die nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen.
- d) Für den Begriff „Unternehmen“ ist die Begriffsbestimmung in Art. V, Ziff. 9 des Gesetzes Nr. 56 der amerikanischen Militärregierung maßgebend.
- e) „Filmstudio“ bedeutet jeder Raum, der zur Herstellung und Synchronisierung von Filmen bestimmt ist oder hauptsächlich dazu oder in Verbindung damit verwendet wird, unter Einschluß dazugehöriger Laboratorien, Bibliotheken, Archiven, Kopieranstalten und sonstiger Anlagen.

- f) "Theatre" shall mean every place designed to exhibit motion pictures, or preponderantly utilized for or in connection therewith, including related facilities and equipment;
- g) "Motion picture equipment" shall include any item of equipment designed for the motion picture industry, including rawstock;
- h) "Rawstock" shall mean any form of unexposed film material, whether partially or completely processed, which is capable of being utilized in producing or exhibiting motion pictures;
- i) "Ownership" shall mean direct or indirect ownership;
- j) "Independent film production enterprise" shall mean an enterprise which now holds or has held a Military Government Film Production License that was not revoked and whose ownership or management contains no person who is now a studio owner in whole or in part, or who was a studio owner in whole or in part, at any time during the year ending 1 July 1949.

Article XV

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden, and Bremen. It shall become effective on 7 September 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 25

Bizonal Economic Administration

(Transitional Provisions)

WHEREAS Military Government Proclamation No. 7 reconstituted the Bizonal Economic Administration to consist of an Economic Council, a Laenderrat, an Executive Committee and certain additional agencies with the respective powers and functions as therein more particularly defined; and

WHEREAS the British Military Government promulgated Ordinance No. 126 in terms similar to those of Proclamation No. 7; and

WHEREAS having regard to the transitional and final provisions of the Basic Law for the Federal Republic of Germany (hereinafter called "the Basic Law") which, following approval by the Military Governors of the three Western Zones of Occupation of Germany, was promulgated and became law on 23 May 1949, and in particular the provisions of Articles 122, 129, 130 and 133 thereof, it is expedient to make provisions for adapting Military Government legislation to the provisions of the Basic Law; and

WHEREAS the British Military Government is promulgating Ordinance No. 201 containing provisions similar to those of this Law for the British Zone,

NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY ORDERED:

- f) „Lichtspieltheater“ bedeutet jeder Raum, der zur Vorführung von Filmen bestimmt ist oder hauptsächlich dazu oder in Verbindung damit verwendet wird, unter Ein-schluß dazugehöriger Anlagen und Geräte.
- g) Der Begriff „Filmgeräte“ umfaßt jedes Gerät, das für die Filmindustrie bestimmt ist unter Einschluß von Roh-filmen.
- h) „Rohfilm“ bedeutet jede Art von unbelichtetem, ganz oder zum Teil verwendungsfähigem Filmmaterial, das ge-eignet ist, bei der Herstellung und Vorführung von Filmen Verwendung zu finden.
- i) Die Ausdrücke „Eigentum“, „Vermögen“, „Zustehen“ oder „Gehören“ bezeichnen unmittelbares und mittelbares Ei-gentum, Vermögen, Zustehen oder Gehören.
- j) Der Ausdruck „unabhängige Filmproduzenten“ bedeutet ein Unternehmen, welches eine Genehmigung der Militär-regierung zur Herstellung von Filmen besitzt oder besaß, die nicht widerrufen wurde und unter deren Eigentümern und Geschäftsleitern sich keine Person befindet, der zur-zeit ein Filmstudio gehört oder zu irgendeiner Zeit wäh-rend des am 1. Juli 1949 endenden Jahres ein Filmstudio gehörte.

Art. XV

Anwendungsgebiet und Inkrafttreten

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Hessen, Würt-temberg-Baden und Bremen Anwendung. Es tritt am 7. Sep-tember 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 25

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

(Übergangsbestimmungen)

Die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes be-steht seit der Umbildung durch Proklamation Nr. 7 der Mi-litärregierung aus dem Wirtschaftsrat, dem Länderrat, dem Verwaltungsrat und einigen weiteren Verwaltungsstellen; ihre Befugnisse und Aufgaben sind in der Proklamation im einzelnen näher bestimmt.

Die britische Militärregierung hat die Verordnung Nr. 126 mit einem der Proklamation Nr. 7 entsprechenden Wortlaut verkündet.

In Anbetracht der Übergangs- und Schlußbestimmungen des nach Genehmigung durch die Militärgouverneure der drei westlichen Besatzungszonen Deutschlands am 23. Mai 1949 verkündeten und in Kraft getretenen Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland (im folgenden Grundgesetz ge-nannt), insbesondere der Bestimmungen der Art. 122, 129, 130 und 133, ist es zweckmäßig, die Gesetzgebung der Mi-litärregierung den Bestimmungen des Grundgesetzes anzu-passen.

Die britische Militärregierung wird für die britische Zone die diesem Gesetz inhaltlich entsprechende Verordnung Nr. 201 erlassen.

Es wird daher verordnet:

Article I

Economic Council and Laenderrat

1. In conformity with the provision of Article 122 of the Basic Law that as from the Assembly of the Bundestag (hereinafter called "Day No. 1"), laws (Gesetze) shall be passed exclusively by the legislative authorities recognized in the Basic Law, the Economic Council and the Laenderrat shall, as from Day No. 1, cease to be entitled to exercise the powers conferred upon them by Military Government legislation and shall be dissolved.

Article II

Other Bizonal Agencies

2. As from the entry into force of the Occupation Statute (hereinafter called "Day No. 2"):

- a) The Executive Committee shall be dissolved, and the Directors of the Bizonal Department shall cease to function in that capacity;
- b) the provisions of Article 129 and 130 of the Basic Law shall apply to the functions and powers of the Executive Committee, of the Directors of the Bizonal Departments of the additional Bizonal Agencies provided for by or in pursuance of Military Government legislation or in legislation of the Economic Council.

3. Either of the persons who on Day No. 1 held respectively the offices of President and Deputy President of the Economic Council may, after Day No. 1 and until Day No. 2 sign and promulgate Bizonal Legislation enacted before Day No. 1, notwithstanding the dissolution of the Economic Council in accordance with Article I hereof and such signing and promulgation shall be sufficient and effective for the purpose of Article XI of Proclamation No. 7.

Article III

Bizonal Economic Administration

4. As from Day No. 2, the Bizonal Economic Administration shall cease to exist as a juristic person.

5. All references in Military Government legislation (other than Proclamations No. 7 and 8) to the Bizonal Economic Administration shall after Day No. 2 be deemed to apply to the Federation.

Article IV

Military Government Proclamation No. 7

6. As from Day No. 2 Military Government Proclamation No. 7 as well as any Orders issued by Military Government in pursuance thereof shall cease to be in force.

Article V

Effective Date

7. This Law shall be deemed to have become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 1 September 1949.

By Order of Military Government

Art. I

Wirtschaftsrat und Länderrat

1. In Übereinstimmung mit der Bestimmung des Art. 122 des Grundgesetzes, nach welcher vom Zusammentritt des Bundestages an (im folgenden „Tag Nr. 1“ genannt) die Gesetze ausschließlich von den im Grundgesetz anerkannten gesetzgebenden Gewalten beschlossen werden, verlieren der Wirtschaftsrat und der Länderrat mit dem Tag Nr. 1 das Recht zur Ausübung der ihnen durch die Gesetzgebung der Militärregierung übertragenen Befugnisse und sind aufgelöst.

Art. II

Andere Organe des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

2. Mit Inkrafttreten des Besatzungsstatutes (im folgenden „Tag Nr. 2“ genannt) gilt folgendes:

- a) Der Verwaltungsrat ist aufgelöst, und die Tätigkeit der Direktoren der Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes als solche endet.
- b) Die Bestimmungen der Art. 129 und 130 des Grundgesetzes finden auf die durch die Gesetzgebung der Militärregierung oder in Verfolg derselben und in der Gesetzgebung des Wirtschaftsrats vorgesehenen Aufgaben und Befugnisse des Verwaltungsrats, der Direktoren der Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und der weiteren Verwaltungsstellen Anwendung.

3. Ungeachtet der Auflösung des Wirtschaftsrates gemäß Art. I können sowohl der Präsident wie auch der Vizepräsident des Wirtschaftsrates, die sich am Tag Nr. 1 im Amt befinden, in der Zeit zwischen den Tagen Nr. 1 und Nr. 2 die vor dem Tage Nr. 1 erlassenen Gesetze der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ausfertigen und verkünden; diese Ausfertigung und Verkündung ist ausreichend und wirksam im Sinne des Art. XI der Proclamation Nr. 7.

Art. III

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

4. Mit dem Tag Nr. 2 verliert die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes die Rechtsfähigkeit.

5. Bezugnahmen auf die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes in der Gesetzgebung der Militärregierung (mit Ausnahme der Proclamationen Nr. 7 und 8) gelten nach dem Tag Nr. 2 als Bezugnahmen auf die Bundesrepublik Deutschland.

Art. IV

Proclamation Nr. 7 der Militärregierung

6. Mit dem Tag Nr. 2 treten die Proclamation Nr. 7 der Militärregierung und die auf Grund derselben erlassenen Anordnungen außer Kraft.

Art. V

Inkrafttreten

7. Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. September 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 26

**Disposition of Properties in the United States Zone of
Occupation Formerly Owned by the Reichsrundfunk
Gesellschaft**

Article I

All property in the United States Zone of Germany, which on 8 May 1945 was owned directly or indirectly by the Reichsrundfunk Gesellschaft and on 31 December 1948 was used directly or indirectly for the purpose of radio broadcasting and which was transferred to any Land under Military Government Law No. 19 and, at the effective date of this Law, has not been transferred by said Land, is hereby seized. All rights, interest, and title in and to such property are vested in the Military Government for Germany (US) and are hereby disposed of as provided by this Law.

Article II

All property seized under Article I of this Law is hereby transferred to the public service broadcasting institution organized in the Land where such property is located.

Article III

Insofar as any of the provisions of Military Government Law No. 19 are not inconsistent with the provisions of this Law, such provisions of said Law No. 19 shall be applicable to the disposition of property seized under Article I of this Law. Any provisions of said Law No. 19 which are inconsistent with any of the provisions of this Law shall not be applicable to any property seized under this Law or to the disposition thereof.

Article IV

This Law shall become effective in Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 15 September 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

**Ordinance No. 37
Limited Industries**

Whereas the Military Governors of the United States, British and French Zones have agreed to enact simultaneous legislation in order to implement Article VIII of the Agreement concerning Prohibited and Limited Industries which they signed on 14 April 1949, and to ensure that the total authorized production capacity of the industries specified in that Article is not exceeded.

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Art. I

No person or enterprise shall, without a license granted by the appropriate Occupation Authorities after the effec-

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 26

**Verfügung über Vermögenswerte, die sich in der
amerikanischen Besatzungszone befinden und vordem der
Reichsrundfunkgesellschaft gehört haben**

Art. I

Alle in der amerikanischen Zone Deutschlands gelegenen Vermögenswerte, die am 8. Mai 1945 unmittelbar oder mittelbar der Reichsrundfunkgesellschaft gehört haben und am 31. Dezember 1948 unmittelbar oder mittelbar für Zwecke des Rundfunks verwendet und gemäß Gesetz Nr. 19 der Militärregierung auf ein Land übertragen wurden und die am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes noch nicht durch dieses Land übertragen worden sind, werden hiermit für beschlagnahmt erklärt. Alle Rechte und Interessen an diesen Vermögenswerten und das Eigentumsrecht an diesen Werten gehen auf die amerikanische Militärregierung Deutschlands über; die Verfügung über diese erfolgt nach den Vorschriften dieses Gesetzes.

Art. II

Alle Vermögenswerte, die gemäß Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmt sind, werden hiermit an die der Allgemeinheit dienende Rundfunkorganisation desjenigen Landes übertragen, in dessen Gebiet diese Werte gelegen sind.

Art. III

Vorschriften des Gesetzes Nr. 19 der Militärregierung, die mit den Vorschriften dieses Gesetzes nicht im Widerspruch stehen, sind auf Verfügungen über die nach den Vorschriften des Art. I dieses Gesetzes beschlagnahmten Vermögenswerte anwendbar. Vorschriften des Gesetzes Nr. 19, die mit den Vorschriften dieses Gesetzes im Widerspruch stehen, sind auf gemäß diesem Gesetz beschlagnahmte Vermögenswerte und auf Verfügungen über dieselben nicht anwendbar.

Art. IV

Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 15. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 37

Industrien, die Beschränkungen unterliegen

Die Militärgouverneure der amerikanischen, britischen und französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Rechtsvorschriften in Durchführung des Art. VIII der von ihnen am 14. April 1949 unterzeichneten Vereinbarung über verbotene und Beschränkungen unterliegende Industrien zu erlassen und eine Überschreitung der zugelassenen Gesamtproduktionsfähigkeit der in diesem Artikel bezeichneten Industrien zu verhindern.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

Personen und Unternehmen dürfen ohne eine nach Inkrafttreten dieser Verordnung von den zuständigen Be-

tive date of this Ordinance, increase the productive capacity of any of his or its plants or equipment wholly or partly engaged in any of the industries specified in the Schedule to this Ordinance, whether the increase is effected by the extension of existing facilities, the construction of new facilities or the addition of new equipment.

Article II

No person or enterprise shall, without a license granted by the appropriate Occupation Authorities after the effective date of this Ordinance construct any new plant or equipment wholly or partly engaged in any of the industries specified in the Schedule to this Ordinance or replace or reconstruct any such plant or equipment after its removal or destruction.

Article III

1. Where any person or enterprise has since 14 April 1949, constructed, extended, replaced, modified or reconstructed any plant, equipment or facilities, and such action, if carried out after the effective date of this Ordinance, would have required a license under Article I or II, such person or enterprise shall, within fourteen days of the effective date of this Ordinance, file with the Economic Minister of the Land in which the construction, extension, replacement, modification or reconstruction has taken place, full particulars thereof, including particulars of the changes thereby effected in the productive capacity. Such particulars shall be forthwith communicated the appropriate Occupation Authorities.

2. Such person or enterprise shall comply with any order given by the appropriate Occupation Authorities in respect of such construction, extension, replacement, modification or reconstruction.

Article IV

1. Any person violating any of the provisions of this Ordinance shall be liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding ten years or to a fine not exceeding DM 50.000 or to both such imprisonment and fine.

2. If the offense has been committed by any enterprise, the fine may be increased to an amount not exceeding DM 500.000.

Article V

This Ordinance shall be applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden and shall become effective on 1 September 1949.

By Order of Military Government

Schedule

1. Steel
2. Electric arc and high frequency furnace steel
3. Primary aluminum
4. Shipbuilding
5. Ball and roller bearings
6. Synthetic ammonia
7. Chlorine
8. Styrene

satzungsbehörden erteilte Erlaubnis die Produktionsfähigkeit ihrer Produktionsstätten oder Produktionsgeräte, die ganz oder zum Teil in einer der im Anhang zu dieser Verordnung aufgeführten Industrien Verwendung finden, nicht erhöhen ohne Rücksicht darauf, ob die Erhöhung der Produktionsfähigkeit durch eine Erweiterung der bestehenden Anlagen oder die Herstellung neuer Anlagen oder durch die Hinzufügung neuer Produktionsgeräte bewirkt wird.

Art. II

Personen und Unternehmen dürfen ohne eine nach Inkrafttreten dieser Verordnung von den zuständigen Besatzungsbehörden erteilte Erlaubnis keine neuen Produktionsstätten errichten und keine neuen Produktionsgeräte in Betrieb setzen, die ganz oder zum Teil in einer der im Anhang aufgeführten Industrien Verwendung finden, oder solche Produktionsstätten oder -geräte nach ihrer Entfernung oder Zerstörung ersetzen oder neu herstellen.

Art. III

1. Hat eine Person oder ein Unternehmen seit dem 14. April 1949 Produktionsstätten oder -geräte oder Anlagen errichtet, erweitert, ersetzt, geändert oder neu hergestellt, und würde für eine solche Maßnahme, falls sie nach Inkrafttreten dieser Verordnung erfolgt wäre, eine Erlaubnis gemäß Art. I oder II erforderlich sein, so muß eine solche Person oder ein solches Unternehmen innerhalb einer Frist von vierzehn Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung an den Wirtschaftsminister des Landes, in dem eine dieser Maßnahmen erfolgt ist, einen Bericht über alle Einzelheiten erstatten, der auch genaue Einzelangaben über die hierdurch bewirkte Änderung der Produktionsfähigkeit enthalten muß. Diese Berichte sind unverzüglich an die zuständigen Besatzungsbehörden weiterzuleiten.

2. Die genannten Personen und Unternehmen haben jeder Anordnung Folge zu leisten, die von den zuständigen Besatzungsbehörden in Bezug auf eine solche Errichtung, Erweiterung, Ersetzung, Änderung oder Neuherstellung erlassen wird.

Art. IV

1. Wer gegen Vorschriften dieser Verordnung verstößt, macht sich strafbar und wird, wenn schuldig befunden, mit einer Gefängnisstrafe bis zu zehn Jahren oder mit einer Geldstrafe bis zu 50.000 DM oder mit beiden Strafen bestraft.

2. Ist die strafbare Handlung von einem Unternehmen begangen worden, so kann die Geldstrafe bis zu 500.000 DM erhöht werden.

Art. V

Diese Verordnung tritt am 1. September 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Anhang

1. Stahl
2. Lichtbogen- und Hochfrequenzofenstahl
3. Hüttenaluminium
4. Schiffsbau
5. Kugel- und Rollenlager
6. Synthetisches Ammoniak
7. Chlor
8. Styrol

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 38

Prohibited Transactions and Activities

Article I

1. Except as provided in paragraph 2 of this Article or as otherwise authorized by Military Government or any agency designated by it, the following activities by persons subject to this Ordinance are prohibited:

- a) the acquisition, from a person whose ordinary residence is in the Western Area, of real or intangible property, property for commercial purposes or for the purpose of resale, or currency;
- b) the sale to or bartering with any person not subject to this Ordinance of any property, other than motor vehicles, acquired from the United States Army or the European Command Exchange System; or
- c) the purchase, from a person whose ordinary residence is in the Western Area, of property which is rationed by competent German authority or restricted by such authority for sale by special permit for professional use.

2. Notwithstanding the provisions of subparagraph 1a of this Article, persons subject to this Ordinance may receive German currency from a person whose ordinary residence is in the Western Area as consideration for lawful sale, or other lawful transfer, of property, if the currency received is commensurate with the value of the property sold or transferred.

3. Except as provided in paragraphs 4 and 5 of this Article or as otherwise authorized by Military Government or any agency designated by it, no person subject to this Ordinance shall:

- a) engage in any transaction involving property located in the Western Area owned or controlled by any person outside the Western Area;
- b) engage in any transaction involving foreign exchange assets with a person whose ordinary residence is in the Western Area;
- c) engage in any profession, trade or business in the United States Area of Control as director, manager, officer, consultant, employee or otherwise, whether or not for profit, gain or other advantage;
- d) transport, or cause to be transported, into the United States Area of Control from outside the Western Area or receive in such Area of Control from outside the Western

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung No. 38

Verbotene Rechtsgeschäfte und Tätigkeiten

Art. I

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Abs. 2 dieses Artikels oder einer von der Militärregierung oder von einer von ihr bestimmten Stelle erteilten Genehmigung sind die folgenden Tätigkeiten der den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfenen Personen verboten:

- a) Liegenschaften oder nicht-körperliche Vermögenswerte, Vermögenswerte für Handelszwecke oder zum Weiterverkauf, oder Zahlungsmittel von Personen zu erwerben, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im westlichen Gebiet haben;
- b) der Verkauf von Vermögenswerten, die vom amerikanischen Heere oder von amtlichen Verkaufsstellen des europäischen Befehlsbereichs erworben worden sind mit Ausnahme von Kraftfahrzeugen, an Personen, die den Bestimmungen dieser Verordnung nicht unterworfen sind, oder der Tausch von solchen Vermögenswerten mit solchen Personen; oder
- c) Vermögenswerte, die unter Zwangsbewirtschaftung durch die zuständige deutsche Behörde stehen oder deren Verkauf von einer solchen Behörde auf Käufer auf Grund einer ausdrücklichen Genehmigung für berufliche Verwendung beschränkt ist, von Personen zu kaufen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im westlichen Gebiet haben.

2. Ungeachtet der Bestimmungen des Abs. 1a dieses Artikels dürfen den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfenen Personen deutsche Zahlungsmittel von Personen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im westlichen Gebiet haben, als Gegenleistung für den gesetzmäßigen Verkauf oder sonstige Übertragung von Vermögenswerten in Empfang nehmen, insoweit die empfangene Zahlung dem Werte der verkauften oder übertragenen Gegenstände entspricht.

3. Vorbehaltlich der Bestimmungen der Absätze 4 und 5 dieses Artikels oder einer von der Militärregierung oder von einer von ihr bestimmten Stelle erteilten Genehmigung ist es Personen, die den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfen sind, verboten

- a) Geschäfte zu tätigen, die sich auf Vermögenswerte beziehen, die im westlichen Gebiet gelegen sind und Personen gehören oder von ihnen kontrolliert werden, die sich außerhalb des westlichen Gebietes befinden;
- b) Geschäfte über Devisenwerte mit Personen zu tätigen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im westlichen Gebiet haben;
- c) im amerikanischen Kontrollgebiet in einem Berufe, Gewerbe oder Geschäft als Leiter, Geschäftsführer, leitender Beamter, in beratender Eigenschaft oder als Angestellter oder sonstwie sich zu betätigen ohne Rücksicht darauf, ob dies zur Erlangung geschäftlichen Gewinns, von Einkommen oder sonstigen Vorteilen geschieht; oder
- d) irgendwelche Vermögenswerte in das amerikanische Kontrollgebiet von Orten außerhalb des westlichen Gebietes einzuführen oder einführen zu lassen oder im Kontrollge-

Area, or export from the United States Area of Control to any point outside the Western Area, any property;

e) retain in his possession currencies, other than German currency, in an aggregate amount which exceeds one hundred (100) United States dollars or the equivalent at the legal rates of exchange; or

f) engage in any transaction involving United States military payment certificates, British Armed Forces' Special Vouchers, or French Occupation Francs except:

(1) with persons subject to this Ordinance;

(2) with members of:

(a) the authorities, civil or military, in Germany, of the French Republic, the United States of America, or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

(b) the Armed Forces of the French Republic, the United States of America, or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

(3) with persons authorized by competent authority to engage in transactions involving such instruments and then only within the limits of the authority of such persons.

4. Notwithstanding the provisions of subparagraph 3 d of this Article, persons subject to this Ordinance may, by transporting such property on their persons or in their possession, import into the United States Area of Control from outside the Western Area or export from the United States Area of Control to any point outside the Western Area, the following property:

a) ordinary personal effects;

b) German currency in an amount not in excess of forty (40) Deutsche Marks;

c) currency, other than German currency, the aggregate amount of which does not exceed one hundred (100) United States dollars or the equivalent at the legal rates of exchange;

d) United States Postal Money Orders, checks (including travellers checks), drafts and letters of credit, if such checks, drafts and letters are expressed in currency other than German currency; and

e) tobacco in a quantity not in excess of four hundred (400) cigarettes fifty (50) cigars and one (1) pound of smoking tobacco.

5. Notwithstanding the provisions of subparagraph 3 d, of this Article, persons subject to this Ordinance may, by means of the United States Army Postal Service, import, or cause to be imported, into the United States Area of Control from a point outside the Western Area or export, or cause to be exported, from the United States Area of Control to a point outside the Western Area:

a) property (other than tobacco products, currency, or any property for resale) which has been lawfully acquired; and

biet in Empfang zu nehmen oder aus dem amerikanischen Kontrollgebiet nach Orten außerhalb des westlichen Gebietes auszuführen.

e) Zahlungsmittel in nicht-deutscher Währung in einem Gesamtbetrag der hundert (100) amerikanischen Dollar oder deren Gegenwert zu den amtlichen Umrechnungskursen übersteigt, in ihrem Besitz zu behalten;

f) Geschäfte zu tätigen, die sich auf amerikanische Militärszahlungsscheine, Sondergutscheine der britischen Streitkräfte oder französische Besatzungsfrancs beziehen, ausgenommen

(1) mit Personen, die den Vorschriften dieser Verordnung unterworfen sind;

(2) mit Mitgliedern

(a) der in Deutschland bestehenden Zivil- oder Militärbehörden der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland;

(b) der Streitkräfte der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland;

(3) mit Personen, die von den zuständigen Behörden zum Abschluß von Geschäften in solchen Wertzeichen ermächtigt sind, vorausgesetzt, daß das Geschäft den Rahmen dieser Ermächtigung nicht überschreitet.

4. Ungeachtet der Bestimmungen des Abs. 3 d dieses Artikels dürfen den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfenen Personen nachstehend aufgeführte Vermögenswerte in das amerikanische Kontrollgebiet von Orten außerhalb des westlichen Gebietes einführen oder aus dem Kontrollgebiet nach Orten außerhalb des westlichen Gebietes ausführen, falls sie diese Vermögenswerte an ihrer Person oder bei sich mitführen:

a) die übliche persönliche Habe;

b) deutsche Zahlungsmittel im Höchstbetrage von vierzig (40) Deutschen Mark;

c) Zahlungsmittel in nicht-deutscher Währung in einem Gesamtbetrage von höchstens hundert (100) amerikanischen Dollar oder deren Gegenwert zu den amtlichen Umrechnungskursen;

d) amerikanische Postanweisungen, Schecks (einschließlich Reiseschecks), Wechsel und Kreditbriefe, die auf eine andere als deutsche Währung lauten; und

e) Tabakerzeugnisse bis zu einer Höchstmenge von vierhundert (400) Zigaretten, fünfzig (50) Zigarren und einem (1) Pfund Rauchtobak.

5. Ungeachtet der Bestimmungen des Abs. 3 d dieses Artikels dürfen den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfenen Personen in das amerikanische Kontrollgebiet durch die amerikanische Militärpost einführen oder einführen lassen oder aus dem amerikanischen Kontrollgebiet nach einem außerhalb des westlichen Gebietes gelegenen Ort ausführen oder ausführen lassen:

a) gesetzmäßig erworbene Vermögenswerte, die nicht Tabakerzeugnisse, Zahlungsmittel oder zum Weiterverkauf bestimmt sind, und

- b) United States Postal Money Orders, checks (including travelers checks) drafts and letters of credit, if such checks, drafts and letters are expressed in currency other than German currency.

Article II

As used in this Ordinance, the following terms shall have the respective meaning hereinafter set forth:

1. The term "person" or "persons" means any natural or juristic person except when used in Article V or to refer to a person or persons subject to this Ordinance, where it means any natural person.

2. The term "ordinary residence" means the usual place of abode of natural persons and the principal place of business or legal seat of juristic persons.

3. The term "ordinary personal effects" means such personal effects as are reasonably necessary to a traveler in connection with his entry into, stay in, or departure from the United States Area of Control, but does not include any property in commercial quantities.

4. The term "foreign exchange assets" means:

- a) any property located outside the Western Area;
- b) bank balances outside the Western Area, and checks, drafts, bills of exchange and other instruments of payment drawn on or issued by persons outside the Western Area;
- c) currency other than German currency;
- d) claims and any evidence thereof owned or held by:
 - (1) any person whose ordinary residence is in the Western Area against a person outside the Western Area whether expressed in German or other currencies;
 - (2) any person whose ordinary residence is in the Western Area against any other person in the Western Area if expressed or payable in a currency other than German currency;
 - (3) any person outside the Western Area if a person whose ordinary residence is in the Western Area has any interest in such claims or any evidence thereof;
- e) any securities and other evidences of ownership or indebtedness issued by persons whose ordinary residence is outside the Western Area, and securities and other evidences of ownership or indebtedness issued by persons in the Western Area if expressed or payable in a currency other than German currency;
- f) gold or silver coins, or gold, silver or platinum bullion or alloys thereof in bullion form; or
- g) any other property determined by Military Government to be a foreign exchange asset.

- b) amerikanische Postanweisungen, Schecks (einschließlich Reiseschecks), Wechsel und Kreditbriefe, soweit sie auf eine nicht-deutsche Währung lauten.

Art. II

Im Sinne dieser Verordnung haben die nachstehend aufgeführten Ausdrücke folgende Bedeutung:

1. Der Ausdruck „Person“ oder „Personen“ umfaßt natürliche und juristische Personen, ausgenommen in Art. V und dort, wo sich der Ausdruck auf eine oder mehrere den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfenen Personen bezieht, in welchem Falle er natürliche Personen bezeichnet.

2. Der Ausdruck „gewöhnlicher Aufenthalt“ bedeutet den normalen Wohnort einer natürlichen und die Hauptniederlassung oder den gesetzlichen Sitz einer juristischen Person.

3. Der Ausdruck „übliche persönliche Habe“ umfaßt solche Gegenstände, wie sie für einen Reisenden bei der Einreise in das amerikanische Kontrollgebiet, beim Aufenthalt daselbst oder bei der Ausreise aus dem Gebiet als notwendig anzusehen sind; der Ausdruck umfaßt nicht Vermögenswerte in handelsüblichen Mengen.

4. Der Begriff „Devisenwerte“ umfaßt:

- a) außerhalb des westlichen Gebietes gelegene Vermögenswerte;
- b) Bankguthaben außerhalb des westlichen Gebietes, Schecks, Wechsel, Anweisungen und andere Zahlungen verbrieftende Urkunden, die auf Personen außerhalb des westlichen Gebietes gezogen oder von solchen ausgestellt sind;
- c) nicht-deutsche Zahlungsmittel;
- d) Ansprüche und darüber ausgestellte Urkunden, die
 - (1) Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt im westlichen Gebiet als Inhaber oder Berechtigte gegen Personen außerhalb des westlichen Gebietes zustehen, ohne Rücksicht darauf, ob sie auf deutsche oder sonstige Zahlungsmittel lauten;
 - (2) Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt im westlichen Gebiet als Inhaber oder Berechtigte gegen andere Personen im westlichen Gebiet zustehen, wenn sie auf eine nicht-deutsche Währung lauten oder in nicht-deutscher Währung zahlbar sind;
 - (3) Personen außerhalb des westlichen Gebietes als Inhaber oder Berechtigte zustehen, wenn Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt im westlichen Gebiet an den Ansprüchen oder den darüber ausgestellten Urkunden ein rechtliches Interesse haben;
- e) dem Nachweis von Eigentum oder Verbindlichkeiten dienende Wertpapiere und andere Urkunden, die von Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt außerhalb des westlichen Gebietes ausgestellt sind und solche Wertpapiere und andere Urkunden, die von Personen im westlichen Gebiet ausgestellt sind, wenn sie auf eine nicht-deutsche Währung lauten oder in nicht-deutscher Währung zahlbar sind;
- f) Gold- und Silbermünzen, sowie Gold-, Silber- oder Platinbarren oder Legierungen in Barrenform; oder
- g) andere Vermögenswerte, die von der Militärregierung zu Devisenwerten erklärt worden sind.

5. The term "transaction" means acquiring, importing, borrowing or receiving with or without consideration remitting, selling, leasing, transferring, removing, exporting, hypothecating, pledging or otherwise disposing of, paying, repaying, lending, guaranteeing, or otherwise dealing in property.

6. The term "United States Area of Control" means the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, and Wuerttemberg-Baden, and the United States Sector of Berlin.

7. The term "Western Area" means the areas of Germany under the control of the Republic of France, the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Article III

Military Government Ordinance No. 13, "Regulation of Sale, Transfer and Registration of Motor vehicles," is hereby repealed; PROVIDED HOWEVER, that notwithstanding the repeal of Military Government Ordinance No. 13, any person who, prior to the effective date of this Ordinance, shall have committed an offense under that Ordinance shall be liable to the penalties therein.

Article IV

Any transfer, agreement or arrangement made or executed in violation of this Ordinance or made with the intent of evading any provision hereof is without effect unless subsequently authorized by Military Government.

Article V

This Ordinance shall apply to all persons who are accompanying or serving with any of the following, and to the dependents of all persons who are members of or accompanying or serving with any of the following:

- a) the authorities, civil or military, in Germany, of the French Republic, the United States of America, or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- b) the Armed Forces of the French Republic, the United States of America, or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

PROVIDED HOWEVER, that this Ordinance shall not apply to any person whose ordinary residence is in the Western Area. For the purposes of this Ordinance a person shall not be deemed to have his ordinary residence in the Western Area if he is a person, or a dependent of a person, whose domicile is outside the Western Area and whose presence in the Western Area, arises solely by reason of employment, service in a military or civilian capacity, or association with the authorities or Armed Forces mentioned in a or b above.

Article VI

Any person subject to this Ordinance who violates any provision of this Ordinance shall, upon conviction thereof by a court of competent jurisdiction, be liable to imprisonment

5. Der Ausdruck „Rechtsgeschäft“ bedeutet Erwerb, Einfuhr, Leihe oder Empfangnahme gegen oder ohne Entgelt, Versendung, Verkauf, Vermietung, Übertragung, Verbringung, Ausfuhr, Belastung, Verpfändung oder sonstige Verfügung, Zahlung, Rückzahlung, Verleihen, Sicherheitsleistung oder jede andere Vornahme von Geschäften über Vermögenswerte.

6. Der Ausdruck „amerikanisches Kontrollgebiet“ umfaßt die Länder Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und den amerikanischen Sektor von Berlin.

7. Der Ausdruck „westliches Gebiet“ umfaßt das deutsche Gebiet, das unter Kontrolle der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika und des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland steht.

Art. III

Verordnung Nr. 13 der Militärregierung, Regelung der Veräußerung, Übertragung und Zulassung von Kraftfahrzeugen, wird hiermit aufgehoben mit der Maßgabe, daß ungeachtet der Aufhebung der Verordnung No. 13 Personen, die vor dem Inkrafttreten dieser Anordnung einen Verstoß gegen die Bestimmungen der Verordnung Nr. 13 der Militärregierung begangen haben, gemäß deren Strafbestimmungen bestraft werden können.

Art. IV

Alle Vermögensübertragungen, Verträge oder sonstigen Vereinbarungen, die in Verletzung dieser Verordnung oder in der Absicht, Bestimmungen dieser Verordnung zu umgehen, geschlossen oder durchgeführt worden sind, entbehren jeder Rechtswirkung, es sei denn, daß sie nachträglich von der Militärregierung genehmigt werden.

Art. V

Diese Verordnung findet Anwendung auf alle Personen, die die nachstehend aufgezählten Organisationen begleiten oder in ihren Diensten stehen und auf die Familienangehörigen aller Personen, die den nachstehend angeführten Organisationen angehören, sie begleiten oder in ihren Diensten stehen:

- a) In Deutschland bestehende Zivil- oder Militärbehörden der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland,
- b) die Streitkräfte der französischen Republik, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland mit der Maßgabe, daß diese Verordnung keine Anwendung findet auf Personen, deren gewöhnlicher Aufenthalt in dem westlichen Gebiet gelegen ist. Eine Person oder ein Familienangehöriger einer Person, die ihren Wohnsitz außerhalb des westlichen Gebietes hat und die sich nur auf Grund ihres zivilen Anstellungs- oder militärischen Dienstverhältnisses oder ihrer in a und b oben erwähnten Bindung zu Behörden oder Streitkräften im westlichen Gebiet befindet, gilt im Sinne dieser Verordnung nicht als eine Person mit gewöhnlichem Aufenthalt im westlichen Gebiet.

Art. VI

Wer den Bestimmungen dieser Verordnung unterworfen ist und gegen dieselben verstößt, wird, wenn schuldig befunden, vom zuständigen Gericht mit Gefängnis bis zu sechs

not exceeding six (6) months or to a fine not exceeding five hundred (500) United States dollars, or to both.

Article VII

To the extent that any legislation is inconsistent with this Ordinance the latter shall prevail.

Article VIII

This Ordinance is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden, Bremen and the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 12 September 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 53

(Revised)

Control of Foreign Exchange and of the Movement of Property

WHEREAS the Military Governors of the United States, British and French Zones have agreed to enact simultaneously legislation revising Military Government Law No. 53, "Foreign Exchange Control", and dealing with the movement of property,

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Article I

Prohibited Transactions

1. Except as authorized by Military Government or any agency designated by it, any transaction involving or with respect to any of the following is prohibited:

- a) foreign exchange assets, wherever located, owned or controlled directly or indirectly, in whole or in part, by any person whose ordinary residence is in the area defined in Article X, hereinafter referred to as the Territory;
- b) foreign exchange assets located in the Territory;
- c) Property located in the Territory owned or controlled directly or indirectly, in whole or in part, by any person outside the Territory;
- d) Property wherever situated, if the transaction is between or involves any person in the Territory whose ordinary residence is in the Territory and any person outside the Territory;
- e) foreign exchange assets, real or intangible property or any interests therein, wherever located, when the transaction is between any person whose ordinary residence is in the Territory and any person whose ordinary residence is outside the Territory;

Monaten oder mit einer Geldstrafe bis zu fünfhundert (500) amerikanischen Dollar oder mit beiden Strafen bestraft.

Art. VII

Insoweit diese Verordnung mit sonstiger Gesetzgebung im Widerspruch steht, gehen die Bestimmungen dieser Verordnung vor.

Art. VIII

Diese Verordnung findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 12. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 53

(Neufassung)

Devisenbewirtschaftung und Kontrolle des Güterverkehrs

Die Militärgouverneure der amerikanischen, der britischen und der französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Rechtsvorschriften zur Neufassung des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung, Devisenbewirtschaftung, und zur Regelung des Güterverkehrs zu erlassen.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

Verbotene Geschäfte

1. Vorbehaltlich einer von der Militärregierung oder von einer von ihr bestimmten Stelle erteilten Ermächtigung sind alle Geschäfte verboten, die zum Gegenstande haben oder sich beziehen auf:

- a) Devisenwerte, gleichgültig wo sie sich befinden, die unmittelbar oder mittelbar, ganz oder teilweise, im Eigentum oder unter der Kontrolle von Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz in dem in Art. X bezeichneten Bereich - nachstehend „Gebiet“ genannt - stehen;
- b) Devisenwerte, die sich im Gebiet befinden;
- c) im Gebiet befindliche Vermögenswerte, die unmittelbar oder mittelbar, ganz oder teilweise, im Eigentum oder unter der Kontrolle von Personen außerhalb des Gebiets stehen;
- d) Vermögenswerte, gleichgültig, wo sie sich befinden, sofern das Geschäft zwischen Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet und Personen außerhalb des Gebiets abgeschlossen wird oder sich auf solche Personen bezieht;
- e) Devisenwerte, unbewegliche Vermögenswerte, Rechte oder Interessen an diesen, gleichgültig, wo sie sich befinden, sofern das Geschäft zwischen Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet und Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz außerhalb des Gebiets abgeschlossen wird;

- f) foreign exchange assets, real or intangible property or any interests therein, located in the Territory, where the transaction is between persons whose ordinary residence is outside the Territory;
- g) property located in Germany or subject to the provisions of Article II of this Law where the transaction is between a person outside the Territory whose ordinary residence is in the Territory and any person outside the Territory;
- h) German currency or monetary claims expressed in German currency, when the transaction involves a transfer from a person whose ordinary residence is in the Territory to a person whose ordinary residence is outside the Territory.

2. No property other than ordinary personal effects shall be brought into or removed from the Territory except through authorized crossing points and with the authorization of Military Government or any agency designated by it.

Article II

Declaration, Delivery and Disposition of Foreign Exchange Assets

1. Unless otherwise ordered by Military Government any person whose ordinary residence is in the Territory shall, if he owns, possesses or controls, directly or indirectly, in whole or in part, any foreign exchange asset, file a declaration. Such declaration shall be filed within thirty days of acquiring ownership, possession or control with the nearest branch of a Land Central Bank or other institution designated by Military Government in the form prescribed by it.

2. Any person owning or controlling, directly or indirectly, in whole or in part, any foreign exchange asset located within the Territory shall, when ordered by Military Government, deliver such asset to the nearest branch of a Land Central Bank or an agency designated by Military Government.

3. Any person whose ordinary residence is in the Territory who is entitled to sell or to procure the sale of any foreign exchange asset owned or controlled in whole or in part by a person whose ordinary residence is in the Territory shall, when directed by Military Government, put it at the disposal of Military Government or an agency specified by it for sale at a price or rate of exchange provided for by uniform regulations.

4. Military Government may designate an agency to issue orders and instructions and otherwise to act on its behalf and under its supervision in implementation of the provisions of this Article.

Article III

Foreign Exchange Supervision

Military Government or agencies designated by it may

- f) im Gebiet befindliche Devisenwerte, unbewegliche Vermögenswerte, Rechte oder Interessen an diesen, sofern das Geschäft zwischen Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz außerhalb des Gebiets abgeschlossen wird;
- g) in Deutschland befindliche Vermögenswerte oder Vermögenswerte, die den Vorschriften des Art. II dieses Gesetzes unterliegen, sofern das Geschäft zwischen außerhalb des Gebiets befindlichen Personen, deren gewöhnlicher Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet ist, und Personen außerhalb des Gebiets abgeschlossen wird;
- h) deutsche Zahlungsmittel oder auf deutsche Währung lautende Geldforderungen, sofern das Geschäft ihre Übertragung von Personen, deren gewöhnlicher Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet ist, auf Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz außerhalb des Gebiets zur Folge hat.

2. Abgesehen von üblicher persönlicher Habe dürfen Vermögenswerte nur über die zugelassenen Grenzübergangsstellen und nur mit Ermächtigung der Militärregierung oder einer von ihr bestimmten Stelle in das Gebiet oder aus dem Gebiet verbracht werden.

Art. II

Anmeldung, Ablieferung von Devisenwerten und Verfügung über dieselben

1. Soweit die Militärregierung nichts anderes bestimmt, müssen alle Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet, denen unmittelbar oder mittelbar, ganz oder teilweise, Eigentum oder Besitz an Devisenwerten oder Kontrolle darüber zusteht, eine Anmeldung einreichen. Die Anmeldung ist innerhalb von 30 Tagen nach Erlangung des Eigentums, des Besitzes oder der Kontrolle bei der nächsten Niederlassung einer Landeszentralbank oder bei sonstigen von der Militärregierung bestimmten Instituten in der von der Militärregierung vorgeschriebenen Form einzureichen.

2. Alle Personen, denen unmittelbar oder mittelbar, ganz oder teilweise, Eigentum oder Kontrolle von im Gebiet befindlichen Devisenwerten zusteht, sind verpflichtet, diese Werte auf Anordnung der Militärregierung bei der nächsten Niederlassung einer Landeszentralbank oder bei sonstigen von der Militärregierung bestimmten Stellen abzuliefern.

3. Alle Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet, die befugt sind, den Verkauf von Devisenwerten vorzunehmen oder zu vermitteln, deren Eigentum oder Kontrolle ganz oder teilweise Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet zusteht, sind verpflichtet, solche Devisenwerte auf Anweisung der Militärregierung dieser oder einer von ihr bezeichneten Stelle zu Preisen oder Kursen, die durch einheitliche Durchführungsverordnungen festgesetzt sind, zum Ankauf zur Verfügung zu stellen.

4. Die Militärregierung kann eine Stelle bestimmen, die befugt ist, zur Durchführung dieses Artikels Anordnungen und Vorschriften zu erlassen und sonst in ihrem Auftrage und unter ihrer Aufsicht Maßnahmen zu treffen.

Art. III

Devisenüberwachung

Die Militärregierung oder die von ihr bestimmten Stellen

order any person in the Territory, or whose ordinary residence is in the Territory, to furnish any information in his possession or under his control which they deem necessary for the enforcement of this Law or for the detection of any violation thereof. Any person required to furnish such information shall produce such books, accounts, or other documents in his possession or under his control as may be required for such purposes.

Article IV

Search of Persons and Baggage

Unless otherwise provided by any legislation in force it shall be lawful for any duly authorized Allied or German official to:

- a) Require from any person a declaration of all property brought into or removed from the Territory by him;
- b) Search, arrest and detain any person failing to make a declaration or making or suspected of making a false declaration relating to the bringing into or removal from the Territory of any property;
- c) Search the baggage of any person entering or departing from the Territory;
- d) Stop, search and detain any vehicle, train, aircraft, vessel or other means of transportation containing, or suspected of containing, property intended to be brought into or removed from the Territory;
- e) Enter into stationary or moving post offices, including sorting rooms, to search, in the presence of postal officials, consignments containing or suspected of containing property intended to be brought into or removed from the Territory illegally;
- f) Seize any property moved or suspected of being moved in violation of the provisions of Article I of this Law;
- g) Seize any property held or suspected of being held in violation of the provisions of Article II of this Law.

Article V

Seized Property or Goods

1. Where any property has been seized under the provisions of Article IV of this Law, any aggrieved person may within 30 days from the date thereof file a protest against such seizure with the authority designated by Military Government in accordance with regulations issued hereunder. Such authority may order the release or confiscation of the property. Administrative confiscation of the property seized may be pronounced if no protest is filed as herein provided.

2. Where a person is prosecuted for a violation of this Law, no order of confiscation regarding the seized property shall

können von allen Personen im Gebiet oder mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet die Erteilung jeder in deren Besitz oder Kontrolle befindlichen Information verlangen, die ihnen zur Durchführung dieses Gesetzes oder zur Aufdeckung von Verstößen gegen dieses Gesetz erforderlich erscheint. Alle zur Erteilung von solchen Auskünften aufgeforderten Personen haben Bücher, Abrechnungen oder andere in ihrem Besitz oder unter ihrer Kontrolle befindliche Unterlagen vorzulegen, die zur Erreichung dieses Zwecks erforderlich sind.

Art. IV

Durchsuchung von Personen und Gepäck

Soweit nicht entgegenstehende gesetzliche Vorschriften bestehen, ist jeder dazu ermächtigte alliierte oder deutsche Beamte berechtigt:

- a) von jedermann eine Anmeldung aller Vermögenswerte zu verlangen, die von ihm in das Gebiet oder aus dem Gebiet verbracht werden;
- b) jede Person, die hinsichtlich der in das Gebiet oder aus dem Gebiet zu bringenden Vermögenswerte eine Anmeldung unterläßt oder eine falsche Anmeldung erstattet oder dessen verdächtig ist, zu durchsuchen, zu verhaften und in Haft zu behalten;
- c) das Gepäck jeder in das Gebiet einreisenden oder aus dem Gebiet ausreisenden Person zu durchsuchen;
- d) alle Fahrzeuge, Züge, Flugzeuge, Schiffe oder andere Verkehrsmittel, die tatsächlich oder vermutlich Vermögenswerte enthalten, die in das Gebiet oder aus dem Gebiet verbracht werden sollen, anzuhalten, zu durchsuchen und festzuhalten;
- e) stehende oder bewegliche Postämter einschließlich Sortierräume zu betreten und in Anwesenheit von Postbeamten Sendungen zu durchsuchen, die tatsächlich oder vermutlich Vermögenswerte enthalten, die gesetzwidrig in das Gebiet oder aus dem Gebiet verbracht werden sollen;
- f) alle Vermögenswerte in Beschlag zu nehmen, deren Verbringung tatsächlich oder vermutlich unter Verletzung der Vorschriften des Art. I dieses Gesetzes stattfindet;
- g) alle tatsächlich oder vermutlich unter Verletzung der Vorschriften des Art. II dieses Gesetzes im Besitz einer Person befindlichen Vermögenswerte zu beschlagnahmen.

Art. V

Beschlagnahmte Vermögenswerte oder Waren

1. Gegen die Beschlagnahme von Vermögenswerten gemäß den Vorschriften des Art. IV dieses Gesetzes kann jede davon betroffene Person innerhalb von 30 Tagen nach dem Zeitpunkt der Beschlagnahme Einspruch bei der von der Militärregierung in Durchführungsverordnungen zu diesem Gesetz bestimmten Behörde erheben. Diese Behörde kann die Freigabe oder die Einziehung der Vermögenswerte verfügen. Die Einziehung der beschlagnahmten Vermögenswerte im Verwaltungswege kann ausgesprochen werden, wenn kein Einspruch gemäß vorstehender Vorschrift erhoben wird.

2. Wird eine Person wegen einer Verletzung dieses Gesetzes strafrechtlich verfolgt, so darf eine Einziehung der beschlagnahmten Vermögenswerte nicht vor rechtskräftiger Entscheidung der Strafsache ausgesprochen werden; Durch-

be made until final disposition of the criminal case; however, regulations may provide for a compromise with respect to the seized property notwithstanding that a protest has been filed or a prosecution has been instituted.

Article VI

Applications für Authorizations

Applications for authorizations under this Law shall be submitted in accordance with regulations to be issued by Military Government or any agency designated by it.

Article VII

Void Transactions

Any transfer, agreement or arrangement executed in violation of this Law or made with the intent of evading any provision thereof is without effect unless subsequently authorized by Military Government. The parties thereto may be required to restore the property which was the subject matter of such prohibited transaction to its original status and it shall be no defense to such requirement that the consideration which has been paid therefor cannot be returned.

Article VIII

Penalties

1. Any person who violates any provision of this Law, or of any Regulation or Order made thereunder shall be guilty of an offence, and shall, upon conviction, be liable to a term of imprisonment not exceeding five years, or to a fine not exceeding DM 25,000, or three times the value of the property which is the subject matter of the offence, or both such imprisonment and fine. The Court may also order the confiscation of such property which has been the subject matter of the offence.

2. Where a person accused of violating this law elects to have a fine imposed rather than be prosecuted, the Administrative Authority may impose a fine in accordance with the procedure to be laid down by regulations under this Law.

Article IX

Disposition of Confiscated Property

Regulations issued by Military Government under this Law shall provide for the disposition of property confiscated pursuant to Articles V and VIII.

Article X

Definitions

For the purposes of this Law:

- a) "Person" shall mean any natural, collective or juristic person under public or private law, and any government including all political sub-divisions, public corporations, agencies, and instrumentalities thereof;
- b) "Transactions" shall mean acquiring, importing, borrowing, or receiving with or without consideration, remitting,

führungsverordnungen können vorsehen, daß ungeachtet der Erhebung eines Einspruchs oder der Einleitung eines Strafverfahrens ein Vergleich bezüglich der beschlagnahmten Vermögenswerte zulässig ist.

Art. VI

Anträge auf Erteilung von Ermächtigungen

Für die Einreichung von Anträgen auf Erteilung von Ermächtigungen gemäß diesem Gesetz gelten die von der Militärregierung oder einer von ihr beauftragten Stelle zu erlassenden Durchführungsverordnungen.

Art. VII

Nichtige Geschäfte

Alle Vermögensübertragungen, Verträge oder sonstigen Vereinbarungen, die in Verletzung dieses Gesetzes oder in der Absicht, Vorschriften dieses Gesetzes zu umgehen, geschlossen oder durchgeführt worden sind, entbehren jeder Rechtswirkung, es sei denn, daß sie nachträglich von der Militärregierung genehmigt werden. Von den Beteiligten kann verlangt werden, daß sie hinsichtlich der Vermögenswerte, die Gegenstand des verbotenen Geschäfts waren, den ursprünglichen Zustand wieder herstellen; demgegenüber kann nicht eingewandt werden, daß die Gegenleistung nicht mehr zurückgewährt werden kann.

Art. VIII

Strafen

1. Wer gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes oder einer hierzu erlassenen Durchführungsverordnung oder Anordnung verstößt, macht sich strafbar und wird, wenn schuldig befunden, mit Gefängnis bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe bis zu DM 25 000.— oder dem dreifachen Wert der dem Gegenstand der strafbaren Handlung bildenden Vermögenswerte oder mit Gefängnis und Geldstrafe bestraft. Das Gericht kann auch die Einziehung der Vermögenswerte anordnen, die den Gegenstand der strafbaren Handlung bilden.

2. Falls eine einer Verletzung dieses Gesetzes beschuldigte Person die Auferlegung einer Geldbuße der Durchführung eines Strafverfahrens vorzieht, so kann die Verwaltungsbehörde eine derartige Buße nach einem Verfahren, das durch Durchführungsverordnungen zu diesem Gesetz festzulegen ist, verhängen.

Art. IX

Verfügung über eingezogene Vermögenswerte

Die Militärregierung wird in Durchführungsbestimmungen zu diesem Gesetz Vorschriften betreffend die Verfügung über gemäß Art. V und VIII eingezogene Vermögenswerte erlassen.

Art. X

Begriffsbestimmungen

Für die Zwecke dieses Gesetzes gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- a) „Person“ bedeutet jede natürliche Person, jede Personenvereinigung oder juristische Person des öffentlichen oder privaten Rechts, jede Regierung einschließlich staatlicher oder kommunaler Verwaltungen, Körperschaften des öffentlichen Rechts und deren Dienststellen und Organe;
- b) „Geschäfte“ bedeuten Erwerb, Einfuhr, Leihe oder Empfangnahme gegen oder ohne Entgelt, Überweisung, Ver-

selling, leasing, transferring, removing, exporting, hypothecating, pledging or otherwise disposing of, paying, repaying, lending, guaranteeing, or otherwise dealing in any property mentioned in this Law;

c) "Property" shall be deemed to include all property and rights therein, of every description, including all foreign exchange assets;

d) "Foreign exchange assets" shall be deemed to include:

(1) any property located outside the Territory;

(2) currency other than German currency, bank balances outside the Territory, and cheques, drafts, bills of exchange and other instruments of payment drawn on or issued by persons outside the Territory;

(3) claims and any evidence thereof owned or held by;

(i) any person whose ordinary residence is in the Territory against a person outside the Territory whether expressed in German or other currencies;

(ii) any person whose ordinary residence is in the Territory against any other person in the Territory if expressed in a currency other than German currency;

(iii) any person outside the Territory with respect to which claim a person whose ordinary residence is in the Territory has any interest;

(4) any securities and other evidences of ownership or indebtedness issued by persons whose ordinary residence is outside the Territory, and securities and other evidences of ownership or indebtedness issued by persons in Germany if expressed or payable in a currency other than German currency;

(5) gold or silver coin, or gold, silver or platinum bullion or alloys thereof in bullion form;

(6) such other property as is determined by Military Government to be a foreign exchange asset;

e) The term "Ordinary personal effects" shall be deemed to include such personal effects as are reasonably necessary to a traveller in connection with his entry into, stay in, or departure from the Territory, but shall not include any property in commercial quantities nor any property the movement of which into or from the Territory is required by law to be specially licensed;

f) "Ordinary Residence" shall mean the usual place of abode of natural persons and the principal place of business or legal seat of juristic persons and other associations;

kauf, Vermietung, Verpachtung, Übertragung, Verbringung, Ausfuhr, Belastung, Verpfändung oder sonstige Verfügung, Zahlung, Rückzahlung, Darlehen, Übernahme von Sicherheitsleistungen oder jedes andere Geschäft mit den in diesem Gesetz bezeichneten Vermögenswerten;

c) „Vermögenswerte“ umfaßt alle Vermögenswerte und darauf bezügliche Rechte jeder Art, einschließlich aller Devisenwerte;

d) „Devisenwerte“ umfassen:

(1) außerhalb des Gebiets gelegene Vermögenswerte;

(2) Zahlungsmittel mit Ausnahme deutscher Zahlungsmittel, Bankguthaben außerhalb des Gebiets, sowie Schecks, Anweisungen, Wechsel und andere Zahlungsverprechen, die auf Personen außerhalb des Gebiets gezogen oder von solchen ausgestellt sind;

(3) Ansprüche und darüber ausgestellte Urkunden, die:

(i) Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet (als Inhabern oder Berechtigten) gegen eine Person außerhalb des Gebiets zustehen, gleichgültig ob sie auf deutsche oder andere Währung lauten;

(ii) Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet (als Inhabern oder Berechtigten) gegen andere Personen im Gebiet zustehen, wenn sie auf nichtdeutsche Währung lauten;

(iii) Personen außerhalb des Gebiets (als Inhabern der Berechtigten) zustehen, wenn Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz im Gebiet an den Ansprüchen oder den darüber ausgestellten Urkunden ein rechtliches Interesse haben;

(4) Wertpapiere und andere Urkunden zum Nachweis von Eigentum und Verbindlichkeiten, die von Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz außerhalb des Gebiets ausgestellt sind, und Wertpapiere und andere Urkunden zum Nachweis von Eigentum und Verbindlichkeiten, die von Personen in Deutschland ausgestellt sind, falls sie auf eine nichtdeutsche Währung lauten oder in nichtdeutscher Währung zahlbar sind;

(5) Gold- oder Silbermünzen sowie Gold-, Silber- oder Platinbarren oder Legierungen davon in Barrenform;

(6) andere Vermögenswerte, die von der Militärregierung zu Devisenwerten erklärt worden sind;

e) Der Ausdruck „übliche persönliche Habe“ umfaßt solche Gegenstände, wie sie für einen Reisenden bei der Einreise in das Gebiet, beim Aufenthalt daselbst oder bei der Ausreise aus dem Gebiet als notwendig anzusehen sind; der Ausdruck umfaßt nicht Vermögenswerte in handelsüblichen Mengen noch Vermögenswerte, deren Verbringung über die Grenzen des Gebiets von Gesetzes wegen einer besonderen Genehmigung unterliegt;

f) „gewöhnlicher Aufenthalt, Hauptniederlassung oder Sitz“ bedeutet den gewöhnlichen Wohnort natürlicher Personen und die Hauptniederlassung oder den gesetzlichen Sitz juristischer Personen und anderer Vereinigungen;

- g) The term "Territory" shall mean the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Lower Saxony, North-Rhine-Westphalia, Schleswig-Holstein, Rhine/Palatinate, Wuerttemberg-Hohenzollern, Baden, Hansestadt Hamburg as constituted on the effective date of this Law;
- h) The term "Germany" shall mean the area constituting "Das Deutsche Reich" as it existed on 31 December 1937;
- i) "German Currency" shall mean any currency having or having had legal tender status in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, Lower Saxony, North Rhine-Westphalia, Schleswig-Holstein, Rhine-/Palatinate, Wuerttemberg-Hohenzollern, Baden, Hansestadt Hamburg, Saxony, Saxony-Anhalt, Thuringia, Brandenburg and Mecklenburg-Pomerania and in Greater Berlin.

Article XI

General Provisions

1. A juristic person shall, for the purpose of the enforcement of the provisions of this Law, be deemed to be located in any one or more of the following countries:

- a) that country by, or under whose law the juristic person is created;
- b) that or those in which it has a principal place of business, or
- c) that or those in which it carries on business.

2. Property shall be deemed to be "owned" or "controlled" by any person if such property is held in his name or for his account or benefit or owned to him or to his nominee or agent, or if such person has a right or obligation to purchase, receive or acquire such property.

Article XII

Repeals

1. The following legislation is hereby repealed:

- a) Military Government Law No. 53 "Foreign Exchange Control" and General License Nos. 1, 3, 5, 6, 7, 9 and 10 and notices Nos. 1, 2 and 3 pursuant thereto;
- b) Those portions of Military Government Law No. 161 (amended), "Frontier Control", dealing with the movement of property and goods, and General Licenses Nos. 1 and 2 issued pursuant thereto;
- c) German Foreign Exchange Control Law of 1938; and
- d) Military Government Ordinance No. 17, "Prohibited Transactions and Activities".

2. All special licenses under Military Government Laws Nos. 53 and 161 and General Licenses Nos. 2, 4, 6, 11, 12 and 13 under Military Government Law No. 53 are hereby continued in force with the same effect as if issued under this Law.

g) die Bezeichnung „Gebiet“ umfaßt die Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern, Baden, Hansestadt Hamburg in ihrem Gebietsstand am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes;

h) die Bezeichnung „Deutschland“ bedeutet das Gebiet des „Deutschen Reichs“, wie es am 31. Dezember 1937 bestanden hat;

i) „deutsche Währung“ bedeutet alle Zahlungsmittel, die als gesetzliche Zahlungsmittel in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein, Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern, Baden, Hansestadt Hamburg, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Brandenburg und Mecklenburg-Vorpommern sowie in Groß-Berlin gelten oder gegolten haben.

Art. XI

Allgemeine Vorschriften

1. Für die Zwecke der Durchführung dieses Gesetzes hat eine juristische Person ihren Sitz in einem oder mehreren der folgenden Länder:

- a) in demjenigen Land, durch das oder gemäß dessen Gesetz die juristische Person errichtet worden ist;
- b) in demjenigen Land oder denjenigen Ländern, in welchen sie ihre Hauptniederlassung hat, oder
- c) in demjenigen Land oder denjenigen Ländern, in welchen sie geschäftlich tätig ist.

2. Vermögenswerte gelten als „im Eigentum oder unter Kontrolle“ einer Person befindlich, wenn sie im Namen oder für Rechnung oder zu Gunsten dieser Person gehalten werden, oder wenn sie ihr oder ihrem Beauftragten oder Agenten geschuldet werden, oder wenn eine solche Person berechtigt oder verpflichtet ist, derartige Vermögenswerte zu kaufen, in Empfang zu nehmen oder zu erwerben.

Art. XII

Aufhebung von Rechtsvorschriften

1. Folgende Vorschriften werden hiermit aufgehoben:

- a) das Militärregierungsgesetz Nr. 53 „Devisenbewirtschaftung“ und die auf Grund des genannten Gesetzes erteilten Allgemeinen Genehmigungen Nr. 1, 3, 5, 6, 7, 9 und 10 und Bekanntmachungen Nr. 1, 2 und 3;
- b) diejenigen Abschnitte des Militärregierungsgesetzes Nr. 161 (abgeändert) betreffend „Grenzkontrolle“, welche die Einfuhr und Ausfuhr von Vermögenswerten und Waren regeln, sowie die auf Grund des genannten Gesetzes erteilten Allgemeinen Genehmigungen Nr. 1 und 2;
- c) das deutsche Gesetz über die Devisenbewirtschaftung von 1938;
- d) Verordnung Nr. 17 der Militärregierung betreffend „Verbotene Rechtsgeschäfte und Tätigkeiten“.

2. Alle Sondergenehmigungen, erteilt auf Grund der Gesetze Nr. 53 und 161 der Militärregierung, und die Allgemeinen Genehmigungen Nr. 2, 4, 8, 11, 12 und 13 auf Grund des Militärregierungsgesetzes Nr. 53 bleiben weiterhin in Kraft mit der gleichen Wirkung, als ob sie auf Grund dieses Gesetzes erteilt worden wären;

3. Any person who prior to the effective date hereof, committed an offense by violating or by failing to perform any act required of him by Military Government Law No. 53, Military Government Ordinance No. 17 and those portions of Military Governments Law No. 161 (amended), "Frontier Control", dealing with the movement of property and goods may be tried for such offence, whether or not he has already been charged, and, if convicted, punished as if Military Government Law No. 53, Military Government Ordinance No. 17 and those portions of Military Government Law No. 161 (amended), "Frontier Control", dealing with the movement of property and goods had not been repealed.

4. The provisions of this Law or any Regulation, Authorization or Order made thereunder shall prevail over any provisions of German law inconsistent therewith.

Article XIII

Application and Effective Date

This Law is applicable within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen. It shall become effective on 19 September 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1

Under Military Government Law No. 53 (Revised)

"Control of Foreign Exchange and of the Movement of Property"

WHEREAS unter Article I paragraph 2 of Military Government Law No. 53 (revised) and laws to the same effect simultaneously enacted in the UK and French Zones it is provided that no property other than ordinary personal effects shall be brought into or removed from the Territory (as defined in the said laws) except with the authorization of Military Government or any agency designated by it; and

WHEREAS the Military Governors of the US, British and French Zones have agreed to issue simultaneously regulations authorizing the movement of such property subject to such conditions as are hereinafter contained; and

WHEREAS it is intended that on the establishment of the government of the German Federal Republic (hereinafter referred to as the Federal Government) it shall assume as soon as may be responsibility for certain measures of control of the movement of property heretofore exercised by other agencies;

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Article I

This regulation governs the movement into and out of the Territory of the following categories of property (other than ordinary personal effects) as the term is defined in Law 53 (revised):

3. Wer vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes dadurch eine strafbare Handlung begangen hat, daß er gegen eine Vorschrift des Gesetzes Nr. 53 oder der Verordnung Nr. 17 der Militärregierung oder gegen diejenigen Abschnitte des Gesetzes Nr. 161 der Militärregierung (abgeändert) betreffend „Grenzkontrolle“, welche den Verkehr mit Vermögenswerten und Waren regeln, verstößt oder eine ihm durch die vorgenannten Vorschriften auferlegte Handlung vorzunehmen unterläßt, kann wegen einer solchen strafbaren Handlung zur Verantwortung gezogen werden, ohne Rücksicht darauf, ob ihm die Anklage bereits zugestellt worden ist; wenn schuldig befunden, kann er bestraft werden, als ob Gesetz Nr. 53 und Verordnung Nr. 17 der Militärregierung und diejenigen Abschnitte des Gesetzes Nr. 161 der Militärregierung (abgeändert) betreffend „Grenzkontrolle“, welche den Verkehr mit Vermögenswerten und Waren regeln, nicht aufgehoben worden wären.

4. Die Vorschriften dieses Gesetzes und der hierzu erlassenen Durchführungsverordnungen, Ermächtigungen oder Anweisungen gehen widersprechenden Bestimmungen deutschen Rechts vor.

Art. XIII

Anwendungsgebiet und Inkrafttreten

Dieses Gesetz findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung. Es tritt am 19. September 1949 in Kraft.

Im Auftrag der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Durchführungsverordnung

zu Gesetz Nr. 53 der Militärregierung (Neufassung) Devisenbewirtschaftung und Kontrolle des Güterverkehrs

Art. 1, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung und gleichartiger, in der britischen und französischen Zone gleichzeitig erlassener Gesetze bestimmt, daß, abgesehen von üblicher persönlicher Habe, Vermögenswerte nur mit Ermächtigung der Militärregierung oder einer von ihr bestimmten Stelle in das Gebiet (Begriffsbestimmung in den genannten Gesetzen) eingebracht oder aus dem Gebiet ausgeführt werden dürfen.

Die Militärgouverneure der amerikanischen, britischen und französischen Zone sind übereingekommen, gleichzeitig Durchführungsverordnungen zu erlassen, die zur Durchführung des Güterverkehrs gemäß den nachstehenden Bestimmungen ermächtigen.

Es ist beabsichtigt, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland - nachstehend Bundesregierung genannt - die Verantwortung für gewisse Kontrollmaßnahmen des Güterverkehrs, die bisher von anderen Dienststellen durchgeführt wurden, so bald als möglich nach ihrer Bildung übernehme.

Es wird daher angeordnet:

Art. I

1. Diese Durchführungsverordnung regelt die Verbringung in das Gebiet und aus demselben von nachstehend aufgeführten Gruppen von Vermögenswerten (abgesehen von üblicher persönlicher Habe) gemäß der Begriffsbestimmung in Gesetz Nr. 53 (Neufassung):

- a) Property moving into or out of the Territory in the course of trade;
- b) Property in transit through the Territory;
- c) Postal matter;
- d) Relief and welfare supplies;
- e) Property of persons acquiring or abandoning their ordinary residence in the Territory;
- f) Means of transport.

Such categories are hereinafter referred to as "controlled property".

Article II

In pursuance of paragraph 2 of Article I of Law No. 53, the Federal Government is hereby designated as the agency competent, subject to such conditions as may from time to time be prescribed by Military Government, to authorize and regulate the movement of controlled property into and out of the Territory.

The Federal Government may delegate the power to issue authorizations for the movement of controlled property into and out of the Territory to any Federal Agency or any agency of a Land Government.

Article III

Until such time as Military Government or the Federal Government shall otherwise direct, the agencies competent immediately prior to the effective date of this regulation to issue authorizations for the movement into and out of the Territory of controlled property shall continue to be so empowered, subject to the conditions and procedures then applicable, and any authorizations which have been issued by such agencies and are then in force shall continue in effect until the normal time of expiration.

For the purposes of this Article the Federal Chancellor, or such minister as he may authorize to act on his behalf, may designate the agency or agencies of the Federal Government competent to exercise direction and control of movement of property into and out of the Territory insofar as such direction and control has heretofore been exercised by any agency of the Bizonal Economic Administration area or any German agency in the French Zone of Occupation. Pending such designation, the Federal Agency most nearly corresponding to the agency of the Bizonal Economic Administration shall exercise such direction and control in the Territory.

Article IV

Nothing in this regulation shall authorize the movement into or out of the Territory of any property where such movement is prohibited under any other legislation.

Article V

This regulation becomes effective on 19 September 1949.

By Order of Military Government

- a) Im Geschäftsverkehr in das Gebiet oder aus demselben verbrachte Vermögenswerte;
- b) durch das Gebiet durchgehende Vermögenswerte;
- c) Postsendungen;
- d) Hilfs- und Wohlfahrtssendungen;
- e) Vermögenswert von Personen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Gebiete errichten oder aufgeben;
- f) Transportmittel.

Diese Gruppen werden nachstehend als „Kontrollierte Vermögenswerte“ bezeichnet.

Art. II

Gemäß Art. I, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 53 wird hiermit die Bundesregierung als diejenige Stelle bestimmt, die unter Vorbehalt jeweils von der Militärregierung zu erlassender Bestimmungen zuständig ist zur Erteilung von Ermächtigungen und zum Erlass von Vorschriften bezüglich der Verbringung von kontrollierten Vermögenswerten in das Gebiet und aus demselben.

Die Bundesregierung kann das Recht zur Erteilung von Ermächtigungen für die Verbringung von kontrollierten Vermögenswerten in das Gebiet und aus demselben auf eine Dienststelle des Bundes oder eines Landes übertragen.

Art. III

Bis die Militärregierung oder die Bundesregierung andere Anordnungen treffen, bleiben die unmittelbar vor dem Inkrafttreten dieser Durchführungsverordnung zur Erteilung von Ermächtigungen für die Verbringung von kontrollierten Vermögenswerten in das Gebiet und aus demselben zuständigen Dienststellen, vorbehaltlich der dann anwendbaren Vorschriften und Verfahren, hierzu berechtigt und alle von diesen Dienststellen erteilten, zu dieser Zeit wirksamen Ermächtigungen bis zu ihrem normalen Erlöschen in Kraft.

Der Bundeskanzler oder der von ihm hierzu ermächtigte Minister kann zur Ausführung dieses Artikels die Dienststelle oder Dienststellen der Bundesregierung bestimmen, denen die Ausübung dieser Leitungs- und Kontrollbefugnisse über die Verbringung von Vermögenswerten in das Gebiet und aus demselben zustehen sollen, insoweit diese Befugnisse bisher durch eine Dienststelle des Vereinigten Wirtschaftsgebietes oder durch eine deutsche Dienststelle in der französischen Zone ausgeübt wurden. Bis zum Erlass dieser Bestimmung soll die Dienststelle des Bundes solche Leitungs- und Kontrollbefugnisse im Gebiet ausüben, die der Dienststelle des Vereinigten Wirtschaftsgebietes am nächsten entspricht, die bisher diese Befugnisse im Vereinigten Wirtschaftsgebiet ausgeübt hat.

Art. IV

Die Bestimmungen anderer Gesetze, die die Verbringung von Vermögenswerten in das Gebiet oder aus demselben verbieten, bleiben durch die Bestimmungen dieser Durchführungsverordnung unberührt.

Art. V

Diese Durchführungsverordnung tritt am 19. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

The official Gazette
of the U.S. Land Commission Office,
Württemberg-Baden

Amtliches Mitteilungsblatt
des Büros des USA-Landeskommissariats
für Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 29 Dezember 1949

Ausgegeben Stuttgart, 29. Dezember 1949 **Nr. XVI**

Contents:

Regulation No. 2 Pursuant to Military Government Law No. 75. P. 211. – Regulation No. 4 under Military Government Law No. 65. P. 212. – Regulation No. 32 under the Conversion Law. P. 212. – Regulation No. 33 under the Conversion Law (Regulation for Building and Loan Associations). P. 213. – Regulation No. 34 under the Conversion Law (Part payments of interest due on Equalization Claims of Building and Loan Associations). P. 216. – Regulation Nr. 35 under the Conversion Law (Regulation concerning Financial Institutions with seats of branches outside the Specified Area). P. 218. – Regulation No. 36 under the Conversion Law (Net Worth (Eigenkapital) of Financial Institutions). P. 223. – Regulation No. 37 under the Conversion Law (Concerning Article 26 para 2 of the Conversion Law). S. 225. –

Inhalt:

Zweite Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 75 der Militärregierung. S. 211. – Vierte Durchführungsverordnung zum Festkontogesetz. S. 212. – Zweiunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 212. – Dreiunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Bausparkassenverordnung). S. 213. – Vierunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Abschlagzahlungen auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung der Bausparkassen). S. 216. – Fünfunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Verordnung über Geldinstitute mit Sitz oder Niederlassungen außerhalb des Währungsgebiets). S. 218. – Sechsenddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Eigenkapital der Geldinstitute). S. 223. – Siebenunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes). S. 225.

**MILITARY GOVERNMENT – GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL**

Regulation No. 2

Pursuant to Military Government Law No. 75

WHEREAS Article XI of Military Government Law No. 75 provides that Military Government may from time to time issue regulations and orders in implementation or amplification of that law;

NOW THEREFORE MILITARY GOVERNMENT
HEREBY ORDERS AS FOLLOWS:

1. a) The Steel Trustee Association shall be a legal person according to German Law.
- b) The Steel Trustee Association shall have its registered office in Duesseldorf and shall be registered in the Commercial Register. The registration shall be free of charge.
- c) The Steel Trustee Association shall be a non-profit-making undertaking.
2. The Steel Trustee Association shall be responsible directly to the Combined Steel Group for carrying out the tasks allotted to it under Law 75.
3. The Steel Trustee Association shall, subject to the approval of the Combined Steel Group, appoint a managing committee of three or more from among its members, any two of whom, acting jointly, shall be the legal representatives of the Steel Trustee Association within the meaning of German Law.
4. This regulation shall become effective on 15 September 1949.

By Order of Military Government

**MILITÄRREGIERUNG – DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET**

Zweite Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 75 der Militärregierung

Art. XI des Gesetzes Nr. 75 der Militärregierung bestimmt, daß die Militärregierung jeweils Verordnungen und Anordnungen zur Ausführung und Ergänzung des genannten Gesetzes erlassen kann.

Die Militärregierung erläßt daher hiermit folgende Anordnung:

1. a) Der Stahltruhandverband ist eine juristische Person nach deutschem Recht.
- b) Der Stahltruhandverband hat seinen Sitz in Düsseldorf und wird in das Handelsregister eingetragen. Die Eintragung ist gebührenfrei.
- c) Der Stahltruhandverband ist ein Unternehmen, dessen Zweck nicht auf einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb gerichtet ist.
2. Für die Durchführung der ihm durch Gesetz Nr. 75 zugewiesenen Aufgaben ist der Stahltruhandverband der Combined Steel Group unmittelbar verantwortlich.
3. Vorbehaltlich der Zustimmung der Combined Steel Group bestellt der Stahltruhandverband einen aus drei oder mehr seiner Mitglieder bestehenden Vorstand, von denen je zwei gemeinschaftlich zur gesetzlichen Vertretung des Stahltruhandverbandes im Sinne des deutschen Rechts befugt sind.
4. Diese Durchführungsverordnung tritt am 15. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**Regulation No. 4
under Military Government Law No. 65**

Pursuant to Article 2 of the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law) it is hereby ordered:

Article 1

Credit balances on investment accounts may be transferred to other investment accounts.

Article 2

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 3

This Regulation shall become effective on 12 September 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

**Regulation No. 32
under the Conversion Law**

Pursuant to Article 34 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

Article 1

Liability Insurance

1. Any payment which an insurer has to make under a liability insurance contract with respect to an injury to life having occurred prior to 21 June 1948, shall be effected – subject to the contract – in the amount which the policyholder has to expend after 20 June 1948. In such cases the sum insured shall read in Deutsche Mark for the same amount as hitherto expressed in Reichsmark.

2. The provision of par (1) shall replace, with respect to the settlement of injuries to life in the liability insurance, Article VI par (7) and Article VII paras (1) and (2) of the Regulation No. 3 under the Conversion Law (Insurance Regulation).

Article 2

Accident Insurance

1. Claims for payment of annuities, daily allowances, shortages in earnings, or other recurrent payments to be made after 20 June 1948 shall be converted in the way that every Reichsmark is replaced by one Deutsche Mark also in those cases where the claims are based on insured accidents having occurred prior to 21 June 1948. In these cases the sum insured shall read in Deutsche Mark for the same amount as hitherto expressed in Reichsmark.

2. The procedure laid down in par 1 shall also apply to claims for amounts on death- or invalidity insurance with the proviso that payment may only be claimed in the form of an annuity on the basis of an interest rate of three and one half per cent.

3. Where the insurance covers also costs of cures, the time when pertinent performances were rendered by a physician, dentist, healing practitioner or hospital and/or the time

**Vierte Durchführungsverordnung
zum Festkontogesetz**

Auf Grund des § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Festkontogesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Guthaben auf Anlagekonten können auf andere Anlagekonten überwiesen werden.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 12. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

**Zweiunddreißigste Durchführungsverordnung
zum Umstellungsgesetz**

Auf Grund des § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Haftpflichtversicherung

1. Eine Zahlung, die ein Versicherer auf Grund eines Haftpflichtversicherungsvertrages wegen eines vor dem 21. Juni 1948 eingetretenen Personenschadens zu leisten hat, ist nach Maßgabe des Vertrages mit dem Betrag zu bewirken, den der Versicherte nach dem 20. Juni 1948 aufzuwenden hat. Hierbei lautet die Versicherungssumme in Deutscher Mark auf den gleichen Betrag wie bisher in Reichsmark.

2. Die Vorschrift des Abs. 1 tritt für die Regelung von Personenschäden in der Haftpflichtversicherung an die Stelle des § 6 Abs. 7 und § 7 Abs. 1 und 2 der Dritten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Versicherungsverordnung).

§ 2

Unfallversicherung

1. Ansprüche auf Zahlung von Renten, Tagegeld, Verdienstausfall oder anderen wiederkehrenden Leistungen, die für die Zeit nach dem 20. Juni 1948 zu erfüllen sind, werden auch insoweit, als diese Ansprüche auf vor dem 21. Juni 1948 eingetretenen Versicherungsfällen beruhen, in der Weise umgestellt, daß an die Stelle von einer Reichsmark eine Deutsche Mark tritt. Hierbei lautet die Versicherungssumme in Deutscher Mark auf den gleichen Betrag wie bisher in Reichsmark.

2. Die in Abs. 1 getroffene Regelung findet auch Anwendung für Ansprüche auf Zahlung von Todesfall- oder Invaliditätsversicherungssummen mit der Maßgabe, daß die Zahlung nur in Form einer Rente unter Zugrundelegung eines Rechnungszinsfußes von dreieinhalb vom Hundert beansprucht werden kann.

3. Bei Mitversicherung von Heilkosten gilt als Zeitpunkt des Eintritts des Versicherungsfalles der Zeitpunkt der Gewährung der Leistung durch den Arzt, Zahnarzt, Heilbe-

when medical drugs or remedies whatsoever were used or purchased, shall be deemed the effective date with respect to the occurrence insured.

Article 3

The German text of this regulation is the official text.

Article 4

This regulation become effective on 15 August 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 33 under the Conversion Law

(Regulation for Building and Loan Associations)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

Article 1

Establishment of Building and Loan Savings Principal

Pursuant to Article 25 of the Conversion Law, building and loan associations are entitled to recalculate in Deutsche Marks the building and loan savings principal to the same nominal amount as previously in Reichsmarks. The depositors shall be informed of such establishment. Any depositor may protest against the establishment within a month's term after such information has been mailed.

Article 2

Conversion of Loan Claims

The loan claims of building and loan associations against debtors in the specified area shall be converted in accordance with the provisions of Article 16 of the Conversion Law.

Article 3

Equalization Claims to the Laender

(1) Building and loan associations shall, insofar as their assets are insufficient to cover the liabilities, including an adequate net worth (Eigenkapital), arising out of Monetary Reform, be allowed an equalization claim against Public Authorities, bearing interest at 3½% per annum, in accordance with the provisions hereunder.

(2) The debtor of the equalization claim is the Land in which the building and loan association has its seat. The other Laender of the specified area shall reimburse to the debtor of the equalization claim the expenditures incurred by the debt service in proportion to the converted credit balances of the depositors residing in the various Laender. The Laender will further provide for the procedure.

(3) The building and loan associations have to draw up a Reichsmark closing balance sheet and a profit and loss account, and – for the computation of the equalization claims – a special conversion account in Deutsche Marks. The provisions of Article III pars 1 to 6 of Regulation No. 2 (Bank Regulation) under the Conversion Law apply mutatis mutandis whereby the supervisory authority for the building and loan association takes the place of the bank supervisory authority.

handler oder die Heilbehandlungsstätte, bei Heil- oder Hilfsmitteln jeder Art der Zeitpunkt der Inanspruchnahme oder des Kaufs.

§ 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 15. August 1949 in Kraft.

Im Auftrag der Alliierten Bankkommission

Dreiunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Bausparkassenverordnung)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Fortsetzung der Bausparsummen

Die Bausparkassen können die Bausparsummen gemäß § 25 des Umstellungsgesetzes in Höhe des ursprünglich in Reichsmark ausgedrückten Betrages in Deutscher Mark neu festsetzen. Die Festsetzung ist den Bausparern mitzuteilen. Der Bausparer kann der Festsetzung innerhalb einer Frist von einem Monat nach Aufgabe der Mitteilung zur Post widersprechen.

§ 2

Umstellung der Darlehensforderungen

Die Darlehensforderungen der Bausparkassen gegen Schuldner im Währungsgebiet werden nach den Vorschriften des § 16 des Umstellungsgesetzes umgestellt.

§ 3

Ausgleichsforderungen an die Länder

(1) Den Bausparkassen wird, soweit ihre Vermögenswerte zur Deckung der aus der Umstellung des Geldwesens hervorgehenden Verbindlichkeiten einschließlich eines angemessenen Eigenkapitals nicht ausreichen, nach Maßgabe nachstehender Vorschriften eine mit 3½ vom Hundert jährlich verzinsliche Ausgleichsforderung gegen die öffentliche Hand zugeteilt.

(2) Schuldner der Ausgleichsforderung ist das Land, in dem die Bausparkasse ihren Sitz hat. Die übrigen Länder des Währungsgebietes haben dem Schuldner der Ausgleichsforderung die Aufwendungen für den Schuldendienst anteilig nach Maßgabe der umgestellten Guthaben der in den einzelnen Ländern wohnhaften Bausparer zu erstatten. Das nähere Verfahren regeln die Länder.

(3) Die Bausparkassen haben eine Reichsmark-Schlußbilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung und zur Errechnung der Ausgleichsforderungen eine besondere Umstellungsrechnung in Deutscher Mark zu erstellen. Die Vorschriften des § 3 Abs. 1 bis 6 der Zweiten Durchführungsverordnung (Bankenverordnung) zum Umstellungsgesetz finden entsprechende Anwendung, wobei an Stelle der Bankaufsichtsbehörde die Aufsichtsbehörde für die Bausparkassen tritt.

(4) As to the equalization claims and their utilization, Article 11 pars 3 and 4 of the Conversion Law and Article XI of the Bank Regulation apply mutatis mutandis with the proviso that financial institutions, insurance enterprises and building and loan associations may under the same conditions purchase, and grant loans against, equalization claims. Such purchase and grant of loans prior to the entry into the debt register shall be permitted only to the Landeszentralbanken and the Bank deutscher Länder.

(5) A building and loan association which obtains an equalization claim from a Land, has to transfer to the said Land its rights originating from claims of the type specified in Article 14 of the Conversion Law. If a building and loan association asserts, in respect of a claim the realization of which has become doubtful by reason of damage suffered through or as a consequence of war, that the true value is lower than the value to be computed pursuant to Article IV par 1 B a) of the Bank Regulation, the Land in which the building and loan association is located may demand that the claim be assigned to it without compensation. This rule also applies to mortgages on destroyed or damaged property in respect of which interest cannot be collected either wholly or in part.

Article 4

Building and loan associations shall enter in their conversion account:

A. On the liabilities side:

- a) Their Reichsmark liabilities converted into Deutsche Marks;
- b) All other liabilities transferred from the Reichsmark balance sheet to the conversion account, with the values at which they are to be entered into the opening balance sheet for taxation purposes to be established as of June 21, 1948;
- c) Reserves, valued according to the principles applicable to the valuation of reserves in determining the financial status on the first main tax assessment date after June 20, 1948, pension reserves, however, at most at a rate of ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of the amount shown in the Reichsmark closing balance sheet;
- d) as provisional net worth (Eigenkapital) five Deutsche Marks for every one hundred Deutsche Marks of the liabilities enumerated under a) to c) above;

B. On the assets side:

- a) The holdings of small old-currency monetary symbols converted into Deutsche Mark as of the beginning of June 21, 1948;
- b) The new currency credit balances inclusive of business amounts derived from the conversion of old currency credit balances;
- c) Their claims converted into Deutsche Marks, with ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of their nominal Reichsmark value or at the lower true value;
- d) All other property values transferred from the Reichsmark balance sheet to the conversion account (Land, buildings, business installations, participations, securities, etc.) va-

(4) Auf die Ausgleichsforderungen und ihre Verwertung finden § 11 Abs. 3 und 4 des Umstellungsgesetzes und § 11 der Bankenverordnung entsprechende Anwendung mit der Maßgabe, daß die Ausgleichsforderungen durch Geldinstitute, Versicherungsunternehmen und Bausparkassen unter den gleichen Voraussetzungen angekauft oder beliehen werden können. Der Ankauf und die Beleihung vor der Eintragung ins Schuldbuch ist nur den Landeszentralbanken und der Bank deutscher Länder gestattet.

(5) Erhält eine Bausparkasse eine Ausgleichsforderung von einem Land, so hat sie ihre Rechte aus Ansprüchen der in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Art auf dieses Land zu übertragen. Macht eine Bausparkasse für eine Forderung, deren Einbringlichkeit in Folge von Kriegsschäden oder Kriegsfolgeschäden zweifelhaft geworden ist, geltend, daß der gemeine Wert niedriger sei als der Regelwert, der sich nach § 4 Abs. 1 B a) der Bankenverordnung ergibt, so kann das Land, in dem die Bausparkasse ihren Sitz hat, verlangen, daß ihm die Forderung ohne Entschädigung abgetreten wird. Dies gilt namentlich auch für die Hypotheken, die auf zerstörten oder beschädigten Grundstücken ruhen und für welche die Zinsen nicht oder nicht in der geschuldeten Höhe einzubringen sind.

§ 4

In die Umstellungsrechnung haben die Bausparkassen einzustellen

A. Auf der Passivseite:

- a) ihre auf Deutsche Mark umgestellten Reichsmark-Verbindlichkeiten,
- b) alle anderen aus der Reichsmark-Bilanz in die Umstellungsrechnung übertragenen Verbindlichkeiten, zu den Werten, zu denen sie in einer auf den 21. Juni 1948 aufzustellenden steuerlichen Eröffnungsbilanz anzusetzen sind,
- c) Rückstellungen, bewertet nach den Grundsätzen, die für die Bewertung von Rückstellungen bei der Vermögensfestsetzung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind, Pensionsrückstellungen jedoch höchstens zu einem Satz von zehn Deutschen Mark für je hundert Reichsmark des in dem Reichsmark-Abschluß ausgewiesenen Betrages,
- d) Als vorläufiges Eigenkapital fünf Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark der unter a) bis c) fallenden Verbindlichkeiten;

B. Auf der Aktivseite:

- a) den Bestand an den auf Deutsche Mark umgestellten Kleingeldzeichen der alten Währung am Beginn des 21. Juni 1948,
- b) die aus der Umstellung der Altgeldguthaben entstandenen Neugeldguthaben einschließlich der Geschäftsbeträge,
- c) ihre auf Deutsche Mark umgestellten Forderungen mit zehn Deutschen Mark für je hundert Reichsmark ihres Reichsmarknennwertes oder mit dem geringeren gemeinen Wert,
- d) alle anderen aus der Reichsmarkbilanz in die Umstellungsrechnung übertragenen Vermögenswerte (Grundstücke, Gebäude, Betriebseinrichtungen, Beteiligungen, Wertpa-

lued according to the principles applicable in determining the financial status on the first main tax assessment date after 20 June 1948.

Article 5

(1) Where the assets of a building and loan association exceed the liabilities, the difference shall be added to the provisional net worth (Eigenkapital) (Article 4 A subpar d).

(2) Where, however, the net worth (Eigenkapital) would thereby amount to a larger sum than one hundred Deutsche Marks for every hundred Reichsmarks of the net worth (Eigenkapital) shown in the last commercial balance sheet drawn up prior to 1 January 1948, the surplus shall inure to the Land in which the enterprise has its seat. The supervisory authority shall decide in what manner such surplus shall be transferred to the Land.

(3) For the purpose of par 2 above, the following items shall be considered as net worth (Eigenkapital): the paid-up capital stock, the legal reserves and all other reserves which do not have a counterpart in liabilities (free reserves); a loss balance carried forward, if any, shall be deducted.

Article 6

Requirements of the Supervisory Authority

Where a building and loan association is allowed an equalization claim, the grant thereof may be made dependent on the fulfilment of requirements of the supervisory authority. In particular, a building and loan association may be required to amalgamate with another building and loan association. The supervisory authority may also require the liquidation of a building and loan association, and the transfer of its assets and liabilities to another building and loan association. Reasonable time shall be allowed for the carrying out of these requirements. In the event of a liquidation the amount of the equalization claim may be so limited that only the liabilities are covered in the equalization claim; the supervisory authority may in such case take all measures which it deems necessary for the protection of depositors.

Article 7

Building and loan associations with seat outside the specified area.

The supervisory authority, in agreement with the Bank deutscher Länder, determines in how far the provisions of this Regulation shall be applied to building and loan associations with seat outside the specified area; in doing so, the supervisory authority has to consider the provisions applicable to financial institutions with seat outside the specified area.

Article 8

Repatriated Prisoners-of-War

Where a depositor was a prisoner-of-war, missing or interned abroad owing to his German nationality, he may, within 6 months after his return, demand of the building and loan association to treat his agreement, retroactively, as having been kept in suspense and now to be set into operation again.

Article 9

Final Provisions

(1) Details as to the establishment of the Reichsmark closing balance sheet and of the conversion account will be

piere und dergleichen), bewertet nach den Grundsätzen, die für eine Vermögensfeststellung auf den ersten Hauptveranlagungszeitpunkt nach dem 20. Juni 1948 maßgebend sind.

§ 5

(1) Übersteigen die Aktiven einer Bausparkasse die Passiven, so wird der Unterschiedsbetrag dem vorläufigen Eigenkapital (§ 4A Buchst.d) zugeschlagen.

(2) Würde hierbei das Eigenkapital einen höheren Betrag erreichen als 100 DM für je 100 RM des Eigenkapitals, das in der letzten vor dem 1. Januar 1948 aufgestellten handelsrechtlichen Bilanz ausgewiesen worden ist, so fällt der Überschuß dem Lande zu, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat. Die Aufsichtsbehörde bestimmt, in welcher Weise der Überschußbetrag an das Land abzuführen ist.

(3) Als Eigenkapital im Sinne des Abs.2 sind anzusehen das eingezahlte Gesellschaftskapital, die gesetzliche Rücklage und alle anderen Rücklagen, denen keine Verpflichtungen gegenüberstehen (freie Rücklagen); ein etwaiger Verlustvortrag ist abzusetzen.

§ 6

Auflagen der Aufsichtsbehörde

Wird einer Bausparkasse eine Ausgleichsforderung zugeteilt, so kann die Zuteilung von der Erfüllung von Auflagen der Aufsichtsbehörde abhängig gemacht werden. Einer Bausparkasse kann namentlich auferlegt werden, sich mit einer anderen Bausparkasse zusammenzuschließen. Die Aufsichtsbehörde kann auch die Auflösung der Bausparkasse und die Übertragung ihrer Bestände auf eine andere Bausparkasse verlangen. Für die Erfüllung der Auflagen sind angemessene Fristen zu setzen. Im Falle einer Auflösung kann die Höhe der Ausgleichsforderung dahin beschränkt werden, daß nur die Verbindlichkeiten in der Umstellungsrechnung gedeckt sind; die Aufsichtsbehörde kann in einem solchen Falle alle Maßnahmen treffen, die sie zum Schutz der Sparer für notwendig hält.

§ 7

Bausparkassen mit Sitz außerhalb des Währungsgebietes

Die Aufsichtsbehörde bestimmt im Einvernehmen mit der Bank deutscher Länder, inwieweit die Vorschriften dieser Verordnung auf Bausparkassen mit Sitz außerhalb des Währungsgebietes anzuwenden sind; sie hat dabei die für Geldinstitute mit Sitz außerhalb des Währungsgebietes geltenden Vorschriften sinngemäß zu berücksichtigen.

§ 8

Heimkehrer

War ein Bausparer kriegsgefangen, vermißt oder auf Grund seiner deutschen Staatsangehörigkeit im Ausland interniert, so kann er innerhalb von sechs Monaten nach seiner Rückkehr von der Bausparkasse verlangen, daß sein Vertrag rückwirkend als ruhend behandelt und nunmehr wieder in Kraft gesetzt wird.

§ 9

Schlußbestimmungen

(1) Das Nähere über die Erstellung des Reichsmarkabschlusses und der Umstellungsrechnung bestimmt die Aufsichtsbehörde. Sie kann, wenn sie es zur Wahrung der Inter-

determined by the supervisory authority. Whenever the supervisory authority deems it necessary for the safeguarding of the depositors' interests, it may issue further provisions for the building and loan associations with seat or chief administration in its sphere of activity. Where rulings or provisions are issued by the supervisory authority on the basis of this Regulation, the consent of the Bank deutscher Länder and of the other supervisory authorities shall be obtained. This applies also in the case of Article 7 of this Regulation.

(2) This Regulation applies, mutatis mutandis, also to building and loan savings agreements which engage the building and loan association to make available the agreement amounts to third persons for the procurement of apartments on lease (savings agreements for apartments on lease).

(3) The German text of this Regulation shall be the official text.

(4) This Regulation become effective on 15 August 1949.

By Order of the Allied Bank Commission:

Regulation No. 34

under the Conversion Law

(Part Payments of Interest due on Equalization Claims of Building and Loan Associations)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

Article 1

(1) Of the interest due on an equalization claim of a building and loan association, which is to be paid at a date prior to the confirmation of the conversion account, the debtor shall make part payments.

(2) The part payments shall be made:

- a) on the interest due on 31 December 1948:
on June 30, 1949, at the latest,
- b) on the interest due at a later date: at such date.

Article 2

(1) The amount of the part payments shall be determined in accordance with the prospective amount of the equalization claim; in this connection an annual interest rate of three and a half percent shall be taken as a basis. Every building and loan association shall file with the Landeszentralbank, on the last day of the second month before the due date of the part payment, a conversion account estimated to the best of its knowledge and belief from which the prospective amount of the equalization claim can be seen. The estimate must contain the confirmation note of the competent supervisory authority stating that no objections exist against the estimate.

(2) Based on the conversion account submitted by the building and loan association, the Landeszentralbank shall communicate the data required for the computation of the part payments to the debtor one month before the due date of a part payment.

ressen der Bausparer für erforderlich hält, weitere Vorschriften für die Bausparkassen mit Sitz oder Hauptverwaltung in ihrem Geschäftsbereich treffen. Werden Vorschriften oder Anordnungen von der Aufsichtsbehörde auf Grund dieser Verordnung erlassen, so ist das Einvernehmen mit der Bank deutscher Länder und den anderen Aufsichtsbehörden herzustellen. Dies gilt auch im Falle des § 7 der Verordnung.

(2) Diese Verordnung gilt sinngemäß auch für Sparverträge, nach denen die Vertragssummen von der Bausparkasse Dritten zur Beschaffung von Mietwohnungen für die Sparer zur Verfügung zu stellen sind (Wohnsparverträge).

(3) Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

(4) Diese Verordnung tritt am 15. August 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Vierunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Abschlagzahlungen auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung der Bausparkassen)

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

(1) Auf die Zinsen für die Ausgleichsforderung einer Bausparkasse, die zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner Abschlagzahlungen zu leisten.

(2) Die Abschlagzahlungen sind zu entrichten:

- a) auf die zum 31. Dezember 1948 zu vergütenden Zinsen spätestens am 30. Juni 1949,
- b) auf die zu einem späteren Zeitpunkt zu vergütenden Zinsen jeweils an diesem Tage.

§ 2

(1) Die Höhe der Abschlagzahlungen bemißt sich nach dem voraussichtlichen Betrag der Ausgleichsforderung, wobei ein Jahreszinssatz von dreieinhalb vom Hundert zu Grunde zu legen ist. Jede Bausparkasse hat am letzten Tag des zweiten Monats vor Fälligkeit der Abschlagzahlung der Landeszentralbank eine nach bestem Wissen und Gewissen geschätzte Umstellungsrechnung einzureichen, aus der der voraussichtliche Betrag der Ausgleichsforderung ersichtlich ist. Die Schätzung muß den Bestätigungsvermerk der zuständigen Aufsichtsbehörde enthalten, daß gegen die Schätzung keine Bedenken zu erheben sind.

(2) Die Landeszentralbank hat die zur Berechnung der Abschlagzahlungen erforderlichen Angaben auf Grund der von der Bausparkasse eingereichten Umstellungsrechnung dem Schuldner einen Monat vor dem Zahlungstermin für eine Abschlagzahlung mitzuteilen.

§ 3

(1) Übersteigt der nach § 2 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag den für die Berechnung

Article 3

(1) Where the amount determining the computation of a part payment under Article 2 above exceeds the amount taken as a basis for the computation of the preceeding part payment, the part payment in respect of the surplus amount shall be computed as from 21 June 1948. This rule applies also where for the first time a part payment has to be effected at a date established subsequent to 30 June 1949.

(2) Where the amount determining the computation of a part payment under Article 2 par 1 above is lower than the amount on which the computation of the preceding part payment was based, the preceding part payment shall, to the extent to which it covers the deficit be effected in such a way that it is deducted from the subsequent part payment.

(3) Where the amount to be paid exceeds the subsequent part payment, the former part payment shall to the extent necessary be paid back without delay. The same rule applies to the total amount of a part payment effected as soon as the state of the conversion account of the Building and loan Association shows that an equalization claim against public authorities does no more result.

Article 4

(1) Interest on the equalization claim of a building and loan association which, under the provisions concerning building and loan associations, is due at a date prior to the confirmation of the conversion account, shall be paid by the debtor immediately after the confirmation of the conversion account to the extent to which such interest exceeds the part payments made under this Regulation.

(2) Where the part payments made by the debtor under this Regulation exceed, according to the confirmed conversion account, the interest paid by him at a date prior to the confirmation of the conversion account, the surplus amount shall be reimbursed by the building and loan association without delay.

Article 5

(1) On these interest amounts due on an equalization claim which the debtor pays to the building and loan association only after one date at which they should be paid under the provisions concerning building and loan associations, the debtor shall pay an annual interest of five percent from that date until the date of payment.

(2) On these part payments of interest due on an equalization claim which have to be reimbursed to the debtor, the building and loan association shall pay an annual interest of five percent from the date of receipt until that of reimbursement.

Article 6

Payments made under this Regulation by the debtor of an equalization claim shall be effected to the Landeszentralbank for the account of the beneficiary.

Article 7

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 8

This Regulation become effective on 15 August 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

der vorangegangenen Abschlagzahlung zu Grunde gelegten Betrag, so ist für den Mehrbetrag die Abschlagzahlung vom 21. Juni 1948 an zu berechnen. Dies gilt auch dann, wenn erstmalig eine Abschlagzahlung zu einem nach dem 30. Juni 1949 festgelegten Zeitpunkt zu entrichten ist.

(2) Ist der nach § 2 Abs. 1 für die Berechnung einer Abschlagzahlung maßgebende Betrag geringer als der für die Berechnung der vorangegangenen Abschlagzahlung zu Grunde gelegte Betrag, so ist die vorangegangene Abschlagzahlung, soweit sie auf den Minderbetrag entfällt, in der Weise zu erstatten, daß sie von der späteren Abschlagzahlung abgesetzt wird.

(3) Übersteigt der zu erstattende Betrag die spätere Abschlagzahlung, so ist die frühere Abschlagzahlung insoweit unverzüglich zurückzuzahlen. Dasselbe gilt für den ganzen Betrag einer bewirkten Abschlagzahlung, sobald sich nach dem Stand der Umstellungsrechnung der Bausparkasse eine Ausgleichsforderung gegen die öffentliche Hand nicht mehr ergibt.

§ 4

(1) Zinsen für die Ausgleichsforderung einer Bausparkasse, die nach den für die Bausparkassen maßgebenden Vorschriften zu einem vor der Bestätigung der Umstellungsrechnung liegenden Zeitpunkt zu vergüten sind, hat der Schuldner unverzüglich nach der Bestätigung der Umstellungsrechnung zu zahlen, soweit sie die nach dieser Verordnung geleisteten Abschlagzahlungen übersteigen.

(2) Übersteigen nach der bestätigten Umstellungsrechnung die auf Grund dieser Verordnung vom Schuldner geleisteten Abschlagzahlungen die von ihm vorher vergüteten Zinsen, so ist der Mehrbetrag von der Bausparkasse unverzüglich zu erstatten.

§ 5

(1) Zinsbeträge für eine Ausgleichsforderung, die der Schuldner an die Bausparkasse erst nach dem Zeitpunkt leistet, zu dem sie nach den für Bausparkassen maßgebenden Bestimmungen zu vergüten sind, hat der Schuldner von diesem Zeitpunkt bis zur Zahlung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

(2) Abschlagzahlungen auf Zinsen für die Ausgleichsforderung, die dem Schuldner zu erstatten sind, hat die Bausparkasse vom Zeitpunkt des Eingangs bis zur Erstattung mit jährlich fünf vom Hundert zu verzinsen.

§ 6

Zahlungen des Schuldners einer Ausgleichsforderung auf Grund dieser Verordnung sind für Rechnung des Berechtigten an die Landeszentralbank zu leisten.

§ 7

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 8

Die Verordnung tritt am 15. August 1949 in Kraft.

Im Auftrag der Alliierten Bankkommission

**Regulation Nr. 35
under the Conversion Law**

**(Regulation concerning Financial Institutions with seats of
branches outside the Specified Area)**

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) and to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Law), it is – subject to a general German reorganization – hereby ordered as follows:

Article 1

Any financial institution which on 21 June 1948 had its seat outside the specified area, shall be deemed to be a financial institution in the specified area insofar as it has a branch which

- a) was registered or established in the specified area already prior to 21 June 1948 under the provisions of the Code of Commercial Law or of another law, or which
- b) has been recognized as transferred according to Article 3.

Article 2

(1) In the case of financial institutions of the type specified in Article 1, the seat for their business activities in the specified area is deemed to be

- a) if the financial institution concerned has only one branch in the specified area within the meaning of Article 1 par a – the place at which this branch is located;
- b) if the financial institution concerned has in the specified area several branches within the meaning of Article 1 par a or a branch within the meaning of Article 1 par b, – the place which the management selects, in compliance with the provisions of Military Government, for its activities in the specified area.

(2) A transfer of the seat for the business activities in the specified area requires the approval of the bank supervisory authorities concerned.

(3) The seat for the business activities in the specified area shall, in the case of financial institutions required by law to public registration, be entered in the register ex officio.

Article 3

(1) Any branch of a financial institution, other than those covered by Article 1 par a, which on 21 June 1948 was in operation in the specified area, shall be recognized as transferred, if

- a) such branch or any administrative agency acting on its behalf in the specified area has been licensed by Military Government or a competent German authority for banking activities or for the administration of property values in the specified area;
- b) if a general economic necessity exists for the continuation or the resumption of the banking activities of such branch in the specified area or a public interest in the proper settlement of the financial institutions liabilities specified in Article 3 par 1 subpar 2; and

**Fünfunddreißigste Durchführungsverordnung
zum Umstellungsgesetz**

**(Verordnung über Geldinstitute mit Sitz oder Niederlassungen
außerhalb des Währungsgebiets)**

Auf Grund des § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) und des § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird vorbehaltlich einer gesamtdeutschen Regelung verordnet:

§ 1

Ein Geldinstitut, das am 21. Juni 1948 seinen Sitz außerhalb des Währungsgebiets hatte, gilt als Geldinstitut im Währungsgebiet, soweit es eine Niederlassung hat, die

- a) schon vor dem 21. Juni 1948 nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuches oder eines anderen Gesetzes im Währungsgebiet eingetragen oder errichtet wurde, oder
- b) nach § 3 als verlagert anerkannt worden ist.

§ 2

(1) Bei Geldinstituten der in § 1 bezeichneten Art gilt als Sitz für ihre Geschäftstätigkeit im Währungsgebiet

- a) wenn das Geldinstitut nur eine Niederlassung im Sinne von § 1 Buchst. a) im Währungsgebiet hat, der Ort, an dem sich diese Niederlassung befindet,
- b) wenn das Geldinstitut mehrere Niederlassungen im Sinne von § 1 Buchst. a) oder eine Niederlassung im Sinne von § 1 Buchst. b) im Währungsgebiet hat, der Ort, den sich die Geschäftsleitung unter Beachtung der Vorschriften der Militärregierung für die Ausübung ihrer Tätigkeit im Währungsgebiet wählt.

(2) Eine Verlegung des Sitzes für die Geschäftstätigkeit im Währungsgebiet bedarf der Genehmigung der beteiligten Bankaufsichtsbehörden.

(3) Der Sitz für die Geschäftstätigkeit im Währungsgebiet ist, wenn es sich um ein Geldinstitut handelt, dessen Eintragung in ein öffentliches Register gesetzlich vorgeschrieben ist, von Amts wegen in das Register einzutragen.

§ 3

(1) Eine nicht unter § 1 Buchst. a) fallende Niederlassung eines Geldinstituts, die am 21. Juni 1948 im Währungsgebiet einen Geschäftsbetrieb hatte, ist als verlagert anzuerkennen, wenn

- a) die Niederlassung oder eine für sie im Währungsgebiet tätige Verwaltungsstelle von der Militärregierung oder einer dazu befugten deutschen Behörde zur bankgeschäftlichen Tätigkeit oder zur Verwaltung von Vermögenswerten im Währungsgebiet zugelassen ist.
- b) ein gesamtwirtschaftliches Bedürfnis für die Fortführung oder Wiederaufnahme der bankgeschäftlichen Tätigkeit der Niederlassung im Währungsgebiet oder ein öffentliches Interesse an der ordnungsmäßigen Abwicklung der in § 6 Abs. 1 Ziff. 2 bezeichneten Verbindlichkeiten des Geldinstituts besteht und

c) if the property values of the financial institution in the specified area are sufficient to cover a substantial part of the liabilities specified in Article 6 par 1 subpars 2 and 3.

(2) In cases of eminent economic importance a branch may exceptionally be recognized as transferred even if the prerequisite of par 1 subpar c is not given.

(3) The recognition is pronounced, upon proposal of the Bank deutscher Laender, by the bank supervisory authority competent for the place of the branch. The Bank deutscher Laender shall consult with the appropriate Landeszentralbank, the bank supervisory authority shall consult with the bank supervisory authorities of the other Laender. The recognition may be contingent on requirements. The recognition shall state the date as from which the branch is deemed to have been transferred to the specified area.

(4) The bank supervisory authority shall without delay inform the Bank deutscher Laender of the recognition pronounced by it; the Bank deutscher Laender shall make known the recognition in the Oeffentlicher Anzeiger (Gazette) for the Combined Economic Area; in such publication the seat for the business activities of the financial institution in the specified area shall be indicated.

Article 4

Old currency credit balance of class I (Article 1 par 1 subpar 1a of the Conversion Law), which are maintained with a branch recognized as transferred under Article 3, shall within two months of the publication prescribed in Article 3 par 4 be reported to the liquidation bank of the account holder pursuant to the provisions of the Currency Law. Where the account holder has not yet filed any form A or B, the report shall be filed with the branch recognized as transferred, or – if old currency credit balances to be reported are maintained with several branches recognized as transferred – with one of these branches. The branch has in that respect the function of a liquidation bank. Where the time set for the report elapses without action being taken, the provisions of Article 8 of the Conversion Law apply mutatis mutandis.

Article 5

Certificates of indebtedness of a financial institution, which had its seat on 21 June 1948 in a territory of Germany (borders as of 31 December 1937) other than the specified area, shall, as far as the financial institution may be called upon in the specified area with respect to the liabilities originating from these certificates of indebtedness under the conditions of Article 6 par 1 subpars 2 and 3, be reported to an agency acting in the specified area on behalf of the financial institution or to another financial institution, within two months of the effective date of this Regulation. The same rule applies to co-ownership rights in such certificates of indebtedness. Where a certificate of indebtedness is deposited with a financial institution in the specified area, such institution, in the other case the holder, shall file the report.

The report shall include name and address of the holder and of the depository, if any, a description of the certificate of indebtedness and its depository. Certificates of indebtedness, fulfilment of which will take place abroad, need not be reported. The Bank deutscher Laender may determine further exceptions from this obligatory report.

c) die Vermögenswerte des Geldinstituts im Währungsgebiet ausreichen, um einen wesentlichen Teil der in § 6 Abs. 1 Ziff. 2 und 3 bezeichneten Verbindlichkeiten zu decken.

(2) In Fällen von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung kann ausnahmsweise eine Niederlassung auch dann als verlagert anerkannt werden, wenn die Voraussetzung des Abs. 1 Buchst. c) nicht vorliegt.

(3) Die Anerkennung wird auf Vorschlag der Bank deutscher Länder von der für den Ort der Niederlassung zuständigen Bankaufsichtsbehörde ausgesprochen. Die Bank deutscher Länder hat die zuständige Landeszentralbank, die Bankaufsichtsbehörde hat die Bankaufsichtsbehörden der anderen Länder zu hören. Die Anerkennung kann mit Auflagen verbunden werden. In der Anerkennung ist der Zeitpunkt festzustellen, von dem ab die Niederlassung als in das Währungsgebiet verlagert gilt.

(4) Die Anerkennung ist von der Bankaufsichtsbehörde, die sie ausgesprochen hat, unverzüglich der Bank deutscher Länder mitzuteilen und von dieser im Öffentlichen Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet bekanntzumachen; dabei ist der Sitz für die Geschäftstätigkeit des Geldinstituts im Währungsgebiet anzugeben.

§ 4

Altgeldguthaben der Gruppe I (§ 1 Abs. 1 Ziff. 1 Buchst. a) des Umstellungsgesetzes), die bei einer nach § 3 als verlagert anerkannten Niederlassung unterhalten werden, sind innerhalb von zwei Monaten nach der in § 3 Abs. 4 vorgeschriebenen Bekanntmachung gemäß den Bestimmungen des Währungsgesetzes bei der Abwicklungsbank des Kontoinhabers anzumelden. Hat der Kontoinhaber bisher keinen Vordruck A oder B abgegeben, so ist die Anmeldung bei der als verlagert anerkannten Niederlassung oder, wenn anzumeldende Altgeldguthaben bei mehreren als verlagert anerkannten Niederlassungen unterhalten werden, bei einer dieser Niederlassungen vorzunehmen; die Niederlassung hat insoweit die Aufgaben einer Abwicklungsbank. Bei Versäumung der Anmeldefrist gelten die Vorschriften des § 8 des Umstellungsgesetzes sinngemäß.

§ 5

Schuldverschreibungen eines Geldinstitutes, das seinen Sitz am 21. Juni 1948 in einem nicht zum Währungsgebiet gehörenden Gebiet Deutschlands nach dem Stand vom 31. Dezember 1937 hatte, sind, soweit das Geldinstitut wegen der Verbindlichkeiten aus diesen Schuldverschreibungen unter den Voraussetzungen des § 6 Abs. 1 Ziff. 2 und 3 im Währungsgebiet in Anspruch genommen werden kann, innerhalb von zwei Monaten nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung bei einer im Währungsgebiet für das Geldinstitut tätigen Stelle oder einem anderen Geldinstitut anzumelden. Das gleiche gilt für Miteigentumsrechte an solchen Schuldverschreibungen. Befindet sich eine Schuldverschreibung in Verwahrung eines Geldinstituts im Währungsgebiet, so hat dieses, anderenfalls hat der Inhaber die Anmeldung vorzunehmen. Die Anmeldung soll den Namen und die Anschrift des Inhabers und des etwaigen Verwahrers, die Bezeichnung der Schuldverschreibung und ihren Aufbewahrungsort angeben. Schuldverschreibungen, deren Erfüllungsort im Auslande liegt, bedürfen keiner Anmeldung. Die Bank deutscher Länder kann weitere Ausnahmen von der Anmeldepflicht bestimmen.

Article 6

(1) Financial institutions in the specified area may be called upon in the specified area in respect of their liabilities only

1. insofar as such liabilities have been established as a result of business operations of a main agency or branch registers or set up in the specified area already prior to 21 June 1948 in accordance with the provisions of the Code of Commercial Law.

2. insofar as the liabilities have been established as a result of business operations of a branch recognized under Article 3 as transferred, and insofar as there are involved.

a) liabilities, existing on 21 June 1948, to persons whose domicile, permanent residence, seat, place of business, or management was in 21 June 1948 located in the specified area.

b) liabilities originating from certificates of indebtedness, which on 21 June 1948 were located in the specified area, or

c) liabilities established after 8 May 1945, insofar as the place of business was transferred to the specified area already at the time when the liability was contracted;

3. as far as there are involved

a) liabilities to persons whose domicile, permanent residence, seat, place of business or management on 21 June 1948 was located abroad,

b) liabilities originating from certificates of indebtedness, fulfilment of which will take place abroad.

(2) In respect of a liability of the type specified under par 1 subpar 3, which has not been established as a result of business operations of a main agency or branch within the meaning of par -1 subpar 1, any financial institution may be called upon in the specified area only insofar as the funds having accrued to the financial institution as equivalent were invested in the specified area on 20 June 1948. If it cannot be ascertained where the funds having accrued to the financial institution as equivalent were invested, and if no funds accrued to the financial institution as equivalent, the financial institution may with respect to the liability in the specified area be called upon up to the partial amount corresponding to the relation which existed, according to the last annual closing balance prior to the 9 May 1945, between the property values in the specified area and the total property of the financial institution; in this connection, the claims against the legally entitled entities specified in Article 14 of the Conversion Law, other than the Reichsbank, against regional entities the area of which transgresses the specified area, and property values located abroad shall not be taken into consideration. The computation of the property comparison according to the last annual closing balance prior to 9 May 1945 requires the confirmation of the bank supervisory authority.

(3) Insofar as a financial institution cannot be called upon in the specified area under pars 1 and 2, an execution with respect to the financial institution's property values in the specified area shall not be permissible even on the basis of

§ 6

(1) Geldinstitute im Währungsgebiet können im Währungsgebiet wegen ihrer Verbindlichkeiten nur in Anspruch genommen werden,

1. soweit die Verbindlichkeiten im Geschäftsbetrieb einer Haupt- oder Zweigniederlassung begründet worden sind, die schon vor dem 21. Juni 1948 nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuches oder eines anderen Gesetzes im Währungsgebiet eingetragen oder errichtet wurde,

2. soweit die Verbindlichkeiten im Geschäftsbetrieb einer nach § 3 als verlagert anerkannten Niederlassung begründet worden sind und es sich dabei handelt um

a) Verbindlichkeiten, die am 21. Juni 1948 gegenüber Personen bestanden, deren Wohnsitz, dauernder Aufenthaltsort, Sitz, Ort der Niederlassung oder Geschäftsleitung sich am 21. Juni 1948 im Währungsgebiet befunden hat,

b) Verbindlichkeiten aus Schuldverschreibungen, die sich am 21. Juni 1948 im Währungsgebiet befunden haben, oder

c) Verbindlichkeiten, die nach dem 8. Mai 1945 begründet worden sind, sofern die Niederlassung bereits bei Eingehung der Verbindlichkeit in das Währungsgebiet verlagert war,

3. soweit es sich handelt um

a) Verbindlichkeiten gegenüber Personen, deren Wohnsitz, dauernder Aufenthaltsort, Sitz, Ort der Niederlassung oder Geschäftsleitung sich am 21. Juni 1948 im Ausland befunden hat,

b) Verbindlichkeiten aus Schuldverschreibungen, für die der Erfüllungsort im Ausland liegt.

(2) Ein Geldinstitut kann wegen einer Verbindlichkeit der im Abs. 1 Ziff. 3 bezeichneten Art, die nicht im Geschäftsbetrieb einer Haupt- oder Zweigniederlassung im Sinne von Abs. 1 Ziff. 1 begründet worden ist, im Währungsgebiet nur in Anspruch genommen werden, soweit die dem Geldinstitut als Gegenwert zugeflossenen Mittel am 20. Juni 1948 im Währungsgebiet angelegt waren. Soweit nicht feststellbar ist, wo die dem Geldinstitut als Gegenwert zugeflossenen Mittel angelegt worden sind, und soweit dem Geldinstitut keine Mittel als Gegenwert zugeflossen sind, kann das Geldinstitut wegen der Verbindlichkeit im Währungsgebiet in Höhe des Teilbetrages in Anspruch genommen werden, der dem Verhältnis entspricht, in dem nach dem letzten Jahresabschluß vor dem 9. Mai 1945 die Vermögenswerte im Währungsgebiet zum Gesamtvermögen des Geldinstituts standen; hierbei bleiben Forderungen gegen die in § 14 des Umstellungsgesetzes bezeichneten Rechtsträger mit Ausnahme der Reichsbank, gegen Gebietskörperschaften, deren Gebiet sich über das Währungsgebiet hinaus erstreckt, sowie Vermögenswerte im Ausland außer Betracht. Die Berechnung des Vermögensvergleichs nach dem letzten Jahresabschluß vor dem 9. Mai 1945 bedarf der Bestätigung der Bankaufsichtsbehörde.

(3) Soweit ein Geldinstitut nach Abs. 1 und 2 im Währungsgebiet nicht in Anspruch genommen werden kann, ist eine Vollstreckung in die im Währungsgebiet vorhandenen Vermögenswerte des Geldinstituts auch aus solchen Urteilen

those judgments or other titles of execution which will be obtained outside the specified area after the effective date of this Regulation.

Article 7

(1) Financial institutions in the specified area shall include in the conversion account:

1. their liabilities falling within Article 4 par 1 A subpars a and b of the Bank Regulation, insofar as they may – under Article 6 – be called upon in the specified area in respect of these liabilities,
2. their assets falling within Article 4 par 1 B subpars b to d of the Bank Regulation, insofar as there are involved,
 - a) assets which at the beginning of the 21 st June 1948 were located in the specified area or, if the financial institution has its seat in Germany, abroad,
 - b) other assets which were acquired within business operations of a main agency or branch in the sense of Article 6 par 1 subpar 1.

(2) Insofar as the former net worth (Eigenkapital) is of importance, as a basis of comparison, for the computation of the amount which may, under the provisions of the Bank Regulation, be included in the conversion account as provisional net worth (Eigenkapital) or in other respect, only the partial amount of the former net worth (Eigenkapital) which falls to the specified area shall be taken into consideration in the case of financial institutions deemed to be financial institutions under Article 1, as well as in the case of financial institutions which have their seat in the specified area and a branch outside the specified area. This partial amount will be ascertained by the Bank deutscher Länder. Unless special circumstances justify a different computation, it shall be so computed that its relation to the amount of the liabilities in respect of which the financial institution according to the Reichsmark closing balance sheet as of June 20, 1948 may be called upon in the specified area pursuant to Article 6, is the same as that which existed between the net worth (Eigenkapital) of the financial institutions and the total of its liabilities according to the last annual closing balance prior to 9 May 1945.

(3) The confirmation of the conversion account as required under Article 3 par 5 of the Bank Regulation is, in the case of financial institutions of the type specified in Article 1, incumbent on the bank supervisory authorities of the Land in which the financial institution's seat for its activities in the specified area is located (Article 2). In the case of financial institutions which have in the specified area a branch recognized under Article 3 as transferred, the time limits for the preparation and submittal of the conversion account shall, at variance with Article 3 par 5 of the Bank Regulation, be specifically determined by the bank supervisory authority.

Article 8

The equalization claim to be allocated to a financial institution of the type specified in Article 1, shall – if the finan-

oder anderen Vollstreckungstiteln unzulässig, die nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung außerhalb des Währungsgebiets erwirkt werden.

§ 7

(1) Geldinstitute im Währungsgebiet haben in die Umstellungsrechnung einzustellen:

1. ihre unter § 4 Abs. 1 A Buchst. a) und b) der Bankenverordnung fallenden Verbindlichkeiten insoweit, als sie wegen dieser Verbindlichkeiten nach § 6 im Währungsgebiet in Anspruch genommen werden können.
2. ihre unter § 4 Abs. 1 B Buchst. b) bis d) fallenden Aktiven, soweit es sich handelt
 - a) um Vermögenswerte, die bei Beginn des 21. Juni 1948 im Währungsgebiet oder, wenn das Geldinstitut seinen Sitz in Deutschland hat, im Ausland vorhanden waren,
 - b) um sonstige Vermögenswerte, die im Geschäftsbetrieb einer Haupt- oder Zweigniederlassung im Sinne von § 6 Abs. 1 Ziff. 1 erworben worden sind.

(2) Soweit das frühere Eigenkapital für die Berechnung des Betrages, der nach den Vorschriften der Bankenverordnung als vorläufiges Eigenkapital in die Umstellungsrechnung eingestellt werden kann, oder in anderer Beziehung als Vergleichsgrundlage von Bedeutung ist, ist bei Geldinstituten, die nach § 1 als Geldinstitute im Währungsgebiet gelten, sowie bei Geldinstituten, die ihren Sitz im Währungsgebiet und eine Zweigniederlassung außerhalb des Währungsgebiets haben, nur der auf das Währungsgebiet entfallende Teilbetrag des früheren Eigenkapitals zu berücksichtigen. Dieser wird durch die Bank deutscher Länder festgestellt. Er soll, wenn nicht besondere Umstände eine andere Berechnung rechtfertigen, so berechnet werden, daß er zu dem Betrage der Verbindlichkeiten, für die das Geldinstitut nach der Reichsmarkschlußbilanz auf den 20. Juni 1948 gemäß § 6 im Währungsgebiet in Anspruch genommen werden kann, in demselben Verhältnis steht, in dem nach dem letzten Jahresabschluß vor dem 9. Mai 1945 das Eigenkapital des Geldinstituts zu dem Gesamtbetrag seiner Verbindlichkeiten stand.

(3) Die nach § 3 Abs. 5 der Bankenverordnung erforderliche Bestätigung der Umstellungsrechnung obliegt bei Geldinstituten der in § 1 bezeichneten Art der Bankaufsichtsbehörde des Landes, in dem sich der Sitz für die Geschäftstätigkeit des Geldinstituts im Währungsgebiet befindet (§ 2). Für Geldinstitute, die eine nach § 3 als verlagert anerkannte Niederlassung im Währungsgebiet haben, sind die Fristen für die Erstellung und Einreichung der Umstellungsrechnung von der Bankaufsichtsbehörde in Abweichung von § 3 Abs. 5 der Bankenverordnung besonders festzusetzen.

§ 8

Die einem Geldinstitut der in § 1 bezeichneten Art zustehende Ausgleichsforderung wird, wenn das Geldinstitut keine unter § 1 Buchst. a) fallende Niederlassung hat, in Höhe von neun Zehnteln auf die Länder des Währungsge-

cial institution has no branch falling under Article 1 par a to the amount of nine-tenth be apportioned to the Laender of the specified area in accordance with their receipts accruing from income – and corporation tax for the fiscal year 1945; the Audit Courts of the Laender shall advise the Bank deutscher Laender of those tax receipts; on the basis of these advices, the Bank deutscher Laender fixes and publishes the apportionment quotas. The debtor of the balance of the equalization claim is the Land, in which the financial institution's seat for the activities in the specified area is located (Article 2).

Article 9

(1) The Bank deutscher Laender shall appoint custodians for the administration of property values located in the specified area of those financial institutions which on 21 June 1948 had their respective seat in an area of Germany (borders as of 31 December 1937) other than the specified area and which have no branch in the specified area within the meaning of Article 1 par a or b. The custodians shall carry out such administration in pursuance of instructions and under the supervision of the Bank deutscher Laender. Appointment and supervision of the custodian may be regulated in a different manner by the competent German authorities.

(2) In the case of legal acts required in connection with his duties, the custodian shall be the only person in the specified area to represent the financial institution in and out of court.

(3) Until such time when further provisions are enacted, property values subject to the administration of the custodian shall not be disposed of for the discharge of those liabilities of a financial institution which have been established prior to the appointment of the custodian or outside the specified area subsequent to the appointment of the custodian; dispositions by way of execution shall be deemed to be equal to dispositions by legal acts.

(4) The Bank deutscher Laender may release the custodian from the aforementioned restrictions as far as is necessary for the administration or in order to avert disadvantages from the creditors as a whole.

(5) Insofar as the custodian is entitled to discharge Reichsmark liabilities of the financial institution, he shall satisfy them with that amount in Deutsche Mark which results from the application of the Conversion Law and of the Regulations issued thereunder to the debt, and only in case the creditor insofar recognizes his Reichsmark claims as repaid.

(6) Within the meaning of Article 26 par 2 of the Conversion Law, the financial institution shall in the case of a disposition made by the custodian not be deemed to be the creditor outside the specified area, and in the case of the discharge of the liability by the custodian it shall not be deemed to be the debtor outside the specified area.

(7) As a result of the appointment of the custodian, other custodianships and similar administrations established with respect to the financial institution's property values in the specified area shall be terminated. The appointment of the

bietes nach ihrem Aufkommen aus der Einkommen- und Körperschaftsteuer für das Rechnungsjahr 1947 aufgeteilt; die Rechnungshöfe der Länder haben diese Steueraufkommen der Bank deutscher Länder mitzuteilen, die auf Grund dieser Mitteilungen den Aufteilungsschlüssel feststellt und ihn veröffentlicht. Schuldner des restlichen Teils der Ausgleichsforderung ist das Land, in dem sich der Sitz für die Geschäftstätigkeit des Geldinstituts im Währungsgebiet befindet (§ 2).

§ 9

(1) Für die Verwaltung der im Währungsgebiet vorhandenen Vermögenswerte von Geldinstituten, die ihren Sitz am 21. Juni 1948 in einem nicht zum Währungsgebiet gehörenden Gebiet Deutschlands nach dem Stand vom 31. Dezember 1937 hatten und im Währungsgebiet keine Niederlassung im Sinne von § 1 Buchst. a) oder b) haben, bestellt die Bank deutscher Länder Treuhänder. Die Treuhänder haben die Verwaltung nach Weisung und unter Aufsicht der Bank deutscher Länder durchzuführen. Die Bestellung und Beaufsichtigung der Treuhänder kann von den zuständigen deutschen Stellen abweichend geregelt werden.

(2) Im Währungsgebiet vertritt nur der Treuhänder bei den der Durchführung seiner Aufgaben dienenden Rechtshandlungen das Geldinstitut gerichtlich und außergerichtlich.

(3) Bis zum Erlaß weiterer Vorschriften darf über Vermögenswerte, die der Verwaltung des Treuhänders unterliegen, nicht zum Zwecke der Erfüllung von Verbindlichkeiten des Geldinstituts verfügt werden, die vor der Bestellung des Treuhänders oder außerhalb des Währungsgebietes nach der Bestellung des Treuhänders begründet worden sind. Verfügungen im Wege der Zwangsvollstreckung stehen rechtsgeschäftlichen Verfügungen gleich.

(4) Die Bank deutscher Länder kann den Treuhänder von den vorstehenden Verfügungsbeschränkungen befreien, soweit es für die Durchführung der Verwaltung oder zur Abwendung von Nachteilen für die Gesamtheit der Gläubiger notwendig ist.

(5) Soweit der Treuhänder zur Erfüllung von Reichsmarkverbindlichkeiten des Geldinstituts berechtigt ist, hat er sie mit dem Betrage in Deutscher Mark, der sich bei Anwendung des Umstellungsgesetzes und der dazu ergangenen Durchführungsvorschriften auf das Schuldverhältnis ergibt, und nur dann zu befriedigen, wenn der Gläubiger insoweit seine Reichsmarkforderung als getilgt anerkennt.

(6) Im Sinne von § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gilt das Geldinstitut bei der Verfügung über eine Forderung durch den Treuhänder nicht als Gläubiger außerhalb des Währungsgebietes und bei der Erfüllung einer Verbindlichkeit durch den Treuhänder nicht als Schuldner außerhalb des Währungsgebietes.

(7) Mit der Bestellung des Treuhänders enden sonstige Treuhänderschaften und ähnliche Verwaltungen für die im Währungsgebiet vorhandenen Vermögenswerte des Geldinstituts. Die Bestellung des Treuhänders ist im Öffentlichen

custodian shall be published in the Gazette for the Combined Economic Area.

Article 10

Insofar as a financial institution may not be called upon in the specified area on the strength of Article 6, and insofar as in the cases of Article 9 the custodian is not permitted to discharge liabilities, also the owner and the personally liable partner may not be called upon in the specified area with respect to a liability established as a result of operations of the financial institution; Article 6 par a applies mutatis mutandis.

Article 11

(1) Article 1 of Regulation No. 1 under the Conversion Law and Article 4 par 4 of the Bank Regulation cease to be effective.

(2) Where in application of Article 1 of Regulation No. 1 under the Conversion Law.

- a) a Landeszentralbank places – under Article 8 of Regulation No. 1 under the Currency Law or under Article 10 of the Conversion Law – at the disposal of a financial institution any amounts for a branch which under Article 3 is not recognized as transferred, or
- b) a financial institution discharges – between 20 June 1948 and the effective date of this Regulation ... liabilities in respect of which it may under Article 6 not be called upon, such amounts may be included in the conversion account. These amounts cannot be reclaimed by the recipient.

Article 12

This Regulation shall not apply to the Deutsche Reichsmark and to the Postal Savings Institution of the Deutsche Reichspost. Furthermore, it does not apply – with the exception of Articles 1, 6 and 7 par 2 – to the Deutsche Bank, Dresdner Bank and Commerzbank; when applying Article 7 par 2 to the latter, the specified area is in each case to be replaced by the business area for which a custodian has been appointed pursuant to United States Military Government Law No. 57, British Military Government Ordinance No. 133 or French Military Government Ordinance No. 205.

Article 13

The Bank deutscher Länder is authorized to issue directives for the application of this Regulation. It may especially determine in what manner in the case of certificates of indebtedness to be reported under Article 5 proof shall be shown that they are liabilities described as under Article 6 par 1 sub par 2 and that they were rightfully acquired.

Article 14

(1) The German text of this Regulation shall be the official text.

(2) This Regulation becomes effective on 1 October 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

Anzeiger für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet bekanntzumachen.

§ 10

Soweit ein Geldinstitut nach § 6 im Währungsgebiet nicht in Anspruch genommen werden kann und soweit in den Fällen des § 9 die Erfüllung von Verbindlichkeiten dem Treuhänder nicht gestattet ist, können auch der Inhaber und persönlich haftende Gesellschafter wegen einer im Betrieb des Geldinstituts begründeten Verbindlichkeit im Währungsgebiet nicht in Anspruch genommen werden; § 6 Abs. 3 gilt entsprechend.

§ 11

(1) § 1 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz und § 4 Abs. 3 der Bankenverordnung treten außer Kraft.

(2) Hat in Anwendung des § 1 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

- a) eine Landeszentralbank nach § 8 der Ersten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz oder nach § 10 des Umstellungsgesetzes einem Geldinstitut Beträge für eine Niederlassung zur Verfügung gestellt, die nicht nach § 3 als verlagert anerkannt wird, oder
- b) ein Geldinstitut zwischen dem 20. Juni 1948 und dem Inkrafttreten dieser Verordnung Verbindlichkeiten erfüllt, für die es nach § 6 nicht in Anspruch genommen werden kann,

so können diese Beträge in die Umstellungsrechnung eingestellt werden. Diese Beträge können vom Empfänger nicht zurückgefordert werden.

§ 12

Diese Verordnung findet keine Anwendung auf die Deutsche Reichsbank und die Postsparkasse der Deutschen Reichspost. Sie findet ferner mit Ausnahme der §§ 1, 6 und 7 Abs. 2 keine Anwendung auf die Deutsche Bank, die Dresdner Bank und die Commerzbank; bei der Anwendung des § 7 Abs. 2 auf diese tritt an die Stelle des Währungsgebietes jeweils der Geschäftsbereich, für den nach dem Gesetz Nr. 57 der amerikanischen Militärregierung, der Verordnung No. 133 der britischen Militärregierung oder der Verordnung Nr. 208 der französischen Militärregierung ein Verwalter bestellt worden ist.

§ 13

Die Bank deutscher Länder ist ermächtigt, Richtlinien für die Handhabung dieser Verordnung zu erlassen. Sie kann insbesondere bestimmen, in welcher Weise bei den nach § 5 anzumeldenden Schuldverschreibungen der Nachweis zu erbringen ist, daß sie zu den in § 6 Abs. 1 Ziff. 2 bezeichneten Verbindlichkeiten gehören und rechtmäßig erworben worden sind.

§ 14

(1) Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

(2) Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Regulation No. 36
under the Conversion Law
(Net Worth (Eigenkapital) of Financial Institutions)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

Article I

Regulation No. 2 under the Conversion Law (Bank Regulation) is amended as follows:

1. Article IV par 1, A (d) is altered to read as follows:

“(d) The provisional net worth (Eigenkapital) (Art. V)”.

2. To article IV the following par 5 is added:

“(5) The provision of par 1 A (d) does not apply to Postal Check Offices and Postal Savings Institutions. These Institutions do not enter in the conversion account any provisional net worth (Eigenkapital).”

3. Article V is amended to read as follows:

“Article V

(1) The provisional net worth (Eigenkapital) of the financial institutions to be entered in the conversion account pursuant to article IV par 1 A (d) amounts to

- a) Twenty Deutsche Marks for every one hundred Reichsmark of the former net worth (Eigenkapital) (par 3), insofar as this does not exceed 300,000.- Reichsmarks.
- b) Ten Deutsche Marks for every one hundred Reichsmark of the part of the former net worth (Eigenkapital) exceeding 300,000.- Reichsmarks.

(2) In the event that pursuant to Article IV par 1 B the assets shown under (c) and (d) plus 150% of this sum result in a surplus over the liabilities, the financial institution may – instead of the sum calculated on the basis of par 1 – enter said surplus as provisional net worth (Eigenkapital) in the conversion account with the proviso however that it must by no means be higher than 20% of the former net worth (Eigenkapital).

(3) Instead of the amount figured in accordance with par 1 or par 2 a financial institution may enter as provisional net worth in the conversion account, if thereby a higher amount results, seven and one half Deutsche Marks for every one hundred Deutsche Marks of the liabilities mentioned in Art. IV par 1 letter A under (a) and (b). Financial institutions under public law for which guarantors existing under public law are liable, may avail themselves of the above authority only with the restriction that the rate of seven and one half Deutsche Marks is replaced by the rate of four and one half Deutsche Marks for every one hundred Deutsche Marks of the liabilities mentioned above.

(4) Former net worth (Eigenkapital) in the sense of pars 1 and 2 shall be the total of the amounts shown by the

Sechsendreißigste Durchführungsverordnung
zum Umstellungsgesetz
(Eigenkapital der Geldinstitute)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

Art. I

Die Zweite Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Bankenverordnung) wird wie folgt geändert:

1. § 4 Abs. 1 Buchst. Ad erhält folgende Fassung:

„d) das vorläufige Eigenkapital (§ 5).“

2. Dem § 4 wird folgender Abs. 5 hinzugefügt:

„(5) Die Vorschrift des Abs. 1 Buchst. Ad gilt nicht für die Postscheckämter und Postsparkassen; diese stellen in die Umstellungsrechnung kein vorläufiges Eigenkapital ein.“

3. § 5 erhält folgende Fassung:

„§ 5

(1) Das nach § 4 Abs. 1 Buchst. Ad in die Umstellungsrechnung einzustellende vorläufige Eigenkapital der Geldinstitute beträgt:

- a) Zwanzig Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des früheren Eigenkapitals (Abs. 3), soweit dieses 300 000.- Reichsmark nicht übersteigt.
- b) zehn Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des 300 000.- Reichsmark übersteigenden Teils des früheren Eigenkapitals.

(2) Wenn die gemäß § 4 Abs. 1 Buchst. B unter c) und d) ausgewiesene Aktiven zuzüglich 150% dieser Summe einen Überschuß über die Passiven ergeben, kann das Geldinstitut statt des nach Abs. 1 bemessenen Betrages diesen Überschuß als vorläufiges Eigenkapital in die Umstellungsrechnung einstellen, jedoch in keinem Falle mehr als 20% des früheren Eigenkapitals.

(3) Statt des nach Abs. 1 oder Abs. 2 bemessenen Betrages kann ein Geldinstitut, wenn sich dabei ein höherer Betrag ergibt, siebeneinhalb Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark der im § 4 Abs. 1 Buchst. A unter a) und b) bezeichneten Verbindlichkeiten als vorläufiges Eigenkapital in die Umstellungsrechnung einstellen. Geldinstitute des öffentlichen Rechts, für die öffentlich-rechtliche Gewährträger haften, können von der vorstehenden Befugnis nur mit der Einschränkung Gebrauch machen, daß an die Stelle des Satzes von siebeneinhalb Deutsche Mark ein Satz von viereinhalb Deutsche Mark für je hundert Deutsche Mark der vorstehend erwähnten Verbindlichkeiten tritt.

(4) Früheres Eigenkapital im Sinne der Abs. 1 und 2 ist die Summe der Beträge, die das Geldinstitut in seiner

financial institution in its Reichsmark closing balance sheet as paid-up capital and as legal and other reserves. Own shares or business shares, and a loss brought forward or an adjusting item on the asset side insofar as it surpasses unpaid interest for securities or other liabilities of the Reich not received since 1 January 1945, shall be deducted from this amount; a profit carried forward or adjusting item on the liabilities side insofar as it surpasses credit interest unpaid since 1 January 1945, shall be added to this sum; any compensation effected in the balance sheet between interest not received on securities and other liabilities of the Reich with unpaid credit interest shall be considered in this connection."

Article II

In the case of financial institutions which pursuant to Article V par 2 or 3 of the Bank Regulation in the version of this Regulation have entered in the conversion account a provisional net worth (Eigenkapital) of more than fifteen Deutsche Marks for every one hundred Reichsmarks of the former net worth (Eigenkapital) (Article V par 4 of the Bank Regulation in the version of this Regulation), the right is reserved to impose on such financial institutions, subject to certain preconditions, the obligation to refund the surplus amount.

Article III

Regulation No. 6 under the Conversion Law is rescinded.

Article IV

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article V

This Regulation shall be effective as from 21 June 1948.

By Order of the Allied Bank Commission

Regulation No. 37

under the Conversion Law

(Concerning Article 26 para 2 of the Conversion Law)

Pursuant to Article 34 para 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered as follows:

Article 1

(1) Credit balances and claims in Deutsche Marks originating from liabilities between persons with residence in the specified area and persons with residence in an area of Germany outside the specified area, may be disposed of, if the Landeszentralbank competent as per para (2) below licenses such disposition on the strength of a general or special authorization granted by the Bank deutscher Länder.

Reichsmarkschlußbilanz als eingezahltes Kapital sowie als gesetzliche und andere Rücklagen ausgewiesen hat. Eigene Aktien oder Geschäftsanteile und ein Verlustvortrag oder Ausgleichsposten auf der Aktivseite, soweit er die seit dem 1. Januar 1945 nicht mehr eingegangenen Zinsen für Wertpapiere und sonstige Verbindlichkeiten des Reiches übersteigt, sind von dieser Summe abzusetzen, ein Gewinnvortrag oder Ausgleichsposten auf der Passivseite, soweit er die seit dem 1. Januar 1945 nicht vergüteten Haben-Zinsen übersteigt, ist dieser Summe hinzuzurechnen; ein bilanzmäßiger Ausgleich nicht eingegangener Zinsen für Wertpapiere und sonstige Verbindlichkeiten des Reiches mit nicht vergüteten Haben-Zinsen ist hierbei zu berücksichtigen."

Art. II

Es bleibt vorbehalten, Geldinstituten, die auf Grund von § 5 Abs. 2 oder 3 der Bankenverordnung in der Fassung dieser Verordnung ein vorläufiges Eigenkapital von mehr als fünfzehn Deutsche Mark für je hundert Reichsmark des früheren Eigenkapitals (§ 5 Abs. 4 der Bankenverordnung in der Fassung dieser Verordnung) in die Umstellungsrechnung eingestellt haben, unter bestimmten Voraussetzungen die Verpflichtung zur Rückerstattung des Mehrbetrages aufzuerlegen.

Art. III

Die Sechste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz wird aufgehoben.

Art. IV

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

Art. V

Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 21. Juni 1948 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Siebenunddreißigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

(1) Über Guthaben und Forderungen in Deutscher Mark aus Schuldverhältnissen zwischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Währungsgebiet und Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem deutschen Gebiet außerhalb des Währungsgebietes darf verfügt werden, wenn die nach Abs. 2 zuständige Landeszentralbank die Verfügung auf Grund einer allgemeinen oder besonderen Ermächtigung der Bank deutscher Länder genehmigt.

(2) Competent is

1. the Landeszentralbank in whose area the residence of the debtor is located, if a license to dispose of a credit balance or of a claim of a person with residence in an area of Germany outside the specified area is applied for;
2. the Landeszentralbank in whose area the residence of the creditor is located, if a license to dispose of a credit balance of, or a claim against, a person with residence in an area of Germany outside the specified area is applied for.

(3) The provisions of Regulation No. 19 under the Conversion Law and the special provisions which are applicable to dispositions of credit balances and claims in Deutsche Marks originating from debts between persons in the specified area and persons in the United States, British and French Sectors of Greater Berlin, remain unaffected.

Article 2

In the cases of Article 1 para 2 subpara 2 above, the license prescribed under Article 26 para 2 of the Conversion Law for the disposition of a claim by way of accepting the amount owed, will not be required if the debtor remits this amount to an account maintained by the creditor with a financial institution in the specified area or in the United States, British or French Sectors of Greater Berlin.

Article 3

The term "Germany" as used in this Regulation shall mean the area constituting "Das Deutsche Reich" as it existed on 31 December 1937.

Article 4

The German text of this Regulation is the official text.

Article 5

This Regulation becomes effective on 15 September 1949.

By Order of the Allied Bank Commission

(2) Zuständig ist

1. die Landeszentralbank, in deren Bezirk sich der Wohnsitz oder Sitz des Schuldners befindet, wenn die Genehmigung zur Verfügung über ein Guthaben oder eine Forderung einer Person mit Wohnsitz oder Sitz in einem deutschen Gebiet außerhalb des Währungsgebietes beantragt wird,
2. die Landeszentralbank, in deren Bezirk sich der Wohnsitz oder Sitz des Gläubigers befindet, wenn die Genehmigung zur Verfügung über ein Guthaben oder eine Forderung gegen eine Person mit Wohnsitz oder Sitz in einem deutschen Gebiet außerhalb des Währungsgebietes beantragt wird.

(3) Die Vorschriften der Neunzehnten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz und die besonderen Vorschriften, die für Verfügungen über Guthaben und Forderungen in Deutscher Mark aus Schuldverhältnissen zwischen Personen im Währungsgebiet und Personen im amerikanischen, im britischen und im französischen Sektor von Großberlin gelten, bleiben unberührt.

§ 2

Der nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes erforderlichen Genehmigung zur Verfügung über eine Forderung durch Annahme des geschuldeten Betrages bedarf es in den Fällen des § 1 Abs. 2 Ziff. 2 nicht, wenn der Schuldner diesen Betrag auf ein Konto des Gläubigers bei einem Geldinstitut im Währungsgebiet oder im amerikanischen, im britischen oder im französischen Sektor von Großberlin überweist.

§ 3

Die Bezeichnung „Deutschland“ im Sinne dieser Durchführungsverordnung bedeutet das Gebiet des Deutschen Reiches, wie es am 31. Dezember 1937 bestanden hat.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 15. September 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM.3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr.35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

INDEX

A

- Adoptions by Nationals of the United States
 - Regulation No. 1 under Military Government Law No. 10. 3.
 - Amendment No. 1 to Regulation No. 1. 2.
 Army Postal Service, Misuse. 40.

B

- Bank deutscher Laender, Establishment. 11.
 Banks, Decentralization. 71.
 Banks, Land Central-. 72.
 Berlin, Supply of Currency. 162.
 Bizonal Economic Administration
 - Legislation of the Economic Council. 6. 27. 59. 60. 122. 123. 178. 179. 180.
 - Proclamation No. 7. 140.
 - Dissolution. 195.
 Bizonal Public Servants
 - Law. 41.
 - Amendment No. 1. 129.

C

- Clemency for Fragebogen Offenders. 135.
 Coal Industry, German, Reorganization
 - Law No. 75. 19.
 - Regulation No. 1. 127.
 Control of the International Frontier
 - Law No. 17. 62.
 - Regulation No. 1. 124.
 - Amendment No. 1. 65.
 - Amendment No. 2. 151.
 Control of Property
 - Appointment of Custodians. 121.
 - Claims for Restitution. 155.
 - Credits to Blocked Accounts. 61.
 - Exercise of Voting Rights of Shares. 137.
 - Inheritances. 158.
 - Payment from Accounts Blocked. 9.
 - Transfer of Property to Settlement Associations. 154.
 - Unblocking. 159.
 Courts of United States Military Government for Germany
 - Amendment No. 1 to Ordinance No. 31. 38.
 - Amendment No. 1 to Code of Criminal Procedure. 126.
 - Civil Actions. 134.
 - Operative Date. 1.
 Currency, German
 Import and Export. 7.

E

- Economic Power, German
 - Court for Deconcentration Appeals. 160.
 - Implementing Agency. 6.
 Effects of Deceased Members of The United States Forces. 96.
 Entering the United States Zone
 Control of Persons. 132.
 Expulsion of Undesirable Germans. 133.
 Expulsion of Undesirable Non-Germans. 133.

INHALTSVERZEICHNIS

A

- Amt für deutsche Angelegenheiten, rechtliche Wirkung von Notariats-Akten
 - Gesetz Nr. 21. 147.
 - Ausführungsverordnung Nr. 1. 147.
 - Ausführungsverordnung Nr. 2. 152.
 Annahme an Kindesstatt durch Staatsangehörige der Vereinten Nationen
 - Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Mil.Reg. Gesetz Nr. 10. 3.
 - Abänderung Nr. 1 der Ausführungsverordnung Nr. 1. 2.
 Aufhebung oder Suspendierung von Bestimmungen der Rechtsanwaltsordnung und des Gesetzes über das Mitbestimmungsrecht der Arbeitnehmer. 1.
 Aufhebung der Württ.-Badischen Gesetze Nr. 612 und Nr. 64. 36.
 Aufhebung deutscher gesetzlicher Bestimmungen über Unterbringung in einem Arbeitshaus. 39.
 Aufhebung von Bestimmungen des Aufbaugesetzes. 82.
 Aufhebung von Bestimmungen der Württ.-Badischen Gesetze Nr. 248 und Nr. 230 (Dienststrafhof für Richter). 98.
 Aufhebung einer Bestimmung des Württ.-Badischen Gesetzes Nr. 332 (Finanzierung der Trümmerbeseitigung). 127.
 Aufhebung von Erlassen des Innenministeriums betr. Baupolizei, Milchkontrolle und Kontrolle der Maße und Gewichte. 138.
 Aufhebung des Württ.-Badischen Gesetzes Nr. 354 (Beziehungen zwischen Krankenkassen und Ärzten) und der Verordnung Nr. 736 (Zulassung von Ärzten zur Kassenpraxis. 148.
 Aufhebung einer Bestimmung der Verordnung Nr. 609 zum Gesetz Nr. 65 betr. Siedlungsland für die Bodenreform (Pächter-Inventar). 150.
 Auslandsgrenzen, Kontrolle
 - Gesetz. 62.
 - Erste Änderung. 65.
 - Erste Durchführungsverordnung. 124.
 - Zweite Änderung. 151.
 Ausweisung unerwünschter Deutscher. 133.
 Ausweisung unerwünschter Nicht-Deutscher. 133.

B

- Bank deutscher Länder, Errichtung. 11.
 Banken, Dezentralisierung. 71.
 Banken, Landeszentral-. 72.
 Beamten-gesetz für die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets. 41.
 - Erste Änderung. 129.
 Berlin, Ausstattung mit Geld. 162.
 Besatzungskosten, Rechnungsprüfung. 159.

D

- Devisenbewirtschaftung. 156. 203. 209.

E

- Eigentum verstorbener Angehöriger Amerikanischer Streitkräfte. 96.
 Einreise in die Amerikanische Zone, Kontrolle. 132.
 Eisen- und Stahlindustrie
 Umgestaltung. 19.

F

- Financial Institutions No. 1. 37.
- Foodstuffs and so on, Rationed
 - Punishment after German Criminal Law. 150.
- Foreign Exchange Control. 156. 203. 209.
- Fragebogen Offenders, Clemency. 135.
- Frontier Control
 - Law No. 17. 62.
 - Amendment. No. 1. 65.
 - Regulation No. 1. 124.

H

- High Court, German
 - Regulation No. 2. 60.
- Hunting Act, Repeal. 28.

I

- Industries, Prohibited and Limited. 197.
- Information Control. 83. 84. 139. 140.
- Insurance Companies, German
 - Operations Abroad
 - Law No. 16. 84.
 - Amendment No. 1. 146.
- Iron and Steel Industry, Reorganization. 19.

L

- Land Central Banks. 72.

M

- Military and Para-Military Organizations
 - Disposition of Property. 149.
- Monetary Reform
 - Regulations to Currency Law
 - No. 9 Postage Stamps. 8.
 - No. 10 Quota per Capita. 28.
 - No. 11 Old Currency Funds of Refugees from Denmark. 173.
 - Law No. 65 Supplementary Conversion Law. 10.
 - Regulation to this Law
 - No. 1 Blocked Accounts. 35.
 - No. 2 Blocked Accounts. 109.
 - No. 3 Credit Balances on Investment Accounts. 136.
 - No. 4 Credit Balances on Investment Accounts. 212.
 - Regulation to the Conversion Law
 - No. 8 Deposit Funds. 7.
 - No. 9 West-Zones of Greater Berlin. 30.
 - No. 10 Deposit Funds. 31.
 - No. 11 Bank deutscher Länder. 32.
 - No. 12 Repatriated PW Regulation. 32.
 - No. 14 RM Liabilities to United Nations Nationals. 34.
 - No. 14 99.

F

- Filmindustrie, deutsche
 - Verbot monopolartiger Verhältnisse. 175.
 - Eigentum des Reichs. 187.
- Finanzielle Unternehmen. 1.
- Forschung, wissenschaftliche, Überwachung
 - Gesetz. 180.
 - Ausführungsverordnung Nr. 1. 185.
- Fragebogen-Vergehen
 - Strafffreiheit. 135.

G

- Geldwesen, Neuordnung
 - Durchführungsverordnungen zum Währungsgesetz
 - Nr. 9 Postwertzeichen. 8.
 - Nr. 10 Kopfbetrag. 28.
 - Nr. 11 Altgeldbestände von Dänemarkflüchtlingen. 173.
 - Gesetz Nr. 65 Ergänzung zum Umstellungsgesetz. 10.
 - Durchführungsverordnungen zu diesem Gesetz
 - Nr. 1 Festkonto. 35.
 - Nr. 2 Festkonto. 109.
 - Nr. 3 Guthaben auf Anlagekonten. 136.
 - Nr. 4 Guthaben auf Anlagekonten. 212.
 - Durchführungsverordnungen zum Umstellungsgesetz
 - Nr. 8 Hinterlegungsgelder. 7.
 - Nr. 9 Westsektoren von Groß-Berlin. 30.
 - Nr. 10 Hinterlegungsgelder. 31.
 - Nr. 11 Bank Deutscher Länder. 32.
 - Nr. 12 Heimkehrer. 32.
 - Nr. 13 RM-Verbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen. 34.
 - Nr. 14 Kopfbetrag u. a. 99.
 - Nr. 15 Zahlung auf Zinsen für die Ausgleichsforderung der Geldinstitute. 102.
 - Nr. 16 Vollstreckungstitel. 104.
 - Nr. 17 RM Abschluß und Geschäftsjahr. 105.
 - Nr. 18 Westsektoren von Groß-Berlin. 107.
 - Nr. 19 Sowjetzone. 107.
 - Nr. 20 Geltung von Ermächtigungen. 108.
 - Nr. 21 DM für die Gebietskörperschaft Groß-Berlin. 108.
 - Nr. 22 Zinsfälligkeit für fest verzinsliche Wertpapiere. 111.
 - Nr. 23 Umstellungsrechnung der Versicherungsunternehmen. 113.
 - Nr. 24 Zahlungen auf Zinsen für die Ausgleichsforderungen der Versicherungsunternehmen. 119.
 - Nr. 25 Altgeldguthaben bis zu 10 000 RM. 137.
 - Nr. 26 Geschäftsjahr. 165.
 - Nr. 27 Haben- und Coupon-Zinsen. 166.
 - Nr. 28 Vertragshilfe. 166.
 - Nr. 29 Umstellungskosten. 170.
 - Nr. 30 Ausgleichsforderung von Kreditanstalten. 172.
 - Nr. 31 RM-Verbindlichkeiten von Geldinstituten. 172.
 - Nr. 32 Haftpflicht- und Unfallversicherung. 212.
 - Nr. 33 Bausparkassen. 213.
 - Nr. 34 Bausparkassen. 216.
 - Nr. 35 Geldinstitute. 218.
 - Nr. 36 Geldinstitute. 224.
 - Nr. 37 Verfügungsbeschränkungen. 225.

- No. 15 Payment of Interest on the Equalization Claim of Financial Institution. 102.
- No. 16 Titles of Execution. 104.
- No. 17 RM Closing Balance and Business Year. 105.
- No. 18 West-Zones of Greater Berlin. 107.
- No. 19 Soviet Zone. 107.
- No. 20 Value of Licences. 108.
- No. 21 DM for the Territorial Entity of Greater Berlin. 108.
- No. 22 Interest Maturity for Fixed Interest Bearing Securities. 111.
- No. 23 Conversion Account of Insurance Enterprises. 113.
- No. 24 Payments of Interest due on the Equalization Claims of Insurance Enterprises. 119.
- No. 25 Old Currency Credit Balance up to 10 000.- RM. 137.
- No. 26 Business Year. 165.
- No. 27 Credit- and Coupon Interest. 166.
- No. 28 Debtor's Relief. 166.
- No. 29 Conversion Expenditures. 170.
- No. 30 Equalization Claim of Credit Institutions. 172.
- No. 31 RM Liabilities of Financial Institutions. 172.
- No. 32 Liability and Accident Insurance. 212.
- No. 33 Building and Loan Associations. 213.
- No. 34 Building and Loan Associations. 216.
- No. 35 Financial Institutions. 218.
- No. 36 Financial Institutions. 224.
- No. 37 Limited Disposition. 225.

Motion Picture Industry, German

- Prohibition of Monopolistic Conditions. 175.
- Motion Picture Property of Reich Disposition. 187.
- Movement of Property Control. 203. 209.

N

Nazi-Organizations

- Disposition of Property. 149.

O

Occupation Cost, Audit. 159.

Offices for German Affairs

Legal Effect of Notarial Acts

- Law No. 21. 147.
- Regulation No. 1. 147.
- Regulation No. 2. 152.

P

Properties of the Former German Reich, Laender or Provinces. 66.

Property Blocking, under Control Property.

Property Confiscated

- Disposition of - 85. 89. 91.

Publications, Dissemination of Soviet Authorized - Revocation of Order No. 6. 128.

Gerichte der Amerikanischen Militärregierung für Deutschland

- Inkrafttreten. 1.
- Erste Änderung der Verordnung Nr. 31. 38.
- Erste Änderung der Strafprozeßordnung. 126.
- Zivilgericht. 134.

Güterverkehrskontrolle. 203. 209.

I

Industrien, verbotene und Beschränkungen unterworfen - 197.

J

Jagdgesetz (Reich), Aufhebung. 28.

K

Kohlenbergbau, deutscher, Umgestaltung

- Gesetz. 19.
- Erste Durchführungsverordnung (Verbindlichkeiten von Kohlenbergwerksbetrieben). 127.
- Kontrolle der Auslandsgrenzen, siehe Auslandsgrenzen.
- Kontrolle von Vermögen, siehe Vermögen.

L

Landeszentralbanken. 72.

Lichtspielvermögen des Reichs Verfügung. 187.

M

Militärische und Militärähnliche Organisationen

- Verfügung über Vermögenswerte. 149.
- Militär-Post, Mißbrauch. 40.

N

Nachrichtenkontrolle

- Abbau. 83. 84. 139. 140.
- Nahrungsmittel usw., zwangsbewirtschaftete Bestrafung nach deutschem Strafrecht. 150.
- Nationalsozialistische Organisationen Verfügung über Vermögenswerte. 149.

O

Obergericht, deutsches

- Ausführungsverordnung Nr. 2. 60.

R

Rechtsgeschäfte und Tätigkeiten, verbotene. 199.

Reichsrundfunk-Gesellschaft

- Verfügung über das Vermögen. 197.
- Rückerstattung entzogenen Vermögens
 - Frist zur Anmeldung von Ansprüchen. 38.
 - Zweite Änderung des Mil.Reg.Gesetzes Nr. 59. 97.

S

Sperre und Kontrolle von Vermögen, siehe Vermögen.

- Stahltreuhandverband. 211.
- Steuergesetzgebung, Neuordnung. 10.
- Straffreiheit für Fragebogenvergehen. 135.

R

- Reichsrundfunk-Gesellschaft
Disposition of Properties. 197.
- Repeal or Suspension of Destinations of Wuerttemberg-Baden Laws No. 222 and No. 726. 1.
- Repeal of Wuerttemberg-Baden Laws No. 612 and No. 64. 36.
- Repeal of German Legislation concerning Workhouse Internment. 39.
- Repeal of Destinations of Reconstruction Law. 82.
- Repeal of Destinations of Wuerttemberg-Baden Laws No. 248 and No. 230 (Disciplinary Court for Judges). 98.
- Repeal of Destinations of Wuerttemberg-Baden Law No. 332 (Financing of Rubble Clearing). 127.
- Repeal of Decrees of Ministry of Interior (Building-, Milk Control and Weights and Measurements Police). 138.
- Repeal of Wuerttemberg-Baden Law No. 354 (Realitions among Health Insurance Institutions and Physicians) and Ordinance No. 736 (Admission of Doctors to Health Insurance Service). 148.
- Repeal of Ordinance No. 609 to Law No. 65 Settlement Land for Land Reform (Equipment of a Lessee). 150.
- Restitution of Indentifiable Property
- Period of Limitation for Filing Claims. 38.
 - Amendment No. 2 to Military Government Law No. 59. 97.
- Research-Scientific, Control
- Law No. 23. 180.
 - Regulation No. 1. 185.

S

- Steel Trustee Association. 211.

T

- Tax Legislation
- Provisional Revision. 10.
- Transactions and Activities, Prohibited. 199.

V

- Vereinigtes Wirtschaftsgebiet, Verwaltung
- Auflösung. 195.
 - Beamtengesetz. 41.
 - Gesetzgebungsrecht des Wirtschaftsrats. 6. 27. 59. 60. 122. 123. 153. 178. 179. 180.
 - Proklamation Nr. 7. 140.
- Vermögen
- Verfügung über eingezogenes -. 85. 89. 91.
- Vermögen, Sperre und Kontrolle
- Ausübung des Stimmrechts von Aktien. 137.
 - Bestellung von Verwaltern. 121.
 - Erbschaften. 158.
 - Freigabe. 159.
 - Gutschriften auf Sperrkonten. 61.
 - Rückerstattungsansprüche. 155.
 - Übertragung an Siedlungsunternehmen. 154.
 - Zahlungen von Sperrkonten. 9.
- Vermögenswerte des früheren Deutschen Reiches usw. 66.
- Veröffentlichungen, Verbreitung von Sowjetisch genehmigten - Widerruf des Befehls Nr. 9. 128.
- Versicherungsgesellschaften, deutsche, Tätigkeit im Ausland
- Gesetz. 84.
 - Erste Änderung. 146.

W

- Wirtschaftskraft, deutsche
- Ausführende Dienststelle. 6.
 - Berufungsgericht für Dezentralisierungssachen. 160.

Z

- Zahlungsmittel, deutsche
- Ein- und Ausfuhr. 7.